

cire credință ca și cea de'ntăiu, ne condusse pone la capitala Moldovei. Apropiându-ne de această și conformându-ne ordinului lui Jablonowski, trimiserăm înaintea pe tălmăciul nostru pentru a preveni pe domnul moldovenesc de respectele noastre, în așteptarea presentațiunii personale.

Ce i dreptul, noi sperăm mult delă recommendațiunile lui Jablonowski și delă scriissorile sêlle către domnul moldovenesc; dar să fi putut prevedea viitorul lor effect, am fi rugat pe Jablonowski, de a fi mai moderat și de a ne înălța mai puțin. Domnul moldovenesc, care căuta mai mult la recommendațiunile cele urgente ale lui Jablonowski, decât la cualitatea noastră de ecclesiastici, essageră de tot onorile cu cari ne priimi, încât nu sciū deca ellu ar fi putut face mai mult pentru ambassadorul celui mai mare principe din lume.

Din dată ce se însciințase despre sossirea noastră, ellu ne dade uă locuință commodă, și în aceeași zi trimise la noi pe unul din secretari seși pentru a ne arreata bucuria pentru sossirea noastră și nerăbdarea de a ne vedea mai curând. În adevăr, chiar a doua-zi demința ellu ne trimise carreta domnescă, escortată de cinci-șeci de soldași, și cu (Nicolaie Costin) fiul marelu logofet pentru a ne servi drept tălmăciu. Astu-feliu furăm conduși pone la palatul, în care ne aștepta domnul. Totă miliția sub arme era înșirată în rânduri într'ua ordine foarte frumoasă pone la porta Curții, unde ne dederăm jos. Aci doi boieri ne așteptau pentru a ne conduce la audiență. În dată ce descălecarăm, ei ne luară la braț pentru a ne înlesni urcarea scării, care avea vre-ua trei-șeci trepte, și ducea în salla cea mare, unde obicinuesc a se aduna baronii Statului. Mai mulți din ei se aflau acolo. Noi îi salutarăm în trecet, și meraserăm la cabinetul domnului, în ușa căruia găssirăm pe magistrul de ceremonie pentru a ne introduce.

Cum intrarăm, în dată domnului, scullându-se de pe tron, veni la întâmpinarea noastră pentru a ne priimi, începând cu amabilități, de cari nu ne mai slăbi în cursul de peste două ore de conversațiune.

La complimentul nostru ellu ne respunse în modul nu se poate mai plăcut, și apoi porun-

cindu-ne a ședea, ne cuestionă asupra cuceririlor regelui (Ludovic XIV), despre cari noi bucuroși îi povestirăm cu amănunte, și cari illu impresionară foarte mult, precum se poate judeca după îndatoritările cuvinte, cu cari ne congediă; căci, părându că-și uită de uă dată și rangul și demnitatea, ellu ne dăse: „Dragii mei părinți! de vreme ce Regele, căruia aveți onora de a aparteni, și sub alle căruia auspiciu o să predicați „evangelul pone la estremități lumii, este un „monarcu atât de îmbunătățit, încât ellu singur își atrage atențiunea pământului întreg; „apoi vă rog de a mă grația cu amicia voastră, „pentru a-mi da mângăierea de a numera de a „cum înainte între cei-l'alți amici ai mei două sup- „puși și matematici ai celui mai mare monarcu „allu universului.“

Noi nu ne așteptaserăm de a priimi atăta onora la curtea acestui principe; dera nici că se putea intempla altu-feliu în urma puternicelor recommendațiuni ale lui Jablonowski, care îi scrisese, lui și la toți boierii cunoscuți, de a ne considera ca de proprii seși copii și de a ne pădi ca lumina ochiului.

Inse, chiar folosul domnului cerea de a ne tracta astu-feliu pentru a masca uă conjurațiune, ce urdia atunci contra Poloniei, și pe care noi o descoperirăm îndată după sosire, cu toate precauțiunile luate pentru a ni-o ascunde. Iată pe scurtu adevărul acestei intrige, pentru a cărui dossire trimissul (austriacu la Varsavia) Jerowski s'a fost silit de a desconcerta trecerea noastră în Moldova (inlesnită apoi, precum s'a vădut, de către Jablonowski)

Constantin Cantemir, domnul moldovenesc, în urma desplăcerii ce făcuse sunt acum patru se cinci ani regelui polon, avea dreptul de a se teme că, deca țerra s'ar supune Poloniei, această din urmă să nu-și resbune pentru necredința sufferită în resboiul din Bugiac, cându domnul a fost promis regelui, venit în apropierea Iașului, capitalei Moldovei, de a i jura fidelitate, de a se recunosc cu solemnitate vassallu allu Poloniei, și de a procura armatei sêlle toate cele de trebuință; eru pe de altă parte, pe cându astu-feliu prin ambassadori trimiși pe totu momentul, zăbăvia pe regele opritu într'ua legă

de distanță, totu atunci fugi cu toți locuitorii, cari scosera totu ce putura; incatu intrandu apoi regele cu armata, facu in orazu multa stricacune, punendu-lu in jelnica stare, in care illu veduramu noi-insine.

Violinta soldatiloru poloni, ori-catu de justa sa fi fostu, nu contribui putinu pentru a intarita pe Moldoveni contra Poloniei; si mai allessu pe numerozii Greci, cari sunt principali boieri (*) in acesta mica curte. Ei ascultara cu placere propunerile, ce veni sa le faca din partea imperatului (Leopoldu I) unu inmadinsu agentu, si promisera unu secretu inviolabilu, juratu pe santele evanghelie. Domnulu storse unu atare juramentu si dela illu-strulu Mironu (Costinu) mare-logofetu allu terrei care impreuna cu tota familia sea si curuda sea (frate) hatmanulu Moldovei (Velicico Costinu) se pareca forte dedatu intereselor Poloniei; si care nu iscalti acellu tractatu, decatu dupa ce primise dela domnulu amenintari in mai multe renduri, cumca va fi descapitatu, estermindandu-se si totu nemulu seu, cellu mai de frunte in tota terra.

Tractatulu, incheiatu astu-feliu si iscaltitu deja de catre toti boierii, cupprindea cinci puncturi:

1-o. Moldova va fi sub protectiunea si in dependenta imperatului, pentru care sfersitu domnulu va fi datoru de a-i plati unu tribut de cinci-deci mii scude.

2-o. Imperatulu va trimite osti destulle pentru a allunga pe Poloni din Campu-lungu si din alte locuri moldovene, in cari ei finu presidiile lor; si va da ajutoru ori-si-candu domnulu aru fi in resbellu cu Poloni.

3-o. Imperatulu, prin tractatulu de pace cu Turcia, o va indatora de a intorce domnulu pe mai marele seu fiu (Antiohu Cantemiru) retinutu ostategu la Porta Ottomană.

4-o. Principatulu Moldovei va remane ereditaru in familia domnulu.

5-o. Imperatulu va lasa Moldoveniloru liberulu esserciuu alli religioniu lor, fara a-i silire-ua data de a se uni cu biserica Romei.

Acesta e tractatulu deja incheiatu in momentulu sosirii nostre la Iasi, unde agentulu venit pentru ellu fa prenemulumitu de a ne vede

pe noi, temendu-se ca sa nu desamagimu Curtea in priivinta tuturor falselor sciri cate respandise contra Franciei, pentru a-si inlesni realizarea scopulu; cea ce noi ne-amu si grabitu de a face, chiaru mainainte de a fi afflatu essistența tractatulu, vadindu ridicolulu noutatii imprastiate de catre acellu agentu despre ua completa victorie asupra armatei franceze longă Dunare, prin care noutate ellu spera de a da ua mai mare idea de puterea imperatulu,

Avuramu placerea de a vede schimbandu-se cu deseversire nefavorabila opinione a curtei moldovene despre Francia, in scurtulu intervallu allu sederii nostre aici; cea ce fu cauza, fara induela, ca in audiența de congediu domnulu ne facu si mai multe onoruri si amabilitati decatu in audiența de'ntaiu. E probabilu, ca politica sea de atunci illu va fi superandu acuma; dera reulu se facu si me-temu-ca respata nu va intardia, si seu Poloni, ori Turci, pedepsindu pe domnulu pentru intentiunea ce avuse de a inlatura stapanirea lor, voru pune capetu ruinei nenorocitei Moldove, care, fara sa fi avut resboiu cu cine-va, este astadi cea mai perduta dintre terrele Europei.

In cursu de optu zile domnulu ne retinu in Iasi, pone a ne elibera scrisorile si pas-porțele, de cari aveamu trebuinta pentru a merge la seraskirulu, campatu longă Dunare la hotarul Moldovei. In fine, elle fură sigillate si date in manele nostre la esirea din audiența de congediu, ce ne acordase domnulu cu acelle-si ceremonie ca si pentru audiența de'ntaiu . . .

No 286.

Suceva, 1435, septembrie 19, pergamenă.

Domni frații Iliă și Stefanu hărăzescu boierulu Danu Meschnă pentru vechiele selle serviciu optu sate. In Archiva Statulu.

† Милостию кождѣю мы Иліа боявода, господарь земли молдавской, и братъ господствами Стефанъ боявода etc. вже тотъ истинный сазга и бояринъ нашъ вѣрный панъ Данъ Месечнъ, сазжилъ прѣжде събѣтоуишемъ родителю нашемъ пракою и вѣр-

(*) Rossetescii, dușmanii de mörte ai Costiniloru, dupre cum vedu Letopiscile, t. 2, p. 42, 266, etc.

ноу слоужкою. тѣмъ мы видѣше etc. дали есмы е-
мъ 8 земли молдавскон всемъ слаз на има
. петра на Кокыла. и Снеци. и Кытеци.
и Виринеци. и Селевстрѣни и Лиеци на
оусти Жиравца тое коудетъ емъ оурикъ
etc. (formula ordinariă). а на то ест вѣра выше-
писаннаго господствами Иліи воеводы. и вѣра кз-
любленнаго сына господствами Романа. и вѣра пана
Жоуржа Фратовскаго и дѣтей его. — Былич. — Хоу-
дича и дѣтей его. — Оукаѣты и дѣтей его. — Ми-
ханаа Попши — Стана Былича. — Шефюла Жоу-
мзтатевича. и брата его пана Мичари —
Исаа. — Дѣмъ Лимездюмевича и брата его пана
Мирчи. — Лазора и брата его постелника. —
Козмы Шандрокича. — Витолта — Берен-
дѣа стоаника. — Фырзѣа. — Маноила Грѣчина . .
. — Богоуша и брата его пана Пашка. — Ход-
ка Мамсринскаго его пана Левы и дѣтей ихъ
. — Станчѣла комиса. etc. (încheierea cu nu-
mele vel-logofetului: Диниско) писа Пашко грама-
тикъ. оу Сочагѣ. вѣтъ 18-мѣ сеп аї.

† Cu mila lui D-zeu noi Iliă-vodă, domnul
terrei Moldovei, și fratele domniei melle Stefanu-
vodă etc. Iată că venindă acestă adevărată ser-
vitoră și boieră allă nostru credinciosulă pană
Danu Mesehnă, *datu-i-amă noi pentru a sea drép-
tă și credinciosă slujbă încă la reposatulă în sân-
tenă părinte allă nostru, optă sate în țerra nös-
tră moldovenescă, anume petru pe (apa)
Cobila, Onescii, Cătescii, Virişescii, Selevestrenii
. Liescii pe gura Jirăntului cari
tôte să-i fie moşie pe credința supra-scrissei melle
domnie Iliă-vodă, și a pré-iubitului fiu allă dom-
niei melle Romani, și a paniloră: Jurju Fratoanski
cu copiii, Vêlcea, Hudici cu copiii, Uclétă cu co-
pii, Mihailu Popşa, Stanu Bêrliei, Ștefă și Mân-
drea fiii la Jumătate, Isaia, Duma și Mircea fiii
lui Lîmbă-dulce, Lazoră și frate-seu
postelnici, Cosma Șandrovici, Vitoltă
Berendeu stolnic, Foră, Manoilă Greculă, Boguş
și frate-seu Paşco, Hodeo dela Mamurină
allă seu Leva cu copiii loră, Stanciu comisă, și
alții (încheierea, cu numele vel-logofetului: Di-
nisco) A scrisă Paşco gramatică, în Sucéva,
anulă 6944, septembrie 19.*

No. 287.

Iasi, 1617, martiu 12, hărtiă.

Radu-vodă Mihnea întăresce monastirii St. Sava
nesce danie particularie, trecute și în registrulă muni-
cipalității.

Archiva Statului.

† Ив Радѣа воевода etc. дали и потердали
есми молекником нашим калѣстером вът монастир свѣ-
тїи Сава вът трѣг ѣском три фалчи за виногради
и съ краме что сът кз гор зѣец въ виногради ѣс-
кихъ. что тїи виногради и съ краме ест ич дааніе и
милованіе вът Маноле Мурат и вът жена его Мз-
рика и вът дѣти ихъ съ великое кѣтѣс. гдѣж ест и
сама Мзрика тамъ погребана. и написалиск и въ
свѣтїи великии помѣник. да съ поминает имѣ имъ
дондеж свѣтїа монастир стати нмажт. и тїи вино-
гради и съ краме написалиск и въ катастихъ трѣгов-
ское по старимъ вѣчно. тѣмъ ради да ест и вът насъ
etc 8 ѣс вѣкто 18-ке март вї. Радѣа воевода. Іангѣ
логофет ѣскаахъ. † Небожатко.

† Ionu Radu-vodă etc. amă dată și amă în-
tărită rugătoriloră nostri călugăriloră dela mona-
stirea St. Sava din Iași trei fâclei de viiă cu pră-
văllie în podgoria Iepurelui între viiele Iașului;
cari viie și prăvăllie le sunt daniă și miluire de-
la Manole Murat și dela femeia sea Mărica și de-
la copiii loră cu jurământulă cellă mare; fiindă
insasi Mărica acollo îngropată și scrissă și în sân-
tulă mare pomenică pentru a fi pomenită cătă
timpă va ființa sânta monastire; érá *acelle viie și
prăvăllie înregistratu-s'au și în catastihulă orășe-
nescă dupre obiceiulă cellă vechă; dreptă care să
fie și dela noi etc.* În Iași, anulă 7125 martie
12. (Iscălliți:) Radu-vodă Ghenghea logofetă a
învețat. † Nebojateo.

No. 288.

Vaslui, între 1546-1552, martie 11, pergamenă.

Iliășu-vodă Rareșu întăresce uricarulă George Mo-
țocă jumetatea satulă Iacobenii, cumpărată dreptă 300
zloți tătăresci dela uă fiiă a călugărulă Eulogie, în miră

visternicū Eremie, și delimitată de către purcălabul și vătavul județului Hărlăului.

Archiva Statului. Vezi documentul, care urmărește după acesta.

Милостію вожію мы Іліаш коевода etc. вже прінде прада нами etc. Іншіа дочка Еремїина вистѣрника монахскимъ именемъ Еулогїе по ен до-брон воли etc. продала свое право втнинс и измѣ-нс втца ен etc. Еулогїе. цю внѣ измѣниахъ съ на-ши сазги съ Станчаль и Силіонъ и Васко и сестра ихъ Нѣгша и съ снѣска ихъ Іакимъ сына Іандрѣска дѣкти Косте Мсргѣча. и ис привнлїе цю вни нмали вт дѣда господствами старого Стефана коеводї. поло-вина село вт Іаковѣни на Жижїю по сен стороны Сижѣ 8 волости Хрѣловскон. нижнїа половина. та продала сазга нашемъ Гевргїю Моцокѣ. за триста злати татарскихъ. etc. а хотарѣ etc. покѣда назна-меналъ панъ Кичерѣ прѣкалакъ и Бѣлобѣж ватарѣ. etc. а на то есть вѣра нашего господства etc. вѣра-тїа господствами Стефана и Костантина. и вѣра вомар нашихъ. вѣра пана Гаврила дворника. — Петри Крѣка. — Мовила и пана Хрѣкора прѣкалакове хо-тинскихъ. — Данчѣла Хѣрѣ и пана Нѣгѣла прѣкала-кове нѣмецкихъ. — Іацко и пана Гїанги прѣкалакове новоградскихъ. — Стѣрѣа портарѣ сѣчакского. — Юріа спатарѣ. — Дана вистѣрника. — Рѣвернїж постел-ника. — Хамзи — Петрашка чашника. — Палаза ко-миса. и вѣра вѣсахъ etc. писалъ Григорїе Фїерїевич. 8 Васасїю вѣкто (ruptū) мартїа 11 денѣ.

Pe partea de dos: Сазга наш Гевргїе сри-кар на половина село вт Іаковѣни на Сижѣ ниж-нїа част.

Cu mila lui D-zeu noi Iliăș-vodă etc. ȃtă venindă inaintea noastră Anușca fiia *visternicului Eremiă, călugărită sub numele de Eulogie*, vindut'a slavei noastre George Moțoc dreptă trei-sute zloți tătăresei jumătatea de josă a satului Iacobeni de astă parte a (apei) *Jijiei sėu Zijei* in districtul Hărlăului, care jumetate de sată fa drėptă moșia și schimbătură a parintelui ei Eulogie dela slu-gele noastre Stanciu, Silion, Vasco, și soru-lorū Nėgșa, și nepotul lorū Iachim fiulū lui Andru-șcă, copii ai lui Coste Murgaciū, cu acte dela moșulū domniei melle betrănulū Stefanū-vodă, ȃră hotarulū este după cum se semnase de către panulū Chiceră purcalabū și Bulbocă vataavū;

fiindă incredințatori domnia noastră, și frașū dom-
niei Stefanū și Costantinū, și boierii nostri panii:
Gavrila vornicū, Petru Căreū (sėu Crăcū), Movilă
și Hrăborū purcalabi de Hotinū, Danciu Huru și
Nėgū purcalabi de Nėmțū, Iațco și Ghiengă pur-
calabi de Romanū, Sturza (hatmanū și) portarū
de Sucėva, Iurie spatarū, Danū visternicū, Veve-
riț postelnicū, Hamza, Petrașco paharnicū, Plaxa
comisū, și toți etc. Scrisș'a Grigorie Fierievici in
Vasluiū, anulū (ruptū), martie in 11 dille

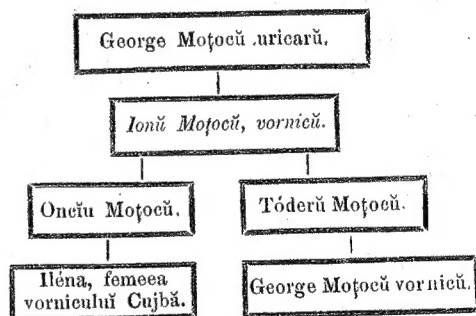
(Pe partea de dos:) Slavei noastre lui *Geor-
ge uricarū* pe jumetatea de josă a satului Iacobe-
ni pe Zija.

No 289.

Iașū, 1643, genarie 14, hărtiă.

Mare-vornicėsa Ilėna Cujbóia vinde vėru-seū vor-
niculū George Moțocū jumėtatea satului Iacobeni, dreptū
250 taleri bătutū, și uă parte din satulū Brosceū, unde
fusese uă dată Tėrgulū Bróscėi, dreptū 100 taleri de
argintū.

Archiva Statului. Pe lóngă celle-lalte de observatū in ellū, a-
cestū documentū, allăturându-se cu cellū precedinte, ne permite de a
pune basa unei genealogie a celebrulū vornicū Ionū Moțocū, care
intre anni 1554—1564 resturnase și făcuse trei domni in Moldova:



† Adecă eu Ilėna jupănėsa lui Cujbă ce au fos-
tu vornic mare, fata Onciului Moțoc nepota lui Ion
Moțoc ce aū fostu vornic mare, scriu și mă-
turisescu insămă pre mene cu cestu zapis al meu,
cum eu de bună voia mé de nime nevoită nici
inpresurată avādu a mé dirėptă ocină și moșie,
din uric ce au avut moșul meu Ion Moțoc vor-
ni ul dela Alexandru vodă (Lăpușnėnulū) polo-
vina celo (jumėtate satū) Iacobeni etc. o am vān-
dut dumisale vāru meu lui Gheorghie Moțoc

vornicul, ficiorul lui Tóder Moțoc, așijderea nepotului Moțoc vornicul ce maisus scriem, dreptu doao sute și cindăci de *taleri bătufi*, și așijderea iam vândut dumisale etc. niște părți de ocina din *sat din Broșteni unde au fostu trăgul Broștei* in ținutul Iașilor etc. cu loc de móră in Jijiea și cu tot etc. dreptu o sută de *taleri de argintu*, ce acéste părți néu fostu noao cumpăratură de preună cu giupănumieu cu vornicul Cujbă dela Vasilie Bróscă etc. și eu Dumitrașco am scris, să să știe 8 Іас лѣт 1390 мѣсѣца ген Аї. (Pecete)

No. 290.

(Botoșeni), 1670 (*), august 5, hărtiă.

Comunitatea română și armenescă din Botoșeni mărturisește despre zădarnicia pretensiunilor lui George Traistă asupra unu locu de casă alu mostenitorilor lui Căldărușe.

Arhiva Statulu. Pe pecetea municipale este ună păună. eu cōda intinsă, și uă inscripțiune in gîruri: † ПЕЧЕТЬ ТРАИСТА БОТЪШ. Acestu documentu e interesant pentru istoria Armenilor in România.

Adecă noi *tărgoveții Rumăni și Armēni de trăg de Botășeni* mărturisim noi cu cîastă scrisore a noastră, cum au venit un fecior a lui Gligorie Traistă, anume Apostol, *innainté dumisale lui Ghiorghifă, cîau fostu logofăt, șinnainté dumisale lui Dumitrașco cîau fostu visternic, vornicu de Botășeni*, și sau întreat cu ficiorii lui Căldărușe, pentru un loc de casă cîau fostu a lui Traistă, in mijlocul trăgului, dîcînd ficiorii lui Căldărușe, cau cumpărat tatăsău, Căldărușe, acel loc de casă dela Gligorie Traistă, iar dumnélor vornicii de Botășeni, carii maisus sîmtu seriși, dumnélor néu pofit, și néu întreat, și pre bătrâni, și pre tineri, și pre *Rumăni, și pre Armēni*, carii dentru noi va mărturisi căi vândut acel loc a lui Gligorie Traistă, iar noi toți *tărgoveții și Rumăni și Armēni* mărturisim, că nu scim să fie vândut Gligorie Traistă, saș să fie cumpărat Căldărușe acel loc, ce înpresore fărde trebă, decî la

care divan va mērgе mărturié noastră, să fie de credință, că noi așe scriem și așe mărturisim cu sufletele noastre, și pre mai mare credință am pus *pecetē orașului*, și iscăliturile noastre ca să să știe. АВ Е АИ (Iscăliți:) Яз Гиургне бив логфат искал vornik. Яз Дьмитрашко бив вистіарник vornik.

No. 291.

Iași, 1610, maiu 22, hărtiă.

Constantin Movilă scutesce de vamă comerciul monastirii Bistrița cu Ungaria.

Arhiva Statulu.

† Іу Костантин Могіла etc. пишем сьсгам нашим митником въ тръг Тротъш. яко сьрите сьс лист господаремъ. выж да не вьаьште за мито нѣкою товар. что перемиинст въ сьнгарскон земан въ свѣтлаа монастир называема Бистрица . . . да вьдет за потрѣка свѣтки монастири. ки тымь воліи ли краєі аьбы вьзели или вьд что вьдет въ таа вьшриченнаго монастир. сье вьставите сьмирно за мито. и сїа листъ господаремъ вьдет вамъ 8 самъ. etc. † пис 8 Іаш влѣт 1391 май кв. etc. Костантин вьвода. † Витолт фторіи логфат 8ч. † Богдан.

† Ionu Constantinu Movilă vodă etc. scriem către slugele nostre vameșii din tērgul Trotușului, ca vedēndu acēstă carte a domniei melle voi să nu mai invălluți pentru vamă nici uă marfă de alle santei monastiri numite Bistrița, cāte voru fi mergēndu la țerra Ungurēscă, ci să remānă in folosul santei monastiri: *să lăssați in pace fără vamă boi, seū vace, seū grău, seū fie ori-ce ce din partea acei supra-scrisse monastiri; retinēndu-vē pentru dare de sēmă acēstă carte a domniei melle*. Serisū in Iași, anulū 7118, maiu 22 (Iscăliți:) Constantinū-vodă. † Vitoltu allu 2-lea logofetū a invētatū. † Bogdanu.

No. 292.

Fără locu, 1562, septembrie 9, hărtiă.

Ex-mitropolitul Grigorie, amintind monastirii Po-

(*) Anulū se cunnōșce dintr'unu documentu de întăritură dela Duca-vodă, totu din Arhiva Statulu.

brata serviciile câte îi făcuse în cursul de 23 de ani ai egumeniei sölle, între cari mai cu sémă aceia, că din indemnul seü Petru-vodă Rareşu şi dómna-sea Elena îşi al-leaseră acolo locul de inmorméntare, în daúna şi cu ná-cazul monastirii Putna, unde se îngropaú domnií ceí de mai înainte; sollicitéză de a i se face după mórte uá pomenire annuală.

Archiva Statului. Fórte interesantă pentru istoria ecclesiastică a Românilor.

† Се аз Григоріе кывши митрополит сѣавскіи пишѣ смѣрено метаніе и низкопоклоненіе лицемъ къ лицу сирои земан. братіямъ нашимъ игъменымъ добрымъ и милымъ и сръдечнымъ и вѣселеужнишымъ. поспо-ла и вѣсѣмъ братіи въ монастырѣ Пократа коли са въкрѣтаютъ прѣквиваши тамо въ стародавня въ на-чатка монастыри до конца еи. свѣщенникомъ и ді-акымъ старимъ и младѣмъ кѣнно и простимъ вѣсѣмъ рав-ноеже дрѣжжѣтса въ того храма сѣакого и чюдот-ворца Николаа. и по сихъ вѣдомо да естъ вамъ братіи мои любиміи и искръніи. како да знаете въ мѣстѣ хъ-даго и недостойнаго и непотрѣжнаго и вѣаанаго и зѣнааго. како есмо прѣквиваа тамо въ томъ свѣтѣмъ мѣстѣ и съ посавшаніемъ и съ вѣсѣмъ вѣсръдѣмъ въ вѣсѣго моего сердца и съ помощію христосѣмъ и из-воленіемъ кожіемъ и съ прѣчистію егѣ матерѣ и съ свѣтымъ Николаемъ. да есмы вѣа и прѣквиваа тамъ игъменъ кѣ гѣдѣ да есмо възвратна Петра воевода и господа. егѣ Завинѣ когѣ да ихъ зѣнокѣтъ съ свѣ-тыми. на благоухитивѣи благости есмо ихъ потврѣдѣи и съ мною трѣдѣ трѣдѣишесъ іако когѣ имѣтъ намъ вѣаати и свѣтѣи Николае. и сами видѣте сѣтво-риа есмы свѣтою церкѣвъ въ пажниѣ съ вѣсѣмъ бла-годѣніемъ. тое прѣже посавшаніе есмы сѣтвориа. дрѣ-гое пакы есмо тѣжъ неволиа съ многымъ трѣдѣмъ и хитростію. възвратна есмы тѣжъ Петра воевода и го-спода егѣ Завинѣ съ чадѣми ихъ. да законалисѣ та-мо. іако нигѣ инѣ не погрѣбалисѣ господаре. такъ-мо кѣзъ Поутна. да Пѣтѣкне до недавна много ла-ли на мѣстѣ и съ великими кѣтѣвами и гѣтѣвами дрѣ-жааи. ино тое есмо сѣтвориа. и неволиа да есмо испросѣа два села вѣама добріи Прѣтѣношіи и Не-гоесѣи и азъ самъ сѣтвориа есмы мѣини съ моими пѣнѣзѣи. ино тѣжъ четѣрѣтое посавшаніе есмы сѣтво-риа да есмо испросѣа тотъ езерѣ именемъ Бѣлѣа. ино потѣмѣже вѣшписаніи видѣвше Петра воевода. и съ рѣдѣтелемъ нашимъ прѣвѣсѣщеннымъ митрополитымъ Фѣофанымъ. тако доброе потврѣженіе и старѣиши

вѣаавшѣи и вѣмилосердѣи за нашъ трѣдѣ еже есмо трѣдѣи. да самъ Петрѣ воевода потѣмѣи мѣстѣ да-ки имѣа и съ благоговѣніемъ митрополитомъ Фѣо-фанымъ. даки есте теориаи памѣте на сѣакинъ рѣкѣ мѣ-сѣица генаріа кѣ денѣ въ денѣ Григоріа воевода etc. вѣтѣмъ 1500. мѣсѣица сѣп. 0.

† Adecă eu Grigorie, fostă metropolită allă Sucevei, cu umilită metaniă şi cu feşăplecată josă la pământulă cellă golă, scrimă către fraţi nostri egumeni ceî bunî şi dragi şi suffletesci şi pré-îu-biţi, dēmpreună cu toţi fraţi căţi sunt din ve-chime dela începută şi voră mai fi pone la sfēr-şită, preuşi şi diaci, beţrăni şi tineri, pone la ceî mai de josă, tuturoră căţi sunt şi atternă dela templulă sântulă minune-făcētoră Nicolae dela monastirea Pobrata. Acum, fraţilor mei iubiţi şi sincerî, vē adducemă a-minte, precum o sciţi în-şi-vē despre mine reulă, nevredniculă, desperatulă şi tristulă, cumcă petreculă acolo în acellă sântă locaşă, cu rebdare şi cu totă zelulă şi din totă â-nima mea, şi cu adjutorulă lui Cristă şi cu voinţa lui D-deş şi a Pré-curatei Feciore şi a sântulă Nicolae, — amă petrecută şi amă fostă acolo e-gumenă 23 de anni, în care timpă amă essecu-tată în favōrea acellei monastirii următoriele pa-tru creaţiuni: 1-ă, amă edificată cu totă magnificenţa cerută sânta biserică din câmp; 2-lea, mă nevoi cu multă necază şi mesteşugă de îndemnă pe Petru-vodă şi pe dómna-sea Ellna cu copii loră ca să-şi ailăgă loculă inmorméntării în acea monastire, măcară-că din vechă se inmormēta Domniă în Putna, încătă călugēră putnenă pone currēndă nu înceta de a mă ocări cu mari blăstemuri şi superări; 3. mă nevoi de scosei dela domniă prin rugăminţi duo sate pré-frumōse, Prătănoşii şi Negoesci, adaugândă către elle more facute cu propria mea cheltuélă; 4. mai căpetăi dela dom-niă şi laculă anume Beleulă; cari supra-scrise, bună întăritură şi aşedământă, cândă le veduse Petru-vodă şi cu părintele nostru pré-sântitulă metropolită Teofană, ei se înduraseră şi ne ni-luiseră pentru munca noastră cătă amă muncită, şi însuşi Petru-vodă mi-a fostă invoită mie, cu bi-necuvîntarea metropolitulă Teofană, ca să mi se facă (în monastirea Pobrata) pomenire annuală

in luna lui genarie in 25 zile in ziua lui Grigorie Teologu etc. (urmăză blăstemul). Annulū 7071 luna septembre 9 (Pecete verde)

No. 293.

Colomia (Galiția), 1485, septembre 15.

Stefanū cellū Mare, cu toți vassalii săi, recunosc suzeranitatea regelui polonū Cazimirū III.

Acest document formeză capitolul 10, intitulat „De Moldavia sive Valachia”, in descripțiunea provinciilor polone in colecțiunea lui Prilutius (Przyluski): *Leges seu Statuta ac Privilegia Regni Poloniae*, Cracoviae, 1553, in-fol. Elu este de uă importanță supremă pentru istoria feudalismului român, despărut mai in urmă; probându vechia existență la noi a nobleței ereditare și a blazonului, precum și aceia că așa numiți curteni erau *écuyers*, erau boierii — *chevaliers*.

Post plures tractatus inter Serenissimum P. et D. D. Casimirum tertium, Regem Poloniae et Barones Poloniae, suae Serenissimae Maiest. et Regni nomine ex una, et inter magnificum Ioannem Stephanum Palatinum Moldaviae, armigerosque ipsius, suo et terrae Moldaviae similiter nomine parte ex altera, partim personaliter, partim etiam per Regiae Maiestatis nuncios, diebus aliquot ab aduentu ipsius in praesentem diem habitos, dominus Palatinus Moldaviae qui supra, propter defensionem a Poloniae Regno habendam, feria secunda proxima post festum natiuitatis Virginis gloriosae Mariae, ad homagium serenissimo principi Domino Casimiro Poloniae Regi etc. inclytaeque suae Polonae Coronae praestandum, se, posteros, et terram suam iuramento ad fidelitatem, subiectionem, et obedientiam perpetuo seruandam, habendam et obstringendam consensit, hora tertiarum, eademque die hora meridiei, vel paulo serius homagium et corporale iuramentum praestitit iuxta informationem per Maiestatem Regiam datam. Primum itaque Maiestate Regia, cum adhuc ille abesset, solium suum in Corona qua coronatus est, ascendente, ibique in apparatu integro, quem circa coronationem induit, sedente, Maiestatis sede septa spiritualibus et saecularibus Praelatis et Summatibus infra scriptis, Stephanus Palatinus a Maiestate Regia per magnificos nuncios ad veniendum, faciendumque, ea quae debet,

ausatus et conductus cum omnibus suis armigeris, Boiaris, vulgari eorum lingua dictis, eques venit: ad latus vero per vnum suum fidelem habebat, cui Banderium quoque magnum sericeum coloris rubri, in quo arma Terrae Moldaviae pulchre auro depicta erant, praeferrebantur. Sui vero omnes terrigenae bona haereditaria, in Moldavia habentes, et alii omnes Curienses notabiliores, Banderia parua, quilibet suum equum insedendo, manu tenebant. Ipsius, et Regiis elegantibus tubis, accedensque ad solium Maiestatis Regiae, ex equo descendit, dein Banderium manibus corripuit ac mox cum banderio versus solium processit, id etiam sui omnes post eum facere: immediateque solium accedens, flexis suo more genibus et capite prono, Banderium vsque ad terram inclinatus, similiterque facientibus subditis: tenorem homagii his verbis proferbat, Maiestate Regia immota sedente, sed stantibus dominis: his verbis in facie Maiestatis Regiae.

Clementissime mihi Rex, ego Serenitati Vestrae homagium facio, et praesto cum omnibus terris, et hominibus meis, et peto tuitionem Serenitatis Vestrae, et circa iura, in iureque meo et dignitatibus conseruari. Hic adhuc banderium tenuit, pro genu autem flexione, de ritus sui more capite inclinato, tacto signo crucis sanctae, iusiurandum fecit corporale, his verbis:

Gratiosissime Rex, ego homagium praesto, et iuro, ac etiam promitto fideliter sine dolo et fraude Vestrae Serenitati, successoribusque Serenitatis Vestrae Regibus, et sacrae Coronae Regni Poloniae, cum omnibus terris, baronibus, et hominibus meis, fidelitatem, esseque fidelis et obediens Serenitati vestrae successoribus, et Coronae Poloniae Regni Sic me Deus adiunet, et sancta Christi crux.

Mox iuramento finito, haec respondit Maiestas Regia verba, residens in sede Maiestatis suae: Nos te et terras tuas in nostram protectionem recipimus, et circa omnes dignitates et iura omnia terrarum tuarum, tanquam Palatinum nostrum relinquimus.

His dictis osculata est eum Maiestas Regia:

Osculo facto, recepit Banderium Maiestas Regia manibus, de Palatini manibus, in manusque Mareschalci Regni illud dedit. Hic primum ar-

migeri omnes Palatini Moldaviae stantes circa solium Maiestatis, sua banderia parua e manibus in terram strauerunt, Mareschalcoque Regni praedicto banderium magnum de solio Maiestatis, iuxta ac conclusum erat, ad Thesaurum Regium deferente, et parua illa per cubicularios Maiestatis Regiae collecta, itidem ad thesauri locum ferebantur seruanda. Noluit quippe Palatinus et armigeri sui consentire, vt intra tractandum diriperentur: quin petiit, ipsorum vt Banderia homagialia honeste seruarentur: propter maioris amicitiae auctoramentum. Quo facto Maiestas Regia non longe a se Palatinum tamquam amicum et suum homagialem penes se locauit, et consedentibus illis, armigeri ipsius omnes sub forma iurauerunt tacta cruce.

Nos Barones, Vasalli, et tota terra Moldaviae praestamus homagium nostro et totius communitalis Terrae Moldaviae nomine, Serenissimo Principi Domino Casimiro et Successoribus Regibus Poloniae, promittimusque et iuramus omnem fidelitatem, subiectionem, et obedientiam in perpetuum Serenitati Suae, Regno, et Regibus Poloniae. Ita nos Deus adiuvet, et sancta Christi crux.

Quod quidem iuramentum, quidam eorum manibus cruci appositis, quidam uero expansis supra, fecerunt. Eo facto Regia Maiestas omnes Palatini armigeros, uniuersam denique Curiae suae iuuentutem, militiae symbolis insigniuit.

Huius actus Regij et Poloniae Regni, tam notabili celebritati pro ceremoniarum more, Reuerendissimi et Reverendi in Christo Patres et Domini, ac Magnifici, Venerabiles, Strenui, Generosi, ac Nobiles interfuere: Ioannes Vatropa Archiepiscopus Leopoliensis, qui sancta tenebat ad Iuramenta. *Mathias de Stara Lomza* Episcopus Camenecensis, et Ioannes Targouicki Electus Chelmensis, eidem Suffragantes: *Iacobus de Dembno* Castellanus et Capitaneus Cracouiensis, qui ceruici Regio sacrum imponebat dirigebatque diadema. *Matthias de Brnin* Posnaniensis, *Ioannes Amor de Tarnouu* Cracouiensis, *Spytko de Iaroslauu* Sandomiriensis, qui Sceptrum Regni gerebat, differabantque quippe hi Domini Cracouiensis, et Posnaniensis, Palatini, quod uterque illud ferre nitebatur, alter alteri se praeferendo, unde unanimi consensu Palatino Sandomiriensi Sceptra dedere pro

hac uice duntaxat, *Ioannes de Pilca* Russiae generalis, *Iacobus de Buczacz* Podoliae, et *Dobeslaus de Bussouu* Belzensis Palatini, *Raphael de Iaroslauu* Sandomiriensis, qui etiam Regni Mareschalcatum gerebat, *Nicolaus de Kurozuanki* Siradiensis, *Ioannes de Kosicielec* Dobrinensis, *Nicolaus de Zmigrod* Praemisliensis, *Michael de Buczacz* Haliciensis, Castellani: *Creslaus de Kurozuanki* Decanus Gnesnensis, Cancellarius: *Petrus* de eadem *Kurozuanki*, Thesaurarius qui sub hac differentia pomum tenebat, Cancellario ipso homagii et iuramentorum formam atque tenorem pronunciante, *Gregorius de Lubraniec* Praepositus Skarbimiriensis, Vicecancellarius Regni Poloniae: *Stanislaus de Brosno* Mareschaleus, *Ambrosius Pampouski* incisor Curiae Maiestatis Regiae, *Ioannes Podlodoski* Zarnouiensis, *Ioannes Oleski* Malogostensis, Castellani: *Nicolaus de Tenczyn* Gladifer, *Ioannes de Tarnouu* Vexillier Cracouiensis alique quam plures Nobiles iuuenes, et Regni indigenae fide digni.

După mai multe negociațiuni între serenissimul rege allu Poloniei Casimiru III și nobili Poloniei, în numele serenissimei selle maiestăți și allu regatului de uă parte, ăra magnificulu vodă allu Moldovei Ion Stefanu și armașii sei, în numele insulu vodă și allu țerei Moldovei, de altă parte; negociațiuni ținute și personalmente, și prin ambasadorii maiestății selle regesci, în cursu de câte-va zile după sossirea regală; supra-ăisulu domnu vodă allu Moldovei, pentru a avé apperare dela regatul Poloniei, în a duoa feriă după serbătorea născerii gloriosei Feciore Maria, la ora a treia de demineța, consimți de a depune omagiū serenissimulu principi d. Casimiru regele Poloniei și illustrei selle corone polone, obligându-se prin jurământu, ellu, urmașii sei și totă țerra, de a fi purure credincioși, suppuși și ascultători; și în aceiași di, la amedi seu ce-va mai târziu, a și depusū omagiulū și jurământulū, duple instrucțiunea, dată de maiestatea sea regescă. De'ntăiu regele, cu coróna cu care se încoronase și investimentatū cu totă pompa, ca pentru insași coronațiunea, urcându-se și aședându-se pe tronulū seu, fiindū impregiuratū de către prelații și magnații spiritali

și secolari mai jos scriși, *înscuintă pe Ștefanu-vodă prin nuncu magnifici, cari illu și adduseră pentru a face celle de datoră, venindu ellu căllare cu toți armașii sei, numiți române-sce boiari, și avându de uă parte unu credinciosu allu seu, era înaintea-i stégulă cellu mare de metassă roșă și pe care erau frumosu zugrăvite cu aură însemnele țerei Moldovei. Ce-i-lalți Moldoveni ai sei, acei ce aveau în Moldova bunuri ereditare, și alți toți curtenii mai de frunte, căllăriau ținându fie-care în mână câte unu stégă mai micu. Atunci resunându buciunii regali și cei moldovenesci, Ștefanu-vodă descălecă în apropierea tronului majestății regale, apoi apucându cu mânele stégulă cellu mare, înaintă cu ellu către tron, făcându totu așa și cei-lalți ai sei; era venindă de totu aproape în facia tronului, ingenunchiă după maniera moldovenescă și plecându capulă închină stégulă pone la pământu, făcându totu așa suppușii sei; în fine, rosti prin următoriele cuvinte cupprinsulă omagiulă în facia majestății regale, care ședea fără mișcare, *cei-lalți domni (poloni) stându în picioră:**

„*Pré-indurate allu meu rege, eu serenității vóstre vė depună omagiū, de'mpreună cu tóte țerele melle și cu omenii mei, rugându aperiare dela serenitatea vóstră, și de a fi mănținutū în dreptulă meu și demnitate.*” Apoi totu ținendu stégulă, era în locu de ingenunchiare plecându capulă după obiceiulă seu în asemenea casuri, și făcendu semnulă crucii, pronunțiă următorulă jurământulă corporală:

„*Pré-milostive allu meu rege, imi implinescu omagiū, jură și promittū, fără vicleniă și înșelăciune, cu tóte țerele, baronii și omenii mei, de a fi credinciosu serenității vóstre, successoriloră serenității vóstre, și corónei regatulă polonū. Așa să-mi adjute D-deu și sânta cruce a lui Cristu.*”

De'ndată după finirea jurământului, majestatea sea regală, rămânendu pe tron, respunse următoriele: „*Noi pe tine și țerele tēlle priimimū sub a noastră protecțiune, și te mănținemū ca pe unu palatinū allu nostru cu tóte demnitățile și cu tóte drepturile țerrelorū tēlle.*”

Dicendu acestea, majestatea regală illu sărută.

După sărutare majestatea regală luă stégulă din mânele domnului moldovenescū, și-lu dede în

mănele mareșalului regatulă. Atunci toți armașii moldovenesci stându în giurulă tronului regală, își închinară stégurile lorū celle mice către pământu; și precum fuse una din condițiunile, atâtū stégulă cellu mare prin mânele supradissului mareșalū allu regatulă, care illu priimise dela regele, precum și stégurile celle mice prin mânele cubicularilorū (postelniceilorū), cari le adunaseră, fură duse spre păstrare la tesaurulă regală; *căci nici domnulă moldovenescū, nici armașii sei nu voiră a consimți ca să fie rumpte în intervalulă ceremoniei (după obiceiulă feodalū), ci se rugau ca stégurile lorū omagiale să se conserve cu onóre, ca probă de uă mai mare amiciă. După acēsta, regele aședă pe domnulă moldovenescū aproape lóngă sine, ca pe unu amicū și vasallū, era pe cându ei ședea, toți armașii moldovenesci, făcendu semnulă crucii, jurară în următorilă modū:*

„*Noi, Baronii, vasalli, și tótă țerra Moldovei, în numele nostru și allu întregi comunități a țerei Moldovei, depunemū omagiū serenissimulă principe domnū Casimirū și urmașiloră sei regi poloni, făgăduindū și jurându tótă credința, suppunere și ascultare nestrămutată, serenității sēlle, regatulă, și regilorū poloni. Așa să ne adjute D-deu și sânta cruce a lui Cristu.*”

Acestū jurământū unū illu pronunțiară cu mânele pe cruce, era alți cu mânele întinse de asupra crucii. După aceea, majestatea regală pe toți armașii și tótă junimea Curții domnului moldovenescū îi înaintă la gradulă de cavaleri (*chevalier, Ritter*).

La celebrarea acestui actū regală și allu regatulă Poloniei cu tóte ceremoniele neaperate pentru a lui importanță, assisteră reverendissimii și reverenții în Cristu părinți și domni, precum și magnificii, venerabili, forți, generoși și nobili. Ionū Wantroba arhiepiscopū de Leopole, care ținu celle sacre în timpulă jurământului, cu ai sei suffragani: Mateiu Starolomzinski, episcopū de Camenița, și Ionū Targowicki, episcopū de Chelm; Iacobū Dembinski, castellanū și commandantū de Cracovia, care sacră capulă regală și ținu corónă; palatinii: Mateiu Bninski de Posnania, Ionū Amor Tarnowski de Cracovia, Spiteo Iaroslowski de Sandomiria, care ținu sceptrulă regală, încredințatū lui prin votulă comunū numai pen-

tru astă dată, din cauza certeî între palatinul de Cracovia cu acellu de Posnania, voindu fie-care din ei a ţine sceptrul; Ionu Pilecki, generalul Galicieî; palatinii: Iacobu Buczacki de Podolia, Dobieslau Bussowski de Belzia; castellanii: Rafaelu Iaroslowski de Sandomiria, care purta sarcina de mareşallu allu regatului; Nicolae Kurozwanski de Siradia, Ionu Koscieleeki de Dobrinia, Nicolae Zmigrodzki de Premislia, Mihailu Buczacki de Halicia; Creslau Kurozwanski, decanu de Gnezna, cancellariu; Petru Kurozwanski, tesaurariu, care ţinea globulu, pecandu cancellariulu recita formula omagiulu şi a jurămintelor; Grigorie Lubraniecki, prepositulu de Scarbimiria, vice-cancellariu allu regatulu Polonieî; Stanislau Brodowski mareşallu; Ambrosie Pampowski, incisorulu curţii maiestăţii regale; castellanii: Ionu Podlodowski de Zarnowia, Ionu Oleski de Malogostia; Nicolae Tenczynski spataru; Ionu Tarnowski, stegarū de Cracovia; şi mai multu alţi juni nobili şi pământeni demni de credinţă.

No. 294.

Golescu, 1650, iunie 26, hărtiă.

Moşnenii satului dau monastirii Argeşu uă mărturie contra familiei Tudorănescilor, devenite nesuferită tuturor vecinilor prin impertinenţă şi spiritul de usurpaţiune.

Archiva Statului. Pre-interesantă în privinţa socială, juridică şi limbistică.

† Adecă noi satul Goleştii anume unkeşul Vladul judecul, i Pătru crap (cellu betranu) judecul, i Stanciul crap judec, i Nedelco Oncescu judec, i Radul Bekescu post, i Albul cin (fiu) Stanciul judec, şi întâmplatusu Istratiu post de Opăteşti, scrisam acesta al nostru zapis să fie de mare credinţă la mână părintelui archimandritu kyr Leontie nastavnicul sfintei mănăstiri Argeşu, şi așa am luat noi aceste megeiaşi care sântem scrişi mai sus, pentru aceste moşii care au cumpărat sfânta mănăstire cu viile o dată la Goleşti în dîilele răposatului Şarban voevod dumneđu sâl pomenescă, şi acum în dîilele luminatului Matei voevod cumpăratu şi părintele Leontie etc. o mo-

şie dela Radul Bekescu post dreptu bani gata ug ei (15); noi aceşti megeiaşi ce ţinem mente den dîilele răposatului Mihnai voevod Dumneđu sâl pomenescă, pre acele moşii nam pomenitu drum de car nici cărare de omu pedestru, iar acum să scōlă Tudorăneştii de să certă cu sfânta mănăstire şi cu egumenul şi fac cale pre mijlocul viilor de strică viile sfintei mănăstiri, că aceşti Tudorăneşti sântu neşte omeni tari de cap că sântu neşte fraţi mulţi ce sau lătit şi spre răsărit şi spre apus cu moşile ca neşte omeni tari de cap, că au cale de car la drumul cel mare, nu de un car B (duo) ce vor ave, ce de A (30) M (40) de cară, ce numai căci sântu neşte omeni semeţi; aşijdere mărturisim şi pentru Dumitru Tudorănescul tot de acei fraţi tari în cap, că au intrat tocmă în mijlocul viilor sfintei mănăstiri de au cumpărat, şi mănăstire are vie şi den sus şi den jos şi inprejur, iar el sau sculat de seu făcut cumpărător, că ei au viile lor de baştenă de A (1000) B (2000) vedre vin, ce nu să cade să să amestece cu sfânta mănăstire, că sfânta mănăstire este cumpărătoru den dîilele răposatului Şarban voevod, iar Dumitru iaste cumpărător de dăunădi; așa adevăratu noi aceşti etc. пис мѣста юн днн кс ват /зрнн. (Punerî de degetu).

No. 295.

(Bistriţa), 1540-1541, hărtiă.

Egumenul Serapionu şi totu soborul litteratū şi nelitteratū se obligă de a nu se atinge de priseca ce şi-o va face călugerul Teofanu, cu aceia ca după mōrtea lui se remănă monastirii.

Archiva Statului. Importantă pentru istoria instituţiunilor monastice.

† Из смѣреніи термонахъ Серапионъ іерменъ въ Бистричскаго монастирѣ и съ възѣми въ Христѣ братіями пишемъ вещь и съ сзвѣрно пакы братіямъ въ нашемъ монастири въ Бистрици что сѣхъ при насъ и по насъ и старимъ и младимъ пишемъ вамъ въ знаніе възѣмъ въ дѣль въ рачъ брата нашего Феодана ереговри съ нами гдѣ изнаидетъ сови единъ мѣстъ въ кчелвхъ либо оу мѣсто монастирскихъ. либо оу мѣсто господарскихъ. а никто въ братіи нашихъ да не ва-

ЛОУЕТЪ ЕГО НИКОГДА ПРѢД НАМИ И ПО НАС НИ ПО СМЕР-
ТЫ НАШИХЪ. ЕРЕ УНЬ УЕНЦАЛСА СВѢТАН МОНАСТИРИ ДО-
КОЛѢ ВЪДѢТЪ ЖИВЪ СЪ ЧИМЪ ОУЩЕДРИТСА А ПО СМЕРТИ ЕГО УС-
ТАНКИ ЕГО ВЪСА МОНАСТІРЕВИ ЕСТЬ УСТАВИЛ ПРѢДЪ ВЪСѢКМИ
БРАТІАМИ НАШЕМИ. ПРѢДЪ БРАТА НАШЕГО ПРОИГЪМЕН ФИ-
ЛОДЕЮ ІЕРМОНАХОУ ЯКАКІЮ ІЕРМОНАХЪ САВА ІЕРМОНАХЪ ІА-
САФЪ ІЕРМОНАХЪ ДОМЕНТИАНЪ ІЕРМОНАХЪ САВА РОМАНСКИ
ІЕРМОНАХЪ ГРИГОРІЕ ІЕРМОНАХЪ ПАРДЕНІЕ ТАХАТЕ ПРОИ-
ГЪМЕН. И ПРѢДЪ ЕРОДІАКВИ ГЕЛАСІЕ. ІЕРОДІАКВИ ЯОАНА-
СІЕ ІЕРМОНАХЪ ПАВЕЛЪ ІЕРМОНАХЪ ФЕОДОСІЕ ІЕРМОНАХЪ
СНАИВАН. И ПРѢДЪ МОНАХОУ ГЕРМОНДІЕ. И МОНАХОУ ІОА-
КИМЪ. И ПРѢДЪ ІЕРМОНАХОУ ГЕВРГІЕ. ІЕРМОНАХЪ НЕОФИТЪ.
И ПРѢДЪ ВЪСѢКМИ КНИГОЧИТИМИ МОНАХИ И ПРОСТИМИ МОНА-
ХИ. А КТО ПОРОУШИТЪ И ПОКАЖИТЪ ЕTC. ПИСЪ ВЪКѢТЪ ІЗМА.

† Eū smeritulū ieromonachū Serapionū, e-
gumenulū monastirii Bistrița, și cu toți in Cristū
frații, scrimū in communitate și in soborū către
frații monastirii noastre Bistrița, cari sunt lōngă noi
și vorū fi după noi, *bētrāni și tineri*, dāndu-ve in sci-
rea fie-cāruiā despre affacerea fratelui nostru Te-
ofanū, cumeā vorbise cu noi, cā *unde își va gă-
si ellū unū locū de prisecā, fie dintre locurile mo-
nastirū, fie dintre cele domnesci, nemine din fra-
ții nostri să nu-lū invālluescā maintea noastră, și
nici după mōrtea noastră, cāci fāgādūise ellū sântei
monastiri de a-i da din prisosuri câtū va trăi,
erā după mōrte tōte ale lui le lassā monastirū*, de'n-
aintea tuturorū fraților nostri, de'naintea fratelui
nostru proegumenū Filotheū, ieromonachū Aca-
chie, ieromonachū Sava, ieromonachū Iosafū, ie-
romonachū Domentianū, ieromonachū Sava dela
Romanū, ieromonachū Grigorie, ieromonachū Par-
thenie Tahate proegumenū; și de'naintea ierodia-
conilorū: Gelasie, Athanasie, Pavelū, Theodosie și
Silioanū; și denaintea monachului Gerondie, și a
monachului Ioachimū, și a ieromonachului George,
și a ierodiarconului Neofitū, și de'naintea tuturorū
cālugērilorū atātū cei cārturarī precum și cei prosti,
erā cine va sminti și va strica etc (blāstemū).
Serisū in anulū 7049. (Pecete).

No. 296

Iași, 1577, iuliu 9, hărtiu.

Petru-vodă cellū Schiopū cedeză monastirii Pân-
garații uā selisce, unde să-și infintēze unū satū, dāndū
cālugērii duoī cai pentru serviciulū țerei.

Archiva Statului.

† ВЪ НАМѢ УТЦА И СЫНА И СВѢТАГО ДСХА ТРО-
ИЦЪ СВѢТАА ЕДИНОСЪЩНАА И НЕРАЗДѢЛИМАА. СЕ АЗЪ РАВЪ
ВЛАДЫКИ МОЕМЪ ІЕСУСЪ ХРИСТЪ И ТРОИЧЕСКИ ПОКЛОННИ
ІО ПЕТРЪ ВОЕВОДА ETC. СЪ И СВѢТОМЪ И БЛАГОСЛОВЕ-
НІЕМЪ ТРІЕХЪ СВѢТИТЕЛЪ УТЕЦЪ НАШИХЪ. МЛАДАВСКИХЪ К҃Р
ІАНАСТАСІЕ МИТРОПОЛИТЪ СВЪАВСКИИ. И К҃Р ІСТАТІЕ ЕПИ-
СКОПЪ РОМАНСКИИ. И К҃Р ІСАИА ЕПИСКОПЪ РАДОВСКИИ. И ДА-
ДОХЪ И ПОМИЛОВАХЪ СВѢТАА МОНАСТІРЪ УТЪ ПАНГЪРАЦЪ. Е-
ДИЖЕ ЕСТЬ ХРАМЪ СВѢТАГО МЪЧЕНИКА И ПОБѢДОНОСЦА ДИ-
МИТРИА СЪ ЕДНА СЕЛИЩЕ УТЪ УКОЛЪ КАМЕНЪ. НА ИМѢ
СЕЛИЩЕ НА МАЛОЕ ІАМАШЪ. ДА УСАДЯТЪ СЕБѢ СЕЛО И ДА
СЪ ТВАРѢТЪ СЕБѢ МЕТОХЪ ЗА ТОВАРЪ. ЗАНЕЖЕ КЪ УКОЛЪ НЕ
БѢШЕ ТОЕ СЕЛИЩЕ НИ ЗА ЕДНА ТРѢБЪ. И НАШИ МОЛБЕ-
НИКИ. УТЪ СВѢТАА МОНАСТІРЪ УТЪ ИХЪ МОЩНО ЕЩЕ ДААН
ГОСПОДСТВЕМИ ДВА КОНИ. ДОБРИ БЫТИ ЗА ПОТРАБЪ ЗЕМ-
СКОИ. ИНО МЫ ETC. ПИСЪ ІАСЪ ВЪ ЛѢТО ІЗПЕ ЮА А.
† ГОЛЫИ ВЕЛЪ ЛОГОФЕТЪ 84 И ИСКАА. † БРЪАДЪЕН ПИСАА
† УЧИНИТИ ИМЪ 8РИКЪ.

† In numele Tatălui, Fiului și Sântului Spi-
ritū, Trinitate sântă consubstanțială și nedespăr-
țită, eū robulū stăpânului meu Jesu-Cristū și a-
doratorū trinitariū Ionū Petru-vodă etc., cu con-
siliulū și bine-cuvēntarea celorū *trei ierarchi pā-
rinți ai nostri moldovenesci kyr Anastasie metro-
politū de Suceva, kyr Istatie episcopū de Romanū
și kyr Isara episcopū de Radouți*, dat'amū și mi-
luit'amū santei monastiri Pangarații, templulū sântu-
lului martyrū și biruitorū Dimitrie, uā selisce din
ocolulū Petrei, anume seliscea Almașulū cellū Micū,
ca să-și așede acollo satū și să-și creeze metocū
pentru folosulū seū, *nefiendū acea selisce de nici
uā trebuință ocolului*; erā rugătorii din sânta mo-
nastire de bună voea lorū *mai dederā domniei
melle duoī cai bunī pentru trēba țerei*; decī etc.
Serisū in Iași, anulū 7085 iulie 9. † Golie
mare-logofētū a invețatū și a cercetatū. † Berla-
dēnū a scrisū. † *Să li se facā uricū* (adecā pe
pergamenă și cu sigilliulū domnescū).

No. 297.

Tehinü (Bender), 1683, decembre 7.

Hatmanulü cazăcescū Kunicki insciințeză pe castellanulü cracovianū Potocki despre uă illustră victoriă assupra Tătarilorü, câstigatâ in Budjacü cu adjutoriulü ôstei moldovene.

Publicatü in *Lunig, Publicorum Negotiorum intra vicennium tractatorum sylloge*, Francof., 1694, in-4, p. 847.

Deo auxiliante prosperum habuimus contra Tartaros et Turcas progressum, nec timendum est, ut tam cito per Ucraniā debeat hostis Poloniā solitis infestare incursionibus, cum circa Provinciā Tartarorum Budzacki eximiam passus cladem, centum et aliquot millia subditorum utriusque amiserit sexus, Regioque fuerit combusta. Exercitus Valachiae, Kizenoviae, post peractam devotionem juramentum fidelitatis suae praebuit serenissimo Regi Poloniae, et toti Reipublicae, utrique exercitui Zaporoviensi, cujus jam ex Dei gratia triginta millia numerare possum; sed et nos vicissim Valachis similem praestitimus juramentum. Itaque unito exercitu die 4 Dec. veni Filogranum, Pagum Budziacki. 5 Dec. Turcarum et Tartarorum 30 advenere millia, sub directione Kaimakam Jalagassi, quos in primo conflictu strenue fugavimus, magnamque fecimus cladem: Aufugientes vero per quatuor vias, cruento prosecuti Marte, per quatuor milliaria cadaveribus hostium implevimus vias. Tres periere Generales, vulgo dicti Bey Ichinenis, Ali Bey, Spahiorum Generalis, qui 100000 Tallerorum suam redimendi vitam dabat; verum Cozaki de divisione hujus praedae certantes, ipsum mactarunt. Tertius Kaimacan Jalagassi, Generalis Tartarorum, et is occubuit dum prae ingenti nive, aufugere non poterat. Nos vero nihil ferme ex nostro perdidimus Exercitu. Totus hostis Exercitus laesus. Valachis certo fidendum est; nam cum omni pugnarent alacritate, habueruntque bona Victoriae et praedae principia. Tartarorum Principales Colonelli, Murze nuncupati, decem in acie Martis occubuerunt. Tanta ergo ex singulari Dei gratia in illis oris facta est victoria, quantam jam aliquot annis nec habuimus, nec audivimus, pro qua Deo optimo maximo agenda sunt gratiae.

Cu adjutoriulü lui D-deü ne-a mersü cu norocü contra Tătarilorü și Turcilorü, și nu mai e temă, ca dușmanulü in curändü să pôtă reincepe obicinuitele sêlle incursiuni prin Ucraina in Polonia, după cumplita băttaia ce o pățise in Budjacü, perdëndü peste uă sută mîie de aî lorü de ambele sessuri, și tötă țerra fiindü dată flacărei. Ostea moldovenescă după severșirea rugăciunilorü, depusse jurământulü de fidelitate atâtü serenissimulü rege allü Poloniei și regatului întregü, precum și ambelorü osti cazăcesci (trans-și cis-dni-priane), cari cu mila lui D-deü se numeră deja la trei-deci de mîie; dërö *de assemenea și noi jurarămü Moldovenilorü*. Apoi cu forțele unite venirămü la 4 Decembre la satulü tătarescü Fili-granü(?), érö la 5 Decembre sossiră 30 mîie de Turci și Tătari, sub povățuirea lui Caïmacam-El-agasi, pe cari dela cea de'ntăiu ciocnire îi fugărirămü și-i bătturămü cu deseversire; și pe fugarii imprăștiati in tôte părțile îi urmărirămü cu sabia, așternändü cu cadavrele dușmanilorü uă distanță de patru milliari. Perirö trei generali de cei numiți Bei: Ichinenis(?), Ali-beiu, generalulü spahiilorü, care vru a-și rescumpera vieța cu 100,000 de taleri, dëră fu uccisü in cërta cazăcilorü as-supra moduluî de a împărți banii; și allü treilea Caïmacan-El-agasi, generalulü Tătarilorü, care peri neputëndü a fugi din cauza omeșilorü. Noi perdurămü pré-putini din armata nóstră. Armata dușmană e stricată tötă. *Moldovenü merită tötă increderea, căci se băttură cu uă deosebită agerime, luändü mare parte la victoriă și la prédă*. Din principalii coloneli tătaresci, numiți mirzi, dece periră in băttăliă. In sferșitü, din distinsa grațiă a lui D-deü, uă așa victoriă nu s'a vedütü nici s'a pomenitü de vr'uă căți-va anni încöce, pentru care trebui să mulțamimü pré-naltului și bunului D-deü.

No. 298.

(Bisericanü), 1622, iunie 30, hărtiă.

Actulü de înfrățire între monastirea Bisericanü și cea de sub Cehlău.

Archiva Statuluî.

† Смеренїи ермонахъ Андонїе иг҃менъ и вєс сзѣ-
кврѣ въ свѣтѣхъ монастирѣ Бисерекани. и смеренїи
ермонахъ Симонъ иг҃менъ и вєс сзѣкврѣ въ свѣтѣхъ мо-
настирѣхъ подъ Чахажѣ свидѣтелствовуемъ. и даемъ въ
сзнанїе сѣе наше листъ и писанїе. како оустрои-
ху мѣса за докровележъ наше радї любеже божїа. іако
да прѣбываемъ междѣ нами въ братстволубїе. и въ
любеже божїа єдинъ сѣ дрѣгомъ. іакожъ єждемъ вѣси въ
єдинъ монастирѣ. іако сѣ повелѣнїе и оустроєнїе оу-
чинилъ отецъ нашъ Гевргїе архїепископъ и митропо-
литъ сонавскїи. братъ Бремїа Могїла воєвода. іако о-
цїе срѣциемъ єдинъ сѣ дрѣгомъ. или калѣгеръ. или посаши-
никъ. или пастиръ. да єждетъ іакожъ въ єдинъ монастирѣ
вѣси. аще ли нѣкоторїи въ насъ вѣрѣцетсѣ сѣтворити
скрѣзъ вѣри на которїи мѣстѣ. аще ли калѣгеръ. аще ли инъ
посашиникъ. или пастиръ да єждетъ за велика каранїе. и
въ насъ да єждетъ подъ велика проклатїе. сїа писанїе
написаху мѣ. іако како да знаетъ и дрѣгїи братїамъ нѣ-
же сѣ чинитъ калѣгеръ въ нинѣ на прѣдѣ. въ два сїа
нашеи монастири. како оустрои ху мѣса да прѣбываемъ
въ любезе божїа. междѣ нами и калѣгери и вѣси по-
сашиники. и аще ли поидетъ калѣгеръ въ Бисерекани
тамо да єждетъ прїемаенъ. или въ тамо гдѣ тѣжде
да єждетъ прїемаенъ. и по нашеи животѣ да дрѣжитъ
сїе оустроєнїе. доколѣ сѣхранитъ и покрыетъ когъ и
прѣчистаа єго матеръ сїе два свѣтѣхъ монастири не-
поколѣбимы. тѣмъ радї братїе написаху мѣ сїа листъ
да знаете вѣси. и спаситесѣ въ Христѣ Исхсѣ аминъ
и насъ не закиваете. писъ вѣто /зрѣ мѣсица юнѣ а денъ.

† Smeritulă ieromonachū Andonie egume-
nului cu totū soborulū santei monastiri Biserica-
niī, și smeritulă ieromonachū Simonū egumenulū
cu totū soborulū santei monastiri de sub Cehlău;
mărturisimū și însciințămū cu acēstă a noastră car-
te și scrisóre, cumcā de bună voea noastră și din
iubirea lui D-đeu ne-amū aședatū între noi în iu-
bire frățescă și în iubirea lui D-đeu uniū cu alți,
ca și cândū amū fi dintr'ua singurā monastire;
dupre porunca și aședarea făcută nouē de către
pōrintele nostru George archiepiscopū și mitropo-
litū de Suceva, fratele lui Ieremie Movilă-vodă; și
anume intēlnindu ne unulū cu altulū, fie călugeri,
seū poslușnici, ori păstori (sic), să fimū toți ca
dintr'ua singurā monastire; érá care din noi, fie
călugerū, fie poslușnicū, fie păstorū, se va affla

făcendū unde-va vre-ua nemulțumire altuia, atunci
acella să fie sub mare blăstemū Acēstă scrisóre
amū scris'o pentru ca să scie și cei l'alți frați căți
se vorū călugeri de acum înainte în vre-una din
aceste duo monastiri, cumcā ne-amū aședatū pen-
tru a fi între noi în iubirea lui D-đeu, toți că-
lugeri și poslușnici; érá mergendū călugerulū de
Bisericanī. (la cea-laltă monastire) să fie îmbrăți-
șatū acolo, precum și acei vorū fi îmbrățișați cei
de acolo; și după mōrtea noastră să se țină acēstū
aședământū intru câtū timpū va păstra și va ac-
coperi neștrămutate D-đeu și Pré-curata Maică
aste duo sante monastiri; dreptū care, fraților,
scris'amū acēstă carte ca să sciți toți, și mântu-
indu-vē în Jesu-Cristū amin, nici pe noi să nu
ne uitați. Scrisū în anulū 7130, luna iunie în
30 dille. (Treī peceti).

NN. 299—303.

Estracte din cinci scrisori ale lui Uberty Languet,
pentru istoria României între 1560—1576.

Din cartea rară și de totū necunoscută pōne acum istoricilorū
nostri: *Arcana seculi XVI. Huberti Langueti Epistolae secretae ad Au-
gustum Saxoniae ducem, e museo edit Io. Ludovicus, Halae. 1699, in-4.*
Autorulū, Francesū de origină, născutū în 1518, fu unulū din* cei
mai celebri publicisti și diplomați ai secolului seū.

No. 299.

Vitemberg, 1560, noembre 5.

Uberty Languet către Ulrich Mordeissen, consiliarulū
electorului Saxoniei, despre fantastica întreprindere a lui Ia-
cobū Despota asupra Moldovei.

... Credo etiam tuam Magnificentiam audivisse
istum Phantastum Iacobum Demarchetum (sic)
Despotam Sami, ex Polonia et Hungaria pertra-
xisse ad se aliquot millia equitum, cum quibus
constituit Vaivodam Moldaviae sua ditione ex-
pellere. Persuasit isti misero adolescenti Alberto
Lasky filio Hieronymi, ut se socium stultitiae ad-
jungeret. Moldavus autem in sua ditione potest
conscribere triginta millia equitum . . .

. . . . Creșt, că ai auditu și magnificența tea, cumcă acellu nebunaticu marchesu Iacobu, Despota Samosulu, attragendu din Polonia și din Ungaria vr'ua câte-va mîie de căllăreți, și induplecându și pe bietulu Albertu Laski, fiulu lui Ieronimu, de a-lu întovărăși in prostiă, întreprinde a allunga pe voevodulu Moldovei, care in țerra sea e in stare de a pune pe picioru 30,000 de căllăreți . . .

No. 300.

Vitemberg, 1561, februarie 15.

Languet către Mordeissen despre sôrtea ostașiloru lui Iacobu Despotă.

. . . . Poloni, qui se adiunxerant illi impostori Despotae Sami adversus Voivodam Moldaviae sunt mo-
nes proscripti et militant Regulo Transylvaniae . . .

. . . . Polonii, cari întovărășiseră pe acellu *imagi-*
nariu despotă allu Samosulu, fiindu toți expatri-
ați, intrară in serviciulu domnului transilvanu ..

No. 301.

Dresda, 1572, noembrie 31.

Languet către ducele Saxoniei despre încercările lui Albertu Laski de a fi numitu domnu in Moldova.

. . . . Dicunt Turcas promittere Polonis Molda-
viam si Gallum eligant. An promittant nescio,
sed scio eos nequaquam tradituros, etiamsi de-
cies promiserint Petit praeterea Lasky, ut
Rex Galliae perficiat apud Turcas, ut Moldavia
tradatur ipsi, tanquam praemium suorum labo-
rum

Se dice, că *Turci* aru promitte *Poloniloru ces-*
siunea Moldovei, decă își voru allege la regatū pe
principele francesu (Enricu de Valois). Nu sciū
de promittu au ba, dară sciū că nu voru cede
de aru promitte și indecitu . . . *Laski cere, ca*

regele Franciei (Carolū IX) să miđu-locescă pe
lângă Pôrta Ottomană ca să fie numitu ellu domnu
in Moldova, dreptu resplată pentru silințele selle
(de a se allege rege Enricu de Valois). ()*

No. 302.

Vienna, 1574, iulie 23.

Languet către ducele Saxoniei despre Ionașcu-vodă și
predecessorulū seū Bogdanu Lăpușnenu.

. . . . Imperator habet in Polonia suos fautores.
Sunt qui ei suadeant ut aliquid vi tentet, quod
non puto eum facturum, ne Turcas irritef, qui
iam copias habent in Moldavia, unde expulerunt
Armenium illum qui eripuerat misero illi Vaivo-
dae, quem audio superiore anno fuisse apud V.
C. et ad Moscovitas esse profectum

Imperatulū (Maximilianu) are partisanu ai seū
in Polonia. Sunt și de acei ce-lu sfetuescu de a
recurge chiaru la forță (pentru a fi allesu rege),
dără nu creșu să o facă, de frica *Turciloru, cari*
se afflă deja in Moldova, de unde alungară pe a-
cellu Armenu, (**) *ce destronase pe sermanulu voe-*
vodu, care, precum mi se spuse, a fostu annu la
*Celsitudinea voastră și apoi plecă la Moscovia (***)*.

No. 303.

Vienna, 1576, martie 23.

Languet către ducele Saxoniei despre nepovestita mi-
seriă a Moldovei in urma luptei otomane cu Ionașcu-vodă.

. . . . iam venit (Bathory) ex Transilvania per
Moldaviam et Podoliam. Regiones illas adeo fuisse
superiore anno devastatas a Tartaris et Turcis, ut
sint maxima ex parte redactae in solitudinem, et

(*) Conferă documentele publicate sub No. 231—235.

(**) Pune acum se credea că numai cronicarii nestri numescu Ar-
menu pe Ionașcu-vodă; *Letop.*, t. 1, p. 190.

(***) Din alte isvóre nu se scie nemicu, pare-mi-se, despre acestă pe-
trecere a lui Bogdanu Lăpușnenu la curtea electorulu Sa-
xoniei in 1573.

tantam ibi esse rerum omnium penuriam, ut ipsi per Moldaviam facienti iter Vaivoda, cui erat notus, miserit panem hordeaceum pro eximio munere.

. . . . Batori (allesu rege) sosi deja in Polonia prin Moldova și Podolia, cari astu-feliu fusero devastate annu de catre Turci și Tătari, prefacendu-se in cea mai mare parte in pustietati, și sufferu de uia asa lipsa generala, incatu pe candu Bathori calatoria prin Moldova, voevodulu (Petru celu Schiopu), care o sciea, ii trimise, ca unu daru pretiosu, uia pane de secaru!

No. 304.

— 1474-1476 —

Relatiunea turca despre battalia dela Vallea-alba intre sultanulu Mahometu și Stefanu celu mare.

Acestu fragmentu e estrassu din annalistulu turcescu Saad-ed-din, numitu in genere Hodja-Efendi, care traie in secolulu XVI și, ca mufti seu supremulu pontefice allu curții otomane, avu in manele selle tote raporturile oficiale, numite vaka-neviz; incatu naratiunea sea presinta in deplineta caracterulu unui documentu. Despre viața lui vezi Senkowski, *Collectanea z dziejopisow tureckich*, t. 1, Warszawa, 1824, p. 1-3. In D'Herbelot, *Bibliothèque Orientale*, Paris, 1697, in-f., p. 728, verbo: Saadeddin, afflu de asemenea uia scurtu notiia biografica, care se incepe asa: „C'est le nom du plus célèbre „et du plus éloquent des historiens Turcs, qui fut précepteur du Sultan Morad,” etc. Originalulu turcu remane pone acum nepublicatu. Noi amu utilizatu traducerea italiana a lui Bratutti, devenita și ea de uia raritate nespusa: *Chronica dell'origine e progressi della casa Ottomana*, t. 2, Madrid, 1652, in-4, p. 297-303. E de observatu furia, cu care fanaticulu Turcu se vede forțatu de a recunoscere sublimulu eroismu allu Romaniloru.

GUERRA DI BOGDANIA.

Dopo la guerra di Persia, il Rè si fermò due anni nella sua residenza, e spedì le soldatesche a diverse parti del Mondo per saccheggiare le Città, e li Paesi nemici. Deputò fra gl'altri il Beglerbeg della Grecia Suleiman Bassa l'Eunuco per prendere la Città di Scadria nell'Albania, e lo mandò a quella volta con scelti soldati. Ma per essere stata quella Città molto forte, e ben munita, e non potendosi così presto pigliare; però il detto Generale s'appagò con soli bottini, e sacchi, e sene ritornò con prestezza verso la Real

Corte. All'ora fu rappresentato al Trono Reale, come il Principe di Bogdania s'era sollevato facendo degl'eccessi, e poi che Suleiman Bassa non haveva preso Scadria, nè fatto il convenevol servizio; però acciòque quello sforzo, et apparecchio non restasse vano, e senza frutto, il Rè gli mandò un ordine, che subito al riceverlo dovesse andare in Bogdania, e soggiogare quel Paese a forza di scimitarra. Benche quell'esercito, che era andato con Suleiman Bassa fosse diventato stracco, e fiacco per tanti combattimenti, e travagli sostenuti a Scadra, e la maggior parte dell'esercito fosse ammalata per li gran caldi di quel Paese; e tra Scadra, e Bogdania, e l'esercito vi fosse l'intervallo d'un mese di camino, e così al Bassa, come al suo esercito fosse noto, che questo negotio non potevano eseguire, et effettuare; nulla dimeno non potendo contradire, ne contravenire al comandamento Regio, per necessità inviaronsi a quella volta, e passando il Danubio entrarono in Bogdania. E perche il nemico era disparito, e smarrito, però cominciarono a saccheggiare le Terre, e le Ville, e si diedero alle spoglie, e prede. Mentre dunque Suleiman Bassa stava intento circa le spoglie, all'ora il Principe di Bogdania maledetto (il quale in materia di diabolica astutia, e malitia superava l'istesso diavolo, e tenendo vicinanza con il Paese di Deset, di Capciach, e competenza con li Hani Genghisiani pretendeva d'haver l'assoluto dominio, e per la vicinità di Vallachia, e d'Hungaria viveva sicuro, e spiegava l'insegne d'infedeltà, et hostilità) serrò gl'aditi, e gl'esiti del Paese, e con la sua Cavalleria, et Infanteria corse contro l'esercito Fedele, et assalendo quei soldati stracchi, e stanchi, trascurati, et intenti alle spoglie li dissipò di maniera, che la maggior parte dell'esercito Fedele vi bevè il calice del martirio, e molti valorosi guerrieri ne restarono ammazzati in quel conflitto: Et il Bassa pieno di dolore per quel scontro a mala pena potè salvarsi da quella perigliosa voragine. Onde intesasi questa strana nuova dal Rè, e convenendosi al suo Real zelo di voltar le sue militari redini contro la Bogdania; però comandò che si radunassero li soldati, e l'anno 881 alla primavera inviò le soldatesche con le bandiere spiegate verso la Bogdania, e face trasportare le

vittovaglie con le galere del mar negro al Danubio, et approntarvi in gran coppia tutte le cose necessarie per gl'eserciti Fedeli. Intesasi l'ira e l'indignation Real dal Prencipe di Bogdania abbruggiò li Campi coltivati del suo Paese, senza lasciarvi un segno di grani, e di frutti, e di fieni, et anco abbruggiò le montagne, e le Campagne, come sono abbruggiati li cuori degl'amanti seperati, et accese la fiamma d'hostilità, e guerra, e ne seguì così grande la penuria de' viveri, che se non vi fossero stati li vascelli, che col buon providimento Regio erano mandati al Danubio sarebbe stata una gran parte dell'esercito dalla fame estinta, e li cavalli, et altri animali senza la biava, e fieno sarebbero stati morti. E fece ritirare li ricchi, e li ben possessionati del Paese all'asprissime montagne, e gl'animali, e bestiami a' luoghi difficili, et egli con li porci suoi soldati, che seco teneva radunati entrò in un luogo silvestre, e boscareccio, dove si nascose, serrandovi l'adito con smisurati arbori, e quantunque il Rè cercasse, et indagasse il nemico, non si mostrò alcun segno, ne vestigio di lui, nè alcun soldato vidde uno di quei banditi. E perchè l'esercito vittorioso grandemente pativa di fame per mancamento de' viveri, però molti giorni sen'andarono vagando per quell'horrida Campagna colcandosi nella polvere, e spine in vece di matarazzi, e guanciali, et a molti da gran polvere gonfiaronsi gl'occhi. Accadde, che per la permission divina la guida straviasse dalla dritta strada, e nell'apparenza andasse alla via contraria, perloche caduta nell'indignation Regia, uscì l'ordine, che ne fosse privata di vita; intanto la detta guida prese un huomo, che sapeva, dove il nemico si trovava nascosto in quel bosco, e notificando ciò al Rè, si liberò del castigo. Onde fu mandato un buon numero di soldati scelti per riconoscere lo stato del nemico; li quali vedendo, che quei porci entrati nel bosco v'havevano chiuso l'adito con grandissimi arbori, trincerandosi con profondissimi fossi, e ligando li passi con li sepimenti, e spine, e piantandovi l'artiglieria stavano con l'armi guardando, e difendendo la parte di dietro, e saltando, come li porci contro di quelli, che gli venivano inanzi, con le spade, e lanze. Onde ritornando con gran prestezza alla Corte Regia rife-

rirono tutto quello, che veduto havevano. Però furono voltati gli stendardi vittoriosi verso quella nemica gente, e la mattina seguente allo spuntar del sole il Rè ordinò l'esercito, e circondò la falda di quel bosco con li generosi leoni, e valorosi guerrieri, e diede principio al combattimento con l'artiglieria, e con le frecce. All'incontro gl'abietti nemici, veduto l'assalto dell'esercito Fedele, diedero fuoco all'artiglieria, e ne fecero tremar la terra. Ma Iddio benedetto proteggendo li Fedeli, et ottenebrando gl'occhi de' nemici; però questi diedero fuoco all'artiglieria loro mentre quelli non erano ancora arrivati al luogo della mira, e si trovavano in una positura bassa; però le palle volarono sopra delli soldati fedeli, senza offendergli in parte alcuna: Ma l'artiglieria scaricata da questa parte colpendo nelli carri dell'artiglieria nemica, nessuna palla cadde in terra: Contuttociò per essere stato chiuso l'adito, e l'accesso, nessuno osò di passar innanzi: e li Gianizzari (il costume dequali era di far scudo con li petti loro contro l'artiglieria, e moschettaria nemica) non potendo star fermi contro li fulmini del cannone, cascati giù con la faccia giaquero prostrati in terra. Era in quell'anno l'Aga de' Gianiciari Mahmud Aga di Trabisona, il quale nel tempo di Sultan Baiasid Han si fuggì a Gem Sultan, e poi in Angori dall'esercito Greco fu ucciso, e la sua testa mandata alla Corte di Baiasid; però vedendo il Rè questa atione de' Gianiciari contraria alla loro usanza, disse per modo di riprensione alloro Aga. Mi maraviglio di quest'atione di questi giovani: chi cinge la spada di valore dunque in questa guisa deve fare? Presa poi nella sua felice mano la mazza di sei ale spinse il suo cavallo. Onde li soldati pretoriani tutti d'un trato fecero l'assalto senza discostarsi dalle gloriose staffe Regie: e li Gianiciari vergognandosi di quell'ation loro, per levarsi d'addosso la nota della vergogna diportaronsi valorosamente contro li nemici. Così anco li soldati Greci, et Asiatici, veduto l'ardire Regio di questa maniera usarono ogni sforzo possibile, e come un rapidissimo torrente corsero contro l'artiglieria, e moschettaria nemica, e ficcandosi fra li Carriaggi nemici, dalla mattina fin 'alla sera non cessarono di combattere. Finalmente l'esercito Fedele col

potentissimo braccio Regio conseguì la vittoria, e la maggior parte de'nemici Bogdanesi fu fatta esca della scimitarra Ottomana: Con tutto questo li rimanenti nemici non tralasciarono l'armi di mano per difendere le loro mogli, e figliuoli, e col loro sciocco coraggio fecero nuovi sforzi, et impulsì. All'incontro li soldati Fedeli mossi dal zelo di Fedeltà fecero ogni possibil sforzo contro di loro, o col sangue de'nemici fecero quella selva, come un profondo mare, e con la strage di quei disgratiati furono fatti montoni, e torrioni di teste loro. Ma de'guerrieri Fedeli ancora ne furono molti fatti martiri in quel giuoco capitale, adornandosi il Paradiso con l'anime loro. Denigratasi dunque la faccia della grandezza delli Bogdani, et abbreviatasi la mano della loro potenza, quell'ottennebrato Principe sortendo fuori da un cantone di quel bosco si fuggì con poca gente al monte, lasciando l'honore, e la riputatione, e tutte le sue cose pretiose dentro di quel bosco. V'entrarono nella mano de'soldati molte migliaia di fanciulli, e di donzelle Bogdanesi di cotanta bellezza, che il contemplarle n'era il capitale dell'eterno godimento, e molti miseri con la felicità Regia diventarono felici, e molti mesti feceronsi allegri, e godendone la beltà Bogdanese dimenticaronsi delli travagli, e patimenti passati, e per ordine Regio saccheggiando due mesi continui la Bogdania arrichironsi con molte spoglie, e con diversi bottini, e v'entrò nella mano de'soldati tanta coppia d'animali, e bestiami, che li Campi, e li Prati non poterongli capire. Dopo d'essere stata totalmente rovinata, e guastata la Bogdania da'soldati, il Rè voltò le redini militari verso la Residenza d'Adrianopoli. In questa guerra il Principe di Vallachia col suo esercito prestò convenevol servitio, e ne fu dal Rè benignamente visto e trattato: Et a lui ancora fu donata una parte delle spoglie Bogdanesi conveniente al suo stato, e le greggi delli porci, che in quella vasta Provincia furono ritrovate, ne toccarono tutte all'esercito Vallaco.

RESBOIULŢ MOLDOVENESCŢ.

După resboiulŢ persianŢ, sultanulŢ petrecu
duoi anni in capitala sea, trimittendŢ oŢtiri in

feliurite părŢi alle lumii pentru a jefui oraŢele Ţi
Ţerrelle duŢmane. Intre alŢi, ellŢ rëndui Ţi pe beg-
lerbeilŢ Greciei Suleiman-paŢă EunuculŢ pen-
tru a cupprinde oraŢulŢ Scadria in Albania, tri-
mittendŢ-lŢ acolo cu oŢŢi allese. Dară acellŢ o-
raŢŢ fiindŢ prę-intăritŢ Ţi bine approvisionatŢ, Ţi
neputendŢ a fi luatŢ aŢa currëndŢ, de aceia đ-
sulŢ generalŢ se mulŢumi numai cu jęfurŢ Ţi pre-
de, Ţi se intörse cu grabă la Pörta ottomană. Toc-
mai atunci sultanulŢ fiindŢ inŢciinŢatŢ despre re-
scullarea Ţi eccessele domnului MoldovenescŢ, Ţi
affändŢ Ţi retragerea Ţi nereuŢita lui Suleiman
paŢă de'naintea Scadriei; decŢ, pentru ca acea os-
tire Ţi pregătire să nu remănă in deŢertŢ Ţi fără
roduri, ellŢ trimisse ordinŢ, ca pe dată după prii-
mire să păsęscă in Moldova, Ţi să subjuge acea
Ţerră prin puterea sabiei. DeŢi armata lui Su-
leiman-paŢă slăbise Ţi se desorganisase prin a-
tătea bătăie Ţi lupte susŢinute la Scadra, érá cea
mai mare parte se Ţi imbolnăvisese prin căldurele
celle mari alie acellei Ţerre; deŢi intre Scadra,
Moldova, Ţi loculŢ unde se afla óstea, era uă dis-
tanŢă de uă lună de drumŢ; deŢi atâtŢ paŢa pre-
cum Ţi armata scieau că întreprinderea nu se va
putę realiza; totuŢi, neputendŢ a contradice séu
a contraveni ordinuluiŢ sultanuluiŢ, ei de nevoie se
indrumară in acea direcŢiune Ţi, trecëndŢ Dună-
rea, intrară in Moldova. DuŢmanulŢ ascundęn-
du-se Ţi făcëndu-se nevedutŢ, Suleiman-paŢa se
apucă a jefui oraŢele Ţi satele, dându-se cu to-
tulŢ predăciunilorŢ. Atunci folosindu-se de acę-
sta, afurisitulŢ domnŢ allŢ Moldovei (care in pri-
vinŢa diaboliceii viclenie Ţi inreutătiri întrecea pe
insuŢi draculŢ, Ţi care in urma isbăndelorŢ, ce
căŢtigase asupra hanilorŢ tătari dela CapciacŢ Ţi
asupra invecinaŢilorŢ Unguri Ţi Munteni, petre-
cea in siguranŢă, preindëndŢ a fi neatternatŢ Ţi
desfăŢurändŢ scopuri de necredinŢă Ţi de vrăjmă-
Ţiă) (*), inchise tóte intrările Ţi eŢirile Ţerreii Ţi

(*) AmŢ tradusŢ sensulŢ *necessariŢ*, érá nu littera incurcată a acestuŢ
passagiŢ, pe care nu l'a înŢelesŢ bine nici traducătorulŢ itali-
anŢ, precum dovedesce, bună-órá, că din *Deset, CapciacŢ* Ţi ha-
niŢ *GinghisianiŢ*, ellŢ face trei stăpăniri. *Deset-Capciac* este unŢ
persianismŢ adoptatŢ in limba ottomană Ţi care insemnézá „pu-
stietatea CapciaculuiŢ,“ regiunea transvolgiană unde in timpulŢ
lui StefanŢ cellŢ Mare domniă posteritatea famosului Gingis-
han. Despre resboiulŢ lui StefanŢ cu Tătarii din Capciac veđi
documentulŢ sub No. 305.

năvălindă cu căllărimă și pedestrimă asupra ostiilor musulmane, lovi pe acei soldați oboșiți, nepesători și dați jafurilor, și-i răsipi astă-feliu, încâtă cea mai mare parte bēu acollo din păharul muceniciei și mulți viteji periră în luptă. Plin de durere pentru acea nenorocire, pașa abia putu scăpa ellu singur din periculosa prăpastiă. Adjungendă la sultanulă acea neasteptată veste și părēndu-se de cuviință zelului imperialu de a infrēna Moldova, ellu porunci a se stringe armata, și se îndrumă în primă-vēra anulului hegirei 881, cu stēgurile intinse, poruncindă totu-d'ua-dată gallerelorū marii-Negre de a transporta în grabă la Dunăre provisiunile și tôte lucrurile necesare pentru ôstea musulmană. Afliandă mânia și ôterrireă sultanulă, domnulă moldovenescă dede focu tuturorū câmpielorū celorlă lucrate alle țerrei sēlle, fără a lăsa măcară uă urmă de grāne, de roduri, de ierbură, aprindendă chiară munții și satele, precum sunt apărinate animele amanților celorlă despărțiți. Acea flacără dușmană și resbellică produse uă așa lipsă de hrană, în cătă uă mare parte a ostiilor musulmane s'arū fi stinsă de fōme, precum și caii și alte animale arū fi peritū fără ovēsū și fēnū, dacă prin buna prevedere a sultanulă vasele n'arū fi sositū la Dunăre. Apoi retrăgendă pe cei avuți și instăriti ai țerrei la nesce munți nestrăbătuți, și adăpostindă dobitocele în locuri sigure, singură domnulă moldovenescă cu cei porci soldați ai seī se ținea ascunsă în tuffele unu codru, astupāndu-i intrarea cu nesce arbori colossali, încâtă sultanulă înzădară cerca și cănta în tôte părțile, fără a putē gāsși uă urmă sēu unū piciorū de acei hoți. Fōmetea inceptu a cresce din ce în ce mai multă în victoriosă armată, și nu pucine țille ea āmblă retăcindă în acea infricoșată țerră, culcādu-se pe pulbere și pe spină în locū de saltele și de perine, și la mai mulți de prafū umflāndu-se ochiū. Se întēplă inse, prin voia lui D-deū, ca greșindă căllēuzulă și appucāndă pe uă calle oppusă, să cadă sub mânia sultanulă și să priimēscă osānda morțiū; dēră scăpă de pedēpsă adducendă înaintea sultanulă unū omū, care sciea loculă unde sta ascunsă dușmanulă. Atunci unū numărū indeștallătoriu de ostași alleși fu trimisū pentru a recunnōsce starea

vrăjmașulă; dar ei gāsșiră intrarea închisă cu arbori urieși de către acei porci, cari mai încungirăndu-se în pădurea lorū cu șanțuri prē-adānci, barricadādu-se cu spină și alte pedice, și aședāndū tunurile, pāndiaū cu armele în mână, pāziaū dosurile și sārīaū ca porci, cu săbie și sulite, asupra acellorū, ce le veniaū înainte. Intorcēndu-se dară cu multă grabă, trimiși inșciințară pe sultanulă despre cele vedute. Stēgurile celorlă victoriosē fură îndreptate contra acellui nēmū dușmānescū, și a duoa-ți în ziorī, inșirāndū armata, sultanulă incongiură pólele acellui codru cu ai seī generoși lei și viteji, și dede inceptū băttăliei impușcāndū din tunuri și din săgette. Inse mișei dușmană, vedēndū assaltulă ostiilor musulmane, dederă și ei focū artilleriei lorū, făcēndū să se cutremure pāmēntulă. Dar bunulă D-deū protegendă pe musulmană și intunecāndū ochiū dușmanilorū, foculă artilleriei lorū isbucni mai înainte de a adjuge musulmană la loculă ținteī și cândū se afflău intr'ua vallee, încātă glonții sburără d'assupra capetelorū, fără a face vre-unū reū; și atunci eșindū artilleria musulmană și lovindū dreptū în carrele artilleriei dușmānescē, nici unū glonțū nu se perdu în deșertū. Cu tôte astea, intrarea codrului fiindū închisă, nemine nu cutedă a merge înainte, și chiară eniceriū, allū cărorū obiceiū este de a priimi în peptū artilleria și muschettăria dușmană; chiară ei, neputēndū a sustine fulgerele tunurilorū, cădură cu fața la pāmēntū. În acellū annū agă allū enicerilorū fuse Mahmud-agă Trapezuntēnulă, care mai în urmă sub sultanulă Baezid-hanū fugi la Gem-sultanū și apoi fiindū uccisū în Angora de către ôstea grecēscă, capulă seū se trimise la curtea lui Baezidū. Vedēndū sultanulă acea neobiceinuită purtare a enicerilorū, țisse în chipū de mustrare către acellū agă: „Mē mirū de fapta acestorū junī; ôre astū-feliu e datorū a face acellă ce incinge „sabia voinicēscă?“ Apoi luāndū în mână buzdaganulă cellū cu șesse aripe, dede pintenī calului. Atunci toți soldații pretoriani pe dată se arruncară la assaltū, fără a se despărți de gloriosele urme alle sultanulă; și inși-și eniceriū, rușināndu-se de fapta lorū, loviră vitejesce pe dușmană, pentru a-și spella péta. De asemenea și soldații Greci și cei din Asia, vedēndū ardōrea

sultanului, făcură și ei totu ce le sta în putință, arruncându-se ca unu furiosu pəriu assupra artileriei și muschettăriei dușmane, și băgându-se între *cărruțele inemice*, încâtă lupta nu încetă pône la nópte. În fine óstea musulmană, prin puterniculă braciū allu sultanului, se încunună cu victoria, și cea mai mare parte a dușmanilor Moldoveni deveni hrană paloșului ottomanu. *Cu toate astea, remășița dușmanilor nu lăssă armele din mână, apperându-și femeiele și copii, și făcându ultimele sforțe cu órba loră vitejiă.* Soldații musulmani, împinși de zelulă credinței, se siliau și ei cum puteau, și măcellându pe dușmani, cu sângele loră făcură din pădure ca uă mare adâncă, érá din capetele acelloră nenorociți rădicară moveleși turnuri. Totuși, *mulți periră și din óstea musulmană în acellu jocu mortalu*, împodobindu-se paradisulă cu suffletele loră. Se innegri atunci facia măririi Moldovenilor, ce scurtă mâna puterii loră, și acellu indrăcită domnu moldovenescu, eșindă prin uă ascundătură a pădurii și fugindă la munți cu pucini d'ai seși, perdu onórea, reputațiunea, și lucrurile celle mai prețioșe. Cădură acolo la mâna musulmaniloră miie *de băeți și de copille moldovenesci de uă așa frumșețe, încâtă numai priivindu-i gustăi fericirea cerescă.* Cu noroculă sultanului, mulți seraci se îmbogățiră și mulți mähniși se inveseliră, și pe sinulă frumșeteloră moldovene se odihniră de atâtea munce și sufferințe trecute. Duo lune în șiră predândă Moldova din ordinulă sultanului, soldații căpetară atâtea jéfuri și atâtea mulțime de animale, încâtă nu le puteau cupprinde câmpii și luncel. După totala ruină și stricare a Moldovei, sultanulă își recondușe armata la residența de Adrianopole. În acestă resbellă domnulă muntenescu servi cu óstea lui, fiindă vėđută și tractată cu bunetate de către sultanulă. Ellă căpetă de asemenea uă parte din predele moldovenesci, câte i se cădeau lui, și *tóte turmele de porci, găsite în acea întinsă țerră, cădură în partea óstii muntenesci.*

No. 305.

— 1456 - 1504 —

Faptele lui Ștefană cellă Mare, descrise de conimpurénulă seú Polonulă Mateiu Miechowski.

Autorulă, născută în 1456, fu medică de curte allu regelu Sigismundă 1 și, în acéstă calitate, pe lóngă meritulă seú de contimpurénă, mai avu în dispozițiunea sea relațiunile officiali celle mai autentice. Cartea sea, intitulată „Chronica Polonorum,” avu trei edițiuni, tóte fórte rare: 1; în Cracovia în 1519 in-f.; 2, ibidem în 1521 in-f.; 3, în *Pistorii Corpore historiae polonae*, Basileae, 1582, in-f. Crenica lui Miechowski cupprinde mai multe lucruri, cari lipsesc în Annalele lui Dlugosz și în alte izvóre din acea epocă, și mai allessă tóte evenemintele incóce de la 1480. Cronicarii și istoricii nostri n'au cunnoscută și n'au utilizată pe Miechowski, deși unii din ei illu mențióneză pe ghici seú pe audite.

Tribus de Palatinatu Moldaviae uidelicet Stephanu, Petro, et Berenden aliquot annis contententibus, et se de prosapia Alexandri Palatini descendere disserentibus, Stephanus quoniam astu, factiuitate, et solertia prestabat, facile aliis duobus exclusis, apud Valachos principatum obtinuit.

Anno domini 1465, Wladum superioris Moldaviae principem, Mathias rex Hungariae quasi cum Thurca contra illum sentiret captiuauit. Radul autem germanus Wladi Mahumeti thurcarum imperatori adherens, tributarium se illi prestitit, et prefatam maiorem Moldaviam ab illo regendam sub tributo suscepit, oppidumque Kiliam, quod Greci Likostomos appellant, exclusis hungaris occupauit. Veritus Stephanus Palatinus Valachiae Thurci uicinitatem, et ipse in tributum Thurci concessit. Habita tandem conspiratione cum ciuibus Kiliae, porta una subserrata, Stephanus Kiliam sub noctis medio comprehendit, duosque arcis Capitaneos, qui forte ad nuptiarum solennitatem inuitati, delicatius epulati fuerant, in oppido offendens, vnum coepit, alterum uero in arcem effugientem, terrore et spe uitae ac munerum quod offerebantur affectum corripit, et arcem in potestatem Stephani tradidit. Maxima his auditis thurcarum Caesar frangebatur molestia et ira. Sed nuncium Stephani cum tributo et muneribus ad se missum captiuatum quem tenebat, honoratum remisit, et excusationes de interceptione Kiliae ad satisfactionem accepit.

Anno autem predicto 1467 Mathias rex Hungariae contra Stephanum ueniens, et Berenden Valachiae preficiens, ac Palatinum instituens, per Palatinum Stephanum in oppido Banya profligatus est, tribusque uulneribus rex sauciatus, de loco certaminis in lectica elatus est, et multa milia Hungarorum occisa. Haec est rei ueritas, quam-

uis hungari regi Mathiae blandientes, aliter factum retulerunt.

Eodem anno (1469) Stephanus Palatinus Moldaviae cum mille octingentis equitibus tantummodo Transilvaniam spoliauit, et Petrum suum adversarium, qui patrem eius occiderat, quem rex Mathias fouebat, interceptit et capite truncavit. Anno quo supra Mamak Imperator Thartarorum Ultrauolhanus, tripartito exercitu, duas turmas in terras Russiae et Lithvaniae, terciam in Valachiam misit. Hanc Valachi conflixerunt, et filium imperatoris Mamak uiuum captiuauerunt, quem processu dierum Mamak minis recuperare posse ratus, centum legatis ad Stephanum Palatinum missis, superbe denunciat, ut filium eius libertati redleret. Stephanus autem ingentis uir spiritus a legatione irritatus, filium suum sub legatorum conspectu, in quattuor petias diuisit, omnesque legatos, uno dumtaxat excepto, cui naso absciso et ad Mamak remisso, ut factum illi nunciaret, in palos subfixit.

Anno domini 1475 die Martis decima septima Ianuarij, Stephanus Palatinus Moldaviae, exercitum Mahumeth Caesaris Thurcorum, centum et uiginti milia pugnatorum habentem, cui et Berserabi auxilia ferebant, Valachiam populantem, circa palum Rakouiecz et fluium Berliad proprio Marte, quinque tantummodo millibus Siculorum, quorum terram ab hungariae rege abstractam in suam ditionem redegerat, magna clade, sed non incruenta suorum victoria mirabili dei potentia fudit. Vix quadraginta milia pugnatorum habens, in quibus maior pars agrestium erat. Nec in superbiam ex hac victoria elatus, diebus quattuor continuis ieiunium in pane et aqua aegit. Per uniuersam quoque terram suam bannum edixit, ne quis auderet sibi, sed soli deo victoriam illam appropriare. Cum iudicio omnium victoria illa ex uno eo stetit, omnem regionem Valachiae, perquam thurcae ituri erant, longe ante Stephanus Palatinus flammis exusserat, quae res maximi adiumenti ad victoriam fuit, Thurcis et equis eorum macie consumptis. Omnes fere Thurcos captivos, praeter principales palis suffixit, cadauera interfectorum cremauit, unde ossium illorum extant aliquot acerui. Quattuor duces Thurcorum principales, et triginta sex signa mi-

litaria, manubiasque nobiles Kazimiro regi Poloniae in Lithuaniam per primores suos Stephanus transmisit. Rex autem hungariae Mathias scripsit Papae, Caesari, et aliis regibus sublimi iactantia, insignem Thurcarum exercitum per gentes suas quorum Stephanus Valachiae Palatinus ductor erat, deleuisse, vanitate solita, alienos sibi titulos vendicando. Stephanus tamen palatinus, aliquos captivos Sixto papae misit, et scriptis suae sanctitatis auxilia poposcit. Misit et Mathiae regi hungariae pares manubias. Nec his legationibus ad amicos Stephanus contentus, ad ipsum quoque infestissimum hostem suum Mahumeth Caesarem Thurcorum, insignem legatum, dona non mediocria ferentem misit. Quaestus est se a quibusdam Thurcorum latrunculis et exilibus temerarie et preter scientiam Caesaris laceratum esse, illam omnem furum et exiliatorum manum, in manu dei potenti confecisse, petens ut reliquiae huiusmodi latrunculorum, si quae in dominia sua refugissent, sibi traderentur, pari supplicio cum caeteris poenas meritas soluturae. At Caesar legatione huiusmodi exasperatus, legatos iure gentium violato, in ergastulis aliquamdiu tenuit, postea omni substantia spoliatus, pedites et pene nudos Valachiam remisit. O Stephanum virum admirabilem et victoriosum, qui sub nostra aetate tam magnificam victoriam inter Principes mundi ex Thurca retulit.

Eodem anno (1476) post festum paschae, Mahumeth thurcorum Caesar, contra Stephanum Palatinum Valachiae fremens, contra illum hostiliter ueniebat. Sub idem quoque tempus Thartarorum numerosus exercitus, thurco laturas auxilia, in Valachiam intrauit, et eam prius quam thureus cladibus et uastationibus affligere coepit. Stephanus autem Palatinus omnibus frumentis et victualibus, ne hosti in pabulum cederent, igne absumptis, in thartarorum exercitum intrepidus irruit, et magna clade illum contriuit, tantoque ardore fugientes persequutus est, ut plures in fuga quam pugna occideret. Deinde in thureum, Danubium nauibus superantem, irrupit, et plures occidit. In particularibus quoque congressibus, dum frumentatum ex siluis ibant, inuadens, victor et superior, singulos captivos thurcorum aut vivos exoriabat, aut in palos suffigens occidebat. Donec

Thurea illum in multitudine abundans, exercitu dispartito, a fronte et tergo circumdedit, et sic strennuissime cum suis pugnans thureus vicit, et non amplius quam ducentos de suis prostravit. De Thureis vero prope triginta milia cecidisse referantur. Stephanus autem cum suis ad futura se reseruans, quo sors ferebat fugit. Caesar vero thurcorum incendiis Valachiam conterens, et exinde sibi et suo exercitui famem generans, propter in aediam ex Valachia abscessit. Mathias autem rex Hungariae in suam laudem traducens, scriptis vulgavit, metu sui processus, thurcum fugisse. Quapropter et papa Sixtus quartus, et Ferdinandus Apuliae rex, principesque et communitates Italiae collatione facta, ducenta milia aureorum ad conterendum thurcum illi transmiserunt, qui ipsis victoriam et perpetuum thurci exterminium promittebat.

Eodem anno rex Mathias Hungariae Wladislaum Draculam Voievodam Besserabiae, annis prope duodecim in captivitate tentum, restituit, et in Besserabiam remisit, qui fraude serui sui, currendo in equis velocibus decapitatus occubuit.

Anno domini 1484 Baissetus imperator Thurcarum, qui ut ferebatur ocio deditus, voluptatibus immersus operam dabat, per suos excitatus et inductus cum maxima potentia tempore veris in Besserabiam venit, et Kiliam et Bialagrod obsidendo expugnavit, et in hanc usque diem possidet. Eo tempore magister Michael de Vielun Collegiatus maioris Collegii Gracovi: cum magistro Nicolao de Glogovia maiori praedicatore Theutonico, et Georgio de Lãnczhuth praesbitero ad sanctam Mariam in circulo Gracco: volentes per terram pedestres sanctam civitatem Hierusalem visitare, quum in Valachiam intrarent, Thurco exercitualmente appropinquante, Kiliam ingressi, captivati, et venditi fuerunt.

Anno autem domini 1485, die Iouis, quindecima Septembris, quae fuit in crastino exaltationis sanctae Crucis, Stephanus Palatinus Valachiae iuramentum fidelitatis cum suis Boyariis regi Kazimiro in Kolomya oppido Russiae praestitit. Vbi nonnulli stipendiarii Bohemi, qui noctu exercitum praefati Stephani Palatini inuadentes depraedati fuerant, rege mandante, capite truncati sunt. Acceptoque exercitu mercede conductorum

a rege, Stephanus Palatinus Thureas grassantes, de Valachia expulit, et duces exercitus remuneratos, una cum exercitu in Poloniam remisit.

Anno domini 1497 his calamitatibus, grandius malum successit, nam rex Albertus a Valacho magnanimae suae voluntatis effectum prosecuturus perinde atque Leuczoviae sic uti supra scripseram cum fratribus constituit ulturus patri per Turcas in Warnae occisi interitum, castra Turci in Valachia occupata expugnaturus, bellum ingens atque idem periculosum versus eadem castra per Thureas in Valachia occupata concepit. Quo universam Poloniam, Russiam, Mazoviam, Ioannemque de Tiffen Magistrum Prussiae, reliquas terras, imprimis vero Illustrissimum principem dominum Alexandrum magnum ducem Lithuaniae germanum suum, qui cum universis magni ducatus Lithuaniae proceribus in auxilium fratrum per campos inferioris superiorisque Podoliae processit, et circa Braczlav fratrum expectando avisamentum substitit, in arma concitavit, praeterea mercenarium militem equestris pedestrisque ordinis, immodicum his iunxit, atque instructum exercitum ad dies Iunii apud Leopolum recensuit. Quo reviso ordinatoque, die 26 Iunii, feria secunda post divi Ioannis baptistae diem, cum toto exercitu, et Sigismundo fratre, a Leopoli soluit, iterque in Valachiam non sine malo omine dirigens. Haec inter prodigia infoelicis expeditionis numeranda, precessere, boues ducendi post exercitum pulsi, Leopolum versus turbis vehementis impetu dispersi sisti non potuerunt, sed partim in ipso suburbio fossatis se immitentes, partim in campos et alia loca delapsi vix sed non integro numero fuere recollecti. Rege ipso fluvium, exiguo alveo dilabentem, transiente, dextralis equus candidissimus regique charus corruit, et erat submersus. Praeterea quidam Sropski genere nobilis, alioqui pauci sensus, Leopoli iteratis vicibus, nostros succubituros non sine terrore exclamabat. Fulmen item castris dilapsum, nobilem unum, et equos duodecim interemit, Sacerdote apud regem divina celebrante, hostia finibus manipularis a sinistra pendentis, quod rex ipse vidit, e sacro altaris ac ministerij loco detracta seu casu quodam, seu improvidentia celebrantis excidit, in terramque est prolapsa,

quae per ministrantem Capellanum, rege cum admiratione hostiam demonstrante, una et per ipsum celebrantem fuit recollecta. His terrorem incutientibus, nihilominus a sceleribus nihil temperatum, exercitus permissis mulieribus refertus ferunturque ipsi Primores et Duces, nocturna libidine non satiati, clara luce publicis balneis, et tina, inter amplexus mulierum voluptatibus indulsisse. Quumque in expeditione ipsa procederent quamvis post solutam Leuczoviensem conventionem Albertus rex per insignes suos oratores et magnae auctoritatis ac prudentiae Consiliarios scilicet Creslaum de Curoswanky Decanum Graccoviensem et regni Poloniae Cancellarium, iam vero per ipsum regem ad ecclesiam Wladislaviensem per mortem petri Moszinski de Blyn vacantem pronuntiatum eligendum, et per Podlowski de przytyk Castellum Radomiensem cum eodem Cancellario una legatos Stephanum alias Chari Bogdan Woievodam Valachiae de illarum secretarum ac earum contra Thurcas fraternarum regiarum deliberationum Leuczoviensium, quae consulto tanquam irritatae fuere avisatum facit et hortatus est ad assistendum ipsi regi, et in suo sanctissimo proposito auxilium ferendum, quod ipse Stephanus data fide et manu repromisit, non tamen prius illud laturus ne per Thurcas praeventus esset, donec videret regem vel apud castra Kyliani et Byalogrod vel in Danubio cum exercitibus constitui, cuius tamen protectionem in terra sua impedire nollet, quin etiam aequae permitteret commeatum libere ministrari. Cumque Rex terras Russiae ingrederetur Creslaus Rozensis nuper nominatus iam vero Electus Wladislaviensis et regni Poloniae Cancellarius senator atque zelator regni vigilantissimus et rerum peritus, ut audivit Stephanum Woievodam in perfidiam versum, a votis promissis discessisse, et Hungaros male contentos esse de rege suo, qui eis inconsultis Leuczoviae fratri Alberto regi annuit, in castra Thurci Valachiae occupata expeditionem faciendum, timore percussus ne Stephanus per Hungaros zelo invidiae concitatos, persuasus Thurcas et Thartaros avisatos efficeret et in regem converteret, subito cucurrit ex aedibus suis, et regem expeditionem continuantem in Przemisliensi oppido adiit, orat et obtestatus erat ut ab expe-

ditione desisteret, sed eam ad loca solitudinum per Thartaros vastari solita converteret munienda, quae Creslai adhortatio per regem abiecta fuit ut cum despectu quodam eum a se rex licentiaret, ad aedesque suas Episcopales redire iuberet, qui potius domi oraret, aut quae suae Episcopalis sunt professionis ageret, Rex vero, quod sibi innatum ac proprium est, armis et bello insisteret. Sic quoque Albertus rex non ignorans Woievode illius dolos Mathiam de Loncza Episcopum Camienecensem ad Woievodam premissum exploratum dirigit an in proposito assistentiae perseveraret, quod Woievoda coram ipso oratore Episcopo confirmavit. Tamen cum rex terre Valachiae appropinquaret, Woievoda per Thurcas Moldavos et Siculos atque Transilvanos qui votis fortasse quorundam dominorum Hungariae quibus secrete Leuczovienses deliberationes non erant credite, concitatus, sententiam mutavit, et non solum commeatum exercitui regio recusavit, verum etiam pro voluntate assistentium sibi Thurcarum hostem se regi eius terram ingredienti nuntiavit, sollicitatusque, per frequentes regis nuntios ut ad se rediret, promissorumque firmus esset observator, converti ad prima promissa noluit, quamobrem tela regia quae rex non in eum sed in Turcas acuerat, in se convertit, et cum haec insperata eveniret mutatio, nec minus populus regius voluptati illius deditus fortunam et propiciationem non mereretur divinam, timore non vulgari erant concussi poloni, ut plerumque a paucis hostibus infidelibus et scismaticis aut fugarentur aut trucidarentur, secundum illud Deutronomi 32 et psalmi ultimi sabbati quomodo persequabatur unus Mille, et duo fugarunt decem millia. Nonne ideo quia deus suus vendidit eos, et dominus conclusit illos. Ipseque Stephanus Woievoda nonnullos dira morte perimebat, ut tandem clamarent ad regem Poloni quo illos in domos redire permitteret. Nanque absque licentia regis iure regni Poloniae vetante, sub amissione capitis et bonorum omnium mobilium, non liceret illis a rege et exercitu discedere, neque facultas redditui patuit propter loca ubique per hostes oclusa, quae rex terram Valachiae ingrediendo non munivit, fidei per Woievodam promisse fidens, unde cum rebus nullibi digno Marte prosecutis neque redi-

re honestum, neque castra Thurci Walachis ipsis Turcis Moldavis, Besserabis, Siculis et Transilvanis obstantibus accedere tutum aut possibile esset. Nihilominus Albertus rex dolis Valachi impeditus ut aliquid egisse videatur decrevit Castrum Szoczava sedes ubi Woievode esset aggrediendum, quod exercitibus admotis oppugnabat, bombardisque quaciendum mandavit. Interea Wladislai regis Hungariae suorumque de hungariae regno Prelatorum ac Baronum nomine certi oratores Hungari ad exercitum regis sed tanquam in favorem Voievode ne desperatus se Thurcis dedat missi, regem Albertum a prosecutione belli consilij et rationibus inductis, quod se male crederit Woievode fidei, quam neque Christo neque hominibus servaret, solantur, et mitem in Voievodam eius animum reddunt. Interea rex Albertus aegre ac male se in corpore habere cepit, tantamque pro Valachi dolis et occultis Hungarorum malevolentij molestiam concepit, ut brevi posthac viveret et eam mortis future sed proxime occasionem sibi insumeret, unde etiam confestim eventus istos per celeres nuntios Magno duci Litvaniae per Podoliam in auxilium regis venturo notificat, hortaturque fraterne, ut Magnus dux attentis his quae regem permovent et presertim legatione ipsa hungarorum, ab ulteriori supersederet itione, qui tamen ut in sua videbis historia locum Braczlaviensem munivit. Rex autem illa Hungarorum suasionem prevalente foedus cum Voivoda Stephano pepigit, ad reditumque gentes convertit, quae cum redirent obstante regis aegritudine, quae etiam Ducem Sigismundum eius germanum secum in exercitu agentem atque optimates quosque polonos et ipsos belli duces nimium in animis eorum consternatos effecerat, omnia negligenter erant custodita, ibantque maiores Poloni cum egrotante rege per silvam Bukovyna primi quos subsecuti minores, terrarum scilicet Gracco. proceres tanquam armatiores postrema regis tutati. Prima Lucae 26 Octobris quae fuit feria quinta ante Simonis et Iudae, a Thurcis et Valachis aliisque, quorum supra meminerim, per Voievodam tanquam fidefragum ictum foedus minime observantem clam sumministratis in eadem silva per suffragia nemoralium impedimentorum aggressi, percussi, fusique erant, inter quos plures de domo

bipennium corruerunt, precipue Nicolaus Palatinus Russiae, et Gabriel heres in Moravieze ambo de Thanczin qui perierunt, Ioannes Sbignei de eodem Thanczin Succamerarij Graccovien. et Capitanei Marieburgen. filius, qui Thurciam adductus erat postea per fugam liberatus Interea etiam Cruciferorum de Prussia ab ordine et Ducum Mazoviae et terris illorum milites sub certo numero pro iure generalis expeditionis regni Poloniae missi regios sequuntur sed non adeunt exercitus, quos cum presciret Voievoda veluti ultime sorti relictos, seorsum sezt ex eadem causa insecutorum exercituum profectos seu potius divisos, per Turcas procurat cladibus affici crudelibus, ex quibus qui non erant occisi Thurciam sunt abacti. Sic quoque in nemore Bucovyna cum hac minoris Poloniae nobilissima gente infeliciter actum, quae dum terga egrotantis domini, suis vita et sanguine tutaretur pro felici regis reditu, misere perijt, quorum viventes aut Thurciam aut Thartariam, aut in alias barbarorum infideliumque freti pontici Asiae Scithieque regiones sunt deducti. Exercitus autem regius quem Dux Sigismundus fraterne condolens aegritudini vehementer, ac maiores regni de maioribus Polonis constituerant regem malevalentem ductabat, licet ab iisdem Voievode fraudibus immunis non fuerit, quippe qui undique lacesseretur per Turcas et Valachos eorundem ductores, ac veluti per canes ex foraminibus sic per istos ex lucis tenebrosis prosilientes. Tamen per dies plures nemoralibus et tanquam inuijs locis, ut magnis exercitibus commune est, iens, integer ab agro Valachico ad terras Russiae regias foelicitate ac victorioso redijt. Tantumque ipsa expeditio lucri monumentique eviterni polonis et suo regi prebuit, ut communi laudo statuerint nunquam regibus suis permittendum expeditiones facere generales, sezt proceres regni nunquam generaliter ad arma movendos contra infideles Turcas aut Thartaros nisi primum consulta apostolica sede, sed et alijs regnis et regibus Christianis ad expeditionem ipsam accedentibus. Moeor quoque summus hoc improspere expeditionis casu hoc regnum implet per communi fratrum regnicolarum casu, qui ab inconsulta et paucis communicata expeditione evenerat, proque amissa

existimatione quia Turcae et Thartari nihil plus quam generalem Polonorum timuere expeditionem. Summa vero culparum omnium reiciebatur in Philippum Callimachum Italum florentinum, qui cum Alberti regis in paterna educatione nutriti perceptor esset vir doctrinae summae, et humanarum non vulgaris professor litterarum ceculus et uaser, eiusdem rex consilia senatorum omnium regni consilij preposuit, quae imitatus fraternas consultationes Philippo animum regium in eam expeditionem contra omnium consiliariorum vota dirigente celebravit, quae talem habuere exitum, ut brevi Rex vitam cum morte et summam regni existimationem tanquam perpetuam gloriam infidelibus semper terribilem cum summa publici status iactura permutaret. Insuper afflictis addita est afflictio. Nam sequenti anno in principio Maij, Turci, Thartari, et Valachi iuncti, Russiam irrumpentes, plurimam stragem in hominibus crudeliter fecerunt, iacebant passim in uijis et campis occisi. Omnia oppida sub montibus et in medio circa Leopolim et Przemisliam, usque ad oppidum Canezugam incenderunt, vastarunt, et diruerunt. Et tempore modico commorati, cum maxima praeda salui discesserunt. Haec novitas quom die Mercurij sedecima Maij Graccoviam esset delata, non parum omnem statum terruit etiam nonnullos fugae accinxisset, nisi vel timor vel spes a rege prohibuisset. (*)

Post thartaros, Thurci circa diem sanctae Catharinae sub montana Russiae eodem anno 1498 circa Sambor et Halicz devastaverunt, neque aliquo certamine lacessiti. Verum vel deo, vel eorum infortunio sic cogente, frigoribus aerisque intemperie inedia atque nivibus, supra quam quadraginta milia equorum hominumque periere, reliqui tamen, quorum ultra viginti milia dicuntur fuisse, salui post damna illata recesserunt. Sed per Valachos percussi erant. Alium itaque modum pacis nanciscendae aggressi, quoniam absque Valachis, exteris ac barbaras nationes ad invadendum regnum excitantibus pax non fieret, persuasi et vocati Graccoviae convenerunt Epi-

scopus Varadien. nomine Hungarorum, Oratores Stephani Palatini Valachiae, Oratores Alexandri magni ducis et Lithvanorum, et Poloni. Hi omnes post longas moras et consilia, anno domini 1499, die Veneris, decima nona Aprilis sibi invicem mutuam assistentiam et auxilia contra thurcas et thartaros iurarunt.

Anno domini 1501 rex Albertus in Marcio ex conventionem Piotrkoviensi in Graccoviam divertens, Heliam Valachum ut fertur heredem Valachiae propter violatas litteras suas, de consilio consiliariorum suorum in Czchow in praesentia nuntiorum Stephani Voevodae Valachiae decollari iussit. Fuit autem Helias filius olim Petri competitoris Stephani in principatu Valachiae.

Rediensque (1503) ex Lithvania rex Alexander convocationem in Lublin, pro die apostolorum Simonis et Iudae, pro metis et resistentia opponenda Stephano Palatino Valachiae, qui districtum Pokucze sub montibus Hungariae temere invadens occupare nitebatur, atque pro defensione a thartaris tenuit.

Anno quo supra quingentesimo quarto supra mille, die Martis, secunda Iulij, Stephanus Valachiae Palatinus, bellis, aetate et podagra attritus, fato absumptus in aeternam clausit lumina noctem post ortum solis una hora. Hic fuit a natura praeditus fortuna, astutia, et pluribus victorijs. Hic Mathiam regem Hungariae in oppido Banye bello superatum, et tribus sagittis non letaliter in dorso vulneratum, de Moldavia eiecit. Hic Mahumetum imperatorem Thurcarum cum centum viginti milibus in Valachia parua manu (mirabile dictu) fudit, et cum ignominia expulit. Hic denique Ioan-nem Albertum regem Poloniae post pacta, et firmatam secum pacem ad terras sui regni ex Valachia exercitus suos sub fide sibi data ducentem usque ad extrema suae provinciae telis et armis persequutus est. Hic Thartaros Zavolhenses et Przecopenses saepenumero stravit, et fauste repulit. O virum triumphalem et victoriosum de omnibus regibus vicinis gloriose triumphantem. O foelicem hominem, pleraque omnia munera fortunae pleno cornu tenentem. Quodque alijs natura per partes donavit, quibusdam prudentiam cum astu, quibusdam heroicas virtutes et iusticiam omnium virtutum praeclarissimam. Nonnullis vero

(*) Wiszniewski, *Historya literatury*, t. 7, p. 379, a observatū deja, că descripțiunea resboifului din Bucovina este passagiulū cellū mai obscure în totă cronică lui Miechowski. Noi illū reproducemū dupre edițiunea din 1521, p. CCCXLIX—CCCLIII.

de hostibus victoriam, huic cuncta simul largita est et concessit, ut esset in omnibus, iustus, providus, astutus, et de omni impetitore, vir victoriosus. Non immerito inter heroas in nostra aetate computandus. Successit ei in principatu Valachiae Bogdan unicus filius, uno oculo orbus.

Vr'ua căți-va annī luptându-se trei pentru domnia Moldovei, anume Stefanū, Petru și Berendeiū, cari se diceau căteși-trei a fi din semënța lui Alessandru-vodă, Stefanū, ca cellū mai viclénū, cellū mai priceputū și cellū mai activū, lesne inlăturase pe cei-l'alți duoī și căpetă domnia dela Români.

In 1465 Matiașū, regele Ungariei, ca și cându s'arū fi înțellesū cu Turciū, prinsese pe domnulū muntenescū Vladū, allū căruū frate Radu, partisanū allū sultanulū Mahomet. prīm apoī de la acesta domnia Țerrei-Romănesci, ca principe tributarū, și cupprindendū orașulū Kilia, grecesce Likostomos, allungā de acollo pe Ungurī. Atuncī Stefanū, domnulū Moldovei, temēdu-se de vecinătatea Turcuhi, se făcu și ellū tributarū allū sultanulū; dar pe de altā parte, conspirāndū cu tergoveți și pilindū uā pōrtā a orașulū, ellū cupprinse Kilia pe la meglulū nopți, ērā din cei duoī purcălabi surprinși in orașū, pe semne cam inbetați cu ocasiunea unei nunte, unulū fu prinsū pe datā, ērā cellū-l'altū, fugitū in cetate, fu coruptū prin spaimā, speranța vieței și daruri, și nu întârziā de a capitula. Mare fu necasulū și mânia sultanulū, primindū acēstā veste. Cu tōte astea, pe ambassadorulū lui Stefanū, venitū cu tributulū și daruri, și pe care illū inchisese, illū eliberā cu cinste, arretāndu-se mulțumitū cu scusele despre luarea Kiliei.

In 1467 Matiașū, regele Ungariei, venindū contra lui Stefanū și adducēndū domnū Moldovei pe Berindeiū, fu bătutū de către Stefanū-vodă in orașulū Baea, și scăpā din bătăliā dusū in lēgānū, căci căpetase trei rane. Multe miie de Ungurī perirā acollo Acesta e adeverulū, deși Ungurī povestescū altū-feliū, lingușindu-se regelū Matiașū.

In 1469 Stefanū, domnulū Moldovei, numai cu uā miā optū-sute de căllări despoīd Ardēlulū, prindēndū acollo și descapitāndū pe dușmanulū seū Petru, care uccisese pe tatālū lui Stefanū, și pe

care illū protegea regele Matiașū. Totū in acestū annū Mamac, imperatulū Tătarilorū trans-volgiāni, trimițendū trei osti: duo assupra Galiției și Litvaniei, și una assupra Moldovei, pe acēstā a treiā Moldoveniū o băturā și prinserā viū pe insuși fiulū imperatulū Mamac. Mai in urmă, cređēndū că va putē reuși prin amenințări, Mamac trimise către Stefanū-vodă uā sutā de ambassadori, cerēndū cu mândriā ca să fie eliberatū fiulū seū. Atuncī Stefanū, bărbatū cu mare ānimā, iritatū prin acea ambassadā, pe fiulū lui Mamac in prezența ambassadorilorū illū despica in patru bucăți, și apoī ințepā pe toți ambassadori, affarā de unulū, pe care cu nasulū tăiatū illū trimise inapoī către Mamac, ca să-i povestescā fapta.

In 1475, marți, a lui genarie in 17, Stefanū, domnulū Moldovei, pe oștea sultanulū Mohamet, in numărū de 120,000 de luptători, affarā de contingentulū muntenescū, și care jefuīa Moldova, o sdrobi cu desevēșire prin minunatulū adjutoriū allū lui D-deū, lōngā laculū Racova și fluviulū Berladū, avēndū numai 5,000 de Secui, a cărorū țerrā o cucerise dela regele Ungariei; ērā de ai sei abia 40,000 de luptători, din cari cea mai mare parte simpli țerrani; dērā victoria îi costā și lui! Fără a se mândri, ellū din contra ordonū uā postū de patru ȇlile numai cu pāne și cu apă, publicāndū prin tōtā țerrā, ca nemine să nu cutede a-i atrebui lui acea victoriā, ci numai singurulū D-deū. Dupre părerea tuturorū, causa acelei izbunde se esplicā mai cu sēmā prin aceia, că Stefanū vodă de mai 'nainte arsese tōte locurile, prin cari eraū să trecā Turciū, cari astū-feliū, ei și caii lorū, muriau de fōmete Aprōpe toți Turciū, affarā de cei mai de frunte, furā ințepați, și cadavrele lorū arse, remānēndū numai vr'ua căte-va moville de osse-minte. Stefanū, prin ambassadori alleși, trimise regelū polonū Cazimirū, care se affla in Litvania, patru pașale turcesci, 36 stēguri și alte trofeuri. Totuși, regele ungurescū Matiașū nu se rușinā de a se fāli in scrisorile sēlle către papa, imperatulū germanū, și alți regi, cumcā omenii sei, sub hatmanulū seū Stefanū, palatinulū Moldovei, băturā uā mare armatā turcescā; atrebuiindu-și astū-feliū, cu obicīnuita-i vanitate, meritele altora. Stefanū-vodă trimise uā sēmā de captivi

și papei Sixtă, rugându pe sântia sea pentru ad-jutorie. Trimise trofeuri și chiară regelui un-gurescă Matiașă. Ba încă pe lăngă, acelle lega-țiuni către amici, ellă trimise ună mare ambas-sadoră cu frumose daruri către însuși neimpă-catulă seă dușmană sultanulă Mahomet, plân-gându-i-se, cumcă nesce tălhară și vagabonă din Turcia cutedasseră a năvălă în Moldova fără sci-rea sultanulă, dară toți fură expediți in cea lu-me, și decă vr'ua căți-va ară fi scăpată din bă-tăliă trecându inapoă in Turcia, apoă cerea ca sul-tanulă să i estradea, pentru ca să priimescă și ei asemenea celloră-lăți plată pentru faptă. Irri-tată prin uă astă-feliu de ambasadă, sultanulă călcă dreptulă gințiloră, întemnițându pe ambas-sadoră, pe cară inse peste uă bucată de timpă îi trimise inapoă in Moldova, dar despoiați, pedes-tri, chiară goi! *O Stefane! bărbată minunată și victoriosă, care singură dintre toți principii seco-lulă nostru putuși căștiga assupra Turciloră uă victoriă atătă de măreță!*

In 1476, după serbătoreă Pasciloră, sulta-nulă Mahomet, inversunată contra domnului mol-dovenescă Stefană, întreprinse uă expedițiune as-supra Moldovei. Totă atunci uă numerosă ôste tătărescă, mergendu in adjutoriulă Turculă, intrase de mai nainte in Moldova, încependu a respândi in giură terrôre și pustiiri. Stefană, după ce ar-sese tôte rodurile și provisiunile, ca să nu inca-pă hrană dușmaniloră, se răpedi assupra armatei tătărescă, o înfrânse cu deseversire, și o goni cu atăta furiă, încătă mai mulți Tătari periră in fu-gă, decătă in luptă. De aci intorcându-se con-tra Turciloră, cară treceau Dunărea, îi uccise nu puțini in năvălă. Apoă in întâlniri mici, dându pe-ste dușmani de câte-oră eșiau din păduri pentru furrage, îi băttea, și pe cei prinși îi înțepa seă de vii îi jupuia de pelle. In fine, covărsindu prin mulțime și despărțindu-și armata, sultanulă illă apucă din dosă și din față, și-lă invinse după uă luptă desperată, in care periră — se dice, — 30,000 de Turci, și numai 200 de Moldoveni. Atunci Stefană, cruțându-se pentru fapte viitorie, fugi cu ai seă incotro illă duse noroculă. Sultanulă, stricându Moldova prin pojaruri și producendu astă-feliu ellă singură fomete pentru sine și ai seă, se vedu, in fine, silită de a se retrage. *Re-*

gele ungurescă Matiașă apucându aci ocasiunea de a se lăuda, scrise la toți, cumcă Turci fugiră temându-se ca ellă să nu-i adjungă; pentru care laudă papa Sixtă IV, regele neapoltană Ferdi-nandă, și alți principă și republice din Italia, îi a-dunară și trimiseră 200,000 de galbeni, pentru ca să lovescă pe Turci; era ellă făgăduia victoriă și chiară deseversita nimicire a Turciloră!

Totă in anulă 1476 Matiașă eliberă și tri-mise in Terra-Romănescă, după uă captivitate a-prope de 12 anni, pe domnului muntenescă Vladă Draculă; dera ună servă viclenă, cândă allergau amenduoi căllări, îi tăia capulă.

In 1484 sultanulă Baiazid, care pone atunci se dicea dată numai lenii și accufundată in vo-luptăți, fiindă indemnată și impinsă de către ai seă, veni cu uă mare armată in Besarabia, in tim-pulă verei, și luă prin assediă Kilia și Cetatea-albă, cară le posedă pone astăzi. Se intemplă atunci, că magistrulă Mihailă Wielunski din colle-giulă superioră de Cracovia, Nicolae Glogowski su-premulă predicatoră teutonică, și George Lancucki preutulă s-tei Marie din circolulă Cracoviei, vroindă pe uscată a merge pedestri la sânta cetate a Ie-rusalimulă și intrându in Moldova la apropiarea ostii turcescă, fură apucați in Kilia, robiți și vinduți.

In 1485, joă, in 15 a lui septembre, a duoa-di după Înălțarea Sântei Crucă, Stefană, domnulă Moldovei, de'npreună cu boierii seă, depusse ju-rământulă fidelității regelă Cazimiră, in Colomia, orașă din Galiția. Acollo vr'ua căți-va soldați Bo-emă, cară nôptea năvăliseră și făcuseră predă-căuni in ôstea dissulă Stefană-vodă, fură desca-pitați din porunca regelă. Căpetându acollo dela regele in urma omagiulă ună adjutoriă de ôste, Stefană allungă din Moldova uă invasiune turcă, și apoă remunerându pe capii militari, îi trimisse cu ôstea loră inapoă in Polonia.

In 1497 fură intrecute tôte calamitățile pre-cedintă alle Poloniei; căci regele Albertă, duple cum se invoise cu frații seă (regele ungară și du-cele litvană) in conferința dela Leutschau, pe de uă parte pentru a-și împlini gândulă contra dom-nulă moldovenescă, (*) pe de altă parte pentru a

(*) Sub anulă 1494, pagina CCCXVII, descriendu conclusionile conferinței dela Leutschau, in comitatulă Zips in Ungaria, Mie-chowski mentioneză și desbatterea "super extirpatione Valachi".

resbuna mórtea părintelui său (Vladislaŭ), uccisŭ de către Turci în bătălia dela Varna, întreprinse uă mare și periculósă expedițiune spre părțile cetăților (Kilia și Cetatea-albă) cellorŭ cupprinse de către Turci în Moldova. Cu acestŭ scopŭ, ellŭ chiămă la arme tótă Polonia, Galiția, Mazovia, pe Ionŭ de Tiffen magistrulŭ Prussiei, și alte provincie, érá mai alesŭ pe fratele său illustrissimulŭ principe domnulŭ Alexandru, mare duce allŭ Litvaniei, carele cu tótă nobilimea litvană pășindŭ prin câmpii Podoliei superiórie și inferiórie, se opri în așteptarea însciințării fraterne în prejmetele Brașlavului; către cari toți regele mai adause uă mare și învățată óste de mercenari pedestri și călări, și făcendŭ revista și regularea armatei în Leopole, a lui iunie în 26, în a doua feriă după serbătórea sântului Ionŭ Botezătorulŭ, apucă callea Moldovei, deși cu ogurŭ reŭ. Acea nefericită expedițiune fuse preaintată prin următóriele prodigie, Duo sute de boi, mânați după óste, apucându-i unŭ vârtelŭ infricoșatŭ la ȧșire din Leopole și împrăștiindu-i în tóte părțile, arruncându-i în șanțurile suburbiului, seŭ pe câmpii și aiurea, cu greŭ și numai uă parte din ei fură găsiți și readunați. Cândŭ însuși regele trecea unŭ riulețŭ, callulŭ seŭ de mână se potieni și se înneacă. Affară de astea, unŭ óre-care Sropski, nobilŭ de némŭ dar cam nebunŭ, de mai multe ori strigă în Leopole cu spaimă, prevestindŭ peirea Polonilor. Fulgerulŭ cădendŭ assupra taberei, uccise pe unŭ nobilŭ și duo-i-spre-dece cai; preutulŭ servindŭ, de'naintea regelui, scăpă josŭ sântele Taine. și cu tóte aceste înspăimântátórie întemplări, departe de a se lăssa de peccate, óstea petrecea în libertate cu muieri, și insiși capii, nu numai nóptea, ci chiărŭ la lumina ȧillei, se desfătaŭ în băie și în beție, desmerdându-se în bracciele femeielorŭ. Mai'nainte de expedițiune, peste pucînŭ după încheiarea conferinței dela Leutschau, regele Albertŭ prin ambassadori de frunte, consiliari de mare autoritate și înțelepciune, anume de'ntăiu Creslaŭ Curozwanski (nobilŭ de Roza), decanŭ de Cracovia, cancellariulŭ regatului Poloniei și de către însuși regele menitŭ deja la episcopatulŭ de Vladislavia, cellŭ remasŭ vacantŭ după mórtea lui Petru Moszinski de Bnin; și allŭ duoilea Podlowski de Przytyk, castellanulŭ Rado-

miei, însciințase pe domnulŭ moldovenescŭ Stefanŭ, altŭ-felŭ numitŭ Chari-Bogdanŭ (?), despre secretele decisiuni fraterne contra Turcilorŭ, îndemnându-lŭ de a da adjutoriulŭ seŭ regelui, pentru a puté reuși în piósa-i întreprindere; care lucrŭ însuși Stefanŭ illŭ și promise atunci pe credința și cu mână sea; cu aceia înse că, pentru ca nu cumva să-lŭ prevină Turcii, ellŭ nu se va declara mai'nainte de a vedé pe regele cu óstea de'naintea Kiliei și a Cetății-albe, ori la Dunăre; îi mai permittendŭ trecerea prin Moldova și chiărŭ libera aprovizionare a armatei. Totuși, cândŭ regele intră în Galiția, acellŭ Creslaŭ de Roza, allesŭ de curéndŭ la episcopatulŭ Vladislaviei, cancellariulŭ regatului Poloniei, senatorŭ și patriotŭ cellŭ mai neadormitŭ și ispititŭ, aflândŭ cumcă Stefanŭ-vodă se vicleni și călcă promissiunile sélle, érá Ungurii sunt nemulțumiți de regele lorŭ, din cauza cellorŭ tocmite cu frate-seŭ Albertŭ în Leutschau fără a se fi cerutŭ și consiliulŭ lorŭ; apoi temendŭ-se ca Stefanŭ, ațitatŭ prin invidia Ungurilorŭ, să nu adducă assupra-ne pe Turci și pe Tătari, se răpedi din episcopatulŭ seŭ și, adjungendŭ pe regele în Premisla, illŭ conjură de a nu merge assupra Moldovei, ci să-și îndrepteze callea prin pustietățile tătăresci; dară regele respinse consiliulŭ, și pe însuși Creslaŭ illŭ congediă cam cu desprețŭ, poruncindu-i de a se întórece în episcopatulŭ seŭ și de a predica acolo, ocupându-se cu cele alle episcopiei, érá regele singurŭ se va îngriji de ceia ce-i este naturalŭ și propriu: anume arme și resbellŭ. Cu tóte astea, cunnoscendŭ perfidia domnului moldovenescŭ, regele Albertŭ trimise către elle pe Mateiu Lonzinski, episcopulŭ Camenitei, ca să-lŭ întrebe, déca totŭ mai persistă în adjutoriulŭ, promisŭ regelui; ceia ce vodă confirmă de'nainte insului ambassadorŭ. Dară cândŭ regele se apropia deja de Moldova, atunci Stefanŭ, avendŭ uă óste de Turci, Moldoveni, Secui și Ardeleni, și ațitatŭ, pe semne, atâtŭ de către unii domni unguri, căroră nu le căduse bine conferința cea secretă dela Leutschau, precum și de către Turci ce-i veniseră în adjutoriŭ, schimbă primitiva decisiune și, nu numai refusă ostii regale provisiunile, ci încă se declară dușmanŭ allŭ regelui, carele în zadarŭ se mai încercă a-lŭ îndupleca prin desse ambassade; căci persista în refusŭ, provocândŭ

assupra-și armele cele pregătite contra Turcilor. Vedându această împregiurare și nici meritându óstea regală, cea cădută în desfrânare, ca s'o proteje mila lui D-deu, spaîma cuprinse pe Poloni, ca nu cumva ei, cei mulți, se fie goniți sêu ucciși de către nesce dușmani puțin și eretici, întocmai duple cum în Deuteronomu 32 și în psalmul ultimului sabbatului unul fugăresce uă mii și doi fugărescu de ce mii, de cei părăsiți de către D-deu. Crușimile lui Stefanu-vodă făceau și mai mult ca Poloni să strige către regele ca să-i lasse pe a casă; căci duple legea regatului nemine nu putea deserta óstea și pe regele fără voea regescă, sub pedepsa de mórte și de pierderea tuturor averilor mișcătórie; dar apoi nici nu mai era cu puțință de a se retrage, tóte locurile fiind cuprinse de către Moldoveni, pentru că regele nu le întârise la intrarea sea în Moldova, rădemat pe credința lui vodă, încât acumă nici a se batte, nici a se retrage cu cinste, nici a adjuge la Kilia și Cetata-albă nu remănea uă calle sigură și cu puțință, stându împotriva insiși Moldoveni, Turci, Munteni, Secui și Ardeleni. Totuși, împedat de a purta resbellul din cauza vicleniei lui vodă, regele Albertu se hotărî a assedia cu ostile sêlle și a bombarda cetatea Sucevei, reședința domnescă. Intre acestea, nesce ambasadori unguri, în numele regelui lor Vladislau, și alți prelaților și baronilor regatului Ungariei, sosiră la óstea regală, fiind trimiși în favorul domnului moldovenescu, carele pentru ca din desperațiune să nu se supună Turcilor, ei se siliau a convinge pe regele Albertu de a înceta cu resbellul, iertându lui vodă lipsa-i de credință atât pentru Cristu, precum și pentru ómeni. Viclenia Moldovenului și ascunsele relle voințe alle Ungurilor aduseseră regelui Albertu atâte supărări, încât cădu în bôla, din care presimțindu-și mórtea, cea ce s'a și realizat peste puțin, se grăbi prin currieri de a espune tóte marelui duce al Litvaniei, care mergea prin Podolia în adiutoriul regelui și se ocupa cu fortificarea Brațlawului; și-l ruga frățesce de a se opri cu mergerea înainte; érá însuși regele, priimindu sfeturile Ungurilor, se împacă cu Stefanu-vodă și începu a se retrage din Moldova. Déră bôla regescă ținându în supremă îngrijire atât pe fra-

te-seu ducele Sigismundu, care se afla și ellu în acea expedițiune, precum și pe magnații poloni și chiar pe hatmanii, óstea se retrăgea prin codrul Bucovinei fără cuvenita pază: în frunte mergeau cu bolnavul rege ostași din Polonia cea mare; după ei urmau acei din Polonia cea mică, diu cari nobilimea din provincia Cracoviei, ca cea mai bine armată, forma arrier-guardă. La 26 octombrie, adevă în a cincea feriă înainte serbătoriei lui Simonu și Iuda, Turci, Moldoveni și alți, menționați mai sus, și pe cari viclenul Stefanu-vodă, călcându tractatul de pace, îi ascunsese în acellu codru, năvâllind din desișul tufelor, lovira și înfrânseră óstea polonă. Periră acolo mulți din nêmul Topor (unul din cele mai vechie în Polonia), mai allessu doi Tenczynski: Nicolae palatinul Galiției și Gabrielu de Morawica; érá Ionu, fiul lui Sbignew Tenczynski, subcamerariul de Cracovia și comandantul Marienburgului, fu dus robu în Turcia, de unde scăpă mai în urmă cu fuga. Totu atunci unu contingentu, anume cruciații prussiani și ostași ducilor de Mazowia, urmându după armata regală mai în depărtare și lăsați ca și victimă sorții, Stefanu cunoscându acea mergere desbinată, trimise assupra-le uă sémă de Turci, cari îi sfărămară astu-feliu, încâtu toți căți n'au fostu ucciși, fură robiți și duși în Turcia. Totu așa se întemplă în codrul Bucovinei cu nenorocita nobilime din Polonia cea mică: pecându cu vieța și sângele seu ea păzia dosul armatei, asigurându retragerea bolnavului rege, dușmanii o sfășiară, érá căți remasseră vii, fură duși în Turcia, și alte țerre barbare și păgâne din Pontu, din Asia, din Scitia. Óstea regală, în care se aflau magnații din Polonia cea mare, și măhnitul prin bôla frățescă ducele Sigismundu, și care conducea pe bolnavul rege, n'a remasă nici ea nevătemată prin uneltirile lui Stefanu-vodă; căci Turci și călauziilor Moldoveni, năbușind din codrii întunecoși, o attacau din tóte părțile asemenea cânilor de prin vizuine. Cu tóte astea, după uă mergere de mai multe zile prin păduri și locuri nestrăbătute, precum se întemplă ostilor celor mari, ei avură noroc de a eși teferi și victorioși (?) din Moldova, abordându teritoriul regal al Galiției. Acea expedițiune fuse uă astu-feliu de

invețatură și pomenire eternă pentru Polonii și regele lor, în câtă fu luată uă decisiune unanimă, ca nici uă dată regii să nu pótă face expedițiuni generale, adecă a chiăma la arme pe toți nobili regatului contra păgănilor Turci și Tătari, decâtă numai prin unire cu toți cei-l'alți regi creștini și cu prealabilul consimțimânt allu papei. Acea neferice expedițiune arruncă totu regatul într'ua grea și generală întristare, atât din cauza peririi atătoru Poloni într'unu resbelu neînțeleptu și concertatu cu scirea numai a vr'ua cățiva consiliari, precum și din cauza compromitterii ideei ce o avuseră mai nainte Turcii și Tătarii, cari se temeau cu deosebire de uă expedițiune generală din partea Polonilor. Tótă vina acelei catastrofe se attrebuia lui Filippu Calimachu, Italianu florentinu, dascallu de copillăria allu regelui Albertu, bărbatu forte învețatu, bun profesor de litteratură, sucitu și vicienu, alle căru consilie regele punea mai pe susu de alle tuturor senatorilor regatului, și care, contra opiniunii tuturor consiliarilor, aprobă și încuragiă expedițiunea cea întreprinsă în urma fraternei conferințe (dela Leutschau); uă expedițiune, care adduse peirea țerei și currēnda mórte a regelui, perdutu în amorul suppușilor sei și înfruntatu de către acei păgani, ce tremurau pone atunci.

Nenorociri urmau după nenorociri. În 1498, la inceputul lui maiu, Turci, Moldoveni și (mai cu sémă) Tătari, uniți la unu locu, năvăliră în Galiția și făcură unu măcellu terribilu: pe câmp și pe drumuri se vedeau jăcēndu cadavrele celor ucciși. Tóte orașele de sub munți și mai în centru către Leopole și Premisla, pone la orașulu Kanczuga, fură arse, despoiate, ruinate. După uă scurtă expedițiune, dușmanii se retraseră teferi, încărcăți de jafuri. Acéstă scire adjungēndu la Cracovia mercuri, în 16 a lui maiu, terrórea cuprinse pe toți și uniă câtă p'aci erau să fugă, să nu-i fi opritu și încuragiatu regele. (*)

Totu în anulul 1498, către diua Santei Caterina, în urma Tătarilor năvăliră Turcii pe sub munții Galiției, predāndu lōngă Sambor și Ha-

liez, fără ca să-le esă cine-va înainte; dară ori cu voia lui Dumnezeu, ori că așa le-a fostu noroculu, constrinși prin frigū, zăpede, ploie și fomete, din cauza carorū perduseră ea la 40,000 cai și ómenī, remășița lorū, în numărū, — se dice, peste 20,000, se retraseră fără alte daune; inse pe drumu îi apucă și-i strivi Moldovenulu. *Întellegându-se acuma și încrednându-se că nu e cu putință de a căpeti vre-ua pace fără a fi în legătură cu Moldovenii*, cari împingeau assupra regatului alte némuri străine și barbare, se întruniră în Cracovia delegații poloni, episcopulu de Urbea-mare din partea Ungurilor, ambadorii domnului moldovenescu Stefanu și acei litvani ai marelui duce Alessandru, și după mai multe amăuări și tocmiri, în anulul 1499, vineri, în 19 a lui aprilie, își jurară unulu altuia reciprocitatea de adjutoriū contra Turcilor și Tătarilor.

În 1501, în luna lui martie, întorcēndu-se la Cracovia dela seimulu din Piotrkow, regele Albertu, cu sfetulu consiliarilor sei și în prezența ambadorilor lui Stefanu, domnulu Moldovei, porunci a se descapita în orașulu Czehow Moldovenulu Elia, pretendentu la tronulu Moldovei, dāndu-i vina că arū fi falsificatu sigiliulu regalū. *Acellu Eliă fu fiu allu reposatulu Petru, care se luptase cu Stefanu pentru domnia Moldovei.*

În 1503, în diua apostolilor Simonu și Iuda, revenindū din Lityania, regele Alessandru (successorulū lui Albertu) ținu unu seimū în Lublin pentru aperiare contra Tătarilor și pentru a înfrēna și a respinge pe Stefanu, domnulu Moldovei, care fără nici uă causă cuprinsese districtulu Pocuția de sub Carpați.

În anulul una miă cincī sute patru, marți, a lui iulie în 2, la uă oră după resărrea sórehu, muri din voia Destinulu Stefanu, domnulu Moldovei, surpatu prin resbelle, vėrstă și podagria. Natura illu făcuse norocosu, vicienu și victoriosu. Ellu allungase din Moldova pe regele ungurescu Matiasu, bătutu în orașulu Baia și lovitū cu treirane la spate Totu ellu, — faptă pré-minunată! — cu uă mână de ómenī înfrinse și cu rușine gonise din Moldova pe sultanulu Mahometu cu 120,000 de ostași. Totu ellu cu arma în mână allungase pone peste hotarele Moldovei pe regele polonu Ionu-Albertu, calcāndu tractatulū de pace,

(*) Tótă descrițiunea resbellulu polono-moldovenescu, pone aci, amū tradus'o astu-folū, încātu să conservāni deplinū sensulu, fără a căde în barbara obscuritate a textulu latinu.

prin care i-a fostu asiguratu de mai'nainte libera eșire din țerră. Totu ellu a-desse-ori strivi și cu norocu respinse pe Tătarii trans-volgi-ani și pe acei din Crimă. *O bărbatu triumfală și victoriosă, care biruiși pe toți regii invecinați! O omă fericită, care te bucurași de toate darurile, câte natura le dă altora numai prin părți: unu fiindu înțeleptu cu viclenia, alți viteji cu sublima virtute a dreptății, alți erau norocoși contra dușmanilor... tu singuru le avuși hărăzite fie toate de uă dată: justu, prevedetoru, viclenă, biruitoru assupra tuturoră adversariloru! (*)* Nu degiaba cată a fi numeratu între eroii secolulu nostru! Îi urmă pe tronulu Moldovei uniculu seă fiiu *Bogdanu, orbă de unu ochiu.*

No. 306.

— 1761 —

Istoria monastirii catolice dela Tergovisce incepându dela timpii cei mai depărtați și pone la jumetatea secolulu trecutū, redesă după documente scrise și monumentale.

Acestu prețiosu fragmentu se află intr'unu codice manuscrisulu ce-lă păstrează preotulu catolicu din Tergovisce, sub titlul: *Protocolum Provinciae Bulgariae et Walachiae*, pagina 91 et seqq. Comunicațiunea documentulu o datorim demnulu professoru și revisorū scolarū d. Aronū Craiñicu, carele illu copiasse pentru Ministeriulu Instrucțiunii Publice, de unde avurăm norocita ocaziune de a-lă priimi ex officio cu însărcinarea de a ne pronuncia assupra importanței sêlle istorice. Se observăm că, pone acuma, istoria catolicismulu in Țerra-Românescă in genere fu una din cestiunile celle mai obscure, era despre monastirea tergoviscenă in parte mai cănici se vorbi vre-ună dată: dreptu dovédă veți Engel, *Geschichte der Walachey*, t. 1, p. 115.

Conventus Tergovestiensis ad S. Franciscum S. Stigmatibus insignitum.

Tamesti hic conventus jam ab ultimo bello Turcico I) sub ruina jaceat, quia tamen unus ex antiquissimis est, et Provincia, dum adhuc Custodia fuisset, II) semper Novitiatum habebat hoc in loco, imo ipsi Principes antiqui hic residere

(*) Asemenaea passagie, de și mai puțin energice, despre colosalul personagi allu lui Stefanu cellu Mare ne mai întimpină in Orzechowski, *Długosz* și Isthvanfi, pe cari citéză d. Laurianu in *Tentamen criticum*, p. XL. Din toți inse numai Długosz și Micchowski au trăit chiaru in dillele lui Stefanu cellu Mare.

solebant, ideo eundem primo loco collocare volui, et quidquid adhuc de ruderibus illius exstat, posteritati relinquere annotatum.

A quo, et quo tempore Conventus Tergovistiensis aedificatus fuerit?

Multorum etiam antiquorum Patrum nostrorum fuit opinio, hunc Conventum exstructum fuisse a S. Ioanne Capistrano, et huic opinioni causam videtur dedisse nomen sanctissimum Jesu in antiqua turri superius in Caemeterio exaratum, tribusque litteris expressum. (I. H. S.) cum subscriptione 1225 anni. Verum vanam et inanem hanc conjecturam esse, facile ex subjecto anno colligitur, cum eo tempore, videlicet anno 1225. nec Proavus, nec fors Attavus sancti hujus natus fuerit, utpote qui in fine saeculi decimi quarti, idest ducentis post hoc annis natus fuit, et ante tempora S. Bernardini Senensis et S. Ioannis Capistrani III). nemo de exaratione nominis Jesu quidquam scivit. Dicendum proinde est in hoc anno exarando irrepsisse errorem, et hoc quidem infallibile signum esse S. Ioannem Capistranum in hoc loco fuisse, ac nomen Jesu vel sua, vel per alienam manum huic Turri cum anno currenti pro memoria inscripsisse, sed postea per bella hanc turrim multum ruinatam fuisse, et numeros, si non ex toto, saltem ex parte una cum caemento decidisse. Patres vero dum postea templum et turris restaurata fuisset, etiam nomen Jesu, iterum renovasse, numeros vero vel quia destructi erant, vel quia antiquo modo exarati fuerant, legere non potuisse, et parum ad historiam attendentes, hunc numerum apposuisse. Sanctus enim Capistranus, ut in vita Illius habetur, movit Caransebesino ad Transilvaniam, et inde transivit ad Walachiam. Caransebesini vero fuit anno 1455, prout ex filiantia (?) familia Matskasiana hoc loco data, in qua signatura talis est: Datum in loco nostro de Sebes die 30 Octobris anno 1455; et iste numerus in turri hac etiam olim stetisse videtur.

Porro nec praedicto anno 1455 hunc Conventum a S. Ioanne Capistrano fuisse aedificatum, in lapidea Concha in qua olim lavabantur Purificatoria appositus est annus 1417 sicque 38 annis ante adventum S. Capistrani jam Concha haec facta fuit, et utique longe prius et Templum et Monasterium ante hoc steterunt. Dicendum

proinde est hunc Conventum una cum Templo ac aliis in Valachia Monasteriis aedificatum fuisse tempore principatus Radul Negru circa annum Christi 1300, est praeterea videre e Regione nostri Monasterii versus fluvium etiam aliqua rudera antiqui templi Saxonum Catholicorum, IV) modo circa circumstant Domus Valachorum.

De primo Conventus Tergovestiensis situ, ipsius multiplici destructione, et reaedificatione.

Olim Templum et Sanctuarium respexisse septentrionem, antiquissima hodie dum V.) exstans licet valde fissa probat turris, Conventum vero cuius rudera sub herba actudum bene apparent quadrangularem fuisse non magnum sed parvum prout primo et secundo sacri Instituti nostri Cultores facere solebant Ipsa fundamenta valde angusta demonstrant. Ex ambitu ibatur per turrin ad Ecclesiam et Chorum. Conspicitur adhuc antiquissimus angustus puteus, qui lapidibus solide est expositus sed impletus modo sine aqua manet VI.) Conventus ab anno circiter 1300, quo aedificatus fuit a Radul Negru Voda 24 annis, quibus ille regnavit, item sub Michaeli Principe vulgo Mihaj Voda, qui regnavit 19 annis, et etiam sub Daniele Principe vulgo Dan Voda qui regnavit 23 annis, ac sub Alexandro Voda 27 annis regnante, per 93 annos mansit intactus usque ad annum circiter 1384, quo tempore regnavit Princeps Mircea senex. Hic princeps ob sibi notas causas, cum Bassa Nicopolitano Bassail Bey dicto bellum penes fluvium Ialomitza Tergovestinum praeterfluentem incepit, et contra Turcam se invadere volentem strenue defendit, ac ipsum Passam cum paucis suorum trans Danubium fugere coegit, quae res Imperatorem Turcicum adeo afflixit, quod continuum quasi bellum cum hoc Principe duxerit, et Tergovestinum ac Monasterium hoc incenderit, verum bellicosus Principis animus et hostibus non cessit, et etiam illata damna cito reparavit, et insuper Claustrum aedificavit.

Mansit iterato Conventus in pace sub Radul II. Csepul dicto, qui regnavit 15 annis, item sub Ladislao Principe qui regnavit 28 annis, et postea in Töröschor ubi aedificavit Ecclesiam a sicariis in medio forro occisus fuit, tandem adhuc stetit Monasterium illaesum anno 1455, quan-

do sub Principe Radul seu Rudolpho III. Pulcher dicto S. Ioannes Capistranus Valachiam peragratus est; fecit hic Princeps Monasterium in Tenganul post Buzoo versus Moldaviam regnavit annis 15.

Postea circa annum 1460 Princeps Lojota Bassaraba senex videns Turcam totam Valachiam pessumdedisse, ac omnia igne et ferro perdidisse, ut saltem titulum Principis sibi retinere possit, primus omnium Turcis Valachiam tributariam fecit, regnavit annis 17, et sub hoc Principe Conventus Tergovestiensis totaliter ruinatus fuit *secunda vice*. Videtur autem iterum restauratum fuisse sub Principe Vladul Csepu, qui Tergovestini resedit et jugum turcicum excussit, ac penes fluvium et oppidum Ribnik-szerat in bello, quod cum Stephano Moldaviae Principe infelicitur gessit, occubuit. Si sub hoc Principe restauratus non fuit Conventus, certe tempore successoris illius circa annum Christi 1493, fuit restauratus sub Radul IV. Magnus dicto qui in Monte penes Tergovestum aedificavit Ecclesiam.

Post hunc venit Michna Princeps, qui plurimos Bojerorum occidi curavit, sed tantum regnavit duobus annis, et cognominabatur Matus; iste fuit Catholicus, et nos eo tempore bene stitisse videmur, sed quia ob coedes Bojerorum (sine gravi causa certe non patratas) omnibus odiosus factus est, et etiam propter religionem mutatam, sic Pörvuliana familia contra ipsum concitavit Patriam, ac alium Principem Vladutza nomine, filium Monachi, substituerunt.

Videns igitur Michna Princeps se non esse sufficientem ad resistendum tumultuantibus, Cibinium fugit, ad quem cum litteris fraudulenter expediti fuerunt duo nobiles videlicet: Demetrius Jackschitz, et Dantsul filius Principis Csepul, hi plane obviaverunt Principi Michnae, dum Cibinii per gradus ad Templum Cathedrale tunc Catholicum, pro sacro audiendo ascendit, quem illico transfixerunt, fuerunt tamen ambo capti et occisi, et hoc tempore in odium Catholicorum circa annum Christi (?) non solum Tergovestiensis, sed etiam alii Conventus in Valachia funditus destructi fuere *jam tertia vice*, nec credo ipsum amplius illo saeculo restauratum fuisse, nam reliqui Principes paucio tempore regnarunt, et hoc inter con-

tinuas aemulationes suorum ac inter incursiones Turcarum et Tartarorum, ubi quidem multa destrui, sed pauca aedificari potuere.

Anno Christi 1601 sub Amurethe Imperatore Turcico, in Transilvania Principe Sigismundo Bathori existente, et in Moldavia Aaron Voda, factus est Princeps Valachiae Mihaj Voda fortis appellatus; hic videns Patriam totaliter esse ruinatam, ac Turcas jam multa loca occupasse, domos et Moscheas incipere aedificare, ac magnam exercere Tyrannidem, ut Christianis gementibus succurreret, cum suis Boj-ronibus Consilium iniit quomodo Turcam e Valachia abigere possint, et unde auxilia petenda sint, conclusumque fuit Legatos mittendos esse ad Sigismundum Bathori, ac alios destinandos esse ad Aaronem Moldaviae Principem, atque succursum petendum esse, utraque Legatio suum sortita fuit effectum, factaque est inter omnes tres Confoederatio, sic Turca egregie victus, ac ex Valachia profligatus est; dolendum sane, quod Princeps Mihaj Voda diutius non vixerit, nam noster fuit Patronus, et ideo etiam bellum ipsius ex Chronico Valachico excerptum est, quia sub ipso Conventus Tergovestiensis post tertiam ruinam refloruit.

Interim felicitas Conventus hujus non diu duravit, nam Radul IX. Principis Michnae filius, qui regnavit 5 annis rebellavit contra Turcas, et illi totam Valachiam ruinarunt, et sic Conventus hic jam *quarta vice* destructus fuit circa annum 1607 mansitque in ruina usque ad annum circiter 1658, donec Michna tertius huius nominis filius cujusdam Iaenaty surdi factus fuisset Princeps. Hic ex Bulgaria vocavit Archi-Episcopum Sardicensem Petrum nomine nostrae Provinciae tunc temporis Custodiae filium, una cum Franciscanis, et denuo omnia *quarta vice* restaurari curavit, Tergovestini contulit nobis Territorium magnum, cum sylvis, pratis, campis etc Sotnigense, et hoc Territorium fuit quasi fundatio Conventus. VII) Privilegium illius Idiomate Ruthenico exaratum cum sigillo magno pendulo asservabatur Bukurestini, VIII) in quo nos non aliter, quam filios charissimos et fratres dilectissimos appellat, videtur per Patres nostros in occulto ad fidem Catholicam, aut saltem unionem relictus fuisse, sane dolendum, quod diutius non regnavit, quam

duobus annis, sub hoc Principe videtur Ecclesia Parochialis Campolongensis occupata fuisse

Sed nec in hoc Statu conventus Tergovestiensis diu duravit, nam venientibus Turcis ac Tartaris *quinta vice* in favillam redactus fuit, mansitque desolatus usque ad annum 1665 et tunc sub Radul XI. qui Strida appellabatur restauratus fuit a Patribus nostris, ast vix eum aliquantulum in pristinum splendorem restituerunt, inceperunt Patres Conventuales apud S. Congregationem per multiplices Instantias petere Conventum Tergovestiensem, quasi ipsorum fuisset. Sacra Congregatio facta matura deliberatione Patres Custodiae Bulgariae in possessione praedicti Conventus stabilivit, et Patribus Conventualibus perpetuum silentium imposuit per decretum sequentis tenoris:

Orta controversia inter Fratres Minores Conventuales Sacrae Congregationis Missionarios in provincia Valachiae ac Minores Observantes Custodiae Bulgariae super manutentione in possessione Conventus S. Francisci Civitatis Tergovesti supra dictae Provinciae sacra Congregatio matura deliberatione adhibita ac viis et perpensis (*sic*) Patris Nuncii Poloniae inhaerendo Decreto sub die 10 Aprilis 1664 censuit praedictum Conventum S. Francisci spectare et pertinere ad Minores Observantes de Custodia Bulgariae et in ejusdem pacifica possessione manutenendos esse, ac propterea nullum Jus in eo habere seu praetendere posse Minores Conventuales, quibus per praesens Decretum sacra Congregatio mandavit ne in posterum ullam molestiam afferant dictis Patribus Minoribus Observantibus perpetuumque super hoc negotio silentium imposuit, et ita servari mandavit. Datum Romae die 23 Martii 1665, (L. S.) Ioann: Baptista Castoti Secretarius. IX).

Ex hoc Decreto benevolus Lector sequentia eruere potest: 1. Conventum Tergovestiensem in 15 saeculo destructum fuisse, et a nobis prorsus derelictum usque ad annum 1600 interea autem Missionarios Minoritas saepius hunc locum visitasse, et ideo quando viderunt, quod hunc locum velimus occupare anno 1600 contradixerunt. 2. colligere est ipsum iterato destructum fuisse ac derelictum annoque 1664 reaedificatum, et sic iterato contradixerunt. 3. Male asserere P. P. Re-

formatos Provinciae S. Stephani in libellis Typo editis hunc Conventum spectasse ad Patres Provinciae Marianae, et quidem ad Custodiam Transilvanicam, nisi fors hoc asserant ob hanc causam, quod aliquando Missionarius saeculo 15, quod Conventus non inhabitabatur, venisset Tergovestinum, sed tales missiones Provinciae Bulgariae etiam semper exercuit in Valachia, Banatu et aliis locis. Erui possum praeterea ab anno 1600 usque ad annum 1633 adhuc semel, et quidem *sexta vice* hunc Conventum destructum fuisse per belli incursiones, et iterum sub Mathaeo Bassaraba Voda reaedificatum, hoc enim demonstrat lapis sepulchralis, cujus descriptionem infra dabo, Illustrissimae Dominae Principis Valachiae Matheri Bassarabae Conjugis positus anno 1647 die 7 Martii, quo anno haec Domina Tergovestini pie in Domino obiit. Deinde iterum per belli tumultus fuit *septima vice* destructus et reparatus anno circiter 1665.

Anno vero 1679 sub Principatu Constantini Scherban II ex familia Cantakuzenorum, qui nobis Tergovestini plurima bona contulit, et etiam Templum aedificare voluit, sed posteaquam decem annis regnavit morte praeventus est.

Anno tamen 1689 Princeps Constantinus Brunkovan, quod Praedecessor non fecit, ipse perfecit. Hic enim Ecclesiam restauravit, ac Turrim et duas Campanas procuravit, aliaeque bona multa nobis praestituit. Guardianus tunc fuit R. P. Marcus Peacsevich non solum Principi sed toti nobilitati Valachiae valde acceptus. Hic Princeps Bulgaros post desolationem Bulgariae ad Valachiam venientes amicabiliter suscepit, et illos collocavit partim Tergovestini, partim Campolongi, partim Rimnicii, partim in Dragosutesti, partim in pago Kopocsen, partim Bradiceni, quibus per varia loca dispersis pauperuli pauci Patres nostri indefesse inservierunt. Regnavit annis 25 et mensibus sex, et fuit ultimus Princeps ex familia Patriae proprie dicendus, qui etiam ultimus Tergovestini resedit, alii vero omnes Bukurestini iubente Turca residere debuerunt.

Ille etiam Tergovestini Palatium Principum magnifice extrui curavit, prout videre est ex inscriptione lapidis supra portam Palatii impositi, nunc in ruina est. Hae sunt septem desolationes

Conventus Tergovestiensis de quibus antiqui Patres in litteris seu potius in schedulis a se relictis mentionem faciunt, semper tamen fortuna arrisit, quod iterato reparatus fuerit, donec ultima seu *octava vice* anno 1738 in bello Turcico combustus fuisset a Turcis, tunc nullus amplius manus movit, muri stabant tum Templum Conventus, dummodo tecto tali quali fuissent provisi, et ab aeris inclementia defensi,—nunc jam fornix Ecclesiae ac sanctuarii corruit, murum occidentalem Ecclesiae propter tegulas demoliti sunt Valachi, Conventus usque unam particulam corruit, stat tamen Sanctuarium illaesum, quoad muros et etiam Templum facile reparari posset, dummodo expensa non deesset, murus circa Templum, Conventus, pomarium, etiam illaesus permansit, tantum ex una parte videtur non fuisse paratus, habemus amplissimum spatium pro horto, pro seminanda kukuritza et aliis,—Domus ubi fuit edualium cum cellario et tribus cubiculis ac culina in pristino statu est, Vineas unam in Kornet, aliam in Valea Szaszilor pulchram magnam habemus inferius domunculam, pomarium ac pratum, prata reliqua, quae usque ad fluvium Ialomitza nobis pertinuerunt, occupavit Monasterium(?) Deus concedat, ut Provincia locum hunc amoenissimum iterato reparare ac inhabitare possit.

Templum est parvum sed lucidum et gratiosum, habuit tres aras, et major hucusque manet illaesa, est enim ex muro affabre facta, sacristia fuit penes antiquam turrim aedificata, cujus fornix jam cecidit, turris etiam magnas habet fissuras, si tamen ferro ligaretur posset adhuc reparari. Antiquitates hic alias non inveni nisi in Sanctuario penes cornu Evangelii immuratus est lapis, in quo circa circum sequentia leguntur.

Generosa ac Religiosissima Matrona Sophia Borkiestarzauska Generosi ac Magnifici Domini Ioannis Okszcisarzousky Infantis de Pojana Sereni in Medio lapidis. Regis Poloniae Secretarii prout tunc Illustrissimi Principis Valachiae Mather Bassarabae Intimi Notarii Coniux Legitima, tempestivis fatis extra Patriam in istas Valachiae oras delata, Deo spiritum reddidit, et quod mortale fuerat in hoc reposuit tumulo die 7. Martii anno Domini 1647 aetatis 50 requiescat in pace.

Alius sepulchralis Lapis jacet ad cornu Epi-

stolae statim extra sanctuarium, sub quo quidam ex familia Kalnokiana sepultus quiescit, Epitaphium fecit unus ex Consanguineis, *satis lepide sequentis tenoris.*

Adolevit in solem stercoris cordis infantulum Bartolomaei Ferrati et Agnetis Kalnoki Comitum delicias, morare viator, dira ille hic brevipassus, meliora aspernatus, evolavit ad superos, Patri moerorem, Matri lacrymas relinquens die 10 Septembris vitae vero suae 52, anno 1711.

Aliud fragmentum lapidis jacet ante limen templi, sed totaliter attritum, in quo post magnam adhibitam diligentiam nihil aliud legere potui, quam verba haec magnis litteris expressa, et tamen vix amplius legibilia: *Erectum est.* Videtur esse lapis ex templo antiquissimo, in quo annus exaratus fuit, quo templum erectum est; melius fecissent si vel ipsum fragmentum muro imposuissent (uă lipsă?), sic de facto legi posset, quo anno templum erectum fuit: sunt litterae non insculptae, sed prostantes, sicut antiquitas fieri solebant, et sic facillime atteruntur.

Hac paucula sunt, quae de Conventu Tergovestiensi toties desolato referri possunt, fuit hic Novitiatus olim ante quam Bulgari venissent ex Bulgaria, et etiam ante ultimum bellum.

Reflexiones Ministri Provincialis.

I.) Ultimum bellum turcicum, quo flammis absumptus est Conventus contigit anno 1738. II.) Ante annum 1664. III.) Videlicet signat: I. H. S. IV.) probabilius esse fundus intelligitur cujus Taxa hodie quoque solvitur in Cera, seu 14 Leon. V.) Protocolum Provinciae anno 1761, fuit concinnatum VI.) Aperuit puteum P. Ambrosius Babich anno 1812 dum ibidem aliquas campanas absconditas esse putaret. VII.) Hoc Territorium in obversum Intentionis Fundatoris et constitutionum ordinis religiosi, propria auctoritate vendidit 1763 P. Amb. Babich Bojeroni Csoran, praescriptionis terminus interim non expiravit, VIII.) Reperitur etiam aliud Privilegium hujus Principis in Archivo Provinciae Devae circa Donationes in Sotînga. IX.) Originale asservatur Devae.

Monastirea Tergoviscenă a St. Franciscu cellu de D-deu cicatrisatû.

Deşi această monăstire jace în ruine de cându cu ultimul resbellu turcescu, totuşî fiindu ea una din celle mai vechie, şi fiindu-că aice se affla unu noviciatu în totu timpul cātu aveamû uă Custodiă (*), ba şi chiaru domniî aici îşi ţineau reşedinţa lorû; de aceia cređui de cuviinţă de a aborda mai 'nainte de tôte această monastire, descriendû pentru urmaşi orî-câte mai remânû din trecutulû seû.

Cândû? şi de către cine fu înfiinţată monastirea Tergoviscenă?

Maî mulţi dintre vechu nostri părinţi fuseră de opiniunea, cumcă clădirea acestei monastiri se datoresce Sântuluî Ionu Capistranu; şi, ca argumentu, ei se sprijiniau pe pre-sântulu nume allu lui Cristu, săpatu pe unu turnu anticu în delulu cimitiruluî, espressu prin trei littere: I. H. S. şi subscrisu cu annulu 1225. Dară însăşi arretarea annuluî probéză deşertăciunea acellei păreri; căci pe la 1225 nu se născuse încă nici strămoşulu, nici pôte restrămoşulu Sântuluî Ionu Capistranu, de vreme ce acesta se născu ellu însuşi peste vr'ua două secolî, tocmai pe la finitulû sutimii XIV; érá mai 'nainte de timpîi Sântuluî Bernardinu de Sienna şi ai Sântuluî Ionu Capistranu nu se obicînuia de a se săpa numele lui Cristu (în forma de trei littere: I. H. S.). Aşa dérá, pe de uă parte cată a fi uă greşellă în cifrele annuluî, érá pe de altă parte ne mai convingemû şi mai bine despre petrecerea în Tergovisce a Sântuluî Ionu Capistranu, care, seû ellu însuşi, orî prin nesce mâne străine, inscriesese pe acellu turnu numele lui Cristu, adăugându şi annulu pentru memoriă. Înse, după ce prin resbelle acellu turnu se cam surpase, şi cifrele, decă nu tôte, cellu puţin u-nele, căduseră uă dată cu cimentulu, atunci, la uă posteriôriă restauraţiune a templuluî şi a turnuluî, voindû a rennoi şi numele lui Cristu, părinţiî nu putură descifra annulu, orî pentru că s'arû fi stersu, orî din causa unor caractere pre-antice, şi astu-feliu, fiindu puţin familiarî cu i-

(*) Preotulu posteriôrû, care adause câte-va commentarie assupra textuluî, ăice că acellu noviciatu essistă mai 'nainte de 1664. Custodiă, Provincia, etc. sunt feliurite circumscripţiuni ecclesiastice în ierarchia catolică.

storia, ei pusseră pe ghici anulul 1225. *Sântulul Capistranul*, precum se vede din biografia lui, venise în *Țerra Românească din Ardelu*, dela Caransebeșu; *eră în Caransebeșu ellu fuse pe la 1455*, precum urmează din documentul familiei Matskas, care se încheie așa: "*Datu-s'a în locul nostru în Sebeșu a lui octombre în 30, anulul 1455.*" Deci, și pe turnul menționat trebuia să fi fostu același anul 1455.

Cu toate astea *Sântulul Ionu Capistranul* n'a fostu ellu fundatorul monastirii, căci pe anticul vasu de piatră în forma de scoică, care servia pentru purificăți (*), se citește anulul 1417, adică cu 38 de ani mai înainte de 1455, anulul venirii *Sântulul Capistranul*; de unde se vede că și templul cu monastirea sunt anteriorie acelei venirii. Afirmăm d'ă, cumcă monastirea și templul, precum și celelalte monastiri (catolice) muntenești, fuseră înființate sub domnia lui Radu-vodă Negru, către anulul 1300. La marginea teritoriului monastirii noastre (**), în direcțiunea fluviului, se vedu încă ruinele anticul templu alu Sașilor catolici, năbușite astăzi prin bordeiele Românilor.

Cari fură primitiva situațiune și desele dărări și reedificațiuni ale monastirii Tergoviscene?

Unu turnu, forte vechiu, care, de și de totu crăpatu, totuși s'a păstratu pînă astăzi, probă că templul și altarul fuseră uă dată cu feta la sudu; *eră nesce temelie forte înguste* dovedesc că monastirea, alle cării ruine se vedu încă prebina din erbă, fuse pătrată, și nu mare, ci mică, duple cum se obicinuia d'ntău la părinții franciscani. Din curte prin turnu *era intrare la biserică și la coru*. Se vede pone acum unu puțu strimtu și pre-anticu, ziditu cu petre într'unu modu solidu, dar astupatu și fără apă. (***). Monastirea stătu neatinsă dela anulul apröpe 1300, cându o întemiasă Radu-vodă Negru, carele domni 24 de ani, apoi în 19 ani ai domniei lui Mihailu seu Mihailu-vodă, de aci în 23 de ani ai domniei lui Danilu seu Danu-vodă, în fine în 27 de ani ai

domniei lui Alessandru-vodă, și anume peste totu în cursu de 83 de ani, pone la anulul apröpe 1384, sub domnia lui Mircea cellu Betrănu. (†). Acesta se bätu cu Baézid-bei, pașă dela Nicopole, lîngă fluviul Ialomița, care curge lîngă Tergovisce, și aperiându-se vitejesce, allungă peste Dunăre pe pașă cu ai sei. Acea victoriă irrită întru atăta pe sultanul, încätü ellu intră, ca să dicu așa, în perpetuu resbellu cu Mircea-vodă, și arse într'unu rëndu Tergovisce și monastirea (††). D'ă vitezul suffletu alu domnului nu numai nu se descuragiă de nainte d'șmanilor, ci încă perderile fură îndreptate și însăși monastirea restaurată.

Apoi monastirea se bucură de linste și sub Radu II (*) Tepeșu, care domni 15 ani; de asemenea sub Ladislau-vodă, care domni 28 de ani (**), și după ce zidi biserică din Tergușoru (***), peri acollo în miđu-locul pieței din mână uccișiloru. În fine, ständu monastirea în pace, nemi în *Țerra-Românească Sântulul Ionu Capistranul*, domnindu aci Radu III cellu Frumosu, care zidi monastirea Tenganulu d'ncollo de Buzeu, spre hotarele Moldovei, și domni 15 ani.

După aceia, către anulul 1460, domnulu Loiotă Bassaraba cellu Betrănu, vedendü că Turcu îi stricaseră cu focu și sabiă totă țerra și că nu-i mai remase de cătă numai numele de domnu, cellu d'ntău din toți deveni tributariu alu Turcilor și domni 17 ani. Sub acellu principe monastirea tergoviscenă fu de totu dărmată pentru a duoa öră. Se pare inse că ea se restabili *erăși* sub domnulu Vladu Tepeșu (****), care reședea în Tergovisce și scutură jugulu turcescu (†††), d'ă lîngă fluviul

(*) Precum se vede în genere la intrarea bisericelor catolice.

(**) Commentatorul observă aci, cu ocasiunea cuvintului „Regio” adică teritoriul delimitat, cumcă pentru acellu teritoriu se plătesce uă tassă în cëră, seu în bani 14 lei.

(***) Commentatorul adauge, că în 1812 prentul Ambrosie Babilu destupă acellu puțu, cregëndü ascunse acollo nesce clopote.

(†) Cronologia acestui documentu se potrivește întoemai cu acea a vechiei cronice românești, publicate în *Magazinul istoricu*, t. 4, p. 231 sqq. Negru-vodă domni dela 1290 pone la 1314, Mihailu-vodă între 1314—1333, Danu-vodă între 1333—1356, Alexandru-vodă între 1356—1383. Se presupune, că monastirea catolică tergoviscenă fu zidită în anulul alu 10-lea alu domniei lui Negru-vodă.

(††) Cronica din *Magazinul istoricu* tace asupra acestui evenimentu.

(*) În cronica românească „Vladu.”

(**) În cronica românească numai 18 ani.

(***) În cronica: „în Tergovisce.”

(****) Cronica dice „Tepeșu.”

(†††) Lipsesce în cronică.

și orașul Râmnicu-săratu avându uă nenorocită bătălie cu Stefanu, domnul Moldovei, peri acolo Decă restaurațiunea monastirii nu se întâmplă sub Vladu Tepeșu, apoi fără îndoială către 1493, sub urmașul său Radu IV cellu Mare (*), care zidi in Tergovisce biserica din delu.

După acesta veni Mihnea-vodă, care ucise mai mult boieri, deră domni numai două ani și fu perechit cellu Reu. Ellu fu catolicu (***) și ne protegea penoi; inse din cauza măcelului boierilor, care trebuia să fi avut vreun motiv serios, devenind urredit tuturor, precum și din cauza schimbării religiei, așa deră nemul Părvulescilor scullă contra-i totă țerra, și-si alleseră unu altu domn, Vladuțu, fiul Călugărului.

Simțindu-se slabu contra rescullaților, Mihnea-vodă fugi la Sibiu, unde fură trimiși către ellu cu scrisori viclene două boieri, anume Dimitrie Iacșici și Dancu, fiul lui Tepeșu-vodă, cari întâmpinându-l cându intra în catedrala catolică pentru a asista la liturgiă, acolo illu străpunseră; dară și ei amendoi fură prinși și uciși. Atunci din ură pentru catolicu, către anul . . . (lipsă) fură din temelie dărmate nu numai monastirea catolică tergoviscenă, ci și altele din țerra Românescă, pentru a treia oră. Nu e de creșut să se fi renființat acea monastire în totu cursul acellui secolu, fiindcă domniele fură scurte și turburate atât prin necurmte rivalități interne, precum și prin invasiunile turcesci și tătăresci, încât multe lucruri se dărmau și puține se puteau clădi.

In anul 1601(?), sub sultanul Amurat, domnind in Transilvania principele Sigismund Batori și in Moldova Aron-vodă, stătu domn Terrei-Românesce Mihaia-vodă porechit cellu Vitez. Acesta vedându-si patria cu deseversire ruinată, pe Turci stabilindu-se cu casele și incepându a rădica și gîmie, tirannizându poporul; așa deră, pentru a scăpa creștinătatea, ținu consiliu cu boierii sei asupra modului de a scote pe Turci din țerră, și de unde a cere ajutorie. Dreptu în-

cheiare fură trimiși ambassadori către Sigismund Batori și alți către Aron, domnul Moldovei, cari ambele ambassade adjungându la scopul lor, câte-și-trei domni făcură uă alianță. Turculu fu înfrântu și allungatu din Terra-Românescă, dar vai! acellu Mihaia-vodă peri pre-curendu. Ellu fu protectoru allu nostru, făcu să renflorască monastirea tergovescenă după a treia ruină, și de aceia descrițiunea resboielor selle s'a estrasă pentru memoriă din cronica românescă. (**)

Nu multu timp dură fericirea acestei monastiri, căci domnul Radu IX, fiul lui Mihnea-vodă, in domnia sea de 5 ani, sculându-se contra Turcilor, acești-a ruinară totă Terra-Românescă, și astu-feliu și monastirea fu dărmată pentru a patra oră către anul 1607 și remase așa aproape pone la anul 1658, cându cuprinse tronul Mihnea III, fiul ore-căru Enaki Surdul. Acesta chîamă din Bulgaria pe arhiepiscopul de Sardica, anume Petru, franciscanu din custodia său circumscripțiunea noastră a Bulgariei, d'empreună cu alți franciscani, și restaură din nou monastirea tergoviscenă, hărăzindu-i și întinsul teritoriului șot-nigenu, cu păduri, luncu, câmpu, etc., care donațiune fu ca și uă întemeiere a monastirii. (***) Crisovul lui Mihnea, scrisu in limba slavonă, cu unu sigillu mare pendentu, și care se conserve în Bucuresci (la Barația?) (***), ne numesce nu altu-feliu, decâtu fiu pre-scumpi și frați pre-iubiți ai principelui, încatu se cunosce, că părintu nostri l'au fostu convertitu spre catolicismu său cellu puțin spre unu... peccatu, că nu domni mai multu de două ani. Sub

(*) Aice ocurre singura mențiune a cronicei românesce in totu cursul documentului, și prin urmare e vorba, credem noi, nu de uă cronică românescă generală, ci numai de acea specială a lui Mihaia cellu Vitez, pe care uă tradusesse latinesce Walter, precum recunoșce ellu singur, veđi Engel, t. 1, p. 36., și pe care o utilizase și cronica generală cea publicată in Magazinul istoric. Mai la valle, ba chiar și la începutu, unde ȳice: „vechii nostri părinți . . .”, însuși autorul documentului specifică isvorele, câte îi serviră pentru istoria celorlaltor prin-cipi ai Terrei-Românesce.

(**) Commentatoriul posterioru observă cu jelu, cumcă preutul Ambr. Babich vëndu acellu teritoriul, in 1763, ca și cându aru fi fostu uă proprietate personală a sea, boierului Cioranu.

(***) Commentatorul menționează și unu altu documentu dela același principe și in același cestiune, conservatu in Transilvania, la Deva.

(*) Aci documentul e multu mai limpede decâtu cronica, care face urmașu allu lui Tepeșu pe Stefanu cellu Mare, acordându-i uă domnie de 16 ani . . . vederată errôre!

(**) Descripțiunea domniei lui Mihnea e de totu originală.

acestă principie fu ocupată (de către cine?) biserica parochială dela Câmpu-lungă.

Dară nici așa nu se ținu multă timp monastirea Tergovescenă, căci prin năvallirea Turcilor și a Tătarilor ea pentru a cincea oară deveni spuță, și remase în acea jelnică stare pona la 1665, când sub Radu IX poreclit Stridia o restaurară de iznăvă părinții nostri. Inse abia revenise ea la primitiva-i splendore, cum părinții Conventuali începură a cere cu stăruință dela Sânta Congregațiune posedarea monastirii Tergoviscene, pretindându a ave drepturi Sânta Congregațiune, după uă matură cercetare, intări în posesiunea dissei monastirii pe părinții Custodiei Bulgariei și impusse vecinică tăcere părinților Conventuali prin Decretul (conservat la Deva) cu următorul cuprins:

Născându-se certă între frații Minoriti Conventuali, missionari ai Sântei Congregațiuni în Terra-Românescă, și frații Minoriti Observati ai Custodiei Bulgariei, asupra stăpânirii monastirii franciscane din orașul Tergovisce din acea Terra-Românescă, Sânta Congregațiune, după uă matură, metodică și cumpenită cercetare, mai avându în vedere decretul Părintelui Nunciu allă Poloniei din 10 Aprile 1664, decise dissa monastire franciscană a apparteni Minoritilor Observati ai Custodiei Bulgariei, cari să și remănă în posesiune, fără nici un drept de amestecă seă de pretensiune din partea Minoritilor Conventuali, căroră prin decretul de fătă Sânta Congregațiune le poruncesce de a nu mai supera nici într'un chip pe părinții Minoriti Observati și de a păstra perpetuă tăcere în această cestiune. Așa să fiă. Dat în Roma 23 Martie 1665. (L. S.) Ionu-Botezu Castoti Secretariu.

Din acestă decretă bine-voitorul lectoră pôte deduce următoriele: 1-o. Monastirea Tergoviscenă, fiindă dărmată în secolul 15 și părăsită din parte-ne pona la 1601, în acelă intervallă Missionarii Minoriti adesea visitaseră această localitate și de aceia mai în urmă se improtiviră, vedându-ne reveniți la Tergovisce în 1600. 2-o. Desființându-se din nou și remănându părăsită, ei se oppuseră érašă la reedificarea cea din 1664. 3-o. Fără de calle incredințeză părinții Reformați ai Provinciei Sântului Stefanu, în cartea ce o scó-

seră la lumină, cumcă monastirea Tergoviscenă ară fi atternându de părinți Provinciei Mariane, și anume din Custodia Transilvanică; basându-se pe semne pe acea impregiurare, că missionarii ară fi visitatú ore-cândú Tergovisce, în secolul 15. pecându monastirea nu era locuită; déră nescce atari missiuni se intemplaú adesea și din partea provinciei Bulgariei prin Terra-românescă, Banatú, și alte locuri. Noi mai constatămú, că între 1600 și 1633 monastirea mai fu dărmată uă dată, anume pentru a șessea oară, prin invasiuni de resbellú, și apoi reedificată sub Mateiu-vodă Bassaraba; cea ce se dovedesce prin pétra sepulcrală, pe care o vomú descri mai la valle și sub care, la 1647, martie 7, fu inmormântată ilustrissima dómna, soția principelui Terrei-Românescei Mateiu Bassaraba, reposată întru D-deu aci în Tergovisce. (*) De aci éroși fu dărmată monastirea prin tulburări militare si apoi renființată către anul 1665.

In anul 1679 domnul Constantin Șerbanu II, din familia Cantacuzenilor, ne hărăzi mai multe proprietăți, și se pregăti chiară a edifica templul; dară, după dece anni de domniă, illu preveni mórtea.

În 1689 domnul Constantin Brancovenú realisă gândul predecessorului seú, restaurându biserica și turnul, și hărăzindu-ne duo clopote și alte bunuri. Guardianu allu nostru fu atunci R. P. Marcu Peiacevici, fórte plăcutú nu numai principelui, ci și tuturor boierilor românesce. Brancovenú imbrățișă cu amiciă pe Bulgarii, refugiți în urma desolațiunii terrei lor, și-i aședă în Tergovisce, în Câmpu-lungă, în Râmnicu, în Dragosutesci, în Copăcenă, în Brădiceni. Părinții nostri se sacrificară cu neobosire convertirii acellor Bulgari. Brancovenú domni 25 anni și 6 lune și fu ultimul domn din némul terrei, ba și ultimul care reședú în Tergovisce, căci toți urmași seú fură siliți de a reședé în Bucuresci, din porunca sultanului. Totu ellu rezidi cu magnificență palatul domnescu din Tergovisce, precum se vede din inscripțiunea pe pétra de assupra porții: astădi jace în ruine.

(*) Pétra în cestiune, scrisă în uă latinescă barbarissimă, vorbesce despre soția unui secretarú allu lui Mateiu-vodă. Autorul, care scrie și ellu lăținește fórte barbaru, n'a înțelles-o bine, precum vomú vedé mai jos.

Acestea sunt cele șapte desolațiuni ale monastirii Tergoviscene, despre cari *memorează Părinții cei antici în scrierile său, mai bine zicându, în hărțițele său fragmentele lor* (*). Dară norocul nu înceta de a ne zimbi, restaurându-se ea după fie-care cădere, pone ce în fine, la 1738, în resbellul turcesc, fu arsă de către Turci pentru a opta oră, și de aci nu se mai rădica. Dintru'nțaiu totu se mai țineau în picioră măcaru murii biserice și ai monastirii, încâtu timp acoperemântul îi appera de intemperiele atmosferei; dară astăzi bolta biserice și a sanctuariului cădu jos, murul occidental al biserice ilu stricară Români luându din ellu cărămidă, monastirea e stricată cu deseversire, affară numai de murii santuariului. Totuși biserica lesne s'arū puté repara, de arū fi bani. Murul de lōngă biserică, monastire și livédă, affară de uă parte, remase nevătematū. Mai avemū unū locū fōrte întinsū pentru semenarea porumbului și altele. Suffrangeria, beciulū, trei dormitorie și bucătaria sunt în starea primitivă; avemū uă viiă la Cornetū; uă altă, frumōsă și mare, în Vallea Sașilorū; de asemenea uă căsuță, uă livédă, uă luncă, și mai aveamū uă dată și alte lunce pone la fluviulū Ialomița. Dea D-đeu, ca Provincia să mai restaureze din nou și să inlocuască acestū locū desfătoriu.

Templulū e micū, dar luminosū și plăcutū; ellū avu trei altare, din cari cellū mai mare s'a conservatū în bună stare, fiindū făcutū din zidū tare; sacristia era clădită lōngă anticulū turnū; bolta-i cădu, insuși turnulū are mari crepături, dar s'arū puté îndrepta prin legăminte de ferrū. Nu găsi aci alte anticități affară numai de pétra ziditā în Sanctuariulū din partea de unde se citește Evangeliulū și cu următoria inscripțiune în giurū:

„Generōsa și pré-piōsă matrōnă, Sofia Bor-kiestarzawska a generosulū domnū Ionū Oksza „Cisarzewski de Pojana allū Serenissimulū—

Apoi urméză în mijloculū petrei:

„Regelū Poloniei secretariū, érá acum allū „illustrissimulū principe allū Țerrei-Romānesci Ma-

„teiu Bassaraba intimū notariū, femeia legitimă, „prin timpuriulū destinū strămutată în aceste părți „alle Țerrei-Romānesci, dede duhulū său lui D-đeu, „érá remășițele mortale odihnescū în acestū mormētū, în 7 Martie anulū Domnului 1647, în etate de 50, liniscéscă-se în pace.”

Uă altă pétră sepulcrală jace spre partea de unde se citeșcū Epistolele, îndată lōngă Sanctuariū, și sub care e îngropatū ore-cine din familia Kalnoki. Epitafulū, făcutū de către nă rudă, se esprime destullū de frumōsū (?) în următōriulū modū:

„Opresce-te, călătorule! trecēndū iute d'as-supra rellelorū lumii, desprețuindū bunurile, sbura spre cerū, lăssāndū întristare tatălū și lacrimē mumei, copillașulū cu ānima stoică, mângă-érea conșilorū Bartolomeū Ferrati și Agnessa „Kalnoki, în 10 septembre 1711, după ce creșcuse la sōre 52 dille a verstei selle.“(*)

Uă altă bucată de pétră se vede de'nainteă pragulū Bisericei, dar de totū stérsă, și pe care, după multă băttaia de capū, cu mare greū putui descifra cu littere inari numai „S'a rădicatū“ Acea pétră se pare a fi luatā din biserica primitivă și a fi avutū inscripțiunea anulū rădicării bisericei. Peccatū, că ea nu fu aședată chiarū în zidū, pentru ca să se fi pututū conserva memoria fundațiunii templulū; căci aflāndu-se lōngă pragū și litterele fiindū nu săpate, ci in-relievū, precum se obicinūa în vechime, prélesne s'au stersū.

Aceste sunt cele puține, câte s'au pututū aduna despre monastirea Tergoviscenă, cea în atâte renduri dărmată. Aci fuse novițiatū mai nainte de venirea Bulgarilorū din Bulgaria, și chiarū pone la ultimulū resbellū turcescū.

(*) Despre contele Bartolomeū Ferrati, Italianū aședatū în Romānia, găsimū uă importantă notiță în Timon, *Additamentum ad imagines antiquae et novae Hungariae*, Cassoviae, 1735, in-16, p. 36: „Comiti Bartholomaeo Ferrati, viro rerum, ut fertur, Moldaviensium gnaro, nunc quidem Bucaresti domicilium habenti, „ex cujus litteris cognovisti proxime, in Gyergyitza provinciae „illius monte repertum esse ab socero Michaelis Principis ex „Pario marmore monumentum, Trajano imp. positum, quod ipse lassii ad murum palatii affixisset.“ Timon scrie acestea către Petru Apor de Al-Torja, jude secuescū. Agnessa Kalnoki de Koeroespatak, în a duoa căsătorii soția lui Ferrati, din prima sea căsătorii fu muma contelui Iosefū Kalnoki, despre care Benkoe, *Milcovia*, t. 1, p. 26: „puer in Valachiam cum Illustri matre translatus, et apud nobilem vitricum (Ferrati?), qui „inter Bojeros gentis suae Valachiae praecipuus et opulentissimus erat, educatus, publicisque tandem muneribus ibi functus.“

(*) Etă dar de unde își estrasse autorulū noțiunile sēlle despre vechia istoriă a Țerrei-Romānesci: din memoriile anticilorū pre uși catolici, stăliți în capitala țerei.

No. 307.

— Către 1650 —

Studiile Bulgarului Franciscu Șoimirovič, arhiepiscopu catolicu de Achrida, asupra limbei române.

Acestu interesantü passagiü, necitatu pone acum de către filologii nostri, luatü dintr'o scriere necunoscută a lui Șoimirovič despre poporul românescü, și reproduș in *Lucii de Regno Dalmatiae et Croatiae*, Amstelodami, 1666, in-f., liber V, caput 5.— noi illü reproducemü mai multü ca supplementü la documentulü precedinte, pentru a arreta lucrările sciințifice alle missionarilorü catolici din Bulgaria asupra țerrelorü române.—Pe lóngă asta, ellü are uă mare importanță filologică, prezentându unü vechiu modellü allü ortografiei latine adaptate la limba română intr'uuñ modü chîarü mai nemeritü, decâtü o făcureä cu unü secolü și gîmetate mai in urmă învâțașii din Transilvania.

Vomü pune aci căte-va vorbe românesce, in cari s'a conservatü elementulü latinü, și cari le luămü din Fratele *Franciscu Șoimirovič Bulgarü, arhiepiscopulü de Achrida, carele multü timpü petrecëndü pentre Românü, adesea cutrierändü țerele lorü, și sciëndü limbele bulgară, latină, itali-ană, română și turcă, descrie forte lămuritü limba, obiceiële și locurile Românilorü(*)*.

<i>Apa</i> —Aqua	<i>Argint</i> —Argentum.
<i>Callul</i> —Caballus.	<i>Camassa</i> —Camisa.
<i>Caemp</i> —Campus.	<i>Campana</i> —Campana.
<i>Caglia</i> —Callis, via.	<i>Cagliator</i> —Viator.
<i>Cielul</i> —Coelum.	<i>Erba</i> —Herba.
<i>Freul</i> —Frenum.	<i>Gaina</i> —Gallina.
<i>Maire</i> —Maior.	<i>Ninge</i> —Ningit.
<i>Ploua</i> —Pluvia.	<i>Pament</i> —Pavimentum, terra
<i>Rossu</i> —Rubeus.	<i>Rivol</i> —Rivulus, flumen.
<i>Stella</i> —Stella.	<i>Soere</i> —Sol.

No. 308.

— 1468 —

Privilegiulü commercialü allü lui Mateiu Corvinü, regele Ungariei, prin care comercianșii din Moldova, Țerra-Românescă și Transilvania, cari vinü la Brașovü, sunt oprișii de a desface mărfurile lorü aiurea, decâtü numai in orașü.

Acestü documentü e menșionatü in *Transilvania, periodische*

(*) Ponenda sunt aliqua verba Valachica, quae Romanum retinent idioma, a Fratre Francisco Soimirovich Bulgaro Archiepiscopo Achridano tradita, qui cum multo tempore inter Valachos versatus, regiones eorumdem pluries peragravit et Bulgaricam, Latinam, Italicam, Valachicam, et Turcicam calleat linguas, de vocabulis, moribus, locorumque situ, accurata distinctione disscrip-

Zeitung fuer Landeskunde, redigirt v. I. Benigni und C. Neugeboren, t. 2, (Hermannstadt, 1833, in-8), p. 103: „Das Handelsprivilegium der „K. Matthias vom J 1468, dem zufolge den Kaufleuten aus der Wa-lachei, der Moldau und Siebenbuergen, welche nach Kronstadt kom-men, geboten wird, ihre Waaren und Feilschaften nirgend sonst, „als in der Stadt zu verkaufen.“

No. 309.

— 1583, februarie 28 —

Stefanü Batori, regele Poloniei și palatinulü Transilvaniei, întăresce privilegiulü commercialü de mai susü, Ibidem.

No. 310.

— 1484 —

Florentinulü Andrea Cambini descrie assediulü și luarea Cetății-albe de către sultanulü Baezid II din mâ-nele lui Stefanü cellü Mare.

Autorulü trăi in timpulü evenimentulü, și profită, fără îndu-oală, de povestirea vre-unui marturü ocularü, fiindü-că Italianü, mai cu sémă, Genoveziü, aveau in Cetatea-albă chîarü unü comptoriü commercialü. Din istorici nostri numai reposatulü Bălcesco cunoscese pe Cambini. Noi reproducemü textulü duple edițiunea cea mai vechiă și cea mai rară: *Libro della origine de Turchi et imperio dell'i Ottomanni*, Firenze, 1537, in-8, p. 49—51

Baiazith attendendo alla cura del gu-verno de suoi popoli, providde che per tutto fas-sino retti quieti con grande ordine di iustitia, et lui datosi tutto al culto della religione, et altri studij della cognitione delle cose naturali, de qua-li oltre ad modo si diletta, in maniera che al continuo haveva appresso à se huomini nelle co-se phisiche dottissimi d'ogni natione, et legge, con liquali il piu del tempo conversava, et con simi-le modo di vivere, havendo passato molti anni lo indusse ad intrare in nuove imprese la occasi-one che se li offerse di insignorirsi di Corcira hoggi detta Corfu, facendo intendere certi Greci dell'Isola, come haveva disposti, et tenuto prai-che con provigionati della fortezza, che ogni vol-ta conseguittassino premij convenienti, lo mette-rebbero drento, et loro offerivano acquistare la città, et il restante dell'Isola in l'opera loro, pa-rendoli la cosa riuscibile, et non potere fare ac-

quisto piu comodo alla difesa dello stato suo, et piu opportuno a offendere li inimici della fede, voltovisi in uno tratto con tutto l'animo, et dato fama per non mettere sospetto ne' Vinitiani di volere fare l'impresa contro a Valachi, et a Moncastro, cominciò con grande fretta a preparare l'armata di mare, et ordinare le genti per terra, et trovandosi gia per mare, et per terra ad ordine, tornando di Candia l'armata Vinitiana il Capitano di essa, ó a caso, ó pure che havessi qualche inditio delle pratiche si tenevano, andò a surgere nel porto di Corfu, et riveduto secondo l'ordine le munitioni, et guardie della fortezza, et della terra, levato le vecchie, vi collocò delle nuove: et senza fare altra demonstratione fatto vela, menato seco alchuni huomini di Corfu, scorse il Golfo con l'armata, la condusse a Venetia, la qual cosa inteso Baiasith, dissimulato come non ci havessi da fare, ne volendo col dimettere l'armata scoprire li pensieri suoi, et perdere la spesa fatta, determinò seguitare, come haveva dato opinione di condurla nel mare maggiore, et inviatala a quella volta, in persona con le genti terrestri savvio per la via della Burgaria alla volta del Valacho, il quale habita nella parte inferiore verso il Ponto Eusino, et intrato ne paesi suoi scorsono, et depredato gran parte, il Signore del paese conosciuto le forze sue non essere bastanti ad difenderlo contro a uno tanto impeto, determinò tentare se per via dell'accordo si poteva salvar' confidatosi assai nella clementia, et bontà di Baiasith, della quale per tutti li paesi vicini, sendo sparta la fama, haveva ripieno li animi de popoli a sperar' di lui bene, et mandato suoi oratori con grande segno di humiltà ad domandare la pace, et uditoli Baiasith benignamente senza difficoltà s'indusse a concederguene, et fatto di patto che li dovessi pagare l'anno certa quantità di danari in segno di tributo, lo ricevette nella protectione sua, et senza soprastare passato il Danubio, et messosi innanzi condusse l'exercito, sendovi in questi di comparita l'armata di mare, nel conspetto della terra di Moncastro, la quale è posta sul lito del mare vicino alla foce dove il fiume Nester mette nel mare maggiore, il luogo è molto forte di sito, et di munitione artificiale, et di grandissima importanza, per le com-

modità del paese, della fumara, et del mare, et per tutta la provincia d'intorno di grande stima, et reputatione, la quale acquistò a tempi maxime che Sultam Maumeth, il quale andatovi similmente a campo combattutolo per spatio d'uno mese, et non lhavendo potuto expugnare, cacciato dal rigor della freddura fu necessitato levarsene, fatto Baiasith scorrere, et depredare tutta la campagna, determinò non si movendo quelli di drento, fare avvicinare l'armata di mare, et ad un'tratto per acqua, et per terra lo circondò con l'obsidione stringendolo in modo, che non vi si poteva mettere, ò cavare cosa alchuna, et veduto li terrazani ostinati a volerlo difendere preparato l'artiglierie, cominciò da piu bande a battere le mura, et havendo continuato il tormentarlo per molti di, ne haveva digia messo in terra tante, che iudicava le genti sue potere intrare drento a loro posta, et però ordinato i colonelli che nel combattere succedessino l'uno a l'altro, la mattina sequente, come apparì l'aurora s'appresentorone ordinati alle mura. Eransi li huomini di drento nella rovina delle mura egregiamente riparati di argini, et fossi profondissimi in modo, che presentate nello intrare per la rottura le genti turchesche subito furono con loro alle mani, et ributtandoli con grande impeto, usando in loro difesa saettumi, fuochi, dardi, et sassi, con tanto animo si portavano, che morti, et feriti di quelli di fuori grande numero piu volte gli ripinsono fuori della terra, ma abundando li inimici di huomini facilmente si rifacevano, venuto nuove genti nella battaglia, non concedevano alcuno spatio di riposo alli assediati, de quali sendone morti, et feriti, ne havendo da supplire in luogo di quelli che mancavano, diminuendo al continuo li defensori, venivano a ricevere molto maggiore detrimento de pochi, che perdevano, che non davano di danno de molti, che facevano morire de nimici. Et Baiasith havendo contenuto li suoi buoni spatio del dì a combattere fatto sonar a raccolta, et staccato la battaglia gli ricondusse in campo con animo, che la mattina sequente si ordinassi in modo l'exercito, che partitolo in molti colonnelli, liquali nel combattere succedessino in modo l'uno all'altro che potessino, rinfreschando al continuo nuovi colonnelli, continuare senza

intermissione la battaglia, di et notte tanto havessino spianat'i ripari, et consumato li defensori, et con questo proposito licentiatò le genti fe intendere loro che posati la notte, l'altro giorno prima che il sole apparissi si trovassino alli ordini loro per tornare di nuovo a combattere, con animo di lasciarvi la vita, ò guadagnare la terra prima se ne staccassino, veduto i terrazani li preparamenti de nimici, non mancato loro l'animo, non ostante conoscessino il pericolo, nel quale si trovavano, sendo indeboliti molto per li feriti, et morti, riparato i luoghi, che ne havevano di bisogno si prepararono con tutte le forze, che restavano loro alla difesa. Venuto il dì sequente Biasith, ricondotto tutte le genti ordinate alla terra con strepito grandissimo, di suoni, et di grida, et tumulto delle sue genti, le quali indubitate si promettevano la vittoria, si appresen- torono alle mura, in maniera che non restava se non dare drento, Baiasith desiderando di salvare, potendo, li huomini, et la terra, determinò fare pruova se conosciuto il pericolo potessi d'accordo indurli a levarsi dalla ostinatione loro, et fatto cenno volere loro parlare, mandò innanzi uno suo mandato a fare loro intendere, come venivano con proposito fermo di non staccare la battaglia di, et notte, fino non havessino guadagnato la terra, et se aspettavono de essere forzati, denun- tiava loro come haveva concesso la terra in pre- da, ne perdonato, ne a età, ne a sexo, tutti vi sarebbero drento fatti morire, ma quando si vo- lessino dare, sarebbe per riceverli salvo l'havere, et le persone, et messili in libertà, sarebbe in lo- ro arbitrio lo stare, ò il partirsene, udito quelli di drento l'offerte del Signore, ne veggendo via di potersi salvare, non sendo restati tanti, che fussino bastanti ad difendere li ripari, presono tempo per uno piccolo spatio a rispondere, et ri- stretti insieme li capi, dopo alcune dispute, de- terminarono accettare le conditioni sute offerte, confidando maxime per la buona opinione, che havevano di Baiasith, che havessi ad essere ob- servato loro la fede, fatto la deliberatione man- dorono loro mandati ad dare la terra, et suti ac- cettati con buona gratia da Baiasith, curò invio- labilmente che non fussino dannificati in cosa al- chuna, dato licentia a quelli che sene volessino

partire, che senza impedimento, ne potessino ca- vare tutte le cose loro, et lasciato bene guardato Moncastro, sendo assicurato di non potere da quel- la banda essere offeso, et havendo ridotto in potere suo tutti i liti del mare Pontico, assicurò in modo quello che contro alla volontà sua non vi si poteva navigare, havendo in mano tutti li porti, et le foci delle fiumare, che in quello met- tono, et expedito l'impresa, dato volta adrieto ri- condusse l'exercito in Romania, dove distribuito- lo alle stanze, si fermò con la corte in Andri- nopol, . . .

Baezid in cărmuirea popórelorú sélle, după ce luase măsuri pentru buna administratiune a dreptății, însuși ellú se dede studiului teologiei și a istoriei naturale, în care găssia uă plăcere a- tătú de mare, încătú se încongiura totú-d'a-una de ómenii cei mai învățați în sciințele fizice, de ori-ce națiune seú credință, cu cari își petrecu timpulú în cursú de mai mulți anni, pone ce se vedú împinsú de a eși din neactivitate prin oc- casiunea de a copprinde insula Corcira, numită astădi Corfu, însciințandu-lú unii Greci de acolo, cumcá soldatú mercenari din cetate pentru uă pla- tă bună arú fi gata de a vinde fortereta și totă insula; care întreprinderă credend'o a fi cu pu- tință, și pre câtú se póte de trebuinciosă pentru sicuranța Turciei și pentru înfruntarea dușmani- lorú, ellú se decise fără sfiéa, și adunându-și în grabă armata de mare și de uscatú, respândi ve- stea, că merge contra Moldovei și a Cetății-Albe, amăgindú astú-feliu pe Venetiani; déră pe cândú ostile sélle erau deja îndrumate, étă că la reve- nirea oștii venețiane din Candia, căpitanulú ei, din azardú seú póte avéndú vre-uă bănuellă, se o- pri în portulú Corfei, examină tóte fortificațiu- nile, aședă nuoi ostași în cetate în loculú cel- lorú vechi, și apoi ducéndú cu sine uă sémă de Corcirení, se retrase, trecu golfulú, și veni la Ve- netia. Afflándú acestea, Baezidú își ascunse ne- casulú, dară neputéndú a licenția armata fără a demasca planurile sélle și fără a perde cheltuiala făcută, ellú se hotări a justifica vorba ce-o respândise de mai'nainte, trimițéndú acum flotta în Marea-négră, érá singurú conduse în persónă ó-

stea terestră prin Bulgaria contra Moldovenilor, a căroră țerră o pustii în mare parte. Domnul moldovenesc, cunnoscându-și forțele pre-puține pentru a respinge uă atare invasiune, se decise a încerca mișdū-localū împăciuirii, incredându-se în îndurarea și bunătatea, prin cari Baezid devenise celebru în tôte țerrelle învecinate și-și atrăsese simpatia popórelorū; și trimise către ellū ambassadori, ca să cêră cu cea mai mare umilitate acordarea păcii. Baezid îi priimi cu grația, se induplecā fără greutate, și închîiāndū unū tractatū, prin care priimiā sub ocrotirea sea pe domnul moldovenesc, cu condițiunea unū tributū annualū, trecu Dunărea fără zăbavă și păși cu óstea pone la loculū, unde illū astepta flotta în fața Cetății-Albe, care se afflă pe termulū Mării-Negre, aprópe de gura Nistrului (*). Locul e fôrte bine întărit, și prin poziția sa cea naturală și prin muniția sa cea artificială, și de fôrte mare importanță pentru înlesnirile țării, ale riului, ale mării, și de fôrte mare prețu și nume pentru tótă provincia din pregiur, care nume și'l căstigase mai vârtos petimpurilecândū Sultanulū Mohamed, mergāndū asemenea asupra lui, il combātu în vreme de o lună de zile și neputāndul lua, fu gonit de rigórea frigului și silit să'l lase. Baiazet dānd voe la ai săi să prade țara și vādindū că cei din lăuntru nu se mișcă, hotărā a apropia armata de pe mare și de odată il încungiurā de pe apă și de pe uscat, și'l strānse așa în cât nu se putea aduce său scóte nimic. Vādāndū pe locuitorī cerbicoși în voința lor a'l apăra, pregāti artileriile, începu a bate zidurile de mai multe părți, și urmāndū al bate mai multe zile, dărāmase din ziduri atāta cât socotea că ómenii săi vor puté intra destul de lesne. Cu tóte acestea el porunci colónelor sale ca în luptă se urmeze una după alta, și în dimiñeța viitoare, cum se făcu zio, se puserā împrejurul zidurilor. Oamenii cei din lăuntru își făcuserā în ruinile zidurilor apărături fôrte însemnate cu valuri și cu șanțuri fôrte adānci, așa în cât când s'au arátat Turcii la intrarea lor prin rupturā, îndată să încāerară cu dānșii, și împingāndū ina-

poi cu mare impetuositate, întrebuintāndū spre apărarea sa săgeți, focuri, darde și pietre, se purtarā cu atāta inimă, în cât rānindū și omorāndū fôrte mare număr din afarā, îi gonirā mai de multe ori afarā. Dar vrājmașii avāndū ómenī prea mulți lesne se reinoia, și venindule soldați noi în bātaie nu da loc de răpaos la încungiurāți. Omorānduse și ómenī dintr'aceștiā și ne avāndū pe cine pune în locul celor ce lipsea, se micșora mereū numărul apărătorilor, și așa suferea cu multū mai mare pagubă prin cei puținī care'i perdeā, de cât aducea prin cei mulți care'i omora dintre vrājmași. Baiazet după ce ținu pe ai săi în bātaie o mare parte de zi, porunci să de semnū să se adune și încetāndū bātaia îi reconduse în lagărū, cu gândū ca în dimiñeța viitoare, să se așede armata așa: ca împărțindu-se în multe colóne, care să urmede în bātaia una după alta, să potā inoi ne'ncetatū colónele, și să tie fără înterupere bātaia ziua și nóptea până cāndū vor dārīma valurile și vor mistui pe apărători. Cu acestū cugetū trimitāndū la răpaosū oștile le făcu să înțelegā, că după ce va trece nóptea, în cea-l'altā di mai'nainte de rāsăritulū sórelui, să se affle la rēndulū lorū spre a se întórce din nou la bātaia, cu ideea său de a lāsa acollo viēta său de a căstiga locul mai'nainte de a se retrage. Vādēndū locuitorii pregătirile vrājmașilorū, nelipsindu-le curagilū, cu tóte că cunoștea primejdia în care se affla, fiindū slăbiți prin cei rāniți și cei morți, dreserā locurile de care avea trebuintā, și se pregătirā cu tóte puterile ce le mai remānea spre apărare. Venindū ziua următoare Baiazid reconduse oștile tóte la loculū de atacū, cu mare sgomotū de sunete, de strigări și de larmā ce făcea soldații sei, cariī fără îndoire își făgāduēa biruința. Baiazid dorindū să scape câtū va putea, și ómenii și loculū, se hotărī să se încerce, dacă cunnoscēndū ei primejdia, va putea să i aducā cu învoire să se lase de îndărătnicia lorū, făcu semnū că vrea să vorbească cu ei, trimise înainte pe unū solū allū seū ca să le spue, cumcă Turcii vin cu hotărīre statornică de a nu înceta bātaia ziua și nóptea, până ce nu vorū lua loculū, și că dacă așteptā să fie siliți, le vestește că va da loculū în pradā, și nu va ierta nici virstā, nici secsū, și că toți se

(*) De aci înainte urmăzā traducțiunea lui Bălcescu, din *Magazinul istoric*, t. 2, p. 60—63, pe care o reproducem fără schimbare, ca omagiu pentru memoria ilustrului reposatū.

voră omorî; iar dacă voră voi a se supune, îi va priimi fără a vătămă averea sa și persoanele, și dăndule libertatea, va sta în voea lor d'a rămănea pe loc și a se duce într'altă parte. Auzind cei din lăuntru propunerile Sultanului, și ne vădendă nici un chip d'a se putea mântui fiindă că nu mai rămăsese atăția cătă se pôtă apăra valurile, cerură puțină vreme ca să răspundă. Strângendă-se atunci Căpeteniile, dupe câteva dispute, se hotărîră să primescă condițiile propuse, încredințanduse mai virtosă bunei opinii ce avea despre Baiazid, că le va pădi credința. După ce s'a sfătuită între sine, trimiseră soli loră ca să dea locul, și fiindă primiți cu bunăta de Baiazid, îngriji Sultanul cu scumpătate ca să nu pătimescă nimica, dăndă voie celor ce vor voi să se ducă de aci, să pôtă scôte lucrurile lor fără vre o împiedecare, și lăsăndă Ceta-Albă bine păzită, se întorseră la Andrianopol.

No. 310.

Intre 1650—60.

Călătoria archidiaconului Paulă de Aleppă prin Moldova și Țerra-Românească, întovărășindă pe Macarie, patriarculă de Antiochia: descrițiunea evenimentelor, localităților, obiceielor, costumelor, arhitecturii, picturii, etc. etc. petrecute sub ochii autorului.

Acesta e cellă mai prețiosă documentă assupra vieții domestice a Românilor din secolulă XVII. Originalulă scrisă în limbă arabă, rămăne pona astăzi în manuscris. Noi amă utilizată traducerea englesă a lui Belfour, *The travels of Macarius, Patriarch of Antioch*; London, 1836 sq., în-4. D. George T. Calimănă bine-voi a se însărcina cu traducțiunea, pe care apoi redacțiunea o a collaționată cu originalulă, a corectat, a adnotat, și a complectat cu propria traducțiune a pasajeloră despre Români, cuprinseici-colla în călătoria autorului prin Țerra-Cozăcescă și Moscovia.

I. M O L D O V A.

§ 1.

GALAȚI.

După amădi sosirămură la Galați, prima polițiă de pe teritoriulă Moldovei. Dunărea este ună fluviu peste măsură largă, aduncă și atătă de lată, în

cătă pe une locuri nu se vedă malurile dela ună parte la alta, fiindă mai depărtate, decâtă pôte adunge ună săgetă seă a se auzi ună sunetă. Intre Matein și Galați, în partea stângă, este poliția și fortereța mahometană numită Braila, care mai înainte fuse sub stăpânirea Țerrei-Românești și după aceea fu dată musulmaniloră. Ea este limita Pașalicului de Silistria, de astă parte.

Noi desbarcarămură în Galați lună la amădi în a șapte-spre-decea din Canonulă II (*). În dată ce intrarămură în polițiă, fu trimisă cu scire către Beiu ună callarășă (kalarash) seă currieră, era magistrat, preuți și toți locuitorii auză eșită să întimpine pe domnulă nostru Patriarculă, ducendă-lă apoi la magnifica biserică St. Dimitrie, pe care Vasile-beiu o zidise din nou, și a fostă dată lui Atanasie Patararonulă, patriarculă constantinopolitană; dară cu ducerea acestui la Constantinopole, allegendă-se ellă pentru a duoa oră patriarculă, beifulă se infuriă contra-i și închină biserică la călugării din *Ἁγίος Ὀρος* seă Sântulă Munte. Acellă Patararonă, la prima noastră sosită în Moldova, se afla dusă la Moscova (căci beifulă nu-lă mai putea suferi), stete acolo ună annă și jumetate, și apoi întorcendă-se în țerra Cozăciloră, muri acolo a treia di după Pască.

La intrarea domnului nostru Patriarculă în biserică și după aceea la eșire, s'a trasă clopotele după obicei. Le auzirămură atunci pentru prima oră (?): însuși D-deu s'ară pută speria prin sgomotoasă plăcere a unoră astă-feliu de sunete! După ce se cântase pentru Patriarculă *Ἀξίον ἐστίν*, clerulă veni să-lă întimpine, în odăjdiele loră, cu făclie și cu cadelnite, dicendă: „D-deule! aibi milă de noi!” etc.; menționandă numele seă, apoi pe acellă allă beifulă și allă dōmnei. În fine, se închiăia prin ună *Πολυχρόνιον* pentru beiu, dōmna și fiulă loră, după cum se face totă-d'a-una. Apoi Patriarculă eși înaintea tuturoră, precesă cu făclie, și oprindu-se la ușa bisericei, dede bine-cuvântarea-i fie-căruia din mulțime, pe rândă după cum venia, așa fiindă-le obiceiulă. Noi ne luarămură locuința în apartamentele de lōngă aceea biserică, în care ne amă întorsă în sēra, după ce trăsese totă mulțimea clopoteloră, spre

(*) Cronologia arabă, pe care însuși traducătorulă englesă mărturisese în prefetă, că nu o pôte descurca. *Red.*

a commemora serbătoria Sântilor Atanasie și Ciriillă, patriarhiu Alexandriei. După ce assistaserăm la Vespere și Matinale, eșirăm pentru cătăva timp și am revenit la liturgiă. Ne scularăm la 4½ ore.

În această poliție Galați sunt opt biserice, cele mai multe de piatră: două închinare Maicii Domnului, două lui St. Nicolae, două lui St. Dimitrie, una lui St. Mihail și cea a opta Santei *Иакошев* și St. George. Cea mai magnifică dintre ele este cea a Maicii Domnului, totă din piatră grea, cu trei superbe și grațioase cupole, coperite de mărețe cruci aurite. Acolo este și un turn pentru clopote de dimensiuni pre mari. *Totă biserica e proveșută cu muri și canoniere de resbelu, și fu zidită de un boieru creștinu, unu Grecu din fortareța Brăilei.*

Miercuri eșirăm din Galați, în căruțe trase de cai de ai orașului. Bagagiulu și servitorii fură espediți de mai înainte în carre trase de boi. Purcalabul (the Barkalam), adică, în limba română, subașa seș guvernatorulu de Galați; magistrații și toți cei mai mari ai poliției, pentru a-și lua diuă bună dela noi, ne petrecură pone la uă distanță ore-care, de unde s'au întorsu. Apoi merșerăm ca la 4 ore, acompaniați de căllărașu seș conacgiu, renduitu pentru a ne conduce, și am masu la unu tergușor. A doua di demineță, joi, serbătorea St. Iftimie cellu Mare, plecarăm și spre seară am adjușu la unu întinsu tergu numitu „Bazaar Wastatacojo“ (?), pe unu riū mare, avendu trei biserice, cu clopotniță la pörtă. Parcalabul acestui locu ne adduse trăsuri și cai de ai beului, și ne dede și ellu unu conductoru, cellu de'ntăiu fiindu întorsu cu trăsuri și cai, cu cari veniserăm pone aci. Atari poste, cai și căruțe, sunt aici în fie-care poliție.

Acum plecarăm mai înainte și seară, foarte târziu, am adjușu la unu altu tergu mare numitu Berladu, avendu trei biserice: a Maicii Domnului, de currendu zidită în piatră de beulu; St. Dimitrie și St. Chiriacu (Kyriaki).

§ 2.

LOGUINTE.

Descripțiunea caselor acestei țere, de unde

intraserăm în Moldova și mai departe pone unde am imblatu, precum si alle Țerei-Romănesci și la Cozaci, ba încă pone la Moscva, este următoria: *tote casele sunt de lemn și de vâlătuce* (*), *cu accoperimēte inalte și obice ca spațele camillei, încatu ninsorea nu se pōte ține pe elle. În intru, lavitele sunt aședate în giur și uă mēsă în mișu-locu, ca în casele Frânciloru. Paturile lor sunt numai scortă seș păsă, și lipite de zidu. În fie-care casă este câte uă sobă, vetră seș căminu, esteriorulu căru formeză, pentru a aperi de fum unu felu de pătratu de lutu verde seș roșu, eră în casele cellor bogati de olane lustruite, sprijinitu cu două stēpi și avendu unu capacu de ferru în vērșu (**); acesta se numesce în limba română „cuptorū“ (cabdour). Asemeni cuptore sunt foarte obiceiuite, încatu casele omenilor sunt aici mai calde erna, decatu băile la noi.*

Femeiele din Moldova și Țerra-Romănescă pōrtă unu felu de îmbrăcăminte, ce se asemenă cu alle femeielor frânce; pēru și-lu întorcă în giurulu vērșulu capulu ca uă invertită (a loaf): cu uă coperitură seș bonnetu alb, eră la celle avute de catifea culoarea rozei; pe lōngă asta elle mai pōrtă și unu vellu alb. Tote arruncă pe umeri lor unu șahu de stoffă de Aleppu de culōrea azură, eră celle avute unu șahu de Barsal (a shawl of Barsal) de metassă nēgră.

Fetele pōrtă pēru lor deasemenea impletit și înfășurat impregnurulu vērșulu capulu, dar fără nici uă invellitoria, încatu prin acesta puteți deosebi feata mare de femeia măritată. Copiū cei mici nu pōrtă nici uă haină (no clothing at all), și în fie-care nōpte și dimineță se spală cu apă caldă. În timpu de carnă părinți ū tăvălescă adesea prin zăpadă. Fie-care femeia amblă cu fața descoperită, chiar de aru fi și uă domniță.

În Constantinople și învecinările selle veduvele pōrtă pe capu uă coperitură galbenă portocaliă; înse în Moldova, Țerra-Romănescă și la

(*) Așa înțelegem noi cuvintul „pannels.“—Red.

(**) Etă textul, cam obscur: „In every house there is a furnace, stove, or chimney, outside of which is a kind of square inclosure, of green or red clay, and, in the houses of the rich, of glazed tiles, to inclose the smoke, resting upon two pillars, with a plate, of iron on the top“—Red.

Cozacii totă îmbrăcămintea veduvelor din capă pone la picioare e neagră, ca hainele de călugăriță. In Moscovia elle pörtă caftane de lână neagră, förte large și lunge, cu mâneci immensă de mari.

Terra beulu Moldovei cupprinde 24 de jurisdicțiuni. Fie-care sită assemenea celloră ce le-amă numitū tērgū (market-town), este centrulū unei jurisdicțiuni seū reședința unui jude.

§ 3.

VASLUIU.

Plecarămū din Berladū, unde și acolo ni se dede căruțe și cai, sâmbeta deminătă, in duodeci și duo alle canonului Essani, și amă adjunsū la'ntunecate la uă altă mare politiă numită *Vasiludi*, adecă *propria Regehi* (proper to the king) (*); caci aici fuse ma'nainte capitala Moldovei, in timpulū reposatului Stefanū-vodă, de la a căru domniă sunt trecuți 162 de anni (?). Acellū principe, illustru eroū in resbelle și temutū de toți, se băttuse in 44 de expedițiuni contra Turcilor și Tătarilor, și de multe ori contra Polonilor și Ungurilor, infrângendu-i pe toți, încătū numele seū devenise famosū și groznicū pentru toți. Acēsta o datori ellū intelligenței și bunului simțū. Fundațiunile și charitățile selle sunt 44 de monastiri și biserice de pētră. Aici in *Vashiu palaturile*, băile, locurile de plăcere sunt tōte alle hū *Stefanū-vodă*, precum și magnifica și superbă biserică cu uă elegantă cupolă peste mesurā innaltă. Totulū in ea, gūrū impregiurū, e bolți și arcuri, pe cari sunt picture și imaginī alle tutororū sântilorū. La intrare, pe pāretele cellū mai de josū, este uă picturā a *Judecāței* de pe urmă, in aurū și in azurū; cu Moise conducēdū spre Domnulū nostru pe Hanna și Caiafa și cei-l'altī Ovrei. Personele sunt zugravite cu contenențe triste. In urma lorū este uă altă truppă: acestea sunt figure turce, cu șalurile lorū albe și cu turbane, cu caftanele celle lunge și verđi tărăindu-se, cu mâneci lunge atternāndū inapoī, și haremurile lorū seū mobilaria festivă a palaturilor de lână galbenă. Ii insoțescū dervișii lorū. In urma și in mijloculū

lorū sunt draci împingēndu-i și infruntāndu-i. *Kashidbari* (? *Kashidbari*) este in fruntea lorū, in cialmaoa sea, și unulū dintre draciū cei mai rei s'ac-căță pe umerii seī, trântindu-i cēlmaoa josū din capū. Biserica, in interiorū, e peste totū accoperită de picture. Architectura e förte frumōsă. In verfulū interiorū allū cupolei seū in baldachinū, sub care se înaltă tronulū beuluī, este imaginea Domnulu nostru *Messiah*. Affară din antretū e unū mare clopotū.

Bisericele in acēstă țerră sunt împărțite in trei divisiuni: prima divisiune, longă ușă, e deschisă și appropriată pentru femeie; cea a dua e ste despărțită prin uă ușă pentru poporulū comunū; cea a treia, despărțită ărăși prin uă ușă seū unū zidū, este appropriată pentru beū și nobili seī. Corulū, cu strane, aședatū sub arcuri, și se întinde in forma de semi-cercū dela nordū spre sudū.

In acēstă politiă mai sunt și alte biserice affară de cea mentionată. Armenii își au aici uă biserică a lorū propriă. Stăturāmū acollea duminica Purificațiunii și apoi, dādu-ni-se căruțe și cai de postă, amă plecatū luni diminēța.

§ 4.

SCÂNTEIA.

Spre sēră adjunserāmū la uă mică politiă numită *Skentai*. Cu una cu alta, mergerea noastră era mai răpede decâtū sborulū unei passeri. Pe drumū trecurāmū cu trāsurrele nōstre peste unū riū inghiățatū, carele in alte timpuri se trece pe unū mare podū de pētră. In politiă este uă biserică nouă și magnifică, zidită de beū, care e devotatū la fapte bune și arū dori să imple de biserice tōtă lumea. Acēstă este închinată santei Parasceve, și are duo märețe și grațiose cupole cu cruci superbū aurite. *Εκωνόστασις* ulū și crucefissulū sunt förte splendide.

Din acestū locū plecarāmū marți deminēța. In nōptea precedentă sufflāndū unū vēntū violentū cu unū frigū peste mēssurā, noroiulū inghiățase, pāmēntulū se întări, și tōte mlastinele cāte nē staū in calle le gāsirāmū acum solide. Totū-d'ua dată ne-a și ninsū förte multū. Pe longă astea, întrēga stațiune era cunnoscūtă prin gretutățile drumulu seū, care fiindū āngustū și sin-

(*) Se pare că autorul își esplică numele Vasluiului prin etimologia grēcă din *Βασιλεια* Basilaea. — Red.

guratecū, e mărginitū de uă pădure și precătū se pôte de înfiorătoriu. După amēdi, abia eșindū din năbușela ninsorii, étă că de uă dată atmosfera deveni caldă, zăpada se topi, și ne vedurāmū in noroiu pone la pātecele cailorū, pe unū pāmētū galbenū și cleiosū. Acéstă ultimă stațiune fu cea mai durerósă din tôte. Caii erau cu totulū stātuți de ostenelă și numai după uă trudă nenchipuită, adjunserāmū pe la inserate in invecinarea unū mare lacū, numitū românescē „khalistao“, săpatū de către domni sēu beī pentru pescēriă. Ellū este uă moșiă ascultătoriă (a feoff attached) de monastirea Maicei Domnului, cunnoscūtă sub titlulū de Bonoska (? known by the title of Bonoska).

In timpulū acesta, căți-va boieri ne eșiră înainte, adducēndū cai pentru Patriarculū și pentru noi. Incăllecāndū, merserāmū la uă móră de alle supra-dissei monastiri. Aci astepta pe domnulū meū Patriarculū uă *carretă regală* (a royal coach), *trassă de șesse cai albi*, érá eū, bietulū istoricū, mē pussei la ușă (by the door), ținēndū in mână crucea cea de argintū. Acum ne întēpină vechilulū sēu ministrulū beilui, „Iwani Saljar“ (Ionū slugiarū), precum se dice românescē unū cassab-bași domnescū. Acestū boierū ne cunnoscuse uă dată in Jerusalemmū, unde fuse trimisū din partea beilui pentru a afla summa datorielorū Santei Invieri și alle St. Mihailū. Mai la urmă ellū ne visită la trecerea sea prin Aleppo, cândū revenia la Jerusalemū ducēndū cu sine summa de mai susū in numerătoriă. Domnia sea mitropolitulū cu boierii și cu osti veniră să priimēscă pe Patriarculū; căci beilulū lipsia din capitală, fiindū dusū in provincia numită „Satjao“ (Sucéva), pentru a face pace intre Cozacii lui Chmielnicki (Akhmil) și intre Poloni. Cândū promise scire dela Galați despre sosirea noastră, ellū se grăbi a trimmitte la Iași porunca să se adune cu toți și să întēpine in mare numărū pe Patriarculū, incātū, in adevērū, nī-aū eșitū înainte in carretele lorū principalele persōne alle întregēi țerre. Dela distanța, in care ne afflamū, se vedeau cupolele bisericelorū și crucile monastirilorū strălucindū de departe și incântāndū priivirile. Apropiindu-ne de monastirea Galata, destullū de depārtatā de polițiă, incepură a tra-

ge tôte clopotele și mari și mice la uă-l'altă, și urmară astū-feliū pone ce le-amū lăssatū de totū in urmă. Totū așa cândū amū adjunsū in fața monastirii St. George, carea este in mânele călugērilorū din muntele Sinaiu. După aceia ostile defilară de'naintea nōstră.

§ 4.

I A Ș I I.

Marți sēra, in duo-deci și duo din Canonulū II, intrarāmū in politia Iașii, capitala Moldovei, in miđū-loculū vuetulni clopotelorū tuturorū bisericelorū și monastirilorū, care resuna in tôte directiunile. După aceia furāmū duși la biserica St. Sava și St. Mihailū, și voindū domnulū nostru Patriarculū a se da josū din trāsūră, fu investmētātū cu „mandia“ sea, érá preoții îi eșiră înainte cu Evangeliulū și diaconii cu cădelnițele, precedați de sfeșnice. Patriarculū sărută Evangeliulū, și in timpū ce diaconii illū tāmăeau și cāntăreții cātau *Ἀξίον ἐστιν*, ellū inaintă la miđū-loculū bisericei sub stēgurile *Πολυέλεος* ului, și făcu uă cruce pe fruntea sea, apoi totū așa făcu denaintea ușelorū Altarului, și la Icónele Domnului și Dómnēi nōstre, și la tôte celle-l'alte sante icóne de pe ușele Sanctuariului; la urmă la icóna St. Grigorie Teologulū, a căruia serbătoriă fiindū tocmai atunci, era pusū pe unū tronū inaltū și accoperitū cu unū vėllū, precum se obicinuesce in tôte bisericile Greciei. Apoi Patriarculū se sui in strana sea, și diaconulū disse „Aibi milă, D deule! etc.“, menționāndū de ntāiū numele Domnului Patriarcū, după aceia allū illustrulū beiu Vasilie-vodă, allū Dómnēi Caterine, allū fiului lorū Stefanū-vodă, și corulū repetāndū *Πολυχρόνιον* pentru fie care. Amū eșitū din biserică după ce Patriarculū dede bine-cuvēntarea sea mulțimii, investmētātū in mandia sea și cu crucea in mână; și luāndū locuință in apartamentele egumenului, ellū fu visitatū cu salutațiuni din partea tuturorū boierilorū cellorū mari.

Joi sēra trasseră clopotele pentru serbătoriă Translațiunii mōștielorū St. Ionū Crisostomulū, și amū assistatū la Vespere și Preveghiare. După ce *orologulū băttuse 10 ore de nōpte*, traseră din nou clopotele, și amū intratū in biseri-

că, remănându apoi acollo pone demăneta la mânecate, după rugăciunea 'Ορθρου'ului.

E remarcabilu, că in Moldova, in Terra-Românescă, la Cozacî și pone la Moscva, ômenii stau in biserică dela începutul serviciului pone la fine, sêra și dimineta in tôte timpurile, cu capetele descoperite, mai cu sêmă in prezența unui Patriarcă, ori Preotă mai mare, ori egumenă, sêu chiară a unui preotă ordinariu; căci in tôte aceste țerre se pörtă pe capă calpace blănite chiară principii și magnatii. In Moldova cucónele de asemenea pörtă calpace de catifea roșă cu samuri; eră in Terra-Românescă și la Cozacî stergare albe, către cari celle avute adaugă ornamente de perle.

După rugele de demăneta, cându orologiul batte a treia ôră din zi, ômenii de aici revin la liturgiă, și remănă ună timpă cam de trei ôre, deca e serbătorea vre-ună sântă, sêu Assumpțiunea Dómnei Nôstre, ori serbătorea Pascilor. Anse mai'naintă de a trage clopotul de liturgiă, sună clopótul de Poménă (of the Oblation), cându fie-care persónă, care are miđu-lóce de a presenta ce-va bisericeii, adduce darulă sêu.

§ 6.

IASII. — ST. SAVA.

Biserica St. Sava e peste totă zidită de pētră, pe din întru și pe din affară. Ea are numă uă ușă spre partea sudică, deassupra căriia este depinsă imaginea Sântului, după cum se obișnuiesce la tôte bisericile din acēsta țerră. Zidirea e lungă și simplă (long and single), dar rădicată pe nesce muri tari și dupli, cu câte 9 deschidături pentru aeră din fie-care parte, și cu *duo mari cupole turcesci*, după modellulă celloră mai mari din țerra noastră. Elle sunt unicele in felulă loră in aceste țerre.

Artistulă, care le-a construită, fu Constantinopolitană de origină, numită Enaki (Ianaki) și architectulă de curte allă beiloră moldoveni. In intrulă fie-cării cupole sunt in giură câte trei-deci de bolți arcate. Partea esternă a cupoleloră e de totă rotundă și accoperită cu costoră, care scipește de departe la rațele sórelui. Pe verfurile cupoleloră sunt superbe cruci mari și aurite.

Totă accoperemēntulă bisericeii e de costoră. Una dintre cupole e de assupra corului, cea-laltă de-assupra Náoθη'ului. In biserică sunt numă *duo* columnne: din dosulă columnei din dréptă e tronulă beilui, aședată susă, cu ună pavillonă și stâlpi de lemnă, și cu facia spre resărită. In partea oppusă, din dosulă columnei din stânga, este ună altă tronă mai mică, sêu pentru fiulă beilui, ori pentru Dómnai. De a dréptă beilui este strana pentru preutulă cellă mare (Chief Priest), rădemată de pārete inre alte strane, ce-o incun-giōră.

Πολύθεος'ulă, numită aici Χορός, e fôrte mare, atternată de interiorulă cupolei (suspended within the cupola) de-assupra corului, și compusă din 24 de bucăți aurite. In intrulă lui este ună altulă mică, in felulă unui pavillonă. In tôte aceste țerre Εικονόστασις'ulă e împărțit in trei secțiuni: secțiunea, care este imediată d'assupra ușeloră santuariului cupprinde tôte serbătoriale dominicale; secțiunea învecinată presintă in miđu-loce imaginea Domnului nostru cu ună saccosă și uă corónă, și sedēndă pe ună tronă, la stânga și la dréptă lui stău apostoli, din cari cellă mai de aprôpe din stânga e totă d'a-una St. Paulă, eră din dréptă St. Petru. In giurulă loră sunt Maica Domnului, S. Ionă, etc. De assupra acestei secțiuni este imaginea St. Trinității in centru, eră in latură Profeti. De assupra tuturoră e Crucifissulă.

Sanctuariulă e fôrte spațiosă, cu trei ferestre arcate, ingrădite cu gróse gratie de ferră, și avēndă in stânga ună pogorișă cu trepte, care duce prin coră la pulpită. Ellă e fôrte înaltă și zidită ca și cupola din pētră colorată, și cu uă cruce d'assupra. Illă sustină stâlpii spirali de pētră. In interioră este ună locă spațiosă, pentru a ascunde vasele bisericesci și altele, la casă de larmă.

In pāretele sudică allă bisericeii sunt trei ferestre mari, cu gratie de ferră și arcuri, longă ușa, unde e mormēntulă architectului Enachi, închisă in întru cu gratie, zugrăvită (hung with pictures), și cu uă candellă votivă, care arde totă d'a-una. Pe pāretele nordică sunt cinci ferestre analóge. Pavimentulă bisericeii e asternută cu o-

lane (tiles), precum se obicînuiesc în genere în toate ţerrenele dela Brussa şi pune la Moseva.

Locul pentru femeie este în susul bisericeii, în uă galeria, cu un *Εκκλῆστιος* separat. Elle se urcă acolo prin uă trecătoare în zid, conducându d'a dreptul dela uşa bisericeii.

Turnul pentru clopote este de uă vastă structură pătrată, zidită foarte tare din pîtră, cu două bolţi în centru, servind de ascundetorie pentru averea bisericeii la casă de larmă. Uă scară cu uă mulţime de trepte duce la vîrf. Cinci clopote atarnă de două immense şi înalte arcuri. *Clopotul cellui mare, de uă vastă circumferinţă, e lucrat în Danemarca* (is the work of the Danes). Limbele clopotelor sunt de fier.

Monastirea cu toate dependenţele sîlle, e lucrată din lemn, ca mai toate monastirile de aici.

§ 7.

IASI.—CURTEA.

Duminea după amieză, la trei-deci din canonicul II, mersemă să vedem pe Înălţimea sa beului, la intrarea în politică, în mijlocul sunetului tuturor clopotelor. În seara ellă trimise la Domnul nostru Patriarhă nesce pâne, ca s'o bine-cuvinteze, pentru usul domnescu de a doua-zi demăneţ. A doua zi veni boierul Ion slugiar, şi toţi magnaţii, cari ne întâmpinasera la sosirea noastră, acompaniaţi acum de 50 soldaţi de gardă, toţi îmbrăcaţi în roşu. Cu densii veni uă carretă regală, trasă de şesze cai suri, în care s'a aşezat Patriarcul, investmentat în mantia sa, era eu m'am pus la uşă, ţinîndu crucea. Soldaţii merse înaintea noastră, doi câte doi, pune la intrarea palatului, numit româneşte Corta, şi atunci aborderăm scara Divanului, trecîndu între şiruri de soldaţi. Aici Patriarcul se dede jos, urmat de cei-alţi, era eu, după obicei, mergeam înaintea lui. Toată boierimea eşi a-lu întâmpina în salonul esterior (the outer hall) şi în salonul invecinat. Beul veni să-lu întâmpine în salonul interior (the inner hall), care serveşte pentru asemenea ocazii, şi-l sărută mîna. Patriarcul illu sărută pe frunte, după obicei, şi-l dede bine-cuvîntarea sa; apoi ei se aşezară. Beul din expansiunea amorului şi a amicieii, lacrimă în mai multe rînduri. Noi toţi

cei-alţi salutarăm pe Beu pune la pămînt, sărutîndu-l de nădu mîna dreaptă, apoi pe cea stîngă, precum făcurăm şi la retragere. Remânîndu singur în conversaţiune cu Patriarcul, beul îi arretă sentimentele sîlle de veneraţiune şi de amor în cursu aproape de uă oră, pre-încîntat de mulţumire sufletescă. Apoi Patriarcul illu bine-cuvîntă, şi luîndu-şi voia, se despărţi de ellu. Aşezîndu-ne în carretă, ca mai nainte, ne întorserăm la monastire.

Martî demăneţ, fiind prima a lunii Ishbat, noi, servitorii, mersemă a offeri beului darurile adduse pentru ellu de către Domnul nostru Patriarcul, totu în tîpsie accoperite cu şervete cu frînguri (fringed napkins), după obiceiul acestei ţerre; chiară deca oferta aru fi simplu un pre-sent de mîncare. La intrare în spaţiosul salon allu palatului, slugiarul, ministrul beului, veni cu un gramatic pentru a înregistra anume toate darurile, unul câte unul.

§ 8.

IASI.—DARURI.

Iată lista offertelor, făcute illustrului beu: uă părechă de feţe de perină brodate; uă bucată de stoffă cîntu (chintz) culorea roşei; două zaharnice de lemn de palmier; uă cutie cu sopon de moscu; două cutii cu sopone aromatice uă mică cantitate de sopon de Aleppu; două borcane cu scortişoră păstrată; uă cutie cu fructe uscate de Italia păstrate; ce-va untu de migdale; zarzare păstrate; fistică păstraţi cu sare şi fără sare, etc.

Acestea fură duse şi prezentate lui „Megas Logati“, adică defterdar; şi apoi noi mersemă la beu, carele s'a sculat dela locul seŭ din respectu către Domnul nostru Patriarcul, era noi ne-am închinat la intrare şi la eşire. I se aduseră offertele pe tîpsie, dicîndu gramaticul: „Patriarcul de Antiochia presintă domniei vîstre „cutare şi cutare lucru“, enumerîndu pe toate, era beul mulţumia pentru fie-care în parte.

Atunci întornîndu-ne, dusserăm totu asemenea daruri pentru Stefanu-vodă (fiul Domnului), care ne priimi într'un apartamentu ellu însuşi; apoi mai dusserăm daruri de acelaşi gen pentru Dîmna, consorta beului, făcîndu-i ce-va

complimente (small obeisances) la intrare și la ieseală. *Ea ședea într'unu jeftu, avându capulu acoperitu cu unu calpacu de catifea roșu, blănită cu samur.* De'ntăiu, eșindu-ne înainte, ne anunțiasă companiōna Dōmnei (her Kachia?), și apoi intrarăm. Ea se arretă fōrte mulțumită, și se sculă de pe scaunul la intrarea noastră. Îmi pare reu, cându cugetu, că tōte darurile nōstre fură perdute în zădaru, căci în curēndu după aceea s'a stinsu noroculu lui Vasilie.

Joi, a treia din Ishbat, veni „Kozal Effen-di“, adecă popa Theodosie, capulu monastirii Goliei (Kolia).

Aice se obicīnuesce unu felu de gratificațiune, numită romānesce „mertek“, care illustrul beiu stabili pentru noi astu-feliu: patru pāni albe de cea mai bună făină pentru Domnulu nostru Patriarculu; alte duo pāni pentru casa-i; duo ocale de cellu mai bunu vinu pentru ellu și duo pentru casă; uă oca de untu; uă oca de făină; duo ocale de carne; uă oca de luminări de cēră; una de sēu; pe fie-care septemānă câte duo carre cu lemne, și bani pentru cheltuēla nōstră zilnică. Déca amū fi avutū cai, ni s'arū mai fi rēnduitū orđu și fēnū.

Merșerāmū în trāsșurā să vedemū monastireea Maicei Domnului, care appātenesce Dōmnei, consōrtei beilui, fiindu zidită de ea de curēndu. Biserica e fōrte frumōsă. Acolo se afflă uă vechiă și miraculōsă icōnă a Maicei Domnului, încadratā în 24 de rosarie. Mānele și brațele sēlle sunt de aurū curatū, făcēndu-se cu uă estremă cheltuēlă din partea Dōmnei; căci fiu-seu Ștefanu-vodă, cădēndu în bolă grea și fiindu dasu de către mumă-sea la piciorēle acellei icōne, la minutu s'a însănătoșatū. De'naintea icōnei sunt candelē de argintū aurite, cari ardū totū d'a-una. În fēța ușelorū sanctuariului sunt patru candelabre de bronzū mai frumōse și mai strălucite decâtū aurulū, lucrate în Danemarca și plătite, — se dīce, — cu greutatea lorū în argintū.

Din dosul jeftului beilui, pe uă columnă, e portretul lui Vasilie-vodă în tōtă stătura, într'uă haină blănită cu samur, și ținēndu în mână effigia bisericei, pe care o presintă spre binecuvēntare Domnulu nostru, încungīuratū de āngerī. După ellu stă nevēsta-sea Dōmna, uă principēsă

circasiană, în uă haină totū de samur, și urmată de fiele selle, dintre cari una e acum cu Polonii (with the Poles) și uă altă fu căsătorită de currendu după fiulū Cosaculu Chmielnicki. *Longă ei este Ștefanu-vodă cu uă a treia sōră, cari după aceea fură duși în Galiția (who afterwards were taken into Russia); ambii în haine frumōse și de uă assemenare întocmai.*

Lăsāndu biserica, merșerāmū la mēsă, urcāndu-ne în clopotniță, care e fōrte mare și vechiă, și nu are părechia în tōte aceste țerre prin înălțime, lārgime și magnificență.

§ 9.

IASI. — BANCHETU.

Marți diminēța, în 8 din Ishbat, Înălțimea sea beilulū însciință pe domnulu nostru Patriarculu de a fi gata pentru uă întēlnire cu ellu; ēră ce-va mai'nainte de amēdi Sulgerulū veni cu uă speciă de trāsșurā, numită romānesce „Sania“, care se mișcă fără rōte; căci era ghiātușu și picase multă ninsōre, astu-feliu încātu trāsșurele cu rōte nu puteau fi întrebuintate, pecāndu acea sania se pōte mișca cu iutēlă fără pericolu de a se resturna. Precedēndu-ne soldați, ca și mai'nainte, intrarāmū în palatū, unde gāsirāmū pe beilulū singurū în appārtamentulū seu. Patriarculu îi presintă scrisorile din partea lui Paisie, patriarculu de Contrantinopole, din partea destronatului Evānicie, și din partea patriarculu de Jerusalemă. De câte orī „Logati“ sferșia citirea unei din acelle scrisorī, beilulū se sculla în piciorē și-și rădica calpaculū. Apoi Patriarculu îi făcu unu darū de uă immensă valōre (immense value): falca inferiōriă a St. Basilie cellū Mare, de uă culōre galbenă, fōrte solidă și grea, și strălucindū ca aurulū. Miosulū ei era mai plăcutū decâtū ambra, și dinți și māsellele remāneau neatinse la loculū lorū. Acestū odorū illū căpetāserāmū în Constantinopole, unde fu scosū la vīndare de către rudele lui Kyr Gregorie, metropolitulū vechiei Cesaree, și cumperatū cu greutatea sea în aurū. *Îi mai dede și alte daruri analōge din diferite locuri: câte-va reliquie neprețuite de alle Domnului nostru Messiah și de alle sântilorū sei Apostoli, tōte căpetate în Constantinopole, regina orașelorū, un-*

de se găsește ori-ce lucru. *Pe'ntre sântele odóre, ce le cumperaserăm a collo cu aur, fură: uă bucată din callul St. Dimitrie, puțnellă sânge de albu St. George; ce-va-și din përul Martirei Anastasia, carele scapă de fermecă; ună degetă a murei St. Eustatie Martirulă, nesce bucăți de pëtră din sântulă Mormântă cu sângele lui Messiah; căte-va bucăți din lemnulă Crucii, de uă culóre negră, ca abanosulă, și fôrte grele, pe cari cercându-le noi în foc, arseră cu para, érá după ce fură scóse reveniră la starea primitivă; mai cercându-le de asemenea în apă, cădură la fund: elle erau pusse într'ua cutiă rotundă de fabrică indiană, sculptată cu multă artă; erau aședate pe bumbac și accoperite cu uă bucată de brocart de mărimea cutiei, érá cutia era ținută într'ună săculeț de taftă culórea rozei și cu baere de metassă albastră. Vedëndu acestă ultimă dară, beilulă fu răpită de plăcere și de admirațiune, și nu mai putu a-și stăpâni bucuria la cuvintele Patriarcului: „acestea sunt pentru d-vóstră, ca să vă ferescă de totă reulă.“ Apoi îi mai dede uă sticlă cu Sântulă Mir, și beilulă, cuprindëndu-se de mare amor și affectiune pentru domnulă nostru Patriarculă, se apucă a-i povesti despre acei ce veniseră mai'nainte de ellă și câtă de multă îi mahniseră sufletulă prin purtarea loră. Apoi merseră amenduoi la *Divanulă* sêu salonulă esterioră (*Divan, or outer hall*), unde sta întinsă mēsa regală, cu tulere, lingure și furculțe de argint și de aur. Vasilie-vodă se puse în capulă mesei pe ună fotoliă îmbrăcată cu catifea și ținută cu cuie de argintă aurite; érá la drépta-i fu pusă ună altă fotoliă pentru domnulă nostru Patriarculă, carele bine-cuvîntă mēsa și pe beilă. Luând ună fărâmă de pâne și muîndu-lă în mănecă (dipping it in the meat), ellă se sculă în picior, precum și toți boierii cei de fētă, recită uă rugăciune pentru vodă, adecă îi dori bine, duple obiceiulă în atari ocasiuni, și éroși cu toții se puseră jos. *Tôte talerele erau accoperite cu alte asemenea loră, pone la timpulă de mănecă, cândă s'au rădicat copertele, fiendă aci obiceiulă de a aduce la mēsa talere accoperite.* „Ashji“ sêu *Μέγας Κελλάριος*, orî „Tabbakh-Bashi“, adecă primulă bucătară, de câte orî venia cu mănecă, dușă de servitori, totă-d-a-una o presinta beilulă, ră-*

dicândă accoperişulă. Déca această plăcea beilulă, ellă o punea de'nainte-i în tăcere și mănca (*); apoi adducëndu-se uă altă mănecă, déca nu plăcea beilulă, ellă ridica ochii ca semn, și bucătariulă o lua și o punea sub mēsa (?). La stângă beilulă sta ună servitoră în frumósă îmbrăcăminte, care lua unele mănecări (some of the dishes) și le punea înte de'nainte beilulă, pe cândă ună altă servitoră schimba talerele cele de argint, stergëndu-le în grabă. Silahdarulă sêu „Megas Spatar“ stete totă timpulă d'adrépta beilulă, purtândă (bearing) uă corónă cu petre scumpe, precum și sabia, érá în mână ținendă sceptrulă regală. Longă dēnsulă sta nemișcată păharniculă și alți servitori. *Inaintea beilulă era susă ună vasă de lemnă pe trei picior, cu apă, în care erau pusse sticle cu diferite vinuri, spirturi, și bere.* Mai érá încă longă beilă ună scaună, accoperită cu albă, cu mai multe șiruri de cupe de sticlă, și cu păhăruțe de argint și de porcelană. Officiarulă turna vină beilulă și patriarculă în cupe asemenea, și de câte orî ei beau, toți se sculă în picior. Cei-l'alți beau din alt-feliu de cupe și alte vinuri. *Presentândă ună păhară beilulă, păharniculă gusta d'ntăiu ellă însuși și apoi illă da.* În totă timpulă ospetului, boierii și funcționarii cei mari asteptău poruncele beilulă, érá ușerii steteau fôrte aprópe de ellă cu bețele loră de argintă (their silver wands). *La fie-care trei sêu patru păhare cu vină ce bea beilulă, mai lua și câte unulă de bere, fiendă rece și recoritóriă.* După ce bea, punea păharulă în apă, orî cerea ună altulă. *E de observat, că orî-și-cândă șede beilulă, orî fîu-sêu, orî Dómna, orî vre-unulă din boieri sêu din funcționari cei mari ai curții, fie în Moldova, în Terra Românescă, sêu la Casaci, nu lipsește nică uă dată d'assupra capulă loră (over his head) uă icónă invellată și cu uă candellă totă-d-a-una ardetóriă.* Incătă despre mine, eu steteamă din oppositulă loră, ținendă crucea, și încungîrată de tovaroșii mei și de căți-va din preuții și diaconii curții, cari sunt fôrte puțină la numără. Înălțimea sea beilulă făcu scurtă ună semnă po-

(*) Passagiulă este atâtă de obscură, încătă nu catedămă a încerca uă traducțiune: „and taking a spoon, he swept round the whole dish with it, and ate of the gathering“ . . . a sterge ună taleră cu uă lingură? Se pare, că d. Belfour nu înțelesese bine aci originalulă arabă.— Red.

stelnicului (Bostanjik), carele veni și ne conduse la unu locu in suffrageriă (pantry) ca să prân-
dimu, in care timpu crucea a ținut'o unul din
clerici. După aceia m'amu întorsu și i-amu lua-
t'o. Banchetulu urmându înainte, și mâncări pro-
spete inlocuindă pe cele servite, așa se prelungi
pone'n sêră, cându toți s'au sculatū pentru a mul-
țumi. Domnulū nostru Patriarculu bine-cuvântă
mésa și pe beiu și, luându licența de plecare, ne-
amū întorsu in carretă la monastire.

A descri venerabila demnitate a beifului, cu-
noscințele sêlle, excellența bunului seū simțu, pro-
funda sea familiaritate cu autorii vechi și mo-
derni, păgâni, creștini și chiaru turci; bravura
și abilitatea sea militariă, va întrece puterile pri-
ceperii omenesci. Adevurulū e, că ellū a ajunsu
pe anticii imperați ai Greciei, ba i-a și întrecutū:
căci perfecțiunile sêlle sunt celebrate in totă lu-
mea, și fecunda-i generositate și acțiuni illustre,
sunt cunnoscute bine nu numai patriarcelorū și me-
tropolitilorū, prenților, călugărilor și laicilorū,
in biserice și'n monastiri, ci chiaru agalele, ne-
guțitorii și alți Turci, chiaru dervișii și meseri-
așii, aveau obiceiū de a jura pe capulū lui. Cu
tôte astea, ellū fu mai totu-d'a-una și este încă
unū obiectū de urră pentru ei, și e imposibilū
să se pôtă apera și a mânținē in possessiunea
domniei. Precum amū ȕisū, illū cunnosce totă lu-
mea. Imperații și boierii moscoviți se laudă de
priimirea unei scrisori de la ellū și o plimbă prin
mâne cu cea mai mare venerațiune, ceia ce este
uă consecință a reputațiunii ce-și făcuse, că iu-
besce fôrte multū bisericele și monastirile, și e
caritosū pentru toți. Regele și boierii poloni illū
stimedă de asemenea. Chmielnicki allū Căzácii-
lorū i-a luatū fêta (Akhmil and the Cossacks ha-
ve taken his daughter). Hanulū și Tătarii illū iu-
bescū peste sémă. Imperatulū nemțescū, regele
Ungariei (?) și Venețianii îi sunt nu mai puțin
pré-affecționați. Ellū tipări in timpulū seū unū
mare numărū de cărți bisericesci, manualuri de
devoțiune și commentarii, éra pentru poporulū
seū in Moldova opere in limba română. Mai na-
inte poporulū citia rugăciunile numai in limba
Serbă, rudă cu acea russescă, căci in Bulgaria, in
Serbia, in Țerra-Românescă, in Moldova, apoi la
Cozacii și pone la Moseva, se citește totū serbe-

sce, in care tôte cărțile lorū sunt scrise. Dar
limba Muntenilorū și Moldovenilorū fiindū acea
română, ei citeșcū serbesce fără a înțelegge. Pen-
tru acéstă rațiune, beifulū zidi longă monastirea
sea unū mare collegiū românescū (for them . . a
large college) de pētră, și publică cărți in limba
română. Serbii, Bulgarii, Cozacii și Muscalii vor-
bescū totū in uă limbă, differindū numai prin e-
tate (? only differing as to age) și prin particu-
larități locale, dar cărțile și scrierile lorū sunt
tocmai acellea-și.

§ 10.

IASI.— MONASTIRI.

Mercuri diminēta, allū noulea din Ishbat, be-
ifulū, carele se îngrijia pentru totū ce priivia li-
niscea și comfortulū domnului nostru Patriarcu,
ii trimise prin menționatulū Slugiarū uă feregea
(*farjiyya*) de lână nêgră blănită cu samurū, unū
caftanū (*Caftan*) de satinū, și bani pentru chel-
tuiala croitului, mai promittēndu-i de a plăti tôte
datoriile selle. Aceste daruri servitorii le addus-
seră strînse la monastirea noastră.

Sâmbeta egumenulū monastirii domnesci, nu-
mite dupre cei trei Ierarchi, trimise uă invitați-
une domnului nostru, și noi merșerămū la ellū
in trăsură. Acea monastire e cu deosebire fru-
môsă, și pare unū castellū, fiindū incungiurată din
tôte părțile cu muri de pētră. De assupra porței
este unū turnū pentru clopote și pentru orolo-
giulū orașului, care e de ferrū și cu rôte mari.
Clopotele sunt atternate d'assupra, pe grinđi de
de lemnū. Mașina orologiului imple uă jumetate
din uă cămăruță (*small room*). Ea are uă vêrgă
de ferrū, care intră prin accoperemēntū și trece in
susū pone la culmea clopotului cellui mare, către
carele e aplicatū unū greū ciocanū de ferrū. Căn-
du-i vine timpulū să battă, uă mare buccată de
lemnū esse din arculū turnului, avēndū resșôrte,
prin cari se punū in mișcare clopotele cele mice,
ceia ce se numesce larmă (*Alarum*), pentru a pre-
veni atențiunea poporului, că urmeză a batte ôrele;
atunci vêrga menționată e trassă in josū prin rôte,
ciocanulū de uă dată se ridică și cădēndū pe
marginile clopotului, produce unū sunetū, ce se a-
ude in întregulū orașū.

Biserica e în mijdū-loculū monastirii (*). Refectoriulū are de assupra-ī uă cupolă de pétră. *La uă macă distanță de lu monastire, lóngă băi, pe malulū marehū lacū numitū „heleşteū“ sēū pescăriă, este magnificulū collegiū, ziditū de beihū.*

Dumineca assistarāmū la serviciulū divinū în propria nōstră monastire. Egumenulū celebrei monastirii numitā Galatā, dedicatā Înălțării lui Christū, și ziditā de Petru-vodă, veni și invitā pe domnulū nostru Patriarcū să-ī onoreze cu uă visită. Patriarculū merse acollo în *saniă cu patru cai negri*, căci picase uă mulțime de zăpadă și frigulū era atât de extremū, încatū degetele nōstre catū p'aci-era să cadă. Monastirea e de parte de polițiā cam la uă oră și jumătate. Îndată ce începurāmū a ne apropia, aū trasū tōte clopotele și aū urmatū pone la intrarea nōstră în biserică. După ce assistarāmū la liturgiā, amū mersū la mēsă. Sēra ne întorserāmū la monastirea nōstră: érašī aū trasū clopotele, ponă ce ne-amū depărtatū de totū. Clopotnița e de-assupra porței monastirii.

Joi, în carnavallū, egumenulū monastirii Înălțării, cunoscutā sub numele de Barnoski-vodă (Voivode Bonoska), veni să invite pe Patriarculū. Merserāmū și acollo în *saniă cu patru cai negri*, ce ne trimisese. Nicī-uă-datā nu-mī potū aduce aminte fără unū oftatū plăcerile trecutulū, necontenitele plimbări alle patriarculū, cândū în carretā, cândū în saniā, cu crucea innaintea-ī, cu capī monastirilorū la drēpta și la stānga, și cu amēnduo mānele intinse pentru a bine-cuvēnta poporulū de prin strade și uliciōre, sub ochī Turcilorū.

În Iași este unū edificii pentru băi, ziditū de Vasile-vodă pe planulū băilorū turcesci, cu cupole și cu marmurā în abundență, și împărțitū în frumōse cabine sēū chilie. Ne băiarāmū acollo de mai multe ori. Vodă māi zidi încă în unulū din palaturile sēlle (one of his palaces), pe lóngă apartamentele Dōmnei, uă altă superbă baă, pentru usulū lorū propriū, cu unū pavimentū de marmurā și mai multe fontāne, în cari apa se adduce de la lacū în cărruțe. Cândū māi în urmă vodă

fu băttutū pentru a treia oră de către inemicii sei și familia sea se retrase, acēstă baă fu încălđitā pentru Aga Vistieriei (Aga of the Treasury) și noi amū usatō atunci māi de multe ori.

După ce visitarāmū bis-erica monastirii, amū mersū la refectoriū. *La orī-care banchetū în acēstă țerrā, mā'nainte se bea uă cupă pentru beihū.* Cu ocasiunea de față, patriarculū se sculā cu cupa în mână, dicēndū: „Prin mijdū-locirea Māi-„cei Domnului, pré-curata și pururea feciōrā Mā-„riā!“ érá tōtā adunarea respunse: „Prin mijdū-„locirea ī, iértă-ne și ne scapā, Dōmne!“ Apoi ellū dīse: „Prin puterea Crucii!“ și cei-l'alți repetirā ca mā'nainte. Apoi: „Prin rugăciunile āngerilorū și meritele Sāntilorū și alle Martirilorū!“ după cum este arretatū la Κοτάνιον în timpulū sacrificiulū; érá toți cei-l'alți repetiāu necontenitū: „Prin mijdū-locirea etc.“, pone la sfērșitū. Atunci ellū dīse: „D-deū să protege pe iūbitorulū de Cristū suveranū (Sovereign) Vasile-vodă „în sānetate și'n fericire, dempreună cu Dōmna „și fiu-sei!“ Māi prelungindū rugăciunile sēlle pentru beihulū, ellū deșertā cupa stāndū, și apoi seđu josū.

Acēstă monastire Barnoski-vodă și altele duo St. Sava și Galata, sunt închinatē (are feoffs) Patriarculū de Ierusalemū, pentru a căruī sānetate s'a beutū uă cupă totū cu ceremonialulū descrișū māi susū, Patriarculū nostru stāndū în piciorē pone la sfērșitulū rugăciuniī de toast. Apoi după ce adunarea repetā și pentru ellū *Ηολυρόνιον* ulū cu tōte alle sēlle, ne-amū întorsū în arabā (the Arabah) (*) la monastirea nōstră. În acēstă țerrā nu se cade ca unū patriarcū să éssā affarā fără mantiā și pe josū.

La reversarea dillei, vinerea, merserāmū să vedēmū pe Innălțimea sea beihulū, carele cu toatā curtea sea eșiā atunci pentru a visita pe mitropolitulū moldovenescū Varlaam (the Metropolitan of the Town Brlam), fiindū bolnavū.

Să observāmū, că Innălțimea sea beihulū Vasile-vodă ține divanū în toate dillele; înse divanulū de sāmăbata în speciū pentru judecăți criminale, osāndindū la moarte pe ucciđashi și eliberāndū pe cei desculpați. D-deulū A-totū-puternicū n'a creatū

(*) Traducătorulū englesū, observāndū că descripțiunea tuturorū bisericelorū se assēmānā, lasā forā traducere acea a Monastirii celorū Trei-Ierarchi. Noi o vomū reproduce a-parte cu uă traducțiune directă din limba arabā.— Red.

(*) De unde provine: arabagiū sēū cărruțasu.— Red.

pe fața pământului unu altu poporū mai vițiosū decâtu Moldovenū, cari toți sunt ucciđași și furī. Registrulū de judecătī (register of judgement) constatā, cā în cei aproape 23 de annī ai domniei beilulū Vasilie, furā pedepsiți cu moartea peste 40.000 de tālharī; și cu toate astea pentru prima crimă ellū nu omorīa, ci numai pedepsīa cu bāt-taie, torture și punere la stālpū (pillory), și apoi ū lāssa liberī; pentru a duoa crimă tăia uā urechīa; pentru a treia crimă cea-l'altā urechīa; și abīa pentru a patra crimă pune la moarte. Noi înșine vēdūrāmū aci unū lucru de orrōre: Moldovenū osāndescū la moarte pone și pe preuți lorū. Și cu totā asprimea beilulū, reulū totū nu se mai îndrēptā.

Femeiele și fetele sunt lipsite de orī-ce modestiā și cuvīnță (character); deși beilulū le tăia nasurile, le pune la stālpū și adesea le înneacă, încātū mai multe miie ai peritū; dar toate astea nemica nu adjutā pentru îndreptarea moralitāții lorū.

Sāmbeta în septemāna albā, începēdu-se lās-satulū de brānzā, se obicīnuesce aci de a da dru-mulū (to release) la toți cei închiși; cāci în prima vinere a Postulū se închidū tribunalele și judecā-țile, și beilulū nu se mai arrētā decâtu în bisericā, neconținutū în postū și în devoțiune, precum și toți nobilī și curtezaniī sei.

Lunea Purificațiunii, demānéța, eșirāmū pentru a vedē pe cāpitanulū de dārābanī (the Police-Superintendent of the rounds) (*), carele avea bārdā și bēșū (the halberd and the staff) pentru a inflige loviture acellora, ce arū āmbła beți în publicū, sēu arū commute vre-unū scandalū; totū ellū cāntāresce duple taxā toate lucrurile de māncare, cari în toate aceste țerre se vindū de precupețe.

Postulū cellū mare e foarte păzitū de către Curte și clasele cele de susū; dērā poporulū de josū nu păzesce nici unū postū, nu face nici uā rugăciune, pare a nu ține nici uā religīune. Ei sunt creștīni numai cu numele; și preoți lorū le dau pildā de a petrece nopți întregē în desfrē-nări și beție. Amū fostū marturī ai acestorū scene în Moldova, dērā în Țerra-Romānescā, pe care D-șeū s'o pādēscā, e cu totulū altū-felū: religio-sitatea locutorilorū, moderațiunea lorū și buna pur-tare, sunt extreme.

Dupā rugăciuni ne puserāmū la mēsā, pe care nu era nemica alta decâtu fasoale de secū, linte prājītā cu uleū, și nește legume ferte în apă cu nițică sare. Astū-felū e nutrimentulū cāluge-rilorī de peste annū. Incātū despre vinū, ei nici uā datā nu-lū gustā, și chiarū uleulū se întrebū-înzēzā numai sāmbeta și duminēca. Beutura lorū se face din mere. (? cider). Pentru noi, beilulū o-rēnduia, miercurile și vinerile, în cursulū postu-lui, în a căruī eramū în prima septemānā, bere și idromel (beer and mead). Nimene în acēstā țēr-rā nu bea apă curatā, doarā foarte puținā. Or-geata și sesumulū le sunt cu totulū necunnoscute. Ba încă și untū de lemnū și masline se adducū aci de către neguțitorī din Rumelia, precum și pepeni, lāmāie, harpacașū, etc. Uā oca de untū de lemnū se vinde cu $\frac{1}{2}$ de leū (half a piastre); uā oca de masline $\frac{1}{4}$; pepeni — $1\frac{1}{2}$. . (*) uā oca de mazere micā (small peas) custā $\frac{1}{4}$ de dol-larū, cāci aice acēstā legumā nu se cultivā, și o mănāncā numai cei avuți.

§ 11.

IASI. — PRODUCTE.

Legume, precum sfeclā, aiū, cēpā, usturoiū, nu essū pone pe după Pasci. Cāci în cursulū postulū nu contenesce a ninge și și nōpte, și de-mānețele pământulū e tare ca marmurā, mai cu sēmā pe drumuri și strate. După aceia, cāndū resare sōrele și se face caldū, ghīața se topesce, noroiulū se mōiā, și devine chiarū impracticabilū pentru trāsare. În monastiri și casele cellorū a-vuți sunt becīuri sēu cellarīe cu voluminoase bolți de pētrā, cea ce se ȃice romānesce „pivniță” (Benimja and Benisa) și servesce pentru buți cu vinū, avēndū totū acollo locuri pentru plantatū și semenatū (herein they lay their barrels of wine, and there are also places within them for planting and sowing). Māi'nainte de a sosi ērna și de a cādē zāpadā, se face aproviziunări de aiū și de cēpā. Țelina e aici fōrte abundāntā și dulce, fiindū semenatā în becīuri, precum ȃisse-rāmū mai susū, și crescēndū acollo aperatā de frigū. Moldovenī o smulgū cāte-uā-datā fōrte tē-nerā, în timpulū ernei, și o mănāncā mai cu sēmā

(*) Veđi documentulū publicatū în partea 1, p. 171.—Red.

(*) Urmēzā cāteva cuvinte netraduse de Belfour.—Red.

în Postu. În monastiri, după cina de miercuri séra, nu se mai mănâncă pone vineri séra.

După Vespere din sâmbeta, Innălțimea sea beîlul trimise pe vechilul (Vakil) seî ministrul seî, Slugiarul, pentru a întreba despre sănăta-tea domnului nostru patriarcă, și pentru a-i spu-ne că, cu permissiunea sea, doresce a merge la monastirea Galata, cu scopu de a asculta litur-gia acolo în ziua următoră. Pentru provisiunile selle de postu Slujarul îi adduse pe spinarea soldaților uă balercă cu untu de lemn, una cu limonadă (lemon-water), un sac de orez, unul de harpacaș, unul de linte, unul de fasole, u-nul de meiu, etc.

La finea Matinelor de duminică, Slugia-rul reveni cu *carreta domnescă, îmbrăcată în roșu cu galone de argint (lined with red cloth and silver lace)* și trasă de șesșe căi castani, și apoi merșerăm într'ensa, investiți în odějdiele năstre, la susu-șisa monastire. Intrându în biserică, gă-sirăm acolo pe toți capi monastirilor, fiind obiceîlul lor de a servi în corpore, de câte-orî beîlul assiste la liturgiă. La încetarea sunetului de clopote, intră beîlul însoțit de dăma și de fiu-seu Stefanu, și liturgia fu celebrată cu mul-tă solemnitate. *Cântarea fu fărte frumosă: din partea drăptă a corului rugăciunile se cântă în grecesce și totu de uă dată din partea stângă în romănesce.* După liturgiă beîlul se retrase cu pa-triarcul într'unu appartementu, unde conversară împreună pone ce s'a pusă mēsa. *Banchetul fu somptuos și servit cu uă așa abundență, încăt vinul și mănăcările ară fi adjuns pentru a să-tura uă muă de omen, cea ce se întemplă la tote mesele, urmate după pūblica assistare a beîlului la uă liturgiă.*

După Vespere beîlul plecă în carreta sea, sunându clopotele pone ce s'a perdut din vede-re. Acēsta fu pentru noi uă di adeveratū me-morabilă, și eu revin cu plăcere la splendărea ceremonielor și desfătătăria cântare a băeplor de casa beîlului (*delightful singing of the boys be-longing to the Beg's household*), car se întreceau unul pe altul pentru a răpi audul ascultăto-rilor.

Inturnându-ne la monastirea năstră, trecu-răm pe longă întinsul lac seî „Khalistao“ din

dosul palatului domnescu, destinat pentru no-bilul peșce numit romănesce (?) „Effendiko“, fărte scump, mare, și conținendu sementa icre-lor. *Lacul în acea di era înghiățat, și boierii se plimbau pe ellu căllări între Palat și monasti-rea Galata.* Când locuitorii vrea a lua apă din lac seî a-și adăpa dobitocele, ei tăia în ghiță cu topore uă speciă de puț pone ce esse apa, care îndată pe urmă éraš înghiăț. Pescarii facu totu așa, când prind pesci pentru trebuința be-îlului. În acea di ne fu prezentat un mare măr, aromatic, frumos la calăre și gustos, numit „Vasiliko“ adecă măr domnescu (Royal) și con-servat în beciuri în paia: ellu durcă pone la timpul când esse noue mere. Ne fură presen-tate, de asemenea, persice, prune galbene și ci-reșe, conservate în zahăr, și pe car le-ai fi cre-đut chăr acū cullese, așa erau de prăspete și gustose.

Longă monastirea St. Sava este uă altă mo-nastire, numită St. Parasceva, cu uă frumosă bi-serică, și carea e în mânele călugărilor din mun-tele Sinau. Pe zid, de assupra ușei biserice, e imaginea Sinaului, muntele lui D-đeu, unde Moi-se a vorbit cu Creatorul; mai sus e imagi-ne monastirii.

În Iași, politiă fărte întinsă, se đice a fi trei-đeci de biserice. Locuitorii dătorescu salubrității aerului și dulceței apei superioritatea acēstui o-raș peste totu restul Moldovei.

În séra duminice a patra din Postu, beîlul însciință pe Patriarcă despre intențiunea-i de a assiste a dua di la liturgiă la monastirea Bar-noski. În dimineța următoră dupo Matine veni carreta domnescă, și noi merșerăm la monastire și îmbrăcărăm pe Patriarcă în vestmintele selle. Atunci clopotele începură a suna și beîlul veni cu uă suită mai frumosă decât la prima occa-siune, căllărind pe un mare armăsar turcescu sur, împodobit cu uă multime de galone de aur și petre scumpe. În acea di am citit eu Evan-geliul. În tote aceste țerre ómenii se mira mult de maniera cum citim noi grecesce, căci numele nostru la dēșii e în despreț.

La liturgiă fură preșenți patru metropoliți: vlădică locală, mitropolitul Sofiei, Velasie me-tropolit de Naupactu în Morea, și un vlădică

georgiană, de currându sosită dela Moscva cu uă abundantă collectă de elemosină. Ellă se recomenda a fi episcopă peste uă biserică în țerra Dadianului, unde se conservă uă cămășă a Maiceii Domnului. Pe această basă, affară de uă imensă contribuțiune în bani, țarul îi mai dede corona de Kalimetri și toate parafernaliile de Archiereu (the crown of Kalimetri and all the paraphernalia of a Chief Priest). Ellă purta în publică haine de pěră și de cânipă.

De aci Patriarculă fu condusă în carretă la curte la ună banchetă princiară asemenea celui descrisă mai sus, și sêra ne întorserămă la monastirea noastră.

În sêra de Joia Pocăinței s'au făcută nesce Matine solemne și au sunat clopotele la a doa oră din nopte. De'ntăiu sacristanulă lovi cu ună ciocană de lemnă de trei sute de ori, oprindu-se după fie-care sută: apoi au trasă toate clopotele de metală de uă dată și au urmată multă timp. Noi lăssarămă biserica după a șesă oră din nopte. După celebrațiunea liturgiei înainte de a-mé-di, meraserămă la mésză și amă beută vină.

Sâmbeta beifulă éroși însciintă pe Patriarculă că a duaă di va asculta liturgia în biserica St. Nicolae de longă Palată, numită biserică domnescă. A duaă di ellă ne trimisse carreta sea. Venindă la biserica, amă îmbrăcată pe Patriarculă și se începu liturgia, după dorința beifulă. Eă amă dișă *Εὐλόγησον Δέσποτα*, érá preutulă de serviciu: *Εὐλογημένοι*. La începutulă rugăciunii de sêră s'a dișă: „Bine-cuvintéză pe D-deu, „o sufletulă meă!“; apoi urmă *Συνέπετε*, apoi *Μέρος φανερόν*, apoi *Εἰσοδος*, și atunci intră beifulă, venindă pe josă de la palată. Noi nu ne-amă dusă să-lă întimpinămă după obiceiă, pentru că începusemă liturgia; déră cândă ellă se puse de'naintea tronulă seă, Patriarculă illă bine-cuvintă de trei ori, precum și pe fiulă seă. Apoi finindă liturgia, ne-amă pusă de amă dejunată, după ce Patriarculă dișe rugăciunea pentru beiu; și amă beută ce-va vină. Retrăgându-se beifulă, Patriarculă illă însoți pone la palată. *Acollo se dede ună banchetă și adunare (banquet and assembly), mai mare decâtă obicinuită, fiindă duminică. Cândă se aduceau bucate dela cuhniă, băteau tobe, sunau fluere și trâmbițe, și bucuria festivă era forte ma-*

re. Banchetulă și musica turcescă nu încetară pone sêra, cândă ne-amă întorsă a-casă.

Observăți, că pe la miđă-loculă acestei lune Adar Moldovenii plantéză persici și altele asemenea, precum rosari etc.; și sêmenă fasóle, cépă, aïu, și așa mai departe. În acestă anotimpă se adducă lămăie din Rumelia și se aședă în beciuri, invăllite fie-care în hărtiă. *Uă oca de rodie (pomegranates) cóstă ½ leă, căci pré-putină se adduce în aceste părți.*

Sâmbeta, eșindă după liturgiă din biserica cam la amé-di, patriarculă fu precesă cu torte la cimitiră de longă biserică, fiindă că uă persónă o ceruse, dičendă: „*Tată-meă porunci cu limba „de morte, ca în trei anni după morteă sea să fie „deschisă morméntulă seă, și ună mare preută, seă „Patriarculă, déca se va găsi vre-unulă, să fie în- „vitată a pronuncia de assupra-i rugăciunea de ab- „solutiune și remissiune.*“ Decă, îmbrăcându pe Patriarculă în *Ἐπιτοχάριον* și *Ῥομοφόριον*, amă începută rugăciunile.

§ 12.

IASI.— SERVICIULĂ FUNERALĂ.

După ce cântăreții au cântată versetele mortulă, Patriarculă a dișă rugăciunea de absolutiune, și *Συγχώρετε* seă Remissiune, vêrsândă aiasmă peste corpă. Apoi meraserămă la Refectoriulă monastirei, unde familia mortulă a făcută *Μνημόσηνον* pentru ellă, aducându la mésză uă tavă mare cu totă felulă de bucat, cu cărnuri și vină. La toți cei de față se dede câte uă lumânare grósă. Apoi Domnulă nostru Patriarculă se sculă în picioră dinpreună cu toți, și dișe *Εὐλόγητος ὁ Θεός ἡμῶν*, și „Sântă este Domnulă;“ érá cântăreții cântară câte-va versete pentru mortă. Diaconulă atunci, în allă seă *Στοιχάριον*, tămăiă cu uă cădelniță de argintă adunarea, și dișe „Aï misericordiă de noi, O Dumneđeule, după marea ta misericordiă; și de sufletulă servitorulă teă, care dórme în mórte!“ érá Patriarculă dișe rugăciunea pentru mortă „O Dumneđeulă sufleteloră nostre.“ Terminândă rugăciunile, luminările fură stinse și mâncările fură împărțite la toți, în timpă ce noi rugamă misericordiă pentru sufletulă celui eșită din vi-

éta. După cină, fiul distribui presente pe la ómení; astú-feliu fiindú obiceiulú in Moldova și Terra-Românească, in privința *Μνημόσυνον* ului. In intervallú noi recitarămú Matinele, Terța, și Nonele. In dată ce ne scularămú de la mész, a trasú clopotulú cellú mare, ceea ce este aci unú semnalú de mórtea cui-va. In acea monastire, in care famillia doresce să-lú ingrópe, ea poruncesce sacristanului să tragă clopotulú cellú mare pentru a se aduna preuții tégului la ceremoniá. Acésta se face pentru ómení avuți seú de unú némú cu influință, érá cei sáraci se inmorméntéză fără trasulú clopotelorú, fără ca cine-va să-și battă capulú de ei.

La semnalulú clopotului, șesse preuți din monastire in alle lorú *φελώνια*, și duoí diaconí cu cadelnițele apparú la casa reposatului pentru a-lú duce la grópă, inse, după obiceiulú acestei țerre nu mai degrabú decâtú peste duo seú trei dílle după mórte. Inmorméntarea se face fără sierú și cu féța neaccoperită. Priveghierea se face cu fáclie apprinse in jurulú cadavrului, dí și nópte; și orí-care preutú voesce atunce, intră in cameră și citesce evangeliulú dela începutú pone la sférșitú, și nu uá dată seú de duo orí, ci de mai multe orí, de la momentulú morței pone la allú inmorméntării. Câte-uá-datá se intemplá câte cincideci de preuți seú diaconí, carí se grămădescú pentru lácomia darurilorú ce li se faci.

Persóna, allú căruia serviciú funeralú noi făceamú, era unú bătránú respectabilú, originarú din Iconia, fiú și nepotú de enicerí. Ellú însuși fuse enicerú, dar venindú in Moldova, îmbrățișá crestinismulú, se botezá și se căsători. Hatmanulú (Khatman), fratele beíului și allú seú primú-ministru, i-a fostú nașú. Pietatea ce desvállise neofitulú și assiduitatea sea in rugăciuni fără nepilduite. In momentulú morții sélle *ellú datoría la nesce neguțitorí turcí, și de aceia hatmanulú trimise pe dată să-i sigilleze lucrurile, luându-se numai vr'ua 20 de galbení pentru ceremoniele ingropării*. Prin testamentú successiunea remânea la eređi, inse, in urma plății tutulorú datorielorú. Invitațiuni furá trimise la toți neguțitorii orașului să se adune și să assiste la processiune, mai cu sémá pentru a infrunta pe Turcí.

In adevérú, innaintándú cu cadavrulú pe stra-

de, preceși de preuți și torțe, ei se opriáu de'naintea tutulorú locuințelorú turce, puneau josú sierulú și făceau de-assupra i rugăciuni in gura mare; apoi intrară in biserică și depuseră sierulú in miđú-locú, trăgéndú clopotulú. Cândú clopotulú incetá, noi amú îmbrăcatú pe Patriarcú in mantia sea și amú intratú in biserică. Apoi luándú de la noi *Επιταχίλιον* și *Σμοφόριον*, ellú státu la capulú cadavrului, a căruia față era neaccoperită, érá pe peptú avea uá iconă. De aci luándú dela diaconú cadelnița, ellú tāmăiá peste cadavru in forma crucii, apoi către ușa sanctuariului, dicéndú *Ευλόγητος*, pe cândú cântăreții incepeau a cânta imnulú funeralú. După aceia ellú tāmăiá corulú din tóte părțile, pe preuți și pe laici. De aci tāmăiá cadavrulú pentru a dua órá, și intorcéndu-se către resăritú, făcu semnulú crucii pe frunte de trei orí. Apoi se sui in strana sea, cântăreții cântándú in totú intervallulú a lorú „Tauba“ (their Tauba) și „Miluesce-ne, Dómne!“ astú-feliu încátú cântarea și tāmăierea să fie in acordú. După aceia in același modú fu essecutatú *Κάνον* ulú. Prima dintre Declarațiuni fu recitatá de însuși Patriarculú.

Episcopulú ce assista luá atunci cadelnița după Patriarcú, tāmăiá de duo orí in giurulú cadavrului, către ușele sanctuariului și către cei prezenți, și apoi făcu semnulú crucii ca și Patriarculú. De aci făcu de duo orí uá *Κορώνη* către Patriarcú, și státu la loculú seú. In timpulú cuvenitú ellú recitá a dua Declarațiune.

Totú astú-feliu făcúră toți preuți asistenți, fie-care la rendulú seú, pone la Sărutare (the Kissing) Ceremonia se essecutá așa. Diaconulú de serviciú cu cadelnița inainta pe rândú către unulú din preuți și lú tāmăiá de duo seú de trei orí, pone ce acela lua de la ellú cadelnița și apoi, la finitulú officinlui, i-o da inapoí, tāmăiándulú și pe ellú de duo seú de trei orí. Totú preutulú ce tāmăiá, recita Declarațiunea, care se cuvenia pentru acellú momentú, pone ce tóte au fostú recitate. Ei nu uítau nici uá dată de a tāmăiá tronulú beíului.

Apoi Patriarculú se pogorá dela loculú seú pone aprópe de capulú cadavrului și citi Evangeliulú. Se obiceiuesce ca veduva, copii și nemulú reposatului să stea in genuchi sub cártea

Evangelului in timpul lecturii. De aci ellu citi rugăciunea Remissiunii și, innaintându la icóna pussă pe peptul mortului, făcu trei *Μετάνοιας* către resăritu și apoi o sărută; după aceea mai făcu alte trei (metanie) și se sui la locul seü.

Atunci veniră episcopul și egumenul, fiă care dela locul seü, sărutându icóna și făcându *Μετάνοιας* asemenea Patriarcului. Apoi totu așa preuții, diaconii, călugerii, duoi câte duoi. Duo din familiă seü amici ai reposatului steteau la duo laturile bisericeii, împărțind seraciloru, spre marea lor bucuria, elemosină invellită in hărtia ori in basmalle cu frangiuri. La finele serviciului, intrându in biserică in processiune cățiva boieride frunte (the principal persons in the function), duoi câte duoi după trépta boieriei, luară cadavrul și-lu depuseră in grópă, affară din monastire. Noi remaserăm in biserică, așa fiindu obiceiul.

Déca reposatul fu fôrte bogat, atunci rudele ieau pe toti cei presenți la mész in casa lui. Apoi se servece uămare tpsiă cu colivă (boiled meat) și se face distribuțiunea de făclie. Preutul dice: *Εὐλόγητος*, apoi *Τροπάρια* pentru mortu; diaconul, dupo tămăere: „Aibi misericordia de noi, o D-deule!“ etc., commemorându pe reposatul; archiereul recită *Εὐχὴ* seü Rugăciunea și, cântându, urméză inainte distribuțiunea colivei.

§ 13.

IASI.— REVOLUȚIUNEA.

In a cincea duminică din Postu assistaram la rugăciuni in monastirea noastră, érá Innălțimea sea beulă inșiința pe domnul nostru Patriarcul, că va asculta liturgia in monastirea lui Aron-vodă (Haroun the Voivode) affară din politiă. Inse in următoria demănetă ellu appăru fôrte superat, nu seim pentru ce.

Observăți, că clopotul de ferru din monastirea domnescă (Effendi Convent), dela începutul lunei Adar pone la 10 din aceiași lună, batte 12 ore in zi și 12 in nópte, érá după 10 a lunei se schimbă și batte 14 ore in zi și 10 in nópte.

Acum sosi uă nenorocire, care opri pe beul de a se mai arreta in public in acea zi.

Ellu se retrase anume din următoria causă. *Ună preut-duhovnicu îi adduse uă hărtia, doveditoră că boierii, călcându jurământul lor, au conspirat cu „Megas Logothetes“ adecă Innaltul Cancellariu (High Chancellor) pentru a omori pe beul. Cu dece dille mai nainte, logofetulu, prin strata-gemă, fugi la regele Ungariei (the Kral of the Majars) și la Mateiu, beul Terrei-Romănesci, și accusă acolo pe Vasilie de a avé intențiunea de a cucerii cu sabia și prin adjutoriul Căzaciloru ambele țerre, Ungaria și Muntenia. Amendu principii se infuriară fôrte multu auzind acestea și dederă logofetulu uă mare ôste, cam la 30,000 de ômeni, pentru a merge contra lui Vasilie și a-lu pune la môrte. Logofetulu se declară vasallu allu lor (had made a perfect submission) și fu convenit că ei toti să fie una. Logofetulu fu întellesu cu capii armatei moldovene, ca ei să nu întârzie de a pune mâna pe Vasilie, in Duminica Florielor (Palm Sunday) in timpul liturgiei, in monastirea Trei-Ierarchi, unde obiceiua totu-d-a-una de a petrece serbătoria Florielor in veselie și festivitate; și apoi trântindu-lu intr'unu becu, acolo să-lu și omóre. Dară A-totu-puternicul D-deu nu permise acésta, ci-lu preveni despre conspiratiune prin supra-disa hărtia, depărtându dela ellu nenorocirea in favorea carităților și bine-faceriloru selle, respândite in tôte părțile lumii.*

Pe dată ce Vasilie descoperi acestea, ellu își inchise curtea, érá familia sea cu tótă avuția și altele o trimise la castellul numit Hotin (Khotini), longă fruntăria Poloniei, addunându și acolo ostile selle, cari inse tôte îi erau necredinciose și rebelle. Așa déră, retrăgându-se in castellu, ellu trecu de acolo fluviul, in sâmbeta septemănei luminate, și intrându in hotarele Poloniei, se opri in locul numit Kamenitza (Kamenitsa). De aci ellu trimise scrisori la Constantinopole cu detallie despre câte s'au întemplat, și mai trimise după adjutorie către Chmielnicki, batmanul Căzaciloru, și către fiul lui, ginere-seu, tinerul Timoteu. Trimise de asemenea după asistență și la hanul Tătariloru.

Mai nainte de a purcede din Iasi, Vasilie supuse morții trei persône, fosti capi ai armatei selle, unul dintre cari fu „Sirdar Elesker.“ Vasilie îi fuse nașu și Dómna nașă, și-lu iubiau peste me-

sură. Beîlul nu ascundea dela ellu nici unul din secretele sêlle, admittându-lu în cea mai intimă și mai gingașă familiaritate. Uă dată fiindu trimisă ambassadoru către regele ungaru Rakotzi (Rakotus), ellu pe locu se sili de a negocia cu regele de tronarea beîlului, încredințându cumcă Vasilie stăruiesce cu bani pe longă Turci, ca frate-seu să fie numit rege allii Ungariei, ceia ce Rakotzi a și creșut. Uă a doua oră fiindu trimisă ambassadoru către Mateiu-vodă din Terra-Românescă, ellu eroși prin viclenia și mincune se apucă a încredința, cumcă Vasilie cumperă pe Turci pentru a pune pe fiu-seu Stefanu pe tronul Terrei-Românesci. Mateiu îi dade creșementu și ellu, și intră în correspondință cu regele Ungariei, invoindu-se ei cu toți de a pune prin mișu-lócele și puterea lor beu în Moldova pe supradissul logofet. Decu logofetulu nu inceta de a trimite mesagie, de a intriga, de a face tóte silințele, pone ce attrase în partitul seu pe toți ómenii cei mai însemnați din Moldova, cari urraiau fórté multu pe Vasilie și pe nobili seu de'npreună cu toți Grecii ai lor.

Mai era și unu altu motivu allii urrei lor în speciă pentru Vasilie, anume unu nepotu alliu seu de frate (a nephew), alliu căruia nume nu-mi adducă a-minte, și carele înșellă patru mîie de fete (*labeled four thousand girls*); éra părințu, plângendu-se contra-î, n'au fostu în stare de a proba crimele sêlle, căci ellu avea obicei de a forța casele în întunericul nopții, răpind fete, și făcendu mai multe asemenea tirannie.

În timpu de trei ani logofetulu nu inceta cu conducerea uneltirilor sêlle, pone ce își adjunse scopul, reușind în Constantinopole de a căpeti invoirea Turcilor. Nu de multu timp, chiamându-lu la sine, Vasilie îi încredință spre păstrare 10,000 de denari (dinars). Atunci ellu își formă planul de a trimite pe nevêsta sea la unu sat depărtat, éra peste puțin după aceea arretă beîlului uă scrisore, prin care ea se plângea de a fi fórté bolnavă. Beîlul îi permise de a merge la ea. Încă mai înainte ellu își bătuse jocu de beu, făcendu-lu să licențieze trupele străine, ce le ținuse mai mulți ani în soldă din Grecia, Serbia, Bulgaria și alte țerre, as-

sigurându pe Vasilie că nu are nici unu inemicu de care să-lu păzescă acelle truppe. Apoi plătindu-le din banii, ce-î dedese spre păstrare beîlului, în fie-care sâmbătă diminéta în cursul Postului desființa câte unu număr de stéguri (banners), pone ce îi congedia pe toți, și astu-feliu își realisă planul cu desevêrsire, căci truppele sêlle nationale erau tóte necredincioase beîlului.

Purcederea lui Vasilie din Iași fu joi în sepmăna Florielor. Să nu fi trimis ellu pe nepotul seu cu uă óste pentru a desființa unu mare podu de pe drumul inemicilor seu, ei l'ar fi prinsu pe locu în țerră. Prin acestu mișu-locu ellu îi întârziă cu vr'ua duo zile, pone ce au dresu podul, și atunci era deja pré-târziu. Să fi vedutu frica și consternațiunea produsă prin plecarea leului din cușcă; căci toți orășenii devenira hoți și fur. Negutitorii și principalii cetățeni, adunându-se într'unu corp, transportară lucrurile loru cele mai de prețu prin monastiri, și se fortificau acolo, rădicându uă circumvalațiune de carre și trăsuri în gîrurul fie-cărui monastiri. Pe câtu se temeau ei, pre atât și noi, cari n'amă vedutu nici-uă-dată unu asemenea lucru. Incetară rugăciuni și liturgie, căci bisericile și altarele, de josu pone susu, erau pline cu provisiuni și lucruri ascunse.

Sera spre duminica Florielor, amă făcutu *Εοπεριών* ulu seu Vespere în refectoriul monastirii, éra deminéta *Ὁρθρον* ulu fără nici uă liturgiă. În această zi, ce-va după a-médi, supra-șisul „Megas Logothetes,” intră în Iași cu numeroasă-î armată și descallecă a-casă la ellu. În diminéta Santei Luni ellu intră în Curte, trăgendu tóte clopotele, cându se suia pe tron. De trei ani ellu își prepara succesul pone ce în fine dorința-î fu realisată, și acum ellu luă numele și titlul de: *Ionu Georgița Stefanu Voivodu* (*the style and title of Ivanov Georgitsa Stephanos Voivoda*); căci e obicei în Moldova și Terra-Românescă de a pune beu înaintea numelui lor pe Ionu (*Ivanov*), în speciă de „Konya” seu „Metonymy” a acestor țerre. Pe sigiliul lor se pune totu d'a-una unu capu de vițellu (? head of a calf). Propriul nume alliu noului principe e Georgița (*Girgis*), éra părințu și strămoșu seu s'au mai bucurat uă dată de demnitatea domnescă sub nu-

mele comună de Ștefanî (*his fathers and ancestors had formerly enjoyed the princely dignity. Their common name was Stephanos*). Atâtă magnanimitate, precum și oștea și țerranii, cu toții i se suppuseră, fiindu-ellu din nămulu lorū.

Causa urrei lorū pentru Vasilie fu pentru că ellu era Grecu de nascere și origină (by birth and origin) și făcuse toți curtenii și officiaři ai seî din Greci, îndepărtându pe Moldovenii, pe cari îi lua în rîsu și-i desprețuia astu-felū, ellu și ai seî, în cătū îi redusese la cea mai mare serăciă și degradațiune. Pentru acēstă rațiune Grecii și Moldovenii se urrescū unii pe alții peste mesurā.

Încătū despre noi, domnulu Patriarcu începu a face divinulu *Μύρον* seū Sântulu mirū, căci adusesserămū din Constantinople tôte celle de trebuință și amū fostu promisū lui Vasilie de a-lū fabrica în septămāna Patimelorū. Vasilie se bucura fôrte multū de acēsta, și chîiarū dela începutul Postuluî noi ne apucarāmū a cumpeni ingredientele. Cu tôte evenemintele occurse la mișduločū, noi nu ne-amū abătutū de la lucrare, pentru ca să nu se strice materialulū, și amū și începutu fabricațiunea în Lunea Patimelorū. În fiecare di compuneamū căte uă porțiune, pone la a cincea, care fu în Sânta Joi. În totū cursulu operațiunii, Patriarculū, Episcopii, și cea-laltă preuțime steteau în giurulu vasulu ce ferbea, citindū Evangeliulu Purificațiunii. La finitū, în Sânta Joi, puserāmū în compozițiune uleū de balsam, moscū, ambră, aloe, și alte substante prețioase, și amū turnatū în vase, cari le amū transportatū la biserica din monastirea Dómnei, unde Patriarculū a dișu liturgia.

În sēra Pascelorū traseră tôte clopotele dela amurgū pone la resăritulū sōrelui. Atunci ne-amū sculatū, amū făcutū Matine și *Χριστός ἀνέστη* în refectoriū, ca și mai'nainte. Era uă serbare melancolică, plină de frică și tremurū; mai cu sēmă toți Grecii, preuți și laici, steteau astep-tându din momentū în momentū uă môrte prin sabiā. În cătū ne priivesce pe noi în speciā, din datā după suirea sea pe tronū noulū beū trimise domnulu nostru Patriarcu diurnā, cerēndū rugăciuni și promittēndu-i orī-ce bine, cu mare mulțumire suffletēsca din partea Patriarculu; căci beūlū ne cunoscea dela începutū și i-amū

fostū datū atunci și lui unū darū, ēră acuma, la intrarea-i în domniā, i-amū mai prezentatū unū allū douilea. Eū fusei longă biserica St. Nicolaiū, de veđui *Ἀνάστασις* ulū, ce episcopii țerrei și e-gumenii monastirilorū illū făcură după obiceiū de'naintea noului beū, carele ședea pe unū sca-unū pusū inadinsū affarā din biserică.

§ 14.

IASI.— ADMINISTRAȚIUNE.

Treptele boierelorū mari alle Statulu, cari administreză sub beūlū Moldovei, sunt următoriele:

„Megas Logothètes“ adecă Mare Defterdar seū Innaltū Cancellariū, avēndū sub ellū unū allū duoilea „Logothètes“ și unū allū treilea.

Marele vistiărū, adecă „Rizmanji“ și „Mahasibji“ seū Prim tesarariū; după ellū unū allū duoilea vistiărū și unū allū treilea.

Vorniculū, adecă Judecătorulū, avēndū sub ellū unū collegiū de judecători (the Judge, and has a college of Judges under him).

Păharniculū (Baharnikos), carele servește pe beū în dille mari, avēndu-și subordinați mai mulți alți „Sakis“, cari servescū în dillele ordinare de peste annū.

Marele postelnicu (Bostenik), carele pōrtă toégulū de argintū (the silver mace) dinaintea beūlui; sub ellū sunt unū allū duoilea și unū allū treilea, stāndū neconținutū cu toegele lorū în prezența beūlui.

Totū așa marele spatarū seū capū allū armatei (?) pōrtă totū-d'a-una sabia și buzduganulū (club) longă beū; sub ellū sunt un *primū spatarū* (*First Spatar*) adecă „Silahdar“ seū păstrătorulū armurei, și unū allū duoilea.

Apoi „Grammatikos“ seū secretarulū beūlui. După ellū armașulū, adecă „Soubaji“, carele suppose la môrte și la torturā.

Primulū Spatarū (The Silahdar) e totū uă datā priveghiatorū allū măcellărielorū. (?)

După ceremoniā, beūlū eși din biserică și merse cu unū immensū cortegiū la Palatū. După treî ore din di traseră clopotele, și noi ne-amū dusū cu Patriarculū să assistāmū la liturgia pentru Pasce în biserica din monastirea Dómnei. La citirea Evangeliulu, după ce preutulū illū recitase în intrulū sanctuariulu, diaconulū repeta în

affară, în grecesce, cu foarte scurte pause și încet. În această zi se adduseră la biserică mai multe tîpsie, pline cu ouă, colorate și zugrăvite cu diferite figure și vepselle; carne de porc, pâne, slănină, erbe dulci, după obiceiul lor; era Patriarcul, dîcîndu peste dînsule Rugăciunea cea pentru Oue și Brînză, le distribui poporului.

§ 15.

IASI.— RESBELLŪ.

Lunea și Marția n'a fostu nici uă liturgia din cauza temerii și spaimei ce domniau. Cu toate astea, noul beiu trimise Patriarcului o pască pentru ca s'o sîntescă. Ellu însuși era foarte ocupat cu solda și cuartierurile trappelor sêlle. Nici în duminica Tomei nu s'a făcutu liturgia; căci sosi vestea, cumcă Timoteu, fiul lui Chmielnicki și ginerele lui Vasile, trecuse Nistrul, ce este frîntăria între Moldova și Terra Cozăcescă, cu uă armată de Cozaci pentru a face resbellu asupra noului beiu, și că a și bătut deja trupele cele puse la Nistru pentru paza hotarului.

Indată ce află acestea, noul beiu își pregăti trupele pentru întălnire, trimittîndu erăși după Unguri și Munteni, pe cari i-a fostu congediatu. În acestu timpă avant-posturile Cozaci-lor, numite strajă (Satraja) în limba lor, mergîndu înainte în număr numai de 300 de omeni, fugăriră trupele, ce trimisese beiful contra lor. În gîrul beifului însuși erau acum adunați ca la 40,000 de omeni, Moldoveni, Unguri, Germani, Munteni, Serbi, și alte popore. Era timpul sîntelor serbători ale acelu D-deu, în carele este totă speranța acestei lumi de jos; dar spaîma și consternațiunea făcea ca toți să tacă atît despre D-deu, precum și despre sacrele sêlle solemnități.

Beiful eși acum din Iasi cu totă oștea, mercuri după Duminica albă (Dominica in Albis), și toți neguțitorii Greci, vrute sêu nevrute, fură mînași și ei la resbellu. În currendu ei intelniră armata căzăcescă și, intrîndu în luptă dela a-mé-di din sus—glisa Mîreuri pone la amé-di din următoră Joi, fură fugăriți și foarte măcellați de către Cozaci.

Caracterul acestei bătălie fu astu-feliu: Co-

zaci se pusseră în palissade, parcană și sanțuri ale lor, în cari și în gîrul cărora erau urabalele lor sêu cărrute de totu felul. Centrul ocupau ei însuși și cari lor. Ei steteau tăcuți și liniștiți în întăririle lor, fără ca să se vedă măcaru unu singur om. Moldovenii, crețendu i morți (?), trimisseră pentru recunoscînță unu număr de darabani îmbrăcați cu haine de lână roșă (Darrabs, clothed in red woollen), aprôpe 800 de omeni. După ce Stefanu-vodă descărcase șesse tunuri asupra lor, era dărabani daseră și ei focu din toate muschetele lor (all their muskets). Căzaci de uă dată au săritu în picior, au descărcat 11 tunuri ale lor și apoi, aruncîndu-se înainte, au făcutu focu din muschete; de aci, scoțîndu săbiile, au bucătitu pe darabani.

În același timpă artilleria cea grea fulgeră în toate direcțiunile și Moldovenii nu mai aveau altă cale de scăpare, decăt în fugă. Timoteu sări pe dată după ei, și răsipa deveni completă; căci Căzaci sunt foarte activi în resbellu și, avîndu unu curăgiu nespusu, nu se retrag și nu fugu nici-uă-dată.

Cozaci sunt peste măsură miserabili în traiul lor. În expedițiunile lor ei se mulțumesc cu uă foarte mică provisiune de nutrimentu. Afară de pâne neagră și uscată și affară de apă, ei nu cunosc altă mîncare. Ei nu au corturi, nici haine bune, nici vre-unu confortu sêu lussuriă. În acestu modu ei se disting prin putere și forță.

Deci, formîndu uă ligă și pactu solemnul Vasile și cu Timoteu veniră cu Cozaci în vecinătatea Iasilor, unde dîndu-se bătălia, noi amu privim o din verful clopotniței.

De uă dată resună bubuitul tóbelor și sunetul trîmbițelor. Se dicea că Timoteu, fiul lui Chmielnicki, se apropiă, fiindu precesu, după obicei, de trupele sêlle. În currendu zărirăm semnele marșului lor, și numai de cătu partisanii noului beiu au apucat la fugă, neremînîndu în urmă nici măcaru unul. Însuși beiful cu favoriții sei fugi în Ungaria, lăssîndu Curtea cu toate sêlle. Totă avere, cătă o răpise în aceste puține zile de pe la boieri și neguțitori, remase în palat, pone ce o apucă fiul lui Chmielnicki.

Să fi vedutu armata noului beiu împrăștiată

in bande, stindardele arruncate, și ei înșiși fugându câte 10, 20 și 50, cotră munți și pustietăți, pe de'naintea ochilor nostri, și cu Căzaci la spate, cari-i-au gonit puse la piciorle munților, unde prindându și măcellându un mare număr, s'au inavutit cu uă immensă prédă.

§ 17.

IASI.— RESTAURAȚIUNE.

Acum Timoteu, fiul lui Chmielnicki, intră in Iasi cu puterea Cozacilor sei, trecându prin monastirea St. Sava in drumul seu la Curte. Domnul nostru Patriarcu eși să-lu întâmpine înainte de porta monastirii, îmbrăcatu in a sea *Μαυδία* și decorat cu *Ζμοφόριον, Επιραχήλιον* și crucea. Illu intovărășiau pe Timoteu mai multe mîie de omeni, cari se indesa pentru a priimi bine-cuvântarea patriarcală, ingenunchiându-se de'nainte-i și sărutându crucea. Apoi ei s'au împărsiatu pe'ntre vâllecellele munților, predându pe locuitorii orășenesci și săteni, la cari luaseră refugiu inemicii lor; răpindu-le femeie; pustiind bisericele și monastirile, pentru că aru fi accordat uă scăpare momentană adversarilor, ceia ce era priivit ca unu act de perfidia și trădare către beiful și domnitorul lor Vasilie-vodă.

Generalul trimise acum unu Sotnicu, adevă lutzbași seu capitanu, cu uă companie de soldați, pentru ca să proteje monastirea noastră. Ei rădicară la portă unu steg cu semnul crucii.

Atunci uă mare spaime și terrore cădu pe Ovrei și pe Turci, pe cari Căzaci îi jefuiră și-i tractară cu uă crudime atât de mare, încatu aru fi peritu cu deseversire, să nu-i fi susținutu Domnul nostru Patriarcu. Nicu nu era de mirare uă asemenea purtare între nesce dușmani atât de inversunați. *Insiși Moldovenii fură tractați pôte și mai reu.*

Pe Ovrei, Căzaci îi băgau in turnuri și-i torturau acolo nopți întregi, pentru ca să-i facă să spună averile lor. Animele nostre se împleau de amărăciune la plânsul atătoru familie și copii.

Turcii pe dată allergară la protecțiunea domnului nostru Patriarcu. Noi îi ascundeam in apartamentele nostre, remânendu inși-ne aflare. Astufeliu ei au scăpatu cu totu avutul lor. Numai

unul din ei, fostu eniceru, scăpă cu dillele, dera perdu averea, căci avuse la sine ca mamelucu adevă sclavu cumpăratu pe unu tēneru Căzacu, carele descoperi Căzacilor bunurile și banii ascunși de către stăpănu-seu: ei jefuiră totu, apucându acolo, totu-d'ua-dată, mulți bani de ai cellor Turci. In această stare vedurăm lucruri, de cari ne-am miratu foarte multu.

Noptea traseră clopotele la tote monastirile și in fie-care din elle fură celebrate cu solemnitate Matine pentru Hatmanul Chmielnicki și pentru Hatmanul Timoteu fiu-seu, la cari amu asistatu și noi din parte-ne. Diaconul a disu: „Miluesce-ne pe noi, o D-deule, după marea tamila etc” și eroși: „Ne rugăm pentru suveranul nostru Vasilie-vodă, și Hatmanul Zenobie, și principele Timoteu cu domnă-sea.” *Acastă e femeia care fusese călugărită in Constantinople (was a Nun in Constantinople). Soțulu seu cheltuiise mulțione, puse ce o scose și o luă in căsătorie. Ea era feta lui Vasilie: domna Razana.* „Pace lor pentru totu-d'a-una, și sânetate și securitate! Domnul D-deulu nostru să le dea totu-d'a-una uă prosperă direcțiune in tote trebele lor, și să umilească sub piciorle lor pe toți inemicii și adversarii!” Apoi fu cântatu întregul *Κανὼν* pentru Pasce și *Παράκλησις*, și amu eșitu din biserică înainte de medulu nopții.

In sâmbăta ce cade uă dată cu serbătoria St. George, și in duminica următorie, nu se servi nici uă liturgiă. Lună sera hatmanul Timoteu înscintă pe Domnul nostru Patriarcu, că a duoa di doresce a asista la liturgiă in monastirea domnescă. In reversatul dillei, marți, merserăm la acea monastire, și amu servitu „Ορθρον”ulu. La resăritulu sorelui Hatmanul veni la biserică și se puse in strana domnescă a socru-seu, încinsu cu sabia sea, de care nu se despărția nici uă dată. Patriarculu illu bine-cuvintă, și amu finitu liturgia. Acesta fu uă mare și solemnă di.

Cându Patriarculu eșă din biserică, Hatmanulu îi ținea pōla in urmă, era la suire pe callu îi ținu scarele puse la eșire din monastire.

Acum fu publicată uă prăclamațiune pentru bucuria publică. Îndată după înfrângerea noului beiu, fu trimisă vestea către Vasilie, carele era in Camenița, și la momentu a încallectu pe callu.

Scirea de sosirea sea se împrăstiasse acum și poporul se bucura de apropiarea lui. Ellă intră în Iași Joi, în 28 din Nisan. Patriarcul, urmat de noi, merse la monastirea domnescă pentru a astepta acolo sosirea beîului. *In dată ce se apropiă, noi eșirăm întru întempinarea sea affară din pórta monastirii, întovărășiți de capi monastirilor și de preuți în vestimintele lor, și diaconii cu cadelnițele, duoî câte duoî.*

Beîulă descălecă de pe callă, și făcându-și unul altuia scuse și complimente, ellă și Patriarcul, ei intrară în biserică. Când beîulă se sui în strana sea, diaconulă merse, illă tămăia, și diise: „Miluesce-ne, o D-deule, duple marea ta milă etc.“, menționându pe beîu, pe Hatmanulă Zenobie, pe Timoteu și pe Dómna Roxana: „Pace loră pentru totă-d'a-una etc.“ Apoi ei s'au dată josă să sărute icónele, și domnulă nostru Patriarcă i-a binecuvântat. Beîulă a schimbată condoleanțe cu Patriarculă pentru a dua ora, dîcendu cu lacrimi: „Ceia ce mi s'a întemplată, a fostă pentru peccatele melle.“ Atunci noi eșirăm cu ellă din biserică și, încălecându pe callă, ellă merse la Curte. Clopotele aș trasă ca totă-d'a-una.

Din dată ce intră în palat și se puse pe tron, toți Cazaci aș descărcată muschetele lor, dând foc și din cele 11 tunuri ce le adduseră cu dênșii, precum și din cele 6 cucerite dela nolă beîu; încătă s'a cutremurată totă orașulă.

§ 17.

IAȘI.— CONSECRAȚIUNE.

În Duminica Despoiară mersemă la Curte să vedemă pe fiulă lui Chmielnicki, cândă veni la beîulă să-și ia adio, căci ei se invoiseră a face resbellă cu beîulă muntenescă. Beîulă îi dede în dară uă blană de samur, și apoi încălecându pe callă, cu tobele și trâmbițele după ellă, își făcu semnulă crucii pe frunte și plecă.

Luni dimineta domnulă nostru Patriarcă merse la beîu să-și cêră congediū, și permissiunea ca să putemă pași în călletoria noastră spre nord. Beîulă refusă, dîcendu Patriarculă să aibe rebdare pone ce îi va trimitte ellă însuși ună respunsă. Acestă o făcu din sollicitudine pentru noi, căci totă Terra Cozăcescă era în mare de-

sordine, mișcându-se acolo atâtă oștile căzăcesci precum și armata tătărăscă, căci hanulă se invoise cu Chmielnicki de a năvăli amânduo assupra Polonilor. Acestă fu causa rețineră noastră în așteptarea assicurară drumurilor.

Marți ginere-seu se uni cu (met) trupele moldovene, din vechime renumite prin necredința loră către domni.

Mercuri egumenulă monastirii Galata invită pe domnulă nostru Patriarcă, ca a doua zi, fiindă serbătoria Înălțării, căria e închinată acea monastire, să servescă acolo liturgia. Mersemă, prin urmare, de amă assistată la *Εορτηνόν* seú Vespere și după aceia în zarea dillei amă servită *Ὁρθρον* ulă seú rugăciuni matinale. La resăritulă sórelui aș trasă clopotele, și Patriarculă a dîsă liturgia și a hirotonită pe ună preută, în prezența tuturor, capiloră monastirilor și a tuturor căți doriau a fi marturi ai ceremoniei. După liturgiă fu presintată coliva, după obicei; toți își întinseră mânele peste ea și Patriarculă pronun-ciă de-assupra-i *Εὐχην* ulă seú rugăciunea pentru suffletele cellore morți, încependu cu Petru-vodă, ca fundatoră allă monastirii. Lăssărămă altarulă după amedă și amă mersă la refectoriū.

Aci fu servită ună banchetă princiară cu destulle bucate pentru cei mari și pentru cei mici. La finele serbării s'a beută uă cupă în sănătatea beîului, apoi a lui Chmielnicki cu fiu-seu, și a Patriarculă de Jerusalemă, dela care atternă monastirea.

Sera éroși amă servită Vespere, și fu addusă uă tipsiă cu colivă și ună vasă cu vină. Preutulă de serviciū se rugă assupra-le, precum și Patriarculă, în commemoratiunea ctitoriloră monastirii. Aice e obicei, ca uă liturgiă și banchetulă prazniculă să se facă pentru monastire, érá apoi uă altă liturgiă și banchetă pentru ctitori, în alle căroră testamente se cupprinde aceste condițiuni.

Vineri dimineta după rugăciuni matinale trasă clopotele pentru liturgiă. La intrarea noastră în biserică fură adduse uă tipsiă cu colivă și ună vasă cu vină cu duo mari sfeșnice de argintă, aședate pe uă mésză de lectură ornată cu uă frumósă copertă cu frangiuri. Patriarculă luă cadelnița și tămăia în giură, apoi către nșele sanctu-

ariului și tronul beîului, către arhîierei și egumeni, și cei-lalți de fătă. Diaconul diise atunci *Εὐλογησον Δέσποτα*, éra Patriarcul *Εὐλόγητος* etc. etc. etc.

§ 18.

IASI.— GRĂDINE.

Amă vedută în grădinele monastirii Galata zarzară, și amă mîncatū din fructele lorū; de asemenea migdală (almond-tree) accoperiți peste totū cu florī próspele. Cireși, prunī de Damascū, persici, prunī ordinari, sunt fôrte frumoși și abundenți în aceste țerre. Grădinele de aici sunt pline de roze, garófe, jasmîn și crini.

Crinul galbenū, numitū cellū Europeanū, se afflă în tóte aceste regiuni pone pe la Moscva; fiindū ordinarū ca érba și fără nici uă valóre. In Moldova, *Țerra-Românescă* și pone la Moscva spațiul cîmpielorū de'ntre tóte erburile e accoperitū mai allesū cu absintū.

§ 19.

IASI.— INVINGERE.

În acéstă di sosi vestea, că beîlū Vasilie și ginere-seū cu Cozacii sunt bătutū și fugăriți. Mai 'nainte eramū linisciți, cătū timpū ni se aduceau sciri în fie-care di, cumcă ei aū bătutū pe Unguri și pe Munteni de patru ori, făcendū unū mare măcellū. Acum, din contra, tóte vestile ne impleau de spaimă și de consternațiune, și poporul din nou căuta refugiulū în monastiri.

În acestū momentū s'aū intorsū Căzacii fugăriți și bătutū. Totū-d'ua-dată se lăți scirea, că beîlū și ginere-seū nu se găsescū, pone ce marți inaintea Pentecostelorū ei aū sositū pe neastepate și aū intratū în Curte în starea cea mai miserabilă. Ei aū trimisū să însciințe de pe Chmielnicki de cele întemplete, verificandu-se și aceia, cumcă la începutū bătuseră în patru rënduri pe Unguri, Munteni și Serbi.

Nimene nu putea stă inaintea lorū, pon'ce s'aū apropiatū calle de uă di de drumū dela orașul Tergovisce (Dorgaisht), care e capitala și reședința beîlū muntenescū. Aici le eși intru întempline beîlū Mateiu cu uă immensă armată

de Munteni, Unguri, Serbi, Greci, Arnăuți, Bulgari și Turci. Soldații lui Vasilie Greculū (Vasilie the Greek) s'aū răpeditū assupra lorū ca lei, făcendū și drumū pone la cortulū principelū și predându-lū. Beîlū Mateiu fu împușcatū la piciorū cu unū glonte, carele trânti josū și callulū seū. În acéstă situațiune ellū s'a aperlătū în persónă cu sabia pone'n séră; atunci ellū trase de pe piciorū cisma, ce accoperia rana, și pe dată încăllecându pe unū altū callū, se arruncă din nou în luptă. Tótă armata sea era deja gata de a se suppone beîlū Vasilie și Căzacilorū; dar A-totū-puterniculū D-deū, carele e schimbătorū allū timpilorū, trimise în acestū momentū uă furtună cu tunete și fulgere, plóia și uă mare vijeliă, cari cădeau ca petre assupra ostii lui Vasilie și assupra Cozacilorū, vântulū bătendū-i în faciă. Moldovenii și astă dată s'aū arretatū mișei, suppunendu-se dușmanilorū; éra Căzacii nu se mai puteau apera cu muschetele lorū din cauza grelei ploie. Atunci Muntenii pregătiră tunurile lorū și, făcendū un focū înfricoșatū de artilleriă și muschetăria, s'aū repeditū iute assupra Căzacilorū. Moldovenii fură cei antei la fugă. Cozacii le urmară, fiindū bătutū la rendulū lorū. Inemiculū îi goni cu sabia în mână, făcendū unū cumplitū măcellū. Era uă scenă de plânsū. Góna nu încetă în cursū de trei dille. Mai mulți fură prinși vii. Cei scăpați cu fuga, veniră la Iasi, arruncandū armele pentru a nu fi recunoscuți.

Însuși beîlū Vasilie și ginere-seū scăpară cu alți puținei appucandū callea Galaților și întorcendū apoi spre Iasi pe locuri neumbrate, cu frica de gónă. Îvingerea lorū occursese după amédi, marți, în agiunulū Înnălțării. Vestea ajunse la Iasi în trei dille, măcarcă *distanța între capitala Moldovei și acea a Țerei-Românesce de de-ce dille*. Intrarea beîlū, precum amū dișū, fu marți în adjunulū Înnălțării (?) în optū dille.

Cozacii scăpați din bătaiă și din robia aū stătutū în Iasi trei dille și apoi aū plecatū la țerra lorū, constrinși prin marea scumpete de provisiuni ce se începuse; căci pânea ce li se da custa câte unū leū. Timoteū, fiulū lui Chmielnicki, mai stătu cătū-va timpū și apoi plecā și ellū, vedendū că tată-seū, mănîndu-se, nu-i mai trimittea ladjutórie.

Astă-feliu Vasilie remase singur fără nime ne pe longă ellū. In tótă óra se vorbía că inemicii sosescū pentru a-lū surprinde într'ua nópte. Secunda sea orróre fu mai rea decât cea de'n-tăiu. Precum ellū, atâtū și noi însine eramū in neconțință frică și larmă, și și nópte. Pe dómna, pe fiu-seū, lucrurile și bani, ellū addusesse dela Camenița din Polonia și aședă într'unū castellū întăritū, ziditū din pétră in Moldovași numitū Sucéva (Satjao). Acollo ellū concentrase uă mare cătime de mănăcări și beuture, temēdu-se de acelle ce se puteau intempla; éro de ce se temea, s'a și intemplatū.

§ 20.

IASI.— PENTECOSTE.

Noi assistarămū la liturgiă in propria noastră monastire. La încheiarea rugăciunii, unū covorū fu întinsū in sactuariū pentru domnulū nostru Patriarcū, de'naintea mesei, și l'amū îmbrăcatū in *Ἐπιτομή* și *Ἐπιτομή*. De aci ellū dise ruga Adorațiunii, cu facia spre poporū.

În duminica Tuturorū Sfinților Patriarculū priimi uă vizită și invitațiune din partea egumenulū monastirii St. Ionū cellū Nou, numită indeobsce Monastirea Vergurei (Girl's Convent). Ea este pe drumulū Iasului și depinde de monastirea St. Sava. Deci mersemū acolo și amū assistatū la liturgiă, după care amū trecutū in refectoriū. E unū locū fôrte desfătătorū: affară sunt bálcone, de unde se vede politia întrégă, loculū fiindū innaltū. Biserica e frumósă. De-assupra bálconelorū e bóltă pentru clopote. Incătū priivesce pe acellū sântū numitū Ionū cellū Nou, ne însciințarāmū cumeă, *este acum unū secolū sēu ce-va-și mai multū*, ellū muri ca martirū allū crestinătății in Trebizond. Beii Moldovei au trimisū și au întrebuintatū tôte miđū-lócele pone ce au reusitū a-lū adduce in capitala lorū, depunēdu-lū într'unū locū in monastirea St. Sava, pentru ca să se vedă apoi unde doresce a fi ellū însuși. Voința lui era de a intra in carreta domnescă (!), care, urmată de poporū, illū conduse la Sucéva și se opri acolo. Deci in acellū locū i se zidi uă biserica și monastire in interiorulū cetății și acolo fu depusū spre păstrare *Poporulū moldovenescū*

are uă credință absolută in ellū, și vine in pele-rinagiū la diūa sântului, Joī după Pentecoste, din orașele și satele cele mai depărtate. Mai in urmă, fiia unū boierū mare zidi acestă frumósă monastire in numele sântului.

In séra serbătoriei Apostolilorū a trasū clopotulū cellū mare multū timpū; bisericile, după obiceiū, fură împodobite cu flori, aromate și icóne.

Eū amū observatū in acestū anotimpū, că orologiulū cellū de ferrū, dela începutulū lui Nisan incóce, batte 15 óre in di și 9 in nópte; déră in lunele Haziran și Tamouz ellū batte 16 óre in di și 8 in nópte.

Amū mai observatū, că in acestă terră fetele obicinuēscū a pune pe capū cunune impletite din flori și erburi aromatice. Mai departe spre Moscva acestū obiceiū illū au și femeiele măritate.

Către serbătoră Apostolilorū, castraveții noui sunt fôrte buni: mici și fără zamă. Unū felū de prune sémenă in mărime cu nuca: sunt de diferite forme și culori, albe, galbene, roșie și roșioare; și fôrte gustóse. Cireșa roșia e aspră la gustū, dar cárnósă și frumosū colorată.

Mersemū să visitamū biserica din palatulū domnescū, închinată lui St. George și care e fôrte frumósă; precum și biserica Dómnei, închinată acelluiasi sântū. Apartamentele, in cari locuesce principele și Dómna, sunt tôte zidite din cărămidă și olane. Accoperemintele sunt admirabile și au fostū construite de însuși Vasilie. In apropiare este uă frumósă baia caldă, de asemenea construită de Vasilie, tótă din marmură. Apa se adduce de aiurea. In grădina domnescă vedurāmū frumoși muri, mai mulți zarzari și migdalī, și rodie crescēdu in ólle, precum și lămaī.

§ 21.

IASI.— RUINA FINALĂ.

In acestū timpū sosi vestea, că inemiculū lui Vasilie, noulū beiu, venise la unū satū longă fruntăria ungară, într'ua regiune aspră, aproape de vērfulū munților și in miđū-loculū vailorū, însoțitū de osti ungare și muntene. De acolo ellū făcu uă proclamațiune către poporū, *carele illū iubescē totū.*

Acum rumorile și tumultele se rennoiră, și

eramă incungîurați din tóte părțile de confusiune: ca adausă de sufferință, Vasilie era cu totul lipsit de oști, toți Moldovenii fiindu-i necredincioși. Ellū trimise să cêră adjutoriū dela Tătari, dar ei n'au vrut să-i adjute. Addusă la desperare, ellū inceptu a inrolla noue truppe din poporul politiei și allū prejetelorū, numindū capitanī sêu iuz-bași, și prodigându-le averi și pensiuinī.

In currêndū veniră bunele noutăți, că Chmielnicki îi trimitte câte-va mîie de Căzaci. Ei sosită in adevêrū, și beulū le distribui banī și îmbrăcăminte, le rendui mîncări și beuturi, și-i aședă in cuartiere in giurulū politiei.

In același timpū beulū Vasilie priimi trei haine de onóre și uă diplomă de Confirmațiune, adduse de Agale. Cellū de pe urmă sosi Cadiri-Aga, unulū din agalele vistieriei, cu uă haină addusă in mînele selle și cu acea diplomă de Confirmațiune. Beulū, in fruntea Căzacilorū, îi eși intru intempinare, și ei intrară impreună, incongiurați de glótă. Indată după aceia beulū se pregăti a merge contra dușmanilorū.

Incătū despre noi și cei-l'alți călugêri, nu conteniāmū in acellū intervalū de a face *Παράκλησις* și Matine, dela inserate pone la ziori, potrivitū cu Tipiculū Matinelorū pentru Joia Penitenței și Sâmbeta celloorū Șesse Laude; *déro nemica nu ne folosău!*

In fine, beulū eși din Iași, marți in cinci alle lui Tamouz, érá cu ellū toți neguțitorii și Grecii, cei mai mulți din simpatia pentru ellū. Ei și Cozacii formaū impreună unū corpū cam de 4,000 de ómenī. Moldoveni erau adunați ca la 11,000. Cu acestia ellū merse contra dușmanulū, despre carele spionii illū insciințară, că nu are mai multū de 2 sêu 3,000 de ómenī.

Noptile din urmă erau totū tunete și fulgere, torrente de plóă și de pétră, cu așa mulțime și forță, incătū noi diceamū: „De sigurū a sositū ultima óră!“ Trăsnetulū cădu pe immensa cupólă de lemnū a bisericei din monastirea St. Parasceva, care e in possessiunea călugêrilor Sinaiți; și arruncă josū verfulū cu crucea, infigênd'o adîncū in pămêntū. Unū altū trăsnetū cădu pe vastele grajdîuri alle palatului. Uă mulțime de case fură arse. Fulgerele flăcărău ca săbiele, și se

vedeau pe cerū nori in forma de cetăți și de bătăllie. Tóte acestea prevestiaū a dua invingere a lui Vasilie.

Cândū ambele armate se puseră față'n față in ordine de bătăia, inemicii erau atâtū de puținī, in cătū ostile lui Vasilie i-arū fi pututū batte cu bețele, nu cu săbiele; dară dușmanulū se ținea mândru, căci se înțelles se de mai'nainte cu trădătorii Moldoveni, cari pe dată aū plecatū stindardele lorū și aū trecutū la noulū beu, părăsindū și vielenindū pe Vasilie. Atunci unindu-se cu Ungurii, Muntenii și cei-l'alți Moldoveni ai noului beu, ei cădură cu toții assupra Căzacilorū și Grecilorū, remași cu Vasilie, cari fiindū prepuțini, pe dată fură infrânți și săbiați in bucăți.

Flórea armatei lui Vasilie erau neguțitorii Greci cu slugele lorū (with their followers), aședăți la aripa dréptă sub commanda hatmanului, fratele lui Vasilie, și a fiilorū sei. Vedendu-se de uă dată din victorioși— invinși și snopiți de armele inemicilorū, ei aū ruptū șirurile și aū luat'o la fuga. Bătăllia s'a întemplatū mercuri, in șesse alle lui Tamouz, la amédi.

Tóte acestea fură spre nenorocirea noastră. Amū perdutū tóte speranțele, basate pe Vasilie și pe ai sei. Darurile date lorū, in valóre de câte-va sute de lei, s'aū prefăcutū in deșertăciune fără nici unū scopū. Vasilie promisese Patriarcului de a-i plăti tóte datoriile și cheltuellele, și consimțise la cǎllétoria sea spre nordū, cu aceia ca să mérgă cu ellū și unū ambassadorū către imperatulū moscovitū, mai dându-i tóte celle trebuincióse pentru cǎllétoria, trăsurre, cai, etc. Acestea i le spusese Vasilie atâtū in publicū, precum și a-parte. Mai speramū mulți banī și de la boieri . . . acum inse tóte aū despărutū cu de-severșire!

Vasilie pe dată fugi cu cai de olacū, urmatū de puținī ai sei, lăssândū tabera și corturile (pavilion and tents), averile și bogățiile prédă inemicilorū, precum le părăsise și mai'nainte, după invingerea sea in Terra-Românescă. Ellū trecu la Cozacī și acolo se mai resuflă de dușmani și adversari. Ellū trimisese tesauzele sêlle inainte in siguranță la cetatea Sucéva, unde se afflău deja Dómna și fiu-seu, poruncindu-le de a sufferi cu

rebdare și de a susține resbelul, pone ce ellu va veni in ajutorul lor cu uă putere mai mare.

Nenorociții neguțitori și restul armatei grece și allu Cazacilor fugiră intr'ua direcțiune, unde nu era de găsitu nici uă scăpare. Ei au alergat dreptu in facia inemicului și, orbi de desperațiune, se arruncară intr'ua câmpia semănată cu grâu, cari in această țerră sunt in genere ca nesce mlaschine, mai adunce de statura omului. Piciorole cailor se accufundară in noroiu, cându de uă dată se ivi dușmanul, cu săbie și lănci, și-i bucați pe toți. Neguțitorii își încărcaseră avuția lor, prefăcută in aur și argint, pe caii lor, sperându că, deca voru fi bătuți, apoi voru puté scăpa cu avutul lor prin fuga. Desertă fu precauțiunea: toți deveniră pradă a trădătoriei mlaschine și a lăncilor, încăpendu cu toate alle lor in mânele nemilosului inemic. In adeveru, tristă și jalnică fu sorta lor. Accufundați și inmormențați in noroiu, ei striga: „Cine va veni și va avé milă de noi, ca să ne taiă capetele, eliberându suffletele și curmându suffe- rința și durerea noastră? *Brânele noastre sunt pline de aur!*“ Dară nemine nu-i scăpă, nici nu le adjută.

Hatmanul, fratele beului, omu betrân, se accufundă cu callul său in câmpu ca și cei-l'alți. In acellu momentu adjunseră Ungurii. Callul său cădu, ellu însuși fu rânit, prins și robitu. Ungurii illu trimiseră la țerră lor, unde, dintr'unu suveranu (Sovereign) ellu deveni acum unu sclavu captiv. Totu aceiași sortă o avură și cei-l'alți nobili Greci ai lui Vasile.

Fiii hatmanului, Stefanița (Stephanitsa) și tovarășii sei, scăpară prin iutela cailor din mânele inemicilor. Allergându pe deluri, ei dederă peste unu riș, pe care trecându-lu in notu, își deschiseră uă calle liberă și se retraseră in țerră Cozacăscă.

Incătu despre truppele cozace, acei mai activi și mai destepți, cari aveau cai buni, au fugit in patriă; dără pedestrima, se uă acei cu cai slabi ori obosiți, toți deveniră hrană sabiei, măcellându-i cu voea lui D-deu dușmanii Unguri; și ce altă s'arū fi pututu aștepta de la nesce inemici religioși, nisce urritori de Cruce și de

Evangeliiu, allu căroru nume „Calvin“ și „Luterani“ așa de bine se potrivește cu ei! (*).

Moldovenii, de asemenea, se arretară mari vrăjmași ai Căzacilor, și precum după prima invingere in Țerra-Romănescă au fostu uccisū pre-mulți din ei, deși erau pre-numeroși, totu așa au făcutu și astă dată, sub cuvintu că ei vinu a adjuata pe *inemicul național Vasile*, pe care illu părăsiră acum chiaru acei ce-i mai țineau credință, remânendu ellu suppusu ispitei ca lobu, Eustatie și asemenii lor.

Acum ellu era lipsitu de toate nemurile, de toți amicii; chiaru de Dômnă, de copii, de toate bogățiile sêlle. In currându ellu mai fu lipsitu și de ginere-seu, bravul cavaleru, fiulul lui Chmielnicki. Unde era acum, o Vasile, ingenioasă ta politică? neobosita-ți activitate? abundenta avuție? Ai perdutū pe toate! Adeverată fu vorba acelluia ce a disu: „Cându norocul ne lassă, orbu re-mâne ochiul prevederii!“ Să nu fi avut Vasile cai escelenți, ellu-insuși n'arū fi scăpatu viu din mânele dușmanilor. Cu toate astea, ellu scăpă la Cozaci și-si luă locuința in cellu mai de aproape allu lor orașu, numitu Rașcov (Rashko), de unde a trimisu informațiuni la Chmielnicki și la ginere-seu de cele intemplete.

§ 22.

IASI.— PREDĂCIUNE.

Pentru noi se rennoiră toate superările și terroarele, căci Ungurii nu zăboviră a intra in Iași, predându toate câte le steteau in calle affară din monastiri. Eramu cupprinși de cea mai mare grôză de dênșii: nôptea nu ne prindea somnul, érá ziua ne adăpostiamu cu grijă in turnurile de-asupra cupolelor.

De'ndată ce sosise la Iași noul beu, inemicul lui Vasile, ellu plecă de aci asupra fortetei Sucéva, incungîurând'o și suppunend'o asediului. Totu atunci ellu trimise uă scrisore către Patriarculu, spre a-i liniști mintea, și-i accordă „merticul“ de hrană și beutură, mai multu decâtu ni se dedea in timpulul lui Vasile. Ellu se purtă totu așa și cu Aga Vistieriei. *In capulă Iașilor și prin alte orașe ellu trimise noui magi-*

(*) „Kalvin“ arabesce căne.

strați din ómenii ai seî, cari veniau acum cãutãndu sã-și resbune de inemicii lorù, Grecii.

Acestia furã reduși la cea mai deplorabilã stare; cãci totu avutulu lorù le fu luatù și în fiecare di se vedeau espusi la totu felulu de insulte. Erau pumnãriți pe strade și pe drumuri. Unora le tăiau urechiile, alții furã biciuiți în publicu prin politiã. Uã grózã cumplitã îi copprinsese pe toți, și mai mulți scãparã din mânele callului numai prin miđu-locirea Patriarcului. Turcù și Ovreii âmblau în publicu fãrã nici uã fricã seü bãnuelã; darã Grecii nu cuteau a se mșca din casele lorù din cauza maru dușmãnie a Moldoveniloru.

Cãci, precum mai diseramù, boierii Greci, cari formau curtea lui Vasilie, întrebuintaserã tôte miđu-lócele pentru a îndepãrta din serviciu și pentru a arrunca pe Moldoveni la cea mai de josu tréptã a miseriei; așa cã amù vedutu dintre ei cei mai mari și mai nobili bãrbați îmbrãcați cu stralele celle mai ordinare de flanellã. În genere, erau appesați sub robiã di și nópte, pentru a putea îmblândi în tôte furia Greciloru, cari se pareau a fi juratù uã ligã cu Turcii contra Moldoveniloru.

Inse bietii negușitori, care era vina lorù? În acéstã țerrã, forã ei, n'arù fi fostu miđu-lóce de subsistență.

Incãtu despre Aga Vistieriei, ellu assemenea era în mare fricã și trimise la Constantinopole informațiuni de celle ce se petreceau.

În adjunul serbãtóriei St. Vasilie a trasu clopotulu cellu mare și amù assistatù la liturgiã. Biserica fu împodobitã,—precum amù descrisù cu altã ocasiune,—cu flori și arome, și s'au addusù pe tave fructe próspe, pepeni, castraveți, persice, mere, prune, și cereșe, distribuindu-se mulțimii, dupë obiceiulu localu în timpul fructelorù.

Acum sosi carnavalulu de'nainte serbãtóriei Maicei Domnului, în a opta duminică dupã Pentecoste, și dupã serviciulu de sérã, sacristanulu trase clopotulu cellu mare, ca mai'nainte, pentru Ηεράκλησις. Totu așa se urma în tôte noptile dupã appusul sórelui în cursulu întregulu Postu.

§ 23.

MOLDOVA — ASEDIUL SUCEVEI.

În demãneța primei luni din postu, Cozacii,

sub Timoteu, fiulu lui Chmielnicki, trecuã riulu Nistru, care e limitea între țerra lorù și Moldova, făcendu unu mare măcellu de Unguri și Moldoveni, prepuși la paza hotarulu. De aci ei merseã la fortereța Sucéva în adjutoriulu garnizónei, și se aședarã în giurulu castellulu, introducendu riulu, care curge pe acolo, în retransementulu lorù. Ei aveau cu sine 20 de tunuri.

Cãndu noulu beu, au di de apropiarea lorù, ellu se retrase dela castelu, lãssãndu-i sã intre, și apoi întorcendu-se îi blocã cu óstile selle, în numeru aprópe de 40,000 de ómeni; Cãzaci e-rau numai 14,000.

Duminea dupã a-médi, în a 10 dupã pentecoste, care era adjunul serbãtóriei Maicei Domnulu, trase clopotulu cellu mare și noi amù intratù în bisericã. La timpul de a cânta Δόξα, adecã Gloria, ambele coruri cântarã alternativu fie-care στιχος seü versetù, cu modulațiunea ce se cuvinia. A duoa di furã adduse în bisericã tipsie cu fructe: struguri, persice, damaschine, cereșe, etc. Dupã ce făcuse ruga, preuții le distribuã mulțimii lãssãndu numai tipsiele, decorate cu flori și cu arome, precum erau decorate și icónele.

A duoa-spre-đecea duminică din Pentecoste Patriarculu merse pentru a servi liturgia în bisericã din monastirea Dómnei, fiindu invitatù prin postelnici (Bostaniks) din partea noului beu, carele l'a luatù apoi la sine, regalãndu-lu cu cellu mai superbù banchetù; cãci ne iubea fórtè multu. În acelle dille pe mulți Greci a scãpatu Patriarculu dela mórtè, pe cari, dupã confessiune și împãrtășire, Moldovenii îi duceau sub spendurãtóriã (under the gallows) și, injurãndu-i, le puneau strẽngulu la gãtu pentru a-i rădica în susu. Cãci la toți creștinii din aceste părți, cându este a se pune unu vinovatù la mórtè, armașulu adecã Subași seü Judele penalu, și cu subordinații seü (the Armash, that is, the Soubashi, or Criminal Judge. with his attendants) illu conducù mai întâiu la uã bisericã, în care vine unu preutù, illu confessu și-lu împãrtășesce, și apoi urmẽzã essecuțiunea la loculù destinatù pentru acéstã, precum am vedut o noi inșne.

Séra spre Joi, ce cade în întâia a lunei Iloul, începutulu annulu lumii 7162 (1654?), tra-

se clopotulă cellă mare pentru serbătoră St. Simon Stylitulă, Aleppianulă, și demință noi n'amă eșitū la liturgiă pone tocmai la a-mé-đi, după cum se obicnuesce la serbătoriele celle mari, pentru cari tragă clopotele celle mari. Acesta se face in Moldova și Țerra-Românescă in tôte serbătoriele cândă este *Κατάλυσις*, ăra prânđulă se face in timpulă liturgiei.

Totă acestă ceremoniă se ține și in a opta din Iloul, serbătoră Nasceri Maicei Domnului, și in a duoađi, serbătoră Părinților Ei. In acele ăille bisericile fură pline de poporū și fură adduse uă mulțime de tupsie cu fructe.

Sera spre serbătoră Crucii ărași a trasă clopotulă cellă mare pentru Matine. Aice preuți nu se gruppeză in corpore in ăiurulă Crucii ca la noi, ci numai assistă la punerea-i pe unū vasū de porcellanū, ce-lū aședă pe uă măsă plecată și apoi se închină unulă după altulă, in modulă și duple tipiculă prescrișă pentru Dumineca Icănelorū.

Considerândū celle ce ni s'au întemplată, ne vedeamū in totū acellū intervallū inchiși ca prisonieri in Moldova, cu confusiune in minte și uimire in spiritū. Acelle terrori, acelle spaime și orrori, ce ne suprinseră și ăraū de natura de a cărunți pērulă copiilorū, ne causeră grele bóle și friguri (agues), cu parossisme ferbinți și reci; de cari eū, bietulă istoricū, fui căznitū dela începutulă lui Tamouz (*) pone la Pentecoste, și de cari sufferii marī chinuri in timpulă unei ierne frigurose și gerose. Noi puteamū a urma călătoria noastră nici inainte spre țerra Cozacilorū, nici chiarū inapoī, căci toți locuitorii acestorū țerre devenră tálhari și ucciđași, și omorău pe totū drumet lū, oprindu-lū in calle. I tregele caravane de neguțitori Greci, cari pășiău in grupă pentru siguranță, fură attacati, ucși, și bunurile lorū predate.

Intristar a și sfiela ne intimpinău din tôte părție, fără a să s amū cătū de multū trebuia să mai sufferimū acelle larme de ăi și de nópte. In timpulă lui Vasilie, din causa cruđimăi pedep-selorū selle, femeiele purtau aurū pe dēsele și ămb-laū und le plăcea fără frică; dar acum chiarū

in însuși miđū-loculă orașelorū și țergurilorū ve-deai scene de terróre și spaimă.

§ 24.

MOLDOVA.— SUCEVA.

La cōstele castellului Cozacii nu conteniaū de a se batte unū timpū indelungatū cu armata noului beiu. Timoteū, fiulū lui Chmielnicki, făcea eșiri in tôte ăillele și uccidea miie de Moldoveni. Nici unulă nu cuteda a se pune contra-i, așa de bravū ăra ellū și așa de bunū căllărețū. In adeverū, ellū ăra vitezū precum n'amū mai vedutū altulă și nici se pomenesce in istoriă uă assemenea forță și bravură. In fie-care ăi ellū e-șia din taberă pe unū callū albū, urmatū de puținei tovaroși; uccidia, rānia pe inemici, și-i pune la fugă. Intr'ua ăi ellū uccise cu mână sea 1,300 de Germani (!), după cum adeverescū ómenī demni de încredere: toți jăceau grămădiți inaintea lui. Câte-ua-dată ellū trăgea arculū seū cu mână dreptă, apoi in dată cu stānga; totū-d'ua-dată ellū tăia și impungea cu sabia, apoi făcea focū cu muschettulū seū, și astū-feliu făcea intrebuintare de tôte armele sēlle, cu cari se es-sercita chiarū sub pāntecele callului, pone ce uccidea pe toți dușmanii de nainte-i.

Cândū venise Aga Vistieriei la noulū beiu in timpulă asediului, adducēndū cu sine pe Capigi-bașă, trimisū din Constantinopole pentru a aședă trebele țerrei din partea sultanului; ei fură marturi și admiratori ai acellorū scene de căllăritū și de bravură a lui Timoteū. Ei obicnuiaū a-lū numi „Welishbaba.“ Nimene nu ăra in stare de a-lū lovi din muschetū seū cu orī-ce altă armă; căci ăra atātū de mesterū in artea căllăriei, incātū se sucia ca fulgerulū pe spinarea callului seū. Ce destrucțiune făcu ellū intre Poloni, mari și mici! Numai cu propria sea mână ellū uccise vr'ua câte-va miie, după mărturisirea tovarășilorū seī, cari ne incredințau că in totulă aprópe șepte miie căduseră sub ucciđătoria-i sabiă!

In fie-care ăi se adduceau in Iași, la spitale și monastiri, mai multe carruțe pline cu miie de rāniți, ăra in ăiurulă castellului pământulū se în-nălțase de cadavrele cellorū ucși. Tunurile for-ereței din susū și artilleria Căzacilorū din josū

(*) Traducătorulă englesū observă aci in parențesi Iulie.

curăţeau totu-d'ua-dată mare număr din armata de asediū, respingându-i şi imprăştiându-i neconţinut.

§ 25.

SUCEVA.— TIMOTEŪ.

În fine, într'ua zi, cându Timoteu şedea în cortul său în interiorul retransamentelor, bându vinu, fu lovit în picior de uă ghiulea de tunu, venită dela inemicii sei Polonii, cari sosiră în ajutoriul lui Stefanu, noul beu, din ură către Chmielnicki, către fiu-seu şi naţiunea Cozacilor. Găsindă ocasiunea, ei illu luară la ochiu, şi l'au nimerit. Rana îi dade mari sufferinţe, de cari peste câte-va zile muri.

De aci incolo trebele Căzacilor, affară şi în întrul castellu, au început a se ruina în urmarea morţii principelui lor se, mai bine, a leului ce-i păzia; éra trebele lui Vasilie s'au sfărmat pentru totu-d'a-una. Dómna şi toţi ai sei fură acum covârşiti de superări peste superări, ne mai rămânându-le nici unu ajutoriu se sprijin.

Maînainte de ingropare, corpul lui Timoteu fu balsamat şi depus într'unu sicriu, îmbrăcat pe din într şi pe din afară cu catifea. Trista noutate fu trimisă la tată-seu şi la socru-seu Vasilie. Înainte de a-şi da sufletul Timoteu priimi voiosul messagiū, că nevêsta sea născu duoî băeţi-gemeni. Puţină bucură inse, căci ellu nu-şi implinise încă nici unu annu de căsătorie.

Timoteu dărmase uă monastire armenescă din cetatea Sucevei, uccidându pe preuţi şi călugeri ce atterneau de ea, şi pe toţi Armenii, căţi erau refugiti acolo. Ei erau peste măsură avuţi, şi ellu apucă toate bunurile şi tesaurele lor, aur, perle, petre scumpe, de uă valoare immensă. Numai aurul implea duo buţi. Vai de ellu, de vitejia lui, şi de assecurările, ce le făcuse Patriarcul la prima-i intrare în Moldova, cumcă vine nu pentru a usurpa tronul socru-seu, ci pentru a elibera Marea Biserica din mânele inemicilor! Iată, lectorule, cum îşi împlinea ellu parola!

În castellu se facu uă mare fomete peste Căzaci, neguţitori şi alţii, căţi se addunaseră acolo; așa că erau reduşi a se nutri cu carnea cailor. Nenorocirea îi strângea din toate părţile, fără ca

să vină vre-unu ajutoriu dela Vasilie se delă Chmielnicki.

În fine, strimtoriţi prin fomete, ei se rugară lui Stefanu pentru pace, pe care ellu le acordă cu solemnitatea jurământului, că potu a se întorce în ţerra lor în totă securitatea şi liniştea, fără a fi superaţi întru nemica. Ei luară sicriul reposatului lor principe, căruţele, tunurile, şi au plecat. Unu mare doliu cupprinsă totă ţerra Cozăcescă pentru mórtea nenorocitului Timoteu.

Persone demne de credinţă ne assicurai, cumcă dela începutul acestei revoluţiuni şi pona acum aru fi peritu prin sabă, din Moldoveni, Munteni, Greci, Unguri, Serbi, Arabi şi Turci, aproape 100,000 de ómeni. Causa tuturor era noul beu, căruia acum îi capitulă castellu cu totu ce era într'ensul, cu condiţiuni de pace. Ellu apucă totu avutul lui Vasilie cu toate grămădele şi tesaurele de aur şi argint de uă valoare necalculabilă, armure, garderobă, giuvaere, blăne de samur, perle, şi alte lucruri preţioase, mai multe decum aru pute ave unu imperat se rege. La primul transportu al lui averi lui Vasilie dela fortereţa Hotinului la Cameniţa, erau cu densul căţi-va din compatrioţi nostri (our countrymen) în calitate de garde, cari ne-au spus că depe malu lucrurile fură încărcate în uă sută de carre, fie-care trasu de 12, 10 se 8 cai, şi acellea toate erau numai aur, argint şi rarităţi (rarities). Ellu avea unu număr de comóre (hoards) pe sub pământ, vechie de 20 de anni şi pe cari acum le scóse; éra între altele 35 blăne de samur. Despre una din acestea, căţi va din suita sea personală ni-au spus că o făcuse pentru serbătoră Pascelor, totă cusută în aur, împodobită cu perle şi petre de mare preţ, custându în totul 35,000 de denari se galbeni (dinars or ducats). Toate astea erau affară şi peste bogăţele, ce căpetase în diferite moduri dela boieri. Acéstă bogăţie nu e de mirat, sciindu-se că o adunase în cursu de 24 de anni. Ellu mai posedă mari tesaure în Polonia, Germania, Veneţia, şi aiurea.

Stefanu scóse din castellu pe Dómna şi copiii ei, pe toţi boierii şi archonţii; şi deşi le promisese de a nu-i tracta reu, totuşi nu-şi ţinu cuvintul şi pe mai mulţi din ei dade morţi. Pe

Domna cu copii o închisese prisonnieră într'unu tergușorū, punendū garde impregiurū, pentru a impedece ori-ce comunicațiune cu ea. *Tote lucrurile appucate in castellū ellū a transportatū in Ungaria, unde își cumperase unū castellū forte întăritū.* Trupelorū le plăti solda și le congediă.

§ 26.

VASILIE.— TĂTARI.

Să vorbimū acum de Vasilie și Chmielnicki. In dată ce afflără de catastrofa lui Timoteu și destrînsórea, in care sunt reduși Căzaci cu cei-l'alți din castellū, Chmielnicki a pusū pe piciorū pentru adjutoriulū lui Vasilie 40,000 de Căzaci ai sei, către cari mai căpetă unū adaosū de 28,000 de Tătari; *sultanulū tătărescū, adecă „Vazir-Alkhan“, numitū Șerif-beū, fiindū aliatū cu Vasilie; căci ține pe sora Domnei lui Vasilie, care e Circasiană.* Ellū veni in persónă in adjutoriulū lui Vasilie, căci Tătarii in acellū annū erau in legătură cu Chmielnicki.

După ce trecură cu toții nă parte a Moldovei, adjungendū la fluviulū Prutū, departe de Iași cam de 14 ore, i-a intimpinatū armată căzăcescă, ce se inturna dela castellū. Afflândū atunci luarea Sucevei, ei pe dată s'au intorsū inapoī pe unde veniseră; dicendū așa: „Vasilie ne-a promisū plată; dar tesaurele selle fiindū luate, nu „mai are acum de unde să ne plătescă.“ Și astū-feliu pe dată s'au retrasū.

Noutatea de venirea Căzacilorū adjunse in cōce mai'nainte de a incepe ei a se retrage; incătū totū poporulū orașului se apucă a fugi de frica lorū in pustietăți și in munți. In Iași nu remase nici unū locuitorū, ci toți s'au indrumatū spre Galați, producendū-se din ce in ce mai multū nă așa larmă și terróre, incătū intrece ori-ce descripțiune. Inseși monastirile fură părăsite și noi furāmū siliți de a pleca de'mpreună cu cei-l'alți, nesciendū ce se pōte întempla, nici cātū timpū vorū mai ține sufferințele nōstre.

Mai'nainte Patriarculū a fostū trimisū către beū, sollicitandū să-i inlesnescă căllētoria sea spre nordū; dar beulū nu vru să-lū lasse a merge in acea direcțiune, de frică să nu fie reū tractatū de către truppele ungare, ce păzīau fruntăria, și

apoī mai departe espusū temeritățī Căzacilorū și Tătarilorū. A duoa oră s'a cerutū să mērgă in Terra-Romānescă. Beulū îi respunse să rebde pon'la nă întâlnire personală, și să servescă nă liturgiă pentru ellū; scriendū-i așa: „Voīu a te congedia in modulū cuviinciosū pentru Sănția ta, „și, cu voīa lui D-deū, itī voīu face tōte cāte as-teptai din mānele lui Vasilie.“ Totū astū-feliu de respunsuri venīau dela beū prin scrisori și prin trimiși.

In acestū intervallū s'au consummatū 'cu de-severșire tōte provisiunile adunate prin monastiri, afară numai de ce se addusesse la monastirea nōstră a St. Sava, fiindū aci locuința Patriarcului. Pentru acestū cuvētū, și in impregiurările ce erau, toți neguțitorii lăssarā tōte celle-l'alte monastiri și remaserā la noi pone ce intrēga populațiune a inceputū a părăsi orașulū. A plecă cu dēnșii deveni necesarū și pentru noi, și Patriarculū trimise să cēră permissiunea beulului. Cu mare greū o căpetarāmū in scrisū, trimittēndū-ni totū d'ua dată beulū nă scrisóse la *Mateū-beū, pe care illū numīa tatā allū seū.* Ellū ne dede, de asemenea, spese pentru drumū, inse intr'unū modū potrivitū cu escensiva avarițīa a caracterulū seū.

Chiria fie-cărī arabale seū cărruță de postă se suise acum la unulū seū duoī lei pentru uā stațiune, incătū drumulū pone la Galați, care este numai jumetate calle între Iași și Terra-Romānescă, se urca la 25 de lei, pecāndū mai'nainte era numai 3 seū 4 lei. Cu mare greutate gāssirāmū vr'ua 3 seū 4 trāsurre de inchiriatū și plecarāmū din Iași, Joi, in 13 din Primulū Teshrin (of Teshrin the first).

§ 27.

MOLDOVA.— ROMANŪ.

Trecurāmū prin Schinteia, Vasluiū și Berladū. Aci amū lăssatū Drumulū Galațilorū, suffērindū așa frică și larmă, cum numai D-deū scie. Amū adjunsū la unū tērgū numitū Tecuci și de aci amū trecutū marele și navigabilulū riū Siretū, pe care amū vedutū plutindū cāte-va corābii (ships)

Joi, in 21 din Teshrin Alavval sosirāmū la Focșani. Tōte aceste tērguri și sate erau deșerte

populațiunea fiindă fugită la munți și pustietăți, și drumurile devenindă de totă periculose. Focșanii e ună orașă intinsă, prin mijlocul căruia curge ună riuleț; ellă este ultimul punctă pe fruntăria Moldovei, ăra dincollo de riuleț e cellă anteu punctă de pe teritoriul Țerei-Romănesci.

În Focșani stăturăm 31 de zile, făcendă aici Postul Naserii. Causa amănării năstre fu următoria. Afliandă că Iașul fu părăsită chiară de călugerii și capii monastirilor, beilul, mănăndu-se peste sémă, mai allesă contra acestoră din urmă, pe dată espedi ordine la hotare, la Galați și de asemenea la Focșani, ca să se ingoduescă trecerea numă Patriarculă de Antiochia cu ai sei, deca va veni acolo, și să-i facă tôte inlesnirile pentru călătoria sea, dară să respingă pe toți cei-ălți căți ăarū fi intovărășindă.

În acestă stare de lucruri Patriarculă se vedu silită de a merge la beilă la politia Romană, care este și ea uă reședință Domnescă, și pe care Patriarculă nu o veduse încă; ellă o făcu acesta în favorea mulțimii de străini, ce ne însoțiau.

Deci, venindă la Romană, adduserăm beilul ună allă patrula rëndă de daruri din parte-ne: uă părechă de straie de Jatma, ună vasă cu miră seă untă-de-lemnă aromatică, și sopună de duo feluri.

După liturgia serbătoriai St. Mihailă beilul avu uă convorbire cu Patriarculă. Aice amă mai assistată la serbătoria lui Crisostomă, la care se adună multă poporă. *Episcopulă locală fu investimentată în Φελόνιον lui Ioană Crisostomă, precum se ține obiceiă în toți anii la ziua acestui sântă. Acelă vestimentă fu trimisă în dară de către ună Patriarcă de Constantinopole lui Stefanăvodă cellă Betrănă, carele illă dede, ca ereditate, dissei episcopie, pentru a fi păstrată în marea monastire a Parascevei.*

În Moldova este ună Mitropolită, care are sub sine numă trei episcopi locali: de'ntăiu episcopulă de Romană, allă duoilea episcopulă districtului numită Huși (Hosh) și allă treilea episcopulă de „Ozhani“ (?) cu allă seă districtă. *Ellă mai are sub sine alți duo episcopi în țerra Ungurască. Acestoră episcopi sunt suppuși 800 de preuși.*

Încătă priivesce numele acellui Sântă Ioană,

mi se spuse, că în țerra nemțescă este ună mare orașă numită „Ivanopolis“, adecă orașulă lui Ioană, unde s'arū fi conservandă propriile moștie alle lui Ioană „El Rahoum“ (!).

Cercuferința Moldovei este de 800 milhă, ăra mărimea de uă potrivă cu acea a insulei Chipru. Impoporarea e innumerabilă (Its population is innumerable), deși Tătari nu contenesă cu incursiunile loră, robindă pe locuitori. În timpulă lui Vasilie, înse cu cinci anii mai nainte de încoronarea lui, ei venisseră pe neașteptate și ai robită aprăpe 75,000 de sufflete.

Ne-amă intorsă pe ună drumă fôrte stricată dela Romană la Focșeni, și amă purcesă de acollea, Luni în 22 a lui Teshrin Essani, spre a intra pe teritoriul Țerei-Romănesci.

II.

ȚERRA-ROMĂNESCĂ.

§ 1.

RÂMNICŪ.— BUZEŪ.— TERGOVIȘTE.

Intrândă în Țerra-Romănescă, venirămă la uă politia numită Rimnică (Raminko) și mai încollo la ună mare tērgă numită Buzeu (Botza), unde are reședință ună episcopă, într'ună palată episcopală, cupprindendă uă magnifică monastire de pētră și uă biserică de pētră, fôrte intinsă și rădicată, cu ună innaltă turnă și mărețe cupole. Biserica e împodobită cu ună mare crucefissă și e închinată Adormirii Maicei Domnului. Noi assistarămă aci la Ἀγρυπία și apoi la liturgia serbătoriai St. Caterina. *Formele de serviciu biserică și cântulă la Munteni sunt admirabile, căci ei sunt creștini adeverați bună (truly good) și religioși.* Pe ori-unde intramă noi, în sată seă în orașă, preoțimea, boierii și poporulă de josă eșă întră intimpinarea Patriarculă ca să priimescă bine-cuvēntărea sea; apoi ne luaă la banchetă, unde ni se recomendaă, și, după ce steteamă puțină, ne urmamă înainte călătoria. *Țerra e fôrte poporôsă și fie-care localitate de stațiune e mare ca ună sată și înzestrată cu inlesniri pentru călători. Moldova e cu totulă altă-felă. Acolo cândă*

Patriarcul intra în casa oricărui din locuitori, nemine nu-î eșia înainte, nici îi offerea măcar uă bucată de pâne; decât carii, chiar și Tătarii sunt mai religioși! Din această cauză atâtea mii de ei fură uciși și totă recolta și dobitoacele lor fură răpite de Tătari și Unguri. Cât de multă tiranie n'a suferit ei sub domnia lui Vasilie! către carele așa de adesea-orî s'au arreatat trădatori, trăgându spre noul lor beu, ce-î lingusia cu zimbete și le promattea absoluta scutire de taxe și dări (taxes and seizures) pentru trei annî; dără din dată ce se simțise stăpân și-și suppusese toate cetățile, își impetru inima și se grăbi a trimatte pe collectorii de taxe (tax-gatherers) și pe gubernatori de le luară a treia parte din venitul lor; așa că adjunseră a suspina după Vasilie și omenii sei!

Revenim. La apropiarea noastră de orașul Tergovisce, care e reședința de érnă a beului muntenesc, eși intru intimpinarea Patriarcului Kyr Ignatie, mitropolitul local, un bătrân venerabil, familiar cu limbele turcă, persiană, greacă și română. Patriarcul se sui în frumoasa lui carretă, și amendoi intrară în oraș, care e incongiurat cu ziduri de lemn, rădicate de Mateiu, noul beu. Politia e foarte intinsă și spelată din toate părțile de numeroase perae. Boierii ne intimpinără și ei, și ne duseră la uă monastire, zidită din pără de către Vasilie-beu, ca uă probă și confirmațiune de amiciă, pe când se împăcase ellu cu supra-șissul Mateiu-beu allu Muntenilor. Ea pōrtă numele Manifestațiunii Divine (of the Divine Manifestation); dără Munteii o numesc Monastirea Stelii (of Stalia). E mare și ingrădită cu un zid de pără. La apropiarea noastră traseră clopotele din turn și la ușa bisericeii veșdurăm uă mare glōtă. Ne dederăm jos. Biserica e pré-frumōsă și innaltă, avēndu duo elegante cupole cu mai multe cruci, pentru a căroră poleitură numai s'a cheltuit, — se dice, — 700 de galbeni venețiani. Iconostasul, de artă russă (of Russian workmanship), e foarte splendid și are trei ușe.

Intrarea noastră în Tergovisce fu marți, în 29 din Secundul Teshrin. Séra traseră clopotele pentru serbătōria St. apostolū Andrei. În Terra-Românescă ceremonia liturgiei e mai lungă decât în Moldova.

E de observat, că în adjunul fie-cării serbătōri insemnate seü *Κατάλυσις* tragă toate clopotele și se adună uă mulțime de popor la biserică. În atari zile era obiceiul lui Mateiu-beu de a face uă *τράπεζα* seü banchet pentru cler și călugeri, pentru serăcimea orașului și pentru călătorii, și după ospet se distribuia fie-cării câte uă elemosină.

La serbătōria St. Nicolae poporul se grămădă la biserică, și beul trimittend carreta sea, merșerăm la biserică Curții, unde Patriarcul a servit liturgia de'mpreună cu Kyr Gavril (Ghafil), capul episcopilor din Serbia, și cu mitropolitul muntenesc, fiindu trei corone și trei. . . (*) câte-și-trei își dederă de uă dată bine-cuvintările lor. La *Ἀξίον ἐστὶν* beul se pogori jos și stătu longă tronul seü. După ce ce i s'a offerit "Brote" (*), precum și la toți boierii, după obicei, și apoi "Salica" regală (?) seü colivă (boiled meat), ne-am dus la banchet pone séra, cându, distribuindu-ni-se la toți vestminte de onore, ne-am intors în carretă la monastirea noastră.

Tot așa urmă în adjunul serbătōriei St. Ignatie înainte serbătōriei Naserii. În ziua acestei serbătōri Munteni obiceinesc de a tăia porc pe cari îi spēndură în cuie pentru praznice, érá pipetii lor adjuge pone la cer.

Acum Patriarcul avu uă întēnire cu Mateiu-beu, condus fiindu la palat în carreta domnescă și priimitu foarte bine. După ce îi offerisărăm darurile nostre, Patriarcul în speciă îi dede uă bucată din cōsta St. apostolū Filipp și încă un vāsor cu noul mir; dără beul nu ne ierta mergerea noastră pentru a visita mai anteu pe inemicul seü Vasilie-vodă.

Să observăm, că beul ne rēndu, în totă septemāna, câte duo gardisti de rangul sergentilor (Serjeants), căci erau îmbrăcați în roșu, cari au venit de Lună demineța spre a ne servi, tăindu ne lemne, făcēdu-ne foc și adducēdu-ne porțiunile nostre de mănecare și beutură, pone Sămbeta séra; și apoi s'au dus, fiindu dăruiți de Patriarcul cu uă dulcēță; și au venit alți după rēndu.

(*) Un cuvint arabesc netradus. — Red.

Beifulu in currëndu inceptu a iubi pe Patriarcu foarte multu. In ziua de *Πασιμονη* a Nascerii ellu trimise să se rădăce trupele selle, ce aveau cuartiere in oraşu, băttëndu toba in giurulul politiei, ceia ce este unu semnalu pentru a se aduna; cari s'au şi grupatü in giurulul palatulu cu stegurile lorü. Sundu-se in carretă, beifulu veni la denşu, erä ei cântau din instrumentele celle mari inaintea lui, şi inapoï din tobe, accompagnate de sunetulu flautelorü şi fluerelorü, așa fiindu obiceiulu beilorü moldovenesci şi muntenesci, in imitaţiunea Turculü; de aci cu toţi s'au pornitü la vënatü. In tôte aceste ţerre, precum şi la Cozacï şi la Moscva, in casa fie-căruï archiereu seü boieru se pôte găsi, cu siguranţă, mai multü urşi şi alte animale de petrecere. Vënatulu se obicinuesce aci, din timpü cei mai vechi, in *Πασιμονη* seü adjunulu Nascerii şi in Sămbeta Luminei, fiindu in usu tradiţionalü, ca in atari dille să fie servite la mēsa Domnulu, pentru prândü, bucate provenite din propriulu seü vënatü. Suta militară era peste 10,000 de ömenü, toţi alleşi din tinerimea cea mai eroică şi bravă, Serbi, Bulgari, Arnăuţi, Greci, Unguri, Turci şi Munteni. Sëra ei s'au întorsü cu unu vënatü imensü, fiindu urmaşi la distanţă de carre pline de porci selbategi, epuri, vulpi, urşi jucăuşi şi paseri selbatice, precum cucöre, bicaşi, torturei, etc.

Boierü moldoveni şi munteni obicinuescö de a offeri beifulu in adjunurile serbătorielorü daruri festive, fie-care după rangulu seü, şi apoi beifulu in demineţa solemnităţiü îi îmbracă in vestminte de onöre.

Serviciulu Rugei in adjunulu Nascerii fu condusü după ordinea, urmată la Constantinopole. După ce trăsese clopotele, poporulü intră in biserică indată după amēdi şi n'a eşitü pone sëra. Tötă citirea şi rugăciunile fură essecutate cu uă cântare deliciösă.

E de observatü, că in această ţerră se obicinuesce, in sëra spre nascerea lui Cristü, ca toţi preuţi din diferite terguri, insoţiţi de sermanü, de citeşi şi de coristi, să se adune in bande, purtândü icöne, şi să ämble prin politia tötă nöptea, visitändu casele boierilorü şi dorindu-le bucuria in ziua de serbătorie. Primulu lorü *Πολυχρόνιον* e pentru beiu; allü duoilea fu pentru Patriarculu, accompagnatü de uă rugă de congra-

tulaţiune. De'ntăiu ei se adună la protopopulu şi apoi mergü la beiu, firesce pentru hatărulu presentelorü, precum au venitü şi la Patriarculu nostru. Astü-feliu, ei ämblă tötă nöptea, cântändu Nascerea lui Cristü. Fiă-care omü sărută icöna şi le dă câte ce va; şi abia eşiau uniü, éta că alţi le urmau, şi așa dela inserate pone'n crepatulu dillei. Totü assemenea făceau läutarii (the musical-instrument players), toboşerii, flautii şi fluerashi, colindändu in bande tötă nöptea din spre Nascere şi in nöptea următorie, cu lanterne, pe la casele boierilorü cellorü mari, la casa archiereulu şi la Patriarcu, cându se intempla vreunulu in politia. Multü dintre musicanti sunt din ţerra turcescă.

Sămbeta diminēta, in serbătorie Nascerii, as-sistaramü la "Ορθρον in biserica monastirii. Pentru liturgia beifulu ne trimise carreta sea şi ne amü dusü la mitropolia.

Furämü surprinşi de mulţimea oştilorü in *Ter-ra Românescă*, împărşite totü in regimente (they make tribes and tribes). Totü-d'ua-datä in acēstü ţerrä sunt mae de case pentru vinđarea de vinü, de spirtü, de bere, etc., totü beuture militäresci, şi cu tôte astea in aceste patru dille n'amü vedutü între ostaşi beşi seü ränire ori uccidere, seü ori ce actü sceleratü; ci din contra se plimbau sobri şi drepti, seü şedeau ca nesce ömenü in tôte sim-ţirile. Aşa dërä, nu e adeveratü ceia ce se dice in ţerra nöstră, cumcă creştinii de aici arü fi petrecëndu totü in beţie şi räsipindü in desfrenări liberalitatea unorü principü, cari nu sciü a-şi cărmui terrele.

§ 2.

TERGOVISCE.— CURTE.

Curtea beifulu muntenescü e mare şi încun-giurată de unu zidu de pétără. La uă parte cur-ge riulu. In intru e uă magnifică biserică de mari dimensiuni, la care te sui pe trepte. Ea cupprin-de trei divisiuni. Partea esteriöră este uă arcadă ce inchipuesce *Ναοθη* ulü de din affară; apoi in-tri pe uă a duoă uşä in allü duoilea apartamentü, unde sunt mormintele beilorü; in fine intri pe uă a treia uşä in partea principală (the main le-vel) a bisericei, care e intinsă şi are apariuţă

de mare anticitate: cupolele ei sunt înalte și ea este proveșută cu locuri seú stalluri de giurú împregiurú. In miđú-loculú Curtií este unú colossalú turnú de pétră, fórte innaltú, și servindú de fanálú (beacon) pentru ciasorniculú orașulú. *Gardele de soldați sunt numeróse, cari, séra, battú uá tóbă, după modulú Halilieí (of the Khalilia) la noi, spre a opri seú a impedece ámblári nocturne. Mai este acolo și unú fanarú mare, care, in câtú timpú lumineză, nimine nu îndrăsnesce de a se mișca pe strade. Dimineța éroși battú tobele și, stingédu-se fanarulú, se dá din tunuri așa ca să se audă de toți orașeniú, ca unú semnalú pentru circulațiunea poporului. Déca se găsește vre unulú ámblándú pe strade in timpulú nopții, vái de ellú! căci gardele de sigurú că-lú omorú.* Prin urmare, nu e adeverată cea ce se dice la noi, cumcă creștinii de aici nu sciú a se cărmui și nu aú poliția regulată.

Tronulú beilulú in biserică e innaltú, și poleitú cu aurú. Din dosulú lui sunt scări, ce conducú la unú locú secretú, unde stă Dómná, urmată de servitórié învéláte. De aici este uá trecétóriá la camera de consiliú a beilulú; precum și alte mai multe suiri și pogoríri își aú punctulú lorú de plecare totú aici. Dela loculú, unde sunt mormintele beilorú, de asemenea este unú pasagiú conducédu la acestú locú. De assupra totulú e unú balconú, ce servă de observatoriú (an observatory); de unde, in serbátóriéle dominicale și alte festivități obligatórie, beilulú obicinúia a se uita in josú assupra ostirii și poporului cellú seracú, căruia îi arrunca din cândú in cândú bani, ridédu de báttáiele și tránțele ce-și dedeau, grămadindu-se la monetă. Ellú mai avea urmatoriulú obiceiú: cândú venia josú la biserică, spre a se ruga, totú-d'a-una steteau garde la ușe cu arme și, affară de boierii seí, nimene nu putea intra seú a sta pe aprópe de densuslú.

E de observatú, că in Moldova și Terra-Románescă obiceiulú vechú nu permite nimenuí, nici arú cuteda cine-va, de a sigilla uá scrisóriá cu cera roșiá; aceasta fiindú prerogativa numai a beilorú: cei-lálți sigillează cu ceară verde.

Acum Patriarculú servi liturgia inainte unei mari adunări; déră beilulú fiindú bătránú, nu avu

putere să stea dela începutú pone la sferșitulú Ellú obicinúia a se pogorí la "Ađiov éotiv, prenainta ú de postelniculú cellú cu toégú de argintú. Din dosulú tronulú stetea spatarulú, încinsú cu sabia sea și ținédu întrúá mână buzduganulú, eară in cea-láltá calpaculú beilulú; căci beii muntenesci obicinúiau a sta de la începutú pone la sferșitulú Rugei cu capetele lorú descoperite, precum și inainte a unui metropolitú ori Patriarculú. Numai Vasilie-beiu abia își rădica calpaculú. La Ká-vovínov beilulú se coborí să sárute icónele, și după liturgiá Patriarculú îi presentá "Avtídopa, precum și la toți boierii. Apoi amú eșitulú ca să ne rugámú pentru Dómná, carea murise de curédu și era inmorméntată in cimitirilú beilorú, menționatú mai susú. Inturnádu-ne, ne-amú rugatú peste tipsia cu colivá regalá (royal boiled meat) și toți cei de faciá aú luatú din ea, precum și dintr'unú frumosú cozonacú (cake). Apoi Patriarculú dede bine-cuvíntarea sea beilulú, carele in datá sui scara. Curádu după aceia Patriarculú eși in Mavdúca, insoțitulú de metropolitulú localú și urmați de cei-lálți clerici și boieri, spre a áștepta aparițiunea beilulú in balconulú cellú naltú; și cândú arruncá bani, după obiceiú, la soldați și la seraci, Patriarculú illú bine-cuventá, ca și mai înainte. Apoi furámú conduși susú, pe scările bisericei, la banchetú in apartamentele beilulú. Cu acéstá ocasiune boierii cei mari de serviciú se imbrăcará in regalele lorú vestminte de onóre, fiindú acéstá obiceiulú de curte la serbátórié mari; și'n acea di steterá și servirá la mesá dela începutú pone la fine. Acéstá urméză regulatú in serbátóriéle de Nascere, de Circumcisiune, de Immersiune, și la Pasce; dar dela á duoa di acei boieri prán descú cu beilulú și alții servescú după regula de peste annú. De câte ori se adducea unú serviciú cu bucate dela cuhniá in refectoriú, báteau tobele, sunáu trámbițele și se audia ascútitulú țipetú altú fluerelorú. De câte ori bea beilulú, sunáu éroși trámbițele și se descárcau trei tunuri, de se cutremura chiarú páméntulú. Așa a mersú pone sérá. Beilulú ședea cu capulú golú și inchina adessea cu páhare mari câte de uá oca de vinú. Mai întâiu furá inchinate trei cupe in onórea serbátóriéi; apoi alte trei in onórea Patriarculú; pe urmă érá și érá și érá (and more and more and more) in numele beilulú. Ni-

mene nu putea scăpa să nu bea sub nici unu cuvânt, și toți cei admiși la mēsa domnēscă erau deprinși cu acestu obicei de a totu be pone la adusul luminărilor, ceia ce este ca unu semnalu de plecare; mai'nainte inse se obicīnuesce că be-iulū distribue vestminte de onóre la capii clerulū și la egumenii monastirilorū domnesci, cari erau priimiți la banchete domnesci. De'nteiu Patriarculū, ce se intempla a fi faciă, i se dedea unu vestmētū de catifea; totu așa se dedea mitropolitulū localū, care șede la mesa be-iulū nesmintitū în tôte dillele, căci nemine altulū affară de ellū nu bine-cuvintēză buccatele domnesci; cei-l'altī capī ai monastirilorū prīimīai vestminte de satmū de differite prețuri; la preuți de rendū și nouē, diaconilorū, nī se distribuia vestminte de metassă de Scio. Pentru restulū clerulū, călugeri, și seraci, se punea uă intinsă mēsă a-parte și, la fi-nele ospetului, li se distribuia bani de argintū, invellși în basmale. Astū-feliu era ordinulū ceremoniei în fie-care serbătorā dominicală.

Sub metropolitulū Terreī-Romānesci sunt duoī episcopi: acellū de Buzeū, menționnatū mai susū, și acellū de Rimnicū cellū Mare (? Kimniko the Larger). Terra-Romānescă cupprinde la 400 de monastiri, zidite cu magnificență din pētră, ai cărorū capī, de'mpreună cu episcopi, sunt în usu de a veni înaintea serbătoriei Nasceri, adducēndū be-iulū mice daruri, animale, vinū, roduri, etc., și dorindu-i bucuriă de serbătorie. Ei remānū pone după Bobotēzā, trăiāndū la mesē, ce le dă be-iulū, și din offertele lui; apoi plēcă a-casă. Totu așa se face la Pasce și în Joia Innălțări, biserica metropolitană fiindū dedicată sub acestu nume, precum vomū arreta mai la valle.

Scurtāmū povestirea nōstră. Sēra ne întōrserāmū in carretā la monastirea nōstră, cu unū șirū de seimeni (Sakams) și dărăbani înainte și in urmă, armați cu lānci, spade, etc. In giurulū trāsuri mergeau pionnieri (pioneers) be-iulū, cāntăreți domnesci cu elevii lorū, copii de casă (the children of the household), cari cāntarā și sunarā dela palatū pone la monastire. După ce toți căpetarā câte unū presentū după obiceiū, ēră seimenii își descārcarā muschettle, se retraserā.

E de observatū, că în aceste duo terre, Moldova și Terra-Romānescă, în adjunulū Cir-

cumcisiunū toți boierii în serviciū, gubernatori și purcalabii sēu subași și toți officiarii divanulū de tôte gradele, se presintă la be-iu și depunū înaintea lui însemnele demnității lorū, fiă uă spadă, unū busduganū, unū toeaqu de argintū, unū hamgerū de argintū, sēu orī-ce altă armă; și se retragū. Nōptea be-iulū le trimite la fie-care sēu uă confirmațiune, orī uă demissiune; cellū înaintatū în boiāriā prime-sce însemnulū cī cu unū vestmētū de onóre, precum de asemenea și acela ce-și reține postulū sēu de mai'nainte, ēră persōna, pe carea be-iulū voesce a o depārta, nu primesce nici unū messagu, ceia ce ecuivalēză cu uă demissiune. In cursulū annulū nu se face nici uă înaintare în officie, nici uă pogorīre, affară numai la serbătorā Circumcisiunū, in prima zi a annulū. Atuncea fōrte de diminēță toți assistă in biserică, după obiceiū ordinarū, la "Οφθρον; de acollea mergū să feliciteze pe be-iu de serbătorā și să-i sārute māna drēptă. După liturgiā, ei servescū la mēsa domnēscă pone sēra, îmbrăcați in hānele lorū de onóre; a duoā zi se punū cu be-iulū la banchetū, și servescū alții, cei prepuși la serviciū in tôte dillele de peste annū. Totū atunei boierii trimittū be-iulū daruri, fie-care după trēpta boieriei sēlle. Dōmna, de asemenea, accōrdā hāne de onóre nevestelorū și fetelorū boieresci, cari și elle, vice-versa, facū presente Dōmnei.

Cu ocasiunea serbătoriei Circumcisiunii Patriarculū servi pentru be-iu liturgia τοῦ Βασιλέως, după care amēduoi s'au suitū in camera de banchetū, unde se adunaserā mai mulți decâtū chiarū la diūa Nasceri. Pe longā deșertarea cupelorū cellorū pline, descārcarea tunurilor și ascuțitulū sunetū allū instrumentelorū musicale, se mai făcu, spre sēra, distribuțiunea vestmintelorū. După aceea ne întōrserāmū in carretā la monastirea nōstră, urmați de seimeni, dărăbani, pionieri și cāntăreți, cari își luarā platā după obiceiū, și se duserā.

§ 3.

TERGOVISCE.—BOBOTÉZĂ.

Sēra spre Bobotēzā se observā acellēși ce-

remonie, ca și la *Παραμονή* de Nascere, și fură recitate în toate bisericile rugăciunile obicinuite assupra apei.

E de observat, că în toate țerrelle crestine, preuții, la începutul fie-cării lune, facu câte unū *Ἀγιασμός* în fie-care biserică, și apoi colindescu spre a stropi prin case, în speranța gratificațiunii; dar în Țerra-Românescă sunt mai cu sémă numeroși atari clerici de industriă (the industrious Clericals).

La Bobotéză se adună aci, din toate părțile Țerei-Românesce și din țerrelle limitrofe, mîie de egumeni, preuți, călugeri, diaconi, cu metropolitul de Ternova, carele servece în acéstă ocasiune, și cu alți metropoliți, cari nu lipsescu nici uă dată, atrași de speranța gratificațiunii, de a se abatte pe aci în toți anii. Ceremonia se face așa: Séra, după rugăciunea assupra apei, clericii își implu ulciórele și căldărușele dintr'ensa și imbrăcându-se în *Φελόνια*, ieau crucele în mâne și mergu mai ânteiu la palatul beîului, pe carele-lu stropescu fie-care la rëndulü seü și separatü, și priimescu dela ellü câte unü frumosü presentü; apoi mergu la metropolitul localü și de acollo pe la casele tuturorü ministrilorü și alle cetățenilorü mai avuți, pentru a-i stropi. Ei-veniră și la Patriarenlü nostru, sunându și cântându psalme totă nóptea; érá ellü luă issopolü, stropi totă casa în forma crucii, pe ellü și pe toți cei de faciă, apoi sărută crucefissulü, și le arruncă unü darü în vasele lorü. Totü în acestü modü banda musicanților, cu tóbe, cu fluere, cu torțe apprinse, cutrierară politia în cursulü noptii și în nóptea următóriă, făcëndü serenade boierilorü; și veniră și la noi, pentru a complimenta pe Patriarenlü, care le dede unü bacșișü. Ei erau toți Turci, și considerară ca uă mare onóre de a fi admiși în presența noastră. Mulțimea și bucuria glótelorü în Țerra-Românescă la Bobotéză întrece totü ce se petrece la curțile cellorü mai mari principii aicrestinătății, judécându de pe ceia ce amü veđutü și amü auđitü.

În demănéta serbătóriei ascultarămü *Ὁρθόρου* în biserică monastirii; érá la timpulü liturgiei beîulü trimise carreta sea, și plecarămü cu mare pompă, truppele fiindü înșirate la drépta și la stânga dela monastire pone la palatü, și chiarü

în palatü, fálfáindü stégurile lorü celle cu cruci (crossed banners). De câte ori descărcau muschetele lorü, fumulü se rădica de assupra capetelorü. *Numerulü totalü allü trupelorü, după cum ne-amü informatü mai la urmă, fu cam la 100,000; căci beîulü muntenescü ține în solda sea la 150,000; populațiunea acestei țerre fiindü immensă, și toți fugari din Turcia refugiadu se aice, unde lesne se căstăgă mulți bani.* Aprópe totalitatea trupelorü se concentréză la Bobotéză și la Pasce.

Apoi intrarămü în biserică. Patriareculü se investmentă, de'mpreună cu metropolitulü, cu kyr Gavril, capulü episcopilorü din Serbia, cu principalii egumeni, etc. Fie care din ei ținea în mână câte uă cruce invellită, și venindü se aședară pe scaunele lorü. Acum se adduse uă mare sarcină de luminări și fu distribuită poporului; după aceea fu pusă în miđü-loculü bisericeii unü felü de mész mare, pe care asternând'o, aședară pe ea cupe mari, unü bassinü de argintü implutü cu apă, și uă cutiă mare cu mósee de a sântilorü, între altele mâna dréptă a St. Mihailü episcopulü Sonadei și a Santei Marine, încadrată în aurü curatü. În acellü momentü se pogori beîulü și státu longă tronulü seü, éro spatarulü luă uă mare luminare poleită cu aurü și pe altele duo de asemenea, și le puse în sfeșnice de amenduo părțile. Pe dată se pogori și Patriareculü și făcu ruga assupra apei. În fine, noi eșirămü affără din biserică, pentru ca Patriareculü să affunde în fluviü crucea. *Processiunea o formă de ntau stegarü, duo câte duo, cu însemnele (ensigns) și stégurile lorü cu cruci în vërfü; apoi cei cu torțe (torch-bearers); apoi preuți duo câte duo; în fine Patriareculü cu metropolitulü.* Cândü Patriareculü, cu crucea în mână, adjunse la mallulü riulü, ellü găssi apa inghiată, căci demănéta fu frigü de crăpau petrele. Mai'nainte se obicinüa de a face rugă assupra apei în miđü-loculü Curtii; déră beîulü fiindü betránü și frigulü pré-rigurosü, astă dată ruga se făcuse în interiorulü palatului. Acum ómenü sparseră ghiăta și Patriareculü affundă crucea în apă de trei ori, în care timpü fu cântatü unü imn. După aceea totă mulțimea își implu ulciórele din riü, érá preuți cufundară în ellü unü mare numerü de copii din cari vr'ua căți va aü inghiătatü: pe noi ne durea la auđulü țipetelorü copiilorü, sufferindü din

causa ghiăței și a frigului. Noi-înșine eram ca și orbiți de frig, stându cu capetele descoperite, și la urmă mai multe dille resimțiam dureri în urechii și surdime. Întorcându-ne și reintrându în biserică, Patriarcul stropi cei patru păreți ai edificiului și tabernacolul; apoi se apropiă de beiu și-l stropi și pe ellu. Când beiful sărută crucea, se dede semn truppelor, și elle au descăr catu toate muschettetele lor, de bubuia prin aer, și noi ne temeam să nu cadă peste noi biserica: urechile noastre asurziră de totu. De aci Patriarcul stropi pe boieru cei de față. Să-î fi vedut ca nesce flor de primăveră, în strălucitele lor haine, și învelți în blâne, cea ce ei consideră ca unu indispensabilu semn de bogăție. După aceea eșirăm affară din biserică, adducându-se acolo duo scaune de naintea ușei, pe unu locu foarte rădicat: unulu pentru beiu, și cellu-l altu pentru Patriarcu. De ambe părțile, la dreapta și la stânga, stătură preuți. Apoi fură adduși armasari domnesci, cei mai nobili și mai scumpi, cu prețioase ornamente de brocartu de aur, preserate cu perle și petre scumpe, încatu încântau privirile. Patriarculu îi stropi pe rând, în numeru de 20, fie-care în prețu de 1000 de galbeni. În urma tuturor veni unu comişellu (a groom) căllare pe unu micu catăr, și unu altulu pe unu măgaru, cu scopu de a produce veselă și risulu spectatorilor. După ce Patriarculu îi stropise, amu intrat la liturgiă, de unde ne-amu suitu la banchetu. În aceea di se făcu uă adunare mai mare și mai splendidă, de catu celle precedinți. Ospețulu fu celebrat prin deșertarea cupelor, vuetulu instrumentelor musicale, batterea tóbelor, țipetulu fluerelor, descărcarea muschettelor și a sacalușelor; și veselie fu mare. Săra ni s'au distribuit vestminte, după obicei, și noi ne-amu intorsu în carretă, incongiurați de pionnieri, seimeni, darabani, cari descărcau muschetele lor în calle, pe cându cântăreții cântau, pone ce amu adjunsu la monastire. Apoi dându-le unu bacșiu, i-amu congediatu, rămânendu surdi de vuetulu lor.

Sâmbeta demineța, a duoa di după serbătorie, toți musicanții, toboșeri, fluerasi, Turci și Munteni, âmbiau pe la casele tuturor celloi bogati, cântându din instrumentele lor. Veniră și la Patriarculu, spre a i dori voioasa serbătorie, și

fericitulu traiu. Dându-le bacșisuri, i-amu congediatu. În același mod seimenii și alți oficiali ai armatei veniră și ei să facă complimentele lor, dându focu din muschette, și depărtându-se apoi cu bacșisulu. Acesta ținu una pone sera.

Cat să observăm, că toți boierii munteni cei mari sunt peste mesură religioși. În toate demanețele de peste annu ei se duc la biserica Curții, de assistă la "Oğdov; după aceea se urcu la beiu, și formeză unu divanu pentru sentențe și judecări; apoi se pogoru la liturgiă și nu lassă biserica pone aprópe de amedi, și atunci plecă la prânđu. Acesta e traiulu lor în totu cursulu annulu.

§ 4.

TERGOVISCE.— BISERICE.— PALATURI EPISCOPALE.

În acestu orașu allu Tergoviscei sunt peste 80 de biserice și monastiri, celle mai multe de pétră. Politia e mare, ca Aleppo și Damasculu. Mateiu-beiu rădică unu muru de lemn de güru împregiur, săpându și unu șanțu cu multă ostenele. Ni se spuse, că Terra-Romanescă cuprinde alte 26 de orașe, ca Tergovisce. Din monastiri, cea a lui Vasilie-beiu e cea mai frumósă. Palatul metropolitanu e la unu capetu allu orașulu, tocmai longă muru, și e foarte mărețu. Illu incungióră trei îngrăditure de lemn avendu trei curți. Curtea esterióră e pentru crescerea gâscelor, rațelor și găinelor; cea a duoa pentru grajduri și bucătărie; cea a treia cuprinde unu scumpu edificiu întregu de pétră, în care intri prin porți mari, în facia cărora este magnifica biserică, ce nu și-are părechia în aceste regiuni, affară dóră de biserica metropolitană a Căzacilor, amenduo fundu zidite pe modelulu Santei Sofie, innalte, vaste, sprijinite pe mai multe colone, și foarte impo-sante. Ea se imparte în trei secțiuni: de ntăiu este Náqðñş'ulu esteriór, foarte spațios și cu mai multe cupole; de aci prin uă aduoa uşă intri în tr'unu altu Náqðñş de asemenea spațios și de ore-care elegantă (of some elegance); în fine, prin uă a treia uşă, intri în miđu-loculu bisericeii de dimensiuni vaste și cu uă mare cupolă de assupra, din centrulu cărui spendură unu voluminosu Xogós. Sunt aci trei tabernacole seu capelle, fór-

te înalte și magnifice. Acellă din centru e pre-
spățiosă și are strane rădicate în giur. Icono-
stasul, Symbolul și crucile sunt foarte mari. Sfe-
șnicele, de lemn poleit, se disting prin ele-
ganța formei. Ferestrele din giur sunt numero-
se, și mai sunt altele în cupole, toate înfrumse-
țate cu ceruvelle lustruite. Strana beului e la mâ-
na dreaptă, cum intri, în colț. Alături e strana
arhiereului, în care stetea totă d'a-una Patriar-
cul nostru. În opozit, la cellă-altă colț, e-
ste strana metropolitului local. Totă giurală bi-
sericea e cuprinsă de strane, era păreții sunt ac-
coperiți cu vechie picture. Locul, unde ședea Dô-
na, era în altă duoilea *Νάρθηξ*, cu strane pen-
tru ea și suita sea. *Biserica e incongurată de gră-
dine cu trandafiri și cu frumoșe partere de alte
flori, în straturi înguste și sub ferestruice.* În ve-
cinitatea tabernacolului nordic este uă pētră pen-
tru apă (watering-stone) de uă frumoșe miracu-
lôsă: înaltă, voluminosă și grea. Numerul cu-
polelor, cu mari cu mice, e 12 cu totă atâtea
cruci poleite. De'naintea ușei e uă frumoșă fon-
tănă, și affară din pōrta curții uă altă asemenea.

Appartamentele mitropolitului sunt spre ră-
sărită și foarte înalte. Te sui în edificiu prin uă
lungă scară, rădăcată pe arcu și cu perspectiva
la biserică, la curte și la intinsa grădină. Toți
păreții sunt depinși cu minunele Creațiunii, atât
a uscatului cum și a mării; cu descrițiunea Je-
rusalemmei și a monastirilor din ea; cu acea a
piscului Sinau, muntele lui D-deu, cu toate de-
pendințele; cu acea a St. Munte cu cele 24 mo-
nastiri alle selle în facia mării; toate lămurit și
în proporțiuni mari. Apoi intri în prima cameră
de priimire a metropolitului, lungă și lată, cu uă
mésă immensă în miđu-loc, cu uă sobă peste
totă accoperită cu olane colorate, și cu numeroșe
ferestre gotice (arched windows) dândă la gră-
dină. După aceia intri într'ua frumoșă sacristia,
foarte elegantă și de asemenea cu uă sobă de o-
lane; aice sunt cuire pentru blâne, giubele, etc.
Interiorul acestor apartamente e de currendă de-
pinsă cu diferite icône și tablouri sante. De aci intri
în tesaurarilă, unde metropolitul își ține vest-
mintele, rassele, mitre, cruci, vase de argint, etc.
Acollea sunt spendurate lampe și candelă turna-
te în aur și argint, și ornamentate cu sirmă;

frêne, săbie, buzdugane și alte arme; căci atunci
cândă metropolitul esse întră întēpmarea vre-
unui Patriarcă său călletor, illu încungioră garde
și comișei, totă jună de nēmuri boieresci, îmbrăcați
în frumoșe haîne, cu samuri, etc. Totă așa și mi-
tropolitul țerei cozacesci.

Noi am observat, că, dela Constantinopole și pone în Moldova, *femeșele pōrtă haîne lun-
ge de lână, despicate jos la miđu-loc (divided
down the middle), tărindu-se pe pământ, și blâ-
nite în proporțiune cu bogăția lor*

Revenim. Din tesaurariu intri într'ua ca-
meră de priimire cu uă galleria esteriōră, arcată
de assupra, dândă la grădină și avēndă în facia
uă fontănă cu apă curgătoriă. Aice se pune mé-
sa de prândă în timp de veră; și te poți po-
gori în grădina cea mare, pe care nu o cuprinđi
cu ochi dela un capet pone la altul; ea in-
trégă e umbrită cu mari nuci, uă jumetate e plan-
tată cu vișe și tuffe de trandafiri, era restul cu
meri, zarzări, guttui, cireși, damaschini, etc., seu
verdeture, precum mazere, bobă, și altele.

Consistoriul (tower of the Arches) este af-
fară din ușa bisericea. Totă lumea recunōșce, că
spațiul, cuprins între murii, ce incongiōră pa-
latul cu grădinele, ară fi sufficient pentru uă
mare poliția. Acollea se regulăză toate trebele
priivitorie pe episcopi și pe egumeni (*). Obi-
ceiul dîlnic este ca metropolitul local să mē-
gă în carretă pentru a se presenta beului, stāndă
înaintea-i în divan cu crucea și cu evangeliul;
era după finea ședinței se pogōră jos la biseri-
că pentru a asculta liturgia; apoi erași se suie
la beu și pronunță rugă și benedictiuni de prândă.
Toate lucrurile atternă dela ellu, mai cu sēmă de-
ca va fi generos și liberal.

Observă că atunci, cândă vre-unu Român, bārbat sau femeia, vine cu judecata assupra cui-
va înaintea beului său vre unu arhiereu, ellu ca-
de în genuchi și în acēstă postură își espune plān-
gerea. Cellu mai respectuos daru, ce se face be-
iului, este un cozonac.

Metropolitul nu strînge nici uă taxă assu-
pra țerrānimii, ci numai uă dare bănēscă anuală
dela clerul jurisdictionii selle, pe longă și peste

(*) S'a tradusă litteralmente frazeologia cea descusută a autoru-
lui. — Red.

offertele dela Pasce și alte serbătorie. Mitropolitul mai despune de ferme, viie, pomete, etc. alle bisericeî. Acéstă stare de lucruri amû observat'o in tótă callea noastră pone la Moscva.

Dela intrarea noastră in Terra-Românescă și pone la plecare, toți boierii obicinuiău a veni la Patriarcul pentru benedicțiune, adducându-i nelipsitū câte unū presentū, pe uă tipsiă accoperită cu unū șervetū, din tóte productele anotimpului: lămăie, portocalle, mere, prune, struguri, smochine, nucî, și neapperatū și câte uă plăcintă; câte uă dată de pesce și totū-d'a-una uă cantitate de vinū. *De asemenea illū visitaū și boieresele, ba chiarū mirese și domnișore, venindū cu facia neaccoperită, urmate de servitorie, in carrete, și accompagnate de uă mulțime de comișei și căllăreți.* Elle adduceau daruri totū de felulū celloř descise, cerendū binedicțiune și absoluțiune. *Ornamentele lorū de perle, blănele de samurū, celle mai fine șaluri, se distingeau prin varietate.*

Amû observatū, că toți țerranii de aice sunt foarte religioși, respectuoși, și se păzescū de fapte relle. Aceste calități sunt și mai particulare boierilorū celorū bogați, de vreme ce ei obicinuiău a veni la Patriarcul, pentru ca ellū să suscriă și să sigilleze documentele, ce le accorda lorū beulū pentru demnități și moșie. De asemenea ellū elibera scrisori de escomunicațiune in judecări, érá cândū escomunica pe vre-unū făptuitorū de relle, addusū inainte-i, atunci poporulū fugia de frică, socotindū escomunicațiunea ca unū focū ardetorū și temându-se de a fi față la uă pedepsă atâtū de terribilă. Mai mulți prăvăliași căpetară dela ellū billete de penitență seū altele de absoluțiune.

§ 5.

TERGOVISCE.— CLIMĂ.— USURI.

In acestū annū, dela începutul lunei Canolū II pone la finea lunei Adar, cădu pré-mulță ninsóre, invăllindū pământulū in totū timpulū pone la Pasce. Așa viscole, și gerū, și umedélă, și frigū, n'amū mai vedutū nici uă dată pone acum: chiarū vinulū inghiata in vase, și untulū de lemnū. Lămăiele și oucele se făceau ca petrele celle mai tari și se stricaū cu totulū. Să fi

vedutū atternându in josū de accoperișele caselorū, giurū impregiurū, nesce bețe lunge de ghiată cristallisată; ceia ce se intempla atunci, cândū prin căldura din întrulū caselorū ninsórea se topia și apoi prin acțiunea inghiățului fie-care picătură, ce se cobora, se prefăcea in bețe lunge de ghiată: obiectū de mirare pentru ómeni din țerra noastră.

Merită de a fi observatū, că cei mai mulți comișei, ce pórta grija cailorū domnesci și boieresci, sunt originari din țerra noastră și din Egiptū, mahometani și crestini. Boierii mai au uă mulțime de sclavi negriteni cumperați, pe cari poporulū îi strigă: „Arab! Arab!“ Așa déră, ellū crede, că toți ómenii din țerra noastră sunt sclavi negriteni, bunī pentru a servi la grajduri, și de aceia ne desprețuesce foarte multū; astū-feliū că, la sosirea noastră, cândū vedură pe Patriarculū, manierele și ceremoniele nostre, și observară eleganța cu care citeamū grecesce, fără uimiți.

In zilele Carnavalului, veduramū nuntele lorū; căci atunci se facū celle mai multe maritagie. Nóptea inainte nuntēi, mirele se primblă cu amicii seî căllare tótă nóptea; cu tambure și fluere și torțe, pe stradele politieî: mirésa, cu fetele companiōnele ei, se punū in același timpū in trăsura, cu musicanți in urmă, și se primblă prin foburgele politieî, fără vre-uă accoperitură pe capetele lorū, după cum e costumulū femeilorū nemăritate. In acea zi fetele mergū impregiurū, in forma de cercū, prin curtea casēi, ținându-se una pe alta de mână, și ornate cu diferite feluri de ornamente, (jucându hora ?). Pe pērū pórta corōne de tinichea lucitōriă și de bronzū galbenū; pe lângă rose artificiale, mănușaptuite de Venețiani și Germani, tulipanū, jasmīnū, etc.; și jócă și cântă, in timpū câtū se mișcă in giurū. In dată ce mirésa a fostū cununată cu mirele in biserică, se pune pe capulū ei uă cărpă albă, spre semnū că a devenitū femeia măritată. Séra, mirele ese cu companionii seî și musicanți, érá mirésa și alte femeie măritate in trăsore dupo ellū, și așa se plimbă nóptea și dioa; in veselie, câte doue seū trei zile in șirū. Acésta e ceremonia lorū de maritagiū; și nici unū ochiū de invidiă seū perfidiă nu cade asupra lorū.

Amû observatū in acéstă țerră, că in tim-

pulă Marelui Carnavală ei lasă bucatele de carne; și se dedău la pesce, care atunci e inghiătată, și pare nesce bucăți de lemn, dar e și mai tare. Ei illă pōrtă în subțiori, ca orî-ce altă lucru uscată, încâtă ne făcură să tresărimă cu uimire. Acēsta amă vedut'o și in celle-lalte țerre mai departe.

Femeiele măritate și fetele sunt aice foră pētă, curate, și fōrte regulate in conduita lorū. *Orî-și-care e cunoscută a fi făcută vre uă faptă negiuntă, e trimisă de bărbatul ei și isgonită la ocne de sare, de unde nu-î nicî uă scăpare; și a-collo rămânū infundate pe vieți.*

§ 6.

TERGOVISCE.— RITE FUNERALE.

In cātū pentru ceremonia funeralelorū și ingroparea morților, e asemenea cu celle ce amă relatatū despre Moldova; cu differință că aice se face uă cheltuială infricosată. Ei adduceau pe Patriarculū la cassa mortului; și clopotulū dela biserica, unde voiaū a-lū inmormenta, fu trasū de diminēță la mănicate pone la timpulū inmormentării. Uă mulțime de Preuți, de Diaconī, Călugheri și seraci s'adunară cu ocasiunea; căci *in acēstă țerră sunt aședatī uă urdiă nenumărată de Preuți și Diaconī streini, carī s'engrămădescū la scene ca aceste.* Fie-care vine cu *Περιτραχήλιον* și cu Cartea sa, și Diaconulū cu allū seū *Στιχάριον*. Toți Diaconī de față sunt îmbrăcați cu al-le lorū *Στιχάρια*. Apoi se distribue făclie la toți din serviciū, fie Preuți, fie seraci; și Archidiaconulū ȳea in mână cadelnița, și se duce la Patriarcū, dicēndū *Εὐλόγησον Δέσποτα*. Patriarculū ȳea cadelnița dela ellū, și tāmăie in pregiurulū cadavrulū, in timpū ce dicē *Εὐλόγητος*; ēră cāntăreții acum incepū a cānta „*Miluesce-ne pre noi, Dōmne, dupe mare mila ta,*” și tōtă Fericirea, pentru a acompānia tāmăierea in unū tonū plăcutū. Dupo tāmăierea peste Clerū și cea-laltă mulțime, și de a doua oră in giurulū cadavrulū, Patriarculū tāmăeză pe Diaconū, și-i dă cadelnița; apoi pășesce, făcēndu-și cruce pe frunte, cătră resăritū de trei orī lângă cadavru, și vine și stă in loculū seū. In timpulū primei *Δόξα* a Fericirei, Archidiaconulū dicē, cu cadelnița plină in mână, „*Miluesce-*

ne pre noi, Dōmne” &, și ēră „*Ne rugămū pentru acestū reposatū, pentru ca Domnulū Dumne-deū să-ȳ odihnescă cu dreptīi suffletulū lui,*” &. Apoi Patriarculū dicē prima Declarațiune. Dupa aceea, incepū a cānta a doua *Δόξα* a Fericirei: „*Mānele tale m'au formatū pe mine și m'au creatū.*” In dată după aceea, Capulū Clerulū, dē-ca-ȳ presentū, seū preotulū cellū mai betrānū, tāmăie in pregiurulū cadavrulū, apoi cotră Patriarculū și restulū assistantilorū. Mai la urmă, tāmăie pe Diaconū, și-ȳ dă cadelnița; și pășesce mai in collo, făcēndu-și cruce, dupo care lucru se retrage la loculū seū, unde recitā Secunda Declarațiune, inaintea rugăciunī „*Intōrceți privirile spre mine și me miluesce*”; și după ce a dīssū allū doilea Diaconū, „*Miluesce-ne pre noi, Dōmne, dupo mare mila ta,*” &, Diaconī fie-care dicē „*Miluesce-ne pre noi, Dōmne,*” &, toți pe rāndū de giurū împregiurū; și dā cadelnița la Preuți de giurū împregiurū, la fie-care in loculū seū; și așa se recitā Declarațiune dupe Declarațiune.

La timpulū Adorațiunī, Patriarculū merge să sārute icōnele, și-ȳ face cruce cāte de duo orī, bine-cuvēntāndū mulțimea; apoi se intōree la loculū seū, dupo ce citi Evangelīulū peste capetele ómenilorū. Apoi Preuți intrā in rangurile lorū, doi cāte duoī, unulū la drēpta și altulū la stānga, plecāndu-se amēnduoī uă dată și de doue orī, pone ce făcură toți. Dupo dēnsū vinū Diaconī, apoi Frații, și mai la urmă cei sāraci; ēră de amēndoue părțile staū unele din rudele reposatului; și de cāte orī sārutā imaginea unū Preuți, ei ȳ dederā unū darū in uă nāframă cu țurturi, la fie-care după demnitatea lui; și totū in asemenea modū făcură și Diaconilorū și Frațilorū și Sāracilorū. Dupa acēsta venirā boierī și alte persōne ce urmaū; și noi amă mersū inaintea cadavrulū la biserica: mai intēu tōtă preuțimea, doi cāte doi; apoi Patriarculū, cu nasēlnia după elū, însoțitū de moscenitorī, pe cāndū cāntăreții cāntaū. De cāte orī mergeatū uă mică distanță, puneau josū cadavrulū, se înșiraū in giurulū lui, și Diaconulū dicē, ținēndū in mână cadelnița: „*Miluesce-ne pre noi, Dōmne,*” &; ēră Patriarculū recita Rugăciunea pentru Mortū. Apoi ridicau corpulū, și se mișcaū mai inainte; și n'au inecatū dela acestū modū de procedere pone a adduce

cadavrul la cimitir, la locul de înmormântare; unde-l dederă jos de pe nasălnia, și-l aședară în ună sieriă îmbrăcată cu stoffă roșie, și-l înmormentară: după aceea s'au imprăștiat.

Atăta e demn de observat, că în această țerră este obicei pentru rudele reposatului, ca bărbații să ămble cu capul gol, în spațiu de cincideci de zile; ăra femeiele și fetele cu perul despletit. Nu este nici uă bocitură, nici ună țipet; totul e linisce și modestiă. În momentul când archiereul său preutul citește Evangeliul peste corpul mort pe nasălniă, femeiele vin, din preună cu fetele, și se înghenunchiă sub carte, pune ce se termină citirea; ăra după ce toți cei-lalți însoțitori ău sărutat cadavrul și și-ău făcut cruce, vin și elle și facă totă această ceremoniă, plângându, dar fără essagerațiune.

În a treia, a noua, și a patru-deciă di, pone la finea anului, se face pentru reposatul ună *Μνημόσυρον*; și se impartă făclie pe la Preuți și la cei-lalți assistatori; și începă a cânta „Miluesce-ne pre noi Dómne,” și „Fericirea” în respunsuri, și Canonul. Prima persónă ce tămăia fu Patriarcul: după ellu cadelnița trecu la restul clerului de față; și, după ce fu cetit Evangeliul și daruri fură distribuite în publică, toți se duseră.

Ună serviciu funebru ca acesta costă uă sută seú duo sute de galbeni, mai mult seú mai puțin. Unii, dupe funeral, seú dupe *μνημόσυρον*, iaă pe cei din cortegiu la casa reposatului, la mėsă.

În Lunea d'înaintea Serbătorii de Brânză, de diminătă la mânecate, mai multe din soțiile boierilor veniă la Patriarcul, să cėră de la ellu ca să le citescă lor Rugăciunea de ertarea pecatelor; și s'au aruncat la pământ înaintea lui, în elegantele lor haine, pune ce ellu fini recitațiunea. În asseminea mod făcură și bărbații lor, pone târziu sėra.

După rugăciunea la apusul sėrelui, în adjunul serbătorii, nu mai fu nici uă rugăciune înaintea somnului; căci nu e obicei în această țerră, nici chiar în nopțile de Lună; dər toți veniă la biserică, de la cei mai mari boieri pone la negustorii cei mai avuți &c., cu soțiile și copiii lor; și Patriarcul se dedea jos depe tronul seú, și stetea între sfeșnice în *Περικραχίλιον* și *Ωμοφοριον*; ăra toți se arunca la pământ, și ellu

le citia Rugăciunea de ertarea pecatelor, după care le da bine-cuventare: mai ănteu la arche-rei de fėtă, apoi la egumeni, și la Clerul ordinar, la boieri și restul adunării. Înălțimea sea Beul de asemenea trimise, prin Mitropolitul local, a-i cere ertarea pecatelor, căci Muntenii ăretău cu toți uă mare venerațiune pentru Patriarcul nostru. În timpul acestui mare Post, veni să visite pe Patriarcul un egumen ortodoss, carele se dicea a fi din insulele Britanice (?) menționate de Ion Crisostomul, din uă poliă numită Hervat. (*) Se spunea că năcea parte de loc sunt la 25,000 de case, toți ortodossi, avėnd un Gubernator propriu, și vorbind serbesce. Capul Episcopilor din Serbia me informă, că ei fugiseră din țerra lui și locuesc la sudul Germaniei și longă fruntăria nordică a teritoriului Venetian. Acell egumen ceru a fi făcut archiereu pentru țerra sea, și presentă în această privință testimonie scrise, dər fu descoperit de mincinos, și Mateu Bei illu trimise numai de căt la ocne. Compatrioții lui diceău, că și puseră totă credința în Crucea Patriarhilor de Antiochia, la a căroră autoritate țină ferte mult.

§ 7.

TERGOVISCE.— POSTU.— SEPTEMANA SANTA.

În timpul acestei septemăne se observă în tôte Ritualul observat în Moldova, dar cu mai mare punctualitate, și cu așa zel, încăt, bună-ora, nemine nu eșia de la liturgiă, în Sămbetele Postului, pone aproape de amėdi. În Prima Duminică a Postului, Patriarcul dıse liturgia în Biserica Monastirii; precum și în a patra Duminică. Sėra spre Joia Patimelor, ce cade uă dată cu Serbătorea celloi patru-deci de Martiri, traseră clopotele, și se făcu uă priveghiere nópnea, după maniera și obiceiurile Priveghierelor în Moldova. Totă așa în Sėra spre Sămbeta celloi Șesse Laude, și în Sămbeta lui Lazar, când poporul se adună în mari mulțimi. În diua Serbătorii Florielor, la mânecate de diminătă, Patriarcul distribui la Asistanți verge de ramuri ad-

(*) Iată originalul, în care obscuritățile, în genere, sunt ferte dese: „who was said to be from the Islands of Britannia . . . from a city called Herwat.” Vorba e, pare-se, despre Croația.— Red.

duse din câmpu inverzite și cu flori selbatice albe. Urmă liturgia și'n acea zi. In Miercurea Mare se făcu uă torță pentru Beiu; adecă, Mitropolitul localu, și egumenii Monastirilor Domnesci, după obicei. (*) In Marea seú Sfânta Joi Beifulu trimise căreta sea la reversatul dillei; și ne-amu dusu la Biserica Curții, pentru ceremoniele abluțiunii și liturgia. Atunci amu investmântat pe Patriarcul, ca de regulă; și cându a trasu clopotul cellu mare, ellu apăru și stete pe tronul seú, avëndu in fêță pe Mitropolitul localu. Atunci de'ntău fu purificat vasul de abluțiune; după aceea puseră uă laviță forte lungă inaintea stranei nordice pentru Preuți; apoi unu altu scaun micu dinaintea sfesnicului celui mare din partea nordică, pentru Iuda; și adduseră acolo unu reverent Frate de etate inaintată și a căru sărăciă illu făcuse să ıea asupra-și acestu mărșav rol, pentru care fu remunerat de către beiu. Figura, fêța, barba sa, și murdarul seú comanac lăssat pe ochi, allungă melancolia cellor ce-lu priviau și-ı arruncă in veselie. Ellu singur fu investmântat cu *Φελόνιον* trențerosu, și-lu aședară pe susu-đisul scaun. Apoi puseră in mijlocu uă speciă de biuro, uă mare mėsă accoperită cu stofă, avëndu pe ea unu basinu de argintu, și unu ibricu de argintu cu acoperișu, asemenea cu uă cupă, și altele ca aceste, cu apă pentru abluțiune. Apoi veni Mitropolitul localu cu cei doi Fimar (Fimaros) ai biserice, și priimira voia de la Patriarcul nostru de a merge și a allege pe Preuți insărcinați cu rollul de Apostoli, cari toți imbrăcară vesmintele lor; și Mitropolitul stete pe scaunul seú, lângă strana nordică. Atunci cei doi fimar ęsiră din Tabernacol, cu doi Preuți intre ei, in rasele lor, toți in unu felu, mergëndu toți intr'unu rându către Patriarcul, căruia ıi făcură uă reverință plină de respectu, și apoi Mitropolitul. Pe a cestu doi ıi aședară pe lavița cea lungă lângă Iuda; și apoi intrară in Tabernacol. Dupe aceea veniră cu alți doi, și făcură totu in același modu, punëndu pe laviță lângă cei precedenți,

pone ce au făcutu cinci părechie, adecă ıeece persoane. Egumenii domnesci fură aședati mai la urma. Atunci aduseră inainte pe Episcopul de Buzeu, și-lu făcură Petru; și-lu aședară la urmaturilor a-parte. Apoi cãntăreți ıncepură a cãnta serviciul abluțiunii, după Ritualu, de la ınceputu pone la fine.

Acesti cãntăreți fiindu ai Beifulu, servescu totu-de-una seú in biserica domnescă, seú a-casă in palatul seú; la strana dreptă ei cãntară in grecesce; la stanga, in romãnesce. Apoi eu ıncepu a ceti Evangelicul, affară din ușa Tabernacolulu, la locul unde fu pusu unu biuro pentru acestu scopu, inaintea sfesniculu. Cându terminai, Patriarcul se sculă, și se desbracă de vestmintele sele, lepădându allu seú Sakos și *Μομφόριον*. Apoi luă unu stergaru, se ıncinse cu uă pestelcă de bumbac, și venindu josu de pe tronul seú, ıncepu a spella piciorule lui Iuda mai ınteu; și continuă pon'ce a terminat cu Petru, căruia ıi ıise ceea ce este scrisu. Cându această parte a ceremoniei fu finită, aduseră basinul, illu puseră la locul lui pe mėsă, Patriarcul a luat ęră allu seú Sakos, se coborı de pe tronul seú, și, apropiându-se de basinu, făcu celle trei obiceiuite *Μετάνοιας*; apoi muia degetele seile in apă, și făcu intre ochii seı semnul Crucii. Dupo aceea, veni Mitropolitul localu și făcu același lucru, și toți preuți de fêță, și toți boierii, duoı câte duoı, pone ce finira toți. Atunci eu amu luat basinul și, cu preutul de serviciu, amu suitu treptele la beiu, pentru ca să potă și ellu a-și face cruce dintr'ensul: la facerea cării, dede unu presentu preutul de serviciu. Dupo ce totă suita beifulu, asseminea, și-a făcutu cruce, ne coborirăm, și s'a ınceputu liturgia.

Cu această ocaziune, toți boierii prezenți in biserica rugară pe Patriarcul a le ceti rugăciunea de ertarea pecatelor; și se aruncară la pământu inaintea lui, in timpul recitațiunii. E de ınsenat, că nici-unul dintre ei nu veni nici uă dată la biserica fără ca mai ınteu să fi plătitu visita lor Patriarculu, ıngenunchiându inaintea lui, și sărutându-ı mânele; apoi fie-care se duse să stea la locul lor.

La *Ἀξιὸν εἶσθιν* Beifulu se dede josu, stete pe tronul seú; și, la offerirea cupei, se coboră să

(*) Nu putemu descuea sensul acestei fraze: „On great Wednesday, day they made a torch for the Beg; that is, the Metropolitan, tan of the city, and the Presidents of the Prince's convents, according to custom.”

sărute icónele, intră în Tabernacolū, în timpū ce suita lui illū ținea de subțiori pone veni longă Patriarcū spre a priimi benedicțiunea. Apoi trecu în strana sa; și toți boierii veniră să sărute icónele și să abordeze pe Patriarculū pentru benedicțiune, totū în același modū. Dupo acéstă, Patriarculū le distribui *Ἀντίδοχα*, noi ne-amū împărțitū din colivă, și serviciulū fu încheiatū. Beilū și boierii remaseră încă în stranele lorū, pone ce Patriarculū intră în Tabernacolū, și se desbracă de vestmintele sēlle celle sacerdotale, substituindu-le *Μανδύα*, după cum este obiceiulū ordinarū; și apoi eși inaintea Beilui la palatulū seū, împărțindū bine-cuventarea sea lui și suitei. Apoi ne-amū întorsū la monastirea noastră după amēdī.

În adjunulū Vinerii Mari se făcură mari privigheri dela începutulū serei pone în óra a șessea din nópte, accompaniāndu-se de uă cântare lină; totū așa și'n Sāmbeta Luminelorū, carea'n acestū annū cădu cu serbătórea Anunciațiunii, toți se sculară din paturile lorū pe cândū mai era încă multū din nópte; și la reversatulū dillei eșiră în processiune, și făcură paradă în totă politia, prin tóte stratele. După ce amū eșitū de la liturgiă în acea dī, copiii nu încetară a face vuetū cu castanete (rattles) și clopote de metalū, ceea ce continuă tótă nóptea, după obiceiū: căci ómenii nu dormū de locū în adjunulū Pascelorū. Băeții din fie-care strată și despărțire s'adunaū, în monastirile lorū, și aprindeau focuri în cimitire; ridicāndū unū voiosū tumultū, și jucāndū castanetele, pone în óra a șessea din nópte, cândū fură trase clopotele în tóte bisericēle și monastirile, și se începură rugăciunile; affară numai de biserica Curții. După ce aū terminatū *Ἀνάστασις* după obiceiū, lăsară biserica încă de timpuriū diminēta, déră se întórseră în curēndū să asiste la liturgiă. După ce amū ascultatū acéstă timpuriă *Ἀνάστασις*, Beilū trimise careta sa, și ne-amū dussū la Curte. Atunci amū înbrăcatū pe Patriarculū în vestmintele sēlle sacerdotale; și Beilū veni josū la biserică și stete în tronulū seū, după ce priimise bine-cuventarea. Apoi eșindū inaintea noastră pe splanada palatului, în féța bisericeī, puseră unū scaunū pentru Beilū în centru, cu altulū la mâna stāngă pentru Patriarculū, și încă unulū allătura pentru Mitropolitulū. De acéstă parte stete totū

Clerulū, și boierii, în rangurile lorū, formară unū mare cercū impregiurū; și puteai vedē, în acellū momentū, uă varietate de avute imbrăcăminte de colorile celle mai lucitórie și cu blāne de mare prețū. Apoi puseră unū intinsū biurou de cititū în mijlocū, accoperitū cu stoffă, aședāndū d'asupra Evangeliulū. După aceea distribuiră mari făclie la toți cei prezenți: mai āntēu, Beilui uă făclia poleită, pe carea o ținu purtătorulū armurēi (the armour-bearer); apoi Patriarcului și Mitropolitului. Acum Curtea era plină cu trupe, tóte armate cu lānci și muschete. Atunci luai cādelnița, și tāmăiai pe Patriarculū, dīcēndū *Εὐλόγισον Δέσποτα*; și ellū o luă și tāmăiā înprejurulū biuroului și Evangeliului, dīcēndū *Χριστός ἀνέστη* de trei ori. Apoi tāmăiā pe Beū, pe Mitropolitū, pe Preuți, și restulū persónelorū presente, și veni și se puse pe scaunulū seū; érá cāntăreții începură Psalmii correspondinți; apoi Canonulū; unū corū în grecesce, cellū-l'altū în romānesce. Patriarculū recitase prima Declarațiune; apoi Mitropolitulū tāmăiā, stāndū la loculū seū, și recitā a doua Declarațiune. În asseminea modū Episcopii și egumenii pone la finitulū canonului, tāmăiāndū fie-care și recitāndū câte uă Declarațiune. Nu fu nici uă deschidere de ușă, precum la noi; căci uă biserică neputēndū conține atāta multime de ómeni, serviciulū fu făcutū affară din ușă. La finea Canonului, Patriarculū inaintā, sārutā cartea Evangeliului, și o duse spre Beilū, carele veni în mijlocū, cădu în genunchi, și sārutā Evangeliulū și mâna dréptă a Patriarcului; érá Patriarculū îi dīsse *Χριστός ἀνέστη*, și'lū sārutā pe frunte de trei ori. În acellū momentū tóte trupele făcură focū din muschetele lorū; așa că pāmentulū se cutremurā și urechīele nóstre asurdirā. Atunci Patriarculū fini serviciulū; scaunulū seū fu scosū și pusū longă Beū de a dréptă; și ellū se aședā ținēndū Evangeliulū în māne. Atunci Mitropolitulū veni să ȳea bine-cuventarea evangelicā și sārutā mâna Patriarcului, dīcēndū *Χριστός ἀνέστη*; apoi trecu la Beū, și sārutā Crucea, din mâna-ī dréptă, de aurū curatū bātutū cu perle și petre prețiose, și-ī dīse și cătrā ellū totū aceeași; érá Beilū illū sārutā pe frunte, și ellū se duse de se puse pe scaunulū seū de a stānga Beilui. Apoi veniră mai āntēu Episc o-

pui, pe urmă egumenii și restulul Clerului și alii Monachilor, și sărutară Evangeliul din mânele Patriarcului mai întâiu, apoi mâna sa, dicându *Χριστὸς ἀνέστη*; și trecură la Beiu, să-î sărute crucea și sinulul său (breast), dicându aceleși cuvinte. După aceea se duseră la Mitropolitul, și s'au aședat lângă dânsul. Toți boierii intrară apoi după rangul lor, și toate celelalte persoane prezente, și făcură în același mod. Era târziu dimineața înainte de a se fini, și atunci Beiul se sui în palatul său.

În câtă despre partea noastră, noi am intrat în biserică la liturgiă, în timpul cărui am cetit trei Evanghelii: una fu cetită de Patriarcul în intrul Tabernacolului în Grecesce; alta de Mitropolitul, în Românesce; și eu am cetit alii trei, în Arabesce. Cum am terminat, îndată me apucă un tremur, care me ținu pînă seara, cauzat de frigul cel tare ce era. Me dusei în Tabernacol și, lăpedându *Στιχάριον* ul am dormit acolo. Apoi ne duserăm la banchet, eu fiind în cea mai nefericită condiție: în timp ce toți ceilalți erau în petrecere, eu singur sufeream de friguri.

În acea zi urmă seara un mare ball și tot orașul fu iluminat. Primăvara își desfășura verdeta sa. Tunurile făcură foc de mai multe ori, și muschetele fură descărcate. Aci beau cupe mari; aci cântau din tobe, fluere și alte instrumente musicale; aci cântau din gură și *mascarda* (was singing and masquerading) & și la urma tuturor fu o distribuție de vestminte; după care lucru apoi ni-am întors, în trăsura, la mănăstirea noastră, urmați de seimeni și darabani, cari dădău vertos la pusce; și de pioneri și cântăreți, cari se întorseră după ceși prămiră grațificarea lor.

În timpul acestei săptămăne se făcea liturgia de timpuriu dimineața, la reversatul albelor, și traseră clopotele cele mari în fie-care dimineață și seara; și nu se vindea nici nu se cumpăra, s'eu să fi fost vre o prăvălie deschisă, cu excepțiunea vințătorilor de unt, măcellarilor, și ceilalți victualieri.

Îl remarcabil, că unul dintre obiceiurile acestei țări este, ca în fie-care zi după Paști să se facă o Litaniă și Processiune afară din po-

litiă, în jurul zidurilor, cu stegurile și iconele, și Preuți în vestminte lor, acompaniați de Beiu și de trupele s'ele; formându-se o imensă glăta. Acesta e în onora trecutei Sfinteii Joi, ca un adio; și totu-oă-dată ca o înaintare la recepțiunea Joi Ascensiunii.

§ 8.

TERGOVISCE.— MOARTEA LUI MATEIU BEIU.

În cei doi de pe urmă ani, Mateiu Beiu deveni indolent, fiind acum om bătrân, și ne mai adjutându-î puterea de eși de loc din zidurile cetății; d'eu în Joiă Septemănei Pascelor el trimise să invite pe Patriarc, în careta sa; și noi am intrat în biserică, și ne-am îmbrăcat. După ce investmentarăm pe Patriarc, fu aședat vasul pentru sfânta apă, și Sfinția sa făcu un *Αγιασμό*, cu care ne-am suit sus la Beiu, și l'am stropit. Apoi ne-am desbrăcat, și ne duserăm la banchet, după care Beiul se dispărți de noi, dându-ne congediu, pentru că noi proiectarăm un voiaj în interiorul țării. Deci ne-am întors la mănăstire, și ne-am grăbit a ne prepara cele necesare pentru drum. Beiul trimise Patriarcului nostru numai prezentele ordinare; căci se făcuse, în zilele cele de pe urmă, peste măsură avar, și iubea pe Turci și pe Tătari cu oă nespăsa afecțiune, pînă aș versa totă averea sa peste ei. Ori-ce om ce venia la el din parte-le, el îl îmbrăca în un strai cu blană; urându totu-oă-dată pe Preuți și Monachi, și egumeni, cari veniau la el să solicite vre-o elemosină, după regula ce o a fost fixat el însuși; și le da drumul cu mâna golă.

În această săptămăna venind noutăți, că Imperatul Moscoviei îi trimise un ambasadur cu mari prezente, Mateiu-beiu imediat îl respinse, dicându „Să nu-î vedă feta:” căci uria totă rassa Cosacilor și pe Moscoviți peste măsură, și în timpul invingerii lui Vasile și a lui Timoteu fiul lui Chmielnicki făcu din Casaci un mare măcell, și un număr încă și mai mare de prizonieri. Când venise Aga vistieriei (of the Khazana), eșindu-î într-o împințare, beiu tăia capetele mai multor Cazaci înaintea lui, dicându că o

face d'in ură în contra loră și amorulă cătră persecutorii loră; ellă trimise de asseminea print'rensulă ună numără de prizonieră, în fere, la Vizir, spre a fi întrebuințați la galere. Cândă Vizirulă îi întrebă ce sunt, și îi respunseră, „Suntemă Cosaci din armata lui Chmielnicki, și amă fostă invinși în Valachia,“ ellă numai de cătă le dede straie de lână roșă, și ceva bani, și îi trimise înapoi în țerra loră, fiindă-că între Turci și Chmielnicki există mare amiciă și negociațiuni neinterupte. Înincipia cea mare între Chmielnicki cu Casaci seă și între Mateiu Beiu, după respingerea trinisului Moscoviei, crescendă din ce în ce mai multă; Munteni se afflău totă-de-una în frică și temere, și'n fie-care di se'mprăstia căte uă nou-tate: „VinăCasaci... daă focă țerrei.“ Noptea nu dormiaă. Supuși moscoviți, ce fură assupriți pone la ossă de Mateiu-beiu, și fugiseră de pe teritoriulă seă, complotară cu trupele lui Mateiu și cu toți boierii, să-lă omore, dicendă: „Cum se pôte acăsta? Din timpii cei mai vechi, pone acum, nici uă-dată nu veni nici ună Ambassadoră din țerra noastră, și cuvine-se ore să se respingă acăstă primă ambasadă?“. Dără-A-totă-putintele întreveni cu providența sa, și luă pe beiu la ellă; căci acăstă septămână pătimi reu de bolă mortală, devenindă fôrte slabă, și se duse.

La Dumineca Nouă seă de Josă, Patriarculă diise liturgia în Biserica Monastirii Negușitoriloră; și'n diminăta Duminicei Femeiloră, Mateiu-beiu își dede ultima respirațiune, după uă domniă de două-deci și trei de anni. În timpulă primului periodă allă remnului seă ellă fu fôrte devotată la caritate și fapte bune; și bunătățile și fundațiunile sêlle, numai în acăstă provincă, se suiră la uă sută și cincă-deci de monastiri și biserici, zidite magnifică din pētră; una dintre cari este biserica Episcopală seă catedrală din Buzeu. Mai înainte de a-și da suffletulă, veni kir Ignatie, Mitropolitulă locală, și toți boierii se adunară în prima piață (*the first place*), și ținură consiliu: apoi alessară de domnă fără întârziere pe ună numită Constantină „Efendicopulo,“ adică din rassa Efendiloră Be. Ellă era fiulă lui Șerbană, carele fu mai înainte Voivodă allă Terrei-Romănesci. Apoi eșiră din biserică, înaintea patatului; și Mitropolitulă se suă pe ună locă înaltă, și diise că-

tre poporă: „Allă vostru Efendi este mortă; pe cine dără voiți să ridicămă în loculă seă, spre a fi Domnă preste voi?“. Strigătulă boieriloră, armatei, și a totă poporulă, în uă vōce, fu: „Pe nimine altulă nu voimă affară de Constantină, fiulă lui Șerbană, pentru Voivodă.“ Și se sculară cu spirite întăritate să sustină vorbele loră; căci allegerea lui Constantină la putere fu de la D-deu: mai mulți dintre Boiari l'au visată stândă în scaunulă Beului în biserică. Ellă fu mai înainte allă doilea Comandantă allă armatei, în timpulă lui Mateiu Beiu.

Mateiu avea ună nepotă de soră, pe care-lă făcu *Méyas Πατάρις*, seă Comandantă-in-capă allă tuturoră trupeloră; și cătă trei Mateiu, mărirea, demnitatea și pompa nepotu-seă fură mari. Totă-de-una, de căte ori venia la Curte de acasă, l'amă vedută escortată, înainte și în urmă, de mai multă de cincă seă șesse sute de omeni; și totă în așa modă la plecarea sa. Ellă era acellă ce venise cu bandele de Munteni și Unguri, din preună cu Stefană, beulă Moldaviei, pentru ânteia dată, la serbătorea Pasceloră, cândă dorău să captevede pe Vasilie-vodă; pentru că unchilă seă Mateiu Beiu illă trimisese în secretă, în așa felă în cătă niminea din totă corpulă Boieriloră seă nu sciea nimica de acăsta; cari i-ară fi ucisă pe amenduoi cum ară fi afflată de acăsta, și nu i-ară fi lăsată a atrage ună reu assupra Statulă. De multe ori, Mateiu doră să-lă facă Beiu în loculă seă și întrebuință totă felulă de artificie spre a reuși, dăr niminea nu consimți la acăsta, atâtă din boiari cătă și din țerrană, din cauza vanității minții lui. Constantină, fiulă lui Șerbană-vodă, fu sub ellă ca allă doilea Comandantă. Acolleu este obiceiă între boiari, că atunci cândă se'ntălnescă doi dintre cei cari sunt de rangă egală, nu își iaă căciula; eră dacă unulă este mai superioră în demnitate de cătă celă l'altă, celă inferioră își iaă căciula. Acestă Constantină obiceiă a sta înaintea Agalei sale, Comandantele-in-capă, totă-de-una cu capulă acoperită. Intr'ua di Aga l'a ocărită, dicendă, „Pentru ce stai D-ta înaintea mea fără să-ți iaă căciula?“ Ellă replică, „Eu sunt din sângeră de Beiu; dăr D-ta ești ună omă de rândă, fiul unui cutăruia: nu-mă iaă eu căciula înaintea D-tale.“ Aga se infuriă la aceste cuvinte

și se duse și aruncă jos spada sa înaintea Be-
iului unchiului său; carele, îndată ce fu informat
de totă treaba, destitui pe Constantin din rangul
său. Ellu se retrase numai de cât la palaturile
și domeniurile sêlle, ce părinții sei le dădise și plan-
tase în diferite părți ale țării; și locui acolo
pone acum. Când Matei Beiu cădu bolnav, Con-
stantin veni fără nici uă cunoștință de cercetări
în politia Tergovisce cu trebă; și se întâmplă ceea
ce amu descris la alecțiunea sa la putere.

În cât despre mai susu disul Capu-Coman-
dant, îi venise veste în Sânta Septămână că fiul
său era în agonia morții, în un sat departe de
politia; și în timp ce ellu era dus să-l veda,
unchiul său muri. Acesta fu cursul evenimen-
telor.

§ 9.

TERGOVISTE.— ALLEGHEREA LUI CON- STANTINU (*).

*Craînicul (the crier) strigându orașul, toți
locuitorii se adunară la curte, priimindu în una-
nimitate alleghera lui Constantin, carele ellu în-
suși se speria de această noutate și se ascunse; de-
ră fu găssit, cu totă frica sa, și scos înaintea po-
porului. Îllu duseră la biserică, unde illu aștepta
mitropolitul, investmentat în totă podoba sa-
cerdotală. Îllu introduseră în Altar, și-i strigară
de trei ori: *Κελευσον, κελεύσατε, κελευσον Δέσποτα*.
Ellu se puse în genuchi și mitropolitul îi recită
rugăciunea: „Mila lui D-zeu, carea în toți tim-
pii vindică pe cei bolnavi și înbunătățește pe cei
nedeplin, ridică pe fratele nostru Kyr Constan-
tin din boieria de capu ostășesc la înalta trép-
tă de cărmuitor civilu allu Statului; să ne ru-
gămu dera acum pentru ellu, ca să se pogore as-
supra-i mila Spiritului celui pré-sântu.“ Noi stri-
garăm de trei ori *Ἀξιος!* și cântăreții repetară
în affară și în intrul Altarului. Apoi desbră-
cându pe Constantin de hainele lui, illu invest-
mentară domnesce, adecă uă dulamă (under-vest-
ment) de scump brocart, uă cabaniță de ace-
iași stoffă blănită cu samuri, un calpac de sa-
muri de mare preț și cu uă cocardă de aur*

preserată cu petre scumpe de multă valoare și de
uă splendore regală. De aci illu urcară și-lu a-
ședară în strana domnescă, și veniră pe rând să-
sărute mâna: de'ntău mitropolitul, apoi clerul
și egumenii cei de fătă, apoi boierii unul câte
unul, și toți officarii superiori ai armatei. Era
lucru de minune că, din atâtea mii de omeni,
toți într'un glas erau mulțumiți de ellu și nici
unul nu dîse: nu! Intronarea sa se întâmplă în
Duminica Muierilor, în 9 a lunii Nisan. Ellu pe
dată trimise pesce &c. Patriarcul nostru, cerându
rugăciuni, căci ne era amic de mai înainte. La
morte beului Matei, când toți cei avuți și ne-
guțitorii tremurau, ca oștea să nu jefuască ora-
șul, Patriarcul pe loc îi asigurase de mânti-
nerea liniscii, și ei diceau apoi cu toți: „Acastă
bine-cuvîntare de pace o căpetarăm numai prin
petrecerea Patriarcului da Antiochia între noi și
prin întârzierea plecării sêlle de aici.“ În ade-
văru, noi amânărăm îndrumarea noastră pone Luni
dupo Quasimodo (Low Sunday): reținerea noastră
fu dela D-zeu, pentru ca să putem mărturisi cel-
le intemperate.

Luni deminea, după a doua Duminică a Mu-
ierilor, noul beiu, kyr Constantin, trimise car-
reta sa, invitându pe Patriarcul nostru la palat
cu multă onoare și cu uă numerosă escortă de o-
stași, mergendu sub arme înainte și în urmă. Pe
drum la Curte, vedurăm toate stratele și ulicio-
rele, ba și totu spațiul închis între murii Curții,
pline de ostași și de popor. Intrărăm în bi-
serică, ne îmbrăcărăm, investmentărăm pe Pa-
triarcul de'mpreună cu mitropolitul, și ei stete-
ră la locurile lor. Atunci beul se pogoră și,
mai înainte de a se aședa pe tronul său, se ple-
că și sărută mâna Patriarcului, carele îi dăde bi-
ne-cuvântarea. *Matei-beiu nu cunoscea nici uă
limbă affară de a sa propriă românească; dera Con-
stantin scie nu numai limba sa națională romă-
nească, ci încă grecesce, turcesce și unguresce; în-
cât în relațiunile sêlle cu Patriarcul nu era tre-
buiță de tălmăciu; cu atât mai vertos, că în
timpul petrecerii noastre în aceste țări, ne per-
fecționărăm foarte mult prin conversațiune în
limba greacă; majoritatea (?) poporului în Moldo-
va și Țerra-Românească și toți neguțitorii fiind
Greci. De aci toți boierii se adunară în biseri-*

(*) De aci înainte urmează traducțiunea propriă a redactorului.

că, érá officiarîi militari, capitanîi, majorîi, coloneli, și cei-l'alți, în Curte. Duo biurouri fură puse în biserică, accoperite cu tapete, unul de'naintea sfeșnicului din dreapta, cellu-l'altu de'naintea acellui din stânga. Pe fie-care biurou era unu Evangeliu poleitu și ornatu cu uă cruce de aur. Longă cellu din dreapta statu Patriarculu, longă cellu din stânga mitropolitul.

Longă fie-care biurou stetea unu *Γραμματικὸς* seú scribă, assistându pe prelatul respectiv și ținându în mână câte uă hărtiă. *Jurământul se începu dela boierii cei mai mari. Ei puseră mânele pe Evangeliul și pe Crucea, érá scriba ceti hărtia astu-feliu: „Jurați pe acestu sântu Evangeliu și acéstă cinstită Cruce, că veți fi cu Kyr Constantinû-vodă, fiul lui Șerbanû-vodă, unu sufletu și unu sfétu, ascultându lă și adjutându-i fără vicleniă, atât în ivelă precum și în taină; neascundându dela ellu nici unu lucru ce-i trebuie să-i fiă cunoscutu, în totu cursul vieței selle și în totu cursul vieței vóstre; și nu veți fi trădători către ellu, nici veți lucra contra lui.“ La fie-care cuvântu ei respondeau: „da.“ Mai departe: „Eară deca vë veți arreta trădători, seú conspiratori, seú nesinceri, seú neamici, apoi veți fi escommunicați și depărtați, prin sânta Treime și celle șapte sante sobore, și prin gura Patriarcului Kyr Macarie de Antiochia; și ceia ce cădu assupra Assirianilor, și assupra Sodomei și Gomorreii, și assupra lui Iuda, și assupra lui Ariu, va căde assupra-vë; și veți fi părtași cu Hanna și cu Caiafa, și cu răstignitorii lui Cristu.“ Ei dîseră: „Amin, amin, amin!“ la fie-care punctu din blăstemu. De aci ei sărutară mâna Patriarcului, apoi abordară pe beîlul, carele stetea longă tronul seú, îi sărutară mâna și póla haînei, și se depărtară.*

Totu uă așa ceremoniă essecuta de altă parte mitropolitul. După boieri, urmară cei-l'alți servitori domnesci și de Curte (servants of the Beg and of the Corta) și toți copiii de divan (all the children of the Treasury), jurându în șirurile lor, toți într'unu glas și din totă ânima. Apoi veniră officiarîi armatei: de'ntău marele spataru, după ellu agaia seimenilor, după ellu capitanul, în fine toți cei-l'alți capitanî și iuz-bași, și óstea în șirurile ei: fie-care căpitanu venia cu compania sea și fie-care iuz-bașa cu pelotonul seú. Spre in-

cheiare, toți sărutară mâna Patriarcului, apoi mâna și póla beîlului, și se depărtară. Astu-feliu urmă pone aprópe de a-médi, și încă nici uă singură aripă a armatei nu-și sferșise jurământul; érá noi eramu sdrobiți și ametiți de oboselă. În fine, Cerul ne accordă, unu repaosu, jurământul cellor-l'alți ostași fiindu amănatu pentru a-duoa-đi și đillele următorie. Din momentul intronării selle, beîlul pe dată trimise călărași pentru a face cunoscutu acésta în totă țerra, și în cursu de 40 de đille vedeai neconținutu mie de ómeni sosind în pripă la Curte, egumeni, preuți, călugeri, chiaru episcopi, pentru a felicita și a imbuna pe noul beu.

Ostea urmă cu depunerea jurământului într'unu intervallu de mai multe đille, pone ce a obositu de ceremoniă. De aci beîlul trimise pe noul Spataru cu ostași impregiuru pe la tóte burgurile, pentru a supune jurământul poporulu; căci, fie-binecuvéntarea lui D-đu assupra stăpânirilor beîlului muntenescu! elle numeru peste 400,000 de case.

§ 10.

TERGOVISCE.— INMORMENTAREA LUI MATEIU-BEIU.

Esirăm din biserică pentru inmormentarea reposatului Mateiu-beu. Unu mare pavillionu fu înălțatu pe esplanada Curții: acolo fu pusu unu scaun pentru beîlul, cu alte duo la stânga, pentru Patriarcul și mitropolitul. Din aceiași parte steteră cei-l'alți episcopi de fétă, de'mpreună cu egumeni, preuți, diaconi, călugeri, în numeru aprópe de 1000 de persóne. Boierii formară unu mare cercu impregiuru, érá cellu-l'altu spațiu era cupprinsu de óste și de popor. De aci Patriarcul și noi toți intovărășirăm pe noul beu, mergendu a face rugă assupra cadavrului reposatului.

Găssirăm pe Mateiu în camera, în care ellu obicînuia, la ocasiunea veseliei cellor mari, a da banchetele selle. Ellu jăcea pe uă mész, cu fétă neaccoperită, duple obicei. Era imbrăcatu cu haîne regale de scumpu brocartu, blănit cu samuri de mare prețu, și cu nasturi de aur și de argintu poleitu. Avea pe capu unu prețiosu

calpacu de samurū. Illū accoperia in totulū, dela capū pone la piciorē, unū felū de giulgū de satinū albū, pe care era desemnată uă cruce de aurū. In giurū erau luminări, și tôte boïeresele plângeau și se bociaū. Patriarculū illū tāmăia și recitā ruga mortuară și celle-l'alte; apoi, precesū de noi, cadavrulū fu depusū in sicriū in curte și transportatū in miđu-locū sub pavillionū. Beilū stete longă tronulū seū. Marī luminări de cēră fură distribuite, de'ntāiu beilulū, apoi Patriarculū, de aci mitropolitulū, pe urmă la egumenī, preuți cālugēri, și seraci; și, in fine, la boïeri și cei-l'altī, pone ce fumulū se rădicā din tôte părțile. Atunci eū, archidiaconulū de Antiochia, luā cadelnița și tāmăi pe Patriarculū, dicēndū *Εὐλόγησον Δέσποτα*; apoi ellū tāmăia sicriulū, dicēndū *Εὐλόγητος*; și cāntăreții incepurā „Miluesce-ne Dōmne,“ „Fericirea“ și Canonulū de Pasce, unū corū cāntāndū in grecesce și cellū-l'altū in romānesce. Patriarculū tāmăia pe beilū, pe mitropolitulū și pe preuți, după aceia pe boïeri și pe cei-l'altī, și pentru a dua oără sicriulū. De aci făcēndū cruce, după obiceiū, ellū se întorse la tronulū seū; ērā eū, la finitulū primei Δόξα a Fericirii, recitaī: „Miluesce-ne, Dōmne, dupre mare mila ta; ne închināmū ție, ascultā-ne, și aibī milă; ēroși ne rugāmū pentru odihna sufletulū servulū lui D-deū, Domnulū, iubitorulū de Cristū, Mateiu-vodă, și pentru iertarea peccatelorū sēlle, cellorū voluntarie și involunarie, &.“ Patriarculū dīse Prima Declarațiune, și cadelnița trecu pe rēndū, după usū, la mitropolitulū, la episcopi, la egumenī, fie-care recitāndū cāte uă Declarațiune, ērā diaconulū totū repetāndū „Miluesce-ne Dōmne,“ pone la timpulū cāndū Patriarculū se apropiā de cadavru și incepu a ceti Evangeliulū, tôte boïeresele stāndū ingenuchiāte impregiurū. Patriarculū citi apoi pentru reposatulū ruga Absoluțiunii, *την Εὐχὴν Συγχωρητικὴν*, și urmă sārutarea cadavrulū: de'ntāiu sārutā Patriarculū, de aci mitropolitulū, după ellū beilū, carele își mascā bucuria prin lacrimi; in fine, episcopi și preuți, duoī cātre duoī; și toți primirā in abundēță elemosinā invelitā in basmalle. Apoi intrarā plāngēndū boïeri, marī și micī, duoī cātre duoī. După aceia cadavrulū fu rădicatū și purtatū in giurulū bisericeī, urmatū de preuțimea, inșirātā in pārechie. De aci illū du-

serā in secundulū *Νάρθηξ* allū bisericeī, și-lū inmormēntarā allătura cu grōpa reposatei Dōmne și a fiulū lorū. Aice Patriarculū citi pentru a dua oără ruģele de Absoluțiune. Cadavrulū fu așeclātū intr'unū sicriū impodobitū ca allū unū reģe. Aprōpe pe la chindie ne retraserāmū, morți de oboselā. Merserāmū la banchetū, unde Patriarculū și Beilū petrecurā pone sēra. Beilū se arreta cu ānima deschisā, veselū, și ne distribui haine. Ne intōrserāmū a-casā la monastire cu multā onōre; mai bine decātū in trecutū, in carreta domnēscā, insoțiți de ōste, pionnieri, și cāntăreți.

§ 11.

TERGOVISCE.— PROCESSIONE INAUGURALĂ.

Cāndū eramū de totū gata a purcede in cālletoria nōstrā, noulū beiu rugā pe Patriarculū, ca uă grațiā, de a mai remāné vr'ūā lună de timpū; cāci illū iubiā prē-multū, devenindū beiu in timpulū visitei și sub ochiī Patriarculū, in cātū ne dedea māncārī in tôte dillele fără intrerumpere, mai in abundēță decum ni se dedea sub reposatulū beiu.

In demānēța primei Joī după intronarea sea, noulū beiu, voindū a essecuta litania seū Processiunea affarā din orașū, dupre obiceiulū domnilorū muntenesci, ne trimise carreta sea, escortatā de unū mare detașamentū de ōste. Intrāndū in bisericā, ne imbrăcarāmū noi și pe Patriarculū cu vestimente sacerdotale. De aci ellū intrā in Tabernacolū și tāmăia mēsa impregiurū, dicēndū *Χριστός ἀνέστη*, și apoi se incepu serviciulū pascalū, cāntăreții respundēndū din tôte părțile in urma tāmăiārii beilulū și a adunării. Successe *Ἀναστάσεως Ἡμέρα* pone la marele *Συνέπτε*, ce l'amū recitatū eū, menționāndū numele beilulū. Apoi se incepu Canonulū cāntatū intr'unū modū plăcutū pe *Ψαλτικὰ*, și eșirāmū din bisericā, ērā ōstea dede focū din tunuri. Beilū și Patriarculū mergeau împreună, preceși de clerulū localū, investmētatū și cu cruci, duoī cātre duoī. Clopotulū cellū mare nu incetā decusērā și pone acum, dāndū semnalū de a se aduna preuți și poporulū pentru acēstā ceremoniā. Stēgurile bisericesci cu cruci pāșiau in fruntea processiunii; erau șt nenumerate

stéguri ostășesci totu ou cruci. Miie de ostași sub capitaniilor lor, și boerimea mergeau înaintea beifului și a Patriarcului, érá eú, cu a mea cruce în mână, înaintamú allătúra cu ei. Eșirămú din Curte, și îndreptându-ne spre apa ce traversă orașul, trecurămú unú podú de lemnú fôrte lungú. De aci merserămú uá distanță ca dela Aleppo pone la Ain-Attil séú ca dela Damascú pone la Căbon, páșindú încetișorú, pe cândú cântăreții cei grecesci și cei românesci cântau canonul pe psaltichia. Adjungendú la unú șesú intinsú accoperitú cu verdetă, căci disparițiunea zăpadei făcu să éssă érba în astă septămână, fură puse unú scaunú pentru beifulú, și altulú pentru Patriarculú. În miđú-locú fu aședatú unú mare biuroú accoperitú cu postavú, și avendú pe ellú cupe, unú bassinú și unú ibricú plinú de apă. Dicendú *Εὐλόγησον Δέσποτα*, dedei cadelnița Patriarcului, carele tămăia în giurulú apei, dicendú *Εὐλόγητος*; apoi tămăia pe beifulú și cei-l'alți, boierii formandú unú cercú în giurú, în dosulú căruia fálfaiau stégurile și stindardele, și apoi unú allú duoilea cercú era compusú de preuți. Cântăreții intonară marele Canonú de *Ἀγιασμός*, și Patriarculú recită Evangeliiul. Eú dișei *Συνέπεσε*. Unú tapetú fu intinsú pentru Patriarculú de'naintea apei, și unú altulú de'naintea scaunului beifului. Patriarculú se ingenunchia, de'ntau beifulú și după aceia totú poporulú plecându-se pone la pământú. De aci recită Ruga pentru plóia, după obiceiú, apoi rugile de *Ἀγιασμός*, și la cuvintele „Păzesce, o Dóme, pe principii nostri, cari credú în tine,” dișe: „Și păzesce, o Dóme, pe servulú teú iubitórilor de Cristú Domnulú Ionú Constantinú-voevodú.” Toți se sculară, și, cântandú cântăreții, Patriarculú affundă crucea în apă, și apoi stropi în patru părți. Cândú stropia pe beifulú, carele sărută crucea, óstea dede focú din muschette. După aceia stropi clerulú și pe boieri, și ne întórserămú pe aceiași calle, cu cântulú cântăreților și împușcătúrele ostașilorú. În biserica Curtú ne desvestiméntarămú. Beifulú luá pe Patriarculú la banchetú. În acea di cădu uá mare plóia. Beifulú, atâtú la plecare cum și la întórcere, distribui grămădi de bani de argintú (silver coin of the Banat) la ostași și la seraci, precum și la acei ce-i adduceau daruri; căci, dela momentulú eșirii nó-

stre din Curte și pone la înturnare, femeie nu conțeniau de a aterne de'naintea beifului haíne de bumbacú și apoi illú preseraú cu grăunțe de ordú, ovesú, &c., după obiceiulú lorú; fiindú, totú-d'ua-datá, începutulú unuí nouú annú și allú unei noue doímnie; érá cămărașú, adevă officiarú vistieriei, steteau longá beiu de arruncaú pe acelle haíne bani de argintú, și apoi cullegendu-le, femeiele se depărtaú. Alții oferiau beifului spice uscate de ovesú, alții mere, alții prune, alții floricele albe și ramure verđi, alții lámăie și năramze, alții oue, alții pesci, alții pásseri, rețe, găsce; alții miellusei, alții căprióre, érá unú asverliaú de'nainte-i capete de berbeci. Tuturorú acestora camarașulú le distribuia bani de argintú, inveliti în pânză. În séra beifulú distribui preuților haíne, noué vestminte de satinú, boierilorú brocarte de catifea, și ne întórserămú, cu multá onóre, în carretá, la monastirea nóstrá.

§ 12.

TERRA-ROMANESCĂ. — VENITULU GUVERNULUI.

Cată să se scie, că în Moldova și Terra-Românescă sunt ocne, din cari se scóte mari petre de sare, din munte și din suterrane. Sarea e négrá ca pétra cea durá dela Aleppo, dar în urma pisării devine albá ca zăpada, și astú-fellú o vîndú precupețele pe strade. Lucrarea ocnelorú e fôrte grea, și precum e pré-cunnoscútú, servește în aceste țerre dreptú pedépsá pentru cei ósândiți decătre beifulú.

În Terra-Românescă se afflă uá frumósă baía de aramă, din care metalulú se estrage din puțuri fôrte adunce în forma unei petre negre, și apoi se manufacturéză cu multá artă. Mai sunt multe bái de aurú și argintú; déră sciendú abundenta lorú, Munteni le ascundú de frica Turcilorú. Dóma, nevéta beifului, primesce în toți annii câte uá miá de monete de aurú, ca censú din partea acellor-a, ce au privilegiulú de a aduna aurú din apa, ce curge prin Tergovisce. Acésta nu este unú misterú.

Revenimú la șirulú narrațiunii. Mitropolitulú localú era absentú, fiindú trimisú ca ambassadorú către Siaușú, pașa de Silistria, carele fusese vi-

ziră și omorise pe Valida, pe Bectas-Aga, și pe alții. Sultanul îl destituise pentru atari fapte și-i dădese pašalicul Silistriei, carele cupprindea o provincie foarte întinsă. El are supraveghere peste cei doi beii românești, și nici un recurs de aici nu poate aduce la Înaltă Pora decât numai prin mijlocul locirii și cu consimțimentul lui. Beul trimise la Constantinopol un număr de boieri după investitură și stegă, precum se obișnuiesc. Ei duceau o petiție, subscrisă de întâi cu mâna mitropolitului, apoi a episcopilor și egumenilor cu sigiliile lor, și în fine, de boieri și cei-l'alți; dicându: „Dorind pe Constantin, fiul reposesatului Șerban-vodă, ni l-am pus domn peste noi.“ Din data după sosirea lor la Constantinopol, Înălțimea sa sultanul, — D-deu pădăscă-lă! — dădese consentimentul său, precum și vizirul Derviş-Mohammed-Pașa și cei-l'alți viziri, acordându toate pentru suma de 1500 punge, adică 750,000 de lei: un capigi fu trimis cu stegă, pentru a aduna bani și pentru a felicita pe beu. Îl întâmpină aci prin detunete și veselie. Cu toate astea, beul mai avea a plăti Pașei de Silistria cu al sei și hanului tătarăscu cu al sei aproape 250,000; în totul un million. Totu-d'ua-dată el plăti ostașilor înainte solda pe trei termene, și iertă tuturor supușilor tassele și contribuțiunile pe 6 lune. În adevăr, bogățiile remase după reposesatul beu erau foarte mari, fiind grămadite în nesecă case zidite de piatră și de mortier, de la temelie până la acoperiș. Dar și cheltueile Terrei-Românești sunt pre-multe, întrecându în toți anii, — dupe expresiunea reposesatului beu, — întregul venit al Egiptului, și anume 600,000 de galbeni, ce se dau parte la Turci, parte la Tătari, parte pentru întreținerea armatei, daruri, mile, etc.

În Duminica Samaritanei, care cade cu sărbătoră St. George, când beul se îndrumă, după obicei, spre biserica St. George, carea se află afară din țergă, etă vine vestea de sosirea mitropolitului întovărășit de un mare agă din partea Pașei de Silistria. Așa dă, beul grăbi ceremonia, pentru a merge cu o mare suită într-o întâmpinare a lor.

În Duminica Orbului, Patriarcul merse în carretă la beu, pentru a lua adio; dar beul nu-i

permise de a pleca. Atunci îl întovărășiră la biserică, pentru a asista la liturgiă. După finirea serviciului, beul porunci Patriarcului a cetă rugăciuni de Absoluțiune pentru boieri, pentru cei de fătă, și pentru tot poporul Terrei-Românești. Apoi merse la banchetă, ca și în trecut, și seara se întorseră la monastire.

Marți noaptea în 25 a lui Nisan muri pioul Canon Soleiman Ibno Zzahr, colegul nostru dela Damasc, din bala adusă din Moldova: friguri intermitenți, cari se căzneau în toate zilele câte de două sau trei ore, fără ca să avem vre-un leac, mai cu seamă în nopțile cele ghiatoase ale ernei. Doftori, chirurși, beuturi, medicamente, toate ne lipsiau; toate, afară de D-deu; și cea ce fu și mai rău, este calitatea cea nesuferită a apei în aceste țări. Nu mâncam nimic și numai deminețile, după parossism, înghițiam câte o picătură de apă pentru a stinge focul interior. Am dat sufletele noastre pentru o rodă, și în fine am căpetat câte-va, aduse din Rumelia, cu preț de $\frac{1}{4}$ dolar părăchiă. Oca de migdale costă $1\frac{1}{4}$ piastru; oca de zahăr 2 dolari. Dar eram foarte opriți de la acestea. După mărtea colegului meu se rennoiră terroarele mele. Îl îngropăm în monastire, cu o ceremonie mai frumoasă decât cea a Muntenilor, și cu profuziune de bani.

Joi în adjunul Ascensiunii mitropolitului trimise des-demăneță, invitându pe Patriarcul nostru de a servi liturgia în biserica metropolitană, închinată, precum dăserăm, Ascensiunii. Ce-va mai târziu el trimise o carretă și plecarăm. Ne investmentarăm și, când veni beul, Patriarcul îi eși într-o întâmpinare afară din ușa bisericei, și-l stropi cu *Αγιασμός*. Dăna veni de asemenea. După liturgiă merse la banchetă, unde Patriarcul seșu lângă beul, toți boierii fiind de serviciu, anume în camera de banchetă de veră (Summer Banqueting-room), carea dă la grădină. Într-o altă cameră de banchetă interioară seșu Dăna cu nevestele boierilor. Ostași și poporul de jos mănca în grădină, pe terrasse, sub migdală, servindu-li-se vin în buți. Musicanți, flurași, toboșari, cântăreți turci și buffoni (buffoons) măncau sub baldachinul camerei de banchetă, în grădină, la veșul beului. Era o mare

uă ȃi seculară! Către séră ei se sculară de la mé-să și se pogorîră in biserică pentru Vespere. Patriarculă dede beîlulă la plecare bine-cuvéntarea sea, precum și la boieră, și la Dómna, și la boieresele ce o însoțîu in trei carrete, fiă-care plină. Luarămă adio dela mitropolitulă, și ne întórserămă la monastirea nóstră. Nicî in acea ȃi beîlulă nu permise Patriarculă de a pleca in călletoriă.

In secunda Joiă a Ascensiunî fu dată ună banchetă pentru episcopî și restulă egumeniloră muntenî.

Fostulă Spatară séu Capă allă ostî, de care vorbirămă, la întórcerea sea dela țerră fu priimită de beîlulă cu multă blăndeță, și întărită in demnitatea sea cu uă nouă ceremoniă de investitură. Mai in urmă beîlulă afflă despre unele necuviin-ciose vorbe, ce le respândîa acellă Spatară, cu obicinuita sea mândriă, vanitate și ambițiune. Decî illă chiamă și-lă destitui, numindă ună noă Spatară. Era să-lă osîndescă la mórte, dar fu oprită prin rugămintile altor-a, și se mulțumi a-lă insemna la nasă. In acestă modă ellă oborî turnulă semeției selle, și justifică ȃicerea Sântulă Evange-liă: „Cu care mesură &.“; căci unchiulă fostulă Spatară, Mateiu-beîu, însemnase la nasă pe in-susă acestă Constantină-beîu, cândă era băetă mică, ca pe ună fiu de beîu. *In acéstă țerră este obi-ceîu, că uă persónă slupită la nasă cade într'ună felă de infamiă și nu mai póte deveni beîu; dar cu timpulă nările lui Constantină se lipiră la locă și nasulă se îndreptă cu totulă. Totă așa Ste-fană, noulă beîu allă Moldovei, după ce prinsese pe Dómna și pe fiulă lui Vasilie-beîu, pe dată sluși nasulă junelă principe, pentru ca să nu póta deveni beîu nicî uă dată . . . dar cine póte sci viitorulă!*

In Tergovisce sunt baie calde turcesci cu fru-móse cupóle pe malulă rîulă, unde este uă mică móră, prin care apa e condusă la duo despăr-țăminte, unulă pentru bărbați cu ună benuară, și altulă pentru femeie. Intr'ua cameră de mijlocă se desbracă atâtă bărbați, cum și femeiele, și apoi intră in despărțămintele prescrise pentru sexă. Directorulă baîeloră e dela Constantinopole și prii-mesce uă provisiune de lemne de Lazbal (?). Pro-prietatea acestoră baie este a monastirii St. Nicola.

Revenimă. In Duminica cea Mare a Pente-

costei beîlulă era pré-occupată cu trebe. Servirămă dără liturgia in monastirea nóstră. La finea ser-viciulă toți cădură cu fața josă și Patriarculă re-cită rugăciunile obicinuite, in arabesce și in gre-cesce.

§ 13.

TERGOVISCE.— PLECARE.— MONASTIREA DE FILIPESCI.

Vineri după Pentecoste Patriarculă luă adio dela beîu, carele cu Dómna illă priimiră într'ună appar-tamentă intimă, unde, investmentată in *Περικοπή-λιον* și *Ώμοφόριον*, ellă îi bine-cuvîntă, ingenun-chiăți cu fêța la pămîntă inaintea lui. Intr'ace-stea beîlulă ne trimisese remunerațiunea ce ne-a fostă promisă, și începurămă a ne pregati pentru drumă, de care nu conteniamă de a ne in-griji dela Postulă cellă Mare incóce, pentru a pu-té călători după *manera episcopiloră in acéstă țerră. Cheltuirămă aprópe 600 lei pentru inchi-riarea a 21 de cai și cinci trăsuri, câte patru cai de trăsură, cu hamuri, selle, și celle-l'alte. Car-reta pentru persóna Patriarculă custă 70 lei, fi-indă îmbrăcată cu postavă, accoperită cu pelle și ferră, etc. Aveamă cu noi 15 servitoră, in cea mai mare parte Cozacă și Muscală, prinși din fugă du-pă bătăia loră cu Mateiu-beîu, și acum rescum-perați și desrobiți de Patriarculă.*

In Duminica tuturoră Sântiloră servirămă pentru ultima óră in biserică monastirii; lună, in prima ȃi a postulă Apostoliloră, merserămă de-minéța la beîu, carele eșă atuncă cu uă nume-rósă suită, cu boieri și boierese, indrumându-se spre reședința domnescă de véră, Bucuresci, unde avea a primi stégulă trimisă dela Pórta Ottoma-nă. Apoi in aceiași ȃi, 22 din luna Iyar, pe la amédă, ne mișcarămă din Tergovisce, după ce mai ánteu, luándă adio de la biserică, Patriarculă ci-tise pentru călugări monastirii și toți neguțitorii ruga de absoluțiune. Ei ne conduseră pone af-fară din tergă, și apoi purceserămă, însoțiți de 7 egumeni din diferite părți alle Țerreî-Românesci, călletorindă totă spre Moseva. In currendă ad-junserămă la ună munte și uă calle prin uă pă-dure posomorită, mai îngreuăată încă prin ploă, cară cădură cu câte-va ȃille mai nainte, înălțándă

tóte riurile și umflându fôrte multu peraele din munți.

Martî deminéta sosirămu la monastirea St. Nicolă, cunoscută sub numele de monastirea Postelnicului, Kyr Coustantinû, amicû allû nostru. Acéstă persónă se dice a fi din sângele imperaților grecesci Cantacuzeni; iubesce bine-facerile și caritățile, are uă slăbiciune pentru compatrioții nostri și pentru limba arabă: îi place pré-multu a ne auđi pe noi. Noulû beiu îi este némû. In dată după intronarea acestui-a, Postelniculû se retrase din serviciu, căpetându pentru fiulû seû postulû de camarașû, adegă mare-tesaurarû. Acéstă este uă consecuență a marii sêlle inteligente și agerimî, căci in sine însuși unû postelnicû nu este de cătû unû funcționarû secundarû, pe cându acesta reușise a deveni primû ministru, directorû allû tuturor trebelorû țerreî, povețitorû allû tuturor boierilorû, in fruntea căroră ellû se presinta in tóte demânețele de'naintea beilui, și nemisû nu se făcea fără consiliulû seû și direcțiunea sea. Ellû iubia pré-multu fapte bune, și pe noi in speciă.

Acéstă monastire ellû o zidise din temeliă, și astû-feliu încătû să attragă admirațiunea privitorului. Biserica are uă înaltă cupolă centrală și trei tabernacole, fie-care éroși câte cu uă frumósă cupolă. De'naintea porței este uă vastă cupolă rotundă cu mai multe arcuri. Totû acolo este unû helesteu, in care apa e addusă de departe prin unû înaltû tubû. Postelniculû e singurulû omû in acéstă țerră, carele se gândi a fecunda heleștee și fontăne prin ape-ducte. Interiorulû ăisei cupole e accoperitû numai de tablouri, precum: „Glorifică pe Dumneđeulû din cerû“ cu feliurimî de făpture și animale de apă și de uscatû; „Glorifică pe D-đeû in sântii seî“ cu virgine săltându, cu judecătorî, cu betrânî și tinerî, băttendû tobele și cântându fluere; și *alte assemeni picture, tóte admirabile și puriându cașetuli unû bunû meșterû, totû acellû ce lucrare și in Moldova la monastirile lui Vasile-beiu*. Fiindû esecutate cu aurû pe părete golû, elle uimescû pe spectatorû prin lustrulû lorû nespusu mai multû decum deca arû fi lucrate pe tablette. Pe lambrisulû cupolei e depinsû Mântuitorulû cu celle 9 Dogmate (*sic*) in giurû.

Uă scară lungă conduce la ușa bisericeî, pe uă parte a cării e Cristû, érá pe cea-laltă Vergina, zugrăviți cu frunze de aurû purû. Ușa intrégă e poleită. Totû interiorulû bisericeî e depinsû din nou pone la părțile celle mai de susû alle cupolelorû și alle lambrisului. Picturele sunt anume Celle șépte sante Sobóre, Cristû căllărindû pe asină, omulû căđutû între tâlharî, cum Samaritana Îllû adduce la unû ospitiû, unde vorbesce cu gazda, lângă care stă unû omû rănitû, și cum îi pune untû-de-lemnû și vinû in rane.

Încătû priivesce iconostasulû, Simbolulû și Icónele, elle nu séménă, de cătû numai dóră cu acelea din monastirile beilui Vasilie.

Clopotnița e peste mesură frumósă, fiindû din affară tótă acoperită cu feliurite tablouri zugrăvite pe mortierû, cari ai crede că suntû marmură albă și colorată, și mosaicû de tóte formele și culorile. In partea inferióră ea este rotundă, érá d'assupra octagonală, avendû in culme optû arcuri, de cari sunt aninate clopotele.

Mai sunt acollo și alte duo biserice din cari una nouă și frumósă, érá cea-laltă între chiliile monastirii.

Refectoriulû e longă biserică, pe unû locû innaltû, cu vedută la monastire și la uă luncă. E lungû, vastû, și cu multe ferestre boltite. Picture potrivite illû impodobescû in giurû. Pe păretele din fundû e zugrăvită Ultima Judecată. Celle-lalte trei păreți presinta pe D-đeû, ocupatû cu creațiunea Cerului și a Pământului: acollo priiviți cum Eva resare din cósta dormindului Adam; priiviți tóte dobitócele, fiare, păsseri, arburî și rodurî, tóte productele pământului; priiviți cum Eva ăea din fructe și dă lui Adam; cum se accoperû ei cu frunze de smochină; cum, după allungarea lorû, cherubinulû cu sabia inflăcărătă pădesce ușă raifulû; cum ângerii invéță pe Adam de a lucra pământulû, &c. Pe unû părete e zugrăvită istoria Fiului Prodigû in următoriele scene: 1. Cum priimesce avere dela tată-seû și purcede intr'ua depărtată călletoriă; 2. Cum se dă in amorû cu femeie perdute; 3. Cum mănâncă carne de porcû și bea dintr'unû helesteu apă de plóă; 4. Cum se întórce despoiatû de haine la tată-seû, și cum acesta, sărutându-lû cu bucuriă, illû îmbracă in haine domnesci și-i dă unû ânellû; slugele taîu unû

vițellu grasu, &. Mai este acolo in tabloū Mé-sa unui bogatū și Lazarū. Bogatulū mânâncă și bea cu veselie, érá Lazarū e allungatū affară și câniū îi sfâșiū ranele. Mai este zugrăvitū bogatulū in foculū iadului, cu degetulū in gură, adresându-se către Abraham, carele ține pe Lazarū pe sinulū seū in Paradisū. Mai sunt și alte tablouri de serbări și banchette.

Monastirea e zidită intre munți și păduri și incongiurată de bălți cu pesce. După uă ședere de uă oră, purceserămū la satulū disulū Postelnicū, anume Filippesci (Filyeshti), mare, impoporâtū, cu apă in abundență și cu grădine. Mer-serămū la biserica, inchinată Adormiriū și zidită de totū din nou de același postelnicū. Ea are unū Νάφθη, cu portice esteriore, ai cărorū pă-reți sunt peste totū zugrăviți cu însăși mâna artistului, menționatū mai susū. Aci sunt depinse tôte torturele st. martirū George, cei șapte Frați dormindū in Pesceră, unū taurū de bronzū im-plutū cu martiri și soldați impușcândū de desub; St. Ignatie arruncatū leilorū; alți martiri, arși cu ferrū roșu, etc.,—lucruri, a cărorū descripțiune arū fi pré-lungă.

Din biserica mer-serămū in palatulū Postelnicului, compusū din zidiri princiare, cari uimescu simprea, și sunt mai frumoșe decâtū acelea din capitală. Ellū are uă deliciōsă baia caldă din frumōsă marmură, la care apa se adduce perōte din riulū, ce servece, de asemenea, prin nenumerate canaluri, pentru irrigațiunea livadelorū și a grădinelorū. Camerele sunt in tocmai duple modellulū acellorū din Constantinopole. In adeverū, toți aristocrați munteni posedū ville admirabile din punctulū de vedere allū architecturei. Fie-care din ei mai are câte uă monastire a sea, bine-inzestrată. Toți rivaliséză, intrecându-se prin frumsețea zidirilorū și stabilimentelorū. Aci se incheiă tōtă ambițiunea și mândria lorū. Cândū se intemplă ca vre-unulū din ei să fie destituitū, ellū se retrage la villă, petrecându-și restulū vieței intre edificiele sêlle și in vecinătatea monastirū sêlle.

Plecarămū mercuri și pe la amedī adjunserămū la orașulū numitū Ploiesci. Joi sêra intrarămū in episcopatulū Buzeului, érá vineri sêra venirămū la Rimnicū.

§ 14.

MOLDOVA.— FLUVIULU PRUTU.

Sêra spre secunda Duminică după Pentecoste sosirămū la Focșani și trecurămū pe teritoriulū Moldovei; apoi totū in acea di după a-medī trecurămū in luntri fluviulū Siretū. Maserămū in vecinătate, intr'ua mare fermă seū villa, și luni, la amedī, venirămū la Tecuci. Mergëndū mai inainte, maserămū intr'unū satū de Greci, adduși din Rumelia de Vasilie-beū, și pe cari, in timpulū revoluțiunii, i-au jefuitū și i-au imprăștiatū Moldoveni. Marți la a-medī furămū in Berladū, vineri—in Vasluiū. Obicinuīamū a mâné pe câmpū pentru hrana dobitócelorū; căci véra, in tôte aceste țerre,—fie bine-cuvântatū Creatorulū!—tôte ressarū din pămēntū in urma marilorū ploie. Joi demânēta venirămū la Schinteia și in sêra, după ce trecurămū dellulū cellū greū și codrulū, amū masū aprópe de Helesteulū lui Barnoski-vodă, unū mare lacū in invecinarea Iașului. Vineri demânēta intrarămū in Iași și traserămū, ca și prima oră, la monastirea St. Sava. In a treia Duminică după Pentecoste, după liturgiă, ne pusserămū in carretă și Patriarculū visită pe beilū Stefanū, carele illū reținu la banchetū. Ii offerirămū daruri acum pentru a treia oră, precum și Dómnei. Atunci ellū ne congediă, accordându-ne 11 căllărași, pentru a ne insoți pe terribilulū drumū ce duce dela Iași pone la hotare.

Marți demânēta, in 6 a lunēi Hazirân, plecarămū din Iași, preceși de ostași, și peste vr'ua 2 ore trecurămū pe unū lungū podū de lemnū riulū Jijia, fôrte largū. Eroși peste vr'ua 2 ore trecurămū in barce fluviulū Prutū, fôrte aduncū și cu țermuri innalte. Pe ambele maluri sunt sate, ai cărorū locuitori pórta grija de a trece pe passageri; ei se numescū „Titzaviroa“ (?). Aci congediarămū pe căllărași nostri, priimindū alți in loculū lorū. Mer-serămū mai inainte prin uă intinsă pustietate fără locuitori și fără apă, și sêra maserămū longă uă cișmea. Sculându-ne a duo-di demânēta, ne urcarămū pe verfulū unui innaltū munte, accoperitū de codru, de unde se vede Iașulū. Traserămū la unū satū numitū „Iajashti.“ Aci căpetândū noui căllărași, adjunserămū in sêra la unū satū, aprópe de Codrulū, anume

„Braichă“, carele servește dreptul principalu spitalu militaru (military-hospital depôt); amă masă în acestu locu, allu căruu aeru e deliciosu. Sculându-ne demineta, meraserăm vîră 4 ore d'alungulu unui mare heleșteu, și pe la amedî adjunserăm la unu orașu pescărescu, aședat într'ua frumôsă pozițiune pe malulu acellu heleșteu, anume Orheiu. Aci reșede unu Episcopu. La capetulu oppusu allu orașulu trecurăm laculu pe uă digă de lemn. *Stratele aci sunt așternute cu poduri de ramuri de arbori, éra de desub curgă perale, cari punu în mișcare morele orașenești. Situațiunea caselor, precum și traifulu locuitorilor, sunt originale. Digă de aici e una din celle multe, construite de Vasilie-beu pe celle de ce lacuri alle Moldovei. Locuitorii pescuesc în toți annii din heleșteu pentru summa de 3,000 galbeni. Mai este aci uă monastire, zidită totu de Vasilie-beu. Plecându vineri demaneta, venirăm pe la amedî la tîrgulu numitu Trifescii. Trecurăm aceste regiuni cu mare frică, tremur și grabă; căci se vorbea necontenitu: „Cozacii! Cozacii vinu să ne prede!“ De aci venirăm la unu altu orașu, Soroca, unde amă masă la nôpte. Toți locuitorii din aceste părți fură suppuși și incendiați de Tătari, în timpululu lui Vasilie-beu, precum diserăm mai sus; căci hotarele tătăresci, — D-deu să le deserte, — nu sunt departe.*

APENDICE.

Fragmente atîngătoare de Români, din călătoria lui Paulu de Aleppo prin Terra Cozacilor și prin Moscovia.

Fr. 1. Cându Zenobie Chmielnicki se sculă pentru lupta religiôsă, neavîndu destulle forțe, nici sprijin, nici ajutoru, ellu fu silitu de a trimite după asistență de ntăiu la Vasilie, beulu Moldovei, apoi la Mateu, beulu Terreî-Romănesci, rugându-i să țină cu ellu pentru a scăpa pe ortodosii Cozacii din robia Ovreilor, Armenilor și a blăstemăților Poloni; dar în locu de a-i ajuta și a-lu sprijini în apărarea credinței cellei adeverate, ambii principii îi răspuseră cu reu: Vasilie trimise la amicii sei Poloni însăși scrisoarea lui Chmielnicki, pentru ca să-și arrete astu-feliu statornicia sea în favoarea lor și inamicia lui Chmielnicki; éra Mateu înscință pe aliații sei Turci

Deci, înșelat și lipsitu de ori ce speranță, Chmielnicki se adresa către Alessie, principele Moscoviei

Fr. 2. E remarcabilu, că în tota Terra-Romănescă, Moldova, la Cozacii și pone la Moscova, toate drumurile trecu prin orașe și tîrgușore, încatu călătorulu esse din uă pîrtă pentru a intra pe uă altă. Drumuri private seu laterale nu esistu de locu. Acestă mesură e foarte înțeleptă.

Fr. 3. Kyr Constantin, beulu Terreî-Romănesci, și boierii munteni, avîndu mare temere de uă invasiune cozacă în resbunarea celor în-template sub Mateu-beu; rugaseră foarte multu pe Patriarculu de a fi mișu-locitoru pentru a îmblandi pe Chmielnicki și de a face să le scrie uă scrisore, prin care să le liniștescă mințile. Chmielnicki făcu întocmai după stăruința Patriarculu. De asemenea și Stefanu, noulu beu allu Moldovei, se temea pre-multu de Chmielnicki pentru mîrtea lui Timoteu și alte pîrtări contra Cozacilor; dar fu ertat și ellu. Chmielnicki, în scrisoarea sea către Constantin, le răspunde amenduror-a, intrîndu în mari detalii asupra cercustănelor

Fr. 4. Chmielnicki nu făcea ca beii moldoveni și munteni, cari în adunările lor se punu în capulu mesei, punîndu mai josu pe capulu Clerulu

Fr. 5. Ovrenulu Enaki (Ianaki the Jew), care refugise în Moldova, ne-a vorbitu pre-multu despre crușimile lui Chmielnicki contra Ovreilor

Fr. 6. La Cazacii se obicnuesce la ospete de a pune pe măsă câte-va feluri de bucate, apoi le retrag și adduc altele, și așa pone la finitu, după obiceiulu turcescu; nu ca în Moldova și Terra-Romănescă, unde mîncările se punu una peste alta, și așa remănu pone la finitul prîndulu

Fr. 7. În Moldova și în Terra-Romănescă ni se dedea în toate zilele unu merticu de mîncare și beutură, dar în tota Moscovia, din contra, nemine nu ne-a offeritu, nici prin orașe, nici prin sate, nici uă bucățică de pâne, căci nu se obicnuesce

Fr. 8. În Moldova și Terra-Romănescă, în casuri de incendiu, unu omu se pune de lovesce

in clopotulă cellă mare numai din uă parte, producându astă-feliu unū sonū fôrte tristū și aspru, carele vestesce poporului de a veni in ajutorū, seū de a fugi.

Fr. 9. Toți Români și toți Cazaci își radă capetele, lăssându numai de-assupra frunții unū moțocū, care cade pe ochi

Fr. 10. Țarul Alexie întrebase la unū prândū pe Patriarcul de Ierusalimū: „Amū auditū despre mari bogăție și dulcēta lui Vasilie, beulū Moldovei; cum didesce biserice și cum imprăștiă carități; dēră să fie ôre adeveratū, că ellū stă in biserică totū-d'a-una cu capulū accoperitū?“ Patriarculă respunse: „E pré-adeveratū; l'amū vedutū eū insu-mi stândū in biserică totū cu calpaculă pe capū, affară numai cândū se citește Evangeliculū și se adduce Corpulū Domnului nostru. Ellū o face acēsta, precum ni se spune, din duo cause: 1-o; pentru mai mare mândriă; 2-o; pentru că, fiindū surū, ellū innegresce cu boia barba și uă parte din pērū, și se rușineză de a-și descoperi capulū, pērulū de sub calpacū fiindū albū.“ Atunci țarul strigă cu indignațiune: „O D-deule cellū multū rebdătorū! Cum de mai lași viū pe acestū omū, ce nu se sfiesce de a te infrunta!“

Fr. 11. La prândulū țarului numai cântăreții cântău imne, dar fără tōbe, fluere și alte instrumente musicale, ca la beii din Moldova și Terra-Românescă

Fr. 12. Sigiliulū beilorū moldoveni și munteni (?), pe acte oficiale și pe fațada edificiilorū, este simplū unū capū de boū (bull's head), ceia ce se dice a fi in onōrea Evangelistului Marcū (!)

Fr. 13. Constantinū, beulū Terrei-Românescei, scrisese Patriarculū nostru, rugându-lū cu umilință să capete pentru ellū din visteria țarului unū „sorocū“ (a sorok) de samuri de cei mai buni și mai scumpi, frumoși și negri precum nici s'arū mai fi vedutū. Făcurămū dară uă petițiune, in urma cării țarul porunci să ni să vindă din visteriă cu prețulū cu care s'a cumperatū in Siberia. Din duo sorōce, ce ni s'au prezentatū, amū allesū pe cellū mai bunū, și amū plătitū 480 dinari

Fr. 14. Venirămū in orașulū Sobota, unde obicinua a locui reposatulū Timoteū, fiulū lui Chmielnicki. Locuitorii ne eșiră întrū întâmpina-

re și ne conduseră la uă mare biserică nouă a St. Mihailū, unde sunt depuse tesaurele bisericilorū armene, jefuite și dărmate de reposatulū Timoteū in Moldova, precum amū descrișū vorbindū de Sucēva. *Veduva lui Timoteū, fiua lui Vasilie, beulū Moldovei, visită in mai multe rânduri pe Patriarculū nostru, fiindū îmbrăcată in totulū ca uă Circasiană, avēndū pe capū unū calpacū de stofă, blānitū cu samuri, și incongiurată de servitorie Circasiane și Moldovene, îmbrăcate in același modū. Dumineca demineța după 'Ορθρον, făcurămū, in prezența principesei, Μνημόσυον pentru bărbatulū seii, espunēndū, după obiceiū, de assupra mormēntulū, unū mare stēgū, pe care era făcutū intocmai portretulū eroulū căllare, cu sabia și cu măciuca, și cu peisagiulū Moldovei in perspectivă, ca allū țerei pe care era s'o cucerescă. Biēta-i veduvă, carea vorbesce fôrte bine (is mistress) in patru limbe, românesce, grecesce, turcesce și rusesce, și pentru care Vasilie-beū cheltuise tesaure pentru ca s'o scôtă din Constantinopole, se afflă acum depărtată de tātă-seū, de mumă-sea, de frați-sei, de țerră și compatrioți, trăindū pe'ntre străini, in palaturile-reposatului bărbatū, din cari hatmanulū făcu unū castellū întăritū cu tranșee, și, pentru mai mare splendōre, zidi pe uă innălțime in față, uă frumōsă biserică de pētră in numele St. Ilie..(*)*

No. 311.

— 1512-1521 —

Tractatū despre purtarea, ce trebuie să țină unū domnū in timpulū ôspețelorū; scrisū românesce de Négoiă Bassaraba, domnulū Terrei-Românescei, in chipū de povățuire către fiulū seū Teodosiū.

Sunt mai mulți anni, de cândū d. Cogălnicēnu emise dorința ca să se publice uă colecțiune de tractate, scrise românesce in secolulū XVI de Négoiă-vodă și cari s'arū fi affāndū,—gice D-lui,— in biblioteca dela St. Sava. Neuitatulū Blăescu, in scrierea sea assupra istoriei militare a Terrei-Românescei, mențiunēză manuscriptulū și estrage din ellū vr'nă câte-va scurte passage. D. Cipariū, in Crestomatiă, vorbesce despre opera lui Négoiă-vodă ca și cândū n'arū crede in realitatea essistinței selle. Pone acum acestū tesaurū a remasū nu numai nepublicatū, ci chiarū nedescrisū. Biblioteca din Bucuresci posedă duo esemplarie: unulū in-folio este uă copiă mōdernă, scrisă in 1816, și in care copistulū își permise de a schimba mai multe cuvinte și de a amplifica mai multe fraze; altulū, in-quarto, de care ne servimū noi, este cellū mai prețiosū manuscriptū

(*) Aci se încheiă prima călătorie a lui Paulū de Aleppo; secunda sea călătorie, la întōrcere din Moscva, se traduce și in currendū se va publica și ea in *Archiva* noastră.— Red.

românescă, din câte ni s'a intemplată a vedé. Ellă e uă copiă făcută în 7162 (1654), adecă numai ce-va peste unū secolū după mórtea lui Négoiă-vodă, și prin urmare, fórte probabil, uă copiă făcută de pe chiarū originalū, deși, firesce, cu unele innoiri în stilū. Manuscrutul fu proprietatea lui Ștefanū-vodă Cantacuzino (1714—16), allū căruī sigilliū e intipăritū în roșu pe fie-care filă, peste totū 279 file, lipsindū vr'ua câte-va dela finitū, dar putendū a se completa cu ajutorulū copieī ceī din 1816. Noi vomū publica în acestă *Archievă*, una câte una, și din timpū în timpū, tóte părțile acestui falnicū monumentū de litteratură, politică, filosofă și elocuență la străbunii nostri: fie-care parte fiindū unū tractatū separatū, unū ce intrégū și complectū.

A lui Négoiă voevodulū invățătura cătră fiulū seū Teodosie și cătră alți domni cătră toți cum se cade domnilorū să ședă la mėsă, și cum vorū mânca și vorū bé.

Fetulū meū!

Eū amū gânditū că așa se cade domnului se ședă la mėsă cu boierii sei ceī mari și cu ceī micī.

Cândū șede domnului la mėsă, ânteiu poftesce trupulū lui să mănânce și să bea; apoi poftesce și veselă multă.

Iar tu, fetulū meū, să nu cum-va să-ți sloboďesci mintea spre veselă: că omulū în lumea acésta șede între viétă și între mórte.

Pentr'aceia, se cade să te socotesci fórte bine: să nu-ți sloboďesci mintea de totū spre veselă, nici iar spre intristăciune.

Că de te vei intrista fórte, d'acii toți din casa ta, și tóte slugele telle se vorū intrista și se vorū ingrija; iar de vei vré să faci voea lorū și să te veselesc cu totulū, acea veselă făr'de măsură va mânia pre D-deū, și va osebi sufletulū omului dela dēnsulū.

Ci în vremea aceia mai bine tă fie plăcută veselă ta lui D-deū, decâtū ómenilorū; că nu te-aū allesū nici te-aū unsū ómenii spre domniă, ci D-deū te-a allesū și te-a unsū, și acellui-a plăcere să faci.

Deci, cândū vei ședé la mėsă, te socotesce să fie tóte veseliele telle plăcute lui D-deū.

Și longă tine mai susū să ședă totū boieri și sfetnici buni și alleși, iar ómenii nebuni și resvrătiți nici cum să nu ții longă tine.

Că ăice proroculū: cu cuviosii cuviosū vei fi, și cu alleșii allesū vei fi, și cu ceī strâmbi te vei resvrăti.

Dreptū aceia, fetulū meū, și eū după cuvēntulū proroculū îți adducū aminte și te invățū.

Că de vei fi în tóte ăillele cu ceī alleși, în tóte ăillele și în tóte césurile te vei folosi de sfaturile și de invățăturile lorū cele bune; iar de vei fi cu ceī nebuni și izvrătiți, d'acii și ție îți cade a fi nebunū și izvrătitū.

Și iaroshi se cade domnului să aibă la mėsă sa multe feluri de tobe și de vióre și de surle de veselă

Așa faceți și voi înainte ostilorū vóstre, și ce veselă veți sci mai mare, faceți; că să se veselăscă ceī ce vē iubescū.

Iar voi dacă audiți resunându-vē glasuri ca acestea, nu se cade să vă ducă mintea spre dēnsele, seū către jocurile cele de multe feluri, care se facū și vinū pentru numele vostru dintr'alte țerre.

Că omulū cella ce-lū duce totū gândulū spre cântece, și spre jocuri ca acestea acella n'are minte de adjunsū.

Dar cum vei puté fi tu domnū, și să te chiāmī ómenilorū sare și izvorū din care să se adape toți ómenii, și să-ți dai mintea cu totulū spre scopote și spre jocuri ca acellea?

Că deca vorū vedé alții cum faci tu, și aceia vorū vré iar așa să facă; și fiindū tu domnū vorū vré să privescă la cele ce și tu vei privi; deci, cum îi vei indrepta și-i vei invēta, așa vei să le dai și sēma.

Pentr'aceia te invēțū și eū, fetulū meū: de-ți e voea se fii unsulū lui D-deū, ți se cade tóte scopotele și jocurile să le lași josū.

Că așa se cade domnului, să-și veselăscă ostile, iar mintea să nu ți-o plecī către dēnsele, deca ți-e voea să fii deseversitū și întregū.

Ci acelle scopote să resune inainta ta, și voea ostilorū telle încă să o impli; ci inse te nevoesce să impli și voea D-deului teū, carele te-a unsū.

Că omulū deca se imbétă, de are și minte multă—ellū o perde, de are mâne viteze—nici de unū folosū nu-i sunt, de i-arū fi piciorole repede—nemicū nu-i sporescū, și de are și limbă dulce și vorbitóriă frumosū—nici cu aceia nu póte grăi deci, cum nu este rea beția?

Cândū tóte mādullările omului nici de unū folosū nu sunt trupului seū; dar lui D-deū și ómenilorū cum va puté să facă vre-unū lucru de trebă?

Încă ș'altă reutate izvoresce și esse dela be-
ția: că omul bețiv ănteu trupul și-l bolnă-
vesce, și-și sărăcesce casa, și-și perde mintea, d'a-
cîi—dăca-și perde mintea—ellu își perde și suf-
fletul.

Séu ăan să vedem? cu beția ce lucru de fo-
losu amă făcutu séu amă dobândit? făr'de cătu
ne-amă bolnăvită trupurile, ne-amă sărăcită case-
le, ne-amă perdută mintea . . . d'acîi, dăca ne-
amă perdută mintea, noi amă deslipit și pre D-
deu dela noi!

Și cellu ce iubesce bătura multă, acella nu
se va chiăma următoru lui Christosu, ci va fi chiă-
matu ca unu dobitocu.

Pentr'aceia, fătulă meu, mai bine este să iu-
besci bătura cea multă și să techiămi dobitocu?
aū bine este să te chiămi următoru lui Cristosu?

Iar slugeloră telle le dă să bea din destullă
și cătu voru vré; și tu încă să bei, ci cu mesu-
ră: ca să pótă birui mîntea pre vinu, iar să nu
biruésca vinulă pre mîntea; și *să cunósca mîntea
ta pre mîntile slugeloră telle, iar să nu cunósca
mîntea slugeloră pre mîntea ta.*

La beția pre nemine să nu dăruesci, măcaru
de ți-arū fi sluga cătu de dragă.

Séu de vei avé vre-uă mânia pre cine-va de-
la trezviă, tu să nu o arrēți pre sluga ta la be-
ția și să-lū urgisești.

Séu de voru vré să péréscă cine-va pre al-
țî la tine la beția, iar tu să-î îngădueshi pân'la
trezviă.

Séu de-ți va greși vre-uă slugă, fiindu bétă,
tu-î îngădue, pentru că tu l'ai imbetatū, așa-î și
îngădue.

Dreptu aceia îți dicu, să nu dăruesci pre ne-
mine la beția, pentru că: una, îți vei perde avu-
ția; alta, îți vei pune nume reu.

Că voru dice așa: „blēmū acum la cellu
„domnū neharicū, că este bétu; decî, pon'este
„trézū, ellu nu va să ne dăruésca; iar dăca se im-
„bétă, ellu își perde mîntea și nu scie cui ce dă.”

Iată că sunt 2 reutăți: că ănteu îți perđi
din avuția ta, iar a dua tu-ți dobăndesci și nu-
me de hulă.

Și încă îți mai dicu: la beția să nu te mî-
ni, nici să osăndesci pre nimene; că și acésta e-
ste altu lucru reu și de poveste.

Că voru dice toți: „să nu mergemū să stămū
„la cellu domnū, că dăca se imbétă, ellu își per-
„de mîntea și are artagū, ci ne va înfrunta și in-
„că de nu ne va și perde.”

Pentr'aceia, fătulă meu, te învățu: la beție
nici să dăruesci pre nimene, nici să urgisești.

Ci, de-ți e voea să dăruesci pre cine-va, tu
illu dăruesce deminéta la trezviă, cu cuvinte dulce,
dăca-ți e voea să-ți mulțumésca cellu ce i-ai datū
darulū, și *să-ți sărute și mîna.*

Iar dăca-ți e voea să te mîni, séu să urgi-
sesci pre cine-va, séu să-lū judeci, iar *deminéta la
trezviă illu judecă cu toți boierū tei, și-î* ăea séma;
d'acîi, cum illu va adjuge judecata, așa-î fă.

Căci că, *dăca ședî la măsă nu este legea să
judeci, nici să dăruesci.*

Ci *are măsă obiceiulū seū de veselă: să se
veselésca tôte oștile telle și slugele de tine.*

Așijderea, cândū ședî la măsă și *vei să-ți a-
ședî la măsă boierū cei mari și cei allū doilea și
cei mai micî și pre alțî pre toți,* iar tu de atun-
cea să le pădesci locurile, ca la a dua ședere să
nu le schimbi rëndurile.

Căci că, dăca puî sluga ta la măsă într'unū
locū, iar allū duoilea rëndū tu-lū puî mai josū,
d'acîi într'acellū césū i se întristéză ănima și se
scărbesce.

Căci că ellu se nădăjduia dintr'acellū locū
ce a ședutū ănteu să căstige altū locū mai susū,
iar tu pentru unulū carele-ți este ție mai dragū,
tu-lū dai mai josū: pentru aceia i se întristéză
ănima și se vatămă ca cu uă rană.

Că ănima omulū este ca sticla: d'acîi sticla
dăca se sparge, cu ce o vei mai cărpi?

Dreptu aceia, fătulă meu, cândū vei tocni
boierū și slugele-ți la măsă, și-ți voru veni cine-
va din cei ce-ți voru fi mai dragi, și voru sta in
vorba, să nu cum-va să muți pre vre-unū din cei
mai de josū și pre cei-l'alți să-î puî să ședă mai susū.

Cei ce sunt la măsă, aceia să ședă, că pre
aceia i-ai tocmitū și i-ai aședatū; iar cellora-l'alți,
care sunt ție dragi și staū in vorba, ăea pâne și
bucate denaintea ta și vinū, și le dă cu mîna ta
să mănănce și să bea.

D'acîi, dăca le vei da bucate, tu le dă și cu-
vinte bune din gura ta.

Că și sfânta Scriptură mărturisesce și dice:

unii mai bine se bucură și se veselesc și mai bine mulțumesc de cuvintele cele bune, decât cum mulțumesc alții de ospete și de băutură.

Oacă că omul înțelept, câtă îi vei adăuga și-i vei lungi cuvintele cele bune, atâta mai mult se va folosi și va mulțumi; iar de-lă vei veseli cu băutura și cu mâncarea, mai rea reutate vei ațîța într'ensul.

Așa și tu, fătul meu, de-ți vei infolosi (*sic*) slugele pururea cu cuvinte dulci, tu încă vei dobândi folos.

Iar de-ți vei slobodi trupul spre beția fărăde lucru, foarte reu te vei sminti.

Că băutura cea multă mari reutăți face; pentru aceia trebuie multă trezvie.

Că dă D-zeu: păziți-vă să nu cum-va să se îngreueze ânima cu mâncări multe și cu băutură.

Și iar grăesce cu prorocul său de dăce: treziți-vă cea ce beți vinu de vă îmbătați și plângeți că s'au luat din mișu-locul vostru veselia și bucuria.

Și bun lucru este a se feri omul de băutura cea multă, că iar dă Scriptura: în lemnele cele multe se face foc mare, și în bucatele cele multe se ațîță curvia; și cum ațîță și face untul vepaiă, așa și vinul rădică pofta de curvie; și cum nu se va îmbogăți lucrătorul bețiv, așa și suffletele care iubesc beția nu voru înmulți bunătățile, ci și cele ce voru avé le voru perde.

Fătul meu! dăca beți vinu, nu te lăuda nici te face bărbat: că pre mulți a perdut vinul și multe reutăți a făcut.

Vinul a golit trupul cellu de rușine alu lui Noe.

Vinul făcu pre Lotu de se împreună cu amenduo fetele selle trucesce.

Vinul provăli pre bărbatul și vitezul Sampson pon' în sferșit, care se născuse din muieră stérpă, și n'a mai fost alt om nici uă dată vertosu ca densusu, nici va mai fi.

Că dă scriptura: Era un om de semenția lui Danu, pre carele chiăma Manoe, și muieră lui era stérpă și feciori nu făcea; iar ângerul lui D-zeu se arretă muierii și dăce către dēnsa: iată tu ești stérpă și fecioru n'ai făcut, iar de acum să scii că vei începe rod, și vei îngreca, și vei nasce fiu, și să te pădăscă să nu bei

vinu nici rachiū, și nemicu spurcatu să nu mănâncă, că acellu copil va fi sînțitu lui D-zeu din pantecele mănē-sa. D'acii muieră merse și spuse bărbatului său tôte căte-i dăsesse ângerul, iar Manoe se rugă lui D-zeu și dăce: o Dōmne cella ce ai trimesut pre omul lui D-zeu la noi! trimite-lu și acum să vie să ne învețe ce vomu face coconulu dăca se va nasce! Și ascultă D-zeu rugăciunea lui Manoe, și iar veni a duoa oră ângerul lui D-zeu la muieră; iar Manoe bărbatul ei nu era cu dēnsa, că muieră era la câmpu; d'acii muieră alergă și spuse bărbatului ei dăcēndu: iată iar mi se arretă bărbatul cella ce venise în cutare și la mine; și se sculă Manoe și merse după muieră lui, și dăca adjunse, dăce către acellu bărbat: au dōr'esti tu bărbatul cella ce ai grăit cu muieră mea? iar ângerul dăce: eu sunt; Manoe dăce: fie acum după cuvēntul teu, dar coconul ce lucru va avea? și ce i se va cādă a fi? ângerul dăce: de tôte căte amu dăsu muierii telle să se pădăscă, și ce se va face în via să nu mănânce, și vinu să nu bea, nici ce va fi spurcatu să nu mănânce, iar acesta carele se va nasce din făgăduință, acesta va uccide pre leu ca pre unu iedū, și după cătă-va vreme din capul leului va da părinților lui mīere de va mânca, și va judeca Israilulu în 20 de anni, și cu uă falcă de măgaru va uccide 1000 de ómenī, și va lua pórtă cetății dintr'amenduo țīținele și cu tôte incuetorile, și o va duce în verful muntelui înainte Hevronulu, și stelpii casei încă-i va lua în mănē și-i va clăti și va surpa casele și tôte tările ce voru fi făcute pre dēnsii, și pre 3,000 de ómenī ce voru fi într'ensele îi va prăpădi.

Iar apoi și acesta, ocaianicul, de necredincios și viclēna curvă Dalida fu uccisū, și peri dăcēndu: să mōră și suffletul meu cu păgāni aceștia!

Dar tu, o sufflete (*), fiindu mai neputincios și mai slabu, ce vei dăce?

O, viclēna muieră Dalido! cum ucciseși pre minunatul și tarele bărbat pre Sampsonu!

Cu adeveratū. într'acēstă lume nu este mai rea și mai amară decât muieră!

(*) De căte ori esclāmă către suffletu, Négoiă-vodă face alusiune la sine-insuși.

Încă mai ascultă, fătul meu, să-ți mai spun
ș'altă poveste iar din sfânta Scriptură.

Olofer, vizirul lui Navohodonosor imperat, pentru beția peri și cu toate oștile lui; că dîse cătră Vagav hadâmulu se: passă la cea Ovreică și-i dî să vie să se ospeteze cu noi, că ne voru ride Assirianii dăca o vom lăssa să se ducă și să nu ne impreunăm cu densa trupeșe; că era acea muieră foarte frumôsă și chipeșă, și numele ei Iudita. D'acî Vagav eși dela Olofer și merse de grăi cătră Iudita și dîse: o, jupănăsă! nu-ți fie rușine, ci passă la stăpănu-meu Olofer de mănăncă cu dînsul și bea vinu cu veselie. Iar ea dîse: dar eu ce sunt să stau în potriva stăpănului meu? eu, totu ce va pofti ellu, voiu face; și ce va fi lui dragu a face, mie încă va fi de veselie și de bucurie în totă viața mea. Și se scullă Iudita, și se impodobi frumosu, și se îmbracă în haine bune, și cu alte podobe muieresci cu toate se impodobi, și-și luă slujnica cu dînsa, și merse de stetu înaintea lui Olofer. Iar ellu dăca o vedu, i se rîni inima de dînsa, și o pofti foarte, și totu aștepta vreme să se împreune cu dînsa, și-i dîse Oloferu: acum bea, mănăncă și te veselesce, că ai găsit milă înaintea mea. Iar Iudita dîse: mîncă-voiu și voiu bé, domnulu și stăpănulu meu; că astădî se innălță suffletulu meu mai mult decăt în toate dîllele vieții melle. Și luă de mîncă și beu cu dînsul din bucatele care-i gătise slujnica ei. Iar ânima lui Olofer totu era rînită de pofta ei, și se veseli Olofer și béu vinu multu pentru dragostea ei, atăta căt nu beuse nicî uă dată din nascerea lui. Iar dăca inseră, se duseră toate slugele lui, cine-și pre la conac, și Vagav închise ușele cortulu și se duse și ellu, că era toți îngreuiți și biruiți de vinu, iar Iudita remase singură în cășuța (*sic*) cea mai din nontru, iar Olofer jăcea în patu biétu și adormit foarte tare. D'acî dîse Iudita către slujnica ei: passă affară de stăi înaintea cortulu și pădesce. Și făcu așa. Iar Iudita se rugă lui D-deu cu lacrimi, dîcîndu: Dîmne D-deulu lui Israilu! caută într'acestu césu spre lucrulu mânelor melle, și să înalți Ierusalimulu cetatea ta, cum te-ai făgăduit; și să săversesci ce am cugetat nădăjduindu-mă spre tine, că voiu face lucrulu acesta. Și dăca dîse așa, se apropiă de patulu lui

Olofer și-i luă sabia lui dela căpătău, și dăca o scose din tēcă, illu apucă cu uă mână de pîr, și-și rădică ochi la ceru și zise: Dîmne D-deulu lui Israilu! întăresce-mă într'acesta césu!— și-lu lovi de două ori preste grumazi, și-i tăia capulu și-lu băgă în traista ei, care purtase bucate, și-lu dede slujnicei, și eșiră amênduo din taberă, cum le era obiceiulu și la vreme de rugăciune.

Vedî, fătul meu, cum plătesce de reu beția.

Dreptu aceia să nu zăbovesci la beția, ci căt poți fugi de beția, ca de foculu unui cuptor.

Asijdere și Irod pentru beția tăia pre dumneșculu Ioan Botezătorulu, de allu căru traîu și bunătăți și ellu se mira; iar fiindu biruit de viclesug, uccise-lu ca unu nebunu și ca unu turbatu.

Așa și tu, ticălose sufflete, fiindu impresurat și surpatu de mîncări multe și de beuturi, te vei întorci în necurăție și vei face lucruri de pericune.

Pentru aceia, încă de acum fugi de acestea cu nevointă, ca să nu urmezi amărăciunilor dela D-deu.

Că dîce proroculu: amarū cellora, dăca se scolă demineta ei caută rachiulu, iar sêra ei béu vinulu, cu alăute și cu tobe și cu surle, iar lucrurile lui D-deu ei nu sciî, nicî caută de lucrurile mânelor selle.

Amarū și ție, ticălose sufflete și făr'de rușine; că tu totu-d'a-una faci lucruri de ocară și de batjocură ca acestea, și nu-ți este rușine nicî frică; ci ai dobândit chipu și obrazu de curvă, și la toți cauți făr'de rușine, și în toate dîllele mâni pe D-deu cu lucruri rele și cu cugete viclene; și nu-ți este frică nicî te temi, o nebune, pentru îndelungata rebdarea lui!

Dar cum vei să poți scăpa de mânia lui cea neoprită, și de osânda ce va sa-ți cadă assupră?

Dreptu aceia, să nu cum-va să nu grijesci seî să nu bagî sêmă de mîntuirea ta; ci pon' ai vreme de pocăință, fă bine și totu ce place lui D-deu.

Că măcaru de este iubitoru de omeni, și mila lui întăresce totă firea omenescă, iar este și judecătoru dreptu.

Ci să nu te amăgesci seî să te înșelle ânima seî firea cum-va; că nu este neminea din cei ce facu reu, cari să pôtă dobândi imperăția ce-

rului și să intre în locașul dreptilor, ci numai cellu ce face voea lui D-deu și va păzi învețaturile lui și poruncele lui.

Că ȋdice și prorocul: D  mne! cine va locui în locașul te  ? s  u cine se va s  l  șui în muntele te   cellu sf  nt  ? cellu ce   mbl   f  r' de prihană, și cellu ce face dreptate, și cellu ce gr  esce adev  rin  a în   nima lui, care n'   inșellat   cu limba lui, și n'   f  cut   re   vecinului se  , nici    avut   imput  ciune despre aprópele lui, cellu ce s'   jurat   vecinului se   și nu s'   lepedat  , și inca   nu ș  -a dat   banii în camet  , și pre cei nevinova  i nu   -a vindut  ; cellu ce va face acestea nu se va rușina în vécu.

Acestea t  te a  dindu-le, o sufflete! în t  te   illele din sfintele Scripture,   ar tu, nebune, nu vruseș   să înțeleg  , ci te-   allunecat   spre pofte de ocară și de rușine!

Dar atunce   la judecat   că g  ndesc      face, o neînțelepte, fiind   gol   de t  te bunătățile?

Dec  , de acum inca   te p  d  scesc și te p  r  scesc și te lasă de lucrurile telle celle spurcate, și te apropi   către poc  in  , și f   lucr  r bune inaintea D-deului te  , ca să   e   și tu dela d  nsul   binele cel   ceresc  , și să f   f  g  duit   vesele   cei   ngeresc  .

D'ac   cu d  nșii te ve   invrednici slave   D-deului cellu ce este în Troi  , că acellu   este t  t   imper  ția și puterea și slava în veci netrecu   și nesfersi  .

Amin.

No. 312.

— 1568 —

Abbatele Ruggieri descrie originea Rom  nilor   și forțele militare alle Moldoveĭ.

Acest   important   document   ni l'   comunicată D. Vasilie Alecsandrescu cu mai multe alte, adduse din excursiunea D-lui în Italia și Spania, și pe cari le vom   publica succesivă. Traducerea    a Redacțiunii.

Relatione copiosissima del Regno di Polonia rescritta dall' Abbate *Rugiero* a Pio quinto, rittornando Nunzio dal Re Sigismondo Augusto nel' anno 1568.

Li Vallachi habitano tra il fiume Niester,

quale secondo molti fu dagli Antichi detto Tiras, et il Danubio verso il Mar Maggiore, et    questa Provincia parte della Datia antica, laquale contienne appresso il paese che habitano i Transalpini da Pollachi detti Moldavi, et la Transilvania.

Sono questi Vallachi per antica origine Italiani, per esser colonia de' Romani condotta da Flavo, dal quale con vocabulo corrotto vogliono molti che siano detti Valachi; ma io credo pi   presto che si chiamano cosi per esser il medesimo commune in Polonia    tutti gl' Italiani dalli quali essi hanno l'origine, perci   rettengono ancora in gran parte la lingua latina corrotta, pero et non altutto dissimile alla nostra Italiana, bench   in quella, per la vicinit  , et pratica delle barbare nationi si siano rescolata la religione loro di Christiana in Greca.

Il paese    per il pi   montuoso et abbondante de bestiami et assai comodo pe li commercii essendo posto tra due gran fiumi, et havendo il Mar Maggiore a fronte, et dipi   trovandosi in mezzo il Regno di Polonia, et l'Imperio de Turchi, tra quali continuamente si traffica, et il viaggio si fa per Vallachia, il signor della quale ha titolo di Vaivoda, et potrebbe metter insieme intorno 10 mil Cavalli, alquanto simili alli Turchi, et sono quei huomini molto bellicosi ma disarmati, et nell' offendere usano per il pi   gli archi.

Solevano quelli Vaivodi pagar il tributo al R   di Polonia, ma    gran tempo che si sono levati di tal obbligo, et perche quest'ultimo Vaivoda fu messo in stato dal Turco, s'intende che gli   divenuto tributario (*).

Detallata rela  iune assupra regatului polon  , scriss   de abbatele Rugiero, revenind   din nun  iata sea pe long   regele Sigismund  -August  , in annul   1568.

Românii locuesc   între fluviul   Nistru, numit   în anticitate, dupre opiniunea cea mai ac-

(*) Acest   frumoșă informa  iune despre originile române, se păstrează în Archivul   Codicilor   diplomatice, din Biblioteca Na  ional   dela Madrid, în volumele X. 136, la pagina 286.

Acest   Abate Rugiero s  u Rugerio (cum este trecut   în catalogul   Archivului)    mai scris   la 1588 u   precios   informa  iune despre starea lucrurilor din Polonia, Moldavia și Transilvania. Ea se păstrează în arm. 236, volumele I. Am   ins  rcinat   pre unul   din amplota  ii Bibliotec  i, dar inc   nu am   priimit   copia. — V. Alexandrescu.

credută, Tiras, și între Dunăre, în regiunea Mării-negre, și este uă parte a vechiei Dacie, carea mai cuprinde provincia Muntenilor, numiți de către Poloni Moldavi (?), și Transilvania.

Acești Români descindă din anticii Italiani, fiind uă coloniă romană addusă de Flaviu, din allă căruia nume, dîcî unii, s'arî fi făcutu prin corupțiune *Vlachii*; eî înse preferă a crede, că eî se numescă așa, pentru că acestu nume se aplică în Polonia către toți Italianii, din cari se tragă și Românii, reținendă eî pone acum în mare parte și limba latină, deși coruptă, dar nu îndepărtată de limba noastră italiană. Cu toate astea, prin vecinătate și relațiuni cu popore barbare, eî din creștini devinără de religione grăcă.

Țerra mai totă e muntosă, abundă în vite, și e destulă de comodă pentru comerț, fiind așezată între duo mari fluvie cu fața spre Marea-negră, și aflându-se în mijloc între regatul polon și imperiul turc, ai căroră comercianți călătoresc unii la alții prin Moldova. Domnii moldovenesci se numesc voievod și *arî puté scôte în câmp pone la 10,000 de cavaleriă, organizată în jefă acellei turce; sunt omeni foarte viteji, dar reu armați, și se aperiă mai allesă cu arce.*

Acești voievozi obișnuiau a plăti tribut regelui Poloniei; dar e multu timp decîndă eșiră din această datoriă, și ultimul voievod fiind pus pe tron de către Turci, firesce că lor le plătesce tribut.

No. 313.

— 1599 —

Fragment din instrucțiunile date nunțului papal în Polonia, în privința episcopului catolic din România.

Din colecțiunea D-lui V. Alecsandrescu.

Instruzione al Vescovo di Reggio mandato Nuntio in Polonia l'anno 1599.

Ha Il. Sto. fatto un Vescovo nella Moldavia et Valachia, quale ultimamente comparti in quelle Provincie, et il Vescovo di Camenitz et l'Arcivescovo di Leopoli pretenderano di havere *jus visitandi* la Moldavia, et porche non sono fondati

le loro pretensioni, Monsignore Nuntio li fara capaci, et proteggira detto Vescovo, et terrà corrispondenza seco acciò l'informe delle cose che passano in quella Provincia et in Tartaria. (*)

Instrucțiunea pentru episcopul de Regio, trimisă nunțiu în Polonia în 1599.

Fiind numit un episcop pentru Moldova și Țerra-Românească, carele de curîndă a și plecatu acolo, era episcopul de Camenița și arhiepiscopul de Lemberg preținînd de a avea „*jus visitandi*” asupra Moldovei, *cari pretențiuni nu sunt întemeiate*; apoi monseniorul Nunțiu îi va înălțura, va protege pe acel episcop, și va ține corespundință cu ellu, informându-se de cele ce se petrec în România și în Țătară.

No. 314.

Lublin, 1569, pergamenă.

Regele Sigismund-Augustă regulăză colonizarea unui sat românesc în Galiția, arretîndu cum se înțelegeau la Români prerogativele și obligațiunile capului comunalt, alle popei și alle țerranilor.

Acestu document, foarte prețios pentru istoria sătenilor români, se află în original în biblioteca Ossoliniană de la Lemberg.

Sigismundus Augustus Dei gratia Rex Poloniae etc. etc. Significamus tenore praesentium: Quia nos bona capitaneatus nostri samboriensis ampliare proventusque et comoda mensae nostrae augere volentes simulque comandatam habentes fidem sagacitatem et solerciam providi viri Iwan Krzewicki, eidem facultatem et potestatem dedimus damusque et conferimus praesentibus villam de nova et cruda radice in silvis nostris ad ca-

(*) Regii de Polonia multu timp preținseră a avea căma bisericeii catolice din Principate, sub pretextul că la 1414, Papa Iovan XXII arî fi fostu supus scaunul episcopal de Bacău la acellu arhiepiscopal din Leopoli. Documentul de mai sus dovedesce că Domnii noștri, și mai cu seamă Vasile Lupu și următorii, avură dreptate de a disputa Poloniei (cum serie manuscrisul bisericeii catolice din Iași), supremația și căma bisericeii catolice: „*Il re di Polonia ed il Principe di Moldavia si questionavano il diritto di nominare il vescovo di Bucos.*” Vezi Ateneul Român. Iuliu-Augustă 1861.— V. Alecsandrescu.

pitaneatum samborien. pertinentibus ad torrentem Wiczow nuncupatum ejusdem cognominis iure et consuetudine Walachorum locare quae quidem villa locanda limites suos perpetuos habebit a limitibus Holowieckie ad monasterski potok et a Groziowa wiesz usque ad Walkij, tandem a Ploskie ad Sokoly potok demum vero a Mszaniec fluvio ad vadum po brod wieszszey Sokolia. Ut autem homines ad incolendum eandem Villam eo citius confluant et habitabilem reddant, damus eisdem libertatem ab omnibus censibus et daciis nobis praestari solitis iure et consuetudine Walachica extenuandam qua expirata nobis ad ea onera dacias census et tributa pendenda quae aliae Villae nostrae eidem vicinae in eodem iure Walachico locatae nobis pendere consueverunt, tenebuntur: Cupientes vero ipsum Iwan Krzywicki ad locandam eandem villam nostram promptiorem pro laboreque suo consolatum reddere, eidem iure et nomine scultetiae ibidem in Wiczow duos mansos et duas portiones vulgo obszary dictas agri alterum inferius, alterum vero superius villae praefatae sitas damus et assignamus perpetuis temporibus per eum et successores illius legitimos possidendi ita late et longe prout sese intra limites Villae ejusdem extendi possunt. Damus etiam eidem sculteto molendinum liberum super fluvio magno Mszaniecz in loco qui sibi commodior videbitur per eum extruendum tam frumentarium quam trusatile vulgo folusz dictum et tabernam in eadem Villa liberam atque hortulanos tot quot in agris suis propriis eos locare poterit sine quadam exemptione cum omnibus ex eisdem censibus proventibus et proprietate universa. Praeterea de omni dacione nostra pecuniaria iudicata et gregaria ex villa ipsa nobis provenienda tertium denarium tertium agnum et tertium porcum ipse scultetus et ejus legitimi successores perpetuo de villa praefata habebunt et percipient. Licebit insuper etiam Sculteto atque ejus successoribus a Omethonibus villae ejusdem nostrae columbationes et honores alias poczty bis quolibet anno videlicet pro nativitatibus Domini et sacrae Paschae festis more aliarum Villarum iure Walachico locatarum accipere eosdemque Omethones cogere sibi ad laborandum tribus diebus annatim, videlicet ad agros colendum falcastrandum et meten-

dum. Quoniam vero intelleximus illas regiones homines ritus greci jam inhabitare, ideo ne et in hac parte illorum religioni deesse videamur damus et assignamus quoque ibidem in Wiczow unum laneum agri perpetuum pro Poponatu et area quae aptior inventa fuerit pro construenda Ecclesia ritus Greci idque sine damno et preiudicio aliarum villarum nostrarum antiquarum et Poponum in eisdem existentium eundemque Poponem pro dationibus gregariis liberum et absolutum esse volumus temporibus perpetuis. Dantes et concedentes praefato Iwan sculteto ejusque posteris plenam facultatem redditus et proventus suos in eadem scultetia molendinoque et taberna superscriptis ad eam pertinentibus pro beneplacito suo (sine tamen nostrae et subditorum nostrorum praejudicio) ampliandi et augendi eamque ipsam scultetiam cum omnibus proventibus ad eam quomodolibet pertinentibus tenendi habendi possidendi nec non dandi donandi vendendi commutandi obligandi alienandi ac in usus suos suorumque successorum beneplacitos prout ipsis melius et utilius videbitur expedire convertendi Nostro tamen et Successorum nostrorum speciali consensu et voluntate ad id accedente. Ratione cujusquidem scultetiae ipse Krzewicki ejusque legitimi Successores sculteti in Wiczow ad quamlibet expeditionem generalem Regni bellicam nobis et nostris Successoribus post expirationem libertatis more aliorum Scultetorum servire tenebuntur. Juribus nostris Regalibus et stationibus ex scultetia et poponatu praedictis salvis nihilominus manentibus harum testimonia literarum quibus in fidem ac evidentius testimonium sigillum nostrum est apensum. Datum in Comiciis Regni nostri generalibus Lublinensibus feria sexta ante dominicam Invocavit proxima Anno Millesimo Quingentesimo nono Regni vero nostri Anno Quadragesimo. Valentinus Dembinski R. P. Canc.

Sigismundă-Augustă, cu mila lui D-zeu regele Poloniei etc. Voidă a imbunătăți districtul nostru de Sambor și a înmulți venitul și comodațiile mesei noastre, de asemenea încredându-ne în fidelitatea, prudența și activitatea circumspectului bărbat Ion Krzewicki, i-am dat și-i

dămă și acordămă, prin acésta, facultatea și puterea de a înființa în pădurile noastre din distictul de Sambor, pe pereulă numită Wiczow, ună sată nouă de același nume, *administrându-se după dreptul și obiceiul Românilor*; care sată nouă să aibă în veci hotare de la hotarele Holowiec pona la Pereulă-monastiresc, și de la satul Grozia pona la Walki, apoi de la Ploskie pona la pereulă Sokoly, de la apa Mszaniec pona la vadulă mai sus de Sokolia. Iară *pentru ca omeni să se adune mai voioși și să se așeze în acellă sată nouă, illă scutim de toate birurile și dările câte ni se plătesc nouă după dreptul și obiceiul românesc; cu aceia însă ca după espi-rațiunea termenului de scutelă să porțe și ellă sarcina de a ne plăti dări, biruri și angărie întocmai ca celelalte sate ale noastre învecinate și cari se bucură de același drept românesc*. Iar pentru ca însuși Ionă Krzywicki să fie cu atât mai grabnic, mai silitor și mai mângăet în munca sea de a așeza acellă sată allă nostru, *îi dămă și asemnă în posesiune, lui și urmașilor săi legitimi, pentru totă-d'una, cu dreptul și cu numele de șoltuz, acolo în Wiczow, duo locuințe și duo porțiună de teritoriū, numite „obszary“, unulă mai jos, altulă mai sus de vatra satului, intru câtă se va pute întinde în lățime și în lungime intru hotarele prevedute*. Îi mai dămă lui voe de a-și face uă móră atât frumentariă, cum și de mână, ori unde îi va plăce a-și allege locul pe apa cea mare Mszaniec; de asemenea uă cărcumă liberă în acellă sată, precum și omeni să aibă pre căți îi va pute ține pe propria sea parte de teritoriū, cu aceleași scutelle toate ca și pentru cei-l-alți. Afară de astea, *Șoltuzul și urmașii săi legitimi, în toți timpii, din acellă sată, din ori ce dare comună se de globire, câtă ni se va cuveni nouă, voră ave și voră percepe allă treilea denar, allă treilea mielă, allă treilea porc. Se va mai cuveni, ca șoltuzul și urmașii săi, după obiceiul celorlalte sate românesce, să prăimescă de la țerrană satului, de duo ori pe annu, anume la Crăciun și la Pasce, daruri de turture și de cinste; și să silască pe acei țerrană să-i lucreze lui câte trei zile pe annu, anume să semene, să cosască și să secere*. Mai aflându noi că în acea țerră locuesc deja mulți omeni de rită grec,

apoi voindă ca și în casulă de față să fie satisfăcute cele de religiune, *dămă și asemnă acolo în Wiczow uă bucată de câmp în perpetuu pentru popă și uă piață ce se va găsi mai potrivită pentru clădirea unei biserice grecesce, fără însă a fi acésta în daună și în prejudiciu altor sate ale noastre vechie și altor popi din acelle părți; pe care popă din Wiczow illă scutim în veci de dări comunale*. De asemenea dămă și îngăduimă disului șoltuză Ionă și urmașilor săi deplina facultate de a îmbunătăți și a immulți după placă folosurile și veniturile loră din acea șoltuză cu móră și din cărcuma atternate de ea, totuși fără vătemare pentru noi și suppuși nostri; precum și de a stăpâni, de a ține, de a dăru, de a vinde, de a schimba, de a ipoteca, de a instrăina, după placulă și folosulă loră, acea șoltuză de împreună cu dependințele ei, după cum loră li se va pără mai cu cale; totuși cu prealabila consintire și permissiune din parte-ne se de la partea urmașilor nostri. Iar pe temeiulă acellei șoltuzie, după espi-rațiunea termenului de scutelă, însuși Krzewicki și successorii săi legitimi voră fi datoră de a ne servi nouă și urmașilor nostri după modulă celorlalte șoltuzi, în ori-care es-pedițiune militară generală a Regatului. Assicu-rându-se drepturile și stațiunile noastre regale din șoltuză și popia supra-disse, s'a dată în testimoniū acésta diplomă, către care spre mai mare credință și dovédă s'a aninat sigiliulă nostru, în adunarea generală a regatului nostru, în Lublin, etc.

No. 315.

Fără loc, 1513, martiu 5, pergamă.

Bogdană cellă Orbă întăresce purcalabulă Grincovici duo sate, mostenite după purcalabulă Ștefă.

Acestă document, interesant în privința genealogică, se află în Archiva Statului.

† Милостію кожною мы Богдан воєвода etc. вже тот истинний нашъ вѣрный боярин. панъ Гринкович паркала хотински. сазжа нам право и вѣрно тѣм мы видѣвши etc дали есми емо с нашеи земли с младавскои. два села цю емо их далъ вико

ЕГО ШЕФЛА ПАРКАЛАБЪ. НА СВОЕИ СЪМЕРТИ. НА ИМѢ СЕЛО ДРАГЪШАНИ. И ДРУГОЕ СЕЛО ВЪКЪШАНИ. ШО СѢ ЕМЪ ПРИШЛИ В ЕГО ЧАСТ ШЕФЛАВЪ ПАРКАЛАБЪ. КОЛИ СОКИ ПОДЪКАНАМСКЪ СЪ СВОЕЮ ТЮТКОЮ. МАРЕНА ДОЧКА ПАНА ІАКЪША ВИСТЪРНИКА И СЪ ДИЩЕРИ ЕИ ДИВШКОЮ. И БАСЪТКОЮ. И СЪ СВОИМИ НЕПОТИ СЫНЫ БЪЧАЦКАГО ЮРІИ ИС ПРИВНАІЕ ШО ИМАА ШЕФЛА ПАРКАЛАБЪ ВЪ РОДИТЕЛѢ НАШЕГО ВЪ СТЕФАНА ВОЕВОДИ. ЕЩЕ ЕМЪ ДАА ПРАДЪММИ И НАШИМИ КОМРЕ. ИНО МЫ ВИДѢВШЕ ЕТС. А НА ТО ЕСТ ВЪКРА НАШЕГО ГОСПОДСТВА ЕТС. И ВЪКРА ПРѢВЪЗЪЮБЛЕВЕННИХЪ СЫНОВЪ ГО. ПОДЪСТАВМИ. ІВНА СТЕФАНА. И ПЕТРА. И ИЛІАША. И ВЪКРА ПАНА ДРАГОШЕ ДВЪРНИКА.— ДАНА БОЛИ ПАРКАЛАБА ХОТИНСКАГО.— ВРЕМІИ И ПАНА КЪЗМЪ ПАРКАЛАБЪВЪ НЕМЕЦКИХЪ.— ШАНДРА — НЕГРИЛА.— МОГИЛИ.— ПЕТРИКИ ПАРКАЛАБА НОВОГРАДСКОГО.— ЛЪКА АРЪВРЕ ПЪРТАРѢ СЪЧАВСКАГО.— ХРАНА СПАТАРѢ.— ТОТРУШАНА ВИСТЪРНИКА.— ШАРПЕ ПОСТЕАНИКА.— ГАКСЪПАНА ЧАШНИКА.— КОСТЕ КЪРЪЖЕ СТОАНИКА.— ТОМИ КЪЦЕЛѢНА КОМИСА. И ВЪКРА ВЪСАХЪ ЕТС. (INCHЕІАРЕА, CU NUMELE VEL-LOGOFĂTELUI: ISAC.) ПАСАА ФЪДЪВР ВЛѢТО ІЗКА МАРТЪ Е.

Cu mila lui D-деу noi Bogdanŭ-vodă etc. Iată că acestŭ adevăratŭ allŭ nostru credincioşŭ boierŭ, panulŭ Grincoviei, purcalabŭ de Hotinŭ, servindu-ne cu dreptate şi cu credinţă, decŭ noi ŭ-amŭ accordatŭ în ţerra noastră moldovenescă duo sate, ce i le dedese la mŭrte unchŭu-seŭ Stefŭ purcalabulŭ, şi anume satele Draguşeniŭ şi Iacuşeniŭ, carŭ sate aŭ fostŭ căduţŭ în partea lui Stefŭ purcalabulŭ, cândŭ se împărţise ellŭ cu mătuşă-sea Marina, fiŭa panului Iacuşŭ visternicŭ, şi cu fiele ei Anuşca şi Vasutca, şi cu nepoţi seŭ, fiŭi lui George Buczacki*), pe temeulŭ actului accordatŭ lui Stefŭ purcalabulŭ de părintele nostru Stefanŭ-vodă; care daniă făcându-se în prezenţa noastră şi a boierilorŭ nostri, o întărimŭ pe credinţa noastră, şi a pré-iubiţilor nostri fiŭ: Ionŭ-Stefanŭ, Petru şi Ihaşŭ, şi a panilorŭ: Dragoşŭ vornicŭ, Danŭ Bolea purcalabŭ de Hotinŭ, Ieremia şi Cosma purcalabŭ de Némţŭ, Şandru, Negrilă, Movilă, Petrică purcalabŭ de Romanŭ, Luca Arbure portarŭ de Sucéva, Hrénŭ spatarŭ, Totruşenŭ visternicŭ,

(*) Una din familiile polone celle mai celebre, aşedată în Podolia, despre care veŭi Niesiecki, Herbarz Polski, ed. 2, t. 2, p. 345—47.

Şerpe postelnicŭ, Secuénŭ paharnicŭ, Costea Cărje stolnicŭ, Toma Căţellénŭ comisŭ, şi alţi (Incheiarea, cu numele vel-logofătului: Isacŭ). A scrisŭ Tóderŭ în anulŭ 7021 martiŭ 5.

No. 316.

— 1512—1521 —

Tractatulŭ lui Négoiă-Bassaraba, Domnulŭ Țerreŭ-Romănescŭ, despre onŭrea slujbaşilorŭ înaintea principelui.

Din manuscriptulŭ, citatŭ sub Nr. 311.

Invetătura lui Négoiă-voevodŭ către iubitulŭ seŭ coconŭ şi către alţi domni, cum şi în ce chipŭ vorŭ cinsti pre boieriŭ şi pre slugele lorŭ, carŭ vorŭ sluji cu dreptate.

Veniţi la mine, feţi mei; veniţi şi vă apropiati către sfătulŭ meŭ cellŭ bunŭ, şi să ascultaţi sfătulŭ care vă lŭoŭ da.

Ânteu să aibi credinţă, dragoste şi nădejde către D-deŭ; că *Dragostea este mai mare de tŭte.*

D'acŭi după dragoste, să aveţi lauda lui D-deŭ, care-ŭ place lui, iar smerenia încă să o aveţi.

Căci că Domnulŭ nostru Iisusŭ Hristosŭ aşa invetă pre apostoliŭ seŭ şi le dice: invetaţi-vă de la mine, că sum blândŭ şi smeritŭ cu ânima.

Vedeţi, feţi mei, câtŭ este de bună smerenia, că insuşŭ Domnulŭ nostru a invetătŭ pre ai seŭ uceniciŭ şi le-a đisŭ: să fiţi blândŭ şi smeriţi.

Aşjderea şi eu vă invetŭ, după cuvântulŭ Domnului.

Că de veţi fi smeriţi, D-deŭ vă va innălţa, iar de veţi fi blândŭ D-deŭ va trimite mila sea de va fi cu voi.

Că eu, feţi mei, amŭ uă grădină; şi acéstă grădină, cu darulŭ şi cu ajutorulŭ lui D-deŭ, între multele melle osteninţe şi nevoinţe, o amŭ făcutŭ şi o amŭ crescutŭ frumosŭ şi bine: grădina aceia şi crescerile celle frumŭse dintr'ênsa sunt boieriŭ mei cei mari şi cinstiţi.

Şi ŭ-amŭ îngrăditŭ cu gardŭ, ca cu unŭ zidŭ de pétără, şi grădina mea o amŭ âperatŭ, ca nu cum-va să îndrăznescă cine va să între într'ênsa şi să strice cine-va din ostenellele melle.

D'acii acea ostenelă a mea și grădină, și a-celle creșteri ce le aperi, creșteră frumoșe și înfloriră, și eu totu sub umbra lor și a florilor lor m'amă recorit, și ochii mei se revenia (sic) de roua și de veselia florilor lor.

Și nu numai ce mă veselia cu veselie și mă bucura, ci încă și capetele să și le puie și sângele să și-lă verse toți vroia și erau bucușii pentru mine.

Iar cându veni porunca lui D-deu, să mă mută din lumea acesta, și să mērgă trupul meu în pământ, cum este poruncit de cellu ce l'a zidit, iar *suffletul să mērgă sub ceruri să se ispitescă de toate lucrurile, să se ispitescă și de cele bune și de cele rele* (*); atuncea pricepură și cunoscură slugele melle și grădina mea, că făr' de mine voru să se desgrădescă, și eu voiu să mă despartu dela dēșii, și va să rămăie acea grădină neîngrădită și ca uă pustia.

Veniră toți și plâneau cătră mine și eu către dēșii, și eramu toți în nisce griji și în nisce scărbe multe făr' de sēmă.

Și suspinam unii către alții, și cu multe lacrimi și obide mă întreba, dicēndu:

„Dōmne și stăpāne! dar cum pre noi, grădina ta, pre a cui sēmă ne lași desgrădiți? dar de va intra cine-va intru noi și ne va pustii?”

Iar eu le diși:

„Feți mei! slava lumii acestia așa este, făr' de rădecină și făr' de credință și făr' de tocmē-lă! că iată veni porunca D-deului meu la mine, ca să mă despartu acum de voi și voi de mine, și într'altu chipu nu pōte fi; ci numai amă a răspunde și voiu să dicu: fie, Dōmne, după voea ta și după cuvēntul tu!”

Deci tu, fētul meu, voea lui D-deu să fie și porunca lui D-deu să se imple; iar zidirea lui D-deu, care a fostu grădina mea, și slugele melle, cari totu d'a-una mă umbrău cu florile lor, și ochii mei se revenia de roia lor, acum s'a desgrăditu de mine și a remas pustia; iar acum, fētul meu, eu te lasu să fi gardu grădinei melle și să o pădesci, cum o amă păzitu și eu.

Că deca o vei pădi și-i vei fi gardu, ca zidul de pētră, cum amă fostu și eu, d'acii ei, cum

cugeta să-și verse sângele și să-și puie capetele pentru mine, așa-și voru versa sângele și-și voru pune capetele pentru tine, sēu pentru fiesce-care cine va face și va pădi aceste învățături alle melle.

Și nici uă dată nu voru da spatele vrăjmașilor vostri.

Și cum mă umbrău și mă recorău florile lor, așa și pre voi vē voru umbri și vē voru recori, și voru lua ochii vostri rouă și veselie dela dēșii.

Iar de vē va înveța cine-va să intră în zidirea lui D-deu și în grădina mea cu securea, făr' de porunca lui D-deu și fără cătu vē învățu eu, d'acii voi să dați sēma înaintea Domnului nostru Iisus Hristos; că eu nu vē învățu să faceți așa.

Ci vē învățu, că se cade Domnului care își caută de grădina sea, să o curățescă de toate nueuele cele uscate care nu facu rod, înse cu lege și cu judecată.

Că și în sfânta Evangheliă dice: pomul, care nu face rod bun, din pământ se va tăia și se va arunca în foc.

Intr'altu locu dice: cellu ce va ierta greșele omēnilor, acela încă va fi iertat dela D-deu; iar cine nu va ierta greșelele omēnilor, acela nu va fi iertat dela D-deu la casele lui David, unde se va sferi frica cea mare.

Iar Domnul se cade să fie milostiv, și măcaru de aru fi grădina și făr' de rodă, și te vei mânia pe vre-unu pom, nu-lă tăia, ci-lă curățescă de toate cranghinele cele uscate, și să sapi gunoalul dela rădăcina lui pon'la unu anu.

Dar de va face rodă, și va fi iar grădină cum a fostu mai nainte; iar de nu se va întorcede să facă rodă,— d'acii în mână-ți este, ci-i face cum îți este voea.

Așa, fētul meu! slugele telle, care-ți voru greși, nu le tăia pentru cuvintele omēnilor, nici illu băga în foc (*); ci-i iertă greșella, măcaru de ți-aru fi și greșitu, și-lă înveța: cāda dōr' s'arū întorcede să fie ca alte sluge, care-ți voru sluji cu dreptate.

Iar de nu se va întorcede, esti volnicu să-lă tai, ca și pre acellu pomu sterpu.

(*) Iată credința latină occidentală în purgatoriu!

(*) Uă prețioasă alusiune la ordalie, sēu judecata prin foc, atât de ordinărie în evul mediu în Occidente.

Inse iată că te învățu: *să nu fie adese ori păharul tău plin de sânge de om*; că acellu sânge, care vei tu să-lu verși fără de milă, vei să dai semă de dânsul înaintea lui D-șeu.

Cum *duce* *sveti Efrem Sirénu*: o, câtă jéle de mare va fi, cându voru merge slugele și argații nostri înaintea noastră intru imperăția cerului, iar noi, fiindu domni, vomu remâne inapoî osândiți și batjocoriți!

Deci, mai bine este să remânem affară cu semeția și cu voînicia noastră și să nu vedem fața lui Hristosul D-șeu nostru? au mai bine este să âmbălăm după cuvintele lui Hristosul și să dobândim viața de veci, carea nu trece nici uă dată în veci?

Amin.

No. 317.

— 1512—1521 —

Tractatul lui Négoiă Bassaraba, domnul Țerei-Românesce: în ce chipu trebuie să se essercite generositatea domnescă.

Acastă scriere este una din cele mai importante prin frumsețea stilului, puterea logice și detaluri sociale.

Învățătura lui Négoiă voevodă către fiu-seu Teodosie-vodă și către alți Domni către toți, ca să fie milostivi și odihnitori.

Fătulă meu!

Și de acesta te învățu să scii: cum își va milui Domnul slugele selle și cum și le va odihni.

Cade-se Domnului să miluescă pre săraci, iar nici pre slugele telle să nu le lași nici să le uști.

Ci mai vertosă să-ți miluesci slugele, decât pre săraci.

Căci că săracului, de nu-lu vei affla să-i dai milă într'unu locu, iar într'altul tu-lu vei affla și-i vei da; se de nu-lu vei milui tu, alții illu voru milui, și totu va fi miluitu.

Iar sluga ta nu mai așteptă altă milă dela nimeni, fără numai dela tine.

Că ei, de-ară vré să și ceie, le este rușine, că se chiamă sluga domnescă.

Pentru aceia, deca nu-ți vei milui slugele telle

cu mânele telle, altă nădejde ei nu mai au la nimeni să-i miluescă.

Că săracul *âmbă* din casă în casă se de în uliță și cere dela toți căți trecu pre acolea și-lu miluescu.

Iar sluga ta, cându n'are milă dela tine, atuncea ellu nu mai are nădejde dela nimene să-lu mai miluescă.

Ci numai ci pune rebdare în inima lui, și *geme* *ânama într'ensu'ă*, ca și unu *lemau cându illu bagă în focu și are caru într'ensu'ă*, și cându illu uccide iuțimea focului, ellu de reutate forte-i este nevoia și greu.

Așa se face și ânama slugei telle, cându nu-lu miluesci.

Că ellu numai dela tine se nădejduesce să aibă milă, și așteptă să aibă cuvintu bunu, să se indulcescă de dânsul și de vederea feței telle.

Iar pentru mila care-i vei milu, și pentru cuvintele celle bune ce-i vei indulci, ei nici uă dată mila și cuvintele telle nu le voru uita.

Că săracului, deca-i dai mila, ellu îți mulțumesc numai uă dată; iar sluga ta îți va mulțumi totu-d'a-una, căci că altă milă dela nimene n'are, fără numai dela tine.

D'acii, pentru mila aceia ce-i vei face, nu numai ce-ți va mulțumi în lumea acesta ellu și feciorii lui, ei încă și capul își va pune pentru tine și ellu și feciorii lui.

Și pon' se va sferși nemul și sementa lui, toți voru dice: D-șeu să ierte pre cutare domnu, că ne-a miluitu!

Fătulă meu! nu dicu sa nu miluesci săracii, nici să ieai mila dela monăstiri; nu fii scumpu, să nu fie acesta.

Ci dicu: tôte acestea să le impli, că și implerea acesta forte este bună.

Și săracii să-i miluesci; iar să nu întăresc monăstirile cu iefa slugelor telle: nici cu venitul lor să fiă săracii și monăstirile milute, iar slugele telle să le faci în dillele telle să fiă cerșitori.

Ci se cade să ieai sēma cu mintea ta, și să socotesci forte bine.

Câte voru fi moșie ale slugătorilor, să fie de osebi, să n'ăibi cu acellea amestec.

Că ei pentru dragostea ta, și pentru mila care vei să-i miluesci, pentru aceia-ți slujesc și voru

să-și puie și capetele și să-și verse și sângele pentru tine.

Iar de-ți va mai prisosi venit^u din venitul^u domniei, acell^u venit^u să nu gândești că este căstigat^u de tine; ci iar l-ai luat^u dela săraci și dela cea ce sunt sub biruința ta, care i-a dat^u D-deu sub mână ta.

Pentr'aceia să socotesci și să tocmesci țerra ta, ca să aibă și aceia și aceia dreptate și pace cu odihnă in dillele telle.

Că intr'această vreme ce am adjuns^u noi, nu pré crede, nu fôrte ascultă ômenii faptele celle bune și dulce, ci tot^u d'a-una poftesc^u a fi plini de avuția.

Drept^u aceia, cum o luați dela săraci, așa se cade să o și dați pentru dênșii, și să le faceți odihnă și pace.

D'acii, deca-ți va mai rămâne avuția, d'acii fêtul^u me^u, să nu gândești să nu dai milostenia, că eu nu-ți dic^u așa.

Ci-ți dic^u, că atuncea încă se cade să dai mai mult^u.

Și iată că te înveți și te sfêtuiesc^u și de acêsta, iar tu să te apropii către sfêtul^u me^u și să-l^u ascuți.

Tuturor^u să împarți milostenia, ca să fii și tu miluit^u de fêta Domnului nostru Iisus Hristos^u.

Că mai bine este a face milostenia, decât^u a stringe avuția.

Și in sfânta Evangeliă iar dice: nu ascundeți avuția v^ostră in pământ^u, unde vermi și putrediciunea o putredesce, și unde o sapă furii și o îeău; ci ascundeți avuția v^ostră unde putrediciunea nu o putredesce și unde nu o vor^u săpa furii nici o vor^u fura; că unde va fi avuția v^ostră, acolo va fi și ânima v^ostră.

Cu adeverat^u este acesta cuvânt^u drept^u all^u Domnului nostru, care a dis^u: unde va fi avuția v^ostră acolo va fi și ânima v^ostră.

Că cell^u ce va fi cu avuția multă și se nădăduesce intr'ênsa, acella nu se chiamă crestin^u, ci se chiamă all^u duoilea idolatru.

Căci că nici uă dată lui nu este gândul^u la D-deu, ci totă nădejdea și puterea numai spre avuția; și nici uă dată nu gândește să slujescă lui

D-deu cu acea avuția, nici să facă odihnă sufletul^u se^u.

Ci numai de avuția lui se bucură Satana și zidesce întunericul^u cell^u încuiat^u, ca să nu mai êsse de acolo, nici să i se deschidă nici uă dată.

Iată, fraților^u, socotiți și vedeți: mai bine este să jăcem^u intru întunericul^u cell^u încuiat^u pentru dragostea avuției? a^u mai bine, depe cum dice Domnul^u Hristos^u, să ne împărțim^u noi inși-ne avuția săracilor^u, și să fim^u miluiți in di^ula aceia când^u va face D-deu judecată ell^u însuși, și să fim^u izbăviți de întunerecele celle încuiate și din pușcările iadului?

Pentru acesta lucru v^e mărturisesc^u și eu, fraților^u; inse nu eu din capul^u me^u, ci cuvântul^u Domnului nostru Iisus Hristos^u, care tot^u d'a-una strigă către noi și dice: fericite de cei milostivi, că aceia vor^u fi miluiți!

D'acii, a cui mărturia mai mare, carele va dice pentru milostenia, decât^u care a arrêtat^u și a învețat^u însuși D-deu și a grăit^u cu gura sa?

A^u dór' v^e dau eu altă invetătura dela mine? ba.

Ci numai ce v^e dic^u și v^e spu^u de pe cum a dis^u D-deu; v^e dic^u să fiți milostivi și să nu împărțiți nici să faceți milostenia in fêărnicia:

Că voi sunteți alleși inaintea lui D-deu ca vița cea rodit^uriă; și așteptă toți din voi să se adape și să se indulcescă.

D'aceia, să nu împărțiți strugur^u v^ostri in fêărnicia, și să fiți unora dulci, altora amari; ci tuturor^u cu dreptul^u să fiți, cum și D-deu iubește dreptatea.

Așijderea, când^u veți eși să faceți căutare ôstilor^u v^ostre la anul^u, cum le este obiceiul^u; toți boer^u și căpitani și tôte slugele v^ostre cată nădejde să aibă dela voi, cinste, și dar^u, și dreptate și slujbe.

Și acêsta încă este milostenia, că voesc^u toți să aibă milă dela tine.

Iar tu să nu faci nici să dai milostenia in fêărnicia.

Că un^u din rudele v^ostre vor^u fi gol^u, și vor^u vré să îeă aceia boieriecele celle mai mari, iar slugele telle să le dai inderet^u făr' de lege și făr' de dreptate; că acesta lucru este un^u peccat^u mare.

Nici să nu cum-va să îeău cinstea și boie-

ria dela vre-unu omu care va fi harnicu și înțeleptu, și să dai altuia, căci îți va face glume și veselie și risuri.

Ci pentru căci îți va face veselia și glume, tu să-lu miluesci d'a-mână cu ce vei vré, iar *să nu dai băeriele măscăriciloru și celora ce facu risuri*, ci să dai cellorū ce vorū fi harnici de cinstea și de slujba ta.

Și pon' nu vorū veni tôte slugele telle inaintea ta, celle ce vorū fi mai de folosū și mai de trebă, pon' atunce nimenui să nu dai boeria seū cinstea.

Ci cândū vorū fi toți inaintea ta, tu să-î veđi și să-î scii ce ómenī sunt.

Căci că de vei pune pre cine-va boerū, pentru că-ți va ȃice cine-va, tu-ți faci 2 lucruri de pagubă, căci darulū este allū teū, iar cinstea este a altuia.

Și de vei da cui-va cinstea pentru voia cui-va, cugetă că nu v'a adunatu D-ȃeu să fiți toți Domni, nici să fiți toți păstorī turmei lui, ci numai pre tine te-a allesū și te-a pusū să fii păstorū turmei selle.

Deci, de nu vei fi tu harnicu să cunnosci turma ta și să le imparți tuturorū pre dreptate, ce Domnū și ce păstorū te vei chiăma? cândū vei lăssa să se amestece toți in lucrurile domniei telle și să fie Domni ca și tine, seū să se bage in venitulū țerei telle.

Aū n'ai auditū, că ȃice in sfânta Scriptură: cinstea și venitulū teū nebunului să nu dai.

Iar tu să lași cuvântulū dulce celui ce scie cinstea ta, și să impli cuvintele prietenilorū și alle boierilorū tei, și să le fii Domnū vrednicū, și să dai fiesce-cui plata, precum se cade pe faptă.

Iar cinstea ta, din bună voia ta, să nu o dai altora și să fii allū duoilea Isavū; că și acella cinstea și scaunulū seū (vindu) frăține-seū lui Iacovū pentru uă tipsiă de linte fértă.

Că cerșu Isavū dela frate-seū Iacovū și-î ȃise: dă-mi să mănăncū din *merliculū* teū și să mă saturū. Iar Iacovū, căci îi dăruise D-ȃeu mintea cea intrégă, ȃise cătră Isacū: d'așu sci că ai da mie cinstea ta și scaunulū teū, eū ȃi-ași da merliculū meū. Iar Isavū era golū de minte și pentru aceia nu socoti că-și va perde cinstea pentru unū blidū de linte, ci îndatā ȃise: dă-mi tu bli-

dulū cu linte a mie să mănăncū, iar tu ȃea-ȃi ȃie cinstea mea și scaunulū meū. Și așa își dede cinstea și scaunulū seū frăține seū lui Iacovū.

Așa și voi, frațilorū, de veți da cinstea vóstră slugelorū vóstre de voia vóstră, făr' nici uă nevoiă, să fie slugele vóstre cu cinste iar voi făr' de cinste, pentru nescare mită seū pentru nescari vorbe viclene seū pentru vre-uă lăcomiă a vóstră, d'acii voi veți fi soți lui Isavū.

Iar de veți asculta cuvântulū Domnului nostru și să nu dați cinstea vóstră altora, voi veți fi Domni înțelepți și cu mintea intrégă și soți lui Iacovū.

De acésta și eū, frațilorū, cum m'amū priceputū, așa v'amū și învețatū.

Să nu vė dați cinstea vóstră nici uă dată slugelorū.

Că dēca-ȃi veți da cinstea ta lorū, ce vei mai fi bunū? și de ce trebă veți fi lorū? seū cine te va mai băga in sémă (*)

Să-ȃi slujescă ei ȃie cu temere și cu frică, și să cunnoscă că tu le esti Domnū și stăpānū mai mare preste dēnșii, cum se cade se fie slugele smerite inaintea stăpānilorū lorū.

Iar cinstea ta, pon' ȃi o va da D-ȃeu, tu să o ȃii in mânele telle.

Dreptū aceia, fētulū meū, te deșteptă și te socotesce cu mintea ta, și să nu dai cinstea ta boierilorū tei.

Că *tu pui pre dēnșii boeri, iar nu te puni ei pre tine Domnū, ci pre tine te pune D-ȃeu să fii unsulū lui.*

Cum ȃice și proroculū: pune, Dómnne, peste noi dātătorū de lege

Așa te-a allesū D-ȃeu și pre tine, ca să te cunnoscă toți, că tu esti Domnū allesū de D-ȃeu.

Să fii lorū stăpānū și păstorū bunū, și să pasei turma lui Hristosū făr' de fățarniciă.

Iar tu dēca esci harnicu, îți rēnduesce turma și o intocmesce bine, să *nu unū să se crăvescă și să se ingrașă, iar alții să móră de fóme.*

Ci să imparți tuturorū intoema, fiesce-cui după lucrulū seū; și căruia cum îi va fi slujba, așa să-î fie și cinstea și mila.

Iar *venitulū teū, ce-ȃi va veni din tótă țerra ta, acella să fie totū in mânele telle.*

(*) De aci vr' uă căte-va rēnduri textulū e stricatū și nu se affiă, nici in copia cea modernă; dar înțellesulū nu se perde.

Să nu cum-va să-lă dai și să-lă împarți pre boerii tei, seû pre rudele telle, seû pre nescari sluge de alle telle, ce-ți vorû fi făcutû nescari slujbe.

Ci să fie totû cu sémă in mânele telle.

D'acîi, cui veî vré să dai cu mâna ta, să se scie, și să-ți mulțumescă, și să te cunnóscă că tu esti Domnû.

Că cellû ce va să fie Domnû, acelluia trebue să aibă minte fôrte multă, ca să cunnóscă și să pricépă mintea lui pre mințle slugelorû, iar să nu cunnóscă nici să pricépă mințle slugelorû mintea Domnului.

Că déca cunnoscû slugele minte multă și socotélă la Domnului lorû, ei îi slujescû pre dreptate și-lû cinstescû.

Iar déca illû cunnoscû că n'are minte, ei numai ce-lû ținû Domnû cu numele.

Pentru că slugele cum cunnoscû pre stăpânû, așa-i și slujescû, măcarû de arû fi sluga câtû de dréptă.

Că déca este Domnului lipsitû de minte, d'acîi slugele pentru ce-i vorû să-i slujescă pre dreptate și să-lû cinstescă, cândû ellû n'are minte să cunnóscă cinstea și slujba lorû câtû se nevoescû ei și ostenescû pentru dînsulû?

Pent'aceia, cândû nu cunnósce Domnului slujba și ostenéla slugelorû lui cumû illû cinstescû, acella ce Domnû este? seû slugele lui cum illû vorû mai cinsti- seû îi vorû mai sluji?

Iar Domnului cella ce este înțeleptû și cu minte, acelluia slujescû slugele lui; și care din slugele lui îi este prietenû, acella-i slujesce cu nevointă și cu dreptate; iar de va și fi din slugele lui vre-unû să-i fie dușmanû și nu va vré să-i slujescă, apoi totû se va întorce și-i va fi prietenû, căci că-lû vede că este harnicû și întregû la minte.

Pent'aceia, cândû illû vedû slugele lui că este harnicû și înțeleptû, elle tóte se plécă și-i slujescû cu frică și cu tēmetû.

Că Domnului înțeleptû, tóte cugetele și socotellele lui sunt bune.

Căci că mintea stă in trupulû omului dreptû ca și cum stă stégulû in mijloculû resboiului, și caută tótă óstea la stégû, și pon' stă stégulû in resboiû, nu se chîamă acellû resboiû biruitû, mă-

carû de are și năvală grea spre sme: ei totû caută stégulû și se adună împrejurulû lui; iar déca cade stégulû, d'acîi tóte ostile se răsîpescû și nu se scie unulû cu altulû, cum facû și încătro mergû.

Așijderea este și Domnului pon' stă mintea lui într'ensulû întregă: tóte oștile se stringû împrejurulû lui și lui caută, ca și împrejurulû stégulû, și toți îeău învătătură și înțelepciune dela dînsulû.

Și încă nu numai slugele și ómenii din țerra lui, ci și alți dintr'alte țerre poftescû să îeă învătătură și sfétû dela dînsulû.

Iar déca slobodesce Domnului trupulû seû spre curvie și spre beție și spre alte lucruri relle, care nu le iubesce D-deû, și-și perde nădejdea și frica lui D-deû, și nebunesc in sila lui; d'acia D-deû se mânia pre dînsulû și nu-i face alta nevoiă mai rea, ci numai ce-i îeă mintea și-lû lipsesce de dînsa.

Deci, déca se lipsesce de minte, iar de trupulû acellui Domnû nici unû lucru bunû nu veî vedé.

Nici ellû nu va mai avé nici uă cinste de slugele lui, nici de alți Domni cari vorû fi împrejurulû lui; ci va fi numai de risû și de ocară.

Și slugele lui li se vorû rani ânimele despre dînsulû, și li se va lua dragostea și dorulû de către dînsulû.

Că pon' stetu stégulû lui, și ei totû stetură împrejurulû lui, și toți căutaû lui.

Iar déca cădu stégulû, d'acîi ei fugiră toți și nu se sciură unû cu alți unde s'au dușû și ce s'au făcutû.

Așa și slugele vóstre pon' vë vorû vedé și vorû pricepe că este mintea vóstră intru voi, ei toți se vorû stringe și se vorû aduna împrejurulû vostru.

Iar déca vorû vedé că v'a cădutû mintea, allû cui este acellû stégû, ei se vorû risipi toți dela voi.

Dar cum nu s'arû risipi și să vë năpusteze, căci vë luă D-deû mintea și vë lipsi de dînsa, și in loculû ei porni mânia lui asupra vóstră?

Vedeți, fraților, câtû este de reû cellui ce se mânia D-deû pre dînsulû și-lû lipsesce de minte.

Că omulû nebunû nu póte să-și facă nici uă cinste și nici unû bine lui; dar altuia cum va puté face vre-unû bine seû vre-uă cinsté?

Iar Domnul, carele este întreg la minte, la acela sunt toate bunătățile.

Că înainte lucrurile lui D-deu le lucrează, apoi imple și voia lui D-deu pre pământ.

Că este lăsată toate dreptățile D-deesci să le îndrepteze, și pre oameni încă să-i tocmească cu înțelepciune, și să ia dela densul toți împăcare și cuvinte dulci.

Așijderea, fătul meu și voi fraților, eu așa vă învăț.

Lui D-deu totu-d'a-una vă rugați ca să se milostivească spre voi să vă dea cinstea.

Că din nebuniă se facu toate câte iubesc diavolul, și dintr'ensa se implu toate voile lui; iar din mintea cea bună se implu toate câte plac lui D-deu.

Dreptu aceia, vă învăț, fraților, să cereți dela D-deu minte curată, ca cu densa să puteți imple toate voințele lui câte le va pofti.

Că numai cu ajutorul lui D-deu și cu mintea cea curată veți imple voia lui.

Pentru aceia, rugați pre D-deu să fie cu voi și nu vă leneviți a lucra lui D-deu.

Și lucrați cu milostenia și miluiți slugile voastre.

Și să fie slugile îmbrăcate și împodobite cum veți voi mai frumos, că aceia este lauda și cinstea Domnului, și comora cea înfrumusețată și via.

Iar de veți fi scump și va lăcomi anima ta spre avuția multă, și voru rămâne slugile telle gol și despuiați; d'acii tu fără d' sluga ce cinstea veți avea? și ce Domn te veți chema?

Seu dintr'acea avuția multă ce veți fi strins, ce folos veți să dobândesci?

Că și tu ești om ca fiesc-eare: dar cându veți muri, atunci avuția ta va să rămâne pustie și va intra intr'ensa altui, carele nu o a câștigat, de va mânca d'a-gata și va be și va împărți avuția ta.

Și de va fi harnic să miluască slugile, ellu își va face cu avuția ta nume bun, iar tu veți rămâne urgisit și cu 2 pagube foarte mari.

Una căci ai trăit în lumea acesta cu nume rău și de ocară; iar alta căci îți va fi în cea lume sufletul pierdut în perieune.

Dreptu aceia, fătul meu și voi fraților, eu așa vă învăț.

Să nu stringeți avuția multă și să ascundeți,

ci să puneți avuția voastră pre slugile voastre, deca vă este voia să fie avuția și strinsă voastră totu via, și să aveți veselie înaintea ochilor voștri.

Că iată că voi să vă adducă aminte și de imperații ce de demult.

Că grăi Aristotelu filosofu către Alexandru imperat și duse: Imperate Alexandre! cu ce luași și biruiși tota lumea?

Iar Alexandru duse: deca vreme (de vreme?) ce mă întrebași tu, ascultă să-ți spu, o Aristotele! eu numai cu 3 lucruri am biruit tota lumea: înainte, cu cuvintu adeverat și stător; a doua, cu judecată dreptă; iar a treia, cu mână întinsă și îndurătoare, căci eu n'am strins eu avuția, ci m'am miluit slugile și ostile, d'acii ei pentru mila care i-am miluit, ei nu și-au cruțat viața, ci și-au pus capetele înaintea mea; cu acestea am biruit eu tota lumea.

Și birui cu acestu cuvintu Alexandru imperat pre Aristotelu filosofu.

Și duse și Aristotelu, că numai cu aceste trei lucruri va pute omul să biruască tota lumea.

Iată, fraților, vedeți acesta: Alexandru, fiindu ellu (păgân?), și cu aceste 3 lucruri luă tota lumea și ce nume mare își dobândi; dar voi, fiindu fire de creștin, cu câtu mai multu vă se cade încă să impleți aceste 3 lucruri?

Și încă nu numai acestea, ci să și mai adăgeți lucrurile cele bune, carele iubesc D-deu.

Și D-deu va înălța și va slăvi numele vostru în lumea acesta.

Și nu numai în lumea acesta; ci încă și după ce vă veți petrece din lumea acesta, sufletele voastre le va odihni intru imperația sea cea cerească de npreună cu alle tuturor drepturilor.

De acesta și eu vă învăț, să aveți mână întinsă către toți, inse nu în fărâșă, ci fiesc-cui după lucrul seu; și căruia cum îi va fi slujba, așa să fie și cinstea și mila.

Și să miluiești pre toți: și pre săracii și pre cei ce vin către tine, și pre streină; ci eu socotesc.

Iar și sufletul te să nu ți-l uiți; ci care milă veți voi mai mare, aceia să faci pentru densul, ca să fie și ellu miluit.

Că toți acestia, cari fură diși mai sus, deca nu-i veți milui, ei voru avea nădejde să-i miluiești alții.

Iar sufletul omului nu mai are altă nădejde la cine-va, fără numai la mila lui D-zeu și la trupul care locuiește ellu

Căci că ellu este in mâna acellui trup, și are trupul. *putere asupra sufletului să-lu spăsească și să-lu perdă.*

Și pôte face trupul să fie sufletul și mi-luit și dobândit, și iar pôte face pentru samovolnia sea să pérđă și pre suflet și pre sine: că este și acesta in mâna lui.

Iar de se va osteni trupul in viața acesta, d'acii *nu va fi numai sufletul miuit, ci și trupul într'unu locu cu densusu se va odihni.*

Iar pentru neostenela trupului, nu numai ce va peri sufletul, ci și trupul dinpreună cu sufletul.

Ci de nu-ți vei osteni trupul, ca să-ți miluesci sufletul, ci vei dice: să agonisesc și să stringu feciorilor mei, iar după mórtea mea ei voru avé grijă de sufletul meu, — (*)

Că omul are 2 părechie de feciori: ci unii sunt feciori din peccate, iar alții sunt feciori fără de peccate.

Ci omul, in véculu acesta, ellu mai iubesce feciori cari sunt din peccate, iar pre feciori cari sunt fără de peccate, ellu nu fórte-i iubesce.

D'acii, cându se va intempla omului de va greși lui D-zeu, și-și va spurea trupul, și-și va intina sufletul, și nu va allerga la pocăință pon' este viu să-și spelle trupul și să-și curățescă sufletul, ci se va nădejdu spre feciori sei cei dragi și iubiți, să-i spelle ei sufletul și să-i curățescă trupul, unuia ca acelluia este-i nădejdea sécă și sufletul lui va remâne neindreptat.

Dar déca vreme ce nu ți-ai curățit trupul tu insuți, o omule! și să-ți fi spellat sufletul pon' ai fost viu și ai trăit într'acéstă lume; și nu ți-a fost tie milă de sufletul tei, ci te-ai nădejduit pre alții să te miluescă și să ți-lu isbăvescă din mânia lui D-zeu; dar aceia pre cari te-ai nădejduit tu, de nu le va fi grijă de alle lor suflete să și le indrepteze, — măcaru de ți-ar fi feciori, măcaru frați, măcaru să fie ce rudă-ți va fi, — dar inse sufletul tei cum illu va scóte din munca cea de veci?

(*) Aci insuși autorul face uă reticență, pentru a da esplanarea termenului „feciori”: feciori trupesci și feciori morali adecă lacrimile căinței.

Și cum tu, făcendă peccatul, iar alții să se ostenescă pentru densusu să-lu curățescă?

Ci se cade cellui ce a făcut peccatul, acella să se nevoescă pentru densusu și să-și curățescă trupul și să-și spelle sufletul, încă pon' este viu.

Dreptu aceia, fraților, cându greșiți lui D-zeu, numai decâtu să ne întorcem și să allergăm către pocăință, și să ne punem nădejdea pre mila lui D-zeu, și pre feciori nostri cari nu-i fórte iubim.

Dar cari sunt feciori nostri, cari sunt dela animele nostre și-i iubim? sunt feciori nostri cari i-am născut din peccate; iar feciori nostri cari nu-i iubim și aceia sunt din animele nostre . . . dar cari sunt aceia? sunt versarea lacrimelor.

Că cum sunt feciori nostri cei dragi dela animele nostre, așa și lacrimile sunt și elle dela animele nostre.

Și acellea sunt feciori nostri cei de dreptate.

Și déca ne spureăm trupurile și sufletele, d'acii, după mila lui D-zeu, acellea să fie apă viuă să ne curățescă trupurile și sufletele.

Ca lacrimile sunt aripele pocăinței.

Și nu, numai aripe, ci și mumă, ș'apoi iar și fete.

Pentr'aceia, fraților, cându se înfășură de trupurile nostre zmola cea negră și rece, să nu lăssăm să se usuce imprejurul trupului nostru; că déca vom lăssa zmola să stea lipită multu de trupurile nostre, mă temu că nu se va deslipi, pon' ce le va face rane și ne va intuneca sufletele de le va face negre ca și densa.

Ci pon' este mila lui D-zeu cu noi, și déca aflăm că sunt lacrimile aripe pocăinței, și mumă, și izvoru viu și curat, noi să ne curățim cu densele zmola cea negră și rece după trupurile nostre.

Și să ne schimbăm sufletele in lumina luminelor, cum și-au curățit alți prieten și vecini de ai nostri, cari au fost înțelepți, sufletele într'acéstă lume, și acuma cu adevărat sunt luminați inaintea Domnului Hristos.

Așijderea și noi, fraților, pon' ce este praznicul, noi să serbăm; și pon' este mila lui D-zeu cu noi, iar noi, fraților, să allergăm și să adjungem vremea pocăinței.

Și sufletele noastre, cându voru sta inaintea Domnului nostru, să nu fie rușinate și osândite.

Nici să fie sufletele prietenilor nostri luminate, iar sufletele noastre să fie intunecate inaintea lui D-zeu.

Sufletele prietenilor nostri să fie primite în veselie și bucurie, iar sufletele noastre să fie în plângere și dosadă.

Sufletele prietenilor nostri să fie încoronate cu corune neputreditoare, iar sufletele noastre să fie neincoronate și batjocorite.

Sufletele prietenilor nostri pentru nevoia lor să fie totu-d'a-una cu D-zeu, iar sufletele noastre pentru nenevoițele noastre și pentru mulțimea lenevirii noastre să fie despărțite de fața cea bună și dulce a D-deului nostru.

Dreptu aceia, fraților, să ne nevoim pîn' avem vreme, să nu se despartă fețele noastre de feța Domnului nostru Is. Hs. și de prietenii nostri, pentru lenevia noastră cea multă, și pentru negrija noastră, și pentru pizma, care o ținem totu în ânimile noastre, și pentru mânia; care D-zeu nu le iubese.

Ci pîn' suntem vii, noi nu socotim să facem pace sufletelor noastre; dar deca nu vom face noi pace pîn' suntem vii, dar pre urma noastră cine ne va face pace?

Dor', fraților, gândiți că va face cine-va pace pre urmă sufletelor noastre? ba; cându nu ne-a fost milă de sufletele noastre să le facem pace pîn' am fost în lume și vii.

Că după mörte nu este împăcare, după mörte nu este curățire, după mörte nu este milostenie.

Ci pîn' este omul viu, și pîn' încă nu i s'a despărțit sufletul din trup, atuncea este vremea cea de pace și trupului și sufletului.

Că cellu ce va face pace cu fratele se pîn' este încă viu, iar D-zeu va împăca sufletul lui și-i va odihni sufletul lui în brațele lui Avram.

Iar cellu ce va petrece și va viețui în lumea acesta în curăție și în mintea cea întreagă, și nu-și va spurca trupul și sufletul, sufletul aceluia va lumina D-zeu și-lu va străluci mai vertos decât zorile soarelui.

Și cellu ce va fi milostiv și va împărți săracilor milostenie dreptă și în dreptate, acela va fi miluit la judecata cea nefățarnică d'a-drepta lui Hristos.

Vedeți, fraților, câtu este de mare mila lui D-zeu, și neincetat totu-d'a-una ne chiamă către densus.

Noi să nu facem oceanie (desperațiune), că acea oceanie este meșesugul și lucrul cellu mare allu diavolului, și cellu ce face oceanie acela însuși se zugrumă.

Ci să lăsăm, fraților, oceania, să ne izbăvim de fața Satanei.

Să luăm smerenie și cu densa să ne indulcim de fața lui D-zeu.

Și este unu lucru foarte bun, fraților, și acesta să ne apropiăm și să socotim d-deescile Scripture.

Că intr'ensele fu arretat, să fie cameta unu lucru cumplit și uă patimă fielenă.

Ci incai de acum deșteptă-te și nu mai face cămătărnicie.

Și căta o ai strinsu cu reutate, cu bunetate o împărți.

Și te asemenă cămărașului cellu nedrept, carele fu përitu la stăpănu-seu că răsipesce averia lui fără de ispravă și reu, aceluia te asemenă și tu.

Că acela, neputendu săpa și fiindu-i rușine să ceie, se socoti bine și înțelepțesce că gândi: deca-lu va scote stăpănu-seu din cinste și din boerie, ellu va lua dela datornici și va fi acela de odihnă.

Așa să faci și tu: deca nu te-ai afflat în cei de ntau, incai nu te scapa de cei de allu duoile; și de n'ai datu milostenie din câstigul tei sellu dreptu, incai fă din agonisita ta cea nedreptă și din camete.

Că D-zeu este iubitoru de omen, și primește și agonisita ta cea rea, deca o imparte omul cellor ce li se cade să o împărta.

Iar de nu vei mai face d'acii cămătărnicie, nici vei mai agonisi d'acii fără de dreptate, va lăuda D-zeu și pre tine, cum lăudă și pre cămărașul cellu nedreptu, deca vei face și tu, și să-ți tocmești bine și cu socotința ca și densusu cele ce-ți voru fi de folos și de trebă.

Pentr'aceia nevoesce-te, o fëtu meu, și cumperă ție untu de lemnu pone ce stă tergu acestei lumi.

Grăbesce-te cătră săracii ceia ce-lu vindu, pîn' nu se sparge tergu acestu.

Că deca se va sparge, d'acii nu mai este cine să-l vină, nici cine să-l cumpere.

Ci fiesce-cine, cum va face neguțătoria aici, a se va afla și acolo.

Fetul meu! nu-ți fie lene a face bine; nici cugeta să nu faci bine, temându-te pentru sărăcia lumii acesteia, și pentru lipsa avuției, și pentru traiul și adjungerea betrâneților, și pentru așteptarea bôlelor și a slăbiciunii, nici pentru altele ca acestea.

Că acestea sunt totu cugete și păreri deșerte și amăgellele ficlenului diavol, și meșesugurile lui.

Ci le lépedă dela tine, nesce cugete și sfaturî drăcesci ca acestea, care muncesc și se nevoesc să-ți facă reu și multă nevoie.

Nu le asculta, ci stăi împotriva lor, și le gonesce cu semnul cinstitei Cruci.

Și eu îndrăznă să dicesi cătră dăsele: Da-ți-vă în laturî dela mine toți cei ce faceți fărădelege, că nu voiu asculta pre voi, nici voiu sluji voie, ci cu mare veselie voiu face poruncele care le-am luat dela acela care m-a făcut multu bine; că acela cu iubirea sea cea multă ce o are totu imi va adjuta spre bine.

Cu adevărat, fetul meu, să nu cum-va să te affli nebăgătoru de sémă de uă bunetate ca acesta.

Că D-deu nu este rugat în darurile celle multe și jertve, ci este rugat în gândul cellu bun și invoirea sufletului cellu curat.

Și iubesc D-deu pre miluitorul cellu blând.

Au dor' nu pôte D-deu să sature pre cei flămândi, care a săturat numai cu cinci pâni 5000 de ômeni?

Au dor' nu va puté D-deu să sature pre cei setosi, care a izvorit apă din pétră secă și vertosă?

Ba să nu fie aceia că pôte D-deu și nu este nemic să pôtă sta împotriva voii lui D-deu, că acellu i se închină tôte genuchiele, *alle cellor ceresci și pământesci și acellor de desub (*)*; și nici unele de acestea nu trebuesc, fără numai spăsenia ta poftesce, ca să dobândesci cu milostenia iertarea peccatoru telle cellor multe și să-lu in-toreci, căci l'ai măniat cu nebuna ta scumpete.

(*) Tartar.

Fitul meu! să nu voesci a ți se păre că n'ai vine de peccate.

Ci deca vreme ce ai aur, dă-lu săracilor; iar de n'ai aur, tu dă haină, ca să fii și tu îmbrăcat de D-deu în haine imperătești la vremea judecătii lui; iar de n'ai haine, tu dă *măcar uă costandă se uă banu*.

Să nu te temi nici să gâdiesci, căci dor' ai dat puținellu, că nu va fi priimit deca n'ai avut să dai mai multu.

Că mai bine va fi priimitu acellu puținellu allu teu care l'ai dat totu, decâtu mila cea multă, care o vor face alții dintru inprisosellele lor.

Că scii cum priimi D-deu cei duoi bani ai acei vèduve serace, care-i arruncă în cămara biserică.

Iar de nu vei avé bani, tu dă puținea pâne și te vei asmena cea-lalte vèduve, care hrăni pre Ilia proroculu; și te va hrăni și pre tine D-deu cu hrana rafulu.

Iar de n'ai nici pâne, tu incai dă unu pâharu de apă rece cellor insetosați, ca să nu cauți și tu în cea lume uă picatură de apă, ci să te adape D-deu din isvorul apei cei vie; că d'acii nu vei mai in-seta în veci.

O! multă este și adâncă dragostea lui D-deu, care o are spre ômeni.

Că-i este voia să se spăsescă toți ômenii; și ne-a dat ca să ne putem spăsi cu acelea toți, și nici unulu dintru noi să nu peie, și așteptă totu-d-a-una să se spăsescă nemulu omenesc.

Și socotesce de vedî bunetățile celle necurmate, cum poruncesc cellor ce l'ai măniat să se întoracă iar către dănsul cu milostenie săracilor.

Și pentr'aceia puse pildă cu cele 5 fete înțelepte, iar cămetarnicilor le dede chipu și semnu pre cămărașul cellu nedreptu, ca să facă milostenia și din ce a luat cu cămătarnicia, și d'acii de nu va mai cămătarnici, ellu va fi moștenu imperăției cerulu.

Iar cellu ce n'are să dea multu, dede-i chipu pre vèduvă, să dea *prețu de duo mangări*.

Iar cellor ce voru fi lipsiți și săraci de totu, dede-le chipu să dea unu pâharu de apă rece; ca nu cum-va să puie cine-va pără asupra sea pentru sărăcia, să dică că n'a avut ce da, și să se lipsesc de plata sea.

Oă iată Ellū-Insuși și acestora puse plată mare și dise: oricare va adăpa pre unul din cești mai mici cu unū păharū de apă rece numai in numele ucenicului, adeveratū grăescū voue că nu-și va perde plata sea.

Acésta poruncesco, că iată că-î este voia să se spăsescă toți, și-î îndemnă spre milostenia.

Dreptū aceia, o sufflete, fugi de caznele celle relle allē iubirii de avuția și te apropiă de milostenia, care este bună și folositoria.

Oă de vei milui pre cei ce sunt in nevoia, și pre tine va milui D-deū și te va ferici, precum ellū-insuși a disū: fericiți de cei milostivi, că aceia vorū fi miluiți.

Deci, o sufflete, imprumutēză pre D-deū pre pământū, ca să ieai in cerū plată după vrednicia-ți; și fă să-ți fie ellū ție datorū, că bunū datornicū este și *nu va prinde togă* (*), nici va zăbovi cu plata, ci-ți va plăti cu uă sută de ori mai multū, și încă îți va da și dobândă vieța cea de veci.

Și acestea nu ți le va da in taină, ci a avea inaintea sfinților āngerī și inaintea a tōtā făptura lui, și le vei lua cu multă slavă mare.

Inse cândū vei face tu nesce lucruri mari ca acestea, atuncea să te păzesci de furii cei fienli Diavoli, ca nu pentru plăcerea și lauda ómenilorū să fii furatū despre stānga, și vei remānē de acésta neguțitoria bună și dragă.

Ci să te păzesci cum amū disū, și să ții acésta avuția cu mână ta cea dreptă, carea este cinstita smerenia, și să fugi de furțisagulū cellū d'a-stānga, care este întunecata și grozava trufia.

Oă nu-ți este ție să te nevoesci spre unū lucru micū și prostū, ci spre comóra și avuția cea de veci.

Pentr'aceia, fōrte cu nevoință să faci acestū lucru bunū și care place lui D-deū, milostenia, ca să-lū affli in cerū cu adeveratū, ca uă avuția nefurată.

Deci te ingrădesce cu crucea și cu smerenia cea bună, și nu vei fi furatū de trufia cea deșertă nici te vei teme de venirea tálharilorū cellorū rei și cumpliti diavoli, că nu vorū îndrāzni să vie și să stea inaintea ta, ci vorū peri ca fumulū și se vorū risipi ca pulberea inaintea vântulū cellū răpede.

Pentr'aceia, fētulū meū, cândū vei face milostenia, să nu trāmbitezi nici să strigi inaintea ei ca fețarniciū, că ea a urritū acestea, și nu iubesce lauda și trufa, ci și-a allesū smerenia.

Oă aceia este fētă și uceniță fiulū lui D-deū, care s'a smeritū pentru noi și a purtatū trupū de omū ca și noi; pentr'aceia nu este iubitó iă de laudă și de trufia.

Ci numai să se facă milostenia intr'ascunsū; iar ea nu se va pitula.

Deci, de vei face tu acésta intr'ascunsū, iar ea nu va fi uitată, ci mai multū va străluci in vremea platei și va fi mai luminósă de câtū sórele; și o va curăți și o va lauda cellū ceeste stăpānū tuturorū inaintea āngerilorū sei.

Și celle ce ai făcutū tu in taină, ți le plăti va D-deū a avea și in vilégū, și te va incoruna cu coruna luminei.

Iar să nu stringi avuția pre pământū, că este urrită lui D-deū.

Ci să stringi avuția ta in cerū, care este a lui D-deū, unde a peritū nādejdea furilorū, unde sāpātorii nu o vorū sāpa.

Oă dēca ți-î cāstiga avuția in cerū, d'acia a cea avuția nu va putređi, nici va peri nici uă dată, dēca vreme ce o vei fi pusū acolo și-ți va fi și ānima acolo.

Oă dīce D-deū: unde va fi avuția vōstră, acolo va fi și ānima vōstră.

O, sufflete! priimesce pre cellū sāracă in numele prōroculū și-lū adapă, ca să te ospetezi și tu cu prōrociū la cina cea imperātēscă.

Hrānescē și adapă pre cellū flāmāndū, că de vei sātura pre acestia, in voea și in plăcerea lui D-deū ai făcutū, și cu a lui bunetate va mări acellū puținelū bine allū teū, și-lū va innālta lasine.

Oă dīce: flāmāndi'amū și mī-ați datū de amū māncatū: insetat'amū și m'ați adāpatū.

Dreptū aceia, fētulū meū, te bucură și te veșelescē, cānlū faci acestea, că totū pre bunulū D-deū hrānesci și adāpi.

Cine a vedutū și cine a auditū unde va minune ca acésta! cândū hrānesci și adāpi pre unū vecinū allū teū, fiindū și acella omū ca și tine, iar tu saturi pre D-deū stāpānulū și făcātorulū tuturorū.

Imbracă cu dragoste pre cellū gollū, să te

(*) A nego datoria, — uă expresiune juridică.

imbrace D-deu și pre tine cu haina cea neputredă și de veselie.

Du pre cellu streinū in casa ta, să ducă și pre tine D-deu in locașurile dreptilor.

Cercetază pre cei bolnavi și pre cei din temniță, să fii allăturatū in dița judecāței oilorū cellorū despre drepta.

Că de vei face acestea, tu te vei invrednici de vei auzi glasulū cellū milostivū și fericitū și dulce allū milostivulū D-deu, care va dice: veniți blagosloviți tatălū meu, de mosteniți imperāția care este voie gătītă încă din inceputulū lumi; că deca ați făcutū acestea unuia din cesti mai mici, mie ați făcutū.

Atunci cei ce vorū fi destoinici unei slave ca acesta, cu multă bucurie și veselie vorū proslăvi pre D-deu.

Și fiindū in nepricepere și induoire și in frică mare, vorū dice către dēnsulū: dar ce bine amū făcutū noi într'acēstă lume, de ne-amū invredniū (sic) noi a atâtea bunetăți?

Ci Dōmne D-jeulū meu! atunci nici pre mine să nu mă despartī din partea cea ce ți-o ai allesū; ci mă invrednicesce slavei tēlle pentru mila ta cea mare și pentru bunetatea ta cea neurmată, iar nu pentru lucrurile melle, că sunt tōte scārnave și spurcate, că n'amū făcutū nici uă-datā bine inaintea ta.

Ci numai pentru dragostea ta, care o ai spre ōmenī, mă miluesce pre mine ticālosulū și peccatosulū.

Și nu mă lăssa să pieiū, că n'amū altū unde să mă mai nădejduescū pentru spāsenia mea.

Către tine amū allergatū, sfinte, ca să nu mă rușinezū, nici să mă intorcū dela fața ta ocāritū și osānditū; nici să auzū eū, vai de mine! acellū glasū de urgiā și de mânia, care va dice: passați dela mine, blāstemațilorū, in foculū cellū de veci, carele este gātītū diavolulū și āngerilorū lui, că deca n'ați făcutū unuia din frați mei cei mai mici, mie n'ați făcutū!

Cu adeveratū, stāpāne și D-jeulū meu, nici uă datā eū nu te-amū ascultatū, nici te-amū băgatū in sēmā, vai de mine!

Cāndū te-amū vedutū flāmāndū sēu setosū, golū și bolnavū și in temniță, și n'amū vrutū să-ți slujescū.

Pentr'aceia nu sum harnicū și vrednicū să ceu iertāciunea cea de sēvērșitū; că nebāgāndū de tine sēmā, făcātorulū meu cellū de bine și cerce-tātorulū meu, amū slujitū totū avuției cu tōtā ne-voința mea.

Ci mă rogū eū, robulū cellū fielēnū și necredinciosū, iūbirī și dragostī tēlle, care o ai spre ōmenī, să-mī ierți cātū vei vrē; că nu dicū eū: pentru cātū se va cādē după lucrurile melle, ci numai cātū va vrē mila ta.

Că peccatele melle sunt fār' de numărū!

Amū făcutū fār'de-legi, și necurăție, și sciū că nu sum vrednicū să dobāndescū nici uā iertare.

Ci numai ce allergū către bunetatea ta, ca să mă spāsesci in darū pre mine, care nu sum, harnicū nici cerulū nici pāmēntulū; pre mine stāpāne, nevredniculū, cu miloserdia ta cea fār'de numărū!

Că puternică este iūbirea ta, care o ai spre ōmenī, milostive, cari sunt ca mine peccātosī.

Și numai d'a se arrunca in prāpastia pericūniī, și acestea suntū multe.

Iar deca mă vei invrednici și pe mine, peccātosulū, vre-unei mātuirī, atunci va fi mai ar-retatā și mai priimitā ad ncimea indurārilorū telle cellorū fār'de mesurā, Dōmne!

Că imperatulū cellū bunū atuncea se proslā-vesce, cāndū dā viēță și dille cellorū ce nu sunt vrednici d'a trăi.

Atuncea se vorū mira de mine āngerī, și se vorū infricoșa archanghelī și tōte puterile celle ceresci, vedēndū mila ta cea nemesuratā, și te vorū proslāvi *celele apostolilorū și rēndue/ele prorocilorū*, și te vorū cānta glōtele mucenicilorū cu veselie.

Așjdere itī vorū cānta și incungīurarea (?) precuvioșilorū preuți, și toți te vorū proslāvi in slavā pentru spāsenia mea cea fār'de nādejde.

Că eū fiindū nevrednicū d'a mă putē spāsi, iar tu pentru iūbirea și dragostea cea nemesuratā care o ai spre ōmenī, n'ai făcutū de amū dobān-flitū partea și sōrta cellorū spāsiți.

De aceia toți dreptī se vorū bucura și-ți vorū cānta cu veselie, dinpreună cu toți sfinți se vorū imple de părere bună, căci ai spāsitū și ai miluitū suffletulū meu cellū ticālosū și sāracū și perdutū și de totulū totū cādutū in oceāniā, care a făcutū multe peccate inaintea ta.

Dar cine nu se va mira și cine nu se va spăimânta de dragostea milei telle cea multă, ce o ai către ômenî?

Că multe minuni din vécû ai făcutû, o stăpâne Christe! numai cu cuvintulû poruncei telle și allû înțelepciunii telle ai făcutû cerulû și pământulû și marea.

Și sunt și acestea lucruri mari și minunate; iar acêsta va întrece tôte minunile câte ai făcutû, cândû vei milui pre robulû teû cellû neharicû și fielenû, care a fostû fugitû și depărtatû, o bunulû meu stăpânû!

Că eu n'amû vrutû, nici mî-a fostû voia; iar tu m'ai întorsû cu taria milei telle către tine, care estî vieța tuturorû.

Și ai spăsitû pre mine nebunulû și nemulțumitorulû, o stăpâne!

Cum nu va fi acêsta lucru minunatû și să întrecă tôte cugetele omenesci, că din vécû mulți tâlhari ai spăsitû, Dómne, și multe curve și mulți vameși!

Așijderea ai spăsitû și pre Manasia făcătorulû cellû făr'de lege și închinătorulû de idoli făr'de nici uă nădejde.

Că acestea tôte au fostû ușorû milei telle, iar cătră mila ce ai arreatû tu pre mine nemicû nu sunt acellea!

Că intru mine, stăpâne, s'a arreatû lucrulû minunatû și slăvitû; că *nici uă dată n'a fostû altû cine-ra peccătosû ca mine!* (*)

Dar déca n'a fostû nici uă dată, nici nu s'a afflatû din vécû altû peccătosû ca mine, și apoi tu m'ai spăsitû; iată că acum ai făcutû altă minune, mai mare și mai strălucită decâtû tôte cele d'entêu.

Că nu este nimene din căți au viețuitû pre pământû să fie făcutû peccate câte amû făcutû eu ocaianiculû și spurcatulû.

Că eu singurû amû măniatû urgia ta, Dómne; și amû făcutû inaintea ta fieleniă și reutăți mai multe decâtû toți căți au fostû născuți pre pământû!

Și nici uă dată n'amû vrutû să facû voia ta cea sfântă, nici amû vrutû să pădescû poruncele

telle celle pré-cinstite și făcătorie de viêtă, și amû locuitû totû in lucruri spurcate și care nu se cuvinû nici se cadû, și amû âmblatû pre căile celle strâmbे.

Dreptû aceia, stăpâne Christe, cădêndû cu față-mea josû la pământû, mă rogû cu lacrimi și dicû:

Greșit'amû, Dómne, greșit'amû! eu insumî inaintea ta greșit'amû mai multû decâtû toți ômenii, și nu sum haricû să cautû spre înălțimea cerulû pentru mulțimea peccatorû melle.

Slăbesce-mă, Dómne, slăbesce-mă, și mî ȳr-tă tôte făr'de-legile melle, câte amû făcutû de voia și de nevoia, cu sciintă și făr' sciintă, și celle ce-amû făcutû cu cuvintele celle relle și cu cugetele celle spurcate și cu faptele care nu se cuvinû.

Ci să nu mă perđi pentru elle, nici să-ți fie mânia pre mine, Dómne cella ce nu ții mânia; nici să mă lepede mâna ta pre cella ce mă cădescu cu totû suffletulû; nici să mă osândesci și să mă judeci foculû cellui vecinicû!

Că tu estî D-deulû cellorû ce se cădescu și se întorcû cu totă anima.

Pentru aceia arrêtă intru mine totă bunetea ta; și mă spăsesce in darû, Dómne, după mila ta cea multă și nespusă.

Ca și eu, care amû fostû făr' de nici uă nădejde să fiû spăsitû, să te cântû dimpreună cu toți cei ce au făcutû voea ta!

Că ție cântă tôte puterile celle ceresci.

Și ție se cade totă slava, cinstea și închinăciunea, Tatălui și Fiului și Duhulû Sfântû, acum și pururea și in veci vecilorû.

Amin.

No. 318.

— După 1525 —

Biografia Patriarcului Nifonû in Turcia și in Țerra-Românescă, scrisă de Gabrielû, superiorul muntelui Atosû.

Din manuscrisul Tractatorû lui Nêgoia-vodă. Câte-va pagini dela finitû, lipsindû in copia primitivă, sunt reproduse după aceea din 1816. Acêstă scriere a fostû cunoscută autorului Cronicî anonime mantene, publicate in *Magasinulû Istoricî*. Originalul se pare a fi fostû redescû in limba grêcă, dar și traducțiunea românescă — déca e uă traducțiune, — este și ea fôrte vechiă, mai-mai continuă.

(*) Se pare că tinerețelo lui Nêgoia, necunoscute istoriei, au fostû pline de valurile lumii.

Viéța și traiful Sfinției sélle părintelui nostru Nifon, Patriarchul Țarigradului, care a strălucit în multe patime și ispite în Țarigrad și în Țerra Muntenescă; scrisă de Kyr Gavriil, Protulă adecă mai marele Svetagorei.

Blagoslovit D-deu, carele a dat noie a înțelege învețătura Sfintei Scripture și lucrurile ce s'a făcut din nevință în vință, ca un dar mare al lui D-deu, căruia nimene nu poate să-i numere măriă sevă mulțimea care n'are număr; că cu câtă vom mărturisi cinstea și mărirea Sfinției Sélle, cu atăta mai mult se înmulțese.

Deci, să nu ne lenevim spre lucrurile cele bune; ci cu mare nevoia să ne pădăm a le imple, care ne tocimesc uă luptare neadormită; și să ne gătim spre ascultarea minunilor celorlă preînfrumșetate ale lui D-deu.

Că iată că nici pre noi nu ne-a lepădat Sfinția Sea de părinții nostri cei de demult, ca să nu-i uităm; ci viéța și minunile cele ce le-a făcut ei, ni le-a arătat cu scriptură, și traiful lor l'a înfrumșetat.

Dreptă aceia, acellă dară cum era de nău, așa și acum nu se mai imputinează; după cuvintul ce a grăit D-deul nostru Is. Chs. într'acesta chip dîcînd: eu sum cu voi pînă în sfîșitul vîecului. Pentru aceia, nu se schimbă nici într'aceste vremi dela ceia ce-lă cîrcă cu tot d'adinsul; ci spre lauda lui D-deu Tatălă celui ceresc iată și acum și tot d'adina dindestulă se îmbogățese și se înmulțese biserica lui D-deu, și se înfrumșetă cu pre-cuvioșii și îngăduitorii se; cum s'ar dîce că se împodobese ca cu nesce petre scumpe și cu mărgărită, se că cu uă cunună impletită cu multe feluri mirositoare flori.

Căroră petre și mărgărită și flori se închipuesc și părintele nostru marele Nicolae: că așa i-a fost numele sfinției sélle de nău după sfîntul botez, iar mai apoi, de că s'a îmbrăcat în haine călugărești, fu chemat Nifon.

Care forte s'a nevoit să petrecă viéța cu îngăduința lui D-deu, și se implă și asupra sfinției sélle cuvintul, care a dîs D-deu către Ieremia prorocul: mai înainte încă, pînă nu fuseși

născut, te-am sfințit; și mai înainte de zămislirea ta te-am cunoscut întru Israileni și te-am pus întru prăznuire; pre carele a arătat și a crescut la arătare ostrovul cellă laudat, care se cheamă Apolopov (*), ce este tuturor vestit, dintru care multe feluri de izvoare preînțelepte ale învețăturilor s'au versat; și fu de mare laudă pentru făcătorii de minuni, dintru cării și acest sfînt și preînțelept și înfrumșetat cu cuvinte sfinția sea părintele nostru Nifon s'a arătat, de a căruia viéța și traiful iată ni se apropie și cuvintul.

Ci să socotim pre amenuntulă începătura și sfîșitul, că se cade și rădecina și odraslele ce au crescut să le spunem și să le arătam.

Pre tatălă sfinției sélle cheamă-lă Manuilă, iar pre porocle îl dîcea Halep; iar pre mămă-sea o cheamă Maria, omen de nău mare și de rudeniă boerescă izvorănd, cu totă averea și lauda și cu lucruri bune, în țerra Dalmației (**).

Deci, încă fiindă ellă la moșia lui slugă credincioasă în curtea lui Ghiorghe domnulă Dalmației, și vătavă de copii din casă, fu pîrită și mozăvită de Manea Hlapak, care avea acest nume de nău se; și-lă băgă Domnulă în pușcăria și vrea să-lă pîrdă.

O jéle! atăta fiindă (Manoilă) omă dreptă fu clevețit de vrăjmași ca să peie!

Și D-deu, cellă ce izbăvesc pre cei drepti din mîrte, cum dîce Scriptura (Psalmă 33), acellă a mîntuit și pre acesta cu meșugulă Domnei Irinei din țerra Dalmației; că-lă trimise pre sub cumpetă cu cărți la ună frate ală ei, cellă cheamă Toma, carele era voevodă în ostrovul Pelopoulă (**); iar voevodulă de că l'a vedut, îndată l'a priimită cu mare cinste, și așa s'a mîntuit de mîrte.

Iar de nascerea lui (Nifon) așa fu:

Că acolo într'acellă ostrovă se împreună nuntei tată se Emanuelă de luă uă jupănesă ce o cheamă Maria, de care amă dîsă mai sus, fătă de boieră mare; cu care a făcută 2 coconii și uă fătă; și multă se nevoia în viéța sea cu totă credința întru tôte bunetățile, și așa se pristăvi cu pace.

Iar jupănesei lui Mariei multe versări de la crime și jéle au remasă pentru bărbatulă ei, cum

(*) La margine: Morea. (**) Serbie? (***) Peloponess.

este obiceiul firii omenesci; iar pentru coconii ce-i rămăsese ea totu se mai întorcea și se mai mângăea de acea plângere multă, și avea multă osărdia pentru densii.

Deci, pre cellu mai mare illu dede la Domnu ca să slujescă, iar pre Nicolae illu dede la unu dascalu să învețe carte, iar feta o opri la sine pentru mângăere.

Deci Nicolae atata avea daru de învețatură, și atata era ascuțitu la minte, cātu totă dascăllia filosofiei o a străbătutu cu înțelepciunea sea.

După aceia a nimeritu la unu părinte călugeru, pre care-lu chiama Iosafu, dascalu și providețu (?), dela care a învețatu și mai bine totă învețatura, și dela densulu a îmbrăcatu și haîne călugăresci, și fu chiămatu Nifonu.

Și puținellu petrecendū la densulu, se mută de acollo într'alte laturi, ca să vedă și traifulu sfinților părinți, dela cari a adunatu tôte bună-tățile, cași albina cea nevoitoră, care stringe și adună tôte florile cele bune, care-su de trebă și de cinste lui D-deu și domnilorū și tuturorū omenilorū.

Așa și într'acesta chipu s'a arretatu și sfinția sea cu nevointa și cu dorința lucrurilor celor bune; se impunea cu același acu ca și albina; și ori-unde audia că se nevoește cine-va intru lucruri bune, in dată mergea acollo pentru să vedă lucruri de seversitu; și nici uă dată n'a greșitu, nici ostenela nu-i era indesețu, după cum dice Pavelu apostolu: ce poftia, aceia a și dobânditu.

Că audu de unu părinte anume Zaharia, care locuia in cetatea Nartei, omū suffletescu și plinu de tôte bunetățile, *sciendū carte grecescă și slovenésă*, care venise de curendū dela Svetagora dela monastirea Vatopedulu; veni la densulu cu plecată smereniă și ispovedui cătră densulu totă taina sea, și-lu priimi să-i fie tată suffletescu.

Iar ellu deca vedu firea lui cea smerită, l'a luatū la sine și-lu făcu călugeru deseversitu; că mai'nainte numai ce avea începătură călugăriei dela fericitul Iosafu providețulu, cum s'a dîșu și de acestu lucru mai susu.

Și nepregetandū l'a și diaconitu mitropolitulu cetății Nartei, pre care l'a hirotonitu fericitul și marele Nicolae patriarchulu Iustinianei cei de'n-tăiu și allu tuturorū Bulgarilorū și allu Serbilorū și allu Alvaniei și allu altorū laturi, pre care l'a

chiămatu ispravniculu cetății Nartei dela Tarigradu in țerra Ohridulu, la Iustiniania cea mare.

Că într'acea vreme tôte laturile și cetățile și satele erau fugite dela biserica Tarigradulu pentru allu optulea soborū care vrură să-lu facă la Florența Latinii cei deșerti de minte; deci tôte bisericile pravoslaviei se tocmiaū dela marea biserică a Iustinianiei cei mari, care este in țerra Ohridulu.

Iar Zaharia și cu Nifonu puțină vreme locuindū acollo, vrură să mergă in țerra Ascolonulu, căroru mulți li se împreunară intru soți; și pureseră dela Iustiniania unu pre uscatu, iar alți in vase pre mare; și sosiră la cetate mare pre nume Dracea, care este in țerra Ascolonulu, și de acollo s'au suitu in cetatea Cruei, fiindu dela Dracea ca la 60 mile de locu.

Și au mersu la Ghiorghie, ispravniculu Dalmaniei (*), cărnă-i dicea Schederbeg, și-i priimi cu mare bucuria și dragoste, că încă mai'nainte audise ellu de viața lorū cea innaltă și de ajunsu; și luō pre Zaharia să-i fie duhovnicu și învețatoru și tocmitoru mântuirii tuturorū, iar pre Nifonu, cu blagoslovenia arhierelui cetății Cruei, l'a preoțitu acollo, că și pre acellu achieru illu hirotonise iar fericitul Nicolae patriarchulu.

Dacū nu după multă vreme, cu voia lui D-deu, pentru mulțimea peccatelorū, fu trimisū la peccatoși toégulu învețaturei cellu de ferru, după cuvântulu proroculu, ca pentru învețatura certării să se întorcă iar cătră înțelepciunea cea întregă.

Se rădicară Turcū dela resăritu și cupprinseră tôte laturile spre appusu toemaī pôn' la marea Ochianulu și pôn'la Alvania, și totu ce affla tăia, preda și apprindea.

Dacū omenū, vedendū spaīmă și gróză mare ca aceia, fugiaū cine încătro putea: unū la mare, alți prin pescerele munților și alle pământulu; iar fericitū părintū, vedendū lueru ca acesta, ad-duseră-și a-minte de cuvântulu Isaiei proroculu carele a dîșu: Dați-vē in laturi, omenū mei, și intrați in cămara vōstră, și să ve ascundeți puținellu pôn' va trece mânia Domnulu D-deu;— și au lăssatū Alvania și au venitū iar la marea cetate a Ohridulu, și intrară in cetate și afflară in-

(*) Albaniei.

lăunțului cetății uă monastire mare și vestită a Precistei, și petreceau în mare mângăere.

Și eși pretotindenea veste de laudă bunătăților Zahariei, că era darul lui D-deu cu densusul.

D'acii într'aceia vreme remase veduvă biserica cea mare a Iustinianiei cei de'ntăiu, care era patriarhia, pentru pristăvirea sfinției selle părintelui Nicolae patriarhul, și trimiseră la sfinția sea părintele Zaharia cu mari rugăciuni, ca să ție cărma sfintei biserice.

Iar sfinția sea nici într'un chip nu vru; ci neavându ce face pentru rugăciunea clirosului și a noródelor, fu și făr' de voia patriarhului turtorilor Bulgarilor, Sărbilor, Arbănașilor și altor latur; și ședă pre scaunul cellu înaltu ca uă luminare pre sfeșnic, și a păscut foarte bine biserica cea mare a Iustinianiei cei de'ntăiu, și i-a cărmit pre toți și i-a îndreptat cu învețatura legii creștinesci, cum se cade și se cuvine arhierul.

Și nu fu lumină numai într'acelle latur; ci totă lumea a luminat, pentru alle căru bunătăți toți lăuda pre tatăl cellu ceresc.

După aceia nu trecu multă vreme, si iar se întâmplă impedecare rea și cupprinsă scârbă și întristăciune mare biserica Iustinianiei; că fu trimis de la Tarigrad Marco Xilocarav de Amira imperatul turcescu să fie patriarh la Iustiniana cea mare, și a scos pre Zacharia patriarhul din scaun: acesta făcu imperatul, căci avea dragoste foarte mare către Marco.

D'acii Zacharia patriarhul lăssă scaunul și merse la Tarigrad de'mpreună cu fiu-seu cellu suffletescu cu Nifon, ca să-și affle vina pentru care fu scos din scaun.

O, jéle! că déca a sosit la Tarigrad, nu zăbovi vreme multă, ci se resboli, întru care bolă își dede suffletul în mânele lui D-deu, și-l griji fericitul Nifon că pre un tată suffletescu și păstor allu seu ce era, și cu mare jéle illu îngropă, luându-și blagoslovenia dela densusul, cum se cade, de'mpreună cu toți căți erau acolo.

D'acii Nifon lăssă Tarigradul și merse la Svetagora, că foarte doria suffletul lui să viețuască într'acellu sfântu loc, ca și cerbul de izvórele apelor, care doru cu mila lui D-deu curându-l a dobândit.

Și a mers cătră pre-cuviosul părinte kyr Daniil protul, carele ținea cărma a totă Svetagora, dela care a luat blagoslovenia; și a mers la monastirea lui Chariton, și a âmblat pre la toate pescerele și chiele și pre la toate schiturile cele mari și cele mici, care sunt împrejurul Cariei, și a cerșut rugăciune și blagoslovenia dela toți părinții cei suffletesci și s'a indulcit de învețaturile lor, și a învețat dela densusi sfat bun.

Și a mers în pescera care se chiamă Critu, și acolo a afflat nescă călugeri nevoindu-se cu fapte bune și cu multă rebdare, postind și ajunându, cari se hrăniau numai din lucrul mânelor selle; și se lipi de densusi și Nifon, hrânindu-se și ellu din meșesugul scrisorii, că scriea foarte bine și frumos; și așa petrecu acolo cu densusi multă vreme.

Și de acolo fu chiamat la Marea-lavră a sfântului Atanasie descălecătorul sfântului munte allu Atonului, și petrecu acolo mai bine de unu ann.

D'acii de acolo a mers la monastirea Dionisatului pentru învețatura smereniei, la care monastire cu mare bucuria lău priimit, și se plecă cu totul obiceiului și tocmellei monastirii, și s'a făcut de cătu toți mai mic, și totă poslușania cu dragoste o implea, cătu eși în toate laturile lauda bunătăților lui.

D'acii se întâmplă de remase într'aceia vreme biserica cea mare a Solonului veduvă de archiereu, și cercară cetățeni, de'mpreună cu clirosul bisericei, pretotindenile să affle unde-va omu ca acella care să potă fi harnic unu lucru ca acesta și de învețatura bisericei și a cetății.

Iar D-deu cellu ce a disu ca să strălucască lumina de'ntuneric și lucrurile cele de taină la aeve să se descopere, acella nu vru mai mult să fie ascunsă cetatea care sta în vârful muntelui, ci a arătat bunătățile lui aeve; și măcaru că se indui a priimi cinstea archieriei pentru frica greutății și lauda cea deșertă a aceste lumii, luă și făr' de voia cărma archieriei și numai de cătu s'a aprins cu răvna cea bună spre învețatură și spre îndreptarea cea bună a bisericei, învețind pre toți ca să ție tocmellele sfinților apostoli și a sfinților părinți, și să se ferească de nedreptăți, și să se nevoască în ascultarea sfintei și d-deescei liturghie, întru care adduc preoții pentru ó-

menî jertfă necruntă și cinstită lui D-zeu, împreună cu toți sfinții rugându-se să vă împreuneze lui Christos.

Așijderea dicea milostenia să nu se lipsescă dela voi, ci de pururea să aveți către săraci și către văduve și către năpăstuiți și către cei neputernici, către streini și către cei din temniță, către flămânzi și către cei golî, și tuturor celor lipsiți să le dați din destul și neoprit pentru ca și voi pre cestu pământ să dobândiți insutit mai mult, iar intru împărăția cerului vi-eta de veci, după cum a disu Domnul Christos; și să vă feriți de toate spurcăciunile și viclesuguri, ca să fie cu voi totă sfințirea.

Așa totu-d'a-una avea învățatură fără de lene pînă cînd și spre mai marele scaun și cînte vră D-zeu să-l înalțe.

Că deca puseră pre sfinția sea arhieru la Solun, nu trecu vreme multă ci se pristăvi fericitul Simeon patriarchul Tarigradului; d'acii se adunară toți arhierii din eparchia patriarchului ca să allégă omu de cînte spre acea trébă să îndrepteze biserica lui D-zeu, și alleseră pre fericitul Nifon, înse nu omenii ci judecata lui D-zeu; și i se inchinară toate năródele și mulțumia lui D-zeu pentru dînsul.

Iar arhierii implîndu toate lucrurile assupra sfinției sêlle, hirotonitu-lău cu cînte ce i se cădea, și lău pus în scaunul patriarșesc, și i se inchinară toți ca unui stăpân, și luând blagoslovenia dela dînsul, se duseră care pre la lósășurile lor cu mare bucuria și veselie.

Iar sfinția sea, deca a luat carma mumei bisericelor, numai de cîtu chiamă pre toți ca cu ua trâmbită către lauda lui D-zeu și către folosul a tou lucrul cellu bun, ca să ferescă credința cea bună și să fie intrégă și allésă de plevele și de neghinele ereticilor, dela cari s'a depărtat totă sfințirea, că n'au vrut să ție învățatura sfinților apostoli și a sfinților părinți, ci s'au inchipuit cu totul Ovreilor, cari n'au vrut să ție prorociile sfinților proroci și alle sfinților patriarși.

Pentru care lucru s'au și imputinat dela dînsii toate minunile și toate jertfele, că s'au lepedat de D-zeu, pentru aceia le-a venit assupră totă mânia.

Că cum este credință fără de fapte mórta, așa și faptele fără de credință sunt mórte.

De acesta, nevoindu-se în totă vremea, pre mulți a îndreptat cu învățatura pre callea dreptății, și fu tuturor cine cum illu vrea, ca să câștige și să dobîndescă pre toți, după cuvîntul lui Pavelu apostol.

Iar diavolul cellu ce nu iubesc binele, vedîndu atăta îndreptare peccătoșilor, cari scăpau din meșesugurile și ficlesugul se, nu putea rebda rana și slăbiciunea, cu care se junghia ca cu uă tēpă ascuțită, ci pusesse impotriva sfinției sêlle și afflă omeni pre voia sea, și-l îndemnă assupra sfinției sêlle, și a impletit pizme ficlene și cu pēră atăt de multe, cātu l'a scos din scaunul patriarșesc.

O, pizma diavolului! etă de ce lumineă intunecă biserica lui D-zeu a-totu-țiitorul!

Iar sfinția sea eșînd din scaun, lauda numele Domnului ceresc pentru lucrurile ce i se întemplase, și merse la Sozopolul Elispondului, carele era aprópe de mare și acolo era și monastire a sfântului Ioan Predteci; și se priimi la monastire de petrecu împreună cu călugerii vieța mai pre de supra firii omenesci; care fu vestit și laudat în toate laturile atăt, cātu veniau toți de pretotindenea la sfinția sea de lua învățatură de folos suffletelor sêlle, că tuturor tocmia mântuirea cea suffletescă; și mergeau toți pre la casele lor îndreptați și cu mare bucuria, laudîndu pre D-zeu și pre sfântul Nifon.

Pentru care lucru, cu ajutorul lui D-zeu, iar fu chiamat la scaunul sfinției sêlle cu mare cînte de totu norodul.

D'acii iar străluci luminat sórele cellu neappus și încăldia pre toți cu veselia învățurii sêlle.

După acesta nu trecu vreme multă, ci iar nu putu să vedă vrăjmașul lumina învățurii sfinției sêlle; ci se apprinse cu pizmă spre izgóna sfântului, și a îndemnat omeni de au mers de l'au pērit la Amira imperatul turcesc, și-l trimise la padă în cetatea Odriului, și acolo s'a sălășluit la uă biserică a sfântului apostol și înteu mucednic Stefan archidiacon.

Deci, nici acolo n'a schimbat luptarea și podvigul se, în care era deprins, adecă cu

ajunul, cu ruga și cu alte fapte bune; ci încă mai vârtos se nevoia să imple totă tocmela sea întru care fusese deprins, pentru care lucru cu îndrăznire vom putea dice, că ești vestea bunetăților lui preste potul pământului.

Că auzi și în *Țerra-Romănescă* și înțelese și domnul *Rădu* voevodul, care-lu adduse și lu vedu cu ochii sei, și-lu pricepu bărbat deseversit și la chip și în cuvinte și în fapte; și se miră mult de bărbăția minții lui și rugă re sfântul ca să vie în țerra uă, că-lu postesc Țerra Jortetare.

Iar sfântul dise: *Dămn: m'aria t! veți însuși gona și pața ce o amă eu dela vrăjmașii cei adeverați ai lui D-deu; dar eu cum voiu pute veni în țerra ta?*

Iar *D m ulu* dise: *nu purta tu grija acelu, ci o lassă să fie asupra mea.*

Sfântul *putrarchu* dise: *cum scii, fă.*

Și îndată trimise *Rădu*-vodă la imperația de cerșu pre acestu păstor mare; și nu i se înfrânse voia, ci i se impu; că i-lu dede imperatul și trimise degrabă de-lu adusse în țerra sea, și-i dede toate pre mână dicend: *eu să domnesc, iar tu să ne îndreptezi și să ne înveți legea lui D-deu, și să fii tută și păstor mic și tuturor oamenilor și solitor omenilor la D de.*

Iar sfântul afflă turma neplecată și neascultătoare, și biserica isvrătită și cu obiceiuri rele și nesocotite; și chidmă pre toți egumenii dela toate moăstirile țerră Ungrovlachiei, și totu chrosul biserice, și făcu sobor mare de'mpreună cu Domnul și cu toți boierii, cu preni și cu mirenii; și slobođi izvor de învățatură limpede și necurmată.

Și le spunea din sfânta Scriptură și înveța pre toți, și-i adăpa cu apa milei credinței cei adeverate.

Graia-le de pravilă și de lege, de tocmirea biserice și de d-deescile slujbe, de domnia și de boiăria, de monastiri și de biserice, și de alte rânduri de ce trebuia.

Și tocmi toate obiceiurile pe pravilă și pre aședământul sfinților apostoli.

D'acii hirotomi și duo episcopi și le d-de și eparchie hotărite, care cătu va birui; și înveța cun voru purta grija și cum voru pasce oile cele cuvântărețe, care le sunt date pre mână și în sémă ca să se îndrepteze totă țerra dela archierei.

Iar Domnului dise: *Ție, Dómne, se cade să îndreptezi pre cei strîmbi cu judecată tare și înfricoșată și dréptă, după cuvîntul lui D-deu carele a disu cătră Moisi îngăduitorul seu și cătră toți feciorii lui Israilu grăind: iată v'am dat legea mea și judecata și în lreptarea în miniele vóstre.*

Ca să nu fățaresci nici la mică nici la mare, nici la veduvă nici la nemernic.

Nici pre cellu săracu să nu-lu miluesci cu judecata ta, nici de cellu bogatu să te rușinezi și să-i fățaresci; că judecata este a lui D-deu.

Iar în sfânta Evangheliă dise: *nu judecați în fațărie, ci judecați pre dreptate.*

Și iar a mai disu D-deu Israiltenilor: *De veți pădi legea mea și veți âmbra după poruncel melle și le veți face, da-vă-voiu plôia în vremea ei, și pământul va da ródă sea, și pomii pómele lor; și vă voru rămâne rămășițe din prisosela grăului și a vinului, și vă va prisosi vinu încă și pón' în vremea arătorei; și pânea o veți mânca cu sațiú, și veți locui în țerra vóstră cu biruință și cu tăriă mare; și voiu da pace într'ensă și osti nu voru trece prin ea; și veți birui pre toți vrăjmașii vostri, și voru căde înaintea vóstră; și voru birui 5 de ai vóstri pre 100 de vrăjmași, iar 100 pe 1000, și voiu căuta spre voi cu milă, și vă voiu blăgoslovi și vă voiu immuți; și voiu pune legea mea pre voi, și eu voiu fi voie D-deu, iar voi veți fi ómenii mei;— iar de nu veți asculta nici veți face poruncel melle nici vă veți pleca, pune-voiu pre voi secete și lipsă, și semenăturile vóstre le veți semena în zădar, și ostenela vóstră o voru mânca vrăjmașii vostri, și voiu întorce față mea despre voi și veți căde voi înaintea vrăjmașilor vostri, și veți peri nefindú goniți de nimeni, și voiu face de vă va fi cerul ca de ferru și pământul ca de aramă, și totă vértutea vóstră se va pune în zădar și pământul nu va da ródă sea nici pomii nu voru face póme, și voiu trinite asupra vóstră fiare selbatice de pre pământu de vă voru mânca și vă voru imputina și pre voi și pre dobitocele vóstre, și veți peri de sabia tuturor limbelor care voru veni asupra vóstră, și va fi țerra vóstră pustiă și curțile vóstre pustie; și deca vă veți deslipi de mine, și eu mă voiu deslipi și mă voiu depărta de voi.*

Aşa grăesce Domnul Sfântul lui Israil.

Acestea şi multe ca acestea învăţături îi înveţa (Nifon) din sfintele Scripture.

Şi încă mai dicea: beţia şi curvia cu totul să se lepede dela voi şi să se desrădecineze; că a dîsu apostolului: nunta este curată şi pată ne-spurcată, iar curvarilor şi precurvarilor va judeca D-deu.

Pentru curvia se inecă lumea cea de'ntăiu, iar mai apoi şi Sodomul cu 5 oraşe se prăpădi şi arse cu foc şi cu pîtră pucioasă pentru sodomia, adecă curvia cu parte bărbătească, că acolo se arretă capul spurcăciunii cei mai mari.

Deci, fraţilor, fugiţi de curvia şi de totă necurăţia, cum dice Pavel, şi âmblaţi după curăţia ca să vedeţi pre D-deu.

Acestea dicu voue să le pădiţi, decă vă este voia să moşteniţi imperăţia cea cerască.

Iar pizmaşul diavol, vedîndu învăţături folositoare de sufletu ca acestea, nu putu rebda, ci făcea multe meşesuguri şi ficlesuguri ca să gonască pre fericitul Nifon din *terra Panoniei*; cum şi făcu în chipu ca acesta.

O vai şi amar! că dice domnul Radul-vodă dimpreună cu boierii: Pasă şi eşi din ţeara noastră!

Că viaţa şi traiul şi învăţăturile tîlle noi nu le putem rebda; că *strici obiceiurile noastre*.

Iar sfântul Nifon, decă auzi aşa nesce cuvinte nebune şi turbate ca acestea, se miră şi dîse: Nu aşa, Dómnne! nu aşa!

Ci te îndreptedă după legea lui D-deu, şi pre tine şi pre boierii tei; ca nu cum-va să porniţi şi să aduceţi mânia lui D-deu asupra vóstră şi a ţerei vóstre.

Că vedu, că pentru făr'de-legile vóstre curîndu va să se slobodă pre voi, iar mie nemicu nu-mi este de acela ce diceţi voi, că puterea şi tária mea este legea.

Că *pre scruta, care o ai măritat duple Bogdanu făr'de-lege, avîndu ellu muieru cu lege şi o a lăssat ellu făr'de nici uă vină şi a luat pre soru-ta*.

Ellu este curvaru şi soru-ta ca uă precurvă.

Ci-i desparţi, şi dă bărbatului iar muieru

sea, şi potolesce mânia lui D-deu mai'nainte pón' nu se pornesce pre voi.

Iar aceste cuvinte fôrte aţîţară şi mânia anima Domnului, şi îndată goni pre sfântul de'naintea sea, şi porunci să nu-lu mai bage nimeni în sémă, nici să-lu socotască, nici să-lu cinstască.

Iar d-deescul Nifon nemicu nu băgă în sémă nici grija de acela, ci-şi punea nădejdea pre D-deu, după cum dice prorocul: nu vă nădejduiţi spre domni nici spre fii omenesci.

D-deu trimise corbulu de hrănia pre Iliă proroc, aşijderea hrăni cu bucate şi pre Daniil proroc cu Avvacum.

În chipu ca acesta pădi şi pre acesta cu *un fecioru de boieru ce-lu chiâma Négoia, care era mai mare preste vînători*.

Şi aşa făcu D-deu din celle amare dulci, şi din celle pizmaşe cu prietenia.

Că adducea (Négoia) bucate de hrană sfântului şi aevea şi intr'ascunsu cu indemnarea lui D-deu, făr' de nici uă temere.

Iar fericitul Nifon illu întăria cu rugele sêlle ca să crească şi să se înalţe în tôte faptele celle bune, şi să se rădîce în norocu bun, şi să fiă plăcutu înaintea lui D-deu şi a ómenilor, cum mai apoi cu rugăciunea sfîntiei sêlle se implură amînduo.

Iar Radul-vodă totu ţinea pizmă neschimbată pre sfântul; şi nu putea folosi nemicu nici cu frica, nici cu alte amăgelle, pón' iar se plecă sfântului cu smerenia, şi-lu chiâmă, şi-i dîse aceste cuvinte amăgitoare, grăindu-i aşa:

Părinte! *iertă-ne sfîntia ta, şi albi şi sfîntia ta iertăciune dela noi*; şi să-ţi dămă avuţia câtu îţi va trebui, şi să n'aibî părere rea nici pre mine nici pre boierii; şi *pentru insurarea lui Bogdanu încă nu te mai amesteca, că ellu a luat blagosloveniă dela alfi sfînfi arch erei*; iar tu passă cu pace ori-unde vei vré şi rógă pre D-deu pentru mine; şi unde vei locui, eu totu voiu purta grija pentru hrana ta şi ce-ţi va trebui totu îţi voiu trimite.

Atuncia sfântul respuse cu îndrăznellă şi ca unui om prostu îi dîse:

Radule! Radule! tu şi prietenii tei cu multe rugăciuni m'aţi plecatu de m'aţi addus în ţerra vóstră, şi m'aţi pus să vă învăţu legea lui D-deu;

deci, de v'amū invētatū ceva reū și făr' de lege, spuneți voi și mărturisiți făr' de legile melle.

Iar de faceți voi făr'-de-lege, cum și la arătare și a-evea vă vedeți și vă arrētă faptele vōstre, căci mă goniți făr' de dreptate din țerra vōstră căci v'amū spusū adevērința; ci eū inse mă voiu duce după cuvintulū vōstru, iar voi rămâneți in peccatulū vōstru.

Și pre mine iar veți să mă căutați in vremea care nu mă veți afla, ci veți să muriți in peccatulū vōstru, și nu va să fie cine să vă ad-jute intr'acea vreme.

Și dēca dīse așa, eși din țerră și veni in loculū in care-i porunci D-đeū, cum și lui Avraam acela in Eliū.

Iar acesta iar trecu prin Machedonia și prin Tetulia, și merse in sfântulū munte care se chīa mă Atonū, ca să se petrecă acolo, in loculū carele este făgăduitū călugērilor.

Și cum merse acolo, indată se prinse de locașū in sfānta și marea monastire a Vatopedulū.

Și cei ce dorīau, căștigarā și dobāndirā pre cella ce-lū jeluīau; și se bucurarā și mulțumirā lui D-đeū pentru acellū lucru.

Și dāca auđirā, mergeau toți dintr'acellū sfāntū munte la dēnsulū cu osērdiā, ca la unū izvorū curātorū de viēță, dela care toți își meștea (*sic*) bēntură de veselī trupescā și suffletescā.

Și locui sfāntulū intr'acea monastire mai multū de unū annū; și intr'atāta vreme locuindū ellū acolo, pre 2 din frați, cari mersese cu dēnsulū, trimise-i cătrā D-đeū, iar pre allū treilea lāsă-lū să mērgā in cetatea Solonulū.

Și-lū intāri cu rugāciunile sēlle ca să se sfērșescā cu sferșitulū mucenicilorū, care-lū și dobāndi.

Și pātīmindū multe munce, se sferși pentru lege, și dobāndi cunună impletitā in trei vițe: cu postulū, cu ascultarea și cu munca.

Iar multū-pātīmașulū seū trupū, allū lui Macarie,— că așa chīama pre acellū mucenicū,—fu ingropatū in Solonū; iar suffletulū acum dānțuesce cu āngerī in cerū.

D'acī d-đeesculū Nifonū cunoscū că va să fie aprōpe și petrecania sea.

Și se bucurā suffletesce, și se veseli, și luō cu sine poslușniculū care rămāsese pre Iosafū, și trecu muntele de cea parte, și merse la mona-

stirea Dionisatulū, și se prinse de locașū acolo, că și ma'nainte acolo locuise.

Și D-đeū încă vru să-și sēvērșescā sfāntulū viēța acolo.

Iatā cātū petrecu acolo, in tōte era intocma cu alți frați: și cu māncarea, și cu postulū, și cu ostenēla, și făr' de pregetū; atātū cātū era altorū frați rușine de smerenia și de nevoința lui.

Cā era tuturorū chipū de invēțaturā și de mustrare, și se nevoia spre tōte poslușaniele, și tuturorū fraților la tōte slujbele le adjuta: la mōrā mergea de mēcina, la maghernitā adjuta, la magopiā așjiderea, și la alte poslușanie la tōte.

Atāta cātū strigau ostenințele lui, *cum și eū l'amū vedutū făcēndū lucruri ca acestea.*

Și ce așū putē spune smerenia lui cea multā și ostenințele lui!

Cā nu spunū numai frații, cari sunt locuitorī intr'acea monastire, ci și alți dintr'alte monastiri din pregiurū toți spunū și mărturisescū, că era nevoitorū spre slujbā, și spre ispovedaniā, și spre pocāință, și spre curățā.

Și pre alți pre toți îi certa și-i invēța dīcēndū: amarū, fraților și părinților, cellū ce-lū va afla mōrtea nepocāitū; că in iadū nu este pocāință.

Și pre mulți i-a scosū tocma din gura diavolulū; și pre mulți din păgāni, Turci, Armeni, papistași, și de alte erese, i-a intorsū de i-a botezatū și i-a unsū cu sfāntulū mirū și i-a addusū in credința cea adevēratā a pravoslaviei, mai multū de cātū 4000 de sufflete.

Iar pre căți mișei și sāraci a miluitū și căți a scosū din robīā,—dīcū că aceia n'au numărū: așa era de milostivū și bunū tuturorū, assemenea lui D-đeū!

Dreptū aceia și D-đeū proslāvi pre cellū celū proslāvīa, și-lū chīamā la sine.

Iar sfāntulū, cunnoscēndū cu adevēratū trecerea sea dintr'acēstā lume, i se bucurā suffletulū fōrte, și indată chīamā toți frați și le spuse de vremea petrecaniei sēlle, și cūm că-lū chīamā Christosū la imperāția cerulū cea gātītā.

Și-i blagoslovi cum este obiceiulū, și se iertā cu toți și arrētā cătrā toți dragoste, iar nu pizmā.

Și căți făcuse lui reū și necasū, și căți erau blāstemați, pre toți îi iertā și-i deslegā, ca unū

ucenică adevărată ală lui Christos, cu ală căruia trup și sînge se și pricea.

Și așa își dăde sufletul în mânele sêlle și luă lumina luminelor cerescă, carea este Christos, și ce era din pămînt pămîntului lăssă.

Și cu multe cîntări dela toți călugerii din toate monastirile muntelui Atonului se îngropă trupul lui mesița (luna) avgustă în 12 zile cîndu era cursulă anilor 7016. (1508).

Și appuse zarea sôrelui de'naintea a totu ochiului.

Și remase între toți frații plângere și tângu-ela fără de mîngăere.

Și nu era nici unul dintre dênșii, care să nu fie versat lacrimi pentru lipsirea părintelui și învețătorului celui a totă lumea.

Iar Iosafă. poslușnicul lui Nifon iubitului de D-deu, lăssă totă jêlea și intristarea, nevoindu-se să imple porunca părintelui se.

Și merse numai decăt la Tarigrad, și toc-mi toate poruncele sfântului foarte bine.

Și pătimi acolo multe munce pentru lege, iar apoi illu și arseră în focu Turcii, și se învrednici și ellu cetei mucenicilor.

Că și de acesta încă mărturisise sfântul Nifon mai'nainte, ca și de Terra-Muntenească.

Cîndu dîse cătră ighemonul Radulă grăind așa: vedu—dîce—pogorându-se pre voi și pre terra vōstră, mânia lui D-deu; d'acii dēca eși fericitul Nifon din terra Panoniei nu trecu multă vreme, ci cădu ighemonul Radulă într'ua bōlă grōznică și cumplită, și alte reutăți multe illu încungîura.

Și nu i se mai putea ușura nevoile, ci de ce mergea, de aceia i se mai îngreuiău grjile, și se scorniră în terra reutăți și gâlceve, și biserice ne-tocmire, și se sferși și Radulă-vodă întru nesce întemplări rellē ca acestea.

Iar mai'nainte de petrecania sea, căuta pre sfântul, cum dîsesse ellu, și nu-lu affla, ci era sufletul lui plin de frică și de cutremur.

Și atunci pricepură toți, că să implură cuvintele sfântului, care dîsesse mai'nainte de Radulă-vodă și de Terra-Muntenească.

Iar trupul Radulă-vodă illu îngropă în mormêntul, care-lu făcuse în tîndu biserice în monastirea din Delu, unde este hramul sfântului Ni-

colae făcătorul de minuni, care o zidise din temelă în domnia sea: totu de pētră cioplă, și stălpă ușei și ferestrele totu de marmură, cum se vede și acum biserică frumōsă și minunată; iar a o zugrăvi ellu n'a apucat, ci apoi s'a zugrăvit cu porunca lui Nēgoiă-vodă, cu vēpselle și cu aur.

D'acii după mōrtea lui boieră nu se puteau voi (sic) pre cine voru pune Domn.

Că unu dîcea să fie cesta, iar alți ba cella, și era gâlcevă și cērtă între dênșii, după cuvintul Evangheliei ce dîce: cîndu se va împărți casa, atunci se va pustii.

Și așa fiindu ei împerechiăți, rădicară casnă asupra lor pentru pecatele lor, după cum dîsesse fericitul Nifon.

Și puseră domn în scaunul țerei pe Mihnea feciorul Dracii armașul.

Și cum apucă domnia, îndată se desbrăcă lupul de pellea cea de oiă și-și ast-pă urechile ca aspida și ca vasiliscul, iar arcu și-lu încordă și găti săgeți de săgetă, și sabia și-o fulgera, și mîna și-o întăria spre rane.

Și prinse pre toți boierii cei mari și alleși, și-i munci cu multe munce cumplite, și le luă totă averea, și se culca cu jupănesele și cu fetele lor înaintea ochilor lor.

D'acii unora le a tăi tu nasurile și buzele, pre alți i a înecat, și pre alți i a spîndurat.

Iar ellu se îmbogăția și creștea ca chedrul pîn la ceru, și-și implea totă voea sea.

Iar pre unu nēmă care era mai allesu și mai temetor de D-deu, căru le era numele de moșă Banoveți, adecă Băssărăbesci, ellu cu multe amăgelle și șutelle și cu grelle jurămênturi se lega cu boierii cari erau de acellu nēmă, că nu-i va omori, nici le va face nici uă nevoia.

Și făcu și cărți de jurămê tu și de afurisenia.

Iar ellu în toate zilele săpa grōpă și cugeta cum va putē face să pērdă și nēmă lor, ca să nu se mai pomenescă în terra Panoniei.

Iar rugăciunea sfântului Nifon nu-lu lăssa să le facă nici unu necasu, ci toate meșteșugurile lui cele fiene ca nesce paianjene le strica.

Iar ellu fiindu îndomnat totu de reutatea firii sêlle, chiāmă pre Stoica sfetnicul se celu mai mare și intră numai cu dēnsul în pînă d'mnescă și scōse pre pînă ceri affară.

Iar cu voea lui D-zeu remase unu copilū care era și ellū de acellū nēmū, spre care făcea sfatū să-lū pérđă.

Și déca vedu pre nedreptulū Domnū că intră in pimniță, ellū se implu de frică și de gróză și, neavēndū unde fugi, intră intr'ua bute sécă de se ascunse; că așa tocmi D-zeu.

Și cum intră in pimniță Domnulū cu Stoica, începură a se sfătui cum și in ce chipū vorū face să pérđă pre acellū nēmū, cugetāndū că nu este nemine in pimniță să-ī audă.

D'aciū. déca obērși sfatwū, chiāmă pimnicerū și dīse să le dea să bea vinū de unde va fi mai bunū. ()*

Și déca beură, eși Domnulū și Stoica din pimniță veselī, gândindū că n'a auditū nemine sfatū lorū cellū ficlénū.

D'aciū după dēnșii eși și copilulū furișū; și nu spuse neminū nemicū, ci-și căuta trēba și slujba sea, pōn' afflā vreme de spuse părinților și nēmului seū tōte lucrurile și ficlēșugurile călcătorulū de jurāmētū domnū.

D'aciū ei, déca audirā așa și cunnoscurā că sunt adeverate cuvintele lui, ei se adunarā de se sfetuirā, și luarā avuțiā și omeni cātū putură, și trecură Dunārea de cea parte, și scăparā toți din cursa Mihniū-vodā călcătorulū de jurāmētū.

Că era D-zeu cu dēnșii și rugăciunile sfântulū Nifonū patriarchulū, și nu putea nemine să se potrivēscā lorū, ca și lui Moīse marelū procoē.

Iar zvepăetulū Domnū, déca auđi de pribegirea lorū, de părere rea i se schimbā firea și bucuria i se întōrse in tristăciune, și-și arretā mânia și urgia ce aveā pre dēnșii.

Și altū nemicū nu putu să le strice, ci in pizmā le-a arsu curțile și casele le-a rāsipitū.

Iar cāti a afflatū de acellū nēmū remași, pre toți ī-a muncitū cu multe feliuri de munce, pre uniī ī-a și omoritū.

Și monastirca lorū, care o făcuse pre riulū Bistrițī, din temehā o a rāsipitū.

Și biserica sfinților post lī, care o zidise Negoā socotitorulū lui sveni Nifonū să fie de ingropare morților, iar o a sfērāmōtū; încă și pomii ī a tăiatū și ī-a desrādecinatū.

Și rădicā gōnā mare assupra acellū nēmū blagoslovitū.

Iar preoților dupren satele lorū tuturorū le-a tăiatū nasurile spre batjocura biseri-ei.

Și se ispițu și se sfētuia să arđă pre toți egumeni de pre la tōte monastirle.

Și alte reutāti multe vrea să facā.

Ci D-zeu celū veđetorū de ānime și de cugete nu vru să lasse să cadā drepti in mānele muncitorulū, ci-ī mātui de mōrtea cea cumplitā.

D'aciū, acei boeri drepti pre cari ferise D-zeu din mānele muncitorulū, de care se dīce mai susū, merserā la imperātiā și spuserā inaintea imperatulū tōte reutātiile Mihniū-vodā.

Iar imperatulū, déca auđi așa și intēlese că sunt cuvintele lorū adeverate, făcu sfatū dinpreună cu dēnșii, socotindū in ce chipū va putē goni pre Mihnea-vodā din scaunulū țerrei Panonici; și le puse domnū pre Vladū, fratele Radulū-vodā, care fusese domnū inaintea Mihniū-vodā, de care s'a spusū mai susū că ei illū cerșurā pre acella dela imperatulū

D'aciū dīse imperatulū cătrā dēnșii: ȳatā eu vē daū pre dēnsulū in mānele vōstre și pre voi in mānele lui, iar pre D-zeu in mijloculū vostru: decī, de veți face voi lui vre-unū ficlēșugū seū de va face ellū voē, D-zeu să vē pérđă după fața pāmētulū cu totū nēmulū vostru.

Iar ei dīserā toți: amin.

Și jurarā jurāmētū Vladulū-vodā dinpreună cu boeri inaintea pașei Dunării.

Și le dede imperatulū ōste mare.

Și purceserā; și décā sosirā la Dunāre, iar făcurā jurāmētū inaintea lui Mehmet pașā alū Dunării.

Și dīse nēmulū Bāsārābescilorū:

De vomū āmbli noi cu ficlēșugū și de nu vomū slujī domnū lui nostru Val-lui vodā in dreptite, să pérā nēmulū și numele nostru dintr'ocēstā țerā in veci.

Așjderea și Vladū-vodā dīse cătrā Mehmet-pașā:

De roū face eu arestui nēmū vre-unū reū seū vre-unū ficlēșugū, sabia ta să taie capulū meū cu mare rușine și să perđi nēmulū meū dintr'ocēstā țerrā.

(*) Tōte astea sunt fōrte importantepentru studiulū moravurilorū.

Și iar dăseră toți: amin. (*).

Și așa trecură Dunărea cu totă oșteă, și de-
ca trecură, împărți-ă o tea in trei păcuri, și ună
păc-ă luă Négoiă, nădăduindu-se pre ruga sfân-
tului Nifonă părintele seă.

Iar Mircea, feciorulă Mihni-vodă, decă înțel-
lese așa, merse pre sub cumpetă la monastirea
Cotmenei, carea se chiamă ospețulu cellă de séră,
adecă metohulă Coziei; și din năprasnă se făcu
gălcévă mare de oșteă luă Négoiă (**).

Și audindă acestea Mircea feciorulă Mihni-
vodă de grabă numai ce a scăpată cu ună fe-
cioră allă luă Stoica, de care s'a dăsu mai susă,
pre uă ferestră năptea; descultă, descinși și iar
de işlice.

Iar Négoiă îi tăiă oșteă, iar pre căți nu tăiă
pre toți îi prinse vii, numai ce scăpă feciorulă
muncitorulă Mihni și allă luă Stoica, iar armele
le-a luat.

Și împacă monastirea și călugerii de frică
ce aveau.

Iar feciorulă Mihni-vodă a mersă la tată-
seă și i-a spusă tôte cu multă frică.

Iar ellă, decă audi așa, se speria și dăse că-
tră ei: cine a făcută voie acăsta?

Ei dăseră: Négoiă, rătuw de venători.

Acăsta audindă Mihnea-vodă, se implu de fri-
că și dăse: de vreme ce făcu puilă leulă așa,
dar cândă va veni leulă cellă mare ce va face?

Și aciși se scullă din scaună și fugi in țerra
ungurască, și acolo se depărtă dintr'acea frică.

Iar alții se răsipiră prin totă Țerra Munte-
nescă; și nu era nemine să le adjute, că așa ad-
jută ruga fericitulă Nifonă; și mânia cea ce a
prorocită sfînția sea s'a implut.

D'aciș seșu in scaună Vladulă-vodă; și veni
totă țerra de i se inchină și-i adduseră daruri
multe, și se întorseră iar cine-și pre la casă-și cu
mare bucuriă.

Iar Vladulă-vodă, cu ajutorulă luă D-deș,
crescea intru mari bunătăți și in cinste, pôn' cândă
a ținută sfatulă acellui némă drept.

Iar Mihnea-vodă a cădută in eresulă hulei
Duhulă Sfânt.

Că iată cum este totă ținutulă appusulă de
putredesce cu marele Rîmă in eresele sêlle.

Și cum a perită allă duoilea Iuliană călcă-
torulă pentru inchinarea idoliloră, așa și acesta
(Mihnea) pentru luptarea Duhulă Sfânt.

Că s'a imprietenită cu Ungurii și a imple-
tită mreji ficlene assupra ténrului Vladă-vodă, și
veniră assupră-î.

Și decă se loviră ostile, iar Danculă marele
vornică adjută Vladulă-vodă, că era și ellă de
ună némă bună și dreptă (*).

Și biruiră pre oșteă călcătorulă și hulitorulă
Mihni-vodă.

Și fugiră toți rușinați in țerra ungurască.

Și veni mânia luă D-deș pre Mihnea-vodă,
allă duoilea Iuliană, și fu rănită de vitezulă Du-
mitru Iacșici, și muri; pre care-lă trimise D-deș
ca și pre sfântulă mucenică Mercurie assupra pă-
gânulă Iuliană și ca pre sveti Nistoră de a uc-
cisă pre Lia cu rugăciunea sfântulă Dimitrie.

Așa și acăstă Dumitru Iacșici, pentru ruga
luă sveti Nifonă. a rănită și a uccisă pre uritulă
muncitoră pre Mihnea.

Și stătu ca Fineesă in țera Madiamulă pen-
tru Ovrei și fură lucrurile luă prin îngăduință.

Așa și acăstă Dumitru stătu și fu prin in-
găduința tuturoră, și se opri resboiulă, și dobân-
di laudă din némă in némă.

Iar de Vladulă-vodă eși veste mare pretu-
tindenea pentru resboiă și pentru norocă bună,
pôn' cândă a ținută sfatulă acellui némă allesă
de D-deș allă Băsărăbesciloră.

Iar decă lepedă sfatulă acellui némă și prii-
mi allă altora, ca Avessalomă feciorulă luă Davidă
cândă s'a sculată assupra tătani-seă, așa și Vla-
dulă-vodă a priimită sfatulă făr-de-legiutorulă
Bogdană și sări assupra acellui fericită de D-deș
némă, atuncea cobori și pre dânsulă mânia luă
D-deș.

Că decă se iuți Vladulă-vodă și se ațită forte
cu mânia mare assupra acellui némă dreptă, care
toemise și zădărise Bogdană cellă făr' de lege,— pre
care-lă afurisise fericitulă Nifonă și l'a lăpedată
din sfânta biserică pentru pré-curvia luă, cum s'a
spusă in cuvintulă mai dentău,—grăia minciunea
cătră Domnă pentru ténrului Négoiă, dăcândă așa:

(*) Aceste formule de jurământ sunt pré-interesante.

(**) Passagiu foarte obscur. Se pare că Mircea voindă a face uă
embuscadă contra luă Négoiă, fu surprinsă și bătută.

(*) Fiin allă luă Tepeșă, dupre documentulă publicată sub No. 306.

dómne! eú amú înțelesú cu adeveratú, că Négoiă va să te scóță din scaunú, iar tu nevoesce să-î sfărâmi capulú, *séú să-î tai nasulú, séú să-î scoți unú ochiú.*

Deci Domnulú fórté priimi sfatulú lui, pârându-î că este adeveratú, și se ispiti să facă acestú lucru, și trimise să adducă dintr'acellú némú dreptú pre iubitulú Négoiă la dënsulú.

Iar alți boierí déca înțeleseră, díseră domnului: dómne! părăsesce-te de acésta, nu asculta cuvintele lui Bogdanú; că Négoiă este cu adeveratú feciorú allú nostru și n'are intru sine fieleșugú, cum sciú toți boierii țerrei muntenesci cu tótă adeverința.

Iar domnulú díse: déca așa, voi illú adduceți și *jurati pentru dënsulú.*

Iar ei nevoiaú să-lú împreune să stea cu Bogdanú de față.

Ci ellú (Bogdanú) călcătorulú și afurisitulú totú-d'a-una sfétuia pre domnú spre ucciderea lui Négoiă și a némului lui.

Așa totú-d'a-una indemnându Bogdanú pre domnú, se apprínse cu mânia spre ucciderea lorú și vrea să nu scie nemine de acésta.

Și de n'arú fi trimisú D-deú pre unú călugérú de le-a spusú, pre toți i-arú fi perdutú.

Ci cu ajutorulú lui D-deú și cu rugăciunea sfântului Nifonú se mantuiră de mânia și de mórtea cea năprasnică și aú scăpatú la unú ostrovú, din care aú trecutú Dunărea, ca și Iisusú Navi Iordanulú.

Și merșeră iar la Mehmet-pașa și spuseră tóte patimele câte li s'aú intemplatú dela Vladú-vodă.

Iar pașa se apprínse cu d-deire spre rescumperarea acellui némú, măcarú deși era ellú păgânú.

Și strínse óste mare și trecu Dunărea dinpreună cu dënsii, și făcu resboiú lóngă orașulú Bucuresci, și birui pre óstea lui Vladú-vodă.

Iar ellú vedëndú óstea lui biruită și cădută, vru să fugă, iar cu impedecarea lui D-deú fu prinsú de óstea lui Mehmet-pașa.

Și-lú adduseră in Bucuresci la pașa legatú.

Iar déca-lú vedu pașa, díse-î cu ocară: o călcătorú. de jurământú! Iată să-ți fie după cuvêntulú jurământului teú și să taie sabia mea capulú teú.

Cum se și implu; că însuși pașa cu mâna lui i-a tăiatú capulú in orașú in Bucuresci sub

unú pêrú, ca și pre Avesalomú cândú illú săgettă Ioavú, fiindú ellú incurcatú de pêrú de ramura unú stejarú in lunca Efremului.

Și se implu judecata și rescumperarea lui D-deú cea dréptă, și luară trupulú de-lú duseră la monastirea din Délú, care o făcuse frate-seú Radu-vodă, de-lú ingropară.

Iar pre cella ce-î dícea ei pentru pizma că va să se rădice domnú; ca să-lú pérđă, — pre cella D-deú cu voea sea și cu porunca sea l'a unsú și l'a pusú domnú.

Și i-a dísu ca și Ieremieí proroculú: ma'na-ínte de nașcerea ta te-amú semnatú și te-amú al-lesú să fii maí mare intru Israiltení.

Iar ellú nici intr'unú chipú nu vrea să se plece să fie domnú, ci cu glasú mare díse cătră totú norodulú: *puneți altú domnú pre carele veți vrea dimpreună și cu sfatulú nostru, iar pre mine mă iertati că nu voiu fi.*

Iar norodulú striga totú și dícea cât e dënsulú: *îutá nu va D-deú să fie altulú, nici nói; ci numai tu să ne fi nóie domnú!*

Iată și aice se intemplă cum și de demultú in legea vechiă: Saulú și-a eșitú din minte, și Ionatanú a cădútú de sabiă, iar David fu rădicatú imperatú.

Deci și Négoiă se plecá glasului noródelorú și luó coruna și scaunulú a tótă țerra-Rumănescă, și indată făcu judecată și dreptate intru ómení.

Și cum rădică David chivotulú legii Domnului, așa și Négoiă-vodă rădică biserica cea cădută, și puse pre Macarie mit-opolitú a tótă țerra Ungrovlachiei, *plăiului și Severinului*, cu blagoslovenia lui Pachomie Patriarchulú dela Tarigradú.

D'acii dintr'acea vreme pón'astăđi s'a potolitú și s'a împăcatú țerra de gălcévă, și bisericile se veseliră; că așa adjuta ruga sfântului Nifonú.

Iar Bogdanú cellú afurisitú vru să fugă, ci cu judecata lui D-deú nu-lú lăssă, pentru moza-
viria ce mozavirise pre sfântulú Nifonú și pen-
tru fielenia lui.

Ci căđu in mréja cea fielenă, și-lú apucară ca pra uă fíeră inșellătóriă, care se prinde cu amênduo picíóarele in cursă, și se venă ellú in la-
tulú carele vrea să veneze pre Négoiă.

Că fugindú de Négoiă-vodă ca de leú, dede

in Dunăre; și scăpă de corcodelu, iar de șerpe fu apucatu și trimisă la Négoiă-vodă.

Iar ellu, déca-lu vădu într'acéstă pedépsă, di-se-î: o vai de tine, ocaianice! dar cădutu-ți-s'a ție ficieniă ca acésta? căci nu te-ai temutu de D-deu cella ce seie și vede tôte sciutele și nesciutele! dar pentru ce versă ficleșugul tu cellu făr' de lege atăta singr? iată de tôte te iertu pentru D-deu și de acum înainte să te pocăiesci de reutățile tēle; iar avuțiile cele domnesci, care le-ai luat tu făr' dreptate și le-ai ascunsu, să mi le spu; iar de nu, peccatulă să fie pre capul tu și pre sufletul tu.

Iar ellu nu vru să spuie nemicu, că-î intunecase diavolulă, cellu ce-lu iubiă ellu, mintea și ânima.

Pentru care lucru multe munce a luat, pôn' ce și-a dat și sufletul, cum a prorocitu și de acésta sveti Nifon de a disu, că cu rea mörte va să möră Bogdanu.

Iar trupul lui nici ffarele, nici passerile, nici pământul nu l'au pututu mânca, ci numai ce s'a pērjolit și a negritu intru reutatea (?) tuturor.

Și perdu D-deu pre toți vrăjmașii lui Négoiă-voevodu și i-a plecatu sub picăorele lui.

Și tôte avuțiile i le-a descoperitu; și pământul isvori bunetate și ródă; și mulțumiau toți lui D-deu pentru domnia lui, căci ce s'au invrednicitu a vedé și a avé domnă ca acella.

D'acii îi veni cugetu și gându bun d-de-escă in ânima lui,— cași mai dedemultu sfântul Teodosie cellu Micu imperatu să mute mōștele sfântului Ioanū Chrisostomu dela Cucus in Tarigradu ca să dea iertare și tămăduire maicei sēle Eudoxiei imperătesei,— într'allu acestuia chipu se asemenă și creștinulă Négoiă-vodă.

Și trimise din boerii mari cei credincioși cu cărți la sfântul munte allu Atonulu să adducă mōștele sfinției sēle părintele Nifonū Patriarchulu, ca să curățescă și să tămăduescă greșela Radului-vodă și a altora, care făcuse sfinției sēle reu făr de vină.

Și déca sosiră boerii la Svetagora, merseră la monastirea Dionisatu și se inchinară bisericei cum este obiceiulă creștinescu; și luându blagosloveniă dela părinți, dederă cartea Domnului in mâna egumenului și a betrânilor.

Iar ei se inchinară, și déca citiră cartea, socotiră tôte pre amēnuntulă și se mirară toți de acellu lucru mare, și de cererea Domnului cum voru face.

Și nici într'unu chipu nu cutedară a îndrăzni spre acellu lucru să-lu dea, nici vreau să lasse pre nemine să se apropie să destupe mormēntulă sfântului, ci numai se implură toți de frică și de cutremur.

Iar sluga cea credincioasă, ce era trimisă pentru acellu lucru, merse la dēnsii și le di-se: sfinți părinți! nici uă frică de acésta să nu aveți, ci să ne iertati, că noi ne nădejduim pre credința Domnului nostru, care o are cătră sfinția sea; nemine nu va avé nici uă primejdiă, nici voi, nici noi.

Atunci ei diseră: faceți cum vă este voea.

Și indată luo sapa sluga c-a mai mare, căruia îi era numele Danculu logofetu, și chiămandu credința Domnului seu, care avea cătră fericitulă Nifonū, lepădă tōtă frica și incepu de săpă pôn' adjunse de mōștele sfântului.

D'acii le scōse affarī și le băgă într'unu si-criu de lemn cu miroselă bună.

Și se adunară toți călugerii dela tôte monastirile și veniră de se inchinară sfântului, și sărutau mōștele, mulțumindu lui D-deu cellu ce a proslăvit pre robulă seu cellu multu nevoitoru.

Și diseră: fericita pomenire a ta, Nifone, indreptătorulă părinților și învățătorulă a tōtă lumea.

Și acii arrētă D-deu minunī; că vindecă pre unu călugerū, care era de mulți annī mutū, și pre altul de durerea capului, și pre altul de friguri, și pre alți pre mulți de multe feluri de bōle-ī tămădui.

D'acii illu grijiră bine și cu cinste, ca pre unu cinstitu, și-lu trimiseră in țerra Panoniei la domnulu Négoiă-vodă.

Și trimiseră cu sfinția sea și pre kyr Neofitu, omū allesu și sfântu, asemenându-se părinților cellorū mai dedemultu, carele era din cetatea Achilla din Eurosta Elispod, și cu alți călugeri dela monastire.

Și déca sosiră in țerra-Rumănescă, de grabu făcură scire domnului Négoiă-vodă.

Iar ellu adună totu clirosulă bisericei și toți boerii, așteptându pre părintele seu cellu sufletescu.

Și deca sosiră la scaun, iar Domnul, cu credința sufletului și a animei, copleșite coșciugul cu moștele sfântului în brațe, știind că sunt ale iubitorului său.

Și le săruta cu lacrimi, și cu multă veselie, împreună cu totu norodul creștinesc.

Și duseră sicriul cu moștele sfântului, cu toți oamenii, într-o cinstită monastire Delul, și-l puseră d'assupra mormântului Radului-vodă.

Și făcură bdenia totă noaptea, împreună cu domnul Négoia-voevodă, rugându-se sfinției selle pentru iertăciunea peccatului Radului-vodă, care fără de dreptate a lepedat pre sfântul dela sine și l'a gonit din țară.

Iar ascultați ce făcu D-deu.

Când fu despre sferșitul utrenii, vrându D-deu să arrete iertarea peccatului Radului-vodă, și alii altora cari făcuse nevoie și scârbă sfântului, și vedu singur Négoia-vodă descoperire ca acesta dela D-deu:

Unde s'au ruptu scobe cele din lăuntru și accoperemântul mormântului Radului Vodă, și de grabă se desfăcură marmurele și se ivi din lăuntru trupul Radului vodă gróznic și întunecat, plin de puroiu și de putore.

Și iată aciiași se deschise sicriul cu moștele sfântului Nifon, și izvoră dela sfântul izvoru de apă, și spellă totu trupul Radului-vodă, și-lu arretă minunată.

Apoi iar ineseși toate incuțeturele și petrele singure s'au închis și s'au incuțat cași mai nainte.

Și se arretă și Radul-vodă lui Négoia-vodă și făcu mare mulțumire pentru lucrul cellu de milostenia ce a făcutu pentru dânsul, și aci fu unu sunet ore-ce, și se duse denăntea ochilor lui.

Iar Négoia-vodă se speria și-și eni în fire, și socoti de minunea sfântului Nifon, cum este adeverată iertarea Radului-vodă, și mulțumia lui D-deu de acesta, și sfântului Nifon făcătorului de minuni, cum apoi vedu și cu ochii sei a avea trupul Radului vodă iertat.

Așijderea și altă minune făcu sfinția sea, că se arretă însuși sfinția sea lui Négoia-vodă și dîse:

Fetulu meu Négoia! socotesce cu d'adinsul și veți că toți mă țin sfânt, căci că sum cu darul și mila Duhului Sfânt, și toți sărută cu credință moștele melle și se implu induoit de dar

bun; numai cutare boer — și-i spuse numele care este — n'are credință cătră mine nici sărută moștele melle, ci ȳea a-minte singur de veți lucru adeverat.

Și cum dîse așa, fu nevedut.

Iar Négoia-vodă, deca se deșteptă, căută și vedu pre toți sărutându moștele sfântului; iar cel-la ce-lu spusese sfinția sea, ellu trecu cu mește-sugă ca'ntr'ascuns și nu-i băgă nemine sēma.

Iar Négoia-vodă, deca vedu așa, ellu illu chiă-mă la sine și-i dîse:

Ce va să fie acesta, că toți boerii și oamenii sărută moștele sfântului, iar tu nu vei să le săruți? dar în ce chip hulesci pre sfinția sea așa?

Iar boerul acela, deca audi așa, îndată-lu cupprînse frică și cutremur, cătu mai îi eșia sufletul de nu vré mărturisi pre sfinția sea că este sfânt; și îndată chiămă numele sfântului Nifon și dede laudă și mulțumire sfinției selle pentru mila ce făcu cu dânsul, și dintr'acellu cēsū mare credință avea cătră moștele sfântului Nifon.

Așijderea și alte minuni multe și arrētări făcea D-deu în toate dillele cu mōștele pré-cuviosului său.

Și totu cine mergea la dânsul și chiăma numele sfinției selle într'adjutor, totă vindecarea și sănătatea dobândia.

Daci, Domnul Négoia-vodă vedându că facu moștele sfântului atâtea minuni, dede de făcu sicriu de argint curat, și-lu polea cu aur, și-lu infrumșetă cu mărgăritar frumos, și cu alte petre scumpe și cu smalt, și d'assupra pe pleupă scrise chipul sfântului întreg, iar jos la piciorle sfântului se scrise pre sine în genuchie rugându-se sfinției selle.

Și-lu trimise cu mare cinste la monastirea Dionisatului, împreună cu sfinția sea părintele kyr Neofitu mitropolitul și cu credincioșii sei boeri.

Și deca-lu duseră la monastire, iar călugerii de acolo dederă lui Négoia-vodă poelon capul sfântului și uă mână, și blagoslovenia dela părintii cei sfinți, cari erau în monastire, ca să fie de sfințire și de adjutor Domnului.

Iar ellu priimi acelle daruri cu mare bucurie, ca și Moise prorocul tablele legii vechie, și le purta totu cu sine pre unde mergea, și în curte, și în biserică.

Iar in calle ellu le purta in *carretă*, ca și Is-railu racla legii.

Iar in muntele Atonului, pre grópa sfântului zidi biserică frumósă in numele sfântului Nifonú; iar monastirea o a imbogățitú cu multă avuțiă, și multe ziduri a făcutú și innalte.

Iată de acésta pôn' aici.

Iar monastirea lui Haritonú, care de obsce se chîamă Cotlomuzú, care a începutú a zidi din temelă Radulú-vodă, Négoiă-vodă o a săvērșitú și cu tóte frumșetile și podóbele o a impodobitú din lăuntru și din afară, iar impregiurú o a ingrăditú cu zidú.

Și a făcutú biserică sfântului Nicolae făcătorulú de minuní: cu turlé, chilie și t'apezare, pimnița, maghernița și magopia, grădina, și pórtă mică și mare, bolniță și ospetăriă, și dohiria, jicniță și visteriă, și alte case de tótă treaba.

Iar biserică și chilie le-a implutú de frumșete și le-a sevērșitú de accopereméntú.

Iar biserică și tinda o a invellitú cu plumbú și a pusú sticle pre la tóte ferestrele.

Și o a și ternositú cu blagoslovenia archiereului și a protului și a altorú egumeni dela alte monastiri.

Și făcu cinste mare tuturorú și-i dăruí cu daruri mari; și se duseră care-și pre la locurile sélle cu mare bucuriă, mulțumindú lui D-đeú.

Așjd-reu făcu o pristanisce () in Ascalonú la marea să fie de corabieri; și uă corabiă mare, și alta mică, cu totú ce trebuesc; și o a ziditú (pristanis ea) cu zidú impregiurú.*

Si a făcutú uă culă cu arme și cu tunuri să fie de pađă.

Și alte metochuri cu de tóte a ziditú și a făcutú, și bine le a tocmitú; din care are monastirea multú venitú.

Și i-a pusú numele: *Lavra cea mare a Terrei-Muntenesci.*

Iar lavra lui sveti Atanasie, tótă biserică cea mare cu oltarulú și cu tinđele le-a innoitú; și a impreunatú plumbulú cellú vechiu cu altulú nou și o a accoperitú tótă de iznóvă.

Și tótă clisernița o a ziditú din temelă, și a făcutú vase de tréba bisericeí de aurú și de argintú, și zavese cusute cu sirmă de aurú pré-in-

frumșetate a datú, și i-a făcutú și merticú mare câte 200 taleri de annú (*).

Iar in Lavra Iverului a lui sveti Eutimie făcătorulú de minuní *pre susú pre ziduri a adusú apă cu urlóie ca de uă milă de locú de departe; și cu multă avuțiă o a imbogățitú.*

Iar cinstita lui dómná, Despina, dat'a uă zăveasă cusută totú cu sirmă de aurú și prea-infrumșetată, să o puie inaintea sfintei și făcătorei de minuní icónei, in care este scrisú chipulú précuratei feciórei și maicei lui D-đeú Mariei, care se chîamă portăriță, care a venitú pre mare la acea monastire cu mare minune, cum se afflă scrisú de dénsa.

Iar la monastirea Padoerator a făcutú mari zidiri, ca și la Iverú, și a dăruitú multe daruri.

Și in Lavra cea mare a Chilandarului iar a addusú apă totú ca la Iverú.

Iar in lăudata monastire Vatopedú tocmi să se dea milă pe annú ca și in Lavra lui sveti Atanasie.

Și a pusú pre făcătória de minuní icónă a pré-cistei unú mărú de aurú cu mǎrgăritarú și cu petre scumpe.

Și zidi pimniță mare din temelă.

Și a impodobitú și in marea monastire Xeropotamú, că a făcutú uă trapezare din temelă, și pimniță.

Iar la sveti Pavelú a ziditú uă culă din temelă să fie de strajă.

Ce vomú mai immulți cuvintele, spuindú de tóte monastirile pre rândú! că tóte monastirile din sfântú muntele Atonului le-a imbogățitú cu tóte trebuințele, și dobitoce încă le-a datú, și multe ziduri a făcutú.

Și fu ctitorú mare a tótă Svetagora.

Iar biserică cea mare sobornică din Tari-gradú, a adunatú plumbulú cellú vechiu și a cum-pératú și altulú nou încă mai multú, și o a accoperitú tótă de iznóvă.

Și tóte chilie din patriarchiă le-a innoitú, și patriarchia cu bani și cu mai multe daruri o a imbogățitú.

Și sfântulú munte allú Sinaii cu tóte vasele

(*) In estractulú din *Magazinulú istoricú*, t. 4, p. 257, vedemú: 10,000 taleri.

(*) Portú de marc.

bisericeii și cu alte daruri multe l'a îmbogățit, și i-a făcut și merite mare.

Iar sfânta cetate a Ierusalimului Sionul, care este muma bisericilor, așijderea o a îmbogățit dimpreună cu toate bisericile din prejurul ei.

Și alte monastiri dela resăritu toate, așijderea și în măgura Misiei monastirea Oreiscului, unde sunt moștele sfântului Grigorie făcătorul de minuni, tinda bisericeii o a zidit și o a accoperit cu plumb.

Și pre tronul cu moștele a făcut un cerdacel de piatră și l'a zugrăvit frumos și l'a poleit; iar pre tronul sfințelor moște a pus un covor de metase cusut tot cu sirmă de aur.

Și la metohul aceiași monastiri, ce se dice Menorlița, a zidit o casă mare să fie de odihna monastirii, în care se făceau toate slujbele ce trebuiau.

Iar în Elada sfânta monastire anume Meteoru, o a îmbogățit cu multe daruri și multe ziduri a făcut.

Așijderea și în Peflagonia a nume Treseavița o a îmbogățit, și în Macedonia monastirea ce se cheamă Cușnița o a miluit.

Iar în măgura Cutesca, care se cheamă acum Cuceina, multe lucruri a făcut, și alte biserice de acolo toate, și locașurile călugăresc hrănia; și făcu și acolo ziduri ca și pentru alte locuri.

Ce voi mai spune de osebii lucrurile și monastirile care le a miluit?

Să dicem dimpreună: toate câte sunt în Eura, în Tracia, în Elada, în Achiia, în Iliricu, în Cambania, în Elispodu, în Misia, în Machidonia, în Tetulia, în Sermia, în Lugdunia, în Peflagonia, în Dalmația, și în toate laturile dela resăritu pînă la apus, și dela mîdă-și pînă la mîdă-noapte, toate sfintele biserice le hrănia, și multă milă pretutindenea da, și mai virtos pre cei ce se streina prin pustie și prin pescere, și prin schituri, fără de nici o scumpete hrănia.

Și nu numai creștinilor fu bun, ci și păgănilor, și fu tuturor tată milostiv, asemenea Domnului celui ceresc, care strălucesc soarele se și plouă și spre cei buni și spre cei răi, cum arată sfânta Evangheliă.

Și mai virtos în țerra Muntenescă, mari și minunate monastiri a făcut.

Archimandria sfântului și purtătorului de Dumnezeu părintelui nostru Nicodimu, care se cheamă Tismana, chramu adormirea pre-curatei născătoare de Dumnezeu și pururea feciorei Mariei, totă biserica o a accoperit cu plumb, și alte lucruri a seșșit.

Iar monastirea din Nucetu, unde este chramul sfântului și marelui mucenic Gheorghie, multe a inoit, și pre făcătore de minuni iconă a sfântului mucenic *bătu'a însuși Negoiă-vodă cu cuișore un măr de aur curat, împodobit cu mărgăritar, și cu petre scumpe.*

Și a addus și iconă cea făcătore de minuni din Tarigradu, pre care era semnat chipul Domnului nostru Iisus Christos a-totă țitorul, carea mai înainte o junghiasă un Ovreu cu hangerul, și cum o junghia, îndată eși isvor de sânge din locul hangerului, cătu stropi și hainele acelu Ovreu; iar ellu de frică, că-i sunt hainele stropite de sânge nu vedu, ci numai ce a vedut sângele care era pre iconă, și așa fiindu ellu cuprins de spaimă ca acesta, aruncă iconă într'un puț, care era într'ua pimniță—că și ellu într'ua pimniță într'ascunsă junghiasă sfânta iconă—d'acei eși afară ca cum n'ar sci ellu nimic de aceea minune; și cum eși ellu affară, îndată-lu întepinară nisce omeni, și decă-lu vedură că este așa crunt de sânge pre haine, illu prinse și-lu întrebară, ce va să fie acesta? iar ellu vedendu-și hainele crunte, îi fu a mărturisi a avea și ellu minunea sfintei icone.

Și alergară toți dimpreună la puț, și scoseră iconă affară, iar sângele totu isvora din urma hangerului neopritu, atata cătu și apa aceea se făcuse roșă de sânge.

O mari sunt minunile tale, Dóme Iisuse Christose D-deulu nostru!

Care lucru decă vedu acelu Ovreu, credu în Christos fiulu lui D-deu, și se boteză ellu și totă casa lui. Așijderea și alți Ovrei mulți cari vedură cu ochii loră cea minune mare, se botezară; pentru care minune (iconă) este pretutindenea serisă și vestită.

Iar mutarea acei sfinte icone din Tarigradu în țerra Muntenescă așa fu, că se aretă în visă această sfântă iconă domnului Négoiă-vodă, și-i di-

se să o mute din Tarigrad în țerra sa, care lucru și făcu.

Iar Radul vodă multu se nevoise să o aducă în țerra sa, ca și alte d-deesci icône și moște sfinte, ci nici cum nu i s'a dat; iar cându îi fu ei voia, atuncea și d-deescul lucru s'a seversit, și s'a mutat; pre care cu mare bucuria și mulțumire o aștepta domnul Negoia-vodă, și cu multă cheltuială o a addus. Și deca o a addus, cu dragoste o a priimit, și-i a făcut cununa totu de aur curat, și o a impodobit cu mărgăritar alles, și cu alte feluri de petre scumpe.

Și sparse Mitropolia din Argeș din temelia ei, și zidi în locul ei altă sfântă biserică cioplită, și netedită, și săpată cu flor, și a prinsu pe din lăuntru toate petrele una cu alta pre din dosu cu scobe de ferru cu mare meșesugă, și a versat plumbu de le-a întărit și a făcut prin mijlocul tindei biserice 12 stâlpi înalți, totu de peatră cioplă și înviriți, foarte frumoși și minunați, care închipuesc 12 Apostoli.

Și în sfântul altar de asupra prestolului încă făcu unu lucru minunat cu turlișore versate, iar ferestrele altarului și alle bisericei celle de pre d'asupra și alle tindei totu scobite și resbătute prin peatră, cu mare meșesugă le făcu; și la mijlocu o ocoli cu unu briu de peatră înpletit în trei vițe și cioplit cu flor și poleit, biserica cu altarul dimpreună cu tinda inchipuind sfânta și nedespărțita Troiță.

Iar pre suptu strășina cea mai din josu impregiură a totă biserica, făcu ca uă strășină totu de marmură albă cioplită cu flor, scobite și săpate foarte frumoși; iar accoperemintul totu de plumb amestecat cu cositor, și crucile pre turle totu poleite cu aur, și turlele totu cioplite cu flor, și unele făcute sucite, și impregiurul bolteilor făcute steme de peatră cioplite cu meșesugă și poleite cu aur.

Și făcu unu cerdăcelu dinaintea bisericei pre patru stâlpi de marmură pestră, foarte minunat boltit și zugrăvit, și invelit și acella cu plumb.

Și făcu scara bisericei totu de peatră scobită cu flor și cu 12 petre semnând 12 seminție ale lui Israel.

Și pardosi totă biserica, tinda, și altarul, impreună și acellu cerdăcelu, cu marmură albă, și le

impodobi pre din lăuntru și pre din affară foarte frumos, și toate scobiturele petrelor pre din affară le vepsi cu lazur albastru, iar florile le polei cu aur.

Și așa vomu pute spune cu adevărat că nu este așa mare și sobornă ca Sionul carele-lă făcuse Solomon, nici ca sfânta Sofia care o făcu Iustinian Imperatul, iar cu frumsețea este mai pre d'asupra decâtă acellea.

Și cum a disu sfinția sea părintele Nifon, încă la Radul-vodă, că se va muta Mitropolia din Argeș în Tergovisce, ci Radul-vodă nu s'a invrednicit a o muta, iar cu Negoia-vodă s'a implinit cuvântul sfinției selle, și cu a lui blagoslovenia zidi Mitropolia în Tergovisce, mare și frumoasă cu 8 turle, și totu rotunde, cum se satură ochii tuturor de vederea ei.

Și încă mai zidi și altă biserică în Tergovisce din temelia, chramul sfântului și marelui mucenic Gheorghie, cu clopotniță înaltă pre tindă.

Iar acea monastire Cozia, de care amu povestit, s'a inoit biserica cea vechiă, și a pus icône pre-frumose, sfânta și nedespărțita Troiță, și pre-curata despuiore a lui D-deu născătoare și pururea fecioră Maria, și alte pole de analoghi, și odăjdie multe și frumoșe.

Că acea monastire are locu fără de gâlcă, și alesu de petrecerea călugărescă, depărtat de lume și plin de toate bunătățile, cu munți mari îngrădită și cu văi, și ocolită cu unu riu mare, și isvore multe impregiurul ei, și are totă hrana călugărescă, poiene și livețe, nuc și alți pomi roditori, fără de număr, vițe și grădine, și acolo cură peatră pucioasă, și totu pământul impregiurul ei este pământu roditor, care și noi cu ochi l'am vedut acellu locu, și i-am disu pământul cellu făgăduit.

Iată într'acestu chipu avea nevointă și de d-deescul lucru carele era la Argeș.

De acum pentru lungime să spunem mai pre scurt, și să facem și sfârșit acestei cărți.

Că porunci Negoia-vodă și pofti, să vie toți arhimandriți din muntele cellu sfântu allu Atonului, dimpreună cu Egumenii dela toate monastirile, și scris și carte.

Iar Gavrilu Protulu (*), deca vedu cartea și

(*) Autorul acestei biografii.

scrisoarea domnului, aciiși chiâmă pre toți Egumenii dela monastirile celle mari, dela lavra dela Vatopedu, dela Iveru, dela Chilandariu, dela Xeropotamu, dela Caracalu, dela biserica lui Alumpie, dela Charitonulu Cotlumuzulu, care este lavra Românescă, dela biserica lui Filoteiu, dela Xenofu, dela Zugrafu, care este lavra Bulgărescă, dela Simenca, dela Dochiaru, și dela lavra Rusescă, dela Padocratoru, și dela Costamonitu, dela sf. Pavelu, și dela Dionisatu, dela biserica lui sf. Grigore, și dela Simon Petra.

Acești egumeni toți *venură la Ighemonulu Neagoia în țerra Românească împreună cu Gavriulu Protulu carele fu dișu mai susu.*

D'acii chiâmă domnul și pre Teoliptu Patriarchulu Tarigradulu, carele este Patriarchu a totă lumea, și cu densusu pe 4 Mitropoliți, dela Siresiu și dela Sardia, dela Midia și dela Milinie, și veniră și ei, și-i priimi domnul cu mare cinste.

Și chiâmă încă și pre toți Egumenii din țerra Muntenescă, și cu totu clirosulu dimpreună cu Ighemonulu Négoia.

Și intrară toți in lavra cea nouă zidită, și făcură vecernia cu colivă in lauda pré-curatei născătorei de D-deu, din care luară toți ómenii după obicei.

D'acii făcură cină pentru odihnă, și lăudară pre D-deu.

Și după aceea indată incepură bdenia, și făcură totă nóptea Ighemonulu, Patriarchulu, și cu Mitropoliți cari fură mai susu diși, și cu Archimandritulu și cu Egumenii, totu stătură in picioare de se rugau cu rugăciune și cu cântări.

Iar alți ómenii toți diceau: *Dóme meserere!* și sfărșiră bdenia cându se făcea diua.

Iar deca trecu unu césu din di, in luna lui Avgustu in 15 zile, traseră clopotele, pentru ca să mérgă Patriarchulu împreună cu Archiereii și cu Egumenii cei mari, cu toții, și cu totu clirosulu, să ternosescă biserica care fu mai susu dișă.

Și tocmi in oltaru sfântulu prestolu Négoia-vodă cu mânele lui, spre sfîntire, in lauda adormirii stăpânei de D-deu născătorei și pururea feciórei Mariei, și duse și făcătorea de minuni iconă a lui Pantocratoru, de care s'a dișu mai înainte, și o puseră d'a drepta in biserică, fere-

cată cu auru și cu argintu, și cu mărgăritaru multu impodobită.

Așijderea și alte sfinte icóne, și erau totu ferecate cu argintu și cu mărgăritaru și cu petre scumpe, intre carele era și icona chipulu sfântulu Nifonu Patriarchulu, impodobită totu cu argintu și cu auru ferecată peste totu, și făclie și candelu și tetrapóde poleite, și alte podóbe, carele nici uă minte nu le póte inchipui să le spuie.

D'acii după ce ternosi și tocmi tóte inoirile, iar Négoia-vodă și dóma lui Despina, și coconii lor care le dăruise D-deu, și cu toți boierii și Patriarchulu, și Mitropoliți, și Egumenii, și totu clirosulu, deca sevîrșiră d-deesca liturgiă, făcu domnul ospetu mare, și veselie tuturor noródelor, și dăru pre toți pre cei mici și pre cei mari, pre seraci și pre véduve, pre mișei, pre cei neputincioși, și tuturor câtă li se cădea milă, le dedea.

Iar slujba care o făcuse, se făcuse și pentru sfântulu Nifonu, și se blagoslovi de Teoliptu Patriarchulu, și de totu soborul, ca să fie slujba lui cu vecernie, cu utrenie și cu liturghiă deplină.

Și puseră Archimandritu pre kyr Josifu intr'acea monastire nouă ce se chiamă Argeșulu, și-lu blagosloviră să facă liturghiă cu bedernița, așijderea și căți voru fi după ellu totu așa să facă, și totu să fie acestu obicei in veci.

Acésta dede Patriarchulu Teoliptu și totu soborul, cum și mai înainte se dedese in Tismana cu blagoslovenia lui Filoteiu Patriarchulu, și toema să fie aceste monastiri amenduo Archimandrie intr'unu chipu cinstite, și scaunele mai mari de câtu tóte monastirile alle țerei Muntenesci pón' in veci, că așa s'a tocmitu și s'a aședatu, și s'a legatu cu mare blăstemu.

Iar Mitropolia de acollea s'a mutat in Tergovisce, cum dișese d-deesculu Nifonu încă in zilele Radulu-vodă, care acum s'a implutu dișă lui cea mai de înainte de Teoliptu Patriarchulu și de kyr Macarie pré-sfîntitul Mitropolitu allu Ungrovlachiei, și de cei-l'alți Mitropoliți, și de Gavriulu Protulu sfântulu Munte, și de alți Egumenii a cellui sfântu munte. și de toți Egumenii țerei, și de domnulu, și de toți boierii mari și mici, și de totu sfântulu soboru.

Și așa se tocmi ca de acum inainte, nici uă dată in veci, in Argeșu să nu mai fie Mitropo-

liă, ci să fie monastire și Archimandriă, cum amândisă; iar în Tergovisea să fie Mitropoliă stătătoria, cum s'a aședat.

Și se făcură aceste lucruri cu mare opră, și blăstemă, ca să nu se mai clătască nici să se mute în veci, nici de Patriarchă, nici de Mitropolit, nici de Domn.

Acestea toate se aședară când fu cursul anilor 7025 (1517) August 17, în zilele bunului credinciosului Domn Négoiă-vodă, și alle lui Teolipt Patriarchul Țarigradului, și alle lui Macarie Mitropolitul Ungrovlachiei, în slava lui D-deu și în frumsețea și lauda a totă țerra Muntenescă.

După aceea făcură Domnul și boierilor lui laudă și cuvinte de cinste, și a totă curtea Măriei sêlle, și tuturor ômenilor.

D'acii bunul și iubitorul de Christos Domn Négoiă-vodă le făcu mare cinste și-i dăru cu multe daruri, și ei se duseră toți care pre la locul se.

Iar monăstirea cea nouă din Argeș o îngrădi impregiură cu curte de zid și în lăuntrul curții făcu multe chilie călugăresci, și o înfrumseță cu tot felul de trebuințe, făcu trapezarie, și magherniță, magupiă, și povarnă de olovină, pimniță și clopotniță înaltă, și puse clopote mari: cu de toate uă impodobi și o făcu asemenea raifului lui D-deu; iar în mijloc era cea casă d-dească stândă ca și pomul acela allă cunoscinței, ci însă nu așa, că dintr'acella mâncară strămoșii nostri poma morții, iar dintr'acesta se mănăncă dătătorul de viață trup și sânge allă Domnului nostru Iisus Christos, care se junghie în toate zilele întră ertarea peccatorilor și în viața de veci.

Acestea făcu bunul credincios Domn Ion Négoiă-vodă, fericită să fie pomenirea lui.

Și totu-d'a-una creștea și se înălța bunătățile în inima acestui bun domn.

Și scose slujbă și rugăciuni dreptului și fericitului Nifon părintelui și sprijinitorului se; iar rugăciunile lui illă pădiau cu pace în domnia sa, și pre toți vrășmașii îi supunea suptă picioarele sêlle.

Și cum înălța pre Avraam rugăciunea și dragostea și credința lui Melchisedec, și cum întâ-

riră rugăciunile lui Samuil prorocul și Archie-reul pre Davidă assupra lui Goliat, așa și acum adjutară rugăciunile sfântului Nifon lui Négoiă-vodă Domnului Panomei.

NN. 319—321.

Din documentele d-lui V. Alexandrescu, din Spania și Italia.

(Vezi NN. 312—13.)

No. 319.

— 1594 —

Ambasadorul transilvană espune papei forțele ostășesci și dispozițiunile anti-turce ale țărilor române.

Din Biblioteca națională dela Madrid, Arhivul Codicilor volum 3, armoriu 15.

Ambasciata et consideratione anteposti dal Giungla ambasciatore del Principe Sigismundo Battori a Papa Clemente VIII, per ottenere aiuti, l'anno 1594.

... Dipiù S. A. Ser-ma havra seco il Principe di Valachia et di Moldavia, che fra questi due Principi metterano insieme da 30,000 cavalli, oltra la fanteria, et di questi due potenze già quella di Moldavia, si è dichiarata contra il Turco con molte demonstrationi, et l'altra ha segretamente trattato et risoluto di fare il medesimo, le quali provincie sicome sono stati sempre pessimamente trattati, et angarrati dal Turco, cosi si ha da credere che per non vedere l'ultimo estermio loro, et per il desiderio di vivere liberi, siano per fare ogni esfuero possibile.

Ambassada și considerațiuni, propuse papei Clement VIII de către Giungla, ambasadorul principelui Sigismund Battori, pentru a căpeta adjutore, în 1594.

... Principele va mai ave cu sine pe domnului muntenesc și pe acellu moldovenesc, cari amendoi voru scote în câmp ca la 30,000 de cavalleriă, afară de pedestre, și din cari două

acellū allū Moldovei s'a scullatū deja fără nici uă sfielă contra Turcului, éro acellū muntenescū intră in negociațiunī secrete, decisū a face totū așa. Aceste duo provincie fiendū totū-d'a-una fórte assuprite și appesate de către Turci, e de cređutū că vorū face totū ce le va sta in putere pentru a scăpa de peirea cea de pe urmă și pentru a-și implini dorința de a trăi in libertate.

No. 320.

— 1594 —

Uă relațiune despre starea țerrelorū române, și despre caracterulū domnului moldovenescū Aronū-vodă.

Din manuscriptele d-lui V. Alexandresco, din Biblioteca dela Madrid, archivulū Codicilorū, volumulū E, armoriū 51. Documentulū e unulū din cele mai prețioase.

Istruzione à Monsignore Visconti Vescovo di Cervia, mandato Nunzio al Transilvano.

Vicini alla Transilvania sono li Stati della Moldavia et della Valachia, retti amendue da dui Christiani, seben scismatici, diranneggiati miseramente da Turchi, quali ad ogni loro voglia, et per dibolissere questi nazioni, sono soliti di cacciare, mettere et rimettere quei Principi in Stato, con avaritia, et con ingiustitia intollerabile, onde da molti anni in qua si vedono, di quando in quando vagabondi et mendici, per Germania, per Polonia, et per Italia, quei SS-ri, cui poco prima erano Patroni delle dette Provincie. Perciò non è difficile a credere, che quelli che di Presente riggono, siano per pigliare volontieri ogni occasione che dia loro speranza di liberarsi da durissima servitu, seben coperta da specioso titolo di Principato.

In Moldavia domina Aaron, christiano di fede Rutenica, ma che non si è mai mostrato abhorente da i Cattolici. Costui ha scritto due volte a St. P-re, et nella prima con parole chiare ha mostrato di confessar che S. S-ta sia Vicario di Christo, successore di S. Petro, et capō della chiesa cristiana, et con Don Aless-o che fu a visitarlo et a incaminar seco le medesime materie tratto con segni grandi di buona intentione, et di desiderare che si facesse contra Maumetani

una guerra concorde per cacciarle d'Europa et di Constantinopole, si come poco dapoi egli mando uno ambasciador suo alla Corte Cesarea, il quale offeri all' Imperatore ogni potenze di quel Principe con una sola conditione d'haver sicuro ricetto nelli stati di S. M-ta ogni volta che le cose andrassero malo, et ch'egli fosse poi cacciato della Moldavia. Il che gli è stato accordato, et l'ambasciadore suo parti poiche di Suco(?) da Praga presentato, et accarizzato. Ma da noi qui questa prattica non fu mai giudicata totalmente schietta, havendosi qualche odori ch'egli habbia ammassato molte ricchezze et de'desideri senz' altro di abbandonar la Provincia, et mettersi in loco suo con quelle, prima che con qualche barbara avaritia ne sia spogliato.

Instrucțiunea pentru monseniorulū Visconti, episcopū de Cervia, trimisū Nunțiū in Transilvania.

In invecinarea Transilvaniei sunt țerrele Moldova și Valachia, cărmuite de duoī principī deși schismatici, totuși creștini, appesați fără milă de către Turci, cari, după placū și pentru a slăbi aceste popóre, obicīnescū a allunga, a pune și a depune pe Domniī romāni, cu uă lacomiă și nedreptate nesufferită; încătū de mai mulți annī incóce vedemū neincetatū vagabundāndū și cerșitorindū prin Germania, prin Polonia, prin Italia, pe acei cari cu puținū mai 'nainte fuseră domni in acelle țerre. Decī, e fórte probabilū, că principii romāni actuali bucueroși vorū apuca prima ocașione, ce le va da speranța de a scutura uă crudă selaviă, aseunsă sub speciosulū titlu de principatū.

In Moldova domnesce Aronū, creștinū de ritū rutenū, dar nu contrariū catolicismulū. Ellū scri-sese in duo rēnduri către Papa, și in prima-ī scri-sóre confessă prin cuvinte clare că Santitatea Sea e vicariū allū lui Cristū, successorū allū St. Petru, și capū allū bisericeī creștine; éro cândū illū vi-sitase Dom Alessandro totū in acéstă cestiu-ne, Aronū illū primi cu tóte semnele de bună intențiune, și de dorință de a se organisa uă ligă contra mahometanilorū pentru a-ī allunga din Europa și din Constantinopole. Curēndū după aceia ellū trimise unū ambasciadorū la Vienna, propunēndū Imperatului totū sprijinulū seū, cu singura condițiune

*de a avé unŭ sigurŭ refugiu pe territoriulŭ imperialŭ, de câte ori i se va intempla vre-ŭă nenorocire și va fi allungatŭ din Moldova; ceia ce-ŭi fu accordatŭ, și ambassadorulŭ plecâ din Praga, după ŭă priimire fôrte amicală. Nouă inse acelle âmblete nu ni se păreaŭ pré-sincere, sciendŭ din rumorŭ, că Aronŭ, care adunase mari avuție, nu do-
resce a se de-țerra decâtŭ numai pentru a le scăpa de prăda unei barbare lacomie.*

No. 321.

(*Pojunŭ*), 1552, martiŭ 20.

Ambassada domnului moldovenescŭ Stefanŭ Ra-
reșŭ către regele ungurescŭ Ferdinandŭ, și responsulŭ
acestuia.

Din biblioteca Ambrosiană dela Milanŭ; documentŭ fôrte in-
teresantŭ între acelle adduse de D. V. Alexandresco.

(A tergo) Legatio Vayvodae Moldavi.

(Intus) Summa Legationis Vayvodae Molda-
vi Sacrae Regiae Majestati die vigesima Martii
1552 per Nuntium ejusdem Vayvodae Posonii
expositae.

Inprimis Nuntius Vayvodae Moldavi (praesti-
tit?) omnem fidelitatem, et obedientiam, humiliaque
servitia Domini Sui, Sacrae Regiae Majestati, tan-
quam Domino suo, et vero Regi Hungariae.

Deinde significavit illum more majorum su-
orum cupere, habereque in animo Sacrae Regiae
Majestati tanquam Domino suo et Regi Hŭnga-
riae, semper inservire, cum et ipse Christianus sit,
quemadmodum majores sui fuerunt, ac proinde
rem Christianam, ubique auctam velit, intelligens
non minus ad suam, quam coeterorum Christia-
norum perniciem crescere Thurcieum dominatum.

Constat autem Sacrae Regiae Majestati, quod
etiam Pater ipsius Vayvodae cupiens Majestati
Regiae et Christianitati more majorum suorum
inservire, superioribus annis, et Nuntium et lit-
teras ad Majestatem Suam miserat, quae litterae
per quondam Regem Ioannem interceptae, et ad
Thurcam missae fuissent; qua de re commotus Thur-
carum Princeps in Moldaviam personaliter irrupisset,
Regnumque illius occupasset, ipseque Vayvoda

pater in Hungariam aufugiens, in captivitatem
Thurcieam traditus fuisset atque ita ab eo tempo-
re Moldavia sub Tyrannide Turcica permansis-
set, nunquam etiam permaneat, adeo ut cum ipse
Vayvoda propriis viribus a potentia Thurcica
nequaquam se possit defendere, supplicat Maje-
stati Regiae, dignetur ipsum, et ejus Regnum in
specialem suam tutelam, et protectionem suscipere,
quemadmodum Majores ipsius Woyvodae; eorum-
que Regnum in omnibus casibus, tanquam pecu-
liaria Regni Hungariae membra, defensi ac pro-
tecti fuerunt.

Ut quoniam pro certo intelligitur Thurcarum
Principem ingenti exercitu hoc anno erupturum in
Hungariam, jamque ad ipsum Vayvodam scrip-
serit, ut paratus sit ad insurgendum penes ipsum,
et insuper per quemdam Chawzum eo missum
litteras ad Status Transilvaniae Rasciana interpre-
tatione illi miserit, jubens illis, ut et ipsi ad ejus
adventum parati sint, quas quidem litteras Vay-
voda propter evitandam suspicionem non potuit
non mittere ad Civitates Transilvaniae finitimas
juxta mandatum Thurcae; petit propterea a Sa-
cra Regia Majestate consilium, quo pacto contra
tam potentem hostem sese possit et Regnum su-
um defendere, et quid ei Majestas Sua existimet
esse faciendum, ut in tali casu Majestati Suae et
Christianitati, prout cupit, possit inservire.

Et quia Thurca superioribus annis in Mol-
daviam (uti praemisum est) hostiliter irrumpens,
omnes tere divitias Thesaurumque Patris ejus-
dem Vayvodae cum redditibus abstulerat, petit
Vayvoda a Regia Majestate, ut summa aliqua pe-
cuniae se juvare velit, qua milites stipendiarios
ad Thurcarum invultus (?) remorandos, inservien-
dumque Regiae Majestati et Christianitati possit
conducere.

Praeterea si forte contingat Principem Thur-
carum denuo ad occupandam pro se penitus Mol-
daviam hostiliter proficisci, Majestas Sua, more
Majorum suorum ad defensionem Moldaviae, Vay-
vodaeque ipsius curam adhibeat.

Postremo quo tutum aliquem locum, ad quem
tempore necessitatis cum uxore et liberis pos-
sit confugere Vayvoda habeat, dignetur Majestas
Regia Arcem Kykellew in Transilvania existen-
tem, et ad ipsum Vayvodam haereditario jure

pertinentem, eidem reddi jubere, ut ea recuperata Majestati Regiae et Christianitati possit commodius inservire.

Responsum autem Sacrae Regiae Majestatis ad Legationem supradictam, summa haec est.

Quod Sacra Majestas Sua clementi animo accipit oblationem Vayvodae Moldavi, eumque more Majorum Suorum Divorum Regum Hungariae in specialem tutelam et protectionem, una cum ejus Provincia ac Regno suscipit, omnique eum gratia pro rerum ac temporum occasionibus liberaliter est prosecutura.

Quod ad petitiones ejus Sacra Regia Majestas in omnibus quidem cupit ipsi Vayvodae gratificari, verum cum petitiones ipse sint ejusmodi, ut deliberationem ulteriorem, tractatumque longiorem desiderent, non est visum Majestati Suae Nuntium ipsum diutius retardare, sed propediem datura est Majestas Sua Informationem, et Commissionem spectabilibus et Magnificis Locumtenenti suo in Transilvania, et Vayvodae suo Transilvaniensi, ut per litteras et Nuntios, prout eis videbitur, super praemissis ejus petitionibus, deque rebus omnibus, quae ad salutem tam ipsius provinciaeque suae, quam etiam Transilvaniae, et Christianitatis pertinent, agere, tractare, et concludere debeant.

Interim autem horiata est eum Majestas Sua ut bono, ac constanti sit animo, ac in fide, et constantia sua erga Sacram Regiam Majestatem fortiter permaneat, in Thurcarum blanditiis, aut monitis non det locum, sed quemadmodum obtulit, more Majorum suorum Majestati Regiae et Christianitati constanter ac fideliter serviat, habiturus pro his factis Majestatem Regiam erga se Principem clementem, reliquos vero Christianos Principes in sui amorem ac benevolentiam plurimum conciliaturus.

Ferdinandus.

Nicolaus Olakw E. Agrien.

I.

(Din dosă:) Ambassada Domnului Moldovenesc. (*)

(In intru:) Cupprinsulă ambassadei, espuse

(*) Traducerea este a redacțiunii.

regelui unguresc din partea și prin trimisulă Domnului moldovenesc, în Pojună, 20 martiu 1552.

De întâi ambassadorulă Domnului moldovenesc depuse înaintea Majestății Selle, ca Regelui Ungariei, totă credința, ascultarea și umiltele servicii de vassalitate din partea acellui Domn.

Apoi declară, că acellu Domn, după obiceiulă predecesoriloră se, dorind și ținend la animă de a servi totu-d-a-una regelui unguresc ca stăpânului se; ba în calitate se de creștin, ca și predecesorilă se, voindu înflorirea creștinătății în ote părțile, vede cu spaimă, că atât pre ellu însuși, precum și pe cei-lăți creștini, îi amenință crescerea puterii turcesci.

Regele scie, că încă tatălă acellui Domn, mișcatu de simpatia, după obiceiulă predecesoriloră, pentru Majestatea Sa Regescă și pentru totă creștinătatea, a fostu trimisu către acestu rege unu ambassadoru cu uă scrisore; dar scrisorea fu surprinsă de regele Ioannu și comunicată Turcului, ceia ce infuriă pe sultanu și-l făcu să meargă în personă contra Moldovei și s-o cuprindă; iar însuși Domnulu-tată, fugind în Ungaria, fuse estradat Turciei; și de atunci încôce Moldova rămase și rămâne sub tirannia turcescă, din care neputend a o desbăte prin propriile selle forțe, Domnulu sollicită acum de a fi priimitu, ellu și țerra se, sub deosebita apperare și protecție a Majestății Selle, precum și predecesorilă domni moldovenesci fuseră totu-d-e-una apperați și proteși, ei și țerra loră, chiaru ca uă parte integrantă din regatulă ungaru.

Mai apoi aflându-se cu siguranță, că sultanulu va să invadă în cursulă anuluiă Ungaria cu uă mare armată, căci scrisese deja și la însuși Domnulu moldovenesc să fie gata a-lă întovărăși, și-i trimisese prin ciaușu și uă scrisore cu traducțiune serbescă către Statele Transilvaniei, poruncindu-le ca și elle să fie gata, care scrisore Domnulu nu putu, de frica denunciei ționii, a nu o trimite la învecinatele orașe transilvane, după ordinulă sultanului; așa deră roga acum să-lă sfătuescă regele în ce modu să se pôtă appera, ellu și Moldova, contra unu dușmanu atât de puternicu? în ce modu să-și pôtă implini dorința de a servi, în această împregiurare, regelui și creștinătății?

Și fiindu că în annu trecuți, intrupend cu

vrăjmășă în Moldova, precum s'a dăsu mai susu, Turculu apucase aprópe tóte bogățiile, vistieria și veniturile părintelui actualulu. Domnă, apoi Domnul rógă pe regele de a-i adjuta cu uă summă bănéscă, cu care să pótă salaria ostași contra Turculu și pentru serviciul Majestății Sélle și allu Crestinătății.

Pe longă astea, la casu déca sultanul va veni pentru a copprinde din nou Moldova, apoi regele, duple obiceiul predecessorilor sei, să ıea mesure pentru apperarea Domnulu și a țerrei.

În fine, pentru ca Domnul, la timp de uevoia, să aibe vre-unu locu siguru, unde să se pótă retrage cu Dómna și copiii, apoi regele să bine-voéscă a-i inapoia *cetatea Kykellew în Transilvania, proprietate ereditară a coronei moldovene*; ceia ce va fi pentru mai marele folosu allu regelui și allu crestinătății.

II.

Cupprinsuló respunsulu Majestății Sélle Regale la ambassada de mai susu:

Regele priimi cu grația oferta Domnulu moldovenescu, și duple obiceiul predecessorilor sei divi regi ai Ungariei, illu admite, pe ellu și țerra sea, sub deosebita apperare și protecțiune regéscă, accordându-i cu generositate ori-câte voru permite timpu și impregiurările.

Regele doresce a incuviința tóte cererile duple însăși dorința Domnulu; dar fiindu că natura acelloru cereri necessiteză uă cercetare mai îndelungată, apoi, ne cređendú de trebuința a reține aci pré-multu timpú pe ambassadorul domnescu, Maiestatea Sea insciința și autorisă pe Locotenentulú seu în Transilvania și pe voevodulú seu transilvanu ca ei, prin ambassadori și prin scrisori, precum li se va păré lorú mai bine, să negocieze și să determine atâtú assupra cererilor de mai susu, pr cum și a ori-ce priivitoru la salutea Domnulu, a țerrei sélle, assemenea a Transilvaniei și a crestinătății.

Pone atunci Domnulú este invitatú de a rămáne linistitú și constantú, perseverándú fără sfielă în credința sea către regele și dándú la uă parte lingușirile și invecătaturele turce; căci ser-

vindú cu fidelitate și statorniciă, duple cum se offeresce, regelui și crestinătății, se va bucura de grația regală și va căstiga deplinu amorulú și buna voință din partea celloru-l'alți principi crestini. (Iscăliți:) Ferdinandu.

Nicolae Románulú, episcopu de Agria.

No. 322.

Cracovia, 1510, martiu 20.

Tractatulú de pace între Moldova și Polonia, încheiatú prin mijlocirea Ungariei.

Acestú documentú de mare importanță politică e estrasú din *Acta Tomiciană*, t. 1, nr. XXXIX.

Fedus inter Sigismundum Regem, et Bohdanum Voyvodam Valachie, in Mense Januario.

P Tomicius secretarius regius fecit.

In nomine Domini Amen. Nos Sigismundus, Dei gratia rex Polonie, Magnus dux Luthuanie etc. Significamus tenore presentium universis et singulis presentes literas lecturis seu auditoris. Quia etsi longe anteactis temporibus inter Ser. reges Polonie et dnos terrae Moldaviensis fuerit integra certaue ac perpetua pax et tranquillitas; cum tamen nuper ortum fuisset grave et perniciosum bellum inter nos ab una et amicis nostrum mgcum dnum. Joannem Bohdanum voyvodam, dnum terre Moldaviensis, ab altera partibus, videreturque idem bellum indies plus crescere et augeri debere, non sine magno damno totius Christianitatis: Ser. princeps dnus. Vladislaus eadem gratia Hungarie et Bohemie etc. rex, frater noster charissimus, sciens et animo suo revolvens, quam magna atque innumera mala fieri possent in republica christiana, si tam atrox et grave bellum esset ulterius duraturum, quantaue preberetur occasio atque audacia Infidelibus et presertim immanissimis Turcis invadendi et occupandi dominia christiana: cum cognoscerent, quod vicini sibi dni. bella gerunt et discordant inter se invicem. De consilio universorum consiliariorum regni sui et sacre corone Hungarie, pro officio regis catholici et amore christiane religionis, cupiens ut

pacati inter se principes christiani, concordibus votis et animis, converterent arma et vires suas contra Paganos in eorum exterminium et ruinam: misit oratores et consiliarios suos ad dirimendum et continendum hoc ipsum bellum mgcos. Osvaldum de Charlatkow, comitem Comaroniensem, castellanum castrorum Thata et Comaron, et Barnabam Belay, banum castri Zewreniensis, cum plena et integra potestate, qui sua cura et diligentia effecerunt, quod arma utrinque sunt deposita atque exercitus et homines ex castris reducti. Nos deinde misimus in Camenecz consiliarios nostros sincere et devote nobis dilectos: mgcum. et rev. generosum et venerabilem Stanislaum de Chodecz, marschalcum regni nostri, Leopoliensem et Camenecensem capitaneum, Joannem de Lasko, coadjutorem perpetuum ecclesie Gnesnensis et regni nostri cancellarium, Georgium Krupski, castellanum et capitaneum Belsensem, et Petrum Tomiczki, juris pontificii doctorem, archidiaconum Cracoviensem, secretarium nostrum, cum sufficienti potestate et mandato simul cum prefatis oratoribus Ser. dni. Vladislai Hungarie et Bohemie etc. regis, fratris nostri amantissimi. Qui diu ac multum tractantes et conferentes cum consiliariis et bojaris mgci. dni. Bohdani vojevode, dni. terre Moldaviensis, a quo cum plena et sufficienti potestate erant missi: vid. cum dnis. Joanne Teutull Logoffet, Thador capitaneo, Isaak capitaneo Novogrodensi, et Ivancone Pitar. Medio eorundem consiliariorum fraterne Mtis. Hungarie, subque eorum presentia pacem perpetuam atque concordiam inter nos et mgcum. eundem dnum. Bohdanum vojevodam fecerunt et firmarunt. Nos etiam similiter differentias et inimicitias inter nos et terras nostras et prefatum mgcum dnum. Bohdanum vojevodam, et terram ejus Moldaviensem exortas composuimus atque extinximus, componimusque et extinguimus tenore presentium mediante in vim pacis et tranquillitatis perpetue sub modis et articulis infra scriptis.

Imprimis de rebus ecclesie Rohatinensis, quaecunque inveniuntur in veritate sive sint de auro sive de argento, sive sint vestes sacre et alia ornamenta, mgcus. Bohdanus vojevoda omnes debet restituere sine fraude et dolo.

Idem fiat de rebus aliarum ecclesiarum, ut quaecunque inveniuntur utrinque restituantur.

Similiter et de campanis, quotquot reperientur ab utraque parte ut restituantur.

Item de binis literis, que sunt sub magnis sigillis date a Ser. olim principe dno. Alexandro, rege Polonie, fratre nostro charissimo, et a consiliariis ejus Mtis. mgco. dno. vojevode de sorore nostra illustrissima reginula Elisabeth, idem dnu. Bohdanus vojevoda mittere illas debet in manus Ser. principis dni. Vladislai Hungarie et Bohemie etc. regis, fratris nostri charissimi, per suos nuncios, et ejus matrimonii abhinc in posterum nunquam recordari debet, ita ut se id facturum promisit ejusdem Ser. fratris nostri oratoribus mgcis. Osvaldo Charlaczki et Barnabe Belay, bano Zewreniensi.

Item pro impensa, quam fecimus in exercitus nostros, qui profecti erant in terram Moldaviensem, bojari mgci. dni. Bohdani vojevode nullo modo quidquam dare voluerunt, sed rejecerunt in Ser. principem dnum Vladislaum regem et dnos. consiliarios regni Hungarie. Nos etiam in eodem modo reposuimus in Ser. dnum. Vladislaum et dnos. consiliarios regni Hungarie.

Item de quodam Petro, qui se nominat filium vojevode, et de omnibus Moldavis, qui de terra Moldaviensi fugerunt in regnum Polonie, si apud nos in terris nostris servari debeant, nec ne, id etiam reposuimus in Ser. dnum. Vladislaum regem et dnos. consiliarios regni Hungarie.

Item homines captivi, qui sunt detenti in preliis et custodiis et quibuscunque in locis, mobiles, coloni et pauperes homines utrinque restitui debent.

Item nobiles, coloni, pauperes homines et cives cujuscunque nationis et lingue, qui sunt abducti, recepti de Rohatin, eos omnes mgcus. dnu. Bohdanus vojevoda Moldaviensis liberoſ. dimittere debet cum omnibus eorum bonis, que secum habuerint.

Item omnes homines, qui sunt abducti de terris regni nostri Polonie et etiam de illa Pokucie parte terre litigiose, pro qua est nobis controversia cum eodem mgco. dno. Bohdano vojevoda, dimittere debet, a maximo ad minimum cum omni eo, quod penes se habebunt.

Item nos etiam Sigismundus rex Polonie etc. omnes homines de terra Moldaviensi receptos cuiuscunque sint nationis et lingue a maximo ad minimum cum omni eo, quod penes se habebunt, dimittere debemus, et de regno nostro Polonie et de Magno ducatu Lithuanie.

Item damna, que utrinque sunt facta per ignem et predas, quantumcunque fuerint gravia et magna, utraque ex parte decretum est, ut neutra pars alteri parti in memoriam adducat.

Item de terra Pokucie, pro qua est differentia inter nos et mgecum. dnum. Bohdanum vojvodam ita ut antea pactum erat, reposuimus in Serenissimum principem dnum. Vladislaum Hungarie et Bohemie regem et dnos. consiliarios regni Hungarie. Ita ut quemcunque diem prefinierit ejus Majestas, pro illo ipso die missura erit consiliarios suos, quos et quocunque mittere dignabitur; nos etiam pro eodem ipso die et tempore quatuor consiliarios nostros missuri sumus et similiter dnos. Bohdanus vojvoda quatuor consiliarios suos mittere debet pro eodem ipso die et tempore. Idem autem consilarii regni Hungarie revisuri sunt et reformaturi prefatam particulam terre, ita ut fuit temporibus veterum Ser. principum regum Polonie et vojvodarum ac dnorum. terre Moldaviensis. Quod si aliqua partium predictarum in termino et die statuto non comparuerit, perdere debeat jus suum et causam, nisi quod Deus avertat, accidat tunc alicui partium aliqua magna gravis et notabilis injuria ac impedimentum, vel vis hostilis vel casus sinister dnorum. predictorum.

Item damna in hominibus et pecoribus facta in terris regni nostri et in terra Moldaviensi per subditos et milites mercenarios nostros simulque per servitores et subditos mgeci dni. Bohdani, vojvode Moldaviensis, ab eo tempore, quo facte erant inducie inter nos et eundem dnum. Bohdanum vojvodam medio oratorum fraterne Mtis. Hungarie, ea omnia damna, quecunque juste et sufficienter probata fuerint, restitui debent et exsolvi et illi mali homines, qui eadem damna fecerunt, utrinque puniri.

Item si quando mgeus. dnos. Bohdanus vojvoda intellexerit de Turcis aut aliis hostibus, qui vellent vastare terras nostras, id nobis vel ca-

pitaneis castrorum nostrorum, qui sunt in limitibus, significare debet, neque consilium neque auxilium eisdem Turcis et aliis inimicis nostris et regni nostri Polonie prebebit occulte aut manifeste, sed pro posse suo erit illis inimicus, excepta regia Majestate et sacra corona regni Hungarie.

Similiter et nos Sigismundus rex, si quando presenserimus aliquod malum imminere mgeco dno. Bohdano vojvode et terre ejus Moldaviensi a quibusvis ejus hostibus, de hoc illum sumus reddituri certiore, neque consilium neque auxilium eisdem ejus et terre ejus Moldaviensis hostibus prebebi-mus occulte aut manifeste, sed pro posse nostro erimus illis inimici, excepta regia Mte. et sacra corona regni Hungarie.

Item nullum inimicum nostrum, quicumque appellaverit se Dominum regni Polonie vel Magni ducatus Lithuanie vel aliarum terrarum nostrarum et veniret ad mgecum dnum. Bohdanum vojvodam aut ad aliquos subditos ipsius, idem mgeus. dnos. Bohdanus et vojvoda et successores ipsius non debet suscipere neque locum neque victum illi prebere nec apud aliquem subditorum suorum. Sed talis homo ubicunque auditus et repertus fuerit in terra ipsius aut apud quemcunque subditorum ipsius: debet illum dimittere et expellere de terra sua, ut per nullum tempus maneat in terra ipsius. Similiter et nos Sigismundus rex nostrique successores nullum inimicum mgeci. dni. Bohdani vojvode quicumque se nominaret dominum terre Moldaviensis et veniret ad nos vel ad regnum nostrum Polonie vel ad Mg. ducatum Lithuanie et alias terras nostras vel ad aliquem subditorum nostrorum abhinc in posterum non suscipiemus neque locum neque victum illi dabimus in terris nostris nec apud quemcunque subditorum nostrorum. Sed talis homo ubicunque auditus et repertus fuerit in terris nostris aut apud quemcunque subditorum nostrorum eum nos dimittere et foras expellere debemus de terris nostris ita, ut nullo tempore maneat sub dominis nostris.

Item si contingeret, quod fugeret aliquis nobilis aut servitor noster ad mgecum dnum. Bohdanum vojvodam aut in terram ipsius, vel apud quemcunque subditum ipsius abhinc in posterum, talis debet petere sibi pacem et gratiam a nobis per se vel per intercessionem ejusdem dni. Boh-

dani vojevode. Et si impetraverit sibi pacem et gratiam apud nos, erit illi tutum et securum redire ad nos, sin vero pacem et gratiam non habuerit, extunc mgeus. dnus. Bohdanus vojevoda illum non servabit, nec apud se nec in terra sua nec occulte nec manifeste. Idem si contingeret, quod fugerit aliquis nobilis sive servitor mgei. dni. Bohdani vojevode ad nos aut in regnum nostrum Polonie seu in magnum ducatum Lithuanie vel ad quemcunque subditorum nostrorum abhinc in posterum, talis debet querere pacem et gratiam a dno. suo Bohdano vojevoda per se vel interventu nostro. Et si impetraverit sibi pacem et gratiam ab eodem dno. Bohdano vojevoda erit illi tutum et liberum redire ad ipsum dnum. suum, si vero non dimittetur ei offensa, nos non debemus servare illum nec apud nos nec in terris nostris, neque manere permittemus occulte aut manifeste.

Item si contingeret ex aliqua permissione divina, quod Deus avertat, quod mgeus. dnus. Bohdanus vojevoda ab aliquo hoste potente, cui resistere non posset, exiret de terra sua ad regnum Polonie vel Magnum ducatum Lithuanie seu in aliquas terras civitates aut castra nostra: terre nostre erunt illi apperte et matri ipsius, uxori ipsius, pueris ipsius, sororibus ipsius, bojaris ipsius cum eorum conjugibus, cum subditis ipsius cum servis ipsius et cum omnibus ad ipsum spectantibus venire ad nos et regnum nostrum Polonie seu Magnum ducatum Lithuanie aut ad civitates, castra ubicunque in regno nostro Polonie, aut Mg. ducatu Lithuanie morari volet, nosque tunc eundem Bohdanum vojevodam et matrem ipsius, pueros ipsius, sorores ipsius, bojaros ipsius cum eorum uxoribus, servos et subditos ipsius diligere debemus ac in gratia et honore tenere eritque illi securum liberum et apertum de regno nostro Polonie seu Mg. ducatu Lithuanie viceversa recuperare patriam et terram suam Moldaviensem. Nosque in tali casu debemus illum juvare cum omni potentia et viribus nostris potentibus, ut possit recuperare eandem patriam et terram suam Moldaviensem. Et cum dnus. Deus adjuverit illum ut recuperet eandem ipsam hereditatem suam, terram Moldaviensem, erit illi liberum securum et apertum, sine omni damno exire

de terris nostris cum matre sua, cum conjugue sua, cum liberis et sororibus suis, cum omnibus servis suis, cum universo thesauro et omnibus rebus suis, quas habuerit iterum in patriam suam terram Moldaniensem.

Item mercatoribus de terris nostris et de Mg. ducatu Lithuanie liberum esse debet et apertum ire in terram Moldaviensem et mercari, nec non in Turciam et terram Bessarabum seu Transalpinam solutis vectigalibus secundum antiquas leges et depositoria absque prejudicio vectigalium et depositiorum. Similiter mercatoribus de terra Moldaviensi liberum esse debet et apertum ire et mercari in terris regni nostri et Mg. ducatus Lithuanie solutis veris vectigalibus secundum antiquas consuetudines et depositoria sine prejudicio vectigalium et depositiorum.

Item justitia ministrari debet pro injuriis et debitis ab utraque parte.

Item mali homines utrinque puniri debent neutraque pars illos conservare debet in damnum et injuriam alterius.

Item si aliqui subditi nostri habuerint injuriam a terra et subditis mgei. dni. Bohdani vojevode, hi petere debent justitiam a capitaneis Chocimensi, Czarnoviensi et Sorocensi. Idemque capitanei habituri sunt plenam potestatem ministrandi justitiam unicuique subditorum nostrorum. Similiter si qui subditi mgei. dni. Bohdani vojevode habuerint aliquam injuriam a subditis nostris, de Haliciensi et Podolie terris, hi petere debent justitiam a capitaneis Camenecensi et Haliciensi, qui habituri sunt plenam auctoritatem justitiam ministrandi omnibus subditis ejusdem dni. Bohdani vojevode, de omnibus hominibus, qui sunt in Haliciensi et Podolie terris.

Item si quando acciderit de aliqua injuria et differentia inter nostros et mgei. dni. Bohdani vojevode capitaneos, extunc tam nos quam idem dnus Bohdanus vojevoda mittere debemus consiliarios nostros, qui ejusmodi injurias et differentias componant atque utrinque justitiam faciant.

Item Ser. princeps dnus. Vladislaus Dei gratia Hungarie et Bohemie etc. rex, frater noster charissimus, omnes articulos supradictos tum et ipsam pacem perpetuam sic literis suis utrique parti dandis. describet, ut totum id quod est conclu-

sum et suprascriptum utrinque teneretur et impleretur paxque ipsa perpetua teneatur inviolabiliter et eviterne.

Que omnia et singula suprascripta nos Sigismundus rex Polonie supradictus juravimus et juramus, promissimus et promittimus pro nobis et successoribus nostris tenere implereque et observare firmiter inviolabiliter, integre et illese sine omni fraude. Similiter juravimus pacem et concordiam perpetuam cum mgeo. dno. Bohdano, vojvoda Moldaviensi et successoribus ipsius et terra ejus Moldaviensi tenere et observare firmiter, inviolabiliter, integre et illese, sine omni fraude et dolo sub nostro juramento et fide nostra christiana et sub juramento atque fide omnium archiepiscoporum, episcoporum et prelatorum spiritualium consiliariorum nostrorum nec non consiliariorum majorum et minorum. In quorum omnium et singulorum firmitus robur ac testimonium nostrum majus et consiliariorum nostrorum sigilla presentibus appendi mandavimus. XX Martii.

Tractatū între regele Sigismundū și Bogdanū-vodă din Moldova, în luna lui Genarū.

Făcu Petru Tomicki, secretarū regescū.

În numele lui D-deu amin. Noi Sigismundū, cu mila lui D-deu regele Poloniei, etc. Facemū cunoscutū prin acēsta tuturorū în genere și fiecui în parte, cine va citi sēu va aūdi actulū de față. Deși în cursulū unui timpū îndelungatū uă pace deplină, sigură și statornică unia pe regū Poloniei cu domniū țerei Moldovei; totuși de cūr-rēndū s'a fostū iscatū unū resbellū greū și vātemătorū între noi și amiculū nostru D. Ionū Bogdanū-vodă, lupta crescēndū și inversunāndu-se cu tōtă diūa, pōne ce în fine iubitulū nostru frate, D. Vladislāu, regele Ungariei și Boemiei, cuge-tāndū despre nenumeratele relle consecuințe alle atārui resbellū pentru tōtă creștinētatea, pe care cu acēstă ocaziune o vorū putē strivi păganiū și mai cu sēmă neîndurătorū Turci; cu sfētulū tuturorū consiliarilorū seī, dorindū și ca rege, și ca creștinū, de a vedē pe toți principii creștini uniți cu ānima și cu arme pentru desrădecinarea

necredincioșilorū, trimise din parte-i ambassadori deplinū imputerniciți pentru încheiarea păcii, pe d. Oswaldū Korlathky, conte de Komarn, și pe d. Barnaba Belay, banū allū cetății Severinului, cari aū reușitū a face ca armele să se depună și oștile să se revōce din ambe părțile. După aceia noi amū trimissū la Kamieniec, ca deplinū imputerniciți, pe consiliariū nostri d. Stanislavū de Chodecz, mareșallulū regatului; d. Ioanne de Lascko, cancellariū; d. Georgiū Krupski, castellanū de Belz; și d. Petru Tomicki, secretariū allū nostru; cari împreună cu numiți ambassadori ai pre-iubitulū nostru frate regele Vladislāu, după mai multe conferințe cu boiariū deplinū imputerniciți din partea d-lui Bogdanū-vodă, anume dd. Ionū Teutū logofētū, Tóderū pūrcălabū, Isaacū purcalabū de Romanū, și Ivancu pitarū, totū prin miđū-locirea și în prezența dișilorū ambassadori ungari, aū făcutū și aū întăritū statornica pace și concordiā între noi și d. Bogdanū-vodă. Așa dēră și noi desființamū, prin actulū de față, certele și dușmāniele iscate între țerra noastră și Moldova, între noi și d. Bogdanū-vodă, aședāndū pacea pe basile următorie:

1. D. Bogdanū-vodă va înapoi fără violență tōte obiectele răpīte din biserica dela Rohatinū, fie de aurū, fie de argintū, fie vestminte sacre sēu alte podōbe.

2. De asemenea se vorū restitui din ambe părțile tōte lucrurile luate de prin alte biserice.

3. De asemenea, clopotele bisericesci.

4. Celle duo crisobule date din partea pre-iubitulū nostru frate reposatū d. Alessandru, regele Poloniei, și din partea consiliarilorū regalī, despre sora noastră principesa Elisabeta, d. Bogdanū vodă le va trimite prin ambassadori seī la regele Vladislāu, ferindu-se de a mai insista vre-ua-datā assupra acellei proiectate căsătorie, precum a promissū și ambassadorilorū ungari dd. Oswald Korlathky și Barnaba Belay, banulū Severinului.

5. Pentru despăgubirea expedițiunii noastre militare în Moldova boiariū D-lui Bogdanū-vodă nici într-unū chipū nu se învoiră a da ce-va, lăsāndū la decisiunea regelū Vladislāu și a consiliarilorū ungari, pe cari dēră și noi ne punemū speranța noastră.

6. Totū regele Vladislāu și consiliariū un-

gari sunt chiămați a decide in priivința lui *Petru* (*), *carele se dice a fi fecioru de domnă*, și in priivința altorū Moldoveni, refugiți in Polonia: puté-vomū a-i sufferi in regatulū nostru séu nu?

7. Prinși de orî-ce condițiune se vorū restitui din ambe părțile.

8. D. Bogdanū-vodă va elibera pe toți cei robiți in Rohatin, cu tóte averile lorū.

9. D. vodă va elibera de asemenea, cu totū avutulū lorū, pe toți cei robiți in părțile Poloniei, și chiarū in Pocuția, măcarū că despre acéstă provincia nu puturămū încă a ne înțelege.

10. De asemenea noi Sigismundū, regele Poloniei, vomū elibera cu totū avutulū lorū pe ómenii din Moldova, de orî-ce origină séu limbă, strămutați in Polonia séu in Litvania.

11. Ambele părți hotărescū, ca să nu mai fie vorbă de pagubele, ocașionate prin focū și prin jafuri din ambele părți.

12. In priivința *terrei Pocuției*, obiectulū *certei noastre cu d. Bogdanū-vodă*, acum ca și mai nainte appellămū la regele Vladislau și la consiliari ungari; cari vorū precisa uă di, și pentru acea di vorū trimite pe vrūă căți-va de ai lorū, și totū atunci vomū trimite și noi patru consilieri poloni, și d. Bogdanū-vodă patru consilieri moldovenesci, cari să assiste pe DD. consilieri ungari in reducerea Pocuției la starea ei primitivă, precum fusese sub vechii regi poloni și domni moldovenesci; érá déca vre-una din părțile in litigiū nu se va infățișa la di, apoi își va perde totū dreptulū, affară numai de unū casū impeditătorū gravū și bine-constatatū.

13. Tóte pagubele, in ómeni și in dobitoce, câte se vorū pricinui regatulū nostru de către Moldoveni, séu *terrei D-lui Bogdanū-vodă* de către Poloni, începēdū dela diūa împăcării noastre reciproce prin miđū-locirea fraternă a regelui Ungariei, se vorū proba intr'unū modū pozitivū și apoi se vorū restitui din ambele părțile, pedepsindu-se totū-d'ua-dată cei vinovați.

14. De câte ori D. Bogdanū-vodă va affa de intențiunea Turcilor séu a altorū dușmani de a invade *terrele noastre*, ellū nu va zăbovi a ne prevesti pe noi séu pe castellanii nostri li-

mitanei, și nu numai nu va adjuta acellorū inamici ai nostri, nici prin cuvēntū, nici prin faptă, nici in taină, nici in ivélă, ci încă, după putințele sélle, le va fi lorū inamicū; cu escepțiunea inse a Ungariei.

15. *Intocmai in acellași modū ne vomū purta și noi in priivința D-lui Bogdanū-vodă și a terrei sélle Moldovei.*

16. Nici D. Bogdanū-vodă, nici suppuși sei, nu vorū primi nici vorū protege de acum înainte pe vre-unū inamicū allū nostru, carele s'arū cualifica rege polonū, séu mare duce litvanū, séu arū pretinde la alte possessiuni alle nóstre; ci pe unū asemenea, ori unde l'arū găssi, vorū fi datorī a-lū allunga fără nici uă zăbavă din Moldova.

17. *Intocmai in acellași modū ne vomū purta și noi in priivința D lui Bogdanū-vodă și a terrei sélle Moldovei.*

18. Nobili séu servitori nostri, cari vorū fi fugiti la D. Bogdanū-vodă séu la suppuși sei, aceia să-și cēră dela noi iertare, séu ei insiși séu prin miđū-locirea D-lui Bogdanū-vodă, și apoi să se întorcă la noi; iar déca nu vorū căpeta iertarea, atunci Bogdanū-vodă să-i allunge din Moldova.

19. *Intocmai in acellași modū ne vomū purta și noi in priivința D-lui Bogdanū-vodă și a terrei sélle Moldovei.*

20. Intemplādu-se ca, de'naintea vre-unui dușmanū puternicū, D. Bogdanū-vodă să fugă din Moldova și să vină in părțile nóstre, illū vomū primi ori-unde îi va plăcé in tótă intinderea possessiunilorū nóstre și-lū vomū onora duple demnitatea sea, pe ellū, *pe mumă-sea, pe dómnă-sea, pe copii sei, pe surorile sélle*, pe boierii sei cu familie lorū, pe suppuși și servii sei; și-i vomū permite a incerca de aice să-și redobândescă tronulū séu, adjutādu-i și noi in acésta cu tóte puterile nóstre; și déca va reuși, apoi va puté să éssă liberū din possessiunile nóstre cu toți ai sei.

21. Neguțitorilorū nostri poloni și litvani va fi liberi a trece și a neguța prin Moldova, precum și de a merge in Turcia și in *Terra-muntenescă séu Bassarabia*, plătindū vāmele și pădindū locurile de depositū, *duple vechele legi.*

22. *Atare privilegiū vorū avé și neguțitorii moldoveni in possessiunile nóstre.*

(*) Celebrul Rareșu, mai in urmă domnū.

23. Pentru injurie și datorie se va administra dreptatea de uă potrvă din ambe părțile.

24. Cei vinovați vor fi pedeșiți din ambe părțile fără nici uă părtinire spre dauna altuia.

25. Déca suppușii noștri vor fi nedreptățiți de către suppușii D-lui Bogdanu-vodă, atunci se vor adresa către purca ubii moldoveni dela Hotnă, dela Cernăuți și d la Soroca, și aceia îi vor judeca cu deplinătatea dreptului (*).

26. Déca suppușii D-lui Bogdanu-vodă vor fi nedreptățiți de către suppușii noștri din Halicz și din Podolia, atunci se vor adresa către gubernatorii noștri de Kamiemec și de Halicz, și aceia îi vor judeca cu deplinătatea dreptului.

27. Déca se va întâmpla vre-uă neînțelegere asupra judecății între gubernatorii noștri și purcalabii D-lui Bogdanu-vodă, atunci se va decide prin consiliarii noștri și acei moldovenesci, trimiși inadinsu cu acestu scopu.

28. Fratele nostru D. regele Vladislavă va comunica toți articoli de mai sus la ambele părți în litigiu, pentru a se pădi pacea în veci.

Tôte și fie-care din cele de mai sus, noi regele Sigismundă amă juratū și jurămū, amă promisū și promitemū, din parte-ne și din partea successorilor noștri, precum și de a ține pace necălcată cu D. Bogdanu-vodă și successorii sei, sub jurământulū nostru și sub credința noastră creștină, și sub jurământulū și credința tuturor arhiepiscopilor, episcopilor și prelaților noștri și a consiliarilor noștri mari și mici; dreptū care, pentru mai multă putere și mărturie, amă poruncitū a se anina către acestu actū sigiliulū nostru cellū mare și sigilliele consiliarilor. 20 Martiū.

Din documentele D-lui V. Alexandrescu din Spania și Italia.

(Vezi NN. 312-13, 319-21).

No. 323.

— Către 1594 —

Uă relațiune anonimă despre importanța lui Sigismundă Batori în liga contra Turcilor.

Acestu documentū fiindū într-uă legătură indirectă cu istoria română, illū reproducemū fără traducțiune. Se păstrează în Biblioteca dela Madrid.

Discorso intorno alla diffensione di Un-

garia dall' armi Turchesche stante la Disu-
nione de' Principi christiani et l'elettione di
un Capo Generale por quella guerra.

Maî întâi autorele acestui discursu, destinatū Papei, trece în revisiune pre toți Principii Europei și-i arată seū incurcați în res-
bele și greutăți impeditoare seū necapabili de a fi Capii expedi-
tiunii dorite contra Turcilor. Dupe acésta ellū vorbesce despre Tran-
silvania în următorulū modū :

Il certo si è, il Principe di Transilvania che si trova in fatto, et con l'armi in mano, et con successi più presto indicati, che ammirati come converebbe, o imitati da' Principi christiani, quale ha mostrato giuditio eccellente perche antivedendo la rovina che li soprastava dai Turchi, ha stimato meglio partito il mettersi a risico con qualche speranza di guadagnare, che lo stare a bada con certezza di estermio, et la neutralità, che sarrebbe preferita dai Politici italiani soliti a discorrere col Turco, et di quei cose confinano con lui ociosamente nelle piazze non ha luogo qui, perche lo stare neutrale conviene a quelli che si trovano affatto o in tutto fuor de confini di un nemico quale è il Turco, et che possono o con legge o con altri partiti salvare lo stato o la libertà in tutto o in parte.

Ma il Transilvano, il stato del quale è da ogni banda cinto dai Turchi non poteva star neutral si non con evidentia sua rovina, come è avvenuta a tanti altri; hora dovendo cadere meglio era havere per compagno Cesare che di restar solo, et havendo speranza di vincere in compagnia d'altri meglio era far lega in tempo che Cesare havea bisogno di lui, che aspettare che egli avesse bisogno di farle: che quando essi hanno bisogno di noi, che quando noi bisogniamo di loro, porche in caso tocca a noi fare le conditioni et le leggi, che in questo si convien riceverle da altri.

Molti più concorrono nel Transilvano a proposito per la guerra presente, poi che egli è Ungaro et perciò haveva il seguito della natione che è delle più bellicose d'Europa, et è appresso questo della valorosa schiatta de Batori la cui generosità et valor di guerra è nota ad ogni uno.

Di più egli è signore di uno stato gagliardissimo di sito, et pieno di gente di guerra.

Et porche questo paese è in mezzo de nemici egli è cattivissimo a travagliarsi, et a dis-

(*) Iată unū punctū capitalū contra jurisdicțiunii consularie.

pedire che non possano radunare forze, et far massa di gente al loro solito; Il Principe poi ha mostrato tanto giuditio nel fare della guerra, tanto ardimento nell' impiese, et acquisti di luoghi, che io non stimo che si possa elleger miglior luogo, per moversi contra Turchi, che la Transilvania, ne il miglior Capitano, che il signore Sigismundo Battori, e perche l'essercito che si spingera da quei confini verso Nicopoli, o altre parte dell'Imperio turchesco havera la Transilvania piena di vettovaglie, et di gente alle spalle, et egli è un Principe di cuore et di spirito mareviglioso, et amato dagli Ungari, Rassiani, Moldavi, Valachi et di tutti quelle altre genti per Capo . . .

No. 324.

— 1530-1570 —

Arta militară la poporele moderne, mai eu semă la Muscali, la Tătari, la Moldoveni și la Poloni; descrișă de Martin Bielski:

Într-ună cărteică rarissimă, publicată în 4, la Cracovia, 1569, sub titlul: *Sprawa rycerska*. Autorul se bătuse ellă însuși cu Moldovenii în bătălia dela Obertin, în 1531. Estractulă presintatū aci, ne dă o prețioasă idee comparativă asupra artei militare române în allăturare cu a cellore-lalte popore din Europa orientală în secolulū XVI.

O SPRAWIE I OBICZAJACH LUDZI POSTHRONNYCH,

w rzeczach Rycerskich.

Niemcy niniejszego czasu rozmaitych obyczajów używają i strojów na konie. Sa między nimi, którzy na sie i na konie zupełna zbroję kładą, jakoteż niegdy Rzymianie czynili, zwali to *Cathafracti*; sa też drudzy lżejszej zbroję po Fedwrecku; drudzy co sie stroja po usarsku w pancerzach z tarcza, a z drzewem na predkie potkanie; a niedawno sie tego jeli, gdy obaczyli iż to jest pożyteczniejsza sprawa, niż obciążenie wielkie na konie i na sie brąc. Pieszego ludu u nich więcj bywa niż jezdnege, w dostatecznej zbroi, i z strzelbą dobra rusieczna, bo w tych wszystkie nadzieje pokładają swoje, stojąc za nimi jako za murem, gdy sie dobrze sprawnia. Mają też swe rozdzielenie obyczajem starych wale-

czników na choragwie i proporce i rotę, jako i jezdni; ku szturmowi idą Fenrychowię przodkiem z choragwiami predko. Gdy w taborze leża, dobrze strzelba obwarują tabor i okopają: trudno ich ma kto pozyc. Ale tym je zawždy turecy działają, iż w kolo drogi zaskoczą, żywnosc im odejmują, niedopuszczają do taboru niskąd wiesc, ani ludziom przybyc, jako byli na onezas w słowiańskich ziemiach zdziałali Kocyandra, chocia mniejszy poczet ludzi mieli; a tak to jest nagorsze na nie, gdy im zaskoczy drogi ze wszech stron, a niedopuszczają do nich żywnosci; sami sie tak porażą, bo lud niecierpliwy, nieprzywykły głodu, zimnu, wnet sie imo mrzec z niedze; ktemu lud ciężki nie bardzo zwyczajny; a co jeszcze gorszego, nieradzi słuchając swoich starszych i rzucają sie na nie; kiedy im zadzierza miesiąc, wołają Geld! geld! jeśli im niedadzą, niebada posłuszni, a tak lepiej umieją powiedzieć, napisać, niż walczyć.

Wegrowie są ludzie lekko zbrojni w pancerzach z tarczą a z drzewem, na koniach równych jeżdżą zwłaszcza usarze, ci sie potkają z nieprzyjacielem dobrze zewszego skoku. Jeśli przełomia czoło nieprzyjacielskie, poczną sobie dobrze, jeśli nieprzełomia, ustapia nazad aby ich drudzy ratowali. Są dobrzy meżowie między nimi, bo często w potrzebach bywają i obaczają zarazem wygrana albo przegrana bitwe; przeto niechcą z innym narodem w ordynku stawac jedno sami z sobą, i nie są zyczliwi innemu narodowi dobrej sławy zwłaszcza niemcom. Pieszego ludu niebywa z ich narodu, lecz z postronnego, ale Caklowie, Hayducy, Marthalausy, Slowacy, ci są bardzo skoczni pieszo, gdzie przyjdzie w górach, zaden ich niezwalczy bo skoczni są, bronia ich szablą, a tarcze małe, mają drudzy rochatyny i rusznice, kamieniami z gór ciskając, wiele ludzi zbija pociski.

O Moskwie.

Moskwa jest lud w obyczaju innemu narodowi różny i przeciwny, chocia je kto chce porządnie szykować na ufcie ku potkaniu, nie poddają sie na to, jedno wszyscy razem gromada, aby ich nie przełomiono; przeto oni z miejsca swego, gdzie wojskiem leża, nie radzi sie ruszają ku bitwie;

chcac aby je najechano, wiecej dufajac roznom, którymi sie ostawiaja i okopuja miedzy bloty, niz meztwu swemu. Maja zbroje dostatek, bechtery, pancerze, kaftany, szolomce, szable dlugie, luki tegie, kieszenie, sostopery, siekierki; konie tez maja równe od Tatar, ale na blota dobre, stepia jezdza bez ostróg obyczajem tatarskim, i krótko siedza w strzemieniu; predko nie przytrze na drzewce bo wnet spadnie. Uzywaja tez fortelów nad naszymi, to jest obrabia na lesie w kolo gdzie trudno jezdneinu wyjachac. Gdy tez widza na picowanne nasze wyjechać, wypuszcza dobytko sto albo dwie, za którymi sie cicho skradaja, a potem wybieza, oskocza nasze, i zabija albo powiaza. Czynia tez haki na nasze, ukaze sie ich troche rzekomo beda uciekac, jesli je beda gonie, przywioda na ludzie iz je oskocza. Strzelby rusznicznej pierwej nieznali, maja jój dzis dosyc. Puskarze z Niemiec maja, zwlaszcza z Ifiant, z Szweciej i z Pruss, których z ziemie nie wypuszcza, musi tam juz zostac; lasy, pustynie, rzeki, jeziora, wody, u nich wielkie, przeto tam trudny przejazd na ciezkich koniach. A tak nailepiej tam z pieszym ludem, a z strzelba ruszniczna, którzy umieja z nia dobrze, predko nabijajac, pozywie tak nieprzyjaciela, zwlaszcza kiedy dzialka sa, które drabi moga z soba toczyć na dwu kółkach, które obróci kiedy chce, i ciagnac moze z nimi gdzie trzeba. Ma tez Moskwa swe dary osobne w rzeczach rycerskich, ze sa czujni, opatrzni, posluszni, nedze i niewczas wytrwaja, jako jest: glód, zimno, goracosc, mokrosc, karnosc wielka, posluszenstwo, zgoda, przeto pod nimi trudno albo z praca zamek wziac. Jest tez u nich bogactwo wielkie, dostatek wszystkiego w ziemi, bo niedopuszcza z ziemie swojej wywozie zlota, srebra, ani zelaza, tylko towar kosmaty sprzedaja. Ktemu rzemieslnicy pilni, czyniac ochedóstwo na swój kon; jako buty, siodla, dymitry, jarczaki, tebienki, luki, i wiele rzeczy innych, które zaleza ku rycerskim rzeczam; wszakze lepiej sie bronia na zamezech nizli walna bitwa potykac. Kto chce pod Moskwa zamku dobywac, zadna rzecz rychlój jedno ogniem, gdy w suchy rok trafi, przyprawiwszy na to kule ogniste, albo szypy puszczac; kule z mozdierzów, a szypy z kusz, albo z hakownie krótkich na dachy, gdyz u nich wszy-

stki domy i zamki, drzewiane gesto budowane, niemasz we wszój Moskwie miasta murowanego, okrom Pskowa. Jest u nich obyczaj iz kazdy starosta sluzi na zamku pogranicznym swój rok, jeden zjezdza drugi przyjezdzi; wtenczas kto tego pilen, oskoczywszy go z wojskiem, gdy jedzie na zamek, pobrac je moze, a ubrawszy sie w ich odzienie i we wszystkie stroje, i na konie ich wsiesc, przyjechać pod zamek, puszcza dobrowolnie mniemajac by swoje. A tym obiecujem Wiltult niegdy wiele zamków pobral pod Moskwa.

O Tatarzech.

Starzy historykowie wiele pisali o tym narodzie tatarskim, dajac im pierwsze miejsce w sprawach rycerskich, a nietylko mezom, ale i zonom ich, które tez zacnej dzielności byly na onczas. Ci najpierwej walke zaczęli na swiecie, gdy Tanao król ich walczył z Ninusem królem Assyryjskim, o czém pisalem szerzej w kronice swojej. Ten naród najtrudniejszy byl ku zwalczeniu Cyrusowi, Alexandrowi Wielkiemu, takiez Rzymianom, bo je czesto porazali zwlaszcza Party; jeszcze i dzis nie zmienili swoich porzadków i obyczajów w sprawach rycerskich, chocia sie oderwali od swoich do nas, takze sprawa ida jako i przodkowie ich, lukiem a szablą wojujac, majac tez swe ustawy i ordynacje w ciagnieniu, których pilno strzega, aby ich nie zmienili, a pilnowali starszego wodza, jako je sprawuje, tak iz na jedno skinienie bieza albo kolpaka, wnet sie sprawa, ustapia i postapia na wszystkie strony jako potrzeba ukaze. Gdy w ziemie nieprzyjacielskiej ciagna, cicho sie skradaja lasy, by ich nieobaczono, aby ludzi doma zostawali; gdy sprawa ida, nie im góra, woda, blota, stawy, lasy nie zmienia szyku; przeprawa tych przez zeke bardzo predka, jeden kon za drugim idzie powiazawszy je; glód, zimno, niespanie i wszystkie niewczesnosci nad obyczaj ludzki wytrwaja. Tego strzega aby szlak wielki po sobie czynili, a to przeto, aby nasi mniemali, którzy szlaku patrza, byc lud wielki, przeto na powodzie po kilku koni miewaja. Sprawuja sie wedlug czasu, wiatru, miesiaca, a nawiecej w ziemie ida pod pełnia, gdy cala noc swieci miesiac. Gdzie sie koszem poloza, tam sie rozloza na rotty albo suwalki, kazda

na swa strone pójdzie w zagoni, na wszystkie strony, sprawujac sie wedlug slonca, miesiaca, wiatru, dajac sobie znaki, we dnie przez dym, a w nocy przez ogien, by na spustoszone miejsca nie przychodzili; przeto oni bye nie moga przez palenia. Którego dnia im kaza do wojska swego bywaczjada sie na tenczas z plonem bez omieszkania, lecz by je gdzie pogromiono, tedy sie obladza. Jednego czasu gdy u Moscisk lezeli, jednego dnia wszystkie Przemyska ziemie i Sanocka zapalili. Ktoby je chcial gromic albo porazic w tenczas, nalepij trafic na ich wojsko, gdy sie w zagony rozejda, poraziwszy kosz, czekac zagonów, ostroznie jakoby nieobaczyli, którzy przyjdzie oskoczyc je w kolo predko, aby nieuciekli; takiez i drugie i trzecie, moze ich doczekac po jednemu, kto tego pilnuje. Ordynek dwójaki i trojaki, ku potykaniu miewaja, klinem pospolicie wedlug starych ich obyczajow szykują sie, na przodku i na calu i po boczech wodzowie ich stawaja; suwalka sie potykaja, jakoby tancowal, to jest, strzelaja postawajac i postepujac, zajezdajac na lewa strone w kolo nieprzyjaciela, aby im tak snadniej przyszło z luków strzelac, czynia tez okrzyki trafne. Niewiast miedzy nimi dosyc w chlopim ubiorze bywa, które tez z luków strzelaja i potykaja sie jako i chlopi. Lupem albo plonem dzieła sie na miejsce przyjachawszy, i swarza sie o to szestokroc, ale to maja prawo, krócy co pierwój postrzeli z luku, to jego, by nabogatszy albo najubozszy czlowiek, takiez zenski rodzaj bierze. Wodzowie biora wietsza czesc odlozywszy pierwój co lepsze rzeczy carzykowi swemu Naszy zasie gdy sie z nimi maja potykac, predko w nie uderza drzewcy, aby im szyk rozerwali, póki sie z luki nie rozwiada, a tak je predko przelomia, gdzie sie z nowu niemoga sprawic pierzhna na strone, i znowu sie sprawa; jesli niemoga, ujeżdżaja precz: kto je goni trzeba sie mu ostroznie miec bo tezej strzela uciekajac niz sie potykajac. Maja tez swe wrótki Tatarowie rozmaite przez wiatr, przez ptaki, i przez konie; ale tej nawiecój wierza, gdy jezuka dostana, wyjma z niego serce, wloza je na ogien, albo swemu kaplanowi na glowe jesli go maja, gdy z glowy spadnie serce, zły znak tego maja, jesli sie ostoi, tedy dobry, takze i w ogniu, jesli skacze zły znak, a je-

sli nie skacze, dobry. Naszy tez te próbe maja, jako lud jest wielki nieprzyjacielski, i jako daleko od wojska jeszcze sa; ukopaja dól w równi, wloza wien beben, obloza ij zasie ziemia w kolo, na switanu polozy jeden ucho na bebnie, tam on beben poda znak, gdy sie ziemia trzesie, obaczy wedlug podania a głosu z bebnia onego, albo jako ich wiele, jako daleko nieprzyjaciel jest ciagnac. Tez sie znacza przez ptaki i przez zwierz, jesli sie ruszaja z pól zwlaszcza pardwy, kuropatwy, i inni ptacy polni; takiez zwierzeta wszelkie uciekaja, gdy sie wojska zlekna. Tez znacza przez dymy, bo gdzie wojsko lezy, jest mgla nad nimi zawzdy. Rozmaite znaki moga bye wynalezione od rostropnych spawiec. Ale szpiegowie sa nad inne pewniejszy, kiedy wierni a sprawni, ci maja wszystkie sprawy nieprzyjacielska obaczyc a powiedziec dla lepszej ostroznosci.

Pisali historykowie na onczas gdy Rzymianie walczyli z Party; (którzy tez byli z narodu tatarskiego) widzac wielkosc strzał, az nimi slonce zacmili, zasklepili tarczami z wierzchu wojsko scisnawszy sie, tak im szkody w koniech nie mogli wielkiej uczynic; potém gdy im strzał niestalo, uderzyli na nie i porazili je tym obyczajem zawzdy.

O Walauskiej sprawie rycerskiej.

Woloszy, po Rusku Wloszy sie rozumieja nie od Flaccusa wezwani tém imieniem, jako Sylwiusz pisze, który nie rozumial ruskiej i polskiej rzeczy, ale od narodu wloskiego, bo z Wloch przysli w ty krajiny, gdzie dzis sa. Przedtém ich miejsca dzierzeli: *Daci, Getae, Jasiés, Sarmatowie* którzy z Rzymianami ustawicznie walczyli o brzeg Dunaja. Strzegli tego Rzymianie aby im szkód nieczynili, w Misjéj, w Illiryku, w Istriéj i wszedzie nad morzem Adriatyckim, przeto poslali tu zloczynców 30,000 z legia wielka, które obracali: jedny pójsc dobytki, drugie na straz, drugie na bitwe co godniejsze, wypedziwszy Dacos, sami ziemie opanowali i posiedli ty krajiny, gdzie dzis sa do tego czasu; czyniac ustawicznie o miejsce z Sarmaty, to jest z Rusia. A gdy polacy ruskie krajiny opanowali, byli tez pod ich posluszenstwem wedlug Rusi, wszakze nigdy wiernie, bo sa nieustawicznej mysli. Zwia oni nas Sasy, bo jed-

nak naszymi przodkowie pierwój dzierzyli saskie krainy. Dzielni są i dobrze się podkają z drzewem za tarczą, chocia chłopci prosci od pluga i od dobytki, którego tam dosyć, równe konie mają, ale predkie, pierwój miewali oseki, gdy się potykali, jadąc predko: mimo nieprzyjaciela zerwał go oseka z konia, u których na koncu bywały groty, jeden krzywy jako hak, a drugi prosty, czynili nimi wielkie szkody w ludziach, bo mógł uderzyć sztychem i ksobie przyciągnąć. Zbroja u nich rzadka i tarcze proste niepowłócone, drzewa bez proporców, przeto ich wojsko nie światłe, wiele ich najdzie w wojsze chłopów prostych okrom Krucyanów co debowé strzeżmiona mają i siedla bez pokrowu, a wždy się chłop potka dobrze z drzewem na przodku; na ufce się też szykują jako i naszymi ku potykaniu. Strawę na leku przed sobą noszą, to jest bryndze w kocięj scórcie z białym chlebem, bo to widział na onczas gdy z nimi bitwa była u Ołertyna. Strzelbę też miewają dzielną lecz nie sprawną. Obegnali byli wojsko w kolo nasze i mieli je prawie w reku, lecz nam Pan Bóg folgował i bronił, bo to naposledniejsza bywa obrona w obozie, lepiej zawsze wolnym być, niż się dać obegnać w kolo, bo gdzieby przyszło na mocnego nieprzyjaciela, oblegszy w kolo nie dopuściłby żywności do obozu, koniom i ludziom, predkoby tak zdziałal i bez miecza. Ktoby chciał z obozu się bronić, trzeba drugie wojsko mieć blisko siebie, albo dwie, któreby ratowało obegnane, gdyby ktemu przyszło. Wzięto im wtenczas pieszkiat działy spizanych, pobrano im też wszystkie hakownice żelazne, których było w jedném lozu po sześciu i w drugim po osmiu na dwu kółkach lekkich przyprawione, iż niemoże nic lepszego być i potrzebniejszego wszędzie pieszemu ludowi, jako takie, bo je może drab za sobą wozic kiedy chce, i obrócić na wszystkie strony, gdzie potrzeba ukazać w ciagnieniu, kiedy po wszystkich stronach wojska takowe postanowi, może iść kiedy chce z nimi, żaden nieprzyjaciół jezdny na to nie przytrzyma, bo tam jedno od drugiego się zapala, gdy z jednego puscisz, ktemu predkie nabicie może być; gdy masz gotowe nabicie w papierze zawinione, a tём może predko nabijać, tak iż bez przestania może strzelba iść, są trochę dłuższe niż na

lokeiu, kulka w nie wchodzi tak wielka jako do hakownicy, chocia żelazna albo ołowiana. Szkody też miewają częste od Tatar, lecz na tём porządek dobry, iż się predko na nie zbiorą, i niedadzą sobie szkód czynić. Bronili się kiedyś Turkom, Węgrom, Polakom, Tatarom, bo w przyległości te krainy wszystkie mają, panom swym niewierni, na którego się zwasnia, wnet go chcą o gardło przyprowadzić, stąd też częste pany miewają, dla swój nieustawiczności, przeto przyszli pod moc pogańska.

*Obyczaj i zachowanie w rzeczach rycerskich
naszych polaków.*

Racy albo Raucy (Słowacy to byli z Rasciej, z Ruskiego narodu), ci napierwój do nas wnieśli obyczaj służby żołnierskiej na podole, z drzewem a z tarczą jeździć, jeszcze za Laiszą, potem za Władysława królów polskich i węgierskich, którzy czynili z Litwą za króla Loiszą a z Tatury za Władysława królów, od granic; potem naszymi polacy od nich obaczyli ich sprawę słuzac z nimi, bo przedtём z kuszami jeździli, a z rohatynami, które po prawej stronie podle siebie włóczyli jednym końcem po ziemi a drugi na leku zawiesił, przeto je zwali włócznie od włóczenia; od tegoż czasu ich obyczajem jeżdżą ku potrzebie wojennej z drzewem a z tarczą, porzuciwszy kusze, odrawiwszy Racy, którzy szkody swoim czynili, sami żołnierską służbę przyjęli; po sześciu złotych na konia na cwierte roku im placono, i szkody konskie według rejestru jako którego pisano, to jest: strzelczy siedm złotych, kopienczy piętnaście, tureckie trzydzieści. Porządek tej służby żołnierskiej takim obyczajem był. Napierwój hetman wielki, albo ziemski wszystkim rozkazywał i dziś rozkazuje; po nim hetman polny, który na jego miejsce czasem bywa. Hetman wielki rotę rozdawał i rotmistrze popisuje. Rotmistrze zaśie towarzysze przyjmują na pocztę, jako który może wiele koni osadzić z służebnikami swymi. Towarzysze zaśie poruczniki miewali, także się i dziś zachowuje. Gdzie im dają miejsce, tam się popisują, po popisie położą się obozem, rozbijają namioty w miejscu dobrém, obronném, nad wodą, w żyznym kraju, przy da-

browie, dla drow i pastwy. Wozami się obto-
cza w kolo, lancuchy wozy zewra i okopaja. Bro-
ny poczynia na przejazd i wyjazd. Aslo na kaz-
da noc rozdawa trebach dla szpiegów, jakich za-
wzdy. Zywnosci wolno wiesze ze wszystkich stron,
co kto ma do obozu, zaden niesmie nie wziase
gwaltem, bo je o to hetman strodze karze. Mie-
waja tez dziala w obozie wielkie i male ktorymi
obóz bronja, jako jednego zamku. Na zimie ro-
zloza je po wsiach dawszy im przystawstwa wed-
lug pocztów, za pieniadze kupuja wszystko: jalo-
wice za jeden zloty, ges za grosz, wóz siana co
jednym koniem zawiezcie, grosz. Gdy poslysza o
nieprzyjacielu, maja szpiegi i straz na wszyscy
strony. Wojsko stanowia pospolicie na cztery
grani. Na czoło i na czal ce lepsze meze zbroj-
ne wysadzaja, po stronach posileczne uffy sadza.
Pretorja hetman dzierzy z swoja choragwia. Rot-
mistrz kazdy przy swojej rocie bywa z swoja
choragwia, który powinien rote swoja ku pot-
kaniu rzadnie sprawic na uff. Jesli mala rota,
przydadza k niej druga, albo ile potrzeba okaze.
Obaczwszy z której strony nieprzyjaciel przy-
ciagnie, ci sie z nim napierwój potykac beda na
które przyjdzie, tak z przodku, jako z tylu, takze
tez i na wszystkie strony maja byc gotowi ku o-
bracaniu, jako potrzeba ukaze. Gdzieby na nie
ciezko przyszło, maja ich drudzy ratowac, tak
rotmistrze z swemi rotami, jako i posileczne uffy;
gdzieby im nieprzyjaciel silen byl, ustępuja do
wojska głównego, według starych waleczników,
a potem znowu szczescia pokuszaja. Wojsko na
cztery grani szykują, jako w tej figurze obaczysz.
Czarne wojsko. Czoło. Czarne wojsko.

yyyy	yyyyyyyyyyyy	yyyy
yyyy	Posilki. yyyyyyyyyyyy	Posilki. yyyy
yyyy	Pomocn. yyyyy yyyyyyyyyyyy yyyyy	yyyy
yyyy	yyyy yyyyy yyyyy	yyyy Pomocn. yyyy
yyyy	yyyy yyyyy yyyyy yyyyy yyyyy yyyyy yyyyy yyyyy	yyyy yyyy
yyyy	yyyy yyyyy yyyyy yyyyy yyyyy yyyyy yyyyy	yyyy
	yyyyyyyyyyyyyyyy	
	Czal.	

Pieszy lud ktemu barzo pomaga, a zwlasz-
cza z strzelba wielka i mala, gdy ja z rozumem
na nieprzyjaciela puscil zatajona w wojsku, ta sa-
ma uczyni zamieszanie w wojsku nieprzyjaciel-
skiem, jako sie to okazalo na onczas w Walaska
wojne u Obertyna, nad która byl przelozonym

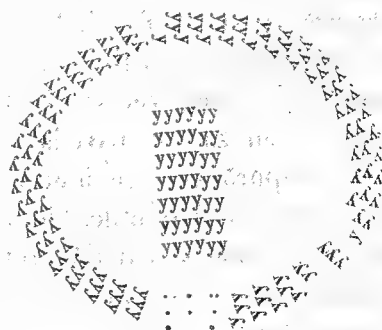
slachetny i stateczny maz Staszkowski, takze i
Czeremisowie z Arkabuzy, wiele poslug dobrych
okazowali czyniac z Tatory: wszakze to wszystko
na sprawnych a zwyczajnych mezach nalezy, któr-
zy strzelbie i czasowi i miejscu dobrze rozumieja.

Gdy sie trafi nieprzyjaciel wielki, z którego
rozumieja, iz zen mocy miec nie moga, jezdzia
nad nim, trapiac go ze wszech stron z nienagla
patrzac czasu miejsca i przybycia ludzi na pomoc
czekajac. Upatrzwszy swój czas, sprawiwszy sie
rzadnie, potkaja sie z nim, majac to na dobrem
baczeniu, iz lepiej nie poczynac, a ustapic gdzie-
by niemial mocy z nieprzyjaciela, nizby mial ry-
cerstwo przywiesc na hak szkodliwy; a potem
upatrzwszy swój czas za boza pomoca i za do-
bra sprawa, szczescia pokuszac.

Okazowanie w powieciach.

Okazowanie jezdnych i pieszych wszego ry-
cerstwa, jest potrzebne rzeczywospolitej ku obro-
nie; gdyby to bylo z ewiczeniem mlodych ludzi
obyczajnie, bo sa drudzy, którzy nieswiadomi, a
ni widali, jako tarcz wziac na sie, albo drzewce
niesc, jako stac w ordynku, jako postepowac ma
aby sie zwyczaili, a zwlaszcza gdy to juz przy-
chodzi na ludzi mlode, po smierci starych zwy-
czajnych rotmistrzów, towarzyszków i innych spra-
wiec, którzy z dobra slawa zesli z swiata zоста-
wiwszy nas w tej sprawie, jako sami czynili; bo
sie zadny z tem nie urodzi, aby to sam od sie-
bie umial, jedno musi widziec a wyknac, aby so-
bie zwyczajnie w takich rzeczach rycerskich po-
czynal. Gdy sie tedy trafi okazowanie miec w
ziemi, albo w powiecie, albo gdzieindziej naszej
braci, przewodziec je zszykowawszy tym oby-
czajem na koniach, jako w tej figurze przez lite-
ry naznaczono.

*Ten ordynek na szesc Ufców stoi, po trzy na strony ro-
zwodzie, jakoby kazdy zasie na swe miejsce przyszedl.*



Sprawie ludzi z tarcza a z drzewcy sto, albo dwie albo wiecéj albo mniéj na uffce male, po szesci koni, albo po cztery, albo po czemu moze byc, tylko aby w cetnie bylo rzędem jeden podle drugiego, którzy na prodku stoja: rozwiesic ich polowice na prawa strone, a druga polowice na lewa strone, tak jakoby równo wszyscy szli poskokiem zlozywszy drzewca, jedni za prawa, drudzy za lewa strona. Gdy oni przedni do zadnich przyjda, maja za nimi isc swym porzadkiem obróciwszy sie, az zasie wszyscy na swe miejsca pierwsze przyjda, takze tez i owi co nazad stali moga uczynic; takiez sie rozwiesic, jedne strone na prawa, a druga na lewa zlozywszy drzewca poskokiem. Bedzie sie zdalo z daleka patrzacym, jakoby sie uffy potykaly, a tym obyczajem bedzie juz kazdy wiedzial, jako ma postepowac czasu potrzeby, bedzie tez wiedzial jako ma tarcz na sie wlozyc, jako drzewce niesc, jako równo stac w swym ordynku.

Takze tez i ten ordynek poczyną swój rózchód od calu.

```

AAA : : : : AAA
AAA  A A A A A A  AAA
AAA  A A A A A A  AAA
AAA  A A A A A A  AAA
AAA  A A A A A A  AAA
AAA  A A A A A A  AAA
  AAA  AAA      YYY YYY YYY

```

DE ARTA ȘI OBICEIURILE MILITARE LA VECINI.

Germanii au astăzi diferite obiceiuri, mai ales în privința cavaleriei. Sunt unii cari se accoperă cu armură grea, ei și caii lor, precum fuseseră o dată Cataphracti la Romani; alții se armază mai ușor, ca „Fegyveres“ la Unguri; alții ărași husăresce, cu za, cu paveză și cu uă sulită ușure: așa începură ei a se inarma nu de demult, înțelegându a fi mai utile, decât a se încărca cu greutatea pe sine și callul. Intrebuințază cam mai multă infanterie, decât cavalerie. Pedestrii sunt bine armați și buni pușcași, stându

din dosul focurilor lor ca un zid. După obiceiul vechiu, își împărtășesc totă forța militară în stéguri, prapore, plutone. La atac, în frunte mergu iute stegarii cu stindardele. Stându în tabără, se ocolesc cu șanțuri și cu artilerie, încât nu se pré temă de atac. Turcii îi doboră totu-d'a-una surprindându drumurile din pregiur, încât împedecă venirea proviziunilor, a noutăților seă a adjutoriilor de omeni, precum făcuseră lui Katziander în Croația, deși Turcii fuseră acolo mai puțin la număr. Această tactică e cea mai bună contra Germanilor, fiindu ei omeni grei, nerebdători, nedepriși cu fomete seă cu frig, încât pe dată încep a muri. Disciplina nu pré au. La casă de întârzierea soldet, se arruncă assupra generalilor, strigându: Geld! Geld! Sunt mai buni scriitori și vorbitori decât ostași.

Ungurii sunt cavaleria ușoră, cu za, cu paveză, cu sulită, pe cai mici, mai cu semă husarii. Sunt buni la atac în gona callului. Dăca li se intemă în prima furie a străbatte frontul inamicului, de aci urmăză bine, dăca nu se intemă acesta, fugă. Au mulți bărbați bravi, ispițiți în multe resbelle și cunosători de arta militară. Nu vroescă a se amesteca cu armate străine, ci numai ei între ei. Sunt netoleranți pentru alte némuri, mai cu semă nu potă mistui pe Nemți. Infanteria proprieă nu au, ci numai din vecini: Secui, Haïduci, Martaloși, Slovaci, infanteria ușure, nebiruită mai ales în munți, avendu săbie, seuturi mici, pușce, arcane, seă aperiându-se cu petre din vârful stâncelor.

DE MOSCOVIȚI.

Moscoviții differesc de totu în arta lor militară de celelalte popore. E peste putință a-i forma în battallione, pentru a merge în ordine assupra inamicului; ei se arruncă de o dată cu toții, temendu-se a nu se despărți. De aceia lor nu le pré place a lăsa pozițiunea, pentru a eși la luptă pe câmp deschis; sperându mai mult în palissade cu cari își ocolesc taberele în mîdă-locul bălților, decât în propria bărbăție, ei preferă a fi atacați, decât a ataca. Au abundență de arme: cămeșe de fer, caftane, coifuri, săbie lungă, arce foarte bune, măciuce, topore, &c.

Caii lorū sunt mici, tătăresci, dar buni pentru mlașcine. Căllărescū tătăresce, fără pintenī. Scă-rele șellelorū fiindū scurte, la cea mai mică lovire de sulitā Muscallulū cade de pe calū. In luptă cu Poloniū intrebuintează stratageme. De pildă: retază copaciū pe unde trebue să trecă cavalleria noastră; ademenescū pe furagiori prin turne de vite, longă cari se ascundū și apoi sarū, tăian-du-i și prinđendu-i; făcendu-se a fugi, attragū pe ai nostri assupra embuscadei, &. Mai nainte, nu cunnosceaū usulū puscelorū; acum inse le au in belșugū. Tunariū lorū sunt Germani, mai allesū din Liflanda, din Svedia și din Prussia, pe cari nu mai lassū să ession vre-uă-datā din Moscovia. Terra lorū fiindū plină de codri, pustietăți, fluvie, lacuri, bălți, e puținū accessibilā pentru cavalleria grea. E mai nemeritū a oppune Moscoviților infanteriā și artilleriā, mai vertosū tunuri de celle mice pe duo rōte, cari sunt fōrte mobile. Meritele ostașului moscovitū sunt: pađa și ascultare; sufferindū sārăcia și nemulțumirile, fōmete, frigū, arșiță, umedelā. Pedepsele sunt fōrte aspre. De aceia e greū a dobāndi uā cetate moscovită. Terra lorū e fōrte bog atā, esportatiunea de aurū de argintū, de ferrū fiindū oprită, affară numai de comerciulū blānelorū. Meseriași militari sunt fōrte ageri: cismari, șellari, armurierī, &. In genere, Moscovițiū sunt mai buni pentru aperarea cetățilorū, decâtū pentru bātallie. Pentru a cuprinde unū orașū moscovitū, metodulū cellū mai potrivitū este prin focū, arruncāndū grenade seu alte proiectile aprinse; căci casele și castellurile lorū sunt tōte de lemnū și indessate. In tōtā Moscovia uniculū orașū ziditū din pētrā e Pscov. Castellaniū lorū de pe fruntăriā funcționeză numai câte unū annū intr'ua cetate și apoi trece la uā altā cetate, allū cārī castellanū, vice-versa, vine in loculū acelluī. Basāndu-se pe acestū obiceiū, să pāndiți in calle venirea unū nou castellanū, surprindeți-lū pe ellū și escorta lui, imbrăcați omenii votri in hainele cellorū prinși și apoi presentati-ve la pōrțile orașului in cestiune, carele vă va priimi, inșellāndu-se prin apparință. In acestū modū reușise uā datā Vitoldū (ducele Litvaniei) a cuprinde mai multe orașe moscovite.

DE TATARI.

Istoricii cei vechi scriserā multū despre acestū poporū tătărescū (Sciți?), dāndu-i preeminență in artā militarā, și lāudāndū virtutea nā numai a bărbaților, ei chiarū și a muierilor lorū (Amazone?). Precum arretāi in cronica mea, ei fuserā cei de'ntāiu cari au introdusū rebelū intre omeni, luptāndu-se regele lorū Tanao cu regele assirianū Ninū. Cyrū îi cucerise cu cea mai mare greutate. Totū atātū de incommodi fuserā ei lui Alexandru cellū Mare și Romanilorū mai allesū unulū din poporele tătăresci, Partii Deși stabiliți acum in Europa, totuși ei nu schimbā nici pone astăzi in arta lorū militarā vechiele obiceiē strămoșesci. Arma lorū e sabia și arculū. In marșū au principie alle lorū proprie, pădite cu cea mai mare strictetā. La cellū mai micū semnū allū comandantului, uā mișcare din capū seu unū pocnetū din biciu, ei facū pe momentū evoluțiunile lorū: atacā, se retragū, se dau in laturī. Nāvāllindū intr'ua țerrā inamicā, ei se furisā incetū prin păduri, pentru a nu fi observați, ca să nu se imprăstie locuitoriū prin fugā. In mergerea lorū nu-i impedează nemicū: munți, ape, bălți, ezuri, codri, nu strică de locū orendu-ela lorū. Trecū riurile cu multā repediciune, callū după callū, legați unulū de altulū. Sufferū cu uā rebdare supra-umanā fōmete, frigū, insomnia, orice incommoditate. Mergēndū, se silescū a lassa după ei urme mari, pentru ca inamicii să-și inchipuescā că sunt fōrte mulți. In marșurile lorū se conducū de ventū și de lunā, mai allesū cāndū luna e plină și lumineză tōtā nōptea. Aședāndu-se unde-va cu tabera, se impartū in detașamente, imprăstiāndu-se apoi după prédā in tōte direcțiunile. Detașamentele își dau semne unulū altuīa, diūa prin fumū și nōptea prin focū. La timpulū hotăritū tōte detașamentele se concentrēzā érāși, adducēndū fie-care prada ce făcuse. Numai deca vre-unū detașamentū fuse bātutū in escursiunea-i, atunci se imprăstie și rătăcesce. Intr'ua vreme, aședāndu-și tabera longā Moscisko, ei apprinsērā intr'ua singurā di totū districtulū de Premislia și acellū de Sanok. Metodulū de a-i batte in assemenea impregiurări, este de a surprinde tabera cāndū detașamentele sunt duse după prédā, și a-

poi a le aştepta acolo în tăcere unul după altul şi a surprinde pe toate separat. Aşa două sau trei feluri de ordin de bătaie. Cea mai obișnuită, moștenită de la străbuni, este conică sau convexă. În frunte, la dos și la flancuri se pun capitanii. Altă dată atacă ca și când ar dansa: înaintează și se retrag săgetându-se galopând tot în laturi inconșturându-se pe adversari și lovindu-i din costă. În atac întrebunțază răznete. În armata lor sunt totuși d'una multe femei, îmbrăcate bărbătește și cari săgetează și se bat cu și bărbații. Cu prada se împărtășesc după întorcere la tabără, adesea nu fără certe. Obiceiul lor este, că prada împușcată din arc, este a aceluia ce a împușcat-o celălalt, fie bărbat sau femeie. Capitanii își iau cea mai multă pradă, lăsându-le totuși la o parte lucrurile cele mai frumoase pentru hanul lor. Polonii îi combat atacându-i iute cu săbiile, pentru ca să le rupă șirul înainte de a fi începută săgeta; atunci Tătarii se împrăstie și se încercă a se așeza iar în ordine, iar dacă nu pot, fug. Gonindu-i, fiți luători aminte, căci ei săgetează mai bine din fugă, decât în atac. Armata lor e totuși d'una întovărită de farmecătoare, cari vrăjesc prin vânt, prin zborul păsărilor, prin cai, sau scoțându-și sufletul dintr'unușor o pun sau pe foc sau pe capul sacerdotului lor: dacă sufletul cade de pe cap sau sare pe foc — e semn rău. Polonii inventă mai multe semne pentru a cunoaște apropierea și numărul Tătărilor. De pildă. Sapă o gropă pe un șes, vrea în ea o tobă și acoperă cu țărână; în zori de zi, aplică acolo urechea și de pe sunetul tobei recunoaște depărtarea și mulțimea Tătărilor. Păsările de câmp, precum păsări și altele, fugind din direcțiunea Tătărilor, de asemenea te înconștură de apropierea lor. Așijderea negura ce marchează obiceiul locului unei tabere tătărești. Se mai pot inventa și mai multe alte semne, dar cel mai sigur din toate este de a avea spioni buni, credincioși și ageri.

Istoricii războaielor romane cu Tătarii numiți Parți, povestesc că mulțimea săgetătorilor lor întunecându-se, Romanii se acoperă cu toți de asupra capetelor cu scuturi și astu-felii scă-

pându de loviri, atacă și bătă pe Parți după ce aceștia își descărcaseră toate arcele.

Despre arta militară Moldovenescă.

Moldovenii se numesc slavonesc Wloszy, nu după numele unui Flaccus, precum credea Enea Silviu, ci pentru că veniseră din părțile Italiei, pe care Slavonii o numesc Wlochy. Mai înainte locuiau aici Daci, Geți, Iazigi, Sarmați, apărându-se statornică contra Romanilor țerului Dunării. Pentru a înfrina invasiunile acelor barbari asupra Misiei, Iliriei, Istriei și d'altă lungă litorală adriatică, Romanii trimiseră, în fine, o mare legiune și 30,000 de esilați: unii furagiu, alții formați străji, cei mai buni combatău și astu-felii, alungându pe Daci, ei cuprinsă și colonisă această țară, pe care o stăpânesc pînă astăzi, neconștinându nici acum lupta lor cu Sarmați, adică Rutenii din Galiția. După ce Polonii cuprinsă Galiția, Moldovenii li se supuseră, dar numai cu gânduri perfide, fiind neconstanți. Ei ne numesc pe noi Sași, creștându-ne a fi veniți din Saxonia. Sunt bravi, mesteri a mării săbi și pavea, deși sunt nesce țărani prosti luați de plug. Țara lor e plină de vite. Cai sunt mici, dar iuți. Mai înainte ei întrebunțau un fel de săbi cu două verfură, unul drept și ascuțit ca un săbi, celălalt strâmb ca o crosă: trecând răpide lângă dușmani, cu verful cel drept străpungeau, iar cu cel strâmb trăgeau de pe cal, și astu-felii făceau mari pagube. Armurile sunt puține; pavelele sunt simple; săbiile fără flămară: în acest mod, armata e întunecă la vedere. Afară de curteni, mai toți celălți sunt țărani, cu șelle neacoperite și cu scări de stejar; dar voinici în atac cu săbi. Ordinea lor de atac nu diferă de cea polonă. Hrană poartă pe lăncul șellei, anume brânză de burduf și pâine albă, precum vedusem eu însumi în bătălia de la Obertinu. Puscele lor sunt bune, dar cam grele. În menționata bătălie ei ne-au fosti inconșturăți din toate părțile și putem dice că ne aveau deja în mână, dar Dumnezeu ne scăpă ca prin minune. Ne aflăm într-o poziție foarte critică, inconșturăți și strimorați în interiorul taberei, încât să fi fosti Moldovenii mai tar, ne-ar fi putut reduce prin

fóme, fără a scóte sabia din tēcă. Cine vrea să se apere din taberă, trebui să aibe pe affară uă altă óste sėu și duo, cari să amenințe pe dușmanii la casă de blocadă. Iuarămă atunci dela Moldoveni 50 tunuri mari de spijă și tóte tunurile mici de ferru. Aceste ultime erau câte șese sėu câte optu la unu locu, pe duo roticelle ușóre, in cătă nemicu nu póte fi mai trebuinciosu pentru infanteriă, carea le duce după sine ori-unde me-gă, le întórce cum vrea, și încungjurându-se cu elle in marșu, nu se teme nici de unu atacu de cavaleriă. Tubele sunt astu-feliv, încatu se opprinde răpede una dela alta, successivă. Incărcarea e grabnică. Cartuzele sunt invălite in hartiă. Lungimea tubelor este ce va peste unu cotu. Glónțele sunt ordinare, fie de ferru, fie de plumbu. Tătarii năvălescă adesea in Moldova, dar ordinea Moldovenilor e atâtu de bună, încatu in clipă se adună și-î respingă. Intr'ua vreme ei se apperau contra Turciloru, Unguriloru, Poloniloru, Tătariloru, tuturor veciniloru. Sunt necredincioși principiloru loru, pe cari îi omoră pentru cea mai mică nemulțumire. Din cauza acestei turbulențe cădură sub jugulu păgănilor.

ARTA MILITARA A POLONILORU.

Serbiu din Croația, adduși la marginile Podoliei sub regii polono-ungari Ludovicu și Vladislău, sub Ludovicu contra Litvaniei, sub Vladislău contra Tătariloru, ne familiarisaseră cei de nțău cu arta equitațiunii cu sulita și pavăda. Apoi congediându pe Serbi din cauza jafuriloru, Polonii adoptară in totulu maniera loru, lăssându vechiele loru arme. Ostașulu incepu a priimi câte 6 zlofi pe trimestru, affară de subsidiu pentru cai, incriși in deosebite registruri, anume: callu arcașescu—7 zlofi, callu sulitașu—15, callu turcescu—30 zlofi. Ierarchia militară fu următoria. Marele hatmanu era, și este și astădi, capu generalu, avându locotenentu pe hatmanulu de câmpu (maître de camp). Marele hatmanu regulăză numerulu escadroneloru și numesce capitani. Capitaniu își insoțescu uă sémă de așa numiți tovarăși, potrivit cu cifra slujbașiloru și cailoru ce póte adduce cu sine fie-care din ei. Tovareșii au locotenenti. Acestă regulă se pădesce pone astădi. Inrolările au circumscripțiunile loru prescise.

După formarea escadroneloru, ellu își aședă lagărulă intr'una din circumscripțiunile, punendu corturile pe unu locu bun, tare, provedutu de apă, fecundu in hrană, in apropierea unei pădurii, pentru inlesnirea lemnelor și a pășunii. Lagărulă e occolitu cu căruțe, cărruțele sunt legate cu lanturi, și apoi intregulu inconjuratu de unu șanțu. Intrarea și eșirea din lagăru sunt pădite. Trămbițașulu dă pentru fie-care nopte uă parolă, ferindu-se de spioni. E liberu a aduce provisiuni in lagăru din tóte părțile, fără téma de prédă sėu violință, disciplina fiindu fórte aspră in acestă privință. Lagărulă e provedutu cu tunuri, mari și mici, putendu a sustine asediulu ca și uă cetate. Ierna se cantoneză pe la sate, cumperându tóte pe bani: unu vițellu—1 zlotu, uă găscă—1 groșu, unu carru cu fenu câtu póte trage unu callu—1 groșu (?). Ca pađa contra unei surprinderi inamice au străji și spioni in tóte direcțiunile. Armata se formăză in figură cuadrată. Cei mai alleși se punu in centru și la dosu, cei-ľalți la flancuri. Midu-loculu ține hatmanulu cu stégulu seú. Fiă-care capitanu stă longă stégulu escadronulu, fiindu datoru a pădi ordinea. Déca escadronulu e micu, se completeză prin unu altulu sėu și mai multe. Capitanulu assupra căru se dirige inamiculu, incepe lupta. Déca e pré-slabu, u vinu in ajutoru alți capitani mai apropiați, cu escadronele loru. Déca inamiculu e pré-tare, escadronulu cellu atacatu se retrage in a duoa liniă, după regula antică, și apoi éroși își cécă noroculu. Figura armatei e următoria:

(Urmăză figura, pe care veđi-o in textulu polonu. Cuvintele explicative insemneză: *czolo*— frunte; *czal*— dosu, *czarę wojsko*— infanteria, *posilki*— a duoa liniă, *pomocne*— a treia liniă).

Infanteria adjută multu, mai allesu tunarii și pușcașii, cându reușescu a descărca focurile loru din vi'ua embuscadă, imprăsciându desordine in armata inamică, precum se intemphase in bătălia cu Moldovenii la Obertinu, unde fuse peste infanteria Staszkowski. Ceremisii nostri cu arcabuzele loru, de asemenea, ne serviră pré-bine in luptele nóste cu Tătarii. Dar pentru acestu ramu allu armatei se cere bărbați cu multă esperiență.

Cându forțele inamiculu sunt pré-mari, Polonii se ferescu de bătălia, mulțumindu-se a le slăbi prin scaramuccie, in asteptarea oportunității și a ad-

jutórielor: ei preferescă totu-d'a-una a nu începe decât a risca.

REVISTE DISTRICTUALE.

Fiindă că nemine nu se nasce cu cunnoscinta evoluțiunilor militare, cată a-ți essercita arma-tă, atătă cavalleria cum și infanteria, mai cu sémă pe soldații cei tineri, cari nu sciū nici a purta scutul, nici a mânui sulita, nici a pădi șirul. Cu acestu scopu se obicînescă revistele districtuale, in cari, intre altele, e bine a essercita cavalleria dupre următorul mod.

Avendă bună-ora șesse plutone, mișcă trei in drepta și celle-l'alte trei in stângă, astu-feliu in-cătă să se întorcă la locurile lor primitive:

(Urméză figura, pe care veđi-o in textul polonă).

Totu acéstă evoluțiune se mai póte face in următorul mod: punendă câte șesse căllăreți in șir și formandă mai multe șiruri unul după altul, mișcă apoi câte trei in drepta și câte trei in stânga și fă-i a reveni prin semi-cercu inapoī la locurile lor, in carieră, cu sulite la coste, ca și cândă arū merge in atacu. Adjungendă la linia oppussă acelei in care se despărțiseră, ei se vorū întâlni față'n față, ca și cândă arū fi duo cete inamice; cea ce-i va deprinde cu spectacolul unei lupte.

(Urméză uă figură, in textul polonă).

N. 325.

Din documentele D-lui V. Alexandresco din Italia și Spania.

(Veđi NN. 312—13, 319—21, 323).

Din Cronica lui Raimundă Muntaner despre imperiul româno-bulgară.

NOTIȚĂ.

Croniculă lui *Ramon Muntaner*, intitulatū „*Cronica Catalană*” este unul din cele mai vechi cîte s'au scris in Spania. El e cu atătă mai importantă pentru noi, că *Ramon Muntaner* a fost martor ocular al multora din evenimentele petrecute in Orient și imperiul Romano-bulgar. In prologul cronicăi sêlle ellă dă grațil lui D-đeu și santei Mariei, căci l'a scăpat, dice ellă,

din multe pericole (*) și din 32 de resbelle, unele pe mare altele pe uscat, in cari m'amū afflatū, și de multe inchideri și de turmente ce amū suferitū in resbellele la care amū luatū parte, și de multe persecuțiuni, ce amū pățitū &. *Muntaner* narreză in decursul croniculă seū acelle resbelle, inchideri, turmente și ce a pătimitū.

Muntaner s'a născut (totu ellă ni-o spune in prologul cronicăi sêlle) in orașul *Peralada*; ellă fu inse cetățenū dela *Valenera*, căci eși din *Peralada* la etatea de aprópe 11 ani. (No habia XI anys complits). *Muntaner* scris croniculă seū fiindū in etate de 60 ani, la anul de la *Hristosū* 1335, luna Maiū in 15. **). O variantă pune in locū de 1335 pe 1325, dar acéstă e o variantă erronată, după calcule făcute cu multă erudițiune de *D. Antonio de Bofarull*, căruia cu astă ocasiune adducemū publice mulțumirile nóstre pentru amabilitatea cu care ni-a venitū in adjutorū la cercetările făcute in celebrulă archivū provinciale dela *Barcelona*, de sub dirigerea D-sêlle.

Croniculă lui *Muntaner* remase puțin cunnoscut in primū timp de la aparițiunea sea, nefiindū multiplicat eșemplarele lui. Erudiți se ocupară de ellă până in secolulă alū XVI. Prima edițiune a acestui cronică este din 1558, *Valencia* in casa dela *Vinda de Ioan Mey Flandro*, a doia edițiune se făcu in *Barcelona* in casa de *Jaume Costey* 1562. Ambele aceste edițiuni fură numai in limba catalană, limba in care este scris originalul. *Amat* presupune că fū tradusă in spaniolesce in *Barcelona* la anul 1595; aiure dice, după *Caresmar*, că traducerea arū fi fostă făcută de uă dată cu edițiunea din 1562, de *D. Miguel Montade*, rector de *Villaneva* dela *Guerba y racionero* dela *Sco de Zaragoza*. *D. de Bofarull* combate assemenea notiți, neaflândū

(*) Es raho que faça moltes gracies a Nostre Senyor ver Deus e ala ma beneyta mare, madona Sancta Maria, e a tota la cort Celestial, de la gracia e de la merce que ma feyta, e de molts perills que ma gitat e escapat. Axi de XXXII botaylles, entre de mar e de terra, en que som stat, com de moltes presons e turments qui en ma persona son estats donats en las guerras hon yo som estat, e per moltes persencions que he habudes, axi en rigueses com en altres maneres, segond que avant p'orets entendre en los feyts qui en mon temps son estats.

(**) E Comfiu aquest libre el comenci, lla Deus merce, era en temps de LX anys. Lo qual libre yo comence ha XV jors de naig del any de la Encarnacio de Nostro Senyor Deus Iesu Christ MCCCXXXV.

nici unŭ esemplarŭ ŝi nicăire din acea traducere, ŝi nici o mențiune de ea undeva.

Intre ambele edițiuni sunt unele mici varian-
te *) D. de Bofarull, la data în care seriemŭ
aceste rënduri, va fi terminatŭ ŝi editatŭ de bună
sémă *prima* sêu cellŭ^o puținŭ singura bună tra-
ducere cu comentarii a cronicêi lui Ramon Mun-
taner.

Dupe unŭ manuscrisŭ allŭ D-lui de Bofarull,
presupusŭ a fi din cele anteŭ care circulară după
mórtea lui Muntaner, noi estraserămŭ numai cele
mai de căpeteniă passage relative la Româno-
Bulgari.

Opera intrégă e impartită în 248 de capitule,
dar devine interesantă, ŝi potŭ dice fără de ega-
lă în prețŭ, pentru Români, numai dela Capŭ
CXCIX ŝi câte-va în urmă, în care tratéză de-
spre expedițiunea minunată a Catalanilorŭ lui Ro-
ger la Constantinople.

V. Alexandresco.

Capitol CXCIX.

*Com frare Roger comensa a tractar lo pas-
satge de Romania, e trames missatgers al empera-
dor de Constantinoble, en que li feya saber, com
era aparellat de passar lla ab Cathalans, e que
degues mullerar ab naboda del emperador Lan-
tzaura, e quel faes mageduch: lo qual tot llu
fo atorgat per lo imperador.*

E com aquesta festa feyta tant gran, quis-
que hagues festa, frate Roger estava en gran
pensament, quel paria que fos tortart: e era la
pus savi hom del mon per veure. Si quell pen-
sa axi:— Aquest senyor ses perdut, e los cathalans
e los aragonesos, que veig que nols porra res
donar, e fer li han sofferir gran embarch: e ells
son tals, com tot hom ses, que sens menjar e be-
ure vo pot hom viure: e axi, no havran res del
senyor Rey, e faran carxena per força, e a la
fi destroyran tota la terra, e ells morran tots
per partides. E axi, es mester que, pus tant has
servit lo senyor Rey, qui tanta donor ta feyta,

que tu percas que li lleus aquesta gent de sus,
a honor dells e a profit dells tots quants son. E
axi mateix pensa de si, que nol feya bon atu-
rar en Sicilia; que pus lo senyor Rey havia pau-
ab la Sgleya, quel mestre del Temple, ab lo mal
quel Rey Carlos o lo duch li volien, quen de-
manarien al Papa; e que lo senyor Rey havria a
fer de dues cosas la una, on hauria a obehir
lo Papa, quel li donas, on hauria a tornar en
guerra: e axi, que a ell ho valria mal quel se-
nyor Rey nagues tant gran afronta.

E com tots aquests pensaments, qui eren
vers, hach feyts, venchsen al senyor Rey, e me-
slo en una cambra, e dix li tots aquest pensa-
ments que havia feyts; e com lin hach dit, dix-
li: Senyor, yo he pensat que, si vos ho volets e
mi ajudats, yo ajudare en aquest feyt a vos e a
tots aquells qui servit voshan, e a mi mateix.—
E dix lo senyor Rey, que li pleya molt, e que
li grahia molt, ço que savia pensat, e que li pre-
gava, que hi provehis en tal manera, que ell ne
fos sens blasme, e fos profit daquells qui ha-
vien servit: e que ell era prest e aparellat, que
hi donas tota aquella ajuda que dar hi pogues.
—Donchs, senyor, dix frare Roger, ab vostra lli-
cencia, yo trametre dos cavallers ab una galea ar-
mada al emperador de Constantinoble, e fer li he
a saber, que yo som aparellat danar a ell, ab
tanta companya de cavall e de peu, tots catha-
lans e aragonesos, com el vulla; e quens do a-
corriment e sou; que yo se que ell ha gran me-
ster aquest secors, quels turchs li han toltes mes
de XXX jornades de terra, e ell ab unles gentis
no fara tant, com ab cathalans e aragonesos, e
majorment aquests qui han menada aquesta guer-
ra contra lo rey Carles. E lo senyor Rey re-
spos li: Frare Roger, vos sabest en aquests afers
mes que Nos, mas empero parnos, quel vostre
pensament sia bo, e axi ordonats ço queus plu-
ra; que tot ço que vos ordonarets. Nos nos en
tendrem per pagats.— E sobre aço, frare Ro-
ger va besar la ma al senyor Rey, e partis dell,
e venchsen a sa posada, e estech tot aquell jorn
a acodar en las affairs. E lo senyor Rey e los
altres entenien en la festa e en lo solas e en
lo deport.

E com vench lendema, ell feu aparellar una

(*) La *Stutgard* (afilaîn în unŭ catalogŭ) s'arŭ fi edatŭ nu demultŭ
o edițiune în limba Catalană a acesteŭ importante cronicê, de
unŭ ôre-care *Lauz*.

galea, e hach dos cavallers en qui ell se fiava, e dix los tots lo feyt que savia pensat, e encara los dix, que de tot en tot tractassen, que el hagues per *muller la naboda del emperador de Lantzaura*, e encara que fos magaduch del emperi, e encara que el emperador faes paga a tots aquells que ell manaria de IV mesos, a raho de IV unces lo mes per sou de cavall armat, e per hom de peu una unça lo mes. E que en aquell sou los mantengues tostemps que e-*tar* hi volguessen, e que la paga trobassen a Malvesia: de totes coses los dona capitols, axi daquests feyts, com de tot ço que haguessen de fer. E per ço se yo aquestes coses, *com yo mateix fui al dictar e a ordonar los dits capitols*. E donals poder ab procuracio be bastant, que totes coses poguessen per ell fermar, axi matrimoni, com tots altres afers. E segurament quels cavallers eren bons e savis: e pus hagren oyda la manera, ab pochs capitols hi hagra asats; mas empero tot ana per orda.

Ab tant, com for en espaetxats, preseren comiat de frare Roger, qui tench lo feyt per acabat, per ço com ell havia gran nomenada en la casa del emperador, en aquells temps que el menava la nau, per nom lo Falco, del Temple, que havia molts de plaers feyts a naus del emperador que trobava en oltra mar, e sabia de gregesch arsats cominalment. E axi mateix havia gran nomenada en Romania e per tot lo mon per la ajuda que havia feyta tant francament al senyor Rey de Sicilia: e axi mateix percasas molt francament de companya. Axi quen Berenguer Dentença, qui era ab ell germa jurat, li promes quel seguiria, e en Ferran Ximenis Darenos e en Ferran Daunes e en Corberan Dalet e en Marti de Logran e en Pere Daros e en Sanxo Daros e en Berenguer de Rocafort e molts daltres cavallers cathalans e aragonesos. E dels almugavers be quatre milia, tots bons, qui del temps del senyor Rey En Pere entro aquell dia havien menada la guerra de Sicilia; si que ell fo molt alegre, e entretant acorria a cascu de ço que podia que nols lexava a fretura.

E la galea ana tant, quen poch de temps fo en Constantinoble, hon trova lo Emperador Xor Andronicho, e son fill major Xor Miqueli. E com lemprador hach oyda la

missatgeria, fo molt alegre e pagat, e aculli be los missatgers; e finalment lo feyt vench axi com frare Roger havia dictat, que lemprador volch, que frare Roger hagues sa naboda per muller, filla del emperador de *Lantzaura*. Si que tantost la afferma per frare Roger la hu daquells cavallers. Apres volch, que tota aquella companya que frare Roger menas, que fos a sou del emperador, quatre unces per sou de cavall armat e dos unces per cavall alforrat, e una unça per home de peu, e quatre unces comit, e una unça notxer, e XX tarins ballester, e XXV tarins proher; e que de quatre en quatre mesos fossen pagats. E tota hora que negu ni hagues que sen hagues en cor danar a Ponent, que comptas ab lacord, e que fos pagat, e que sen pogues tornar, e hagues paga per dos mesos de torna; e frare Roger que fos *Magaduch* de tot lemperi. E magaduch estal offici, que vol aytant dir com princip senyor de tots los soldaus del Emperi, e que haja a fer sobrel amirall, e que totes les illes sien sotsmeses dela Romania a ell, e ancara los llochs de les marines.

E daquest magaduch trames privilegi ab bul·la dor, bo, fermat per ell e per sos fills, a frare Roger, e li trames le verga del Magaducat, e la senyera e lo capell (que tots los officis de Romania han capell triat, que altre vo gosa portar semblant capell daquell). E axi moteix hach atorgat, que a Malvesia trobarien refrescament de paga, e daço que obs haguesen com vendrien.

Capitol CC.

Com los missatgers de frare Roger tornaren de Constantinoble a Macina, ab tot bon recapte e tots privilegis, e fo feyt magaduch de tota Romania; e com lo senyor Rey Frederich de Sicilia li feu danar X Galees e dos lenys, e lacorrech de diners, el basta de viandes.

E axi, los missatgers alegres e pagats ab tota fermetat tornarensen en Sicilia, e trobaren frare Roger a la Licata, e digueren li tot ço que havien feyt, e li donaren los privilegis de totes coses, e la verga e el capell e la senyera e lo sagell del Magaducat. E daqui avant haura nom lo Magaduch.

E com lo Magaduch hach totes les coses

reebudes, anasen al Senyor Rey, que troba a Parterm ab madona la regina, e dix li tot lo feyt. E lo senyor rey fon ne molt alegre; e encontinent feu donar al magaduch X galees del darasanal e dos lenys, e feu les li adobar e aparellar. E lo magaduch havien ja de sues VIII, e axi hach XVIII galees e dos lenys; e apres snolieja tres naus grans e moltes terides e daltres lenys, e trames de totes parts, que tot hom qui ab ell degues anar vengues a Macina. E lo Senyor Rey acorrech a tot hom de ço que poch de moneda e dona per persona, axi a hom com a dona, com a infant, qui ab lo magaduch sen anas, qui fos cathala o aragones, un quintar de bescuyt e V peses de formatje, e entre IV un baco de carn salada, e alls e cebes.

Capitol CCI.

Com frare Roger, Magaduch de Romania, pres comia del Senyor Rey de Sicilia, e passa ab dos milia e cinchcents cavallers dames, e cinch milia ent e almugavers e paons en Romania.

Axi que, cascuns se reculliren ab llurs mullers e ab llurs mullers e ab llurs infants, e molt alegres e pagats del Senyor Rey, que hanch no fo Senyor qui mills se captingues de gents qui laguessen servit, com ell feu, en tant com ser podia, e encora mes de poder; que cascu sabra, quel Senyor Rey no havia thresor, que de tals guerres exia, que res no li bastava. E axi mateix recullirensen los richs homens e cavallers: e havien los cavallers e los homens de cavall doble de totes coses. Mas en Berenguer Dentença no poch esser aparellat aquella saho, ne en Berenguer de Rochafort; quen Berenguer de Roçafort tenia dos castells en Calabria, que no havia volgut reitre en les paus, entro fos pagat deço que li era degut de son sou a ell e a sa companya, per que axi tost nos poch recullir; mas recullis En Ferran Ximenis Darenos e en Feran Daunes e En Corberan Dalet e En Pere Daros e En Pere de Logran, e molts daltres cavallers e adalils e almugavers. E axi com foren recullits, foren, entre galees e lenys e naus e terrides, XXXVI velles: e hach hi mil e cinchcents homens a cavall per eserit, areats de totes coses, salvant de cavalls. E hach hi be IV milia almugavers e be

mil homens de peu, qui eren menys dels galiots e dels mariners qui eren del navili: e tots aquets eren Cathalans e aragonesos, e la major part menaven llurs mullers o llurs amigues (*) e llurs infants. E axi presseren comiat del Senyor Rey, e partirensen a la bona hora de Macina, ab gran alegre e ab gran pagament.

Capitol CCII.

Com lo Magaduch pres terra a Malvesia, e passa en Constantinoble, hon fo be acullit per lo emperador e son fill: e com Cathalans e genovesos hagren brega, en que murien be tres milia genovesos.

„Puix Deus donats bon temps, e dins poch dies presseren terra a Malvesia; e aqui trobaren qui los feu molta donor, els fo donat gran refreseament de totes coses. E trobaren aqui manament del emperador, que dretament sen anasen a Constantinoble e axi ho compliren; que partiren de Malvesia e anarensen a Constantinoble.

E com foren a Constantinoble, lemprador, lo pare e lo fill, los reeberen ab gran goig e ab gran plaer, e totes les gents del emperi; mas si ells ne eren alegres, los genovesos ne eren dolents; que be veyen que si aquesta gent hi durava, que ells havien perduda la honor e la senyoria que ells havien en limperi; quel emperador no gosava fer sino ço que ells volien, e daqui avant nols prearen res. Queus dire? Les noces se faeren, que lo magaduch pres per muller la naboda del Emperador, qui era de les belles donzelles e de les savies del mon, e havia entro a XVI anys: e les noces se faeren ab gran alegre e ab gran pagament, e fo feyta poga a tot hom de quatre mesos.“

Finitulă capitolului CCII relatează o luptă întâmplată la Constantinopole între Catalanii și Genovezii, în care muriră mai bine de 3000 din acești din urmă.

Capitolul CCIII arată cum Megaducele trecu în Anatolia și desbarcă la capul Arsacio fără de vestea Turcilor, pre cari ei combătu, liberându din serbitutea loră toate țerreele ce subjugă-

(*) Este un document din secolul posterior evenimentelor aci relatate, în carele Regele D. Iuan I concede lui Gilaberto Rovira dela Tortosa, facultatea de a face un armament de 50 oameni cu 10 femei publice.

(Archiva Coron-de-Aragon Reg 1895 fol. rez).

seră. Roger iernă împreună cu Megaducesa în acestu locu.

Eca cum se termină în acestu Capitolu, na-
rațiunea bătăliei cu Turci:

„Queus dire? La batalla fo fort, com los
Turchs se foren presos a les asmes; mas que va-
lia? quel Magaduch ab sa companya de cavall
e de peu se metien en tot guisa sobrells, que los
Turchs non pogren pus durar; e a qui mateix
no volien fugir per les mullers e per los infants
que hi havien de que los dolia lo cor, ans voli-
en abans murir. Si que james no foren homens
qui tant grans tornes faessen; mas empero a la
fi tots nanaren ab les llurs mullers, e ab llurs
infants foren tots catius: e dels turchs muri-
ren aquell dia mes de très milia homens a Ca-
vall, e mes de deu milia de peu. E axi lo
magaduch e les sues gents llevaren lo camp e
no tengren a vida nul hom de deu anys amunt,
e tornarensen al Artaquí ab gran goig, e trame-
teren los esclaus e esclaves en les galees, e mol-
tes belles joyes que trames al emperador la ma-
jor part, e de les esclaves a la emperadriu e al
fill del Emperador, e a madona muller del Me-
gaduch trames esclaves e joyes moltes, e cascu
dels richs homens e adalils e almugavers a ma-
adona Sogra del Magaduch. E aço fo al
VIII jorn que foren partits del emperador, si que
el goig e el alegre fo axi gran per limperi, e ma-
jorment per lempador e madona sogra del Ma-
gaduch e per madona sa filla, que tot lo mon
sen devia alegrar mas qui es quen hagues goig,
genovesos nagren gran dolor. E axi mateix nach
gran desplaer Xor Miqueli, lo fill major del Em-
perador, e gran enveja, si que daquell jorn a-
vant posa sa yra sobre lo Magaduch e sobre sa
companya; que mes amara perdre limperi, que
còm aquesta victoria havien hauda, per ço com
ell hi era estat ab tanta gent, e era estat desba-
ratat dues vegades, jats se sia, que ell son cors
era dels bons cavallers del mon. *Mas sobre los
grechs ha Deus tramesa tanta de pestilencia, que
tot hom los confondria.*“

Muntaner continuă a critica pre Greci; îi a-
rată orgolioși, egoisti &c. „Pentru acésta, dice ell,
Grecii sunt urîți lui D-deu, căci nimica prețu-
escii și ei credii că sunt mai de valoare decât tó-

te popórele din lume, și fiindii că nu aii milă de
aprópele lorii, nu se înșelii cine îi socotese de
ómenii fără de judecată.

În fine Muntaner narézză:

E lo Magaduch trames en Constantinoble, e
feu se venir la Magaduquesa, e exivernaren ab
gran goig e ab gran alegre.

Capitul CCIV.

*Com lo Magaduch sen ana a Constantinoble
per lezar la Magaduquesa; e com recapta del
Emperador paga per quatre mesos, e los grans
dons que feu a tota la companya.*

E axi cascu compta ab son host, e hach ni
de tals, que tant solament menaren llur priorat,
que be un any de paga havien pres del seu host.
E aquells qui savis eren hagren viscut ordona-
dament, empero no ni hach negu qui non hagu-
es pres per molt mes quel temps no era que ha-
vien estat.

E dementre que lo compte se feya en lo mes
de març, lo Magaduch, ab quatre galees, ab la
Magaduquesa e sa sogra, germana del Empera-
dor, qui havia exivernat ab ell, e dos germans
de sa muller, anasen en Constantinoble, per de-
xar la Magaduquesa a Constantinoble, e per pen-
dre comiat del emperador E axi
dexa la magaduquesa a Constantinoble, e pres
comiat della e de sa sogra e de sos cunyats e de
sos amichs; e puix pres comiat del Emperador

Capitul CCVIII.

*Com lempador de Constantinoble trames a
dr al Magaduch, que totes coses lexades sen tor-
nas en Constantinoble per raho que li vengues a-
correr contra lempador Lantzaura, qui sera lle-
vat ab lo imperi.*

Après lo Magaduch feu cridar, que tot hom
seguis la senyera, e anasen a la porta del Ferre
e lla estech tres jorns, e puix pensassen de tor-
nar envers la ciutat Dania. E dementres ell sen
tornava en Dania, missagerts li vengren del em-
perador en que li feya a saber que totes coses
lexades, que ell sen tornas a Constantinoble ab to-
ta la host, per ço com lempador de Lantzaura,
*pare dela Magaduquesa, era mort, e havia llexat
limperi a sos fills, qui cren dos germans dela Me-*

gaduquesa e nabots del emperador. E llur avonclo, germa de llur pare, eras alçat ab l'imperi, e per ço l'imperador de Constantinoble (per ço com l'imperi de Lantzaura tanyia a sos nabots), trames missatgers ab avonclo de sus nabots, que sera llevat emperador, que levas l'imperi a aquells infants, qui eren sos nabots, a quis pertanyia. E ell feu lin fort cruel resposta, si que la guerra comensa molt gran entre l'emperador de Constantinoble e aquell qui sera feyt emperador de Lantzaura. Si que l'emperador de Constantinoble perdia tots dies en la guerra, e per ço trames missatger al Magaduch, que li vengues acorrer.

Capitolul CCIX.

Com lo Magaduch, hauda la missatgeria del Emperador de Constantinoble, hach consell que degues fer, en que fo acord, que de tot en tot anas acorrer l'emperador.

E lo Magaduch fo molt despagat, com en aquella saho havia a desamparar lo regne del Natuli, que havia tot guanyat e restaurat de dolor e de mans dels turchs. E sobre la missatgeria que hach hauda a los prechs quel emperador li feya molt expresos, feu ajustar consell, e dix a tota la companya la missatgeria que havia hauda, e quels pregava, que li donassen consell, que fara. E finalment lo consell fo aytal donat, que de tot en tot anas acorrer l'emperador de ço que obs havia, e puix a la primavera tornarien al Natuli. E aço tench lo Magaduch per bon consell, e conech que la companya havia ba aconsellat. E tantost aparellaren sen. e aparellasen les galees, e meteren hi tot ço que havien pres: e la host pres lo cami per la marina, en guisa que les galees eren cascu jorn prop de la host, e lo Magaduch lexa en cascu lloch bon recapte; jat se sia que ab poch recapte hi havia assats, quen tal guisa navien escombrats los turchs, que quax hu nogosava apparer en tot lo regne, axi que de tot en tot era aquell regne restaurat.

E com tota la terra hach ordonada. ell sen vench per sos jornades en Boca Daner, e com fo a la Passaquia (*) ell trames un leny armat en

Constantinoble al emperador, que volia que faessen. E com l'emperador sabe com la host dels franchs era a la Passaquia, fo molt alegre e pagat, e feu fer gran festa en Constantinoble, e trames al Magaduch a dir, que pensas de passar a Galipol e que al cap de Galipol donas posades a les sues gents

Capitolul CCX.

Com, sabuda la venida del Magaduch per l'emperador Lantzaura, tracta ab l'emperador de Constantinoble que sacordassen, que ell faria tot aço que ell volgues; e com hoy se mes entre l'emperador de Constantinoble e lo Magaduch.

E com tota la host hach assatiada, anasen ell ab C. homens de cavall en Constantinoble, a veure l'emperador e madona sa sogra e sa muller: e com entra per Constantinoble, fo li feyta gran festa e gran honor. E dementre que ell fo en Constantinoble, lo frare del Emperador de Lantzaura, qui guarrejava ab l'emperador, axi com davant havetsentes, qui sabe quel magaduch era vengut ab tota la sua host, tench son feyt per perdut. E tantost trames sos missatgers al emperador, e feu tot ço que ell volch: e axi l'emperador per los franchs hach son enteniment de tot ço que ell volch daquesta guerra.

Capitolu CCXII.

Com a cap de quatrecentys anys quel imperi era estat sens cesar, frare Roger fo creat cesar per l'emperador de Constantinoble; e com exiverna en Galipol e haut acord, passa en Natuli.

După ce Muntaner in Capitolul CCXI narăză cum Roger cu o generosităte cavalerescă, se desbracă însuși, înainte curteii Bizantine, de însemniile Megaducatului, și investește cu elle pre Berenger de Entença, istoricesce in capitolul de față cum Imperatorele indată-lă înălță la rangul de Cesar, dându-i investirea acesteii mari demnități, vacante, dice Muntaner, de 400 de ani. După descrierea acesteii serbări continuă Muntaner astă-feliu:

El ab gran alegre tornarensen a Galipol, a la companya, e lo cesar menassen madona sa sogra e madona sa muller e dos germans de sa muller, quel major era emperador de Lantzaura. E

(*) Nu scimă ce localitate va fi desemnândă Muntaner cu acestă nume de Passaquia. D. de Bofarull imă dize că pôte să fie o transversațiune a numelui Lamsaki, care se afla pe termulă opusă de la Galipoli.

com foren a Galipol, pensaren dordonar de exivernar, que ya era passat *omnia Sanctorum*: e ab gran alegre exiverna lo Cesar ab madona sa muller e ab madona sa sogra e ab sos cunyats, e lo Magaduch atre tal.

Capitolu CCXIII.

Com lo Cesar delibera anar pendre comiat de Xor Miqueli, malgrat de sa Sagsogra e de sa muller, per ço, com eren certes de la enveja que Xor Miqueli li tenia.

E dementre aquella paga se feya, lo Cesar dix a madona sa sogra e a madona sa muller, que volia anar pendre comiat de Xor Miqueli, fill major del emperador. E la sogra e la muller diguerenli que per res no fos; que elles sabien quel era fort enemich, e havia tanta denveja, que per cert, si vonia en lloch hon hagues major poder, que ell lo destroyria ab tots aquells qui venguesen ab ell. E finalment lo Cesar dix, que per res no sen estaria, que gran vergonya li saria, qu ell partis de Romania e entras el regne de Natuli, per cor dabitare tots temps contra los turchs, e que non presses comiat, seria li dotat en mal. Queus dire? que sa sogra e sa muller e sos cunyats eren tant dolents, que aplegaren tot lo consell de la host, e li feren dir, que per res no anas el viatge. E debades ho digueren, que ell per res no sen estegra que no hi anas. Si que, com la Sogra e la muller e els cunyats vaeren que per res no sen volia estar, digueren li, quels lliuras quatre galees, e que sen volien adr a Constantinoble. E lo Cesar apella lo almirall en Ferran Daunes, e dix li, que portas en Constantinoble sa sogra e sa muller e sos cunyats. E per ço la muller del Cesar no passa ab ell al Natuli, com era prenyada be de VII mesos, e axi la mare volia que infantas a Constantinoble. E fo ordonat, que com la dona hagues infantat, que ab X galees anas, la hon e Cesar fos. E axi la dona estech a Constantinoble, e a son temps hach un bell fill, qui encora era viu com aquest libre comense.

E axi, llexar vos he a parlar de la dona e de son fill, e tornar vos he a parlar del Cesar.

Capitolu CCXV.

In aquestu capitolu se naréză cum Cesarele mërse la Cetatea Andrianopole spre aşı lua  ioa bună dela *Xor Miqueli*, carele puse de-l  ucise impreună cu to i a  se , pre Gircon şeful  Alaniilor ,  i cum numai trei din ei sc par ;  i cum tr mise la Galipoli  ste ca s  cutriere   ra  i se distruge compania lui Cesar.

Capitolul  urm tor  trat z  despre luptele Catalanilor   i Aragonezilor  contra Imperatorului de Constantinopole  i a fiului se  Mihail. Catalanii re sir  a coprinde st p nirea Macedoniei. Beranger de Entenza,  ice Muntaner, feu fer la companya un gran Sagell en que era lo benevyrat sanct Iordi, e les lletres deyen axi: *Sagell de la host dels franchs que regnen lo regne de Macedonia.*

Muntaner ar t  c  ac st  domnire  inu 7 ani  i c  Galipoli fu capitala ei. Muntaner f cu parte din garnizone insu i la Galipoli.

Capitol CCXXVI.

Com la companya se parti per combatres ab los alans, e hagren mort Gircon, llur cap, e abatus les sues senyeres e mortes les sues gents; e ço que esdevench a un cavaller dels alans, per raho de lliurar sa muller dela Companya.

E axi ab la gracia de Deus, la host pensa dexir de Galipol, e tota hora havia be XII jornades, lla hon los alans eren en la terra del emperador de Lantzaura. E si negu me demana la quinta com se partia, axi que CC homens qui devien romandre ab mi a Galipol naguesen lo te r, vous dich, que per os feya, com no trobavem negu qui volgues romandre. Queus dire? que de nuyt sen anaren daquells qui romandre devien, e tants, que romaugueren ab mi CXXXII homens dapeu, qui de mar, qui almugavers, e VII cavalls amats qui eren de c sa mia, que als altres hagui a donar l cencia per força: e prometeren a partir per meytat, de tot guany que Deus los donas, ab a quells VII cavalls armats qui ab mi romaugueren. E axi romangue mal a companyat de homens, e be acompanyat de fembres; que tota hora hi romaugueren mes de dos mil fembres entre unes e altres ab mi. Axí que la host sen ana a la bona hora, e anasen tant per

llurs jornades, que entraren per limperi de Lantzaura en un bell pla. E Gircon cap dels Alans, qui de les sues muns havia mort lo Cesar a Andrianopol, era aqui, e havia ab ell entro a tres milia homens de cavall e entro a VI milia dapeu: e tuyt hi havien llurs mullers, e llurs infants; quels alans ho fan manera de tartres, que ab tot ço del llur van tostemps, e james no posen en ciutat ne en vila ne en poblat. E com los nostres foren de prop, ells atnrarensen un jorn, que no se acostaren a ells, per refermar e endresar llurs feyts dela batalla; quels alans son tenguts per la millor cavalleria que sia a llevant. E com un jorn hagren reposat, vengren lendema prop dells albergar a una llegua: e puix apres llevarensen mati, e a lalba foren ab ells, e van ferir per les tendes. E els alans havien ne hauda llengua mas no pensaven que tant prop los fossen. E axi hach ni ya aparellats be mil de cavall Queus dire? La battalla fo fort, e dura tot lo jorn. Si que a hora de mig dia lo llur cap, Gircon, fo mort, e perde la testa, e les senyeres sues abatudes. Si que tantost sè desbaratoren. Queus dire? que de tots los alans non escaparen, qui de cavall, qui dapeu, CCC homens: qui per ço muriren axi tuyt; com los dolia lo cor de llus mullers e llurs infants.

Capitol CCXXXI.

In acestu capitolu Muntaner naréză cum Catalanii și Aragonezii părăsiră Macedonia și trecură in domnia Solonicului spre a se aședea acolo.

Capitol CCXL.

Com lo duch de Tenes lexa lo ducat al compte de Brenda, e com dit compte, essent desafiāt per lo dispotat del Arta e per lo senyor de la Blaquia() e lempador, hach la companya en sa ajuda, e cobrada tota sa terra, volch percasar la mort a la companya, hon fo mort ell e els seus.*

(*) Ce Domn fi-va acesta la Românii din Macedonia? D. Bofarull crede că Langlo este Angelo. Dar așa de aru fi încă lămurită totu nu e întrebarea. Că nu este aci o erore de tiparu sêu de manuscris și dovêdă că, la Cap. CCXLII se află re-peșit numele „Langlo senyor de la Blaquia.” Moncada, la Cap LXII, corige pre Gurita, carele confundase numele de Blaquia (macedono-Romania) cu acellu de Valachia. Moncada amintescă că locuitorii Blaquiei se chiamaū *blachi* și era gente *belcosă* și care mulți ani avură supuși pre imperatori orientali.

En aquest temps sesdevench, quel duch de Tenes mori de malautia, e no hach fill ne filla; e lexa lo ducat al compte de Brenda qui era son cosi germa. E el compte de Brenda nodris en Sicilia llonch de temps al castell de Gosta, com era fadri, que son pare lo hi mes en recena, qui hi fo pres; e exiu ab rescat, e per axo feyas amar a cathalanas, e parlava en *cathalanesch**). E com fo al ducat, lo dispotat del Arta desafiālo, e **Langlo, senyor de la Blaquia**, atratal e lempador: axi que, de cascuna part li donaven asats que fer. E trames sos missatges a la companya, els promes de pagar lo sou de VI mesos, si le venian ajudar; e ancara puy de mantenirlos en aquell sou, ço es a saber, quatre unçes lo mes per home a cavall armat, e dos per cavayll alforrat, e una unça per hom de peu; si que daço faeren llurs convinences, ab cartes jurades de cascunapart. E sobre aço la companya partis de Saserandria, e vench a la Morea, ab gran afany bue sofferiren a passar la *Blaquia* qui es la pus fort terra del mon.

Capitolu CXCI (*).

Cum Roger inceptu a trata despre trecerea in Romania, și trâmise mesageri la imperatoarele de Constantinopole, dându-i de scire că era dispus să trecă acolo cu Catalanii sei, deca-lu va insoți cu nepota imperatorului Ioniță Asen și-lu va face *Megaduce*; condițiuni care le priimi imperatoarele.

... Și fiindu aci (in Sicilia la curtea regelui Fredericu) serbare atata de mare, fie-cine se folosia de ea, pe cându numai Roger era gânditoru, cugetându că era pre-târdu, căci era omul cel mai înțeleptu din lume intru câtu se atinge de prevedere. Și așa ellu cugeta astu-feliu: De ora ce acestu senioru e perdu, totu astu-feliu voru fi și Catalanii și Aragonezii, că vedu eu că n'o să le potă da nimica, și nu-i aru servi de câtu spre mare incurcală, că sunt și ei omeni, ca toți cei-alți, și fără de a mânca și de a bea nu potu trăi, și fiindu că nu voru avé nimica dela Domnulu Rege, nu le va remané alta de făcutu de câtu să pună mâna pe ce le va eși

(*) Traducțiunea e de D. Alecsandrescu.— Red.

înainte și în fine voru devasta țerra și voru peri cu toții unul după altul. Se cuvine dar, de o-ră ce atâtea ai servit pre Domnul Rege, carele atâtea onoruri ți-a dat, ca, veri cum fiă, se-î ridică ómenii aceia de pe cap, pentru onórea sa și spre folosul acelor care acolo locuesc. Cugeta totu odată că, pentru aceștia cuvântu, nu era bine să se oprască în Sicilia, căci fiindu pace între Domnul Rege și Beserica, se temea nu cumva Maistrul Templului se-lă reclame la Papa, în care casu Regele trebuie se facă una din doue, seú să asculte de Papa, tradându-l pre ellu Roger, seú să reincepă resbelul, și așa în totu chipul i-arú păre reu ca Domnul seú să priméscă unu așa de mare neajunsu.

După ce făcu în sine asemenea refflesiuni, care erau adeverate, merse se vedă pre seniorul Rege ca să i le comunice, spre care finit chiă-mă Regele într'ua cameră, unde dupe ce Roger i spuse cele ce gândia, adăose aceste vorbe: Cređu, seniore, că deca voi ați voi și m'ati adjuta la astă întreprindere, cu ea v'asi adjuta pre voi însive, pre acei căi v'au servit și pre mine insumi. La care response regele, că multu îi place, că multu îi mulțumesc de cugetarea avută, și că-lu rógă multu se reguleze lucrul în modu ca să resulte folosința cellor cari i-au servit, dispus fiindu a le da pe dată totu ajutorul ce i-ar fi posibilu.

—Apoi Seniore, di se atuncea fratele Roger, — cu permisiunea vóstră, voiu se trimittu duoi cavaleri cu uă galeră armată la Imperatorele de Constantinopole, dându-i de seire că sum dispus a mă transporta în țerra lui cu atâtea companie cālări și pedestre, toți Catalanii și Aragonezii, de va voi ellu, și așa se ne dea soldă și cele necesare, căci sciú bine că are mare necesitate de ajutorul acesta, că Turcii i-au luat mai multu de 30 de dle de pământu, și cu nici uă speciă de ómeni nu va scóte la capétu ca cu Catalanii și Aragonezii, și mai alesu cu aceștia, cari au susținut ultimele resbelle contra regelui Carolu. — Frate Roger, îi response Seniorul Rege, voi vė pricepeți mai bine de câtu noi în asemenea affaceri; cu tóte acestea imi pare planul vostru bunu, prin urmare ordonați cea ce vė place, că noi primim totul ce veți dispune. Cu acestea fratele Ro-

ger sărută mâna Seniorului Rege, și eși îndrumându-se apoi spre locuința sa, unde petrecu tó-tă dloa aceia ocupat a combina întreprinderea, pe când Seniorul Regele și cei-lalți se bucurau de serbare, recreându-se și veselindu-se.

În dloa următoare, Fratele Roger ordonă se se prepare uă galeră, și chiământu duoi cavaleri în cari se incredea, le esplică tóte cele ce cugetase, dupe care le mai di se, că făcându ei tratativele, să stipuleze că vroesce de soția pre flica imperatorului *Ioniță Asan*, și se fie Mega-duce allu imperiului, și ca Imperatorele să plătescă pe patru luni tuturor cellor cari voru veni cu ellu, câte patru unție pe lună pentru fiă-care calu in-armat și una unță de pedestru; că cu astă soldă trebuie se-î manțină totu timpul câtu voru voi se remână acolo și că plata o voru primi în Malvasia. Asupra tuturor acestora lucrări, adică atăt asupra cellor referite, câtu și asupra cellora ce trebuiau ei se facă, le dede Roger unele instrucțiuni, și de acolo sciú bine aceste lucrări căci eu insumi fui însărcinat a le dicta și ale ordina (*e per ço se yo aquestes cosas, com yo mateix fui al dictar e a ordonar los dits Capitols*) și de asemenea le dede putere îndestulă și facultate de a subscrie la tóte cele di se, fiă relative la matrimoniu, fie la tóte cele-lalte affaceri. Capaci și di secreți erau, desicuru, acei cavaleri: astu-feliu că auzind eu planul ce li se tra-gea le-arú fi fostu deajunsu puține instrucțiuni, cu tóte acestea totul se facu, aședându-se lucrul după ordinea cuvenită.

Așa dar îndată ce fură liberi, se despărțiră de fatele Roger, carele privi deja lucrul ca terminat, întemeiat pe marea reputațiune ce avea la curtea imperatorului decându naviga cu nava templului numită *Daleen*, în care timpu dăduse mari favoruri navelor numitului imperator, ce le intelnia în Ultra-mare, adăogându-se la acestea că scia vorbi grecesce fórte cu inlesnire. Marea sa faimă se întinsese de asemenea și în Romania și în tótă lumea, pentru ajutorul carele cu atâtea francheță dăduse regelui de Sicilia, și a-șia cu o egală francheță ámbla dupre amici spre a-și forma suita sea, precum fu En Berenger de Entenza, carele era unul din frații sei

de jurământ, carele-i promise că-lă va urma, și totu așa făcure En Ferran Ximeniz de Azenos, En Ferran de Ahones, En Corberan de Alet, En Martin de Logran, En Pedro de Aros, En Sancho de Aros, En Berenguer de Rocafort și mulți alți cavaleri Catalan și Aragonezi, și mai bine de patru mii Almogaveri (specia de soldați mercenari), toți deprinși la resboiu, cari depe timpul regelui En Pedro până in acé și făcuseră resboiul din Sicilia; de care asociațiunea se implu de bucuria Roger, adjutându între aceste pre fie-carele cu ceea ce putea și nelăsându-i să ducă lipsă de cellu mai micu lucru.

Așa de rapide navigă galera, că in puțin timp sosi la Constantinopole, unde afflără pre Imperatoarele Kir Andronico și pre fiulă seă mai mare Kir Michael. Ascultă Imperatoarele mesagiul, și remânându forte voiosu și mulțumitu dede o pré-bună primire mesagerilor, așa că, infine, se termină negociațiunea in modulă propusă de Roger, căci voi imperatorulă să-i dé de soția pre nepota sa, carea era ficia imperatorului Ionu Asan, a căreia fidanciare o subsemnă pe dată, din partea lui Roger, unul din cavalerii menționați. Priimi de asemenea imperatoarele ca totă suita ce avé cu sine fratele Roger se fiă in solda imperătescă, plătindă patru unți de fie-care cală armat, două de fie-care callă de povară, una de fiă-care pedestru, patru de fiă-care sub-oficeră de galera, una de fie-care privighetoră de nopte, două-deci de tarine de fiă-care arbalestariu și două-deci și cinci tarine (?) de fie-care *proel* (?) Care sumă li se va da din patru in patru luni; și decă vre-unulă dintre ei s'arū affla cu intențiune de a se reintorce spre Apus, va fi solvită dupe aceeași analogia, și va putea a se duce priimindă soldă pe două luni; finalminte primi ca f. Roger se fiă Megaduce allă intre-gulă imperiū, care funcțiune equivale cu acé de Principe, Domnă preste toți soldații imperiulă, cu autoritate asupra amiralulă, și avându in supunere toate insulele Romaniei și încă și porturile marinei.

Imperatoarele trāmise lui Roger privilegiulă titlulă acestuia de Megaduce, sigilat cu sigilulă seă bula de aur și subsemnată de ellu și de fiil seă, tremițindă-i totu odată bastonulă megaduca-

tulă, insemniele și capela, pentru că e de sciută că pentru fiă-care din cei cari au vre-o funcțiune in Romania este o palăria specială, pre care nime altulă nu cutéză a o purta. Se invoi egalmente imperatoarele, că ei se priimescă in Malvasia reimprospătare de soldă, cândă acolo voru sosi, și toate celle de care arū avé necesitate.

Capitolu CC.

Cum mesagerii fratehă Roger se întorseră dela Constantinopole le Mesina, cu toate asigurările și privilegiile, fiindă numită Roger mare duce a totă Romania; și cum Domnulă rege Frederic de Sicilia ordonă se i se dee de ce galere și două barce, ajutându cu bani, și indestulându-lă cu provizuni.

Și așa, mesagerii bucuroși și indestulați se întorseră, cu totă asigurarea in Sicilia și afflără pre fratele Roger in Alicata, spunendu-i totu ce făcuseră, și-i inmānă privilegiiile relative la toate celle supra disă, și de asemenea și bastonulă, Capela, insemniele și sigilulă Mare-ducatulă. Și de aci inainte ilă voiū numi Mareducele.

Și dupe ce Mareduce priimi toate lucrurile aceste, merse la Domnulă Rege și-lă afflă la Palermo cu Dōmna Regina, și disă lui toate câte se făcuseră. Și Domnulă Rege multă s'a bucurat; și indata ordonă să se dé Mare-duculă X galere de la arsenală și două barce pre care puse să le armeze și să le pregătască pentru serviciulă lui Roger. Și Mareduce mai avé al-le sēlle VIII și așa face XVIII galere și două barce; și apoi pregăti încă trei nave mari, multe luntre și alte vase, și trāmise in toate părțile să se spună că totu omulă care va voi să mērgă cu ellu se vină la Mesina. Și Domnulă Rege adjuta pre fiă-carele cu ceea ce puté, cu bani, dāndă fiă-căruia, fiă bărbat, fiă femeie seă copilă, din aceia cari avé se mērgă cu Mareducele, fiă Catalană seă Aragonezi, un cāntariū (*quintal*) de pesmeți, și unū porcū seă carnea sarată dela unū porcū pentru câte patru inși, și cēpă și usturoi.

Capitolu CCI.

Cum fratele Roger, Mareducele Romaniei, se desțărți de Domnulă Rege de Sicilia, și trecu in

Romania cu doue-mii cinci-sute cavaleri înarmați, și cinci mii Almogavari (mercenari) și pedestri.

Așia, fiă-cine își adună muerile și copiii și se imbarcară foarte alegri și indestulați de Domnul Rege, ca și carele încă nu mai fu altă dată Domn care să se pórte ca densul cu ómenii cari l'au servit, că ellu făcu pentru dênșii totu ce puté și mai multu decâtu puté, că scia fiă-cine, că Domnul Rege nu avé tesauru, și că din atare resboiú eșia de nu-í adjungé ceea ce avé. Și așa se imbarcară de asemenea *Ricos-hobres* (ómenii instăriți) și cavalerii: și aveau cavalerii și ómenii cu cai duple portuine din tóte lucrurile. Dar En(*) Berenguer de Entenza și En Berenguer de Rocafort, nu puturá a se imbarca cu ei de astă dată, căci cellu dupe urmă avé doue castele în Calabria, pre care nu voi a le da, cându cu pacea, pînă ce nu va scóte solda ce i se datorézá lui și la ai seí, pentru care causá nu se putu imbarca de'ndată; dar se imbarcară En Ferran Ximeniz de Arenos, En Ferran de Ahones, En Corberan de Alet, En Pedro de Aros, En Pedro de Logran, și mulți alți cavaleri, căpetenii și almogavari. Și așa cum se imbarcară, furá galere, vase, naví și luntre peste totu XXXVI de ventrele cu 1500 ómenii călăreți, duple cum erau înscriși, căpuiți de tóte lucrurile, pe lângă cai. Și era preste IV mii de Almogavari și mai bine de uá miá pedestri, fără a se mai numera și cărmaci și marinarii imbarcațiunilor, cari cu toți erau Catalaní și Aragonezi, ducéndu cu sine-și soțiile seú metresele și copiii lorú. Și așia luará dîoa-bună dela Domnul Rege, și purceserá în órá bună dela Mesina, cu mare alegriá și satisfacțiune.

Capitolu CCII.

Cum Mare-ducele desbarcă la Malvasia și trece la Constantinopole, unde fu bine primitu de Imperatorele și de fiulú seú; și cum Catalanii și Genovezii se ciocniră între ei și muriră preste trei mii de Genovezi.

D-deu dădu timpú bunú, și în pucine zile desbarcará la Malvasia; și aci afflará pre cine să-í priméseá cu multá onóre și le dede mare prosperitate de tóte provisiunile. Și afflará aci ordine dela Imperatorele, ca să mérgá dreptu la Constantinopole, și așia făcurá, că purceserá dela Malvasia și meraserá la Constantinopole.

Și cum sosiră la Constantinopole, Imperatorele tatálú și fiulú îi priimi cu mare bucuriá și mare plăcere, și asemenea și toți locuitorii imperiulú; dér déca erau ei bucuroși, Genovezilorú înse le era necazú; că bine vedeu că de va sta multu acollo assemene gente, ei vor perde onórea și influința ce esercitaú în imperiú; că imperatorele nu cuteza a face nimica decâtu ceea ce voiaú ei, și pe viitorú nu-í va mai ținé în sémă. Ce se ve dicú? Nuntele se făcurá, căci Marele-duce luá de muere pre nepóta imperatorelú, care era din cele mai frumóse domnițe și din cele mai înțelepte din lume, și avé cam la XVI aní; și nuntele se făcurá cu mare veselie și mare indestulare, și se dădu fiă-căruia omú plata pe patru luni.

Capitolu CCIII.

. Ce se ve dicú? Bătaia fu teribilă, căci Turcii alergară la arme; dar ce putéu? că Mare-ducele cu compania sa de cavaleri și pedestri, năvali cu atáta furiá asupra lorú, încátu Turcii nu puturá să se mai țină; și așa totú nu voiaú să fugá din cauza muerilorú și a copiilorú lorú; care erau acolo cu ei, de care îi dureau inima, preferindú mai bine se móră decâtu să se dispartă. Neci odatá n'a fostu ómenii care se lupte cu mai multá strășnicie, dar în fine atátu ei câtú și muerile și copiii lorú remaserá toți prinși, murindú din Turci în acé di mai bine de trei mii cavaleri și mai bine de 2000 de pedestri. Și așia Mare-ducele și ómenii seí rădicará tabera, și nelăsándu cu vieță pre nici unú bărbatú din câtí avéu versta preste dece aní, se întórserá la

(*) D. de Bofarull crede că vorba *En* ce se întâlnește înaintea tuturor numelor proprii, precum, de exemplu, se afla *Io* înaintea numelui vechilor nostri Domni, este radicală din vorba *senyor*, dela latinul *Meus senior*. Acéstă vorbă, sincopată seú transformată, dede locú lui *Meus Sen* seú *Mossen* (Monsieur, póte și vorba *Mosiu* română); din cauza sinalefei între *Mos* și *Sen*, mai cu timpul se reduse la *Mos En*, duple cum din aceeași origină născură *Monssenyor*, *Mossenyer* *Micer*, seú *Misser*. Silaba *En* a președutú (dupe marturii indubitabile) la numele suveranilorú și a nobililorú, mai allesú în Aragon și Aquitania. La numele feminine se puné în locú de *En* pre *Na* seú *N* unitú cu vocala numelui. E curiosă acéstă potrivire între *En* și *Io* român. — *V. Alexandresco.*

Artaqui cu mare bucuriă, trămiseră în galere pre sclavi și pre sclave, și multe frumoase scule imperatorului cea mai mare parte, și din sclave imperatoresei și fiului imperatorului, și Dómnului femeii Mare-ducelui îi trămise sclave și scule multe și din partea fiă-cărui din Ricos-hombres, Andaluzi și Almogavari, asemenea Dómnului sócre a Marelui-duce. Și acesta fu în a 8-a și dupe ce se despărțiseră de imperatoarele, astă-feliu bucuria și alegria fu așa de mare în imperiul și mai ales din partea imperatorului și a Dómnului sócre a marelui-duce și a Dómnului fiica ei, că totă lumea trebuia să se înveselască

Nu așa și Genovezii, căroră acesta căusă mare necaz. Și mare fu și desplăcerea lui Kyr Mihaile fiulul mai mare al Imperatorului, și mare și invidia lui, așa că din acé și înainte se implu de mânia contra Marelui-duce și a companiei seile, că mai bine iubi să pérđă domnia decât să dobândescă victoria cu ajutoriul acelluia, pentru cuvântul că ellu (Mihaile fusese acolo cu ómenii și de două ori fusese bătut, cu tóte că ellu era particular între unul din cei mai buni cavaleri din lume. Dar asupra Grecilor D-đeu trămise atâté vicié că veré-cine îi póté confunda.

Capitolul CCIV.

Cum Marele-duce se duce la Constantinopole spre a-și lăsa pre Mare-ducesă; și cum priimi de la Imperatoarele solde pe patru luni și despre marile daruri ce făcu companiei.

Și așa fie-carele făcu conta sa cu patronul și unii avură de a lua p'ată pe un an, putându să trăiască cei cu bună renduelă pe pucinu, dar neci unul nu fu carele să nu fie priimit mai mult decât pe timpul cât stătură acolo. Pe când se regula contele, în luna lui Martie Marele-duce, cu patru galere, împreună cu marea ducesă și cu sócrasa, carea era sora Imperatorului, carea și ea iernase cu densusul, și cu două frați ai sóției seile, merse la Constantinopole spre a lăsa acolo pre numita Mare-ducesă și a-și lua đioa bună dela Imperatoarele Și așa lăsă pre Mare-ducesă la Constantinopole, și-și luă đioa bună dela ea și dela sócra sa și dela cumna-

ții se și de amicii se; și apoi luă đioa bună de la Imperatoarele

Capitolul CCVIII.

Cum Imperatoarele de Constantinopole trămise să spună Marelui-duce că, lăsându tóte, să se întorcă la Constantinopole, spre a-i da ajutorul contra Imperatorului Ionu Asan, carele se rescu-lase cu imperiul se.

Apoi marele-duce făcu să se vestescă, ca totu omul să urmeze drapelul se, și să mergă la pórtă de Ferru și acolo să sté trei đile, și apoi să se gătescă de a merge spre cetatea Dania. Și pe când ellu realiza acestu planu, îi veni messengeri de la Imperatoarele, care-i vestiau că, lăsându totul, să se întorcă cu óstea sa la Constantinopole. Că Imperatoarele Ionu Asan, tatăl Mare-ducesei, murise și lasase imperiul fiilor se, caru erau două frați ai Mare-ducesei și nepoți ai Imperatorului; dar cu tóte acestea, unchiul lor, frate cu tatăl lor, apucase domnia, pentru care motivu Imperatoarele de Constantinopole, (pe temeu că imperiul lui Ionu Asan se cuvine nepoților se), trimise messengeri la unchiu, carele se ridicase la domniă, đicându-i să lase imperiul la acei copii, nepoți ai se, că a lor era. Crudu fu responsul ce acesta dede, și cu acesta incepu unu resbelu cumplitu între imperatoarele de Constantinopole și acellu carele s'a făcutu imperator dupe Ionu Asan, astă-feliu că acella de Constantinopole perdea neconținut în luptă, și de aceea trimise messagie la Mare-ducele, ca să alerge în ajutoriul se.

Capitolul CCIX.

Cum Mare-ducele, priimind messengeriul Imperatorului de Constantinopole, întruni Consiliul spre a vedé ce trebuie să facă, în care consiliu se otări, că veré ce să fie, să se ducă a ajuta pre Imperatoarele.

Și Marelui-duce mare îi fu neplăcerea, că în acellu timp trebuia să lase domnia Anatoliei, după ce o cucerise dela Turci, restabilind'o din necazurile la care aceia o supuseseră. Și după messengeriul ce priimi, și ascultându de repetitele rugăciuni ale Imperatorului, ordonă să se țină con-

siliu și aretă la totă compania cele ce se petreceau, și se ruga să-lă consilieze ce are de făcut. Și finalminte consiliu fu dat de toți, ca oricum să fiă să adjute pe Imperatoarele la nevoia sa, și în primăvară apoi se voru reinturna la Anatolia. Și așa Marele-duce priimi de bună consiliu și cunoscu că compania illă consiliase bine. Și îndată se pregătiră, și pregătiră galerele și imbarcări totu ce apucaseră și ôstea incepu viajul pe țarmul mării, așa felu că în fie-care di aveau deaprobe galerele, lăsându pe lângă acestea Marele-duce în fie-care locu bună garnizună, deși era d'ajunsu pucine forțe, căci deja isgonise de acollo pre Turci, nici unulu nu se arăta în totă domnia; lucru care face posibilu a se dice, că acéstă țerră o restabiliseră cu de-severșire.

Și cum regulă totă țerra în acestu modu, merse Marele-duce la Passaguia (Lamsaki), și trimise unu vasu armatu la Constantinopole ca să întrebe pe Imperatoarele ce voesce să facă. Și cum Imperatoarele de Constantinopole află că ôstea Francilor era la Passaguia, fu forte alegru și mulțumitu și ordonă să se facă o mare serbare la Constantinopole, și trâmise la Mareducele să-i dică, să se ocupe de a trece la Galipoli, și că la capulu de Galipoli să staționeze trupele sêlle.

Capitolul CCX.

Cum, aflându de venirea Marelu-Duce, Imperatoarele următoru lui Ionu Asan trătéză cu imperatoarele de Constantinopole și se primi a face totu ce acesta va voi, și cum se introduse ura între Imperatoarele de Constantinopole și Marele-duce.

Și cându totă ôstea fu aședată acollo, ellu merse cu 100 ômeni cavaleri la Constantinopole a vedé pe Imperatoarele și pe Dômnă sócra sa și pre soția sa; și cându intra în Constantinopole i se făcu mare serbare și mare onóre. Și pe cându ellu era în Constantinopole, fratele Imperatorului Ionu Asan, cellu ce se resboia cu Imperatoarele, așa cum mai susu ați afflatu, aflându și ellu că Mareducele sosise acollo cu totă ôstea sa, își socoti trebele perdute. Și îndată trâmise ambassadori către Imperatoarele și făcu

totu ce acesta voi: și așa Imperatoarele isbuti prin Franci totu ceea ce doră în acestu resboiu....

Capitolu CCXII.

Cum în capătulu a 400 ani câtu imperiulu stătuse fără de Cesaru, fratele Roger fu creat Cesar de Imperatoarele de Constantinopole; și cum iernă în Galipoli și după încheierea păcê trecu la Anatolia.

... Și cu mare alegriă se întorseră la Galipoli, la compania sa, și Cesarele conduse pre Dômnă sócră-sa și pre Dômnă soția sa și doi frați ai soției sêlle, cellu mai mare dintre cari era Imperatore dupre Ionu Asan. Și cum fură la Galipoli, se pregătiră de iernare, că deja trecuse serbătoreă tuturor sfinților: și cu mare bucuriă iernéză Cesarele cu Dômnă soția sa și cu Dômnă sócra sa și cu cumnații sei

Capitolulu CCXIII.

Cum Cesarele delibéră se mERGă a-și lua di-oa bună dela Kyr Mihail, cu tôte că sócra și muerea sa illu impotrivescú, pentru că erau siguré de invidia ce Kyr Mihail simția contra lui.

... Și pe cându se făcea acé plătire, Cesarele di-se Dômnei sócrei sêlle și Dômnei muierii sêlle, că voesce să mERGă a-și lua di-oa bună dela Kyr Michail, fiu mai mare allu Imperatorului. Și sócra și muieria îi dîseră ca nici într'unu chipu se nu facă acésta, căci sciú elle că acella e mare neamiciu allu lui, și atâta invidia avea contra lui, că de siguru, de va merge Cesarele la unu locu unde Mihail se aibă mai multe puteri, acollo illu va uide și pre ellu și pre toți cari illu voru insoți. Dar finalminte Cesarele di-se, că nici într'unu modu nu se va opri de a merge, căci i-arú fi rușine să plece din Romania și să între în regatulú Anatoliei cu otărîre d'a lupta necontentitu contra Turcilor, fără mai înteu a-și fi luatú di-oa bună dela Mihail, lucru care s'arú putea lua în reu. Ce să vE dicu? că sócra sa cu muieria sa și cu cumnații sei stăruiă în așa modu că traseră în partea lorú totu Consiliulu și-lu făcură să-i dică nu cumva se întreprindă acéstă caletoriă; dar fu în vanu, căci nemica nu putea să-lu

opréscă d'a merge. Și așa sócra și muerea lui vedëndu că nici cu unu chipu nu-lu potü opri d'a merge, îi dîseră să le dea lorü patru galere spre a merge la Constantinopole, și chiämändu Cesarele pre amiralulu En Ferran Daunes (de Abones), îi dîse să le conducă in acea cetate. Rațiunea că femeia Cesarelui nu trecu cu ellü in Anatolia, fu că era gré mai bine de VII luni și dorîa să nască in Constantinopole, otărîtă in se ca, după ce va nasce să fiă dusă cu galere a-collo unde va fi Cesarele. Și așa Dómnă stătu la Constantinopole Și la timpulü cuvenitü nascu unü frumosü băiatü, carele încă era viü cândü eü incepuü acéstă carte.

Și așa voü inceta de a vorbi de acuma de sócra și de fiü și mă voü reintörce a vorbi de spre Cesare.

Capitolul CCXXVI.

Cum compania purcese spre a combate pre Alanü; murindü șefulü lorü Gircon, cum le dărimă stindardele și omori pe lângă acésta mulți din ai lorü; și despre ceea ce se templă unü cavalerü dintre Alanü, voindü să libereze pre socia sa din mânele companiei.

... Și așa cu grația lui D-deü, óstea se gătia lăsa Galipoli, fiindü vre o 12 zile de a-collo până la punctulü unde Alanü eraü in țerra lui Ionniță Asan. Déca cineva me intrébă cum se împărți dobânda, ia așa: că CC ómenî care avéü să rămăie cu mine la Galipoli, aveau să ea a treia parte, și trebuia să adaogü că așa se urmă, căci nu se affla nime carele să voéscă a remănea altü-feliü. Ce se vë spunü? Că decunópte se duseră despărținduse de acei ce avéü să remănă, și emaseră cu mine numa 133 ómenî cu pedestri cu marinari și Almugavari și șépte cai inarmați cari erau ai casei melle, căci cellořü-l'alți fui silitü a le da drumulü, promitändü ei a împărți in jumătate totü cástigulü ce li-arü da D-deücu acei și alți șépte cavaleri armați ce remaseră cu mine. Așa resultă că eü remăsei rău acompaniatü de ómenî și bine acompaniatü de mueri; că una cu alta remaseră cu mine mai bine de 2000. Așa, óstea plecă și merse mai multe zile po-

ne ce intră in **imperiulü lui Ioniță Asan**, așediatü intr'unü pré-frumosü plaiü. Și Gircon Bcapulü ulgarilorü, carele cu mânele selle ucisese pre Cesare la Andrianopole, și avé cu ellü la 3000 de ómenî cälări și la 6000 mi de pedestrii; fie-care cu a sa soțiă și copii, pentru că este de sciutü că Bulgarii facü asemenea cu Tătarii cari iau cu sine totü ce au, și neci odată nu staü in cetate nici orașe seü in sate. Și cândü ai nostri se apropiară de ei, atunci ei se opriră o zi spre a-și regula și asigura mai bine preparativele batăliei, căci e de sciutü, că Bulgarii sunt reputați a avea cea, mai bună cavaleriă din orientü. Și dupe ce se odihniră o zi, veniră a do-ua zi ai nostri a se aședa mai aprópe de ei, la o legă de distanță, și sculänduse fórté de diminéță, la ivirea zorilorü, se ciocniră cu ei, și năvăliră assupra taberei lorü. Și deși Bulgarii prinseseră limba, totuși nu putuseră crede că erau ai nostri așa de aprópe. Astü-feliü că nu erau nici gătiți bine 1000 de cälăreți. Ce să vë dîcú? Bătăia fu crâncenă și dură tótă ziua, până ce incolo către ora de amédi șefulü Bulgarilorü fu ucisü, perdënduși capulü, și fiindü abătute stindardele selle; așa feliü că incurändü fură invinși. Ce să vë dîcú? Din toți Bulgarii nu scăpară, unulü cu altulü, dintre pedestri și cavaleri, mai multü de 300 ómenî, și așa periră toți, fiindü mähniți la inimă de a se despărți de muerile și copii lorü...

Capitolul CCXL.

Cum ducele de Atena lăsă ducatulü seü Contelü de Brenda (Brienne) și cum, desfídatü dîsulü conte de Despotele de Ariă, și de Domnulü Românei (Senior de la Blaquia) și de Imperatorele, avu in adjutorulü seü compania, dar cum, după ce redobândi tótă țerra sa, voindü să ucidă compania, compania illü uccise pre ellü și pre toți ai lui.

In acestü timpü succedă că ducele de Atena muri de morbü, și neavëndü fiü nici fíică, lăsă ducatulü Contelü de Brenda (Brienne), carele era verü allü seü și carele crescuse in Sicilia, petrecändü multü timpü, cândü era băețasu, in castelulü de Agosta, unde stete in otagiü pentru

(*) Minunata espresiune comună cronicarilorü iberi și la ai nostri: *haber llinga donar lengua a prinde limbă a da limbă.*

tatălă seŭ, pre care-lŭ prinseseră; pentru care motivŭ ȃisulŭ Conte își dobândise iubirea Catalani-lorŭ, și vorbîa și însăși limba Catalană. *Cândŭ veni la Ducatŭ, illŭ desfidă Despotele de Arta, totŭ așa făcend Langlo Seniorele Blaquiei și Imperatorele*, din care caasă, pentru a li se oppune, ellŭ trămise messengeri la companiă, și promise a-i plăti solda de șese lună, adecă patru scuzi pe lună de fie-care omŭ cu calŭ și una scuză de fie-care pedestru; și dacă se făcură respectivele tractate cu cărți jurate din ambele părți, atunci compania purcese dela *Saserandria (Cassandria?) și veni la Morea, cu mare anevoință, căci suferise pre-multŭ trecendŭ Blaquia, care este cea mai tare țerră din lume*

No. 326.

— 1509 —

Stanislav Gorski resumă, dupre acte oficiale, mer-sulŭ resbelului și incheierea tractatului de pace între Moldova și Polonia in cursulŭ acestui annŭ.

Din *Acta Tomiciana*.

. . . Decretum etiam in eisdem comitiis fuit ad preces procerum regni, ut rex ad conjugium animum suum inclinaret, sumeretque sibi uxorem, regni ac vite sociam, ex qua successorem sibi in regno relinqueret, ne regnum ipsum ade xterne gentis dominatum deveniret. Designati itaque erant *Joannes Laski*, coadjutor archiepiscopatus Gnesnensis, cancellarius regni, *Joannes de Lubranecz* eps. Posnaniensis, *Christophorus de Schildowycz* camerarius regni, qui ill. virginem Catharinam, ducis Mekelburgensis filiam, ad regale matrimonium postularent. E quum in procinctu jam essent, mens regis a cogitatione nuptiarum ad bellum Valachicum conversa est et legatio revocata. Advolant ex Podolia et Russia ad regem frequentes nuncii, initio de apparatu belli, post de invasione Bohdani, vojevode Valachorum cum exercitu magno in Russiam et Podoliam. Et rex quidem Sigismundus invitus bellum hoc suscepit adversus vicinam et christianam gentem, que et regno Hungarie, Polonis confederato, subjecta, et munimentum esset tam Hungarie quam Polonie regnis contra Turcorum impressionis.

Ad primas itaque nunciationes de apparatu illius bellico Sigismundus rex Ser. Vladislaum fratrem suum Hungarie regem rogavit, ut Valachum regni sui Hungarie subditum juxta fidem pro illo datam ab inferendo bello, cujus nulla justa causa esset, contineret, quem potius ad fedus ictum cum Polonis observandum cogeret. Alioqui rex laceratus fedifragum hostem, bello ulcisci cogeretur.

Simulabat quidem initio Valachus suos ad reprimendas Tartarorum incursiones in castra coegisse. Ceterum in gratiam Basilii Moscorum ducis sui schismatis cultorem, cujus gentem a rege cesam et magnis cladibus affectam dolenter tulit regem ulcisci et ditionem ejus vastare pergebat.

Pretendebat insuper idem vojevoda et has causas, quod rex Polonie partem ejus soli Valachici, Pokucie dictam, per vim jam pridem ademptam occuparet, et quod rex ipse sororem suam germanam, virginem Elisabetam, reginulam, per Alexandrum ei in conjugium promissam, affinitatem ejus aversando dispensare nollet, quod denique pro damnis et injuriis ex Polona ditione illatis consequi justitiam non posset.

Interea dum rex cum exercitu universe nobilitatis regni militeque mercenario in hostem properat, Valachus cum copiis suis Russiam ac Podoliam ingressus, Camenecz et Halicz, arces regias oppugnabat, sed cum capere eas non posset, villas et oppida circumquaque igne vastabat, predas hominum et pecorum abigebat. Ad Leopolum inde exercitum duxit et dispositis a longe bombardis magnis globos superne versus civitatem jaculabatur. Ubi tamen jactura suorum non modica in oppugnatione civitatis facta, tertio ab obsidione die, cum accepisset, regem cum magno ac forti exercitu contra se adventare, reducere suos ad Valachiam cepit et in reditu Rohatynum oppidum, per deditionem captum, incendit, cives illius oppidi, multam preterea predam auream atque argenteam, calices, cruces, vasa templorum, campanas ad Valachiam abduxit.—

Rex Leopolum veniens, cum per febrem, ex ardore solis contractam, proficisci in terram hostilem non posset, Nicolaum de Camenecz, palatinum Cracoviensem, exercituum regni generalem ducem, voto prius facto Deo optimo, maximo et divo Stanislao martyri, Polonie patrono, donandi

imagines argenteas, ut id bellum sibi populoque Polono felix ac fortunatum esse vellet, ire cum exercitu jussit. Is, superato Thyra amne rapido, alacri animo terram hostilem ferro, igne, cede vastavit, oppida Czarnowcze, Dorohin, Botuszani, Stepanovce, Choczim, aliaque oppida, fortalicia, curias, villas ac predia in cinerem redegit. Districtum Pokucie, cesis ac pulsus presidii Valachicis recuperavit, et post devastatam in longum et latum hostilem terram predamque abactam, cum Soczawa, sedes vojevode, capi sine tormentis majoribus non posset, sed nec pugne copia a Valachis appareret — vojevoda sese cum suis in silvis occultante — dux ipse exercitum regium propter pacem tractari ceptam, reducere cepit et tam viros quam mulieres, senes, pueros, pecora, que ad usum non essent, ut par parireferret, interfici mandavit.

Interea dum hec in Valachia geruntur, venerant Leopolim ad regem Sigismundum a Vladislao fratre, rege Hungarie, legati ad bellum hoc Valachicum intercipiendum pacemque conficiendam. De qua cum tractant cum rege, exercitusque regius spe pacis detuci jussus, Thyram flumen tranat, mox Valachi ex insidiis a tergo erumpentes pugnam cum reliquo exercitu regio nondum flumen ingresso, censerunt, sed numero ac viribus impares victi, partim cesi sunt ac fugati, partim capti. — De occisorum numero non satis constat. Captivorum insignes erant triginta, inter quos magistratibus prestabant *Logoffet*, *Humienik*, *Kyrzu* magnus dispensator, *Petrica* et *Dobrosteph*. Vinciti omnes Leopolim ad regem perducti in custodia habiti sunt. Reliqui vero procerum ac bojarorum Valachi quinquaginta mandante duce exercitus decollati sunt; ex ea causa, quod Stephanus vojevoda, pater Bohdani hujus, stipendiarios milites Polonos in Trembowla raptos crudelitatem suam sanguine Polono satiaturus sub Podhayce decollari fecerat. Quorum tumultum dux regii exercitus in Valachiam vadens cum vidisset, illacrimans indignam necem eorum ulturum se vovisse fertur. Idecirco occisorum Polonorum manibus, cede Valachorum parentavit.

Accidit ea pugna IV Octobris, qui dies erat sacer divo Francisco, et ob victoriam eo die partam, dies sancti Francisci solennis in Polonia agi ceptus est.

Fractus hac clade Valachus pacem, legatis Hungaris procurantibus, lubens amplexus est, cuius constituende causa rex Sigismundus consiliarios suos ad Camenecz misit, *Joannem de Lisko* marschalcum regni Polonie, *Georgium Krupski* castellanum Belsensem, *Petrum Tomiczki* archidiaconum, secretarium suum, una cum legatis Vladislai, regis Hungarie, *Osvaldo Charlaczki* et *Berlaj Balabasso*. Ad quos illuc venerunt consilarii Valachi *Theutak Logoffet*, *Thador* capitaneus, *Isaac* capitaneus Novohrodensis, *Iwanko* et *Petrica*. Quorum omnium opera pax ad XVII Januarii anni sequentis MDX constituta est, his conditionibus, que sunt in federe conscripte infra.

Ad firmandam autem eam pacem juramento vojevode, profecti sunt ad eum in Valachiam Krupski et Tomiczki. Quo accepto reversi ad regem fuere, et quo hec pax firmitior foret eam Vladislau, rex Hungarie, pro sua in Valachos superioritate confirmavit. Cujus rei causa Petrus Tomiczki ad Vladistaum regem in Hungariam missus fuit. Quemadmodum hec omnia tam ex tenore scripti federis, quam ex legationibus Tomicii ipsius infra descriptis plane videri possunt.

XVI autem Martis die anni MDX legati a vojevoda ad regem Sigismundum Cracoviam venientes, *Thador*, *Iwanko Pitur*, *Luca*, *Draga*, satisfaciendo conditionibus federis, supellectilem omnem predamque sacram ac profanam ex Russia et Podolia abductam secum attulerunt ac reddiderunt. Cives Rohatinenses et ceteri illius districtus populi a vojevoda liberi dimissi sunt. Proceres vicissim Valachi et officiales in prelio ad Thyram fluvium capti, Leopoli vinculis soluti abire in Valachiam permissi. Ceterum rex Sigismundus, eisdem legatis Valachorum presentibus, oratoribus Hungaris Charlaczki et Balabasso servare fedus XX Martis juravit. Ad eundem modum et senatores Poloni jurarunt.

Eodem anno MDIX XXII Martis vicus apud Cracoviam Stradomia subito incendio exusta est. Urbs ipsa Cracoviensis ab eodem incendio egre ac magno labore defensa est. Quod signum erat futuri belli Valachici.

decise prin decretul de a adresa rugămintă regelui pentru a-lu îndemna să intre în căsătorie, luându-și uă soție de viță și de tron, din care să ăssă un mostenitor, pentru a feri regatul de a căde sub uă dominațiune străină. În urmarea acestei inițiative, fură orânduți: Ionu Laski vice-archiepiscopul de Gnezno și cancellariul regal, Ionu Lubranski episcopul de Poznan și Cristoforu Szydłowiecki camerariul regal, cari să mērgă să cēră în numele regelui mână principesei Caterina, fiia ducelui de Mecklenburg. Dar după plecarea lor regele lăssă planul de căsătorie, pentru a se gândi numai la resboi cu Moldovenii, și așa dēră se grăbi a rechiama pe ambasadori. În adeveru, curierii nu conținea de a totu veni din Podolia și din Galiția, aducēndu regelui sciri de ntău de mișcările, apoi de invasiunea lui Bogdanu-vodă cu uă mare ște de Moldoveni. Astu-feliu, chiaru fără voiă, regele Sigismundu trebuia să se inarmeze contra unui popor creștin și vecin, pe de uă parte suppus amiceii nōstre Ungariei, ēră pe de altă parte servind și Ungurilor și Polonilor dreptu unu zid contra Ottomanilor.

La prima veste despre pregătirile lui Bogdanu-vodă, regele Sigismundu rugă pe frate-seu Vladislau, regele Ungariei, să oprēcă dela unu resbellu nedrept pe vassalul Moldovenu și să-lu silēcă a observa tractatul de pace cu Polonia, căci altu-feliu va fi pedepsit pentru călcarea creștiniei.

Moldovenulu de ntău se prefăcea cumcă își adună ostile pentru a respinge pe Tătari; apoi pretindea că voesce a resbuna asupra regelui, prin pustiirea Poloniei, bătăiele și pagubele ce sufferise din partea Polonilor correligionarulu seu Vasile, ducele Moscoviei.

Maī imputa Bogdanu-vodă regelui și aceia că reține prin forță Pocuția, uă parte din teritoriul moldovenesc; că-i refusă lui cu despreț pe verăsea vergură Elisabeta, pe care îi promisese repozatul rege Alecsandru; și, în fine, că nu satisface perderile și insultele ocașionate Moldovei din partea Polonilor.

Pecādu regele, cu totă nobilimea polonă și cu ște mercenari se mișca în expedițiune, Bogdanu-vodă nāvāli în Galiția și în Podolia,

assediā forteretele regale Camenețu și Halici, dar neputēdu-le lua, devastă tōte orașele și satele din pregiurū și apucă în robie mulțime de ămeni și turme. De aci păși asupra Leopoli și incongiurādu o cu artileria, o bātu din tunurile celle mari. Dar după uă bombardare în cursu de două zile, însciințādu-se de apropierea regelui cu uă armată mare și puternică, se retrase în a treia zi și, pe drumu spre Moldova, luādu prin capitulațiune orașul Rohatinu, illu arse, iar pe orașeni de mpreună cu uă mulțime de aur, argint, potire, cruci, vase bisericesci, clopote, îi duse robii.

Sosindū la Leopole bolnavu de friguri, provenite din cauza arșitei sōrelui, regele rămase acolo, incredințādu comandantulu-generalu Nicolae Kamieniecki expedițiunea în interiorul Moldovei, după ce înse mai ănteu votase icōne de argintu lui D-deu și S-tulu martiru Stanislavu, patronul Poloniei, dēca voru bine-cuventa armele polone contra Moldovenilor. Apoi Kamieniecki trecu răpedele fluviu Nistru, nāvāli cu furiā în Moldova, tōte pustii prin ferru, focu și omor, și reduse în cenușă orașele Cernăuțu, Dorohoiu, Botoșeni, Ștefănesci, Hotinulu și alte politie, castelluri, curți, sate și burguri. După aceia recăstigă provincia Pocuția, allungādu de acolo și uccidēdu garnizonele moldovene și, în fine, după ce devastase în lungu și în latu tōtă țerra inamică, robind și omorādu pentru represallie bărbați, femeie, bătrāni, copii, dobitoce; — se retrase; căci capitala Suceva nu o putea lua fără artilerie grea, ēr de uă bătălie generală se feria Bogdanu-vodă, ținēdu-se cu ai sei în codri și începēdu a negocia pentru incheiarea păcii.

Pe cādu acestea se petreceau în Moldova, veniră ambasadori unguri la Leopole, stāruindū pe longă regele pentru împăcarea lucrurilor. Dar chiaru atunci cādu armata polonă, aflādu despre negociațiunī de pace, se retrăgea din Moldova, Bogdanu-vodă îi pāndi la trecetōrea Nistrului și după ce uă parte trecuse fluviul, nāvāli din dosu asupra restulu; înse mai slab și mai puțin la număr, Moldovenii fură invinși, uccși, fugăriți și prinși. Cifra celor morți nu se pré scie. Între prizonieri era 30 boieri de frunte, mai allesu logofetulu, Cărjea marele jiti-

ceră(*), Petrică și Dobrostești. Toți fură aduși legați la Leopole și, din ordinul regelui, aruncați în temniță. *Cei-lalți boieri și boierinași moldoveni, în număr de 50, fură decapitați din porunca commendantului generat allui armatei, întocmai precum Ștefan-vodă, tatăl lui Bogdan-vodă, lacom de sânge polon, decapitase sub Podhaite pe ostași poloni prinși în Trembovle, ale căror morminte le veduse commendantului general mergându spre Moldova și se dice că atunci ar fi jurat de a resbuna peirea lor, ceea ce și făcu.*

Acea bătălie dela Nistru se întimplă în 4 Octombrie, ziua Sf. Francisc, și din această cauză de atunci încôce ziua Sf. Francisc se serbează în Polonia cu solemnitate.

Sdrobotit prin acea victorie, Moldovenul îmbrățișându cu bucurie proiectul păcii, prezentat de ambasadorii ungari, regele Sigismund trimise cu acest scop la Camenești pe Ion Laski cancellariu, pe Stanislau Chodecki mareșallul regatului, pe George Krupski castellanul de Belz, pe secretarul său Petru Tomicki archidiacon, deîmpreună cu ambasadorii regelui unguresc Vladislau, Osvaldu Korlathky și Berlaj Balabas; către cari se însoțiră consiliarii moldoveni, Teutu logofet, Tôderu purcalab, Isacu purcalab de Roman, Ivanko și Petrică. Prin comuna lor înțelegere fură elaborate condițiunile păcii în ziua de 17 genariu anul urmatoriu 1510.

Pentru confirmarea acelei păci prin jurământul personal allui Bogdan-vodă, merseră în Moldova Krupski și Tomicki, după a căror întorcere o mai întări și Vladislau, regele Ungariei, ca suzeran allui Moldovei; cari toate se pot vedea atât din textul tractatului de pace precum și din relațiunea de ambasadă a lui Tomicki.

În 16 martie 1510 ambasadorii moldovenesci, Tôderu, Ivanko pitari, Luca Drace, venind la Cracovia, aduseră regelui toate lucrurile și prețurile sacre și profane apucate în Galiția și Podolia. Cetățenii din Rohatin și cei-lalți robi fură eliberați. De asemenea fură scoși din ferre și trimiși în Moldova boierii moldoveni, prinși în bătălie dela Nistru. Apoi regele Sigismund,

în prezența ambasadorilor moldoveni și unguri, jură și ellu în 20 martie pădirea tractatului de pace. Jurară și senatorii poloni.

În același an 1509, 22 martie, burgul Stradomia de lângă Cracovia fu ars. Însăși Cracovia abia-abia scăpă de acelu nicendi. *Acăsta fusese semnul viitorului resbell moldovenesc.*

No. 327.

Constantinople, 1628.

Testamentul lui Miron Barnovski, domnul Moldovei, cădându în mâna Turcilor și în adjunul de a fi omorât.

Originalul acestui prețios document istoric și literar se află la mănăstirea Bérnova, iar o copie în *Conclava Nr. 1015* din *Archiva Statului*, pag. 332—336.

Ion Miron Barnovschi-voevodu dămu scire cu scrisoarea noastră tuturor cui se cade a ști, că eu fiindu acuma în mâna păgânilor de bună voia mea venit în mâna lor, pre amăgiturile și înșălăciunile lor și mă scoseră din odihna mea cea bună, și cum cunoscem și vedem tocmelele păgânesce mai multu avem nădejde de mörte decâtu de viață, și într'acela chip meșesuguiră cu mângăierea lor, de nici casa nu m'am tocmitu, cum să cade în purcesul nostru, cum m'a fostu voia mea, ca de mi s'ar prileji aci și veri-uă mörte, să se știe pre ce tocmelă ar fi ramas casa noastră, ce nici unu lucru statornicu n'am făcutu să fie mörtea noastră cu odihnă, pentru căci că nici eu n'am ayutu această nădejde, să fiu eu astăzi într'acastă nevoie; pentru acăsta mă rog pentru mila lui D-zeu tuturor prietinelor nostri, de ni se va prileji aicea veri-uă mörte său veri uă închisore îndelungată, să vă fie milă de casa noastră de nu ne-am priceputu la purcesul nostru să ne tocmim casa cum se cade, ca să nu fie pre urma noastră price și gălcăvă între ruda noastră său între prieteni, căci că n'am știut că voi veni la una ca acăsta; și avu'am gându să facem până am fostu pre locu, ce totu am îndelungatu și după și am trasu nădejde că vom dobândi erăși domnia; decă așu fi știut în ce chipu va fi, m'aș fi tocmitu lucrurile; acuma sînt

(*) Cf. documentul N. 8.

scăpatu de acelle tôte, numai pre D-đeu și pre dreptatea mé amú tótă nădejdea; cîndu este acuma, eú mărturisescú înaintea lui D-đeu, celui ce a făcutu cerulú și pămîntulú, și mărturisescú a tórei rudei melle și tuturor prietinelorú, că eú lasú cu tótă voia mea și cu totú suffletulú méu acéstă scrisóre într'acellași chipú, cum de mi se va prileji aicea verí-uă mórte, ca să fie de credință și de séma pre urma nóstră ce se va afla scrisú într'acéstă scrisóre.

1). Pentru acelle ocine ce amú cumperatú dela Dumnelú Sireaschi (Siniawski?) și dela Dumneei Dómna Ana și dela Domnu Cnéz Corezchi; pînă amú fostú locuitorú acolo, dumneaei dómna Ana de multe orí ne-au g_ăitú și cu rugăminté, în r'acestași chipú, cu o de așú vrea să cheltuescú acelle ocine, cum să nu încapă moșia dumnisale în tr'alte mîni, să se vîndă altú cuí-va, că sunt gata dumnélorú a ne întórce baní, să le hie moșia érá pre mîna dumnélorú-séle, cum aú și fostú într'acéstú chipú amú fostú și noi bucuroși să nu cadă pre mîna altora; după pofta dumisélle avutămú și noi gîndú de ne va da D-đeu éráși domnia în țerra Moldovei, dumnélorú să-și rescumpere moșia dela noi, că aú fostú și cu destulă gálcévă, și să mai lasú din suma banilorú ce amú datú pre acelle ocine, cum amú și scrisú la dumealorú, și acuma de osebi; d-čí de va vré acum dumnelú jupánulú Sireavski și cu dumneaei dómna Ana să-și rescumpere moșia dumiséle, dumnélorú să dea din suma banilorú ce amú datú pre tóte părțile, uă sută și două-đeci de mîi de zloți proști la mîna ómenilorú nostri, carií vomú arreta mai josú, érá altă sumă ce vorú trece din uă sută și două-đeci de mîi de zloți eú daú și dăruescú cu tótă voia mea dumisélle Dómnei Anei și coconilorú dumisélle să fie datú în véci, nimé să n'aibă a cere dela dumnélorú. Numai dumisélle; maicei nóstre să-í facă venitú dintr'acelle ocini ce vorú socoti dumnélorú, să í fie de hrană pînă va hi dumneei viă, érá după mórtea dumisélle să hie iar domnei Anei și coconilorú dumiséle: și pînă va fi dumneei maica nóstră viă, să aibă dela dumnélorú socotință și cinste, cum aú avutú și de la noi; ínse de va vré dumneei să locuiască acolo pînă la mórte-í.

2) Cea sumă de baní uă sută și două-đeci mîi de zloți ceamú arrătatú mai susú, să aibă a da dumnelú jupánulú Sireavski și dumneei dómna Ana la mîna ómenilorú nostri, la Gavrilašú vornicú și la Costinú post; érá ei vorú da acești baní unde le vomú arreta noi; érá de nu va vré D-lui jupánulú Sireavski și dumneei dómna Ana să-și rescumpere moșia ca să dé acé sumă de baní 520,000 de zloți la ómenii mei carií amú arrătatú, atunci să fie volnicii acești doi boeri, Gavrilašú vornicú i Costinú postelniculú a vinde acelle ocine fie-cuí va vré să cumpere. Eară altulú din ruda mé nime să nu fie volnicú a vinde.

3). Dintr'acești baní să aibă a da Gavrilašú vornicú i Costinú postelniculú 5000 de zloți la sánta biserică din Liovú care o amú sferșit'o noi cu cheltuiala nóstră, și multe cheltueli a făcutú brasla dela acé sántă biserică cu đisa nóstră, și n'amú apucatú să plătimú acelle cheltueli, ci să aibă a la acé 5000 de zloți să plătescă tóte cheltuelile, ca să fie poména nóstră deplină.

4). Așijderea sánta biserică *Adormirea Pre-cisti* din tîrgú din Iași care este inchinată la luminatulú și sántulú morméntú allú lui Christosú și acé sántă biserică este nesevărșiră, decí să aibă acestia a sevărși și acolo dintr'acei baní cu cătú vorú socoti că se va săvărși.

5). Așijderea biserică lui sántú Ioanú *Boțătorulú* érá în tîrgú în Iași care este făcută de noi și érá nu este săvărșită, și acolo să aibă a da să o săvărșescă, și vesminte și altú ce va trebui, la acé sántă biserică să aibă a face.

6). Pentru detorií, care vorú fi detorií drepte, să aibă a le plăti, să nu fiú în blestemú.

7). Luatu-s'aú nisce boi dela nisce neguțatori și dela comisulú Furtună pre vremea ce plătiámú Ustia, și s'aú datú acei boi jupánulú Sireavski în prețulú Ustiei, și unora dintr'acei neguțatori li s'aú făcutú plata, érá altora nu li s'aú plătitú. Ce scie Tudorașco cămărașú cuí s'aú plătitú și de alte detorií de tóte, care sunt detorií drepte, scie cămărașulú, și ce va rădica ellú cu suffletulú seú cu juráméntú tare, să aibă acelle detorií a se plăti, să nu'mí fie ingreunată suffletulú și cu acelle peccate: luatămú și de la că-

mărașul nisce banî cându amî trecutî în cîce, avea și zapisî dela noi, să aibă a i se plăti după zapisulî nostru.

8). Nisce argintî ce amî datî la Dumnealui Stefanî Potoschi voevodulî din Breslavî și la dumnéei dîmna Maria, cându amî fostî la Hotinî după ce ne maziliră prețî de 16000 de zloțî, pohtindî dumnîlorî la noi, să-î imprumutămî cu uă sumă de banî. Noi banî n'amî avutî îndemănă să-î dămî într'aceeași dată, apoi dumnîlorî pohtiră și argintî să-lî zalogîscă într'unî annî, de abia să ne dea érá argintulî înapoi. Decî pohtimî pre dumnîeai pre dîmna Maria să-lî dea la mîna cestorî duoî boerî, care amî lăsatî ispravnicî casei melle, ca să aibă a-lî vinde și să dea din banî ce vorî lua pe acellî argintî 5000 de zloțî la sântulî mormîntî Domnului nostru Iisusî Christosî, la Ierusalimî, alți banî érá să-î dea unde va fi dîsa nîstră.

9). Biserica dela Toporăutî, unde zace ôsele pîrintelui meî D-đeu să-lî pomenîscă, să aibă a o gîti de ispravă.

10) Pentru cîstită maîca nîstră, de nu va vré să ședă dumnîeai la Ustiia pînă va fi dumnîeai viă, în țéră să ședă cu sora mea cu Scripca, scimî că va fi la cîste și socotită, și ce se va alege partea dumnîselle, să-î fie de mîrte, să fie totî pre mîna dumnîselle Scripcăi.

11). Pentru sînta monastire Bîrnova care este începută de noi, vedemî că după vreme ce stătură, că altî nîme nu va putea să o sîvîrșîscă, numai o putere dumnîscă; pentru acea de va alege D-đeu unî domnî creștinî, ca acella să o sîvîrșîscă, D-đeu să-î fiă într'adjutorî; monastîora cea de lemnî ce s'a făcutî ântăiî să aibă acești boierî a o socoti și a o întări.

12). Pentru satî pentru Toporăutî de vorî socoti și vorî recunîșce călugîrii, că nu vorî putea țîne acellî satî, ci se va pustii căci este la cea margine și mai multî în nădejdea nîstră s'aî ținutî; de cîtî se va pustii acellî locî și acea sîntă biserică, unde zacî ôsele pîrintelui nostru, mai bine să facă tocmelă călugîrii cu vorniculî Gavrilășî să le dea într'altî locî mai cu odihnă și să fiă acolo coconî surorî melle Svercăi.(?)

13). Pentru cocîna lui Ionașco Strovicî,

să o iea la sine aî vorniculî Gavrilășî aî Costinî postelniculî să o cîșîtorîscă după unî fecîorî de boerî din țéră, să-î ție moșiele și pentru ce s'aî crescutî în casa nîstră, să-î facă ceva parte din haîne și din argintî, să-mî fie poménă.

14). Pentru nescari zapise sîu macramurî de se vorî afla undeva făcute de noi adevîrî, și făcut'amî a bogaiî cercîndî binele nostru, și amî giuruitî unuia și altuia, cum de vomî dobîndî domnia în țerra Moldovei după nevoința lorî ca să aibă dela noi nagradî după nevoință ce vorî nevoi; acuma la acelle tîte să nu fie de credință nici să se creză nicîirea.

15) Pentru slugî carî ne aî slujitî cum se cade, să aibă nagradî după slujba lorî.

16). Iară să nu dîcă cineva dintru surorile nîstre, sîu de nepoți sîu de verî-primari, sîu fie-cine dintru ruda nîstră, că dîră are trébă sîu parte dintru ocinile nîstre ce le amî cumpăratî în țerra leșîscă sîu din tîtă averea nîstră, că nîmé n'are trébă nici parte întrî agonisita mea fără cui voî arăta eî după nevîia mea, acella va avea trébă și parte, că aceste ocinî și agonisita nîstră nu ne-aî remasî moșîa dela pîrinți, ci le amî agonisitî eî singurî, pentru acea nîme să nu se amestice să cîră parte, ci să aibă acești duoî boerî alleși, și voî tîte pre mîna lorî, ocinî, aurî, argintî, haîne, tîte aceste elătîtîre și stătătîre să dé pe la monastiri și biserici, pentru sufletulî nostru și a pîrinților nostri: sunt bogate biserice gîle de vestmînte, sunt bogate stricate, descoperite: să aibă a le griji dintr'agonisita mea, cum le va ajunge puterea pentru sufletulî nostru eî daî și dîruescî (?) coconilorî surorî melle Scripcăi, și coconilorî nepîtei nîstre Saftelî jupînesei lui Costinî.

17) De ni se va prileji mîrte aici la mîna acestorî pîgîni să pue acești boerî nevoință să nu zacă ôsele în pîgîni, ci să le adducă în țéră, să le îngrope la sînta monastire Dragomirna.

18). Pentru sînte biserici care sunt făcute de noi cu nevoința nîstră, să vî fie amînte, și pre urma domniilor vîstre și coconilor vîstri.

19). Tîte aceste cîte s'aî scrisî mai susî sunt poftelî melle cu tîtă voia mé, și poftescî și rogî pe toți prietenî mei să fie aceste tocmî-

le stătătore, nimea să nu le amestice într'altu chipu de cum amu tocmitu eū cu voia mea.

Iară cine se va ispiti să amestice într'altu chipu acéstă tocmelă ce amu tocmitu eū cu totă voia mea, să fie trecetū și proclētū, și afurisitū, și să fie neieritatū de D-deū.

No. 338.

Tergovisce, 1618, februarū 12.

Gavriilū Movilă, domnulū Terrei-Muntenesci, cu frații sei Petru (mai în urmă mitropolitū de Kiev), Ionū (*) și Moise (mai în urmă domnulū Moldovei), dăruescū monastirii Galata uā moșiā, remasā lorū dela vērulū lorū hatmanulū Isacū Balica.

Se afflă în originalū la monastirea Frumōsa, iar în coplă în *Condica Nr. 1015* din Archiva Statulū, pag. 266-27.

Gavriilū Movila voevodū a totă Terra-Romānescā și cu pré-iubiții și dintruā inimă frații mei *Petru-voevodū* și *Ionū-voevodū* și Moisi voevodū, fii marelui și pré-bunului repăosatului Eremiū voevodū, facemū scire tuturorū cui se cade a sci, cum noi cu vrerea și cu mila lui D-deū ne-amū milostivitū de amū datū și amū miluitū sfānta monastire a nōstrā ce se chīamā a Balicāi, ce este la Galata lōngā. tērgulū Iașilorū, unde este hrāmulū Sveti Arhangheli Mihailū și Gavriilū și alți fără de trupū puteri, de este metohū la sfāntulū și de D-deū āmblatulū muntele Sinae; care monastire este inceputā și făcutā de repăosatulū Balica hatmanū și este sāvārșitā și intāritā de repăosatulū părintele nostru Simeonū voevodū și de unchilū nostru Erimie voevodū și de vērulū nostru *Dumnealū Balica hatmanū fciōrulū Balicāi hatmanū cellū bētrānū*; acea monastire miluimū și intārimū cu unū satū ce se chīamā Hēcilū in ținutulū Sorocei pre apa Rēutulū, cu locū de heleșteu și de mori într'acea apă, cu totū hotarulū; pentru căci acellū satū aū fostū drēptā cumpāraturā și moșiā a repăosatului vērulū nostru *Dumnelū Isacū Balica hatmanū*; pentru să-i fie de adjutorū și de intārire la acea monastire și la monastirea cea mare dela muntele Sinae; și nouē

sā ne fie pomanā locuitōriā, și moșilorū și părinților nostri, și nouē și a totā ruda nōstrā; pentru că ocinele cāte aū avutū vērulū nostru *Isacū Balica hatmanū remānū pe māna nōstrā și a rudei nōstre*; iar cine &. (urmēzā blāstemulū și marturi:) *Enaki vel-banū Krlevskiū, Ivașco vel-vornicū, Papa vel-logofetū, Stoica vel-visternicū, Miho vel-spatarū, Mihalache vel-stolnicū, Buzesculū vel-comisū, Vladū vel-ăharnicū* și amū scrisū eū Lepadatū in scaunulū Tergovisce, fev. 12 ANN И ВТ АДАМА ДО ННННН В А КТО ЗРКС А РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА ІАХНІ. (Urmēzā iscāliturele și pecețile lui Gavriilū Movilă și Ionū Movilă, — *Petru Movilă lpsesce—iscālitura grecescā a lui Cirillū patriarchulū de Alexandria* și altele cāte-va grecesci).

No. 339.

Fără locū, 1652, aprilē 14.

Actū de confirmațiune dela Vasilie-vodā monastirii Barnoski pe satele Toporāuți, Șipote, Munteni, Negrinți și nesce prāvallie.

Notă: specificarea unor dări; ce-va pentru istoria lui Stroici; uā allusivne la hatmanulū Arbore; ce-va pentru biografia lui Miron Barnovski; despre moșie alle orașelorū; topografa Iașului; invasiunea tataro-cozacā în Moldova

Ionū Vasilie voevoda etc.

Adecā aū venitū inaintea nōstrā rugătorii nostri călugērii dela sfānta monastire ce se chīamā Adormirea Precistei din tērgū din Iași, care este ziditā de reposatulū Mironū Barnovski voevoda; și aū plānsū și ni s'aū jeluitū inaintea nōstrā, cu mare jalbā, dicēndū: că direse ce-aū avutū și alte zapise de daniā și de miluire cu mare blāstemū dela ctitorulū lorū Mironū Barnovski voevoda, și de intāriturā dela alți Domni mai de nainte de noi și insāmī domnia mea, pe satulū Toporouți, ce este în ținutulū Cernăuților, cu mori și cu heleștee in pereulū satulū, și pentru 1,500 oīe de goștinā, și 500 mascuri, și 1,000 stupi de desetinā și de solāritū, și pentru alte dări și angērie cāte vorū fi pre alți in țerra nōstrā; care satū Toporouți aū fostū giumētate dreptū de moșiā a lui Barnovski-vodā, iar giumetate din acellū satū aū fostū lui drēptā cumpāraturā dela unchilū

(*) Despre care veșl Engel, t. 2, p. 265.

domniei s'elle Stroiçi logofetū, dreptū 1,000 ughī; și iar satulū Șipotele in ținutulū Hărlăului, cu he-leșteu și cu mōră in Miletinū, și cu vīie in țarină, și cu 800 oie de goștină și cu 300 mascuri la goștină, și cu 300 stupi la desetină, și pentru alte dări și angerie; care satū aū fostū mai înainte a lui Arbore, și aū âmblatū din mână in mână, și aū fostū și domnescū, pōnē cândū l'aū cumperatū Mironū Barnovski vodă, cândū aū fostū hatmanū, mai înainte de d mnia lui, dela Radulū vodă Mihnea in domnia lui înteu, dreptū 1,800 galbeni unguresci; și iar satulū Munteni, ce este pe Bērladū in ținutulū Vasluiului, și cu vadū de mōră in apa Bērladului, care satū aū fostū dreptū domnescū ascultătorū de tērgulū Vashuiului; și iar uă bucată de locū din satulū Negrinți, in ținutulū Hotinului, care bucată de locū le-aū fostū iar daniă și miluire dela ctitorii monăstirii, și aū avutū și pēră cu Efremū Hăjdei pentru acea bucată de locū din Negrinți și l'aū remasū din totă legea țerei; și iarăși pentru nesce dughene și cu pivnițe din tērgulū Iașului impotriva cārvasăriei domnesci in ulița rusescă; aceste tōte direse și alte întăriture tōte s'aū prăpăditū din taina (?) sfintei monăstiri cândū aū venitū Salga-sultanū cu ôste tătărăscă și cu Bogdanū Hmilniski hatmanū cozăcescū cu ôste zaporojenescă, și aū robitū și aū predatū țerra noastră din Nistru ponēn munte, și aū arsū tērgulū Iași și tērgulū Sucevei și mitropolia, și mulți ômenī aū cădutū in nevoiă; deci domnia mea dēca aū vēdutū atâtea jălbi și plângere și rugăminte dela rugătorii nostri călugērii dela acēstă sfântă monăstire de mai susū scrisă, cumcă stă sfânta monăstire fără scrisori și fără de urice; domnia mea m'amū milostivitū, și amū datū și amū miluitū și amū întăritū sfintei monăstiri pe aceste de mai susū scrise sate, ca să fie sfintei monăstiri dela domnia mea drēptă daniă și miluire, și in totū loculū cu totū venitulū, nerușeitū nicī uă dată in veci; iar hotarulū acestora ca să fie din tōte părțile pe hotarulū cellū vechiu, pe unde de veci aū âmblatū.

Și spre acēsta credința domniei melle și a dumilorū-selle boierilorū nostri: dum. Ghica vel-vornicū, și Ghiorghie hatmanū, și Toma vel-vornicū, și Eni Moțocū purcălabū de Hotinū, i Mironū Cîgole și Boțulū purcălabi de Nēmțū, și

Stămatie vel-postelnicū, și Costinū Cîgole spătarū, și Alexandru vel-păharnicū, i Iordakie vel-visternicū, i Pătrașco Cîgole stolnicū, și Grigorie vel-comisū, și credința tuturorū boierilorū nostri.

Și pentru mai mare întărire a tōte căte s'aū scrisū mai susū, poruncit'amū dumiselle Ghiorghie Ștefanū vel-logofetū ca să scrie și să lege pece-tea noastră la acēstă incredințată carte a noastră.

(Din *Condica moldovenescă* Nr. 1015 in *Arhiva Statului*).

No. 340.

Fără locū, 1618, martū 30.

Actū, prin care Radu-vodă, domnulū Moldovei, dăruiesce lui Condrea ex-camarașū satulū Șivița.

Nota: pustirea sâtelorū prin invasiuni tatare, perderea dreptulū de proprietate prin ne-usū de 25 de ani.

Facemū scire tuturorū cui se cade a sci pentru boiarulū nostru Condrea biv cămărașū; slujindū domniei melle cu drēptă credinciosă slujbă și țerei, dreptū aceia și domnia mea m'amū milostivitū assupra lui și i-amū datū și l'amū miluitū pre dēnsulū cu unū satū anume Șivița la Prutū in ținutulū Covurluiului, care acellū satū aū fostū de mai de nainte vreme a lui Ceacăr Greculū, inse dela dēnsulū n'aū remasū nimeni, căci n'aū avutū copii, și aū remasū de aū fostū acellū satū pustiu 25 anni dreptū că este la marginea țerei și este lōngă drumulū păgănilorū Tătari; și amū aflatū domnia mea cum același satū s'aū luatū domnescū de Ștefanū-vodă Tomșe, și aū fostū acolo strinsū căpi-va ômenī din tōte părțile; ci domnia mea l'amū datū și amū miluitū cu acellū satū pre acestū boiarū mai susū numitū: una pentru a lui drēptă slujbă; alta că ellū aū datū domniei melle și trei sute ughī roșii de i-amū datū acei bani in trēba țerei de unde amū avutū nevoiă și trebuință; pentru aceia acellū mai susū scrisū satū Șivița la Prutū și cu totū hotarulū ca să-i fie și dela domnia mea daniă și miluire și întăritură și uricū și ocină cu totū venitulū, lui și fiilorū lui și nepoțilorū strănepoțilorū lui, stătătorū in veci; ēră încă și de se vorū afla verī intr'ua ôre-care vreme din niscaī-va dille niscaī-va dresse de daniă la verī-ua parte, ori de daniă ori de întări-

tură seî de cumperătură pre acellu satu, fie la orî-care, ca să nu fie nici de uă cređare nici uă dinióră; dreptu ce c'au stătuțu acellu satu totu pustiū in multă vreme și după aceia aflādu-se s'au luatū domnescu de Stefanu vodă. Iară hotarulū acellu mai susu scrisu satu anume Șivița la Prutu, ca să fie hotarulū dreptu tôte părțile dupe a selle bețrāne hotare cum au umblatū. Și spre acēsta este credința domniei melle Radulū-vodă și a fiu-meu Alexandru; și credința tuturorū boiarilorū nostri cei mari anume: Ionașco Ghen-

ghe vel-logofētū, Cōste Băciocu vel-vornicu, Ne-coară vel-vornicu, Necula i Costantinū Roșca par-calabi de Hotinu, Gheorghe i Dumitru Goe par-calabi de Némțu, Manole i parcalabi de Romanu, Mihulū hatmanu i părcălabulū Sucevei, Bernatū postelniculū, Grigorie Ciolpanu spă-taru, Mihailū Furtună paharnicu, Neculae stolniculū, Dumitrache vistierulū, Simeon Ghenghe comisulū.

Din același Condiță.

Registrurile, promise in introduțiune, se publică in broșură separată, astu-feliu incātu broșurele pe dece anni să formeze unū tomū.

FINEA
tomului I.

ARCHIVA ISTORICĂ

A

ROMANIEI.

SUB AUSPICIELE MINISTERIULUI JUSTIȚIEI, CULTELORU ȘI ALĂ
INSTRUCȚIUNII PUBLICE.

REDACTOR:

B. PETRICEICU-HĂJDEU.

T O M Ū II.

BUCURESCI

IMPRIMERIA STATULUI

1865.

368

PREFAȚA.

Inaugurându acestă allă duoilea annă allă publicațiunii năstre, resimțimă in profundulă consciinței mulțumirea drumașului, cândă, uitându-se inderetă, priivesce callea ce o străbătuse, și-și murmură cu mândriă: amă adjunsă departe!

Tacită dise ună mare adevără: victoriele nu obosescă nici uă dată dar care victoriă să fie ea măi frumăsă, decâtă acea a istoricului, cândă cutrierându trecutulă, cucerescă in ellă in profitulă patriei spațiuri necunnoscute sēu neâmbplate?

In cursulă primulă annă publicarămă peste trei centurie de documente, atâtă acte precum și scrieri, in cea măi mare parte ascunse pone acum de veđulă istoriei năstre; obositămă ore? ba din contra, cu fie-care passă inainte, ne insufflețiaă nouă forțe, descoperindu-ni-se nouă orizonturi!

Diarele române apprețuiră in d'adjunsă,—credemă noi și credă in se— importanța primeloră duo volume alle acesteă publicațiunii; iar din străini, ne măgulesce măi cu deosebire suffragiulă celebrulă filoromână Veghezzi Ruscalla; sperămă inse, că *Archiva Istorică a României* va deveni totă din ce in ce măi interesantă, documentele, cași vocabule, câstigându prin grupparea loră intr'ună „dictionnară“ completă, din care pone aci noi nu suntemă încă decâtă la littera A.

Annulă allă duoilea allă acesteă collecțiunii nu va lipsi de a attrage assupră-și uă deosebită atențiune prin publicarea prețioseloră documente, adduse din Italia și Spania de către eminentulă nostru litterată d. V. Alexandresco. Părintele Episcopă Melchisedecă ne făgăduise, de asemenea, uă provisiune de acte: lectori nostri gustă de măi'nainte de efectulă promissiunii Sântiei Sēlle.

B. P. H.

20 Augustă,
1865.

No. 1.

INTRE 1540-1580.

Estracte din cronica polono-litvană a lui Mateiu Strykowski.

NOTĂ.

Scrisă polonesce, rară și netradusă în altă limbă, această cronică fu cunoscută pînă acum istoricilor nostri numai din nume: credem că dăruia să face un serviciu esențial, reproducînd din ea toate pasajele atîngătoare de Români, să înțeleagă înse că numai întru cătă autorul vorbește de propriul său timp, adevărat întru cătă scrierea sa pînă ave importanța unui document.

Mateiu Strykowski, — aceste detalii sunt luate din înseși operele sîlle, — se născu la 1547. În 1574-75 el vizită Moldova, Țerra-Românească și totă Turcia. Anul morții sîlle nu e cunoscut.

Opera principală, din care prezentăm aici cîte-va estracte, poartă următorul titlu: „Ktora przed tym swiatla nie widziala Kronika Polska, Litewska, Zmodzka i wszystkiey Rusi.“ E tipărită la Königsberg, 1582, in-f.

FRAGMENTU 1.

A cheac daley, swiat zwiedziec do Turekem
jachal,
Gdziem iednak oyczyznie swey sluzyc nie
zaniechal,
Przechodzac greckie panstwa y Insuly ony,
Moreyskie y Bulgarskie, Serbskie, Trackie
strony,
Y gdzie Multanskie pola y Woloskie kraie,
Y gdzie Besarabska wlosc stada owiec daie,
Gdziem widzial o Iwoniamezny twoie glowe,
Z Drakulina, ktoremus dal byl panstwo
nowe,
Gdzie Multan, Serbin, Cygan, Grek, Wloch,
lud zmieszany,
Gdzie Naso do Tomirów srogich byl wy-
gnany

FRAGMENTU 1.

Iar voindă a vedea regiuni și mai de-
părtate, plecăm în Turcia, fără înse a înceta
și acolo de a servi patriei: trecui țările și
insulele grece, Peloponesul, Bulgaria, Serbia,
Tracia, câmpiile Țerei-Muntenesci, părțile
Moldovei, *provincia Bessarabia ce abundă în*
turme de oi; vedui acolo capul destrun-
chiat al lui vînzului Ionu-vodă, de împreună
cu al lui Dracu-vodă, (1) căruia îi dedese
o nouă domnie; vedui acolo pe Munténu,
Serbu, Țiganu, Grecu, Italianu, amestecați
la un loc; vedui acolo Tomi, asprul es-
siliu al lui Ovidiu

Două note ale autorului la pasajul de mai sus:

(1) Așa numesc Strykowski pe Vintilă-vodă, despre care vedui opera mea, eșită acum din tipar: „Ionu Vodă cellu Cum-
plitu“; p. 99 și 169.

1. Iwone Woloskiego hospodara glowa na bramie w Bukorestu stolecznym dworze y miescie multanskim, i Drakulina podle niego, ktorego byl wsadzil Iwonia na gospodarstwo Multanskie, wygnawszy Alexandra.

2. Wten czas musielismy iachac niezwy- czayna droga, na Multanska, Bulgarska y Serbska ziemie skalista, dla glodu wielkiego, ktory w Woloszech i w Turcech roku 1574 y 75 panowal, tak iako w Litwie w 1570.

FRAGMENTU 2.

. A ten z dawna slawnie wziety o- byczay i dzis w Greciey, w Aziey, w Tra- ciey, w ziemi Multanskiey y Siedmigrodzkiey, w Woloszech, w Wegrzech, y w inszych krainach zachowuia, iakom sie sami temu przypatrzyl y wlasnymi uszami nasluchal, iz pospolicie na kazdych biesiadach, a w Tur- cech na ulicach y na bazarach, pospolitych rynkach, zaenych ludzi dzieie skladnymi wjer- szami spiewaia, przy skrzypicach ktore Serb- skimi zowiemy, lutniach, kobzach y arfach, z wielka pochiecha ludu pospolitego, xiazat y rycerzow zacnie przewaznych spraw slu- chaiacego. A u Turkow o naymnieyszey po- trzebie y bitwie z chrzesciany zaraz piesni ludzie na to z skarbu cesarskiego opatrzeni skladaia, iakoz y przy mnie w Konstantyno- polu, gdy Tunis y Golete roku 1574 pod Hiszpany w Afryce wzieh, wszedzie po u- licach Tureckim y Slawanskim iezykiem y ubodzy w Karwasserach, domach goscinnych, piekne piesni krzykliwym glosem o meznym dokazowaniu lanczarow sturmuiacych y prze- wazney smialosci Bassow, Sendziakow, Cza- uszow y Spahiuw spiewali

FRAGMENTU 3.

. roku 1574, po Henrykowem uiacha- niu, ktoregom koronacya wierszem drukowana w Krakowie y Gonca Cnoty Carmine Sap- phico z niemnieysza praca wydal, gdym do Turek in Interregno z zaenym koronnym slachcicem Andrzejem Taranowskim zaiachal,

1. *Capulă lui Ionă, Domnulă Moldovei, și allătura capulă lui Dracu-vodă, pe care, după allungarea lui Alexandru, illă pusese domnă muntenescă, le-amă vedută ambele pe pörta Bucuresciului, capitala și reședința Ter- reî-Romănescă.*

2. In acea căllătoriă furămă siliți de a ur- ma uă calle estraordinariă, prin Muntenia, Bulgaria, Serbia și stâncele Balcanului, din cauza fόμεiei cellei mari ce sfășeia în 1574 și 75 Moldova și unele părți alle Turciei, as- semenea Litvaniei în 1570.

FRAGMENTU 2.

. . . Acestă gloriosă și antică obiceiă se pă- stréză pone astăzi in Grecia, in Asia, in Tracia, in Muntenia, in Transilvania, in Moldova, in Ungaria, și in alte țerre, precum mă incre- dințai eu insumi și audii d'adjunsă cu pro- priele melle urechă in tôte adunările acel- loră popore, ără in Turcia pe strade și pe piațe, unde faptele ómeniloră renumiți sunt celebrate prin cantece cu acompanimentulă vióreloră, alăuteloră, cobzeloră și arfeloră, căci poporulă de josă se desfetéază peste mesură, ascultândă marile vitejie alle principiloră și voiniciloră. *La Turci sunt ómeni specială, sa- lariați din visteria imperială, pentru a' com- pune cantece assupra tuturoră bătăllheloră, mari și mice, cu creștină (1); precum și in timpulă petrecerii melle la Constantinopole, după ce Turci luaseră dela Spanioli in A- frica Tunisulă și Goleta in 1574, pe tôte piațele și prin tôte caravan-serașurile seú os- pelluri, cerșitoră cantaă turcesce și slavonesce, cu uă vóce țipătóriă, frumóse cantece de- spre bravura enuceriloră mergendă la esca- ladă, curagiulă Pașalleloră, sandiaciloră, cía- ușiloră și spahiiloră . .*

FRAGMENTU 3.

. . . In anulă 1574, după fuga lui Enrieu (de Valois din Polonia), a căru coronățione o amă fostă descrisă nu cu puțină bătăiă de capă in nesce versuri țipărite la Craco- via, plecăt in Turcia in timpulă interremnu- lui, in suita demnului nobilă polonă Andreiu

(1) Oare nu s'ară fi conservată pone acum atari cantece despre Mircea, Stefană, Tepeșă, Ionă și Mihaia?

izbych za morze pielgrzymuiac, nie tylko iedno powietrza y nieba odmieniał, starałem sie o to z pilnoscia, coby bylo z dobra slawa spolney rzeczypospolitey naszej, wszytkiem sie postepków, obyczaiow, traktatow Tureckich, w osboie Ulissesowey wybadal, ktemu wszytki zamki, miasta, polozienie krain, tak Woloskich, Multanskich, Bulgarskich, Raczkich, Tracyiskich, y Tureckich porzadniem sobie spisał y takem wlasnie za iednym obeyrzeniem wyrazil, iako sie w sobie y murami y wiedzami y polozieniem albo przyrozeniem mieysca mialy

FRAGMENTU 4.

. . . ktory obyczaj nie tylko u tych (Litwy); ale i w Woloszech, w Multanskiey y Bulgarskiey ziemi zachowuja, com sam widzial w kilku miasteczkach, w Buzowie, w Rusciuku, w Dziurdziewie nad Dunaiem y w Bukorestu stolecznym miescie Hospodara Multanskiego, gdzie k temu swieczki pala y kurza kadzidlem na mogilach . .

FRAGMENTU 5.

. . . Carolus Wegierski krol, gdy bez przyczyny podniosl wojne na Bazarada hospodara Multanskiego, porazon iest fortem na glowe od Multanow y Wolochow, tak, iz w maley druzynie ledwo sam krol z pogromu ubiezal do Wegier. Na tym mieyscu gdzie bitwa byla hospodarowie Multansej monaster zmurowali i slupy murowane trzy z kamienia postavili, ktorem ia sam widzial roku 1574 z Turek iadac, za Giurgieciem miasteczkiem, dwa dni chodu od Sybinova miasta Siednigrockiego, idac przez gory

FRAGMENTU 6.

Swiadcza potym Latopisceze Litewskie y Ruskie, iz Juria Koriatowicza Woloszy na hospodartstwo albo wojewodstwo Woloskie y Moldawskie dla iego dzielnosci rycerskich

Țaranowski; eugetându in se ca acea călătoria ultramarină să nu consiste numai în schimbarea aerului și a orizontului, ci să pôtă servi și spre gloria patriei; *cercetăi cu stăruință, prin arta lui Ulisse, toate apucăturile, obiceiile, tractatele Turcilor, pe longă cari și toate cetățile, orașele și siturile moldovene, muntene, bulgare, serbe, trace și turce, descriându-le în ordine sistematică după natură și făcându în desemnă planurile lor cu cea mai strictă acurateță, cu mări, cu turnuri, cu posifană artificiale și naturale . . . (1).*

FRAGMENTU 4.

. . . care obicei de a celebra memoria morților illă conservă nu numai Litvanii, ci încă Moldovenii, Muntenii și Bulgarii, precum vedeți eu însumi în unele locuri, la Buzău, la Ruscicu, la Giurgiu pe Dunăre și în Bucuresci, capitala Domnului Muntenesc, unde cu această ocaziune se aprind luminări și se tămădeză mormintele . . .

FRAGMENTU 5.

. . . Regele ungară Carolă rădicându ună resbellă năprasnică asupra domnului muntenesă Bassaraba, fu bătut cu deseversire prin stratagemă de către Munteni și Moldoveni, astă-feliu încătă cu puțină ai sei abia abia putu scăpa cu fuga în Ungaria. *Pe loculă bătăliei domnii muntenesă zidură uă biserică și rădicară trei stâlpi de pără, precum vedeți eu însumi în 1574, întorcându-me din Turcia, de ncollo de tergușorulă Gherghită, duo zile de drumă dela orașulă transilvană Sibiu, în munți . . .*

FRAGMENTU 6.

. . . *Cronicele litvane și rutene (2) mărturisesc, că pe (principele litvană) Iurie Koriatovicz, din cauza deosebitei selle bravure, învătându-lă la domnia Moldovenă, illă coronară*

(1) Această prețioasă *Descriptiune ilustrată a Moldovei și a Țerei-Românești* remase în manuscris și nu se scie unde ară fi rătăcindă acum: în bibliotecile cele mari din Polonia amă căutată în zădară.

(2) Strykowski avu în dispozițiune-i mai multe cronice manuscrite litvane și rutene astăzi necunoscute, și despre cară eruditulă Polonă Ignatie Danilowicz scrisse uă dissertațiune deosebită în Latopisice Litwy i Kronika Ruska, Wilno, 1827, în-8.

wzieli, y w Soczawie na stolicę według swego zwyczaju podnieśli, wszakże iako u nich iest wrodzona niestateczność częstego odmieniania panów, Juria Koriatowicza otruli w Soczawie, pochowany w Wasziulach monasterze mrowaniem za Berladem, gdzie sam był roku 1575, pul dnia iazdy.

FRAGMENTU 7.

... Ten Stephan woiewoda Wołoski był chytry y fortunny, bo Turkow pultora sta tysiecy iednym razem porazil, krom inszych częstych a znacznych z nim utarczek. Ten tez Matiasza krola Wegierskiego walecznego z ziemie Wołoskiej y z Czakielskiej wygnal, poraziwszy przy nim wielkie woysko Wegrow y raniwszy samego trzemi strzałami, w mieście Bani, za którym zwyciestwem odial mu y czakielska ziemie. Ten tez Tatarzy wielokroć porazal, tez y Polskiego krola Albrichta nad nadzieie naszych pogromil. Ktorego moze kazdy historyk z ta fortuna wielka a malym panstwem slusnie wyslawiac. O tym Wołosze y Multani spiewaia ustawicznie w kazdey biesiedzie na serbskich skrzypicach przygrywaiac swoim ięzykiem: „Stephan, Stephan „woiewoda! Stephan, Stephan woiewoda! biial „Turkow! bil Tatarów! biial Wegrow, Rus „y Polakow!“ Gdym iachal do Turek, widzialem w Bukorestu stolecznem mieście y w dworze hospodara Multanskiego, u ktoregosmy byli na czei, obraz wymalowany z possochem staroswieckim, wzrostu wysokiego, tego Stephana w koronie krolewskiej, na murze w swietlicy hospodarskiej pokoio- wey. Zowia go tez Wołoszy Kara Bochdan Stephan, to iest drogi Bochdan Stephan (Carus po lacinie, po wołosku Cara-drogi), a dla iego niewymowney dzielności maia go za swietego ...

FRAGMENTU 8.

... Iest Chocim zamek piekny y obronny na skale, podobny Kokonhauzowi w Liflandziech, jakom sie sam obiema przypatrzyl, wszakzem iusz Turkami ossadzony widzial

după obiceiul lor în capitala Suceva; dar fiind din natură omenii iubitori de schimbarea Domnilor, în currândul illu otrăviră: e înmormântată într'ua monastire de piatră ca de uă dîmnetate-și de'ncoll'o de Berladu, unde amă fostu eă însumă în 1575 (1)

FRAGMENTU 7.

... Acellu Stefanu-vodă era astutu și norocosu. Ellu bătutu într'ua dată 150,000 de Turci, affară de mai multe alte însemnate victorie. Pe bravulu rege maghiaru Mateiu allungă din Moldova și cuceri dela ellu și țerra Secuilor, după ce învinsese uă mare oste ungurască în orașulu Baia, însuși regele fugind rănit cu trei sagette. Adessea bătutu și pe Tătari, ba și pe însuși regele polon Albertu înfrânse peste speranță. Astu-feliu, oricare istoricu cată să celebreze marea virtute a unu principu atât de micu. *Moldovenii și Muntenii cântă despre ellu negreșitu în tote banchettele lor, acompaniându-se cu musica alăutei: „Stefanu, Stefanu-vodă! Stefanu, Stefanu-vodă! bătea pe Turci, bătea pe Tătari, bătea pe Unguri, pe Gahpani, pe Poloni!“ (2). În cursulu călătoriei melle turcesci, veđu în Bucuresci, capitala și reședința domnulu muntenescu, carele ne poști la prându, portretulu acestu Stefanu, cu corôna regală și unu to- egu în mână, de naltă statură (3), aninat pe păretele etaculu princiaru. Moldovenii illu numescu Cara-Bogdanu Stefanu, adecă scumpul Bogdanu Stefanu, „cara“ romănescu, din „carus“ lătinescu, însemnându: scumpu. Din cauza nepovestitei sêlle bravure, Românii illu socotescu de sfântu ...*

FRAGMENTU 8.

... Hotinu este uă frumôsă și puternică cetate, aședată pe uă stâncă, avendu aspectulu fortareței Kockenhausen în Liflanda, căci le veđu pe amenduo. În 1574 găsî Hotinulu deja

- (1) Acestu faci este de uă importanță supromă. Iurie Koriatowicz trăi înainte de 1350 și, prin urmare, aru fi anterior lui Dragoșu. Noi cunoșcemu unu documentu dela acestu principe, dar din nenorocire fără dată: illu vomu publica cu uă altă ocaziune.
- (2) Acestu antieș cântecu, conservatu pone astăzi în gura poporulu, veđi în scrierea mea „Ionu-vodă cellu Cumplita“; p. 68.
- (3) Cum ôro să împăcăm această cu statura cea mică a lui Stefanu în Cronica lui Urechia?

roku 1574. Ale w nim przedsie ma Woiewoda swego Borkolaba, ktory nas tam dwa kroć imieniem hospodarskim podeymował...

FRAGMENTU 9.

... Roku zas 1572. Bochdan woiewoda od Iwonie z Woloskiego panstwa wygnany, byl potym prowadzon od slawnego y przewaznie dzielnego hetmana Mikolaia Mieleckiego woiewody Podolskiego do Woloch, y dokazal by byl swego przedsiewziecia, bo sie iusz byl Iwonie, aczkolwiek wielkie wojsko mial, strwozyl, ale wiecey szlo o przymierze z Turkiem, a Bochdan potym do Moskwy ziachal...

FRAGMENTU 10.

... Tegoz, czassu (1574) Iwonie hospodar Woloski, ktory Bochdana wygnal, po dlugich a przewaznie meznich bitwach z Turki y z Multany, byl od swoich Turkom wydany y na cztery czesci roztargany. Iego glowe widzialem sam roku 1575 przybita na wrociech w Bukorestu stolecznym miescie hospodara Multanskiego Alexandra, ktorego brat Petrilo na Iwoniowo miejsce Woloskim woiewoda zostal. A Taranowski Andrzej z ziazdu Warszawskiego, tegoz roku 1574 w iesieni o S. Michale do Turek byl poslan, dla potwierdzenia przymierza z krolestwem Polskim i Wielkim Xiestwem Litewskim bez krola. Iam tez przy nim iezdzil, ale dla wielkiego glodu w Woloszech y na wszystkich Tureckich goscincach panuiacego, musieliśmy iachac niezwykla droga, przez Multanska, Bulgarska, Tribalska ziemie...

FRAGMENTU 11.

... W Multanskiej ziemi okolo Buzowa tawolhowych lassow pelno...

FRAGMENTU 12.

... Garbuzy owoc wielki a slodkowodny,

in possessiunea turcă; totuși domnulă moldovenescă mai conservă acolo ună părcalabă, ce-lă represintă și carele ne prîmî de duo ori în numele stăpînului seî . . .

FRAGMENTU 9.

... In 1572 Bogdană-vodă, fiindă allungatū din Moldova de Ionă, fu recondusă inapoī de către celebrulă și eroiculă hatmană Nicolae Mielecki, palatinulă Podoliei, și pe semne ară fi reușitū, căci cam turburase deja armata cea mare a lui Ionă, să nu fi stătută la miđă-locū tractatulă cellū de pace cu Turcia. Așa dără, Bogdană se retrase la Moscova...

FRAGMENTU 10.

... Totă atunci (1574) Ionă, domnulă Moldovei, carele allungase pe Bogdană, fu vindutū de către ai seî Turcilor și rumptū in patru bucăți, după ce inse cu uă rară vitejiă sustinuse indelungate bătălie cu păgani și cu Munteni. Capulă seî amă veđutū eū insumă in 1575 pironitū pe pórta Bucuresciului, capitala domnului muntenescă Alexandru, allă căruī frate Petru urmă lui Ionă pe tronulă Moldovei. Totū in anulă 1574, tómnă, pe la St. Mihaīu, camera dela Varsavia, in cursulă interrennului, trimise pe Andreiū Taranowski in Turcia pentru confirmațiunea păcii. Fusei din suită. Fómetea cea mare, ce domnia in Moldova și pe piațe turcesci, ne sili a incongiura prin Muntenia, Bulgaria, Serbia...

FRAGMENTU 11.

... In Muntenia, in giurulă Buzeułui, e plinū de păduri de taulă (spiraea crenata)...

FRAGMENTU 12.

... Pepeni verđi, ună fructū mare, dulce

iako banie, w Traciefy sie tylko rodza, a w Dobruczkich polach, acz kolwiekesmy ich y w Multanskiefy ziemi iadali ale przynosne...

FRAGMENTU 13.

... Tegoz roku Heliasz woiewodzie Wołoski uciekl tajemnie z zamku Sieradzkiego, na którym byl chowan pod straza Piotra Szafranca, gwoli Stephanowi bratu, a przyszedwszy do Wołoch, zarazem woysko na brata Stephana zebrał, za czym ieden drugiego wyganiaiac, wszystkie Wołoska ziemie krwia obleli. Az potym roku 1436 krol Władysław obudwu przez posly pogodzil y rozdzielil im na dwie czesci Wołoskie krainy, Stephan wzial za udział Bialograd z portem morza Czarnego, Techinia, Kilia, Silistria y Oblucice, ktore dzis zamki, iakom sam widzial, Turcy opanowali. Heliasz zas otrzymal te strone od Niestru, Chocim, Soczawe, Iassi (gdzie dzis stolica z Soczawy po zabitym Despocie przeniesiona), Brailow, Berlad, Uszi, Tehucz, etc. ktore miasta przy mnie byl Iwonia wypalil roku 1573 ...

FRAGMENTU 14.

... Roku 1475, Machomet Turecki cesarz, gdy Radulowi woiewodzie Multanskiemu, przeciw Stepanowi Wołoskiemu gospodarowi holdownikowi Polskiemu pomagaly zholdowal go sobie, poslal tez sto y dwadziescia tysiecy woyska Tureckiego z Tatary y Multany do Wołoch na burzenie, chcac tez Stephana sholdowac. Ale Stephan woiewoda Wołoski, wziawszy pomoc od Cazimirza krola Polskiego dwa tysiecy iezdnych, Wołochow tez czterdziesci tysiecy zebrawszy y piec tysiecy Czaklow, ktore byl Matiaszowi krolowi Wegierskiemu odial, z tym ludem wiecey fortelu niz mocy uzywaiac, Tureckie straszliwe a wielkie woysko zewszad trafil, a tym ich wiecey zdzialal, iz nadolna ziemie, gdzie Turcy mieli ciagnac, przedtym byl sam wypalil y

și aposu, se producă numai în Bulgaria și în câmpii Dobrodjei. *Famă mîncată și în Muntenia, dar adduși de peste Dunăre . . .*

FRAGMENTU 13.

... În același an Elia, fiu de domnă din Moldova, fugi în ascunsă din castellul Sîradiei, unde, după rugămintea frăține-seu lui Ștefan-vodă, se afla confinat sub paza lui Petru Șafranec, și trecîndu în Moldova, în grabă strînse uă ôste, încătî amendoî frății începură a încrunta prin luptă totă țerra. Apoi în 1436 regele Vladislav îi împacă prin ambassadori și le împărți în duo totu teritoriul Moldovei: Ștefanu avu în parte-î Cetatea-Albă cu portul Mării-Negre, Tehinea, Kilia, *Sihstria* (?) și *Oblucița* (?), cari castelluri le stăpînescu astăzi Turcii, precum veđui eu insumi; Elia avu în parte regiunea Nistrului, Hotinul, Sucéva, Iași, unde astăzi se mută capitala din Sucéva după mórtea lui Despota (1); *Brăila* (?) *Berladu*, *Hușu*, *Tecuci*, etc., cari orașe le arse în timpul meu Ionu-vodă în 1573 (2).

FRAGMENTU 14.

.. În anulul 1475 sultanul Mahomet, după ce își suppusese ca vasal pe domnul muntenescu Radu și-î adjutase contra domnului moldovenescu Ștefan, vasallul Poloniei; trimise acum la Moldova 120,000 de Turci, afară de Tătari și Munteni, pentru ca prin resbellu să-și supună și pe Ștefan. Acesta inse, luîndu în ajutoru dela regele polon Casimiru 2,000 de căllăreți și mai adunîndu 40,000 de Moldoveni și încă 5,000 de Secui, pe a căroru țerră o cucerise dela regele ungurescu Mateiu, se apucă a fulgera mereu colossala armată turcă mai multu prin stragemă decăt prin forță, cu atăt mai vertosă că totă țerra de jos, prin care trebuia să trecă Turcii, o arsese de mai'nainte, dîndu focu vegetațiunii și producîndu pe-

(1) Despre neadeverulă acestei asserțiuni veđi „Ionu-vodă cellu Cumplită”; p. 261.

(2) Aci sunt grămădite incurcătore peste incurcătore. Orașele de peste Dunăre Silistria și Oblucița seu Isakeia sunt puse sub stăpînirea Moldovei, precum și Brăila muntenescă; resbellul lui Ionu-vodă cu Turcii e datat cu anulul 1573, în locu de 1574; Berladu, Tecuci și Huși sunt arretate ca arse de către Ionu-vodă, pe cîndu le nimiciră Tătarii după mórtea acestui vitéz . . . Atari incurcătore provinu în parte din greșella tipografiei, bună-ora 1573 pentru 1574, pe de altă parte din errórea lui însuși Strykowski, carele căllătorindu deja după peirea lui Ionu-vodă, nu se informă cu essactitate despre evenemintele acestei catastrofe.

wyglodził y trawę ogniem posuszył, za czym sami y konie ich roskoszne z głodu ustawiali. Potym gdy ich przywiodł w niebezpieczny mieysca nad iezioro Rakowiec u rzeki Berladu, uderzył na nich, y tam Turkow y Tartarow za pomoca Boza malym ludem sto tysiecy na głowe porazil, trupy pobitych kazal spalic, z ktorych ieszcze dzis znac kosei wielkie a wysokie gromady, com sam do Turek iadac roku 1575, wlasnym okiem widzial, y trzy krzyze na znak tego zwyciestwa murowane stoia

FRAGMENTU 15.

. . . Tegoz roku 1479, o S. Pawle w iesieni, Tureckiego woyska sto tysiecy, nad ktorymi bylo piec baszow hetmanow, maiac z soba pomocne uphy Multanow, do Siedmi-grockiey ziemie wciagneli, a u Sobinowa albo Sibirinowa miasta obozem sie polozyli, na ktory gwalt Batori Istphan wojewoda z swoim woyskiem zebrawszy sie, ciagnal przeciw poganom tam wielka w uciekaiacych porazka stala sie, abowiem zadnego krom piacidziesiat zacnieyszych poymanyh Węgrowie nie zywili, poleglo Turkow na roznych mieyscach y na placu wtenczas pobitych dziewiecdziesiat tysiecy, bo ich gonili Węgrowie od Sibirinowa do Giurgecza miasta Multanskiego nad Buzowe rzeke, ktore po-boyscze mnie sami Multani, co slychali od swych dziadow, ukazowali, gdym tamtedy do Turek roku 1575 iachal

nuriă universală, pentru ca păgânii și frumoșii loră cai să aibă a peri de fôme. Apoi îi atrase într'ua embuscadă pe mallulă lacului Racova longă apa Berladului, unde, cu mila lui D-deu, cu uă mână de ômenî reuși a sferma 100,000 de Turci și Tătari; și arđendă cadavrele, făcu din ôsse mari și inalte movile, ce le veđui eă insumă in căllătoria mea turcescă din 1575, precum și trei cruci de pētră in memoria victoriei

FRAGMENTU 15.

. . . In acellași annă 1479, pe la St-Paulă, 100,000 de Turci, commendați de cincî pașalle și insoțiți de contingentulă muntenescă, năvălindă in Transilvania, stetură cu tabera de'naintea orașului Sibiiu, unde le eși in pripă intru intimpinare voevodulă Stefană Batori cu ostile selle . . . Turci fură acollo măcellați, căci Unguri nu cruțară din tătă armata păgână decâtă vr'ua 50 dintre capi. Noue-deci mîle cădură morți pe loculă băttăliei și in alte locuri, fiindă-că Unguri îi goniră dela Sibiiu și pone la Gherghifa, orașă muntenescă pe apa Buzeuhă, unde insiși Munteni imi arretară teatrulă carnagiului, dupe cum ei țină minte din părinți și moși, in timpulă căllătoriei melle turcesci in 1575 . . .

No. 2.

1640-1673.

Estracte din cronica polonă a lui Ioachimă Jerlicz.

NOTA.

Născutū la 1598 in provincia polonă Volinia, dintr'ua famillia nobilă de origină moscovită, autorulū intră in armată pe la 1615 și de atunci in cōce luă uă parte fôrte activă maī la tōte resbellele Polonieī, maī cu sēmă acelle cu Turcia.

Cronica sea, in cea mai mare parte, este relațiunea unui martură oculară allă evenimentelor.

Cunoscutul archeolog polon Cazimir Wojcicki o publică pentru prima oră din manuscript în duo tomuri sub titlul: Latopisiec albo kroniczka Joachima Jerlicza, Warszawa, 1853, in-8 min.

Istoria română câștigă din acest document uă mulțime de facte puțin cunoscute seú chiar de tot necunoscute.

Passagiile despre resbellul turco-polon din 1619-21 lăssăm de uă cam dată la uă parte, fiind decis a le utiliza in note la publicațiunea unui document mai complet asupra acestei cestiuni.

FRAGMENTU 1.

...W tym roku takze Ksiaze Janusz Radziwil, Hetman Polny Litewski, na Birzach i Dubinkach dziedzie, ozenil sie, który pojal córke Hospodara Wołoskiego Wasyla Lupowa Maryne, którym dawał slub ojciec Piotr Mogila Metropolita Kijowski, w Jassach; które wesele acz dostatkem wielkim odprawialo sie, ale nie podług zwyczaju polskiego ..

FRAGMENTU 2.

...Dnia 1 Januarii—roku Bozego 1647 w dzien nowego lata, swieta ruskiego S. Bazylego, z czwartku na piątek o godzinie 4 w nocy JM. Ojciec Mogila Piotr, Metropolita Kijowski, Archimandryta Monastyru Piecherskiego Przenajswietszej Panny Czystej Niepokalanej Boga Rodzicielki, z tym sie swiatem i bracia swa pobożna rozlaczył; który zyjac na tym swiecie i urzedzie, sprawował sie pobożnie, dobrze, trzezwo, w pracach naboznych zawsze dbajac okolo calosci cerkwi Bozej, przestrzegajac trzody swęj; który tez nie bez tego aby i slawy tego swiata nie byl cheiwy, dla której uczyniwszy podstep pod drugim Metropolita, pierwszym który mieszkal w Monasterze Michala Swietego Zolotowerchim Kijowskim, JMc. Ojciec Isaija Kopinski za konsensem JKMc. Zygmunta III. Po smierci którego gdy nastepował Władysław, przy koronacyi na sejmie pierwszego sejmu Królewskiego, a majac Mogila w powierzeniu od calego Duchowienstwa pleni-potencye i od ojca Metropolity Kopinskiego, który dla choroby i niesposobnego zdrowia nie jechal na koronacye, ale jemu wszystkie

FRAGMENTU 1.

... Totu in acestu annu (1645) principele Ionu Radziwil, campeducele Litvaniei, senioru de Birza si de Dubinki, se insura cu Maria, fiia Domnului moldovenescu Vasilie Lupulu. Cununia fu celebrata de parintele Petru Movila, mitropolitul de Kiev, in Iasi. Nunta fu splendidă, dar se petrecu nu dupre obicei-ele polone . . .

FRAGMENTU 2.

... La 1 genaru 1647, ziua anului nou, serbătoria rutenă a St. Vasile, jo spre vineri, la 4 ore din nopte, miri, despărțindu-se de lume și de frăția religioasă, parintele Petru Movila, mitropolitul de Kiev și archimandritul alu monastirii Pescera Maicei Domnului. Trăise și funcționase cuviosu, bine, desteptu pe căi religioase, agerul pentru unitatea bisericeii lui D-deu, vrednicul păstoru alu turmei selle; cu tote astea, era plinu și de ambițiunea gloriei in acesta lume. Iata unu esemplu. Din timpul regelui Sigismundu III scaunulu metropolitani de Kiev era ocupatu de parintele Isaija Kopinski, carele isi avea reședința in monastirea St. Michailu de Zolotowerch in Kiev. Murindu Sigismundu III și avendu a-i urma pe tronul regele Vladislau, Movila fu trimisu la solemnitatea coronatiunii deputatu din partea clerului rutenu și a lui insusi mitropolitul Kopinski, carele fiindu bolnavu și slabănogu, nu se putu departa. Atunci in acea dieta a coronatiunii, ca deputatu, Movila reusi a-si face amici și apoi pleca de uă dată la Leopole, unde adduse pe mitropolitul moldovenescu și pe vladici

sprawy powierzając wyprawil; na którym sejmie za plenipotencya wyprawil przyjacioły na Metropolie, a skoro wyprawiwszy, do Lwowa jechawszy za listy przywileju do mieszczan należący i Urzędu Grodzkiego, prywatnie poświęcił się od Wołoskiego Metropolity i Władyków, a z tamtad przed sobą szła do Kijowa. Ogłosiwszy się odbiera dobra, majątności należące do Metropolii Sofizkiej, i onego degraduje z urzędu Metropolitańskiego, a nie tylko jego ale i jego poswieconych Popów; który nie kontentując się tym i samego Metropolite Kopinskiego z Monastera ruguje, wszystko mu od mala do wiela naslawszy na ubezpieczonego slug i Wołoszy zabrali w niwecz go obrócił, i samego bedacego w leciech podeszłego starca, schorzonego od Kijowa w jednej włosiennicy, przetrzuciwszy przez konia jak wór jaki, prowadzili ku Monasterowi Pieczerskiemu mało nie pół mili, a to dla tego, aby go nie turbował prawem duchownym i świeckim, i aby nie miał zacząć dochodzić. Który potem od wielkiego ubóstwa i zniszczenia, mizernie żywot swój prowadzić musiał w niedostatkach wielkich;—tak też za lakomstwem a cheiwością wielką majątności, o północy na śpiących nasłał. Druga sprawa o pieniądzach: wiedząc, iż Ihumen Monastera S. Mikoly Pustynskiego nazwanego, ma pieniądze, gdzie i ten Monaster nad prawo pospolite i słusznosc sama uprosił, nad którym, Ihumenem niejaki Serafion Bilski lat ze 20 był za przywilejem, do którego Monastera już zostawszy Metropolita a przyjechawszy do Kijowa i Monastera Pieczarskiego, zebrawszy kilkaset czelaka z działami szedł, i otrzymał go; z którego Ihumen lekko jako najprzedziej uciekać z niektórą bracia musiał, odbiegłszy wszystkiego w Monasterze. Który otrzymawszy po odbiegnięciu go przez Ihumena, czernców z Monastera po jednym pokładając: był postronkami póty, póki o pieniądzach i srebrze gdzie się znajdują, nie powiedzieli, a które pozakopywane w ziemi były. Potem blisko kilkunastu Czernców z Monastera udespektowawszy powygnawali, które przy słusznosci samej prawdę mówili. Z którego to wygnania i takich jego postępów jedni do Unii udali się, a drudzy ni tak ni siak tulali się po różnych miejscach. Niektórych też Czernów Monastera Pieczarskiego, uchodząc swego po-

și fu consacrată de către ei ca mitropolită de Kiev. De aci făcu o cercularie către totu clerul din circumscripțiunea mitropoliei, apucă toate bunurile metropolitane, degradă arbitraru pe mitropolitul Isaia, ba și pe toți preuții consacrați de ellu, și-lu allungă pe ellu însuși din monastirea St. Michaelu. Slugele lui Movilă, totu moldovenime, aruncară pe bietul ex-mitropolit, îmbrăcatu numai cu o rasă de pěră, pe callu, și duseră așa pe betegulă betrănă, ca unu sacu, pone la monastirea Pescera, calle ca de o giumetate de milă, unde fu închisă, pentru ca să nu pôtă șicana pe noulu mitropolit cu dreptul canonicu și civilu. Acollo muri nenorocitul in sărăcie și fomete. Iată și unu altu esemplu de lăcomia și de violența lui Movilă. Sciendă că Sofronie Bilski, in cursu de 20 de anni egumenă allu monastirii St. Nicolae numită din Pustiu, are adunați mulți bani; Movilă strânge vruă câte-va sute de omeni, iewa cu sine tunuri, pășesce, asediază și supune monastirea. Egumenul și o sēmă de călugeri scapară prin fugă numai cu suflitele lor. Atunci Movilă apucă pe cei-alți călugeri și-i batte cu currele pone ce mărturisesc loculu unde sunt ascunși bani și odorele. Apoi în gonesce pe toți din monastire. Unu din acesti nenorociți se făcură catolic, alți rețăciau ca vagabonți. Chiaru in monastirea Pescera ori-cine cuteda a arreta vre-o nemulțumire, Movilă illu arrunca in ferre și-lu trimitea la Cozaci, scriindu-le că este unu apostatu trecut la catolicism: așa o pățise, intre alți, Nicodemu Silicz, pe care Cozaci abia-abia illu iertară, după ce inse seduse mai multe dille și nopți legatu la tunuri. Mai éta încă ceva. Voindă a face in monastirea Troița o scolă pentru copii, Movilă allungă de acolo pe călugeri și pe bolnavi; și cându egumenul Arsenie, orb și betrănă, cuteda a sfetui ca să se allégă pentre scolă vre-unu locu pe teritoriul Statulu, iar nu să se strice monastirea, atunci fu despoiat de ce avea, bătutu pone la mörte și îngropatu de viu. *Nu e chipu a descrie toate faptele despotice ale mitropolitulu Movilă! Se dice, că după mörtea lui s'au găsit bani gata 30,000 de galbeni, afară de altă monetă. Dar ce lesne se adună, lesne se imprăstie. Prin testamentul seü Petru Movilă lăsa totă acestă stare frăține-seü lui Moise Movilă (ex-domnă moldovenescă); dar*

mowiska od pospółstwa, okowawszy w kajdany, odsyłał do kozaków udając za Uniate, a mianowicie: Nikodema Silicza, który u dzień i noc szesnastu niedziel siedział, którego kozacy życie mu darując, puscili; — która nieprzyjawn była urosła o szkoły, których chciał już był począł i pobudował domy dla nauki dzieci, zniósłszy czernców Trojeckich, szpitalnych ślepych i chromych, czego mu czernce zabraniali—aby sobie jeżeli chce, przy miescie królewskim fundował, a nie Monastyr znosil.— Jakoz napotém musiał psować i łomac ten budynek i do Kijowa przenosić, za co Arsenia, Ihumena tego Monastyru Trojeckiego, będąc ślepego tak bito, iż w kilka niedziel musiał umrzeć,—którego bawszy jeszcze kazał w trumne włożyć, zabrawszy mu pieniądze i wszystko co miał. O jego postępkach wypisać człowiek nie może, ale ostatek Panu Bogu poruczyć; po którego śmierci powiadają iż samych gotowych pieniędzy zostało było 30,000 czerwonych złotych, oprócz inszój monety. A jakie zebranie takie też i rozproszenie się onych stało; który był rodzonemu swemu Mojżeszowi Mogile zapisał, i inne rzeczy i wszystek zbiór, ale to kapituła po śmierci jego przeinaczyła, i kilku z niej wszystkiém tém podzieliło się. Ciało jego z dostatkim w Monastyrze Pieczarskim jest pogrzebione, dnia 19 Marca we wtorek podług starego kalendarza. Żył na świecie lat 50 cale.— Na tym pogrzebie obrano Elektami JMc Ojca Sylwestra Kosowa na Metropolja Kijowska i Halicka, a JMc Ojca Józefa Tryzne na Archimandryctwo Pieczarskie-Kijowskie . . .

FRAGMENTU 3.

. . . Dnia 25 t. m. ziemie Wołoska z gruntu ogniem i mieczem Tatarowie zniesli, a sam Hospodar z Jass musiał uciekać aż do Bukowin, gdzie między górami w 4,000 ludzi obrabiał się, a z tamtad przez kontrakty musiał się Hanowi Carowi Tatarskiemu okupować, gdzie dał 100,000 talerów, a osobliwie Hetmanowi kozackiemu który na pomoc temuż Hanowi szedł, 12,000 talerów dał. Tegoż czasu, podczas gdy się kozactwo ruszyło do Wołoch, chłopci się do buntów udali za

soborulă mitropohei strică testamentul și membrii cei mai influenți își împărțiră între ei toți banii. Corpulă reposatului fu înmormentat cu pompă în monastirea Pescera, 16 martie, marți, după calendarul vechiu. Movilă muri în etatea de 50 de ani. În locul său fură aleși Silvestru Kossow mitropolit de Kiev și Iosif Trizna — archimandrit de Pescera (1) . . .

FRAGMENTU 3.

. . . La 25 august 1648 Tătarii nimiciră cu foc și cu sabie totă Moldova. Domnul fugi din Iași în codri și munți, însoțit de 4,000 omeni, și acolo retransându-se, intră în negociațiuni. Hanul primi 100,000 de taleri, alhatul său hatmanul cozacesc—12,000 de taleri, și astăzi felul ei se învioră a lăsa Moldova în pace. Pe când Cozaci se afla duși la Moldova, țerranii de peste Nipru se revoltară și, între altele, D. Zalenski, om de ispravă și ostaș vechiu, fu ucis de chîră

(1) Detaliile lui Jerlicz despre caracterul lui Petru Movilă sunt cu atât mai prețioase, că toți biografi acestui mare om de Biserică se sileau a masca defectele sîlle. Acestu pasaj întreg în originalul polon e foarte prolix.

Dnieprem, gdzie P. Zaleńskiego żołnierza i kawalera starego, człowieka godnego zabili własni jego poddani, i innych po różnych miejscach i majątnościach niemalo, a skoro się Kozacy zwrócili nazad, to się ta swywola pohamowała . . .

FRAGMENTU 4.

. . . W tymże czasie i miesiącu Hospodar Wołoski Wasyl Lupów uciekł do Kamienca-Podolskiego z żoną, dziećmi i dostatkiem swemi; który knował zdradzie pod sąsiadem swoim Hospodarem Multanskim, chcąc go z Państwa wygnąć, a swego synowca na nim osadzić. Oczem dowiedziawszy się Hospodar Multanski, jako o pewnej rzeczy, od Logofeta Kancelarza Hospodara Wołoskiego że inaczej nie jest, zarazem około tego poczał pilnie się starać; zaciąga Rakociego na pomoc i Ordy nieco, obiecując temuz Logofetowi za przestrożę Hospodarstwo Wołoskie; który bardzo sztucznie i misternie z nim postępował;—ukazawszy przyczynę, pozyczyl u Hospodara, Pana swego, 20,000 czerwonych złotych, za które część wojska zarazem zaciągnął: gdyby nie miał dwóch kornetów z Polski Niemców przy sobie, pewna że by go i samego uciekającego Logofet był pojmał ze wszystkimi skarbami, gdyż Wołosza odstąpiła onego.—W tym czasie skoro się dowiedział Tymoszko zięć Hospodara, Wasyla Lupowa, iż tescia jego zegnano albo uciekł ze swywoli, nazbierawszy Kozaków de 10,000 idzie ku Kamieńcu, a tam zniósłszy się z Hospodarem idzie ku Jassom, napadłszy kogo zaskoczyli z Wołochów nie żywi, miasto splądrowali do ostatka, i po innych miastach i wsiach wołoskich, czego byli pierwsi niedopalili i niepuszczyli Tatarowie, to oni teraz dokonczyli . . .

FRAGMENTU 5.

. . . Tegoż czasu posłowie u Króla JMei we Lwowie byli, od Hospodarów Wołoskiego i Multanskiego, łaski zadając, a obiecując wszelką zyczliwość; trzeci od Rakociego Wojewody Siedmiogrod zkiego obiecując wszelaką

(1) Comparăză cu narrațiunea lui Mironu Costin.

suppuși seî. Assemenea scene se petrecură în mai multe localități. Întorcerea Cozacilor puse capătul revoltei . . .

FRAGMENTU 4.

. . . Totu atunci (1653, luna lui aprilie) domnul moldovenescu Vasile Lupu fugi la Kamieniec, în Podolia, cu domna, copii și toate odorele. Elu a fostu intrigatu contra vecinului seî domnului muntenescu, voindu a-lu scote din domnia și a pune acolo în locu-i pe propriul seî nepotu; dar fusese tradatu de către marele logofetu alu seî, prin alu căru intermediu înscinându-se despre toate domnul muntenescu, își luă măsurile, își atrase în ajutoru pe (domnul transilvanu) Rakoczy și uă semă de Tătari, promise domnia Moldovei logofetului celu trădătoru, carele fiindu omu ascunsu și forte diplomatu, reuși a strnge elu-insuși uă oște cu chiaru banu lui Vasile-vodă, dela carele împrumutase 20,000 de galbeni și combină lucrurile astu-felu, încatu cătu paci era să pună mâna pe însuși principele, abandonatu de toți ai seî, să nu-lu fi scăpatu pe acesta duoi trămbițași, Nemți din Polonia (1). Timușu (fiulu hatmanului cozacescu Chmielnicki), ginerele lui Vasile Lupu, cum află de destronarea lui socru-seu, pe dată adună ea la 10,000 de Cozaci, pași spre Kamieniec, se uni acolo cu expatriatul domn, și merșeră împreună asupra Iașului: Moldoveni nu fură cruțați, orașulu fu jefuitu cu deseverșire, iar prin tergușore și și prin sate, ce scăpase mai înainte de Tătari, peri acum din mâna Cozacilor . . .

FRAGMENTU 5.

. . . Totu pe acelu timpu (1653, luna lui Iuliu) veniră la Leopole trimiși dela domnia moldovenescu și muntenescu, cerendu amică și propunendu totu felulu de servicie. Mai veni unu alu treilea trimis de la domnul

No. 3.

— 1594 —

Relațiunea ambasadurilor moscoviți în Austria despre începutul revoltei Transilvanilor, Muntenilor și Moldovenilor contra Turciei.

NOTA.

În 1595 țarul moscovit Teodor trimise ambasadori la Praga către imperatul Rudolf II pe Michail Veliaminow și Atanasie Vlasiew.

Relațiunile lor, intrunite într'ua singură Carte de Ambasadă (Posolskaia Kniga), fură publicate pentru prima oară, după originalul depus la Ministeriul de Esterne de la Petersburg, în publicațiunea oficială: Pamiatniki diplomaticzeskich snoszenii drevnei Rossii s Rimskoiu imperiei; Petersb., 1852, in-8, t. 2.

Reproducem de uă cam dată una singură din acele interesante relațiuni.

... Да папа Римскон, и Испанскон Король, Италианскіе земаи Князи писали къ Цесарю и посылали къ Цесарю пословъ, чтобъ однолично онъ съ Турскимъ не мирася и воевалася съ нимъ покаместа мочь имѣетъ, а они все учинятъ ему помогати людьми и казною. Да въ то же время Седмиградскон воевода Жигимонтъ Патуръ, да Мутыанскон воевода Михаило, да Волошскон воевода Аронъ отложася отъ Турского и утвердася между собою въ соединеньѣ, присылали къ Цесарю пословъ своихъ и съ Цесаремъ въ соединеньѣ противу Турского учинились, и на томъ и присагали, что имъ противу Турского съ Цесаремъ стояти заодно и не миритися ни коимъ обчелемъ, покаместа мочи ихъ будетъ; и утвердася Цесарь съ ними въ соединеньѣ, по совету папину и Испанского Короля и съ приговору всехъ Кухенштровъ, для укрѣпленія далъ за Седмиградского воеводу сестру свою, Карлу солу Арцыкняжю дочь, Жигимонта Короля Польского Королевы родную сестру, и свадьба была въ 103 году въ Юль мѣсцѣ; а отвозилъ ее на границу Цесаревъ кратъ Максимілианъ. И утвердася въ соединеньѣ съ Цесаремъ, Седмиградскон и Мутыанскон и Волошскон воевода учали противу Турского стояти, и многихъ Турскихъ людей, которые въ ихъ землѣ, побивали и города Липу Седмиградскон у Турского взяли;

... Papa Romei și regele Spaniei și toți principii Italiei scriseră și sollicitară prin ambasadori pe lângă imperatul, ca ellă singură să nu se impace cu Turcii, ci să urmeze cu resbellă din toate puterile selle, iar ei nu voră lipsi de a-i ajuta cu bani și cu omenă. Totă atunci domnul Transilvaniei Sigismund Batori, domnul muntenesc Mihail și domnul moldovenesc Aron se lepădară de Turci și, făcându între ei uă alianță, trimiseră ambasadori către imperatul pentru a negocia unire cu ellă, jurându de a combatte împreună pe Turci și de a nu se împăca cu ei pona la ultima picătură de sânge. Atunci imperatul, după consiliul Papei și al regelui Spaniei și după decisiunea principilor electori germani, priimi acea propunere; iar pentru mai mare întăritură, dede domnului transilvan în căsătoria în 1595 pe soru-sa, fiă archiducelui Carol și soră cu regina polonă a regelui Sigismund. Cununia fu celebrată în luna lui Iuliu și fratele imperatului, Maximilian, conduse pe mirésă pona la hotare. Aliându-se astă-fel cu curtea imperială, domni transilvan, muntén și moldoven începură lupta cu Turcii, ucidându pe acei ce petreceau în acele țere. Apoi domnul transilvan cupprinsе de sub Turci fortetea

а Цесарь въ то время послалъ въ нижнюю въ Угорскую земаю крата своего Матяша, а съ нимъ пятьдесятъ тысячъ, а въ верхнюю въ Угорскую земаю послалъ другого крата своего Максимилиана, а съ нимъ тринадцать тысячъ. И Матяшъ съ своимъ войскомъ собрався, пришелъ подъ Гранъ въ Юнѣ мѣсцѣ и стоялъ подъ Граномъ двѣнадцать недѣль. И въ Августѣ мѣсцѣ пришли было ко Грану на помочь въ осаду съ Синанъ пашинимъ съ сыномъ съ Беглербегомъ съ Будинымъ пашою 5000 Турокъ; и Матяшъ, не допустя ихъ до города, побилъ, и побилъ ихъ, велѣлъ къ городу приступать накрѣпко. И Турскіе люди, видя свое изнеможеніе, городъ Матяшу здали Августа въ 23 день на томъ, чтобъ ихъ выпустилъ съ женами и съ дѣтьми; и Матяшъ, по ихъ прошенью, ихъ выпустилъ, а въ городѣ оставилъ Марграфу Бургавского. И послѣ того въ нынѣшнемъ въ 104-мъ году въ Сентяврѣ Матяшъ взялъ у Турского города Вышегородъ по Дунаю на низъ, отъ Грана 5 миль да городъ Банидевархъ отъ Буда на 4 мили, да въ Хорватской землѣ городъ Петринъ; а нынѣ же Матяшъ пошелъ подъ Будинъ, а начинаютъ его взяти, того для что у Турского рать не много въ собраніи. А Максимилианъ Цесаревъ вратъ стоитъ въ Угорской землѣ для береженія, помогаетъ Семиградскому. Нынѣшнего 104, въ Сентяврѣ мѣсцѣ бои былъ на Дунаѣ въ Хорватской землѣ Синанъ пашѣ съ Семиградскимъ воеводою: здавалъ Синанъ паша на Дунаѣ мостъ на чеплахъ и хотѣлъ итти на Семиградского; и Семиградский воевода встрѣтилъ его на Дунаѣ, а съ нимъ Мутьянской воевода; а войска съ ними было 20000, да Максимилиановыхъ лутчихъ людей 600 человекъ, а съ Синанъ пашою былъ паша Селистрѣйской, а войска де съ ними было 7000,—и у Синанъ пашин Семиградский воевода побилъ многихъ людей, а съ достальными людьми Синанъ паша побѣждалъ мостомъ, и мостъ подъ ними подломился и многие люди въ Дунаѣ потонули, а Синанъ паша съ мосту палъ и разбился и два у него унесли (sic); а Селистрѣйской паша, съ того бою собрався, пошелъ на Мутьянскую земаю и взялъ; а Мутьянской воевода утекъ къ Семиградскому и нынѣ живетъ у Семиградского. А Голлошского воеводу Арона Семиградский воевода, поймавъ, казнилъ за то: присылалъ къ нему Турскомъ, чтобъ съ Семиградскимъ на него не стоялъ, голдовалъ ему попрежнему, а онъ уч-

Lippa. Totu atunci imperatul trimise in Ungaria de jos pe frate-seu Matia cu 50,000 de omeni, iar in Ungaria de sus pe unu altu frate allu seu Maximilianu cu 13,000 omeni. Matia veni sub cetatea Gran in luna lui Iuniu si stetu acolo 12 septemane. In luna lui Augustu sosira in ajutorulu celloru asediați 5,000 de Turci, sub beglerbeulu de Buda, fiulu lui Sinan-pasa; dar Matia le taia drumulu spre cetate, ii battu, si apoi comenda unu assediu generalu. Storsi din puteri, Turcii capitulara in fine in 23 Augustu, cu conditiunea de a esi liberi cu familiile loru, ceia ce au si capetatu. Matia lasa in Gran pe margrafulu de Burgau, iar singuru merse de mai lua dela Turci, in Septembrie 1595, orasulu Visegradu in josulu Dunarii, 5 milu dela Granu, si orasulu Blindsberg, 4 milu dela Buda, si in Croatia orasulu Peter, si apoi pasi spre Buda, unde se afla si astadi, in speranta de a o cupprinde, caei Turcii nu pre au omeni. Cellu-altu frate imperialu Maximilianu remane in Ungaria de susu, sprijinindu de acolo pe domnulu transilvanu. In annulu presentu 1595, in septembrie, urma pe Dunare, in Croatia, ua battalia intre Sinan-pasa si domnulu transilvanu: Sinanu-pasa facuse podu pe lanțuri si se pregatia a trece in Transilvania, dar fu intimpinat acollo longă Dunare de către domnulu transilvanu si domnulu muntenescu cu 20,000 de omeni de ai loru si 600 omeni de elita de ai lui Maximilianu. Sinan-pasa si collegulu seu pasa de Silistria avendu numai 7,000 de omeni, fură battuti cu deserverire. Sinan-pasa cu remasitele armatei fugindu pe podu, acesta se darmă, si ua multe de omeni se innecara: insusi Sinan-pasa abia scapa din apa. După această battalia, pasa de Silistria se pregati din nou, intră in Muntenia si o cuceri, iar domnulu muntenescu fugi in Transilvania, unde sede si astadi. Pe domnulu moldovenescu Aronu, domnulu transilvanu illu prinse si-lu essecuta(?) sub pretextu ca incepuse negotiațiuni cu Turcia ca sa se despartă de alianta cu Transilvania si sa se intorca sub vassalitatea Portei Ottomane; care lucru affandu domnulu transilvanu, prinse pe Aronu cu femeia si copiii lui, illu essecuta, depreda si pustii tota Moldova si era s'o si annexese cu Transilvania. Atunci sultanulu trimise ordinu la hanulu

НЕТЪ ЕГО ДЕРЖАТИ ПО ЕГО ВОЛѢ, КАКЪ ЕМУ НАДО-
БЕТЪ; и Волошскіи воевода Яронъ на то было
шолъ, хотѣлъ отъ Седмиградцкаго отстать. И
свѣдавъ то, Седмиградцкѣи велѣлъ его поимати
съ женою и съ дѣтми, и его казнилъ, и Волош-
скую землю всю выгравилъ и выпустошилъ,
и хотѣлъ ее взяти за себя. И Турскіи послаалъ
къ Крымскому, чтобъ Крымскіи шолъ въ
Волошскую землю ратью и посадилъ на Воло-
хѣхъ племянника своего котораго нигдѣ, а Се-
миградскому не давалъ; и Крымскіи хотѣлъ
было итти въ Волохи; и свѣдавъ про него кан-
цлеръ Полскіи Янъ Замоскѣи, что ему итти въ
Волохи, совравъ, пошолъ на границу на Волош-
скую, а съ нимъ 18000, а у князя Януша
Збаражскаго, да гетмана Полскаго Желѣвскаго
оставилъ для верженія на Подольѣ, а съ ними
десять тысячъ, чтобъ Крымскаго въ Волохи не
пропустить и Волохъ въ уверечи; а въ тѣ по-
ры былъ въ Волохѣхъ Седмиградцкѣи воевода
Резванъ Яга, и свѣдалъ, что пришелъ на гра-
ницу канцлеръ Полскіи, и показавъ его, пуш-
ки вывелъ и всю землю Волошскую выпустошилъ,
а самъ изъ города побѣжалъ. И послѣ того при-
сылалъ Седмиградцкѣи къ канцлеру Угреніи
Карныша съ угрозами, чтобъ канцлеръ отъ Во-
лошскіи земли отшолъ прочь и впередъ не всту-
пался въ нее; и канцлеръ отказалъ, что грозъ
его не вѣдется, а коронитъ онъ отъ Крым-
цовъ свою Полскую и Волошскую землю. И въ
то жъ время приѣхали къ канцлеру Волохи ки-
ти челома, чтобъ у нихъ посадилъ воеводу
Бремѣша, и канцлеръ по ихъ челобитію Бре-
мѣша на Волохѣхъ посадилъ; и прислалъ Бре-
мѣшъ на томъ, что ему впередъ быть подъ
присягою Королевскою въ послушаніѣ со всею
землею, а Турскому дань давати по прежнему,
какъ было при Жигимонтѣ Королѣ съ Турскимъ
записаны. И Седмиградцкѣи воевода, свѣ-
давъ про то, что канцлеръ посадилъ на Воло-
хѣхъ Бремѣша, послаалъ Запорожскаго атамана
Наливайка, а съ нимъ 2000 человекъ казаковъ
Запорожскихъ, которые были у него на нанимѣ, на
канцлерово имѣніе, а велѣлъ канцлерово имѣніе
выпустошить; и Наливайко ден, канцлерово имѣ-
ніе выпустошилъ; и канцлеръ для верже-
нія имѣнія своего изъ Волохъ приѣхалъ въ
Замостіе, а въ свое мѣсто оставилъ въ Воло-
хѣхъ съ воинскою старосту Краковскаго, воево-
ду Любелскаго Жевридовскаго; а стоять де имъ
до тѣхъ мѣстъ, какъ укрѣпятъ Волошскую зем-
лю. Да къ канцлеру жъ ден присылалъ изъ Му-

Сримулѣи ка să intre cu 6ste in Moldova și
să pună acolo domnă pe vre-unulă din ne-
poții sei, iar pe domnălă transilvană să-lă
respingă. Invasiunea Tătariloră fu prevenită
de cancellariulă polonă I6nă Zamojski, ca-
rele veni cu 18,000 de 6meni la hotarele
Moldovei, lăssândă pentru pađă in Podolia
pe principele Ionă Zbarazki și pe hatmanulă
polonă Zolkiewski cu 10,000, pentru ca ei
să oprăscă pe Tătară. Atunci era in Moldova
vodă din partea Transilvaniei Rezvană-agă,
carele inșeințându-se de apropiarea lui Za-
mojski de hotarele Moldovei, se speria, luă
cu sine t6te tunurile, pustii țerra și fugi sin-
gură din orașă (Iași?). Ap6i trimise domnălă
transilvană la Zamojski pe Ungurulă Kornis
cu amenințări, ca să se retragă dela hotarele
Moldovei și să nu mai facă acolo ammete-
căture; dar cancellariulă respunse, că nu se
teme de amenințări și că-și face datoria, ap-
perândă Polonia și vassala ei Moldova con-
tra Tătariloră de Crimă. In acellă timpă ve-
niră la Zamojski uă sémă de Moldovenă, ru-
gându-lă să le dea loră domnă pe Ieremia
(Movilă), cea ce le fu accordată; care Iere-
mia depuse jurămăntă de a fi cu t6tă țerra
in vassalitatea Poloniei, plătindă inșe tribută
Turciei, pe bazea tractatului polono-turcă din
dillele regelui Sigismundă-Augustă. Affiandă
acestea domnălă transilvană, trimise pe ha-
tmanulă cozacescă Naliwaiko cu 2,000 de
Cozacă Zaporoenă mercenari, cu porunca de
a pustii domenurile ereditarie alle lui Za-
mojski in Polonia. Atunci cancellariulă se
vedu silită de a eși din Moldova, grăbindu-se
la Zamostie, pentru ca să-și apere proprie-
tățile contra Cozaciloră lui Naliwaiko; iar in
Moldova lăssă in loculă sei in capulă ar-
matei pe Zebrzydowski, staroste de Cracovia
și voevodă de Lubel, carele să stea acolo
pone la definitiva pacificare a țerei. Trimi-
sese la Zamojski și pașa de Silistria din Mun-
tenia, rugându-lă să nu-lă impedece a intra
in Moldova, asupra cării Polonă nu aș nică
ună dreptă dupre tractate; dar cancellariulă
refusă acăsta, respundendă că Moldova pe
timpulă invasiunii polone era deja a dom-
nului transilvană, nu a Turciei, incătu Polo-
nia nu călecase de locă tractatele selle cu Tur-
cia; iar deca Turciă voră amenința cu res-
bellă, ap6i Polonă vrëndă-nevrëndă se voră

ТЪЯНСКІЕ ЗЕМЛИ ПАША СЕЛИСТРѢНСКОИ, ЧТОБЪ КАНЦЛЕРЪ ПРОПУСТИЛЪ ЕГО ВЪ БОЛОШСКІЮ ЗЕМЛЮ И ВЪ НЕЕ НЕ ВСТУПАЛСЯ, ПЕРЕМИРЬЯ ВЪ ТѢМЪ НЕ НАРУШИВАЛЪ. И КАНЦЛЕРЪ ОТКАЗАЛЪ, ЧТО ПЕРЕМИРЬЯ НЕ НАРУШИВАЕТЪ, А ВЪ БОЛОХИ ТУРОКЪ И ТАТАРЪ НЕ ПУСТИТЪ, И ВОЕВОДУ ПОСАДИЛЪ СВОЕГО: БОЛОШСКАЯ ДѢ ЗЕМЛЯ НЫНѢ БЫЛА ЗА СЕДМИГРАДЦКИМЪ, А НЕ ЗА ТУРСКИМЪ. Я ВПЕРЕДЪ ДЕН ТУРСКОМУ ЗА БОЛОШСКІЮ ЗЕМЛЮ ЧАЕТЪ ВОИНЫ. Я УМЫШЛЕНЬЯ ДѢ У КАНЦЛЕРА: БУДЕТЪ ТУРСКОИ НА ПОЛШУ НАСТУПИТЪ, И ОНИ УНИЧУТЪ СЪ ЦЕСАРЕМЪ И СО ВСѢМИ ХРЕСТЬЯНСКИМИ ГОСУДАРИ СТОЯТЪ ПРОТИВЪ ТУРСКОГО ЗАОДИНЪ, А БОЛОШСКАЯ ДѢ ЗЕМЛЯ ГОТОВА ЗА НАМН . . .

uni și ei cu imperatulă și cu toți principii creștini

No. 4.

— VARSAVIA, 1587, iuniu 1. —

Prima scrisoare a nuntialului papală in Polonia despre propagarea catolicismului in Moldova.

NOTA.

Annibală di Capua, arhiepiscopă de Neapole, jucă ună rollă insemnată in diplomația papală din allă patrulea patrară allă secolului XVI, de'ntău pe longă imperatulă Rudolfulă II, apoi in Venetia, in fine in Polonia.

Illustrulă Torquato Tasso, conscolarulă seă in universitatea dela Padova, illă creău demnă de a-i dedica, lui și frății-seă, următoria strofă:

„De duo quindi lontan giovani in vista
„La sacra mitra ha l'un, l'altro la spada,
„Un Annibal di Capua, onde di trista
„Convien, che lieta Roma un tempo vada,
„L'altro che la fortezza al senno mista
„Havendo, al ciel si farà larga strada.“

(Cant. 8 num. 10.)

Nunțlada polonă a lui Annibală din Capua ne interessă in speciă.

Ea este cupprinsă intrăă intr'ună manuscriptă din Biblioteca Brancacciana la Neapole, intitulată: Primo tomo del Negotiato, dell' Ill. et Rev. Monsignor Annibal di Capua, Arcivescovo di Napoli, legato residente nel Regno di Polonia nell' anno 1587.

Originalul italian remâne pene acum inedit; dar ne este dat a cunoște mai multe din piesele cele mai interesante în traducțiunea polonă a contelui Alexandru Przezdziecki, publicată sub titlul: *Listy Annibala z Kapui, Warszawa, 1852, in-8.*

Reproducem de uă cam dată una din elle, prima prin ordine cronologică și purtându adresa cardinalului Montalto.

Monsynior Arcy-Biskup Lwowski w tu zalaczonym liscie, do Ojca Swietego pisanym, zdaje szczegolowa sprawe o dobrej woli, która Xiaze Multanski (il principe di Moldavia) okazuje w popieraniu religii Katolickiej w tych stronach, i o staraniach jakimi zasluguje sie w tej mierze niejaki Bartłomiej Bruti, Wloch, faworyt tego Xiecia. Przyslal mi Arcy-Biskup J. M. oryginalne listy pisane do niego przez Wojewode Woloskiego (il Palatino di Valacchia) przez tego Bartłomieja Bruti, i przez ojca Hieronima Arsenii, który tytułuje sie Wikaryuszem Apostolskim, i Biskupem Nominatem Multanskim (*Vescovo Chiamato di Moldavia*); oraz kopia Ustawy Synodalnej Woloskiej, co wszystko przy niniejszym liscie przesyłam. Zalaczam tu takze list Arcy-Biskupa do mnie pisany, azeby W. M. wyraźnie mógł w nim dostrzedz zadanie, aby Ojciec Swiety raczył kazac napisac do Wojewody Woloskiego, i laske swoja oswiadczyć Brutemu, a synowi jego jakie beneficium nadac . . .

Monseniorul arhiepiscopu de Leopole, în epistola aci allăturată către Sântia Sea Papa, descrie cu amănunțimi *buna vomță a principelui moldovenescu de a se propaga catolicismul în acea țerră, și stăruințele cele meritore în această pravință din partea ore-cărui Bartolomeu Brutti, Italianu, favoritu allu acellui principe.* Arhiepiscopul îmi comunică scrisori originale dela acellu domnă românescă, dela disul Bartolomeu Brutti și dela părintele Jeronim Arsenghi, carele se intitulază *vicariu apostolicu și episcopu nominatu allu Moldovei*; îmi mai trimise în copă Statutul Sinodal allu Moldovei (1); cari tote allătorez pe lîngă acastă epistolă. Mai allătorez și scrisorea arhiepiscopului către mine însu-mi, ca să puteți studia în ea lămurita dorință, ca Papa să scrie către domnul moldovenescu, să manifeste grația sea lui Brutti, iar fiului acestuia să-i accorde vre-unu beneficiu . . .

No. 5.

— ZLOCZOW, 1672, septembre 21 —

Scrisorea domnului muntenescu Grigorașu Ghica către hatmanul polonă Iónu Sobieski.

NOTA.

Acestu documentu, precum și acellu ce-î urmază, sunt publicate duple originaluri în interesanta colecțiune a d-lui Ambrosiu Grabowski, *Ojczyście spominki w pismach do dziejow dawniej Polski*; Kraków, 1845, in-8, t. 2.

(1) Acestu importantu documentu s'arū putē descoperi în Archivul Vaticanului.

Attragemă atențiunea la subscrierea lătinescă a principelui muntenescă.

W obozie za Zloczowem d. 21 7bris 1672.

Jasnie Wielm. JP. Hetmanie w. kor.!— Przy woli najjasn. Cesarza Jmci Porty otomanskiéj, takze téz J. W. Wezyra Jmci z rozkazaniem oboich stron, z W. Imc Panami Kaplanem Basza, z Hanem Jmcia, z Hetmanem wojska zaporozskiego P. Doroszenkiem, jadac przez panstwa J. K. Mci, i W. M. Pana, poczelismy sie zbliczac ku Lwowu. A ze pod ten czas W. M. Pan o dobru i calosci Rzeczypospolitéj zaradzac raczysz, ja bedac z wrodzona zyczliwoscia ku W. M. Panu i nieodmiennym przyjacielem, chce dac przychylnosci méj dowód w tém, coby sie sciagalo do calosci i dobrego skutku, i pozytecznego J. K. Mci i caléj Rzeczypospolitéj; i w tém poufalego mego Mikolaja Porucznika mego do W. M. Pana poslac umyslilem *in tali materia*, jezeliby wola J. K. Mci przystapila, z najjasn. Cesarzem Jmcia *Portae ottomanicae* traktowac o pokoju, usilnym do takowego traktowania podejmuje sie byc mediatorem: nie watpiac bynajmniej z obu stron wyzér pomienionych, ze ucieszona milym pokojem korona polska i wszytka Rzeczypospolita zostanie. O czém chciéj W. M. Pan przez tego poufalego sluge mego Porucznika Mikolaja, bez odwloki dla niebezpieczenstwa z jakiej strony, zdanie swoje otworzyc mi. Ostatek co papiér nie mogl w sobie *continere*, ustnie ten sluga mój sobie majac zlecone, obszerniej W. M. Panu opowie —Zyczliwe zatém usługi moje etc.

J. Gregorius Gika utriu que
Valachiae Princeps.

Din tabera de longă Zloczow, 1672, sept. 21.

Domnule hatmană regală! Cu voia și din ordinul atătă din partea sultanului, cum și din a vizirului, mă afflu de'npreună cu Caplană-pasă, cu hanul și cu hatmanulă cōzacescū Doroszenko, intratū pe territoriulū Poloniei și deja nu departe dela Leopole. Fiindū inse că binele și intregimea regatului depindū acum de grija D-telle, allū cărui sum amicū nestrămutatū și bine-voitorū simpaticū; de aceia mă grăbescū a da uă probă de sinceritatea sentimentelorū melle pentru Polonia, pentru M. S. Regele și pentru D-tea. Așa déră, amū trimisū către D-tea pe familiarulū meū officiarū Nicolae, propunēdu-ti zelōsa mea miđū-locire, la casū déca M. S. Regele arū avé intențiunea de a intra in negociarea păcii cu Pōrta Ottomană: și nu mă induescū, că prin silințele ce mī-așū pune in acéstă impregiurare, regatulū va puté câștiga uă pace plăcută. Prin urmare, bine-voesci a-mi comunica fără întârziare, prin trimisulū meū, opiniunea D-telle, pentru ca să putemū preveni pericōlele ulterioare alle resbellulū. Familliarulū meū Nicolae îți va mai desluși verbalū, ceia ce nu se putu cupprinde in acéstă epistolă.

Remănū etc.

(Iscăllitū:) *Ionū Grigorie Ghica, principele ambelorū Romānie.*

No. 6.

— UCHAN, 1672, septembre 28. —

Responsul lui Ionū Sobieski la scrisōrea lui Grigorașū Ghica.

Jasnie Wielm. Mci Panie Wojewodo ziem multanskich!— Bylem tego rozumienia, ze to bylo mialo dawno dojse do wiadomosci Waszérj Hospodarskiej Mci, jako Król Jmc i cala Rzeczypospolita spuscila sie na me-

Pré-luminate principe allū Terreī-Muntenesci! Credeamū că trebue să fi adjunsū la D-ta scirea, cumcă Regele și totū Regatulū priimiră mediațiunea, ce o propuseseră de bună-voia Hanulū de Crimū și Domnulū Tran-

diacia Hana Jmei i Xcia Jmc siedmiogrodzkiego, którzy obadwa dobrowolnie się ofiarując, przysłali przed wejściem jeszcze wojsk Cezarza Jmc w państwo J. K. Mei i całej Rzeczypospolitej; i dla tego wojska J. K. Mei nie zbliżyły się ku granicom tamtym, a ile gdysmy nie czuli, abysmy najmniejsza do rozerwania poprzysiężonego pokoju mieli dać z siebie okazy. — Oswiadczył się z tem J. K. Mosć przez posłannika swego, przez którego o naznaczonych do traktatów oznajmił Komissarzach, ale już ten pod Kamieniem Cesarza Jmc zastal, i ten tylko respons przyniósł: że Cesarz Jmc przyjmuje Hana Jmei mediacya i na Komissarzów czekać będzie, i Han Jmc swoim to przy naszym potwierdził posłem. — Dalem ja tedy znać przez posłanców moich przed kilka dni wyprawionych, o teraz w drodze będących Komissarzach, ale ani wiadomości ani posłanców nazad doczekać się nie mogłem, bez których jako i bez pozadanego konwoju nie mogli się JPP. Komissarze w taką drogę bezpiecznie pusić. Ze jednak W. M. Pan z dawniej swojej ku nam życzliwości i przyjaźni, mediacya swoją ofiarujesz, i w przyspieszeniu traktatu pokoju podjąć chcesz pracę i staranie, wielce W. M. Panu imieniem mojem dziękuje za to, co że i J. K. Mosć z całej Rzeczypospolita wdzięcznie przyjąć zechce, bynajmniej nie wątpię. — Chciéjże tedy W. M. Pan wyświadczyć to w skutku samym Ichm. PP. Komissarzom J. K. Mei, już na tamtém będącym miejscu, co przez posła swego w liście ofiarować raczyłeś, ażebyśmy za spólna Hana Jmc i W. M. Pana mediacya, znosny i uczciwy pokój otrzymać mogli, pamiętając na to, że najpotężniejszy i najszczęśliwszy wojennicy, najslabszych nie zwykli do ostatniej przywozić desperacyi.

Zwykle zatem etc.

W obozie pod Uchaniem d. 28 7bris 1672.

Waszój Hospodarskiej Mosci cale życzliwy przyjaciel i sluga Jan Sobieski Marsz. w. kor.

silvaniei încă mai 'nainte de intrarea armatei sultanului în Polonia; din care motiv ostile noastre nici nu înaintară spre acele părți, cu atât mai vertos că din parte-ne nu ne simțim a fi dată cea mai mică ocaziune pentru rumperea păcii. Acesta a exprimat-o Regele și prin ambasadorul său, trimis pentru a preveni despre commissari numiți pentru negocierea păcii, dar carele găsi pe sultanul deja sosit la Kamieniec și nu căpetă altă răspuns, affară numai, că sultanul accepe mediațiunea hanului și va aștepta venirea commissarilor. Acest răspuns îl confirmă și hanul. Apoi trimise și eu o altă înștiințare despre plecarea commissarilor, dar nu putui aștepta nici întorcerea trimisilor mei, nici vre-o altă știre, iar commissarii se vedură siliți a se opri mult timp în drum din lipsa siguranței. Fînd înse că D-ta, din cauza vechiei simpatii și amicitie ce ne porți, vii a ne offeri mediațiunea D-telle, sacrificându-ți munca și stăruințele pentru a grăbi încheierea tractatului de pace; apoi îți mulțumesc de o cam dată în numele meu propriu, fără a mă îndouă că nu mai puțin recunoscător va fi și Regele și Regatul. Fii dăru bun de a-ți proba sinceritatea în faptă, adjutându Commissarilor nostri, cari se vor fi aflând deja acolo, întru toate câte ai bine-voitu a ne propune prin trimisul D-telle; astă-fel înca prin mișlocirea comună a Hanului și a D-telle să putem obține o pace supportabilă și onorabilă; căci nu uitați că ostașii chiar cei mai puternici și mai norocoși tot încă se ferescu de a aduce la ultima desperatiune chiar pe adversarii cei mai slabi.

Priimesce etc.

In tabera dela Uchan, 1672, Septem. 28.

Allă Domniei telle de tot bine-voitoru amic și servu Ionu Sobieski, mareșallul Regatului.

No. 7.

— CATRE 1170 —

Relatiunea rabbinului ovreesc Beniamin despre Români din Macedonia.

NOTA.

Beniamin era fiul lui Iona, Ovreu din orașul Tudela în Spania.

El a murit în 1173, peste puțin timp după întorcerea sa din călătoria, în care cutrierase aproape toată Europa, Africa, și Asia.

Scrierea sa fu publicată sub titlu: *מלכות שלרבי בנימין*

Noi am utilizat edițiunea celebrului ebraist Constantin L'Empereur ab Opyck; Lugduni Batavorum, 1638, in-8.

Autenticitatea călătoriei lui Beniamin e probată într'un mod peremptoriu de Lelewel, *Géographie du moyen-âge*; t. 4, p. 35 etc.

Passagiul despre Români rămăsese până acum necunoscut istoricilor noștri.

והוא תחלת בלכיא שיושבים בהרים והיא האומה הנקראת בלכין והם קלים כצבאים יורדים מן ההרים לשלול ולבזוז אל ארץ יון ואין אדם יכול לעלו אליהם למלחמה ואין מלך יכול לשלוט עליהם ואינם חוקים בדת הנצרים וקיראים שמם ביניהם כשמות היהודים ויש אומרים שהם יהודים היו והיו קוראים ליהודים אחינו וכשימצאו אותם בנזים אותם ואינם הורגים אותם כמו שהורגים ליוני ואין להם שום דת.

... Aici (de'ncollo de riul Sperchio) se începe Valachia, ai cărei locuitori, așezați pe munți, își dau numele de Valachi. În țutellă ei sunt asemenea căpriorelor. De pe munți ei se pogor în Grecia pentru pradă și hoție. *Nemine nu cutază a-i infrunta în resbellu și nici unu rege nu-i putu birui.* Ei nu se prețin de legea creștină, dau copiilor nume ebraice (1) și numesc pe Ovrei frați (2); cea ce indemnă pe unii a-le accorda uă origină israelită (!!!) *Cândă appucă pe unu Ovreu illu despoiu, dar nu-lu ucidu, precum ai obiceiū de a uccide pe Greci* (3). Trăiesc fără legi...

(1) Nume din Testamentul Vechi erau date în mod la Români: Aron, Moise, David, Solomon, etc. Uă modă curiosă, care ne întinșă și în istoria Puritanilor englesi.

(2) Românul din Macedonia numesc „frate” totă lumea.

(3) Grecii se apperau și Românul îi uccidea; Ovreu cădea cu fața la pământ și Românul se mulțumia a-l despoia. Din registrurile tribunalelor noastre ne puetmă încredința, că chiar astăzi hoții români mai nici odată nu ucidu pe Ovrei.

No. 8.

— INAINTE DE 1547 —

Relațiunea lui Paulū Giovio despre aventurile domnului moldovenescū Petru Rareșu.

NOTA.

Născutū la 1483, mortū la 1559, Paulū Giovio este unulū din cei mai celebri istorici din secolulū XVI.

Opera sea principală, din care presintămū aci unū extractū, fu publicată pentru prima oră la Paris in 1553, in-f., sub titlulū: Historia sui temporis ab anno 1494 ad annum 1547.

Giovio vorbesce ca unū contimpurēnū, carele, prin innalta sea pozițiunea de amicū cu trei papi (Leone X, Adrianū VI și Clemente VII) și cu unū rege (Franciscū I), posseda tōte informațiunile cele mai autentice assupra evenimentelorū timpului.

Narrațiunea lui Giovio e nu mai puțin interressantă prin esposițiunea sea viuă, dramatică, pittorēscă...

...Sed quoniam in Petri Moldavi perfidiosi cruentique hominis mentionem incidimus, operae praetium putavi, quo dolo Majlatum ceperit, et qua fortuna saevitiaque in recuperando regno usus sit, breviter enarrare, ut sicuti jam plane tempus nos admonet, ad Germaniae consilium, consiliaque Caesaris, nihil intereisa rerum serie, opportune redeamus. Solymano in Pannoniam contendente, Moldavus adversus Maylatum evocatus, uti supra memoravimus, cum Achomate Nicopolis praefecto castra conjunxerat. Erant enim praeter pedites, quorum numerus more gentis erat exiguus, supra quinquaginta millia equitum: nam et suas quoque Transalpinus alter Valacchus imperatas antea copias praemisera. Maylatus multitudine hostium circumventus imparque viribus, desperatis auxiliisque a Ferdinando majore belli mole occupato, frustra postularat, uti superiore aestate prementibus regiis feliciter accidisset, in oppidum Fogaras confugit. Ibi enim, uti loco natura atque arte permunito, totius substantiae et bellici quoque apparatus instrumentum ipsaque praesertim Gritteae praedae spolia servabantur, admotis copiis Achomates, postquam vi atque tormentis, non nisi multo temporis spatio, multoque labore arcem expugnari posse videt, dolo ac insidiis vincendum ratus,

...Allunecându cu vorba despre perfidulū și sângerosulū domnū moldovenescū Petru, credemū de cuviință a descri aci pe scurtū la unū locū tōte alle lui: cum prin violență prinsese pe Mailatū și, pe urmă, cu ce norocū și energię își redobândi perduta corōnă; iar apoi ne vomū grăbi a ne întorce la nentrerupta narrațiune despre Dieta germană și despre planurile imperatului, la cari ne chiamă sirulū istoriei. Arretaserămū deja că, pe timpulū expedițiunii lui Suleimanū contra Ungariei, Petru-vodă in unire cu Ahmed, sangiaculū de Nicopole, fură trimiși contra lui Mailatū. Afară de pedestrime, totū-d'a-una puținū numerosă in armatele turce, ei aveau peste 50,000 de cavalleriă, intre cari și contingentulū venitū, după ordinea sultanului, din partea domnului muntenescū. Impresuratū de mulțimea dușmanilorū, avēndū forțe multū inferiōrie, lipsitū de speranță de ajutorū dela regele Ferdinandū, carele era incurcatū intr'unū resbellū mai importantū, Mailatū se inchise in orașulū Făgărașū. In acellū locū, întăritū prin natură și prin artă, se afla magazinulū de provisiuni și arsenalulū seū, precum totū acollo erau depuse și odórele, jefuite după omorulū lui Gritti. După ce Ahmed se incredințase de greutatea de a supune fortereța prin putere, pentru a-și cruța munca și timpulū

legatos ad Maylatum mittit, hortatur, ut Solymano se dedat, appellarique ab eo amicus, quam judicari hostis malit, cuncta enim ab eo prospera atque secunda sperari posse, qui vel hostibus regna dono dare sit solitus; se vero qua polleret autoritate apud imperatorem amice daturum operam, ut ejus clementiae et liberalitatis fructum sentiret, ornareturque ipsa Transylvaniae praefectura, quam paulo ante sibi concedi tributi nomine concupisset, tantis siquidem copiis circumsessio nihil esse tutius, quam honestis conditionibus pacisci, idque salubre consilium celeriter expedire, quo praeter certam salutem, ope conservet, dignitatemque retineat. Adventare enim cum victore exercitu Solymanum, qui inanem spem sustinendae oppugnationis certo supplicio vindicaret, si ejus imperiis parere praeferoci vel obstinato animo intempestivum esse videretur. Ad ea Maylatus, qui pacis atque concordiae consilia dubio bello potiora providebat, se neque pacem abnuere, si non iniqua conditione pararetur, neque Solymani imperia, quae summae aequitatis esse consuessent, detrectare graviter respondit. Proinde si obsides darentur, se colloquendi causa, ut de conditionibus coram ageretur, in castra venturum. Postulabat autem, ut filius Achomatis impiger juvenis pro obside traderetur: id quum se facturum pater negaret, quod filius a pueritia Solymano de more dono datus, paterni juris potestatem evasisset, pro uno insignes quatuor alarum praefectos daturum pollicetur. Accepit conditionem Maylatus paratae fraudis ignarus, magnoque ac ornatissimo comitatu educto, Gritteas exuvias superbe ostentans, in castra hostium contendit. Exceptus est comiter atque magnifice: sed ex prima salutatione colloquium, ut non incipi modo, sed commode etiam finiri posset, in sequentem diem differtur: quo Moldavus notum sibi hospitem solemni epulo exceptum comprehenderet. Eo modo Maylatus fervente convivio, in rixam arridente dolis fortuna pertrahitur: ex composito enim a Moldavi compotoribus importuni primo sermones, ac inde maxime criminosi adeo proterve ac petulanter inducti sunt, ut vel obscurae contumeliae vir insolens et natura quidem iracundus, minaci dextra gladii capulum perstringens, e mensa se proriperet, ita insurgentibus convivis frustra fre-

ellu se decise a recurge la înșellăciune. Așa dă, trimise către Mailat cu insinuațiuni de a capitula, preferindă a fi amic decât inamic al lui Suleiman, și sperând multă dela generositatea unui monarcă deprinsă a dăru corone chiară vrăjmașilor săi; iar ellu, Ahmedu, promittea din parte-i prietenesce totu ce va pute pe longă imperatulu, nu numai pentru ca Mailat să fie îmbrățișat, ci încă să capete și guvernamentul Transilvaniei, pentru carele a fostu stăruită atăta la Pôrta Ottomană, offerindă a-i plăti tribut; in fine, Ahmed arreta că, fiindu inconșurată de atâte osti, Mailat nu putea allege nici uă calle mai sicură și mai utilă, decât a se închina și a se supune cu condițiuni onorabile, dar fără nici uă întârziere, pentru ca astu-feliu, affară de scăparea vieții, să reușescă a-și mai conserva avuțiile și demnitatea, și pentru ca să prevină nentârziata sosire a lui însuși Suleiman cu uă armată victoriosă și cu furia de a resbuna infruntarea ordinilor imperiale și deșerta speranță de a pute susține unu asediu. Înțelegendă și ellu singur, că e mai bună pacea și concordia, de câtu unu resbellu dubiosu, Mailat respunse cu cumpănă, că nu respinge pacea, decât o va pute avé cu condițiuni juste, fiindu gata a se supune ordinilor unui sultan cunoscutu prin principiile selle de equitate; și, prin urmare, deca i se voru da ostateci, ellu va veni in tabăra sangiaculu spre a negocia in persoană condițiunile păcii; dar in numărul ostatecilor cerea să fie și bravulu june, fiulu lui Ahmed. Sangiaculu întimpină, că fiulu său fiindu din juniă offeritu in daru sultanulu, dupre obiceiulu turcu, nu se mai afflă sub autoritatea paternă; dar in locul acestu june se voru pute da, ca ostatici, patru din cei mai de frunte capitan. Nepricependă violența, Mailat priimi condițiunea și, însoțitu de uă mare și strălucită suită, împodobită cu resturile jafulu lui Gritti, merse cu mândria la tabăra inamică. Fu întimpinat cu prietenia și cu magnificență; dar sangiaculu illu informă totu-d'ua-dată, că negociațiunile nu se voru începe in acea di, fiindu deja târziu, ci se voru începe și se și voru fini in a doua di, pentru care sferșitu Petruvoda, vechiu cunoscutu, illu invită la sine pentru a-lu regala cu unu banchetu. Acollea Mailat, inferbentat prin petrecere, căci de-

mens, seque proditum inelamans, comprehenditur. Nec mora concursu Moldavorum tabernacula diripiuntur, comitatusque ejus omnis, qui praetioso cultu avarae gentis oculos ad praedam illexerat, armis, equis, et denique rebus omnibus exiit et capitur. Vociferante adhuc Maylato supervenit Achomates, tam acerbe, quam simulanter Moldavum reprehendit, quod hospitalis mensae jura cunctis intemerata gentibus immani facinore edito subvertat, quod ab se praestitam securitatis fidem violet, fortissimosque viros Turcici nominis obsides ad necem prodat. Ad ea Moldavus, specie contemnentis, respondet, se gravi de causa Maylatum cepisse, eumque porro incolumem Solymano servaturum, ad quem omnino pertineat, sententiam ferre, jure an injuria captus fuerit. Nec multo post arx ipsa liberatis obsidibus deditur, incertum metu an perfidia custodis, quod de salute Maylati, totiusque ejus comitatus libertate sollicitus, aut non obscure magno inductus praetio, deditionem maturasse diceretur. Ita duo Hungarorum longe nobilissimi duces, Valentinus, atque Maylatus, qui uni omnium antiquum illud Hunnici sanguinis decus, intestinis primo odiis, et mox Turcarum armis foede proculcatum erigere possent, invicti certe armis, sed perfidia decepti, in potestatem Barbarorum devenerunt. Occupatis Fogaris, Transylvani fere omnes, concedente demum Solymano, in Stephani pueri regis nomen inclinatissimis animis juraverunt, quod justum miteque imperium Ioannis patris in ea provincia per triginta ferme annos fuisse meminissent, tulereque saepe dona puero fidei pignora, quum Isabella mater cum Georgio Vichioque tutoribus in Lippha regione condisset. Eam multarum rerum abundantem Maros amnis Hercyniis saltibus effusus interfuit, praecipitique demum cursu in Tybiscum evolvitur. Hunc plerique Sergetiam antiquis vocatum asseverant, in cujus aversi et mox reducti fluminis vado, Decebalum Daciae regem, urgente victricibus armis Trajano Caesare thesauros condidisse ferunt, quum Barbarum in ea rerum desperatione se ipso crudelior, ne latebrae secreta proderentur, artifices atque operas ad unum omnes in vestigio perfecti operis necavisset. Caeterum ad

stinulū se declarā in favorulū înșellăciunii, fu attrasū in cértă, dupre unū planū pmeditatū de ma'nainte: companionii lui Petru-vodă de'ntău începură cu vorbe mușcătorie, apoi trecură la atăta insolentă și battere de jocū, încătū Maïlatū, nedeprinsū a sufferi nici cea maï mică insultă și omū iute din fire, sări dela mėsă furiosū, punendū mâna pe sabiă. Ceï-l'alți pe dată illū incongiurără și-lū prinseră, lăssându-lū să strige in zădarū contra perfidiei. Attunci năvăllindū d'ua-dată Moldovenii, jefuiră corturile și suita lui Maïlatū, carea prin splendidele sêlle vestminte escită la prédă ochii acestei lacome națiunii: arme, cai, tôte lucrurile fură luate și ômenii prinși. Pecândū Maïlatū se sbuciuma, supraveni Ahmed și, mascându-și mulțumirea, incepu a dojeni pe Petru-vodă cu asprime pentru că, prin uă purtare așa de crudă, călcă legile mesei ospitaliere, legi sacre la tôte popôrele; rumpse parola de siguranță dată de către ellū, Ahmedū; și espuse morții flôrea Turcilorū, reținuți la Făgărașū ca ostateci. Petru-vodă îi respunse cu unū feliu de desprețū, că prinderea lui Maïlatū are cause grave, și că prinsulū va fi trimisū neattinsū la mânele lui Suleimanū, carele singurū are dreptū de a decide, dēca fapta e bună sēu rea. In curēndū după aceia ostaticii turci fură eliberați și fortetea capitulă, nu se scie dēca de frică sēu prin viclenia commendantului: unii diceau că ellū o făcu pentru a scăpa viēta lui Maïlatū și a suitei sêlle, alții affirmau că se vindu pentru unū mare prețū. In acestū modū, duoī cei maï alleși generali maghiari, Valentinū Torok și Maïlatū, cari singuri între toți arū maï fi pututū rădica onôrea sângelui hunnicū (1), înjosită de'ntău prin lupte intestine, apoi prin armele Turcilorū; amēduoī nebiriți in resbellū, dar amăgiți prin perfidiă, cădură in mânele păgânilorū. După luarea Făgărașului, toți Transilvanii căpetară invoirea lui Suleimanū și se grăbiră cu bucuriă a se supune noului rege, pruncului Stefanū, cu atătū maï vertosū, că-și adduceau a-minte justa și blānda administrațiune a părintelui sēu rege Ionnū (Zapoly) in cursū ca de trei-deci de anni, din causa cării adesea duceau copillului daruri in semnū de credință in-că pe cândū mumă-sea, regina Isabella,

(1) Cumcă Maïlatū fu Românū, iar nu Ungurū, veđi documente in Șineaiu.

confluentes Marum atque Tibiscum Segadino, celebri in oppido, nova a Turcis praefectura constituta est, quam eo nomine salutarem ominamur, si donec adolescat puer, obtinendi regni praerogativa videatur, quod minime credi par est, in hac perditum vel insanientis seculi fortuna, postquam immani Galli regis et Caesaris dissidio, dum Germani cunctatores eximii, turpissime bellum gerunt, non Pannoniae modo regnum, sed universam quoque Christiani nominis remp. Barbaris hostibus impie prodi conspiciamus. Caeterum de Petri Moldavi ingenio, uti supra polliciti sumus, ex rebus ab eo gestis, liquidius patebit, si aliqua de Valachico regno, regionisque situ et gentis moribus, uti ignota multis, ex instituto operis referantur. In primis Valacchiae regulos antiquissimae stirpis ferunt repetita origine a Flacco praeside Romano, qui illustri virtutis argumento, suum nomen provinciae reliquerit. Ab eo enim tempore, Mysiam, quae ultra Istrum ad Scythicas gentes extenditur, Flacciam appellari caeptam constat, quam demum corrupta sensim voce in Valacchiam abiisse perspicimus. Apud Valacchos enim, non Romanae modo disciplinae certi mores, et leges vigent, sed ipsa quoque Latinae linguae vocabula servantur. Ea gens equitatu pollet, nam quisque vel egentissimus domi equum alit, quo praedatur et militat: scuto, hasta, gladio, uti Hungari solent et nonnunquam lancea missili, atque arcubus rem gerunt. Equi eorum pectorosi robustique non pernecitate quidem in cursu, sed perseverantia et viribus maxime probantur. Proinde tenellis mos est nares proscindere, ne angusta respiratione fatigantur: quando nec mediocres equi sit laus triduo, vel per aestivos soles bellicae agitationis laborem pertulisse. Deum Christum colunt, sed Graecorum ritus secuti deceptique opinione, a nostris dissident. Apud eos patrum nostrorum memoria regnavit Dracula belli pacisque artibus clarus et diu Turcarum hostis, sed ex calamitate Ladislai regis qui ad Varnam ab Amurathe superatus interiit, certo inito foedere, tributum pendere coactus est. Ab hoc Dracula Petrus pronepos qui hodie regnat, imperium accepit, vir ingenio quidem militari, sed maxime turbulento, crudelitateque simul atque perfidia infami: nam cum finitimis belli pacisque studium nequaquam stabili fide, sed in diem occasione et

cu tutorii seî Frate George şi Vicechio, era retrasă în provincia Lippa; uă ţerră fertile, spëllată de fluviul Mureşu, carele izvoresco din codrii Erţini şi apoi se vërsă cu ıutëlă în Temeşu. Sunt mulţi, cari affirmă, că Mureşul se numia în anticitate Sargetia, în care, acolo unde fluviul formeză unŭ unghiŭ, se dice că regele Daciei Decebalŭ, strimtoratŭ de armele lui Trajanŭ, arŭ fi ascunsŭ tesasurele sëllez, şi apoi prin excessulŭ cruđimii, provenitŭ din mărimea desperaţiunii, pentru ca să conserve secretulŭ comorei, omorŭ din dată după aceia pe toţi lucrătorii. Acum, între fluvii Mureşu şi Temeşu, în celebrulŭ oraşu Segedinŭ, Turcii stabiliră unŭ nouŭ sangiacatŭ, pe care illŭ menţionămŭ aci cu spaımă, ca unŭ miđŭ-locŭ pentru Turci de a cupprinde totŭ regatulŭ Ungariei pone ce nouŭ rege va eşi din copillăria; cu atătŭ mai allesŭ, că în acestŭ nefericitŭ secolŭ uă discordia cumplită aŭtă pe regele Franței contra imperatului, iar trândavii Nemți se sfășiŭ unŭ cu alții, încătŭ Turcii amenință nu numai Ungaria, ci chiarŭ totă creștinetea. Dar să trecemŭ la istoria domnului moldovenescŭ Petru-vodă, presintândŭ totŭ-d'ua-dată, pentru mai multă claritate, ôre-ce assupra Romăniei, mai cu sëmă în privințele geografică și etnografică, atătŭ de puținŭ cunnoscute. Se dice, că domniŭ românŭ arŭ fi de uă origină fôrte antică, a-nume descendinți dela prefectulŭ romanŭ Flaccŭ, carele, din cauza illustrelorŭ seile virtutŭ, lăssă numele seŭ provincieiŭ întregi, încătŭ de atunciŭ încôce totă Mysia, dela Dunăre pone la Nistru, incepu a se numi de'ntăiu Flaccia, iar apoi, prin treptata corupțiune a cuvintului, Valachia. În adevëru, Românii conservă nu numai unele obiceië și *legi romane*, ci chiarŭ limba latină. Ei escellëză prin cavalleria lorŭ, încătŭ fie-care Românŭ, chiarŭ cellŭ mai săracŭ, are cellŭ puținŭ unŭ callŭ, ce-ı servesce în resbelle și în hoție. Ei întrebuintëză în genere scuturi, lănci, săbie, întocmai ca Unguriŭ, iar câte-ua-dată sulite și arce. Caiŭ lorŭ sunt peptoși și vërtoși, dar se distingŭ nu atătŭ prin răpediciune, câtŭ prin putere și prin rebdare; iar cauza este, pentru că Românii le despicŭ nările, ca să pôta resuffla mai cu inlesnire, încătŭ callulŭ cellŭ mai ordinarŭ suffere fără obosëlă câte trei ðille chiarŭ vëra foculŭ unei băttălie. Românii se inchinŭ lui Christŭ, dar nu ca noi, ci ur-

commodis metitur, suaque pariter ac aliena arma nemini unquam certus hostis, sed improvisus semper exercet. Caeterum Valacchia omnis in duas partes, duoque imperia distinguitur. Altera ad meridiem vergit terminata Danubio, atque item ab occasu Transylvaniae fines attingens ad oppidum Severinum, ubi Traiani pontis admirabiles pilae triginta quatuor, nequaquam totas abruinte Danubio visuntur. Ab oriente autem piscosum habet lacum, quem Hierassus amnis ab accolis Pruthes vocatus, efficit, suisque demum aquis adauctum et late stagnantem relinquens, in Istrum evolvitur. Ad septentrionem autem finitur Hoyna ignobili flumine, et directis ad Istrum terrestribus terminis, curvata admodum regionis fronte, contra Peucem insulam spargente se tum primum in ingentes ramos profuente Istro, antiquis scriptoribus notam, quam hodie Barillanam dicunt. Haec Valacchiae pars a nostris Transalpina, a Turcis autem communi utrique nomine, quod nigrum frumentum ferat, Carabogdana minor vocatur. Regulus, qui in ea hodie regnat regiamque habet Ternovizam, continuo parendi obsequio Turcarum amicitiam tuetur, aureorumque nummum myriadem tributum nomine quotannis pendit, ac ea vel indecora pace perfruitur, quod impune fidem mutare nequeat, quum in opposita Danubii ripa, Serviae Bulgariaeque praesidia in antiquis Triballorum Mysorumque sedibus spectentur. Coluit et per amplis annuis muneribus Ioannem regem, cuius praesenti ope adjutus rebellantes Transalpinas procures oppresserat. Altera Valacchiae pars agrorum et pastionum amplitudine major, armentisque et militaribus equis, opulentior, ab amne, qui mediam intersecat, Moldavia dicitur. Is ortum habet paulo infra Hierassi fontes e Transylvaniae montibus, quibus antiqua Dacia ad ingentis theatri similitudinem, obversa in occasum scena, praecingitur, delapsusque Zuchaviam Petri regiam praeterfluit, atque inde violentus Hoynam, Dobovizam, Argiamque parvos sed perennes amniculos secum trahens in Oltham effunditur. Oltha vero, qui antiquitus Alutas fuit, non Transylvaniae modo, cuius partem ab adversis montibus descendens rigat, sed Moldaviae et Transalpinas

mândă erroriloră Greciloră. Din memoria părinților nostri domnia la Români Dracuvodă, bărbatū illustru in resbellū și in pace, și carele multū timpū ținuse contra Turciloră, dar după catastrofa regelui Vladislău, invinsū și uccisū la Varna in băttălia cu sultanul Amuratū, ellū fu silitū a se împăca și a plăti tributū Turciei. Dela acestū Dracuvodă se trage strănepotulū seū (1) actualulū domnū moldovenescū Petru, mare ostașū, dar spiritū turbulentū, omū renumitū prin cruđime și perfidiă, făcendū pace și resbellū cu vecinii sei nu duple principie de dreptate, ci duple inspirațiunile momentului și alle egoismului; rădicandū sabia pe cândū nici te astepti și desfătendū-se in amestecături. Tôtă România se divide in duo părți, formandū duo State. Una priivesce spre sudū, terminandū-se cu Danubiulū și attingendū despre appusū hotarele Transilvaniei lōngă orașulū Severinū, unde se vedū celle 34 minunate colonne din podulū lui Traianū, căci nu sunt tōte accoperite de undele Dunării. Despre resăritū, această regiune are unū lacū plinū de pesci, provenitū din fluviulū Hierassū, ce locuitorii illū numescū Prutū (2), și carele ceva mai josū se vērșă in Dunăre. Despre nordū, hotarulū adjuge la riuletulū Hoyna și apoi prin uă liniă strāmbă pe uscatū se lassă spre Dunăre in direcțiunea insulei, formate prin fluviulū acolo unde ellū se divide in căte-va mari crenges; care insulă se numia in anticitate Peuce, iar acum se numesce Barillana (?). Tôtă această regiune a României se dice Muntenia, iar Turcii întrebuintează pentru ambele Românie unū singurū nume de Carabogdania, ceia ce însemneză turcesce „grău negru“, producțulū principalū allū acestorū țerre; către Muntenia înse se mai adauge epitetulū de Carabogdania mică. Domnulū muntenescū actualū, a căruī reședință este in Tergovisce, se mântine prin servilitate in amicia Turciloră, *plătindū-le unū tributū annualū de 10,000 galbeni*, prin care își cumperă linisce, dar uă linisce desonorată, fără probabilitate de a putē scutura acestū jugū, căci are in față-i din ceia parte a Dunării garnizōnele turce din Serbia și din Bulgaria, țerre locuite in vechime de poporulū Triballilorū și Mysilorū.

(1) Uă curioasă incurcătură genealogică.

(2) Uă geografică și mai incurcată decât genealogia! Hotarele Moldovei și alle Țerei-Românesce sunt confundate prin unū galimatias inextricabilū.

minora flumina in orientem reflexus, ad Nicopolim in Danubium rapit. Omnium vero amplissimus Tyras, qui ab indigenis vocatur Nester, ab Aquilone Moldaviam terminat, ortus enim e Carpato Sarmatiae monte et recta in Euxinum contendens, Russiae, Podoliae et Tartariae demum fines attingit. Tenuere autem has regiones antiquitus Roxolani, Arpii et Tauroscythae, ita Moldavia ad pontum usque protenditur, tantumque orae maritimae ad orientem intercipit, quantum ab ultimo Istri ostio quod antiquis Lithostomum fuit, a Tyra profluente relinquatur. In hoc littoris tractu Moncastrum insigne oppidum in vestigio Harmonacti antiquae urbis conditum, Ottomannis paret, Moldavo multis ante annis adeptum, quum Turcarum arma ad expugnandam Theodosiam, quae Caffa dicitur, in Tauricam penetrassent. Sed pro Moncastro, quod vel ob id amissum videretur, quoniam cum Christianis Dracula stetit, Matthias rex, ut ejus Draculae fidem voluntatemque redimeret, Cizovium et Chechillam oppida dono dedit. Ea sunt in extrema Transylvaniae parte, qua per saltum Moldaviae jungitur. Sed in Petro proferendi imperii libido ingens, his omnino finibus minime terminatur. Cum Sarmatis in Podolia repentinis incursionibus bellum gerit, quum id totum, quod intra Tyram et Hyerassum Moldaviae inseritur, suae ditionis esse contendat, quin et Transylvaniae quoque animum adiecit, quum Ioanne et Ferdinando didimicantibus in contrariaque studia diductis proceribus Pannoniae regnum alternante fortuna jactaretur. Confugerat Ioannes ad Sigismundum Sarmatiae regem. Ferdinandi armis Buda pulsus et desertus ab Hungaris, quibus natura mos est insitus, cum fortuna fidem mutare, quod nihil indecorum, modo utile sit, arbitrentur, nec rerum suarum consilia in spem longinquam sed ad praesentis commodi casus expediant. Ita Petrus Perenus, Valentinusque Turacus, praecipui Ioannis duces ad victorem transierant et ut externo regi operam fidemque probarent, oppida Transylvaniae, quae Ioannis praesidio tenebantur, circumductis copiis expugnabant. Sed Moldavus foedum id facinus praeventente fortuna, inexpectatus hostis in Transylvaniam irruit, utpote qui Cizovio Chechillaeque timendum putaret: quae oppida ab Vladislao, Ludovicoque regibus repetita atque oppugnata

Se mai mănținea ellă altă dată și prin splendide daruri, ce făcea regelui Iónnă, cu allă căruî adjutoră infrenase pe boieră, ce s'au fostă resculată. Cea-laltă parte a României, mai mare prin întinderea câmpiloră și a pășuniloră și mai avută în dobitoce și în cai de resbellă, se numesce Moldova, de pre numele fluviului, ce o despică la miđă-locă. Acestă fluviă isvoresce ce-va mai josă de matca Prutului din munții Transvaniei, cară incun-gioră antea Daciă ca ună felă de teatru cu scena spre appusă; de aci trece prin Sucăva, capitala lui Petru-vodă, apoi crescendă în răpediciune, priimesce în sine Hoîna, Dîmbovița și Argeșul (!), riulete mici dar nu periodice, și se arruncă în Oltă (!!), numită în vechime Aluta, și carele scaldă nu numai uă parte din Transilvania, unde își ăea inceputulă în munții mai de'ncollo, dar apucandă apoi spre resărită, priimesce în sine riurile Moldovei și alle Munteniei, și în fine se vârsă în Dunăre pe la Nicopolă. Dar din tôte fluviele cellă mai mare e Tira, numită astădi Nistru, care delimitează Moldova despre nordă-resărită, luându-și o-bârșia în Carpații polonă și de acolo, în linia dréptă spre Marea-négră, scaldandă hotarele Galitiei, Podoliei și alle Tatariiei, țerre locuite în anticitate de Roxolani, de Arpi(?) și de Taurosciti. Astă-felă, Moldova se întinde pône la Mare, ocupandă totă littoralulă între Nistru și ultima ustiă a Dunării, numită în vechime Litostomă (Lykostomă?). Pe acestă littorală se află *Moncastro* (*Cetatea-albă*), *orașă însemnată, aședată pe ruinele anticului Ermonacti*; uă dată proprietatea Moldoveniloră, dar care a încăpută în mânele Turciloră de pe timpulă cândă acestia, pentru assediulă orașului Teodosia sêu Caffa, petrunseseră în Crimeea. Inse în loculă Moncastrului, perdută, pare-se, pentru că Dracu-vodă ținuse cu creștină (!), regele Matei (Corvină), pentru a resplăti credința și buna-voință a acestui principe, îi depe duo orase, Ciceulă și Kukullov, aflătorie în codrii, la hotarulă Transilvaniei cu Moldova. *Dar, ambițiunea cea mare a lui Petru-vodă de a-și lăți țerra, nu se mulțumi cu aceste limite. Așa dădă, ellă nu contenia de a se batte cu Polonă, totă năvălindă pe neasteptate în Podolia, sub pretextă că totă teritoriulă dintre Nistru și Prută, învecinată cu Moldova, este allă sêu. Ellă visa de asemenea și cucerirea Transilvaniei, folosindu-se*

meminerat. Ferdinandum quoque Germaniae copiis et Caroli fratris opibus fretum, longe maximum, sibi obiter metuendum Pannoniae regem futurum existimabat: vel ob id maxime, quod Solymanus Persici belli cogitationibus occupatus, nequaquam grave bellum pro Christiano rege, suscepturus esse videretur. His de causis Moldavus Austriacos oppida passim expugnantes, non longe a Braxovio in Barzae campis adortus, tumultuario atque improviso pugnae genere profligavit, et quo major et clarior victoria redderetur, omnibus etiam tormentis exuit. Nec mora Ioannes ea hostium clade magnopere laetatus, per legatos inexpectati atque ideo summi beneficii Moldavo gratias agit, postulatque magnis precibus atque promissis, ut sibi ad repetendum regnum adesse velit. At ille successu rerum se ipso ferocior, nequaquam alieno commodo victoria utendum ratus, invadendae Transylvaniae consilium capit confisus maxime tormentis de hoste captis: nam aeneis atque muralibus antea caruerat, quum exilibus et ferreis rudique artificio fabrefactis uteretur, quae circa oram Ponticam navigantibus extorta, aut parvo empta praetio comparasset. Primo atque impetu Verstricium insigne oppidum occupatum est, atque eodem terrore pagi aliquot in potestatem sunt redacti: postremo ii omnes, qui irrumpenti, denegato comitatu, hostiles animos ostendissent, gravibus affecti incommodis infesti victoris vim atque saevitiam senserunt. His extemplo cognitis Ioannes ditionis suae injurias deprecatur, id nisi incepto absistat Solimanum iniquo animo laturum ostendit, sibi demum reddi Verstricium postulat, sed id quidem humaniter. Neque enim tum gravius succensendum existimabat, ne ferocis importunisque hominis vim iniquissimo rerum suarum tempore acrius exagitaret. Ad ea autem ingenio suo utens Moldavus, amice quidem respondere, prolixo admodum adventus sui causas referre, et quo demum periculo pro aliena salute atque potentia conflixerit, jactanter enarrare. Postremo dicere se ejus animi non esse, ut cuiquam vel insigne beneficium objectari velit: verum a regia dignitate minime alienum arbitrari, si Ioannes in victoriae praemium beneficiique memoriam id oppidum ab se manu captum, Cizovioque propinquum condonaret, vel ipsius Solymani exemplo, cujus liberali-

de anarchia, in care fu arruncată Ungaria prin lupta între regiî Iónnû şi Ferdinandû şi prin desbinarea nobleşii maghiare. Alungatû din Buda de către Ferdinandû şi abandonnatû de Ungurî, ómenî nestatornici ca şi noroculû, carî socotescû onorabilû totû ce e utile şi judecû despre binele patriei nu în perspectiva viitorulû, ci potrivit cu interesele prezentulû; regele Iónnû recursese la regele polonû Sigismundû. Atunci Petru Perenyi şi Valentinû Török, principalî generalî ai regelû Iónnû, trecendû în partea învingătorulû, pentru ca să probeze stăpânulû cellû streinû fidelitatea şi devotamentul lorû, începurâ a asedia cetăţile transilvane, în carî rămăseserâ garnizonele regelû Iónnû. *Pe datâ Petru-vodâ, utilisândû acestâ mişeliâ, năvalli fără veste în Transilvania, dândû a înţellege, că se teme a perde oraşele Ciceulû şi Kükulow, căci deja mai înainte regiî Vlad-slaû şi Ludovicû se încercaserâ a i le răpi prin forţă. Mai dicea că nu-i vine de locû la socotellâ de a vedé pe tronulû Ungariei pe regele Ferdinandû, vecinû pré-puternicû şi prin urmare pré-periculosû prin simpatiele Germaniei şi prin forţele frăşine-seû Imperatului Carolû; cu atât mai vertosû că tocmai atunci sultanulû Suleimanû, accufundutû în planulû resbellulû cu Persia, nu se putea gândi la unû resbellû europeanû atâtû de importantû. Pe aceste consideraţiuni, Petru-vodâ atacâ în câmpul Bârsei, longâ Braşovû, armata regelû Ferdinandû, imprăştiatâ ici-collea la asediarea fortareţelorû, şi prin uâ năvallâ furiosâ şi neprevădută o bătut cu deseverşire, ba încă pentru ca victoriâ să fie cu atâtû mai strălucită, luâ dela Austriaci tôte tunurile. Afflândû de uâ datâ despre acestâ calomitate a duşmanilorû sei, regele Iónnû se bucurâ peste măsurâ, grăbindu-se a trimite ambassadorî către Petru-vodâ spre a-i mulţumi pentru uâ binefacere atâtû de mare şi pentru a-lû ruga pré-multû, fără cruţare de promisiuni, ca să ad-jute regelû Iónnû de a-şi recăstiga perdutulû regatû. Dar înmândritû prin succesulû trecutû, Petru-vodâ nu voi ca alţii să culegâ fructele victoriei sêlle, ci se hotârî a cuceri ellû singurâ Transilvania, punendû speranţa mai cu sémâ pe artilleria dobândită dela inamici, căci pone atunci ellû nu avu-sese tunurî de bronzû, nici tunurî de asediû, ci numai tunurî mici de ferrû, de fabricâ*

tate Pannoniae regnum acceperit. Sed paucos demum post dies Moldavus, sive quod supra spem ea expeditione profecisset, vel quod Solymani nomen in ea causa offendere vereretur, abacta ingenti omnis pecoris praeda in Valacchiam rediit, conversusque demum in Sarmatas, qua cum gente de finibus, uti supra diximus, saepissime dimicabat, Pocchutiam vastabundus percurrit. Ea est regio inter Hierassum et Tyram ultra Chamenetium Podoliae emporium in ulteriorae Polonicae ditionis ripa, contra Zuhannam, Tyrae impositum. Neque enim veteres termini, de quibus ambigere exercendo arma, quam ex aequo et jure disceptare, atque otium pati Moldavi malunt, Cheronio vado finiuntur. Id enim locus est ad Hierassi amnis trajectum longe facilimus. Nec Sarmatae adversus improvisum hostem numeroso equitatu et terrore tormentorum cuncta quatientem, consistere audebant, priusquam suorum auxilia supervenirent; sed adventu demum Ioannis Tharnovii, qui praetorianas cataphractorum alas adduxerat, ad Obertinum castellum se conglobarunt. Erat Tharnovius militaris disciplinae peritia et consilii gravitate antiquis ducibus exaequandus. Moscos enim ad arcem Starodubam ingenti praelio superarat, saepeque Tartarorum irruptiones felici victoria vindicatis injuriis represserat. Is in temeritate hostis victoriae spem reponens, perpetuo carorum munimento castra vallaverat, magnaque timoris simulatione, suos continebat. Tum vero Moldavus, qui pugnae avidus cum tota mole copiarum advolarat, ostentare aciem, pugnam ciere, exprobrare imbelles animos et circummunitiones magno clamore edito, decurrere: postremo, quum nemo in aciem prodiret, prolatis tormentis munimenta castrorum verberare atque prosternere. At Tharnovius, qui aliquandiu singulari patientia, ut in contemptum deveniret, militum ardorem monendo obtestandoque represserat, ubi videt curus majoribus globis diffringi, indeque perturbari ordines vallo proximos, gravique fremitu a tota acie, ne inulta ac ignobili morte cadendum foret, praelium deposci, confestim ab hostium temeritate suorumque periculo erumpendi consilium capit, constanti atque laetissimo vultu insignes quosque equites nominatim atque signiferos adhortatur, ut acer-

grossieră, luate prin violință dela navigatori, cari se apropiari de littoralulul maritimul allu Moldovei, seu cumperate cu puțin ban (1). Așa dără, la prima năvallă fu luată Bistrița, orașu importantu; apoi spaîma făcu să mai capituleze vr-uă câte-va localități secundarie; în fine, toți acei, cari refusaū lui Petru-vodă provisiuni seu i se arretaū ostili, fură persecutați fără cruțare, experimentându crudimea și forța insolentului învingătoru. Auzindă acestea regele Iónnă, pe dată trimise ambassadori, pentru ca să rōge pe Petru-vodă de a nu'mai ultragîa Statele selle; insinuându-i că, de nu se va abținē de la asemenea calle, va să-și attragă negreșitū nemulțumirea lui însuși Suleimanu; și cerēndu înapoiarea Bistriței; dar tōte astea cu multă blāndete, căci în starea de essiliu, în care se affla atuncî regele, nu i se părea oportunu a întărata pe unu omu atātū de terribilū și puternicū. Dar princeputul Moldovenū respunse și ellū cu diplomația, povestindū pe largū causele invasiunii selle și lăudāndu-se de câte făcuse cu pericolulū propriei selle viețe pentru salutea și mărirea regelui. În fine, dedea a înțelege că, de și ellū însuși nu pretinde nici-uă resplată pentru serviciile adduse cui-va și oricātū de mari, totuși socotesce că chiarū simțulū demnității suverane arū cere ca regele Iónnă, recunoscēndū mărimēa victoriei și a consecuențelorū ei, să-i dăruescă Bistrița, cucerită prin arme și necessariă Moldovei prin vecinătatea sea cu Ciceulū; cu atātū mai ver-tosū, că generosulū Suleimanu ore nu dăruise ellū lui însuși Iónnă regatulū Ungariei? Dar cu puținē dille mai în urmă, seu pentru că se săturase de folosuri peste speranță căstigate în acea espedițiune, ori pentru că se temea de a irrita pe Suleimanu, ori-cum să fie, Petru-vodă, punēndū mâna pe uă imensă cuantitate de felūrite dobitōce, lăssă Transilvania și se întōrse în Moldova. Apoi ellū își îndreptă armele contra Polonilorū, cu cari, precum spusēsērāmū mai susū, avea ne-contenite resbelle pentru hotare; năvalli și jefui acum cu deseversire tōtă Pocuția. Acēstă țerră se întinde între Prutū și Nistru, la marginea Poloniei. Hotarele selle celle vechie cu Moldova ne fiindū bine limpedite, Moldoveni preferū a le lăssa mai

(1) Despre artilleria moldovenescă veđi în opera noastră „Ionnū-vodă cellū Camplitū”; p. 82.

rîmo impetu in latrones suo more contra vim fuga uti solitos, erumpant, maxime conferti pugnent, intentisque mucronibus inermia pectora perfodiant. Erant circiter septem milia equitum, quorum major numerus fulgentibus armis protectus visebatur, in tres omnino acies distincta, totidemque castrorum obversa portis, ita signo dato Decumana porta panditur prima acies, in quam dux moris hostium peritus, non temere pugnacissimum quemque contulerat, in Moldavos erumpit, magna editur caedes, totisque agminibus tumultuatur: neque enim insolentes Barbari tantae virtutis facinus Sarmatas ausuros crediderant, sed mox adcurrente et cohortante Petro universa Valacchorum multitudo circumfusa in perrumpentes Sarmatas convertitur. Nec occasione deest Tharnovius, a dextro enim laevoque latere castrorum duabus adaperitis repente portis, instructas ad id secundam et tertiam acies in latera hostium inducit: ita Moldavi inermes a cataphractis triplici certamine distracti circumventique in medio conciduntur, et in fugam vertuntur, sequentibusque per opportune equitum victoriam peditum cohortibus, universa tormenta capiuntur. Petrus ipse, qui acerrime dimicando totam pene primam aciem oppresserat, cum globo delectorum equitum sese e manibus hostium eripiens, suscepto vulnere profugit. Eo praelio Valacchorum quatuor milia cecidere, nobiles vero notique duces, supra quadraginta capti, in quibus fuere Clogoffetes consilii et scrinii magister atque item familiae praefectus, et pari nobilitate ac forma juvenis poecillator, quorum desiderio et cladis et vulneris magnopere dolorem intenderat. Hos omnes et tormenta circiter quadraginta octo, in quibus Ferdinandi regis gentilitia insignia aeri incisa visebantur, Tharnovius ad Sigismundum regem Cracoviam perduxit, ejusque pugnae atque acti triumphus similitudinem egregie depictam ad memoriam posteritatis in templo dedicavit. Exinde Petrus tanto accepto incommodo, amissisque praesertim Austriacis tormentis, quibus subnixus se formidandum finitimis ostentarat, aliquandiu conquiescere est visus, ita tamen, ut Moldavi a latrociniiis nihil cessarent, nec a Transylvanis, vel ipsis quoque Transalpinis suae gentis finibus abstinerent, sed antiquo recentique odio Polonis infesti, in eandem Pocchutiam incurrendo praedandoque indomita arma sae-

bine pentru totu-d'a-una incurcate ca unu pretextu eternu de resbellu, decatu a remane in linisce, cerendu dela justitiu si dela ratiune uă pacinica lamurire a neintellegerii. Aşa dera, fluviulu Prutu presentandu in calle unu vadu forte indemnaticu, iar Polonii fiindu ne pregătiţi contra unui inamicu subitu, grózniceu prin cavalleria si prin artilleria, Petru-voda nu intimpină nici uă improtivire pone la momentulu, cându detaşamentele locale, simţindu-se întărite prin sosirea adjutoriilor sub commenda lui Ionu Tarnowski, carele adduse cavalleri catafracti din garda regală, se concentrară cu toti longă castellulu Obertinu. Acellu Tarnowski, atatu in resbellu cum si in pace, rivalisa cu eroi cei antici. Ellu se illustrase deja pone atunci prin uă mare victoriă assupra Moscoviţilor longă oraşulu Starodub si prin desse reusite contra invasiuniloru tătare. In casulu de faţă, punendu tôte sperantele selle pe temeritatea Moldoveniloru, ellu reţinea ardorea Poloniloru, mărginindu-se a sta in taberă, retransatu totu-d'a-una prin carre si simulandu uă frică estremă. Atunc Petru-voda, carele in aprinderea-i de a combatte se grăbi a veni si ellu la Obertinu cu tótă căllerimea, offeri Poloniloru băttaia, făcu unu atacu, îi muştră de a nu avé animă, si cu unu renetu furiosu năvălli assupra retransamentelor polone; dar vedendu cu tôte astea, că nimene nu-i esse intru intimpinare, işi plantă artilleria si incepu a batte si a risipi tabera. Dar Tarnowski, carele uă bucată de timpu rebda pone si despreţulu Moldoveniloru, pe cându totu-d'ua-dată prin sfaturu si rugăminti înfrēna indignatiunea ostasiloru sei; vedendu acum retransamentele selle spulberate de cannonadă si partea ostii cea mai apropiată de Moldoveni espusă deja loviriloru, încatu tótă armata striga in gură mare să se dea ordinu de băttaia, pentru a nu peri de uă mórte mişellască si neresbunată; Tarnowski,—dicu,—hotărindu-se, in fine, a respinge pe inamici, eşi cu uă faţă linistită si veselă si, adressandu-se către cavalleri cei mai alleşi, îi invită pe fie-care anume să năvăllască cu vitejiă assupra acelloru hoşi obicinuiţi a fugi de'naintea fortei; cu atatu mai vertosu, că Polonii, combătendu intruă liniă forte compactă, nu voru avé decatu a totu lovi cu ascuţisulu armei pepturile cele desarmate alle Moldoveniloru. De acei

pius exercerent. Quibus de causis Sigismundus, ne semper adversus repentinas diversasque vagantium incursiones justus exercitus magno et inutili sumptu cogendus foret, invadendae atque delendae penitus inquietae gentis consilium suscepit. Nihil tamen prius conandum ratus, quam Solymani animum exploraret, quod Petrus Valachique omnes in clientela Turcarum essent, quorum amicitia atque praesidiis tuti viderentur, Byzantium legatos misit, qui quotidianas prope adversum se Petri et Moldavorum injurias deferrent, ac antiqua limitum documenta literis et picturis ostenderent, peterentque demum, ut sibi liceret, amicitia incolumi salvisque foederibus, immanium latronum injurias vindicare: se nuper ea tantum poena, quam ipsi nefaria ac ob id infelici temeritate ad Obertinum contraxissent, contentum fuisse, quum Poloni facile persequendo, ac in intima Moldaviae penetrando, profligatos cum scelerato principe ad internicionem delere potuissent. Ad ea Solymanus respondit, Ottomanici moris esse, clientes suos, qui probe imperio et dicto audientes sint, ab externa injuria constanter tueri: eosdem porro, si humani juris obliviscantur, arroganterque delinquant, graviter punire. Propterea Sigismundum hunc ab se fidelis amicitiae fructum relaturum, ut nullo suo cum labore atque periculo hostem, qui vel toties humaniter castigatus furere non desineret, merita poena multatum videat. Oderat enim Petrum Solymanus, uti violentum indomitoque ingenio, ubi arma valerent, cuncta perturbantem: utpote, qui Gritum ab eo abrupta fide deceptum atque obtruncatum insontesque demum ejus liberos in Moldavia crudelissime necatos meminisset, sed nec tributum quotannis pendi solitum ab eo Byzantium mittebatur, cujus officii nomen adeo arroganter contemnebat, ut quum nulla ambiguae libertatis signa forti regulo praeferenda praedicaret, se bellica virtute immunem factum profiteretur. Stephanus quoque per id tempus Petri germanus frater, tanquam imperii aemulus, superbe domo expulsus, detectis multis sceleribus, invisum antea fratris nomen apud Turcas infame reddiderat. Nec multo post Solimanus cum ingentibus copiis e Thracia profectus, Istro ponte juncto, juxta Peucem in Valachiam pervasit, cujus adventu territus Moldavus, quod viribus esset impar et a suis

cavalleri era in totulü apröpe la şapte mîie, cei mai mulţi proveđuţi cu armă albă şi împărţiţi toţi in trei divisiuni, fiă-care aşedată in faţa uneia din cele trei porţi alle taberei. La primulü semnü se deschise pörta cea mare, şi Moldovenii vedură de uă dată inaintea lorü prima divisiune, in care Tarnowski, cunoscëndü maniera de a se batte a inamiculü, avu petrunderea de a pune totü pe cavallerii cei mai de frunte: măcellulü fu mare şi uă spaîmă şi mai mare cupprinse pe toţi Moldovenii, căci acesti barbari insolenti nu se asteptau a vedé din partea Polonilorü atăta decisiune; dar *Petru-vodă allergá acollo in persónă, îmbărbătändü pe ai sei, şi tötă armata moldovenescă se grămădi contra acellei divisiuni de cavalleri. Inse nici Tarnowski nu dormita, ei pe dată deschise celle-l'alte duo porţi alle taberei, din drepta şi din stînga, şi răpedi in ambe cóstele Moldovenilorü celle-l'alte duo divisiuni de cavalleri, cari aşteptau numai momentul oportunü; incätü inamicii, reü-armaţi şi strinşi in miđu-locü din trei părţi, fură bătutuşi fără cruşare şi rumpseră la fugă; apoi infanteria polonă, supravenindü la timpü, le luă tóte tunurile. Insuşi Petru-vodă, carele combătëndü ca unü adēveratü vitēzü, a fostü sdrobotü apröpe tötă prima divisiune de cavalleri polonă, fu rānitü şi fugi cu puţinēi căllăreţi de elită. Pe cāmpulü luptei muriră 4,000 de Moldoveni; 40 de boieri şi căpitani cădură in mânele Polonilorü, cei mai principali anume marele Logofetü, marele Vornicü, şi Paharniculü, unü june de mare némü şi de rară frumşete; perderea acestora spori multü in ochii lui Petru-vodă durerea invingerii şi a propriei sēlle rane. Pe cei prinşi, precum şi vr'ua patru-deci şi optü de tunuri, pe cari era săpată in bronzü stemma regelui Ferdinandü, Tarnowski îi transportă la Cracovia la regele Sigismundü, şi consacrá intr'ua biserică, in memoria victoriei, unü frumosü tabloü, in care é depinsü triumfulü seü assuprä Moldovenilorü. După uă daună atätü de simţibilă, şi mai cu sémă perđendü tunurile celle austriace, prin cari ingrozia pe toţi vecinii, Petru vodă se linişti pentru uă bucată de timpü; dar Moldovenii sei totü nu se abţineaü de a face hoşie in Transilvania, chîiarü in consāngēna Muntenia, dar mai allesü, urrindü acum pe Poloni şi mai multü decätü inainte, ei nu contēniaü de a totü sfāşia prin*

desereretur, cum paucis per nemora et solitudines in fugam se conjecit. In arce siquidem Zuchuae, quam munierat, obsidionem veritus se continere, aut in campis coacto equitatu consistere minime ausus, errando fallendoque insecutos hostes, in Transilvaniam cursum intendebat, quum Transalpinus imperio accitus in id bellum a latere incumberet, et armata Polonorum manus in finibus spectaretur, diffusaque Turcarum agmina undique perurgerent, et ad Ponticam oram appulsa hostium classis navalis effugii facultatem eriperet. Itaque diu circumeundo, quum magna aliquot flumina incomparabilis equi virtute feliciter transisset, ad Alviam amnem, tum maxime imbris inflatum, saevis vorticibus natandis equi vires superantem, pervenit. Erat usque adeo lassitudine, inedia doloreque perditarum rerum et foedae mortis metu consternatus, ut mergi fluctibus mallet, quam ab infenso fratre, vel a Turcis ad supplicium capi. Sed haec animo volutanti, non defuit fortuna extremis mortalium casibus illudere solita: oblatum enim est piscator Transylvanus, qui forte admota navicula ripam subierat, ab eo siquidem magnis promissis et precibus impetravit, ut trajiceretur atque eo duce pedibus per sylvos notosque tramites Cizovium duceretur. In eam enim arcem cognito Turcarum adventu uxorem et parvos liberos cariorumque supellectilem, ut quam tutissime servarentur, paulo ante praemisserat. At Solymanus, ubi Petrum ex certis fugae vestigiis per avias solitudines evadentem Valachiae finibus excessisse fama compertum est, Moldavos in fidem recipit, eos omni timore liberat, Stephanumque Petri fratrem Moldaviae regem constituit, sed quum ad veteris tributum summam nihil adderetur, certam agri partem adimit, quae Moncastro proxima videbatur, atque his confectis rebus in Traciam revertitur. Interea rex Ioannes ad Solymani motum excitus cum triginta milibus equitum in Transilvaniam pervenit, in speciem quidem, ut studium suum ostenderet, tamquam in id bellum vires suas additurus, sed occulto consilio, ut provinciae fines tueretur: nam magnopere timendum putabat, ne Turcae per simulationem petendae Moldaviae reflexo cursu in Transilvaniam penetrarent. Secundum enim eam pacem, quam cum Ferdinando rege secretis conditionibus initam fuisse docuimus,

invasiuni și depredări Pocuția. Așa dăra, regele Sigismund, pentru a nu fi silit de a totu ține pe picior cu multă cheltuială uă mare ôste contra acestor neasteptate și neîntrerupte hoție, se decise, în fine, a ataca și a stinge cu totul pe turburătorii Moldoveni. Dar mai înainte de a cerca această ultimă cale, ellu voia a se înțelege cu Suleiman; căci Petru-vodă și Moldovenii, fiindu în vasallitatea Turciei, se făliau cu amicia și sprijinul sultanului. Deci, trimise ambasadori la Constantinopole, pentru a relata dîlnicele injurii din partea Moldovenilor, pentru a justifica prin documente și planuri rațiunea anticeilor hotare între Moldova și Polonia, și pentru a cere autorisațiunea de a pedepsi crimele cumpliților hoți, fără a se călea prin această amicia și legăturile între Polonia și Turcia; căci de currendu, în bătălia dela Obertinu, regele se mulțumise a da Moldovenilor numai uă mică învățătură, ce și-o atraseră ei înșiși prin scelerata și fatala loră temeritate; deși Poloni, în urma victoriei, lesne aru fi pututu petrunderi în însăși ânima Moldovei și a o nemici cu totul d'empună cu criminalul ei principe. La acestea Suleimanu răspunde, că obiceiul Turcilor este de a apera contra străinilor pe vasalii cei loiali și ascultători, și de a pedepsi ei înșiși cu asprime pe vasalii cei neuman și arroganți. Astu-feliu, Sigismundu căpetă dela amicia lui Suleimanu, că Petru-vodă, carele duple mai multe reprimande prietenesci totu încă nu s'a înfrênat, va fi pedepsitu duple cuvință, fără nici uă muncă seû vreunû pericolu din partea Polonilor. În adeveru, Suleimanu urria caracterul violentu și nestemperatu allu domnului moldovenescu, carele cu arma în mână se desfeta a turbura tote lucrurile. Ellu își aducea a-minte, că Gritti, dupe ce priimise assicurară amicale de către acestu principe, fuse amăgitu și peri, era nevinovați seî copii fură apoi măcellați cu cruđime în Moldova. Pe longă aceste, Petru-vodă nu mai trimittea la Constantinopole tributul cellu annualu, pretindendu-se cu arroganță mai pe susu de uă assemenea injosire, nepotrivită cu calitatea unui adeveratu principe, și lăudându-se a-și fi rescumperatu libertatea prin arme. În fine, totu în acellu timpû Stefanu, fratele lui Petru-vodă, allungatu cu rușine din palatu sub pretestu de ri-

quod legatus Laschus, privato dolori nimium indulgens, Bizantii cuncta prodidisset, usque adeo se invisum inspectumque apud Solymannum fuisse meminerat, ut cum multis legationibus ejus facti suspicionem aegre diluisset videretur, vix multa largitione apud purpuratos gratiae nomen sustentaret. Itaque ea solitudine liberatus, ubi Petrum desertum a suis, ac exutum regno in Cizovium confugisse didicit, ad obsidendum eum festinat: ratus advenisse tempus, quo veteres injurias ulcisceretur, gravissimamque inde operam Solymanno praestaret, et Stephani quoque animum eo beneficio promerendum arbitraretur. Pro inconstanti enim et turbulento alterum fratrem nova imperii fortuna contentum, ac in tutela Solymanni quiescentem, regno finitimum exoptabat. Duravit obsidio supra quatuor menses, suppetebantque obsessis alimenta, idemque animus nullis fractis incommodis Petro aderat, ut ad supremas spes usque fortiter obduraret. Sed non eadem erat constantia in defensoribus: ii erant partim Transylvani, partim Moldavi, qui ex uxoris comitatu in oppidi custodia remanserant, facileque dissentiebant, quum non una omnium persistendi causa videretur. Rex namque omnibus extrema supplicia denunciavit, nisi postquam effugia perpetuis stationibus circumsepta conspicerent, uti jam undique desperatis auxiliis, triduo ad certam veniam se victos deditione faterentur: ea res in Moldavo contumaces spiritus fregit. Itaque vir acutus, eorum more, qui ex ipsa necessitate periculi, habile ingenium ad prudentiam flectunt, priusquam suorum dissensio in apertam cruentamque seditionem erumperet, maturandum ratus, liberali facta deditione, portas aperuit, id tantum praefatus, ideo se ipsum uxoremque et oppidum fortunasque omnes dedere, quod plane sciret Ioannem, regio prorsus animo, aliquanto facilius injuriarum oblivisci, quam ullius beneficii memoriam deponere consuesse. Proinde se tantum spem nequaquam temere desumpsisse, ut plane confideret sibi misero apud eum, qui in persimili calamitate aliquando miser fuisset, humanitatis et clementiae locum minime defuturum. Ioannes hominem complexus, consolatusque bono animo esse jussit, confirmavitque data fide se Cizovio contentum fore, quod oppidum, uti Pannonicae ditionis superiores reges repetissent: caeterum arcis possessionem apud ip-

vautate, invenină și mai mult în ochii Turcilor odiosul nume al lui acestui principe, descopărându-le lor mai multe din faptele-î cele criminale. Așa dădă, peste puține zile Suleiman plecă din Tracia cu o armată colossală, făcând un pod pe Dunăre lungă insula Peuce și trecu în Moldova: înspăimântat, nepregătit și părăsit de ai săi, Petru-vodă, întovăreșit de vrău câți-va credincioși, fugi prin păduri și pustietăți. Căci temându-se a se închide în cetatea Sucevei, el nu putea nici să stea pe loc, nici cu atât mai puțin să ăssă în câmp cu cavaleria sa contra Turcilor; ci retăcindu și ascundându-se de năntea inamicului ce-lă gonă, căuta a scăpa în Transilvania, fiindcă din toate celelalte părți calea mântuirii era închisă: Muntenii, din ordinul sultanului, veniau dintr-o parte; dintr-o altă parte era armată polonă; detașamente turce erau împrăștiate în toate direcțiunile, iar din partea mării soșia marina otomană. Astăzi-fel după o lungă retăcire, reușind a trece vrău câte-va mări fluvie multumită agerimii minunatului său call, el ajunse la apa Alvia, crescută atunci peste măsură prin ploie, și carea prin furia undelor respingea toate silințele bietului call. Aci Petru-vodă era atât de covârșit de oboselă, de fărâ, de durerea pierderilor săle, încât preferă mai bine a se arunca în fluviu, decât a peri din mâna rivallului frate său a Turcilor. Dar pe când el cugeta acestea, norocul, deprins a-și batte joc de perturbațiunile omenesci, îi veni în ajutor. Iată, din întâmplare, un pescar Transilvan, apropiându-și de malul luntricica. Prin mari promisiuni și rugăminți Petru-vodă îl înduplecă să-lă treacă din ceia parte, și apoi pedestri ei străbătă amândoi prin păduri și căi puțin cunoscute și adjungă la Ciceu. Încă de mai nănt, aflându de venirea Turcilor, Petru-vodă, pentru siguranță, trimisese la acellă castellă pe domnă-sea, pe copilașii săi și toate lucrurile cele mai prețioase. Încercându-se, în fine, cum și în ce chip Petru-vodă eșă din Moldova, Suleiman primi omagiul de vasallitate al Moldovenilor, le liniști spiritele, și constitui rege al țării pe Ștefan, fratele lui Petru-vodă; fiind înse că nu vru să sporască tributul de mai nănt, apoi se compensă anexându către sangiacatul de Moncastro o bucată mai apropiată din teritoriul mol-

sum uxoremque uno tantum mutato praesidio permansuram, in qua tuti ab injuria, certique salutis meliorem rerum eventum expectarent. At Stephanus, ubi fratrem deditum in potestate Ioannis esse didicit, per legatos Solymanum orat, ut Petrum sibi tradi imperet: eo enim vivo, Moldaviam nunquam dicto parentem, nunquam pacatam, nunquam externo aut intestino bello vacuum fore. Nec mora Solymani literis frequentibusque nuntiis deprecatur, Ioannes jus et aequum datae fidei proponit, negat se tantum sceleris admissurum, ut miseris sponteque dediti salutem prodat: id autem Solymano imperio, cui parendum esse fateretur, se daturum, ut Petrus, quo omnis amittendi regni metus Stephano demeretur, tandiu, quam Solymanus vellet, in eadem custodia permaneret. Postremo, quum superioribus literis repeteretur, quod jam purpurati ea cunctatione laedi majestatem existimarent, medium, ac ob id Petro admodum salutare consilium sumsit, rescribens se Petrum non captivi more, sed legati nomine Byzantium cum insigni comitatu transmissurum, ut coram objecta crimina diluat, et si fas sit, veniam quoque impetret, modo Solymanus a magnitudine animi erga prostratum, seque inprimis religione datae fidei obstrictum, non incertam clementiae et lenitatis spem praebeat. Non discessit ab humanitate Solymanus, utpote, qui servandae fidei necessitudinem honestissimo excusationis nomine apud regem vel tacitus probaret, nobilemque illum expetitur magnis regibus, sed raro oblatum a fortuna, clementiae laudis fructum excerpere cuperet. Itaque non obscura significatione confirmatis amborum animis, Petrus suis opibus studioque Ioannis exornatus, Byzantium mittitur, commendatus praeter caeteris purpuratis Luphtibejo, cui ampliora dona detulerat, ut praepotentem ex aula patrum sibi in dicenda causa compararet. Dedit et gemellos uniones superbi pyri magnitudinem adaequantes, qui ex Grittea praeda fuisse dicebantur, ut his, pro inauribus Solymani filia Rostani desponsata, in nuptiis ornaretur. His sibi conciliatis, ubi admissus est, adeo luculenter causam dixit, ut quum susceptorum a se bellorum causas atque successus, aerarii inopiam, Gritti casum, fratris et procerum dolos, ac antiqua jura finium cum Polonis enarasset, veniamque supplex petisset, indigne multatus a fortuna videretur. Erat enim ejus

dovenescu, și de aci se întorse peste Dunăre. În acellu intervallu, regele Iónnă, auzindu de mișcarea sultanului, se ținea gata în Transilvania cu 30,000 de cavaleri, sub pretextu că merge în ajutorul lui Suleimanu contra Moldovei, dar în realitate pentru a-și appera țerra contra Turcilor; căci avea mari bănuelle, că păgânii, sub chipu de cucerirea Moldovei, își voru întorce armele asupra Transilvaniei. În adevăr, regele Iónnă sciea bine că-și attrăsese nemulțumirea lui Suleimanu prin tractatul cellu secretu, ce-lu încheiase, precum diseramă cu uă altă ocaziune, cu regele Ferdinandu, și care tractatu fu desmascatu apoi în Constantinopole de ambasadorul Laski, dintr'ua egoistică resbunare; încât de atunci încôce regele Iónnă abia-abia își mai conserva grația Porței Ottomane prin neconținute ambassade și mari daruri. Acum inse, vedendu-se despovăratu de grija Turcilor și aflându că Petru-vodă, părăsitu de ai sei și gonitu din țerra, sede refugitu în Ciceu, regele Iónnă se grăbi a-lu assedia, credendu timpul sositu pentru a-și resbuna trecutele injurie, făcendu totu-d'ua-dată unu serviciu: essentialu lui Suleimanu și indatorindu și pe noulu domnu moldovenescu Stefanu, carele, mulțumitu de corónă ce dobândise și liniștitu prin protecțiunea sultanului, era mai bunu vecinu pentru Transilvania decâtu turburătorulu și nestatorniculu Petru-vodă. Assediulu dură deja peste patru lune; dar nici provisiuni nu lipsiau cellor assediați, nici curagiulu nu scăduse câtu de puțin în peptulu lui Petru-vodă, decisu a se apera cu vitejiă pone la ultima picătură de sânge; inse vai, mai puțină animă avea garnisónea, compusă parte din Transilvanii, parte din acei Moldoveni, cari veniseră cu dómna lui Petru-vodă și remăsseră de atunci în cetate: străini unii altora, ei lesne adjungeau la neînțelegeri. Pe de altă parte, Regele amenință cu mórtea totă garnizónea, deca nu va capitula în cursu de trei zile, de vreme ce tóte căile de scăpare îi sunt închise și nu mai póte avé nici uă speranță de nicăiri. Acésta abăttu, în fine, obstinațiunea lui Petru-vodă. Așa déră, omu dibaci, sciendu a-și combina putarea duple împregiurări, ellu nu perdu timp, capitulă cu onóre și deschise porțile, mai nainte de a se preface discordia garnizonei într'ua revoltă fețișă și sângerósă. Dându-se în pute-

virii excellens bello virtus, quanquam ingentibus vitiis atque sceleribus aequaretur, militaribus Turcarum animis ad admirationem spectata grataque usque adeo, ut purpurati vel nulla largitione corrupti, virum fortem tantis illustrem casibus, neque impotenti fortunae invictum animum concedentem, omnino defensuri crederentur. Verum Solymanus suspensio iudicio neque damnavit reum, neque penitus absolvit, ne Ioannis nomen abruptae fidei contumelia suggilaret, vel ipse parum sceleribus infensus, abjecta severitate videretur. Itaque Moldavus in Peram Lygurum coloniam est relegatus: beneficio quidem ingenti quum ibi nequaquam obversantibus Turcis, ad leniendum exilii dolorem alendamque spem recuperandi regni cum Christianis hominibus versaretur. Erant ei praeter numerosam familiam, plures Hungari comites liberaliter instructi. Graeci quoque quibus cum religionis ritus erat communis, et mercatores Italici, Turcaeque item ut epulando vinum potarent, domum ejus frequentabant, ita ut vir ille comitate cunctis obviis, principalis aulae speciem referret. Nae diu voto ejus fortuna defuit: Stephanum enim avarius ac iniquius quam putassent regnantem, populares obtruncant. Fit magnus in Moldavia tumultus, quum sublato rege, multitudinis studia in Petrum verterentur, et contra nobilitas ei vehementer infensa, quemcumque alium praeferendum putaret: nequaquam temere meritis poenas pertimescens, si iratus et saevus ab exilio vocaretur. Sed Bojares, qui sunt ex ordine optimatum, ipsa populi multitudine, autoritate atque opibus potentiores, adolescentem Moldavum nomine Alexem regiae stirpis, qui diu in Podolia inops exularat, celeriter evocant, principem constituunt in Zucavaque regia appositis praesidiis confirmant. Haec ubi Byzantii nuntiata sunt, Petrus animos attollit, purpuratos novis muneribus aggreditur, prehensat omnes, sed in Lupthibejo recuperandi regni summam spem reponit. Interim Moldavorum legati a Bojaribus instructi Byzantium perveniunt, postulantes, ut Alexes regii sanguinis, uti omnium expetitus votis et publico consensu rex acclamatus, postquam Stephanum fata sustulerint, Solymani liberalitate confirmetur. Tum vero Petrus purpuratos obsecrare, ut nihil de pseudoregulo eminentie regiam stirpem temere crederent, illius nomen

rea regelui, ellu avu abilitatea de a dice, ca scie pre-bine ca anima cea adeveratu domnescă a Regelui Ionnă va uita mai de grabă injuriile decât să părădă memoria vre-unei bine-faceri, și-și va aduce a-minte că și regele fusese cându-va totu in așa impregiurări și totu așa nenorocitu, precum este acum prisionierul se. Ce-î dreptu, regele Ionnă imbrățișă pe Petru-vodă, illu consolă, illu incuragiă și-î declară, că se mulțumesc cu proprietatea Ciceului, de ora ce o ambiționnă și regii predecessorii se, fiindu pe teritoriul ungaru; dar totuși lassă lui Petru-vodă și domnei selle possessiunea acestei cetăți, unde, sub protecțiunea garnizonii regale, ei voru puté astepta in siguranță sosirea unor timp mai favorabil. Dar Stefanu-vodă, pe dată ce afflase de capitulațiunea frăține-seu, trimise ambassadori către Suleimanu, rugându-lu să poruncescă regelui Ionnă de a-î estrada pe Petru-vodă; căci in câtu timpu va trăi acesta, Moldova nu va fi ascultătoriă, liniștită, fără pericolu de resbellu străinu ori civilu. Suleimanu se grăbi a essecuta acestă rugămintă, trimittendū una după alta mai multe ambassade către regele Ionnă. Acesta, scusându-se prin dreptul ginților, respunse că aru face uă mișellă estradându pe unu nefericitu, ce i se dede ellu-singuru de bună-voia; dar totuși, pentru a nu călca ordinea imperială, cării doresce a i se supune, e gata, deca Suleimanu va crede de cuvință, a ține pe Petru-vodă inchisū sub pață in Ciceu, pentru ca să nu pôtă supera pe Stefanu-vodă. Constrinsu, in fine, prin ordinu severe, in caru Pôrta Ottomană illu amenința că va socoti ori-ce amânare ca uă insultă contra majestății sultanului, regele Ionnă luă uă mesură diplomatică și fôrte utile lui Petru-vodă, iar a-nume ellu respunse că e gata a trimitte pe acesta la Constantinopole, inse nu ca pe unu prisionieru, ci in cualitate de ambassadoru allu se și insoțitu de uă suită onorifică, pentru ca astu-feliu ellu să se apare și, deca va puté, să-și dobândescă iertarea imperială; încatu Suleimanu să bine-voescă a promitte de mai înainte clementă și umanitate in priivinta umilitului nenorocitu, căruia ellu, Regele Ionnă, îi de dese parola de siguranță. In adeveru, sultanulu se arretă plecatu spre indurare, cu atât mai vertosu că in animă ellu approba motivele regelui și ambiționna și ellu acea reputațiune

et genus antea incognitum testari, idque inductum commento et malignitate Bojarum dicere, ut ipse avita regni sede per sumnam injuriam excludatur. His de causis, Moldavi minus aequis auribus auditi sunt, vel ob id, quod nequaquam modeste et reverenter in deligendo creandoque rege properantes, Solymani liberalitatem atque iudicium praevenissent. Itaque legati continuo ad suos domum perscribunt, angustas omnino spes sibi ostendi, ut quicquam pro Alexe impetrari posse credant: praecoccupatas enim esse purpuratorum voluntates occultis magnisque muneribus, commovereque sese vehementer Petrum, atque contendere, ut per Turcas reducatur. Proinde sibi difficiles aditus praeberi, frigidaque ab omnibus et plena pudendae dilationis responsa reddi. His cognitis, Bojares, ut tyrannum, veluti non dubiam eadem ipsis allaturum novis consiliis regno penitus excludant, legatos dissimulato habitu ad Carolum Caesarem, Ferdinandumque regem mittunt, qui doceant, quo in statu periculoque Moldavi novi principis res sint, peditum auxilia implorent. Ea si impetrentur, Moldavos icto foedere promittant Christianorum regum socios et Turcici nominis perpetuos hostes futuros. Rem autem praesentis necessitatis in eo occasionis momento verti, ut si decem milia peditum submittantur, ipsi cum quadraginta milibus equitum omnem vel maximi Turcarum exercitus impetum sustinere audeant. Sed Ferdinandus fratre Caesare peragendis conventibus occupato, quod multas longum id iter difficultates habere videretur, nec conducendo militi pecunia suppeteret, ei negotio, quod maxime liberalis officii celeritatem exigere videbatur, adesse non potuit. Caeterum ea legatio, quae diu celari non poterat, per speculatores Byzantii nunciata, usque adeo in Petrum Turcarum studia accendit, ut Solymanus supplicem ac adjutum purpuratorum precibus, clientemque se et denique fidelem servum Ottomannici nominis jurejurando profitentem, in gratiam receperit. Nec multo post Himbrachor stabuli magister dignitate et virtute bellica illustris, qui Petrum regis ornatum insignibus in Moldaviam reduceret, est delectus, paucisque inde diebus coacto exercitu ad Danubium ponte jungendum contendit. Tum vero Bojares metu percusi, quum desperatis Christianorum auxiliis multitudine

de clementia, ce Destinulă o acordă numai regiloră celloră mari. Aşa dără, înţelegerea între cei două monarhi fiindă deplină, Petru-vodă, însoţit de toate bogăţiile sêlle şi de sprijinulă regelă Iónnă, fu trimisă la Constantinopole, avândă uă recommendaţiune specială către Lufti-beiu, căruia îi dade darurile celle mai allesse, pentru a câştiga în ellă ună puternică patronă pe longă Suleimană. Îi dărui, între-altele, două perle de mărimea pereloră, juvaeră ce se dice că-î remăsese din jafulă tesauriloră lui Gritti şi care apoi servi ca cercei la cununia ficei sultanului cu Rustan-paşă. După ce astă-feliu îşi cumperase audienţa în consiliulă imperială, apoi ţinu a collo ună discursă, în care desfăşură cu atăta artă cauzele şi consecuenţele resbeloră sêlle, penuria visteriei moldovenesci, catastrofa lui Gritti, viclenia frăţine-sei lui Stefană-vodă şi a boieriloră, vechiele condiţiuni ale hotareloră Moldovei cu Polonia, şi în fine se scusă cu atăta elocuenţă, încătă păru tutororă a fi ună omă fără dreptate persecutată de soră. În adevără, ca ună mare ostaşă ce era, deşi plină de mari vişuri şi scelerateţe, ellă nu putea să nu entusiāsmeze ânimele celle ostăşesci ale Turciloră, şi-şi atrase simpatia loră pone la ună aşa gradă, încătă paşabetele, chiară să nu fi fostă coruptă prin aură, totă încă ară fi aperiată în toate chipurile pe acăstă viteză, ilustră prin atâte fapte şi luptându-se cu însăşi gona fatalităţii. Totuşi Suleimană nu pronunţă de uă cam dată nici uă sentenţă, nici illă condamnă, nici illă acuită: pe de uă parte pentru a nu nemulţumi pe regele Iónnă, pe de altă parte pentru a nu se pără pré-molle în pedepsirea crimeloră. Deci, Petru-vodă fu numai relegată la Pera, coloniă genovesă; cea ce-î fu uă mare graţiă, căci acolo, neobservată de Turci, ellă se consola petrecându în societatea creştiniloră şi astep-tându recăştigarea perdutei corone. Affară de numerosă-î familiă, illă însoţiră acolo mai mulţi Unguri distinşi. Correhigionariă Greci, commerciană Italiani, chiară uă semă de Turci illă visitaă, bândă vină în casa principelui încătă prin amabilitatea şi generositatea sea, Petru-vodă ţinea chiară în essiliu ună felă de curte suverană. Peste puţină, noroculă inceptu a-î realisa dorinţelele. Stefană-vodă, degenerându şi ellă în domnă avară şi injustă, fu măcellată de Moldoveni. Urmă apoi uă

nem consternatam et magnopere Turcarum arma formidantem conspicerent, summo concepto scelere obtruncandi Alexis consilium desumunt: neque enim antiquae rebellionis noxam nisi immani aliquo perfidiae facinore deleri posse judicabant. Nonnunquam enim accidit, ut mortalium animus scelere semel occupatus, quum in praesenti periculo timor ingruit, facile vel inusitati sceleris infamiam contemnat. Ita insontis ac intempestivi principis conjuratorum concursu patratu caedes, accumulataque feritate jacenti caput deciditur, ut Bojares, veluti expiata vetere perfidia atrocem adversum se tyranni animum eo cruento munere mitigarint. Arrisit Petrus exoptata dona ferentibus placatique animi speciem prae-buit, quum diligentiam maturati beneficii simulata oratione laudasset, utpote qui saevi ultorisque animi decretum recondere vellet donec abiret Himbrachor. Is egregia omnium voluntate passim receptus, Petro Zucchaviae regia in sede constituto, acceptisque muneribus, in Thraciam rediit. Nec mora Bojares circiter viginti, detegente odium tyranno, alius alia de causa comprehenduntur; et securi percutiuntur non iniquo quidem jure, vel ob id supplicio damnati, quod veterem injuriam apud tyranni animum recenti beneficio pensari posse existimarint. Haec sunt quae de Valachia, uno scribendi tractu sub unum aspectum prodenda censuimus. . . .

mare turburare: *poporulă de josă doră întorcerea lui Petru-vodă, iar boierii, cari ăllă urriău peste mesură, preferău pe oră-care altă principe*; cu atâtă mai allesă, că nu fără cuvântă ei se temeauă de meritata resbunare a lui Petru-vodă. Așa dără, boierii sėu aristocrația, *intrecendă poporulă de josă prin putere și avuție*, chăamă grabnică din Podolia, unde retăcia pone atunci, pe junele Moldovenă Alexiă (Alexandru Cornea), de nemă domnescă; ăllă adducă la domniă și-lă aședă, sub patronagiulă loră, in capitala Sucėva. Adjungendă la Constantinopole scirea despre aceste mișcări, Petru-vodă se incurăgiěză, cumperă pe pašalle prin nouă daruri, intrigheză, dar mai cu sēmă își pune tótă speranța pe adjutorulă lui Lufti-beu. In acellă intervallă sosiră la Constantinopole ambassadoriă boieriloră moldovenă, cerendă dela liberalitatea lui Suleimană confirmațiunea lui Alexiă, fiindă din nemă princiară, dorită de tótă țerra și *allesă la domniă prin votă universală*, după mórtea lui Stefană-vodă. Atunci Petru-vodă rugă pe pašalle să nu dea nici ună credemētă originei celei domnescă a impostorului, omă de totă obscură, simplu instrumentă, prin care boierii voescă a-lă despoia de domniă pe ellă, Petru, adeveratulă loră principe. Astă-fellă, ambassadoriă fură reu-priimiți, cu atâtă mai vertosă, că in allegerea noulă loră domnă arretaseră puțină respectă pentru Suleimană, carele se astepta ca însăși nominațiunea să fie sollicitată dela grația lui. Prin urmare, ambassadoriă pe dată scriseră la Moldova, că nu pré-speră să pótă căpeta domnia pentru Alexiă, pašallele fiindă corupți prin mari și secrete daruri alle lui Petru-vodă, carele face totă ce pôte pentru a fi restabilită pe tronă cu adjutorulă Porței Ottomane; încătă ei cu greă reușescă a obțină câte uă audiență și nu capetă dela nimene decătă respunsuri reci și rușinose amănări. Priimindă acestă atâtă de amenințatoriă relațiune, boierii născocescă nouă miđă-lóce de a impedeă întorcerea lui Petru-vodă: ei trimittă in secretă ambassadori către imperatulă Carolă și către regele Ferdinandă, arretandă pericolulă noulă vodă, cerendă ună contingentă de infanteriă, promittendă in schimbă uă strinsă alianță cu toți suveraniă crestiniă contra păgăniloră, și adăugendă că nu le trebuesce decătă *vrăă-dece măi de infanteriă, pe*

longă cară avendă ei 40,000 de cavalleriă moldovenescă, voră pută sustinē năvalla unei armate turcesci oră-cătă de mari. Dar imperatulă Carolă era ocupatū cu Dieta Germanică, iar frate-seū regele Ferdinandū refusă sub cuvēntū că, întreprinderea cerēndū multă grabă, ellū nu are banī spre a recruta soldați pentru uă căllătoriă atătū de lungă și grea. Oră-cătū de secretă era acea ambasadă, totuși spioniī in currēndū o denunciără la Constantinopole, cea ce mări acollo pone la unū așa gradū favórea lui Petru-vodă, încătū Suleimanū, vedēndu-lū că se pórtă cu modestiă, că e sustinutū de pašalle și că promitte sub jurământū de a fi in viitorū vasallū credinciosū allū Porței Ottomane, se hotărī, in fine, a-ī întóree grația imperială. In curēndū după aceia Imbrohorulū sēū marele comisū allū sultanulū, bărbatū illustru prin demnitate și prin reputatiune militară, fu trimisū pentru a restabili in domniă pe Petru-vodă, ornatū de insemne regale: insoțiți de armată, ei amenduoi trecură pe podū Dunărea. Atunci boierī, petrunși de spaimă, desperandū de ajutorulū statelorū crestine și vedēndū poporulū consternatū de'naintea armelorū ottomane, se hotărīră a pune culme scelerateței, măcellandū pe vodă Alexiū; căci judecaū că nu vorū putē sterge crima trecutei rebeliuni contra lui Petru-vodă decătū prin vre-unū actū de mărșavă trădare in favóre-ī. Așa se intemplă mai totū-d'a-una, că sceleratulū e gata a scăpa de pedépsa ce i se cuvine pentru uă crimă vechiă chiarū prin committerea unei alte crime nouī încă mai infricosate. Astūfelū, nevinovatulū și nenorocitulū principe peri din mâna conjurațilorū, carī, prin escessulū crudimiī, descapitară cadavrulū, pentru ca, prin darulū sângerândulū capū, să póta imblândi resbunarea ce le pregătia terribilulū Petru-vodă pentru vechiă lorū perfidiă. Acesta, in adevērū, de'ntru'ntăiū le zimbi, se păru^{ea} a uita totū trecutulū, îi lăudă și le mulțumi cu uă vorbă vicienă pentru unū serviciū atătū de mare și atătū de grabnicū; in fine, sciū a-și masca vindicativele planuri pone la momēntulū cândū, după uă primire strălucită, încărcatū de daruri, Imbrohorulū se întórse la Constantinopole, lăssandū Moldova pacificată. Atunci Petru-vodă se grăbi a-și descoperi ânima: vr'ua duo-deci de boierī fură descapitați sub felurite pretexturi, dar in rea-

litare pentru a fi socotit că prin uă crimă nouă voră spălla vechia loră trădare. Acestea sunt căte credurămă de cuviință a aduna aci la ună locă in priivința Romăniei.....

No. 9.

— PRAGA, 1551, decembre 28 —

Epistola lui Ferdinandă, regelă austriacă, către domnolă moldovenescă Stefană.

NOTA.

Acestă documentă e in strinsă legătură cu acellă publicată in tomulă I allă colecțiună năstre sub Nr. 321.

Ambele sunt estrase din Biblioteca Ambrosiană dela Milană de d. Vasile Alexandresco.

Importanța loră e cu atătă măi mare, că pone acum nu se sciu măi nemică assupra relațiuniloră lui Stefană-vodă Rareșă cu curtea austriacă.

Traducțiunea documentulă e propriă a redacțiunii.

Spectabili et Magnifico Stephano Waywodae Moldaviensi etc. nobis sincere dilecto.

Ferdinandus divina favente clementia Romanorum, Hungariae, Bohemiae, etc. Rex semper Augustus, Infans Hispaniarum, etc.

Spectabilis et magnifice, sincere nobis dilecte. Cum vos erga nos regnumque nostrum ac Christianam Rempublicam et Religionem, ejus ab antiquo Majores semper vestri praecipua membra extiterunt, omni tempore optime affectos fuisse, nobis perspectum sit, deque ista vestra pia in Religionem Christianam voluntate, propensoque in nos et regnum nostrum animo, non vulgaria a vobis edita esse indicia, argumentaque nobis persuasum habemus. Freti in posterum quoque eodem vos animo et bona vicinitate erga subditos nostros futuros, non possumus hisce de causis vicissim vos non ex animo, favore et benignitate nostra prosequi, omniaque vestra vestraeque istius Provinciae commoda ornamentaque maxime habere cordi, et ea nobiscum, ac cum Regno nostro praedicto reputare communia. Quemadmodum

Respectabilulă și mărețulă Stefană, voedulă Moldovei etc., pre-iubită nouă.

Ferdinandă, prin darulă clemenței divine regele purură-augustă allă Romaniloră, allă Ungariei, allă Boemie, etc., infantulă Spanieloră, etc.

Respectabile și mărețele pre-iubită nouă! Fiindă incredințată de statornica văstră afecțiune către noi, către regatulă nostru și către totă creștinătatea, ai cării membri distinși erău din vechime totă-d-a-ună strămoșii voștri; și avendă din parte-vă dovești positive de acelle pioșe și bune dispozițiună alle văstre pentru creștinătate, pentru noi și pentru regatulă nostru; in speranță că și de acum înainte veți conserva aceeași simpatia și bună vecinătate in priivința suppușiloră nostri; nu putemă dără nici noi, pe basea reciprocității, a nu vă răspunde prin favorea și grația noastră, dorindă din totă înima pentru voi și provincia văstră tôte îndemănările și îmbunătățirile, ca și cândă amă fi in cestiune noi-înșine și propriulă nostru regată: acelleași,

sane a vobis quoque reputare confidimus. Missimus propterea ad vos in praesentia hunc fidelem nostrum praesentium exhibitorum, per quem nonnullis de rebus vobis significamus. Hortamur vos clementer ac requirimus, verbis ipsius plenam fidem adhibere, et talem vos erga nos Regnumque nostrum ac Christianam Rempublicam exhibere velitis, qualem et Majorum vestrorum vestigia et nostra in vos summa benevolentia exposcunt. Quibus vestris factis non nostram solum, sed etiam reliquorum Principum Christianorum singularem favorem et benevolentiam vobis conciliabitur in omne tempus. Valete. Datum Pragae die vigesima octava mensis Decembris, Anno Domini Millesimo quingentesimo quinquagesimo primo.

Ferdinandus.

Nicolaus Olakw E. Agrien.

nu ne induoimă, sunt și sentimentele văstre. Așa dă, trimitemă acum către voi pe înfățișitorulă acestei epistole, ună credinciosă allă nostru, prin care vă înștiințămă de ore-și-cară lucruri, stărindă și cerendă ca să vă încredeți deplină spuseloră selle; și să bine-voiți a vă arrăta in respectulă nostru, allă regatului nostru și allă creștinătății astă-feliu, precum vă invătă și esemplulă strămoșiloră voștri și distinsa noastră bună-voință către voi; ceia ce vă va câștiga, nu numai din parte-ne, ci și din partea celoră-l'alți principii creștini, uă deosebită favore și bună-voință. Remăneți sănătoși. Dată in Praga, 28 Decembre, 1551.

(Sub-scriși:) Ferdinandu.

Nicolae Românulă, episcopulă de Agria.

No. 10.

— 1551, aprilă —

Articolii, propuși de generalulă Castaldo, capulă armatei austriace in Transilvania, assupra midulă-lăceloră de a conserva această provincia; urmați de rezoluțiunea regelă Ferdinandu.

NOTA.

Totă dintre documentele d-lui Vasile Alessandrescu, estrase din Biblioteca Ambrosiană dela Milană.

Ne fiindă într'ua legătură directă cu istoria română, ne mulțumimă a reproduce numai textulă, fără traducțiune, in interesulă acellora, ce se ocupă in speciă cu istoria Transilvaniei.

Articuli propositi per Ioannem Baptistam Castaldum cum deliberatione ac resolutione Sacrae Regiae Majestatis.

I. Si Cataphractis nondum cum caeteris copiis ad Tibiscum conjunctis Frater Georgius profectionem in Transylvaniam sollicitaret, an sine dictis Cataphractis una cum reliquis copiis proficisci debeat aut equitum adventum expectare.

II. Sin autem potentia hostium vires nostras superaret, atque adeo necessitate compulsus Frater ipse Georgius Germanos quoque milites, qui in confinibus loco Hispanorum collocantur, in auxilium parendos censeret, quid Suae Majestati hac in re consultum esse videtur.

III. Si contingeret, quod Frater Georgius aliquid ordinaret, in quo exercitus nostri periculum sequi possit, ac si totis copiis confligendum ei videretur et similia, hoc, antequam Majestatem Vestram certiore reddam, exequi debeam.

IV. Si Thurcae vero in confinibus dubiis, fortalicia aedificare attentarint, quomodo insuper Vicegerens se gerere debeat.

V. Et quoniam intelligitur Magistrum Postarum juvenem quendam loco et nomine suo minime expertum constituisse, Sua Majestas magis provisum curet.

VI. Cum inter se Consilarii varia sententia in rebus bellicis disceptarent, an debeat Vicegerens quod ei consultius visum fuerit, ut moris quoque est, executioni demandare.

VII. Ut illi, qui in locum Domini Rainperti Campi Magistri suffectus fuerit, stipendium pro arbitrio Suae Majestatis ordinetur.

VIII. Si Thureae fortalitium Zolnock expugnare voluerint, et nos illud defendere cogermur, atque eodem etiam tempore a dicto Fratre Georgio avocaremur, si nobis aut fortalitium defendendum, aut commissis et avocationibus Fratris parendum sit.

IX. Ut quae provisio exploratoribus eadem similiter et viae ductoribus adhibeatur.

Sacrae Romanorum, Hungariae, Bohemiae etc. Regiae Majestatis Domini nostri Clementissimi Deliberatio, et Resolutio super Articulis per Spectabilem et Magnificum Dominum Marchionem Cassani et Comitem Platinæ Serenissimi Principis, et Domini Domini Maximiliani Regis Bohemiae etc. Archiducis Austriae etc. in rebus bellicis Vicegerentem in Instructione sua consideratis et ponderatis est, ut sequitur.

Ad primum si videlicet equitibus Cataphractis cum ceteris copiis ad Tybiscum nondum conjunctis, copiae Majestatis Suae in Transylvaniam vocarentur, Regia eius Majestas committit praefati Domini Marchionis Cassani, ac Consiliariorum Majestatis Suae, bellicorum videlicet Dominorum Reimperti ab Eberstorff etc. Wolffgangi a Quechhaim Montanarum Civitatum Capitanei etc. Bernardi de Aldana, et Erasmi Teuffel iudicio et deliberationi, an tunc pro rerum statu, et conditione necesse fuerit expectare adventum dictorum Cataphractorum equitum nec ne, et si cognoverint negotium Transsilvaniae magnam celeritatem postulare, nec ex eo, quod Cataphracti equites non una essent, periculum imminere, poterit ipse Dominus Marchio Vicegerens cum peditatu Hispanico, equitibus levis armaturae ac peditibus Hungaricis noviter conductis se movere, et in Transsilvaniam profectiorem suam accelerare.

Ad secundum Regia eius Majestas similiter ipsius Domini Vicegerentis et Consiliariorum Bellicorum, quos penes se habuerit, iudicio et sententiae committit, ut pedites Germanos omnes, vel eorum partem, prout sine denudatione Confiniorum, habito etiam de super dictorum Consiliariorum et Officialium Suae Majestatis consilio, et deliberatione fieri posse existimaverit, secum in Transylvaniam accipiat.

Ad tertium, Regia ejus Majestas non potest ei aliam dare resolutionem, quam quod ipse Dominus Vicegerens pro rerum statu, et conditione, cum consilio Consiliariorum bellicorum, de super tractet et deliberet, ac ea denique agat, quae Majestati suae Regiae, Regno, fidelibusque subditis ejusdem, magis utilia, et proficua (*sic*) esse judicaverit; existitam enim Regia ejus Majestas fieri non posse, ut propter locorum distantiam in tali casu de liberationem, et resolutionem Suae Majestatis expectare possit.

Ad quartum, si videlicet Turcae aliqua fortalitia in confinibus dubiis erigere attentarent, Regia ejus Majestas annuit, ut Dominis Vicegerens, in quantum id sine magno periculo fieri poterit, eos impediatur, ita tamen et non aliter, quam ut profectio in Transylvaniam propterea non differatur, vel impediatur; eam enim tanquam majoris importantiae Regia ejus Majestas ad optatum finem perducere principaliter desiderat.

Ad quintum Regia ejus Majestas talem mandabit adhiberi ordinem, ut circa officium Postae, et missionem litterarum nullus defectus appareat; si quem tamen defectum intervenire animadverterit, de eo Majestatem ejus Regiam primo quoque tempore admoneat.

Ad sextum, si contingeret bellicos Consiliarios in rebus bellicis variis sententiis discrepare, Regia ejus Majestas tribuit ipsi Domino Vicegerenti facultatem, ut in tali casu id quod sibi consultius esse videbitur, agere et executioni mandare possit. Confidit enim Regia Majestas eum non nisi ea acturum et suscepturum, quae Majestati Suae Regiae Regno ac subditis ejusdem utilia fore existimaverit, prout id pro sua prudentia, et summa rerum bellicarum experientia facere sciet.

Ad septimum, de Magistro Campi Regia Majestas ore tenus ea de re cum Domino Vicegerente loqui statuit, et ordinem quoque dabit, ut illi, qui in Magistrum Campi surrogabitur, stipendium competens deputetur.

Ad octavum, si Turcae fortalicium Zolnock expugnare conarentur, ac defensio ejusdem loci expeditionem Transylvanicam non impediret, annuit Regia Majestas, ut Dominus Vicegerens defensionem ipsam suscipiat, alioqui autem cum Majestas Sua Transylvanicam expeditionem majoris importantiae existimet, quam defensionem loci Zolnock, cupit Regia ejus Majestas, ut illa ob hanc causam non impediatur, sed quod ad requisitionem Commissariorum Majestatis ad Fratrem Georgium..... sine mora in I.... prius tamen Zolnock firmo praesidio communiat, ita quod obsidionem sustinere possit et valeat et ne in eodem praesidio exercitatorum militum defectus existat, committit etiam Regia ejus Majestas, ut quinquaginta Hispanos pedites penes alios milites ibidem in praesidium collocet, ut eius loci defensioni propter Hispanorum experientiam eo magis prospectum sit, et ab eis tanquam expertis, alii minus exercitati animentur, instruantur, et fortius se defendere discant. Praeterea vult etiam Regia ejus Majestas, et committit, ut ipse Dominus Vicegerens cum Dominis Rainperto ab Eberstorff, Wolfgango a Quechhaim, Bernardo de Aldana, et Erasmo Teuffel diligenter consultet, tractet, et concludat, quanto praesidiorum militum numero Zolnock, Agria, et alia confiniorum illorum loca sufficienter provideri, et quomodo aliis rebus necessariis communiri possint, ut postulante necessitate se defendere, et ulteriorem succursum, et defensionem expectare queant. Similiter etiam consultet, et concludat, quomodo Civitates nostrae Montanae (quarum gratia dictus Wolfgangus a Quechhaim tamquam in eisdem Majestatis Regiae Capitaneus, et Montanarum Regionum optimam notitiam habens, evocatus est) ab invasione, et excursionem hostium defendi possint et conservari, et quae praesidia ob eam causam ibi quoque necessaria sint, et facta de rebus istis diligenti consultatione, et conclusione, etiam praesidia necessaria ad omnia loca distribuat, et disponat, priusquam in Transsylvaniam vocetur, aut moveat, si possibile fuerit; sin minus saltem talem tantumque numerum Germanorum militum tantisper post se in eisdem locis finitimis pro praesidio dimittat, quibus eisdem locis sufficienter sit provisum, donec alii milites conscribantur, et in eorum locum substituantur ne ex denudatione ipsorum confiniorum aliquod periculum oriatur et praesertim Civitatibus Montanis damnum detur. Si enim necessitas postularet tantum Germanorum numerum in Transsylvaniam ducere, ut pro Confiniorum custodia alios milites conscribere opus esset, Regia ejus Majestas concedit ipsi Domino Vicegerenti, et necessarium militum numerum pro firmandis praesidiis conducere, et in locum Germanorum militum etiam educendorum substituere possit, non dubitando quin ea in re nullas superfluas expensas sit factururus, curaturusque sit, ut loca finitima praesidiariis Germanis militibus non denudet, priusquam alios in eorum locum conductos eo collocaverit. Quicquid igitur in praemissis ipse Dominus Vicegerens cum praedictis Dominis Capitaneis concluserit, et expediens fore judicaverit de eo.....

citra moram frequen.....

sua earum omnium.....

et eo melius ea quae.....

fuerint tempestive.....

Ad nonum.....

ipsi Domino.....

exploratoribus solutio fiat.....
 Aprilis Anno Domini Millesimo.....

Ferdinandus.

Ad mandatum Sacrae
 Regiae Majestatis proprium

I. Ionas D.
 Vicecancellarius.

Hordanus.

No. 11.

— PILSEN (BOEMIA), 1599, noembre 20 —

**Conferința ambasadurilor lui Mihailu cellu Vitezū cu
 ambasadorii tzarului moscovitu.**

NOTA.

Acestū prețiosū documentū, assupra unui punctū de totū necunoscutū pone
 acum istoricilorū nostri, se află publicatū la unū locū cu documentulū, ce l'amū
 reproduș sub Nr. 3.

Номеръ въ 20 день, къ посланнику и къ дум-
 ному діаку къ Олонасью Власеву приходили на
 подворье Мутыанского Миханла воеводы гонецъ
 Ерминъ Петеръ съ товарищи, которые приѣхали
 отъ Миханла съ сеунчомъ; и вшедъ въ полатъ,
 говорили: Государь нашъ Миханло, воевода
 земли Мутыанскіе, прислалъ насъ къ Цесарскому
 Величеству съ тѣмъ, что за Божією помощью,
 Семиградскую землю Миханло воевалъ и города
 поималъ, и Андрея Батѹра, что былъ на Се-
 миградѣхъ, убили, и за Тѹрскими людьми хо-
 дили за Дунай три дни, мало не до Царѣго-
 рода; а приказалъ намъ Миханло воевода кыти
 у тебя, Царского Величества у посла, и велѣлъ
 тебѣ извѣстити, для того что Великій Госу-
 дарь, Царь и Великій Князь Борисъ Феодоровичъ,
 всеа Русіи Самодержецъ, Миханла воеводу жа-
 луетъ, и Миханло воевода о Царскомъ здоро-
 вѣѣ молитъ Бога: даи Боже здравъ былъ на
 многіе лѣта въ счасливомъ владѣньѣ на своихъ
 Царствахъ Царь и Великій Князь Борисъ Фе-
 одоровичъ всеа Русіи Самодержецъ, и съ сыномъ
 своимъ съ Царевичемъ, со Кнѣземъ Феодоромъ
 Борисовичемъ; а его въ, Миханла воеводу, Цар-
 ское Величество жаловалъ.

И Олонасей говорилъ: то діало Божіе, что
 Богъ подаровалъ Миханлау воеводу на дъ Тѹр-

... La 20 noembre veni a-casă la ambassado-
 rulū tzarului, la consiliarulū Atanasiū Wlasiew,
trimisulū domnului muntenescū Mihailū, Or-
meny Peter, însoțitū de alți, și intrândū in
 salonū, vorbi așa: „Domnulū nostru Mihailū,
 „voevodulū țerei muntenesci, ne trimite că-
 „tre majestatea sea Cesarulū adducătorī de
 „veste, cum că cu mila lui D-deū Mihailū-vodă
 „cucerī Transilvania, cuprinse orașele, și
 „uccise pe domnulū transilvanū Andreiū Batori;
 „iar apoi merse contra Turcilorū peste Du-
 „năre, calle de trei dille, mai-mai pone la
 „Constantinopole. Ne porunci Mihailū-vodă
 „a-ți relata acestea și ție, ambasadurulū ma-
 „jestății sēlle Tzarului, din cauza buneī in-
 „țelegeri ce este între Mihailū-vodă și ma-
 „rele monarcū Boris Teodorowicz, tzarū, ar-
 „chiduce și autocratū allū Russiei; și urreză
 „Mihailū-vodă pentru sănătatea Tzarului, ru-
 „gândū pe D-deū să-lū conserve in mulți
 „annī pe tronū de'mpreună cu fiū-seū prin-
 „cipele Teodor Borisowicz; iar majestatea
 „sea Tzarulū să totū țină in grația pe Mi-
 „hailū-vodă.“

La acestea Atanasiū Wlasiew response:
 „D-deū voi așa ca Mihailū-vodă să biruēscă
 „pe vassalulū turco-litvanū Andreiū Batori

ского и Литовского голодовникомъ надъ Андреемъ Батуромъ побѣду и одолжнѣе и Семиградскую землю взялъ; а что противъ непріятеля всего Христіанства Турскаго Саатана съ Цесаремъ стоитъ,—мы, православные христіане, тому радуемся и просимъ Бога, чтобъ, Богъ далъ, вперёдъ христіанская рука надъ бесерменъ высилась а бесерменская низилась. Я великого Государя нашего, Его Царского Величества, милосердѣе и жалованье, вспоможенье Михаилу преждъ сего было, свои Царскіе казны на вспоможенье и церковное строенье посылалъ, и Михаилу воеводѣ Царское къ себѣ милосердѣе пригожъ наматовати.

И Михаилъ гонца Ерминъ Петеръ съ товарищи говорилъ: Михаилъ воевода Царскому Величеству какъ есть вѣрныи пріамыи во всемъ, и его Царское милосердѣе и вспоможенье выславляетъ, что Его Царское Величество прислалъ церковное строенье, образы, и противъ Турскаго вспоможенье своею Царскою казною.....

„și să cucerească Transilvania. În cătă prii-
„vesce despre alianța lui Mihaïu-vodă cu im-
„peratulă germană contra sultanului turcescū,
„noi ăstia, creștinii ortodocși, ne bucurămū
„și rugămū pe D-deū ca să facă să se totū
„innalțe creștinii asupra păgânilorū și pă-
„gânii să totū scadă. Ceia ce se attinge de
„grația majestății sēlle Tzarului, apoi Mihaïu-
„vodă nu trebuie să uite, că i-aū adjutatū
„deja și pentru zidirea bisericelorū, și prin
„banī din vistieria ruscă.“

La acestea trimisulū lui Mihaïu-vodă Or-
meny Peter și cei-lalți trimiși diseră: „Mi-
„haïu-vodă e pré-devotatū majestății sēlle Tza-
„rului și laudă în gura mare mila și adju-
„torulū ce primise din parte-i, atătū icōne
„pentru biserice, precum și banī contra Tur-
„cilorū.....“

No. 12.

— 1571, maiu 2 —

Confirmațiunea metropolitană asupra cumpăraturei unui Țiganū.

Originalulū e publicatū în colecțiunea lui Venelin, *Влахо-Болгарскія Граматы* (Petersburgū, 1840, in-8).

Documentulū e interesantū din duo puncturi de vedere:

- 1-o. Arretandū în parte întinderea autorității metropolitane la vechii Români;
- 2-o. Arretandū preț lū unui sclavū Țiganū în a doua jumătate a secolului XVI.

Милостию Божиею преосвѣщеннїи Митрополитъ Кыръ Ефтиміе въсон земле Оугроволахинское: пишемъ Владичество ми сіе кнѣге Владичества ми Татулов' отъ Граше Лог. и житѣлици ему Станкзъ' іакоже да имъ есть единъ един' Ациган' на имѣ Радулъ отъ Ацигани Свѣтому митрополію. Понеже га-есть покупназ Татулъ Лог. отъ свѣта митрополію-га а аспри готови. Сего ради дадохъ и Владичество мѹ и проч. сеже и свидѣтеліе поставѣемъ Владичество ми: Лзудатъ Лог. отъ Владѣни etc. и азъ Иванъ отъ Глалешени писахъ мѣснца Мае в дни въ 1300.

Cu mila lui D-deū pré-sântulū mitropolitū kyr Eutimiū a totă Ungro-România. Dă vlădicia mea acestū actū logofetului Tatū Grășenu și soției sēlle Stancăi, ca să le fie lorū Țiganulū anume Radu, dintre Țiganii Santei Mitropolie, căci și-l'a cumpăratū logofetulū Tatū dela Sânta Mitropoliă în prețū de 1,000 asprii banī gata. Așa dēră să-i fie lui din parte-ne etc. Iar marturi pune vlădicia mea pe logofetulū Lăudatū dela Vlădeni și alți, și amū scrisū eū Ionū Golășescu în 2 a lui maiu 7079.

No. 13.

— 1420 —

Din călătoria ierodiaconului rusesesc Zosima către Sănte locuri, prin Moldova.

NOTA.

Documentu scurtu, dar foarte interesantu și prin noțiunile ce cuprinde și prin raritatea vechielor călătorie în țerle române.

Textulu e publicat de d. Saharoff în *Сказаніа Русскаго Народа* (Petersburgu, 1849, in-8), t. 2, carte 8.

... И ндохъ отъ Кіева съ купцы и вельможами съ великими, и ндохъ 30 миль, а мила во по-
тягиетъ оліѣ долѣе 5 верстѣ, и обрѣтохомъ
рѣку велику, въ дальнѣи землѣ, еже зовѣтсѣ
Бугъ и ту стоитъ градъ Браславъ, и тѣ мы
стомахомъ неѣлю. И поидохомъ въ поле Та-
тарское, и ндохомъ 50 миль тою дорогою Та-
тарскою, еже зовѣтсѣ: на великіи Донъ, и о-
брѣтохомъ рѣку велику, подъ Митиревыми Кы-
минами, еже зовѣтсѣ: Днѣстръ. Тутѣ еше пе-
ревозъ и порубежье Воложское: и ту окомъ полъ
страны Воложска за перевозъ емяютъ, а ою
страну великаго Князя Витовтовъ; а тамъ съ
проходимыхъ емяютъ, и то сіа окомъ подѣлятъ.
И оттолѣ 3 дни пути до Бѣлаграда, по Волож-
ской странѣ, и превахомъ въ Бѣлаградѣ двѣ
неѣли. Я отъ Бѣлаграда до моря 9 верстѣ
потягнетъ. На самомъ устьѣ Днѣстра стоитъ
еже зовѣтсѣ: Фонарь, и ту башу при-
валы корабельныя. И нидохомъ корзо сѣтъ ко-
рабъ, и поидохомъ на море...

... Dela Kiev cu neguțitori și cu boieri mari
amă mersu 30 de mîle, ără uă millă e ce-va
peste 5 verste, și amă adjunsu departe la
unū fluviū numitū Bugū, unde stă orașulū
Braslavū, și amă stătutū acolo uă septemănă.
De aci amă purcesu prin câmpulū tătărescū,
mergēndū 50 de mîle prin acellū șlēhū tăt-
tărescū, numitū „drumū spre Dunăre;” iar lon-
gă loculū Mitirevi-Kămini amū datū peste
fluviulū numitū Nistru. Aici fu trecătoria și
granița moldovenescă; *din cea-laltă parte a
Nistrului se plătesce pentru trecătoria Moldo-
venilor, ără din cēstă parte mareli ducē lit-
vanū Vitoldū, adecă totalitatea dărū se ăea
din partea din care se incepe trecerea și apoi
Moldoveni și Litvanū și-o impartū pe jumătate.*
De acollo calle de trei dille pono la Cetatea-
albă, pe territoriulū Moldovei. Sedurămū în
Cetatea-albă duo septemăne. Dela Cetatea-
albă pono la Mare este uă distanță ca de nouē
verste. *Chiarū la uștiā Nistrului stă unū stēlpū
numitū Fonarū: aci e schellea pentru corăbiē.*
Nu fu greū a se găsi uă corabiă și ne îm-
barcărămū.

No. 14.

— 1682 —

Inventariulū officialū de documentele depuse în castellulū din Cracovia și relative la Români.

NOTA.

Acestū fragmentū face parte dintr'unū inventariū generalū, redēsū din ordinulū

7

celebrului rege polonă Ionă Sobieski și publicată pentru prima oară după manuscrisul de D. Rykaczewski: *Inventarium omnium et singulorum priv legiorum, litterarum, diplomatum, scripturarum et monumentorum quaecunque in Archivo Regni in arce Cracoviensi continentur* (Lutetiae Parisiorum, 1862, in-8).

Editorul, între altele, dice: „Originalul se află în biblioteca Vaticanului; mai sunt patru copii, una totu la Vatican, duo la Paris, una la Dzikow. Inse nici „chiar originalul nu e fără greșelle . . .“

Ori-cum să fie, acest inventariu, în care e cuprinsă indicațiunea mai multor documente astăzi pierdute, este de o valoare nespusă pentru istoria română.

Reproducem textul întocmai, iar erorile ne-am silit să le corege în traducere.

Cartea amă împrumutată din Biblioteca Arhivelor Statului, mulțumită oblinței d-lui Gr. N. Mano.

I CORRESPONDENȚA DIRECTĂ CU ROMÂNIA.

Litterae quibus continentur Petri palatini Moldaviae cum gente sua subjectio, et fidelitatis homagium Vladislao regi, reginae et successoribus eorum, regnoque Poloniae praestitum, juramentumque ejus corporale, quod secundum consuetudinem orientalis Ecclesiae, signum vitae in manibus Cypriani metropolitae Kiioviensis ore proprio osculatus praestitit. Datum Lemburgi, die Translationis S. Stanislai, anno 1387.

Consiliarii ejusdem Petri palatini Moldaviae homagium eidem Vladislao regi, et Hedvigi reginae praestitum confirmant, seque et gentem suam regi et regno Poloniae fideles subditos fore pollicentur, et jurant ritu orientalis Ecclesiae signum vitae in manibus Cypriani metropolitae Kiioviensis exosculati. Datum Lemburgi, die Translationis S. Stanislai, anno 1387.

Litterae ejusdem quibus significat Warszewski nuntio regis tria millia rublorum argenti a se data esse. Anno Domini 1388.

Mainus et Romanus Hericki comites Miricii woiewodae Transalpini, et Dugoyus Petri woiewodae Moldaviensis marschalcus, oratores, foedus nomine Miricii cum Vladislao rege Poloniae, et societatem belli contra regem Hungariae sanciant. Datum in Radom, feria sexta post diem Conceptionis B. M. V., anno 1389.

Miricius woiewoda Transalpinus, Tfogoras, et Omlas dux, Severini comes, terrarum Dobrodicii despotus, promittit Vladislao regi Poloniae se praesto futurum contra hostilem in-

1. Actul, în care se cuprinde supunerea și omagiul de fidelitate din partea lui Petru-vodă și a poporului moldovenesc, depuse regelui Vladislau, reginei, successorilor lor și regatului polon; precum și juramentul corporal; ce-lu depuse sărutându cu propria sea gură, după obiceiul bisericei orientale, crucea din mâna lui Cyprian, mitropolit de Kiev. Leopole, 1387, ziua Translationii Sântului Stanislau.

2. Consiliarii aceluiași Petru-vodă confirmă omagiul său aceluiași rege Vladislau și reginei Edviga, promittându în propriul nume și în numele compatrioților a fi credincioși supuși regelui și regatului, și jurându cu sărutarea crucii din mâna lui Cyprian, mitropolit de Kiev, după obiceiul bisericei orientale. Leopole, 1387, ziua Translationii S. Stanislau.

3. Actul din partea aceluiași vodă, constatându, că dede lui Warszewski(?), trimissului regal, summa de trei mii ruble de argint, 1388.

4. Manea și Roman Herescu, boierii domnului muntenesc Mircea, și Dinga, vornicul domnului moldovenesc Petru, ambasadori, încheie în numele lui Mircea-vodă cu regele polon Vladislau un tractat și o alianță de resbellu contra regelui Ungariei. Radom, 1389, feria a 6-a după ziua Conceptionii Maicei Domnului.

5. Mircea, voevodul Munteniei, duce de Făgăraș și de Amlaș, ban de Severin și stăpân al țărilor Dobrudjei, promitte regelui polon Vladislau adjuție contra in-

cursum regis Hungariae, rex quoque eundem contra illum juvare debebit. Datum in Lublin, in vigilia S. Agnetis virginis, anno Domini 1390.

Foedus inter eosdem sancitum. Datum in Soczow, in festo S. Gertrudis virginis, anno 1390.

Juramentum fidelitatis Vladislao regi, Hedvigi reginae, regnoque Poloniae a Romano palatino Moldaviae, ejusque consiliariis praestitum. Anno 1393.

Valachi nobiles pollicentur Stephanum palatinum ad Vladislaum regem cum consiliariis suis venturum, homagiumque eidem regi praestitutum pollicentur, et qui non venerint, ejusmodi juramentum coram legatis regis praestare debebunt. Sniatynum, Colomiam et Pokucie non reposcunt, de castro vero Kieszyn et Chmielow posteaquam ad regem venerit palatinus, secundum voluntatem regiam componet. Anno 1395.

Homagium cum juramento fidelitatis Vladislao regi Poloniae a Stephano palatino Moldaviensi praestitum. Anno 1395.

Vlad woiewoda Bessarabiae, nec non comes de Severino, Vladislao regi Poloniae praestat homagium nomine ditionum suarum, easque a rege praefato tanquam regni Hungariae haerede se accepisse agnoscit, et contra omnes hostes se praesto fore promittit. Datum in oppido Argisch, ipso die Trinitatis, anno Domini 1396.

Litterae quibus Iwaszko, Petri palatini Moldaviae filius, promittit regi Vladislao, Vitoldo duci, et regno Poloniae fidelitatem, si dominatum paternum recuperaverit; promittit condonatque regi et regno terram Sepinensem secundum suos antiquos limites, insuper remittit pecuniam, quam pater ejus regi mutuo dederat. Anno Domini 1400.

Costa Valachus nobilis promittit fidelitatem Vladislao regi et regno Poloniae, et si forte palatinus ejus regi rebellare vellet, se non velle assistere ei. Anno 1402.

Alexander palatinus Moldaviae de consensu consiliariorum suorum promittit fidelitatem Vladislao regi et regno Poloniae, ita ut non alium velit quaerere et recognoscere dominum. Datum in Soczawa, 12 martii, anno 1402.

vasiunii ostile a regelui Ungariei, sub condițiunea reciprocității la casu de trebuință. Lublinu, 1390, in adjunulu Santei vergine Agnete.

6. Tractatū între aceiași principī. Sucēva, 1390, serbătorea Santei vergine Gertrude.

7. Jurământulū de fidelitate, depusū regelui Vladislau, reginei Edviga și regatului polonū, din partea domnului moldovenescū Romanu și a consiliarilorū sei. Anulū 1393.

8. Boierii moldoveni promittū regelui Vladislau, că Stefanu-vodă, însoțitū de consiliarii sei, va veni și va depune regelui omagiū, iar cine nu va veni, să fie datorū a depune același jurământū de nainte trimisului regalū. *Se desistū de Snetinū, Colomia și Pocuția, iar in pri vința castelului Kieszyn(?) și Chmielow Stefanu-vodă se va înțelege persona'ū dupre voința regală*; anulū 1395.

6. Omagiulū și jurământulū de fidelitate, depusū regelui polonū Vladislau din partea domnului moldovenescū Stefanu, in anulū 1395.

10. Vladu, voevodulū muntenescu și banu de Severinu, depune omagiū regelui polonū Vladislau, in numele possessiunilorū sãlle, recunoscându-se vassalū allū regelui, ca allū eredelui regatului ungaru, și promittendū adjutōrie contra tuturorū inamicilorū. Argeșu, 1396, diua Trinității.

11. Actū prin care Ivasco, fiulū domnului moldovenescū Petru, promitte fidelitate regelui Vladislau, ducelui Vitoldu și regatului polonū, decă-și va redobândi domnia paternă; de asemenea promitte și dăruiesce regelui și regatului *districtulū Șipinețului, in cupprinsulū vechelōrū selle hotare*; mai iertă regelui banii, ce datorā lui Petru-vodă. Anulū 1400.

12. Boierulū moldovenescū Costa promitte fidelitate regelui Vladislau și regatului polonū, și de a nu ajuta domnului sei moldovenescū decă arū voi a se revolta contra regelui. Anulū 1402 (1).

13. Domnulū moldovenescū Alexandru, cu învoirea consiliarilorū sei, promitte fidelitate regelui Vladislau și regatului polonū, astūfelu încatū să nu-și mai caute și să nu recunoscă unū altū suzeranū. Sucēva, 1402, martiū 12.

14. Ionu Vladu, domnulū muntenescu, pro-

(1) Iată unū documentū feudalū fōrte remarcabilū!

Joannes Albi(?) palatinus Bessarabiae promittit fidelitatem Vladislao regi Poloniae ex formula prioris suae obligationis praestandam. Anno 1403.

Homagium Vladislao regi, reginae et filiis eorum, regnoque Poloniae ab Alexandro palatino Moldaviae praestitum. Anno 1404.

Musilo et Bartosz Buczaczy promittunt Michaeli cancellario Valachiae, si necesse fuerit, Sniatynii usum quorundam fructuum. Anno 1404.

Alexander palatinus Moldaviae cum consiliariis suis, quorum nomina sunt inscripta et sigilla appensa, Vladislao regi et regno Poloniae confirmat fidelitatem suam juramento quae Cameneciae fuerat praestita. Datum Leopoli, die 13 octobr., anno 1407.

Litterae recognitionis Vladislai regis, quod mille rublos argenti ab Alexandro palatino Moldaviae mutuo acceperit, cum promissione intra biennium solutionis, interim autem Sniatyn, Kolomyja et Pokucie pignoris loco palatinus tenebit; quod si argentum tale rex solvendo non habuerit, litvanica moneta aut argento rudi solvet. Anno Domini 1400.

Litterae homagii Vladislao regi Poloniae ab Alexandro palatino et proceribus Valachiae praestiti, iisdem societas contra omnes hostes, nominatim vero contra regem Hungariae initur. Anno 1419.

Alexander palatinus et haeres terrae Moldaviensis et Elias palatinus dicti Alexandri filius, cum proceribus (quorum nomina describuntur et sigilla appensa litteris), Ringalae sorori regis Vladislai et Vitoldi ducis Litvaniae, uxori suae, obligat ad vitae ejus tempora oppida Sereth et Rotkowiec cum omnibus attinentiis atque proventibus, ac insuper obligat se eidem uxori quotannis binis ratis sexcentos hungaricales exsoluturum, et in casu non exsolutionis poenam regi altero tanto soluturum, quam summam conjunctam duodecim centum ducatus si non persolvat, liberum regi erit mercatores cum omnibus mercimoniis in regno suo arrestare usque ad exsolutionem summae. Datum die S. Luciae virginis, anno 6929.

Vladislaus rex Poloniae dat veniam Alexandro, palatino Moldaviae et filio ejus Stephano, ratione rupti foederis et damnorum, 1433.

mitte a depune omagiū regelui polonū Vladislau, in conformitate cu formula omagiului seū precedente. Annu 1403.

15. Omagiulū din partea domnului moldovenescū Alexandru, depusū regelui Vladislau, reginei, copiilorū și regatului polonū. Annu 1404.

16. *Musilo și Bartosz Buczacki promittū logofetului moldovenescū Mihail, la casū de nevoiū, unū beneficū in Snetinū.* 1404.

17. Domnului moldovenescū Alexandru și consiliarii seī, alle cărorū numi sunt inserise și *peceți aninate*, confirmă prin jurământul omagiulū ce a fost depusū in Camenețu regelui Vladislau și regatului polonū. Leopole, 1407, 13 octobre.

18. Adeverința din partea regelui Vladislau pentru uā miiā de *rubli de argintū*, imprumutată dela domnului moldovenescū Alexandru, pe terminū de doi ani, dândū lui vodă dreptū ipotecă Snetinulū, Colomia și Poctuia, cu obligațiune, deca regele nu va pute plăti in rubli de argintū, să plătescă in *banī litvani* seū cu *argintū in bucăți*. Annu 1400 (1).

19. Actulū omagiului depusū regelui polonū Vladislau din partea lui Alexandru-vodă și a boierilor moldoveni, cu uā alianță generală contra tuturor inamicilor și in speciă contra regelui Ungariei. Annu 1419.

20. Alexandru, domnū ereditariū alū terrei moldovenesci și fiulū seū Elia-vodă, dempreună cu boierii, alle cărorū numi sunt specificate și *peceți aninate*, *accordă pe totū timpulū vieței orașele Siretū și Radouți (?) cu tôte d'pendințele și veniturile lorū dōmnei eile (a lui Alexandru-vodă) Ringalei, surorii regelui Vladislau și a ducelui litvanū Vitoldi; ii mai accordă acelei dōmne a selle in câte duo căstiri pe annū câte 600 galbeni unguresci in banī, iar la casū de neplătă va da regelui pe d'assupra uā amendă totū de 600 galbeni unguresci; care summă totală 1200 galbeni deca nu o va plăti, regele va fi liberū de a arresta pe toți neguțitorii moldoveni, petrecători in Polonia, pone la plata summei. 1421, ziua Santei vergine Lucia.*

21. Regele polonū Vladislau iertă domnului moldovenescū Alexandru și fiului seū

(1) Editorulū polonū crede că arū fi mai bine a se citi annulū 1411.

Litterae, quibus continetur homagium Vladislao regi, filiis ejus, et regno Poloniae, ab Elia palatino Moldaviae praestitum. Die 3 junii, anno 1433.

Homagium Vladislao regi et successoribus ejus, regnoque Poloniae a Stephano palatino Moldaviae Colomiae praestitum. Anno 6941.

Donatio quatuor villarum sub titulo Alexandri palatini, 6941.

Alexander palatinus Moldaviae duas villas donat Drohowski. Anno 6941.

Consilarii regni Poloniae approbant pacta inter Vladislaum regem, filios ejus et successores, et regnum Poloniae ab una, et Stephanum palatinum Moldaviae et successores suos ab altera parte, per Michaelem Buczacki castellanum et capitaneum Haliciensem facta, et homagium ab eodem palatino regi praestitum, ratum habent, iisdem litteris dantur oblivioni omnes injuriae secundum pacta Alexandri. Anno 1433.

Vladislaus rex confirmat palatinatum Moldaviae Stephano, et promittit ei defensionem. Czerun et Chmielow, castra et territoria inter Sniatyn et Sepin sita, et limites suos habentia a fluvio Poloczyn usque ad magnum fluvium Dniestr secundum descriptionem in eisdem litteris limitum, donat dicto palatino et posteris ejus jure perpetuo. Datum Lanciciae, die S. Luciae, anno 1433.

Stephanus palatinus Moldaviae homagia antecessorum suorum regibus et regno Poloniae facta confirmat, et testatur juramentum fidelitatis Vladislao regi et filiis ejus coram nuncio ejus Michaele Buczacki capiteo Haliciensi se praestitisse, promittit se personaliter venturum ad regem, vel praefectos ejus in Rusiam, ubi denuo vocatus fuerit juratus. Anno 6942.

Ejusdem Stephani litterae super villam Baczynin, 6942.

Idem veniam dat fratri suo majori Eliae. Item litteras quas regi se restitutum promiserat amissas cassat, fidemque pollicetur. Datum Belgradi, anno 6943.

Elias palatinus Moldaviae donat duas villas in districtu Chocimensi Stanislao Babicz, anno 6943.

Ejusdem litterae quibus fatetur se concordiam iniisse cum Stephano fratre, Kiliamque et alia bona ei contulisse, promittens cum

Stefană rumperea tractatului și pagubele. Anul 1433.

22. Actul omagiului depus regelui Vladislau, fiiloru sei și regatului polon, din partea domnului moldovenescu Elia. 1433, iunie 3.

23. Omagiul depus regelui Vladislau, successoriloru sei și regatului polon în Colomia din partea domnului moldovenescu Stefan. Anul 6941.

24. Donațiunea a patru sate în numele lui Alexandru-vodă. Anul 6941.

25. Domnul moldovenescu Alexandru hărăsește două sate lui Drohowski (? se în districtul Dorohoiului?). Anul 6941.

26. Consilarii regatului polon aprobă tractatul, încheiat între regele Vladislau de împreună cu fiu, successorii sei și regatul polon, și între domnul moldovenescu Stefan de împreună cu successorii sei, prin intermediul lui Michail Buczacki, castellan și capitan de Halicz; precum ratifică și omagiul depus regelui din partea aceluiași Stefan-vodă, dându totu-d'ua dată uitării toate injuriile, urmate după tractatul încheiat de mai înainte cu Alexandru-vodă. Anul 1433.

27. Regele Vladislau confirmă lui Stefan domnia Moldovei, promittendu-i protecțiune, și dându-i, lui și successoriloru sei, cu dreptul perpetuu, Czerun și Chmielow, castelluri și pământuri aflătoare între Snetin și Sepin, cu hotarele dela riul Poloczyn pona la fluvial Nistru, dupe cum se specifică cu amănunțime în însuși actul. Lancicz, 1433, ziua Santei Lucia.

28. Domnul moldovenescu Stefan confirmă omagiile predecesoriloru sei, depuse regilor și regatului Poloniei; mărturisește a fi jurat fidelitate regelui Vladislau și fiiloru sei de năntea trimisului regal Mihail Buczacki, capitan de Halicz; și promite a veni în persoană la regele se în locotenentii sei în Galiția, pentru a jura din nou după chiamare ce i se va face. Anul 6942.

29. Crisovul aceluiași Stefan-vodă asupra satului Baczynin. Anul 6942.

30. Același vodă se împacă cu fratele se mai mare Elia; deasemenea anullăză un act, ce illu perduse și pe care trebuia să-lu inapoască regelui, și promitte fidelitate. Cetatea-albă, 6943.

31. Domnul moldovenescu Elia hărăze-

eo pariter fidelitatem Vladislao regi Poloniae. Anno 1435.

Homagium Eliae palatini Moldaviae, Vladislao regi, fratri ejus Casimiro, et regno Poloniae praestitum Soczaviae, anno 1435.

Proceres et consilarii Moldaviae homagium Eliae palatini sui Vladislao regi et regno Poloniae Leopoli praestitum confirmant, munitionque suis sigillis, auxilia contra hostes communes promittentes. Datum Leopoli, die 19 septembr., anno 1436.

Litterae quibus terra Sepinensis cum arcibus et oppidis Chocim, Czerun, et Chmielow Vladislao regi et regno Poloniae ab Elia palatino Moldaviae in vim compensationis damnorum, per Alexandrum patrem suum in Colomiensi et Sniatynensi territoriis datorum, redditur cum obligatione restitutionis privilegiorum super praefatam terram a regibus Poloniae concessorum. Die dominica post S. Matthaeum, anno 1437.

Consilarii Moldaviae jurant fidelitatem regi Vladislao et filiis ejus, ac regno Poloniae, cum Elia palatino domino suo, sigillaque appendunt. Anno 1441.

Consilarii Eliae palatini Moldaviae pro se et omnibus incolis faciunt homagium Vladislao regi Poloniae, et Casimiro fratri ejus, et successoribus eorum, illudque juramento et sigillis suis firman. Die 8 septembris, anno 6951.

Litterae quibus a consiliariis et nobilibus Moldaviae cum Petro palatino fidelitas Casimiro regi et regno Poloniae apud Chocim praestatur, etiam pro absentibus et posteris, etiamsi palatinus ipse fidem mutaret. Anno 6956.

Petrus palatinus Moldaviae juramento interposito promittit se fidelem fore Casimiro regi et regno Poloniae. Anno 1448.

Alexander Palatinus Moldaviae coram oratoribus regiis, magnifico Przedborio de Koniecpole castellano Sandomiriensi, et Joanne de Wisnicz Kmita Sandomiriensi et Premysliensi capitaneo, homagium praestat, promittitque se rursus more majorum suorum regi in terras Russiae venienti idem homagium praestitutum, in loco, ad quem vocatus fuerit, praesertim vero Cameneciae et Sniatyni. Datum die 23 septembris, anno 6961.

scelului Stanislau Babiez duo sate in districtulul Hotinului. Anulul 6943.

32. Acellasi vodă insciintează, că s'a împăcatu cu frate-seu Stefanu, *accordându-i Kilia și alte proprietăți*, și promittendă amenduoi de'mpreună fidelitate regelui polonul Vladislau. Anulul 6943.

33. Omagiulu din partea domnului moldovenescu Elia regelui Vladislau, fratelui regalul Cazimiru și regatulul Poloniei. Sucuva, in 1435.

34. Boerii și consilarii moldoveni confirmă și intărescu prin *sigillele lor* omagiulu domnului lor Elia, depusu in Leopole regelui Vladislau și regatulul polonul, și promittu adjutorie contra inamicilor comunil. Leopole, 1436, septembrie 19.

35. Actulu, prin care domnulu moldovenescu *Elia inapoescă regelui Vladislau și regatulul polonul districtulu Șipinețulu cu cetățile și orașele Hotinul, Czerun și Chmielow, ca îndemnisare pentru pagubele ce tată-seu Alexandru-vodă le pricinuisse pe territoriulu Colomiei și allu Snetinulu; și promitte a restitui actele, prin cari regii poloni concesseseră Moldovei acellu districtu*. 1437, duminica după St. Mateiu.

36. Consilarii moldoveni, de'mpreună cu domnulu lor Elia-vodă, jură fidelitate regelui Vladislau, fiiloru sei și regatulul polonul, și aninu *sigillele lor*. Anulul 1441.

37. Consilarii domnului moldovenescu Elia, in numele lor și allu tuturor Moldovenilor, depunū omagiul regelui polonul Vladislau și fratelui regalul Cazimiru cu successorii lor, intărindu omagiulu prin jurământu și prin *sigillie*. 1442, Septembrie 8.

38. Actulu, prin care consilarii și boerii moldoveni, de'mpreună cu Petru-vodă, jură fidelitate in Hotinul regelui Cazimiru și regatulul polonul, chiaru in numele celloరు absentii și allu posterității, și *chirru deca însuși Petru-vodă s'aru abbatte de la acea fidelitate* (1). Anulul 6956.

39. Domnulu moldovenescu Petru promitte sub jurământu de a fi credinciosu regelui Cazimiru și regatulul polonul. Anulul 1448.

40. Domnulu moldovenescu Alexandru depune omagiul de'naintea ambasadurilor regalul magnificulu Przedbor Koniecpolski ca-

(1) Iarăși feudalismul

Pensio centum aureorum annuatim ex sup-
pis Cracoviae vel Russiae Michaeli cancellario
Moldaviae solvendorum, a Przedborio de Ko-
niecpole castellano Sandomiriensi, et Joanne
Kmita de Wisnicz Sandomiriensi et Premy-
sliensi capitaneo, nomine Casimiri regis con-
stitutum. Datum in Sereth, die dominica post
festum S. Matthaei, 1453.

Alexander palatinus Moldaviae cum con-
siliariis suis, quorum nomina subscripta et
sigilla litteris sunt appensa, coram Andrea
Odrowaz, et aliis proceribus, Casimiro regi
fidelitatem suam obligat, promittitque se ju-
rumentum fidelitatis coram ipso rege prae-
stiturum in loco ubi vocatus fuerit. Spondet
item auxilia contra omnes hostes more ma-
jorum suorum. Matri suae Mariae amitae re-
giae de Sieroczko et Targowisko confirmat
litteras, usque ad aliam transactionem cum
rege. Datum Chocimii, die 6 octobris, anno
1455.

Casimirus rex Michaeli cancellario, Duma
et Theodoro fratribus, terrigenis et boiarinis
Moldaviensibus, dat salvum conductum, con-
junctim et divisim, cum uxoribus, liberis, fa-
milia, equis, rebusque omnibus in regno, sig-
nanter in palatinatu Russiae, et civitatibus
Camieniec, Kolomyia, Drohobycz et ceteris
civitatibus manendi, negotia transigendi, et
sine quovis aresto redeundi, etc. Datum Cra-
coviae, anno 1456.

Stephanus palatinus Moldaviae ad instan-
tiam regis dat salvum conductum Michaeli Lo-
gopheto et fratribus ejus Duma et Theodoro.
Datum Soczaviae, die 28 junii, anno 1456.

Petrus palatinus Moldaviae more majorum
suorum, Alexandri patris, Eliae et Stephani
fratrum, praestat homagium et fidelitatem,
adhibito juramento, Casimiro regi et regno
Poloniae, cui pollicetur assistentiam contra
omnes hostes, nullius se subditum fore nisi
praefati regis et coronae, illius commoda pro-
curaturum, et de conatibus hostium certiorum
facturum, in persona sua regi semper praesto
futurum cum tota sua potentia, inscriptiones
a praedecessoribus suis factas observaturum,
cum nullo alio foedus initurum, homagium
in persona sua in Colomia vel in Camieniec
regi praesenti praestiturum, alienata bona
recuperaturum, neque in scio rege et regno
quidpiam alienaturum. Si rex contra Prussos
bellum geret, quadringentos hastatos equites

stellanū de Sandomiria și Ionū Wisnicki Kmita.
capitanū de Sandomiria și de Przemyśl, și
promitte de a mai depune unū allū doilea
omagiū, duple obiceiulū strămoșilorū seī, in
loculū in care illū va chiāma regele venindū
in Galiția, dar mai cu preferință in Snetinū
seū in Camenetū. 1452, septembrie 23.

41. Przedbor Koniecpolski castellanū de
Sandomiria și Ionū Kmita Wisnicki capitanū
de Sandomiria și de Przemyśl, *in numele re-
gelui Cazimirū, regulēzā de a se plăti logo-
fētului moldovenescū Mihailū uā pensiune an-
nuālă de 100 galbeni din venitulū ocnelorū
cracoviane seū galițiane.* Siretū, 1453, dumi-
nica după St. Matei.

42. Domnului moldovenescū Alexandru cu
consiliarii seī, alle cărorū numi sunt speci-
ficate și sigillie aninate, depune omagiū re-
gelui Cazimirū denaintea lui Andrei Odro-
wans și altorū nobili, și promitte de a face ju-
rământū de naintea persoanei regelui in loculū
unde va fi chiāmatū; accōrdā de asseme-
nea adjutōriile selle, duple obiceiulū strămo-
șilorū seī, contra tuturorū inamicilorū regali;
și confirmā, pone la uā ulteriōriā înțelegere
cu regele, actulū prin care dedese mumei
selle (a lui Alexandru-vodā) Maria, mātusei
pāterne a regelui, Sierocko (Soroca?) și Tar-
gowisko (Tērgulū-Frumos?). Hotinū, 1455,
octombrie 6.

43. *Regele Cazimirū dā salvū-conductū lo-
gofētului Mihailū și fraților lui Duma și Te-
odorū, pāmementi și boieri moldovenesci, in pu-
terea căruia ei să aibe facultatea, totī impre-
ună și fie-care indeosebi, cu femeile, copii, fa-
milliele, caii și tōte lucrurile, a petrece in re-
gatū, și anume in Galiția și orașele Camenetū,
Colomia, Drohobycz și alte orașe, unde să-și
facă treburile lorū și de unde să se pōtā in-
tōrce inapoī in Moldova fără nici uā poprēlā,
etc.* Cracovia, 1456.

44. Domnului moldovenescū Stefanū, duple
rugāmīntea regelui, dā salvū-conductū (de in-
tōrcere in Moldova?) logofetului Mihailū și
fraților lui Duma și Teodorū. Sucēva, 1456,
iuniū 28.

45. Domnului moldovenescū Petru, duple
esemplulū predecesorilorū seī, *allū tatălui
Alexandru-vodā și allū fraților Elia și Ste-
fanū, jurā omagiū și fidelitate regelui Casi-
mirū și regatului polonū, promittēndū a da
sprijinū contra tuturorū inamicilorū, a nu*

missurum, nec non quadringenios boves daturum. Contra Tartaros totis viribus regi militaturum, filios Szachmat caesaris Tartarorum regi extraditurum. Legatos ad regem quotannis cum muneribus rege dignis ratione pensionis homagialis missurum. Mariam relictam olim Eliae Moldaviae palatini viduam, circa oppidum Sereth, et villam Olchowicz, aliasque villas dote illius oneratas conservaturum, et in manus ejus, quem Przedborius de Koniecpole castellanus Sandomiriensis mittet, assignaturum. De Chocim et Cieczury, quae doti ejusdem Mariae subjecta sunt, cum rege transacturum. Anastasiam filiam ejus, secundum arbitrium regis, nuptui daturum. Ceteras differentias ad primum cum rege conventum differt. Datum Soezaviae, 26 junii, anno Domini 1456.

Idem palatinus cum proceribus suis consentit super redimendam pacem a Turcis tributo duorum millium ducatorum. Datum Soezaviae, die 5 junii, 1456.

Libertas ab omnibus per totum regnum Poloniae teloneis Michaeli cancellario Moldaviae, et factori ipsius a Casimiro rege concessa. Datum Leopoli, feria sexta post dominicam Judica, anno Domini 1460.

Musilo de Buczacz castellanus Camenecensis obligat se Michaeli cancellario Moldaviae quinquaginta florenos, triginta hungaricales, et viginti turcenses, quae apud ipsum in legatione sua in Bessarabia mutuo accepit persolaturum. Datum in Sniatyn, anno 1461.

Juramentum fidelitatis Casimiro regi, et regno Poloniae a metropolita, et aliis commissariis Moldaviae cum Stephano palatino praestitum, quem in fide et officio permansurum pollicentur. Anno 6970.

Litterae Casimiri regis Poloniae, quibus datur salvus conductus et facultas demorandi in finibus Poloniae et negotiandi, Michaeli cancellario Moldaviae cum fratribus et toto comitatu. Datum Cracoviae, die SS. Fabiani et Sebastiani, anno 1462.

Stephanus palatinus Moldaviae fidelitatem Casimiro regi et regno Poloniae promittit, neque ipso inscio se quidquam alienaturum, imo alienata recuperaturum, et homagium personale cum vocatus fuerit a rege praestitum. Anno 1462.

priimi nici uă altă suzeranitate affară de a regelui și a regatului polonă, de a se îngriji de binele Poloniei, de a înștiința despre u-neltirile inamicilor, de a fi totu-d'a-una gata în persoană și cu totă puterea sa la serviciul regelui, de a pădi obligațiunile domnilor moldovenesci precedinți, de a nu tracta cu unu altu Statu, de a depune omagiu personalu regelui în Colomia seú în Camenetu, de a redobândi pământurile moldovene înstrăinate (?) și de a nu înstrăina altele fără scirea regelui și a regatului, *la casu de rebellu regală contra Prussiei de a trimite în ajutoru 400 de subțasu căllări și de a da 400 de boi; de a combatte cu regele din toate puterile contra Tătarilor, de a estrada regelui pe fia hanului tătărescu Sahmat; de a trimite către regele în totii annii ambasadori cu daruri demne de unu rege, în semn de vasalitate; de a lăsa Mariei, veduvei fostului domn moldovenescu Elia, orașulu Siretu, satulu Olhoveșu (?) și alte sate ce formează dotarul seú, și de a da actulu de întăritură în această pricină la mâna aceluia, pe care illu va espedi Przedbor Koniecpo'ski, castellanu de Sandomiria; de a transige cu regele despre Hotinu și Cieczury (Tușora pe Prutu?), cari făcu de assemenea parte din dotariulu acelu domne Maria, pe a căru fiică Anastasia să o căsătorească după cum ea decide regele. Celle-lalte cestiuni sunt amânate pona la prima întrevedere cu regele. Socéva, 1456, iuniu 26.*

46. Acelașu vodă, de'mpreună cu boierii seî, consimte a-și cumpera pace dela Turci prin unu tribut de 2000 galbeni. Socéva, 1456, iuniu 5. (1).

47. Regele Cazimiru concede imunitate de vame în totu regatul Poloniei logofetulu moldovenescu Mihailu seú vechilulu seú. Leopole, feria 6 după duminica lui Iuda, 1460.

48. Musilo Buczacki, castellanu de Camenetu, se recunoșce datoru logofetulu moldovenescu Mihailu 50 florini, 30 galbeni unguresci și 20 galbeni turcesci, imprumutatu pe cându mergea ambasadoru la Terra-Muntească. Snetinu, 1461.

49. Jurământulu de fidelitate, depusă regelui Cazimiru și regatulu polonă de către mitropolitulu și alți commissari din partea

(1) Iată dără data cea pozitivă a primului tribut moldovenescu.

Idem eidem promittit fidelitatem, et quod Tartaros captivos non dimittet nec cuiquam tradet praeterquam ipsi regi, si voluerit. Anno 1462.

Idem Stephanus et consilarii ejus conventum alium communem constituunt ratione administrandae justitiae. Datum ad Chotimum, die 6 octobris, anno 1467.

Idem eidem spondet fidelitatem, more majorum suorum, et venturum se personaliter, cum vocatus fuerit, ad regem Cameneciam, Colomiam, vel Sniatynum, ad praestandum iuramentum, neque suscepturum bella, aut de quo tractaturum sine consensu regis. Datum Soczaviae, anno 6976.

Idem promittit Casimiro regi fidelitatem, more antecessorum suorum, auxiliaque contra quosvis hostes pro viribus et consuetudine, et in persona sua cum accersitus fuerit Cameneciam, Colomiam, vel Sniatynum ad dandum iusjurandum se venturum, neque sine consensu regio bellum aliquod suscepturum. Anno 1470.

Salvus conductus cum venia et restitutione bonorum Michaeli Logopheto a Stephano palatino Moldaviae. Colomiae, anno 6993.

Stephanus palatinus Moldaviae, significat se interventu Vladislai regis Hungariae cum Joanne Alberto rege Poloniae de injuriis mutuis transegisse, pacem perpetuam cum praefato rege Poloniae, Alexandro et Sigismundo fratribus ejus constitutam esse, pollicetur pro se et pro filio suo Bogdano tranquillitatem regno praestitutum, de mutuis amicis se certiores facient. Quando rex Hungariae, et Poloniae, ille per Bessarabiam, hic per Obloczyca Danubium contra Turcam transibunt, ipse quoque tenebitur in persona eos sequi et tueri. Mercatoribus in Moldavia securitas sit, justitia administretur damna passis. Datum in Herlow, ante festum S. Margarethae, anno 1499.

Contractus matrimonii inter Bogdanum palatinum Moldaviae per internuntios ejus et Elisabetham Alexandri regis Poloniae sororem his conditionibus, ut rex per legatos suos determinet tempus et locum sponsaliorum, rex si in persona sua non posset assistere solemnitatibus matrimonialibus, dignitarios spirituales et saeculares cum omni reginali familia mittet, Bogdanus autem ecclesiam seu basilicam cum fundatione episcopi ritus romani excitabit, et ad summum pontificem mittet

Moldovei și a lui Ștefanu-vodă, promittendă că domnului loră va persista în credință și în datoriă. Anulă 6970.

50. Regele polonă Casimiră accordă logofetului moldovenescă Mihailă cu frații și tovarășii săi salvă-conductulă pentru a locui și a neguța în hotarele Poloniei. Cracovia, ziua S-loră Fabiană și Sebastiană, 1462.

51. Domnului moldovenescă Ștefană promitte fidelitate regelui Cazimiră și regatului polonă, de asemenea de a nu înstrăina nemică fără scirea regală, ba încă de a rescumpera cele înstreinate pene atunci; și de a depune regelui omagiu personală cândă va fi chemată. Anulă 1462.

52. Același vodă promitte fidelitate aceluiași rege, și de a nu elibera nici de a estrada cui-vape Tătară cei robiți, decâtă numai lui însuși regele, deca acesta va voi. Anulă 1462.

53. Același vodă și consilarii săi stabilescă ună altă congressă reciprocă pentru limpedirea neînțelegeriloră juridice internaționale. Hotină, 1467, octobree 6.

54. Același Ștefană-vodă promitte fidelitate regelui Cazimiră, după obiceiul strămoșiloră, și de a veni în persoană, fiindă chemată, pentru a depune jurământulă regelui, la Cameneț, la Colomia seă la Snetină; de asemenea de a nu face resbellă seă pace fără consimțimentulă regelui. Sucăva, anulă 6976.

55. Ună altă documentă analogă, cu adaugerea promisiunii de a ajuta regelui după putință și după datoriă contra inamiciloră. Anulă 1470.

56. Domnului moldovenescă Ștefană accordă logofetului Michailă salvă-conductulă cu amnestiă și cu restituirea averiloră confiscate. Colomia, anulă 6993.

57. Domnului moldovenescă Ștefană constată a se fi înțelesă în privința injuriiloră mutuale cu regele polonă Ionă-Albertă prin mijdă-locirea regelui ungară Vladislău, urmândă uă pace perpetuă între ellă și disulă rege polonă de'mpreună cu frații lui Alexandru și Sigismundă; promitte în numele seă și ală fiihă seă Bogdană de a lăssa regatulă în pace și de a se înscința Moldovenii și Polonii unii pe alții despre inamicii respectivi; iar cândă regele ungară prin Terra Muntenescă și regele polonă prin Isakcia voră păși peste Dunăree contra Turciloră, atunci și Ștefană-vodă va fi datoră

cum declaratione hoc matrimonium pro bono christianitatis et conjunctione virium contra paganos cum principibus initurum. Datum Lublini, die 10 februarii, anno 1506.

Induciae inter Sigismundum regem Poloniae et Bogdanum palatinum Moldaviae. Anno 1509.

Vladislaus rex Hungariae significat pacem inter Sigismundum regem Poloniae, et Bogdanum palatinum Moldaviae in Cameniec per oratores suos confectam his conditionibus. Res ablatae restituantur, Bogdanus litteras super matrimonio Elisabeth sororis regis illi desponsatae restituat, nec matrimonii mentionem faciat. De impensa a rege in bellum facta Vladislaus rex statuat. Item an Petrus qui se pro palatino gerit, et in regno Poloniae moratur, sit extradendus, rex Hungariae deciderat. Bogdanus de Turcarum conatibus regem certiorum faciat, palatinos rex non suscipiat. Si contingeret Bogdanum a sua ditione pelli, rex receptum ei in regno dabit. Mercatoribus regiis liber sit in Turciam et Bessarabiam commeatus. Iudices delegentur, qui de injuriis utrinque factis cognoscant, malefactores puniantur. Haec transactae sunt in Cameniec, die 23 januarii, anno 1510.

Quae rex Hungariae approbat et rata habet. Petrum praefatum in Polonia non debere manere decernit, ab expensis Valachiam absolvit, ditiones controversae ad quem pertineant, se commissarios suos missurum ut cognoscant promittit. Datum in arce Zata, feria quinta post festum SS. Viti et Modesti, anno 1510.

Litterae Bogdani palatini Moldaviae perpetui foederis cum Sigismundo rege Poloniae per mediationem Vladislai regis Hungariae sub certis conditionibus, videlicet apparatus et res ecclesiasticas in auro, argentoque reddet palatinus, et utraque pars litteras binas sub magnis sigillis ab Alexandro rege et consiliariis ejus sibi datas de Elisabeth sorore in matrimonium suum elocanda palatinus reddet ad manus Vladislai regis Hungariae per commissarios suos, memoriaque hujus matrimonii abolebitur, damna matrimonialia ex utraque parte oblivioni tradentur, expensa Sigismundi regis in suos milites qui terras Moldaviae transibant dantur arbitrio Vladislai regis. Datum in Jassy, anno 7018.

Joannes Stephanus palatinus Moldaviae consiliariusque ejus foedus cum Sigismundo rege

a merge in personă în ajutorul lor; neguțitorii se vor bucura în Moldova de securitate, și dreptatea se va administra celor cu price. Hârlău, în adjunul serbătoriei S-tei Margarete, 1499.

58. Contractul de căsătorie între domnul moldovenesc Bogdan, prin reprezentanții săi, și Elisabeta, sora regelui polon Alexandru, sub următoarele condiții: regele, prin ambasadorii săi, să allégă timpul și locul logodnei, și decă nu va pute veni în personă la solemnitatea nunței, să trimittă totă familia regală cu dignitarii spirituali și seculari; iar Bogdan va funda uă biserică pentru un episcop de rit catolic și va trimitt ambasadori la Papa cu declarațiune, că acastă căsătorie are de scop binele creștinătății și alianța forțelor contra păgânilor. Lublin, 1506, februarie 10.

59. Incetare dela arme între regele polon Sigismund și domnul moldovenesc Bogdan. 1509.

60. Incetare dela arme între regele polon Sigismund și domnul moldovenesc Bogdan, prin mișu-locirea ambasadurilor ungari, în Cameneț, cu următoarele condiții: lucrurile răpite să se inapoescă, Bogdan să întorcă actul logodnei selle cu sora regală Elisabeta și să nu mai vorbescă de acea căsătorie, regele Vladislav să decidă asupra cheltueleurilor de resbell din partea Poloniei; totu regele Vladislav să decidă decă trebuie estradat din Polonia *emigrantul Petru, carele pretinde a fi domn moldovenesc*; Bogdan să insciinteze Polonia despre incercările Turcilor; regele polon să nu primescă pe pretendenții moldovenesci; la casu de desterrare Bogdan să potă refugi în Polonia; neguțitorii poloni să aibe libertatea de a merge prin Moldova la Turcia și la Terra-Muntenescă; să se delege judecatori pentru neînțelegeri internaționale între cetățeni; reu-făcatori să fie pedepsiți. Lucratu în Cameneț, 1510, ianuarie 23.

61. Regele Ungariei aprobă și ratifică actul de mai sus, hotărând că *pretendentul Petru să nu rămână pe teritoriul polon*, Moldovenii să fie scutiți de a plăti cheltueleurile resbellului, iar în privința Pocuției promitte a trimitt commissari, cari să decidă cui aparține acea provincie. Cetatea Zata, feria a 5-a după serbătorea S-lor Viti și Modest, anul 1510.

Poloniae renovant. Datum Cracoviae, in conventu generali, anno 1518.

Consiliariorum suorum foedus cum Sigismundo rege Poloniae, Stephanus palatinus renovat confirmatque. Anno 7026.

Foedus Stephani palatini Moldaviae renovatur cum Sigismundo rege. Cracovia, in conventu generali, die 10 febr., anno 1539.

Elias palatinus Moldaviae cum consiliariis et fratribus suis Stephano et Constantino iurjurando confirmant foedus cum Sigismundo rege et Sigismundo Augusto filio ejus, ac regno Poloniae, per Joannem comitem de Tarnow castellanum Cracoviensem initum, et ejusdem castellani juramento firmatum *w Horodzie niemieckim*, his praecipue conditionibus. Ab invadentibus hostibus liberum sit reclinatorium Moldavis cum uxoribus, liberis, thesauris suis in dominiis regni, cessante necessitate et tempestate hostili liber sit redditus eisdem sine omni detentione. Contra hostes regni omnibus viribus palatinus et proceres Moldaviae se opponent, conjungentque se exercitui regali, in visceribus ditionum suarum nullum hostem contra regnum fovebunt. Limites antiqui conservabuntur, ad terram Pokucie, uti veram haereditatem regni, nullum jus Moldavi praetendent in perpetuum. Mercatoribus viis suetis in Moldaviam et Turciam, persolutis teloneis solitis, libertas meandi et remeandi erit, similiter et Moldavis in Poloniam. Fures, latrones in limitibus puniri debent, subditi profugi ab utrinque non suscipiantur et extradantur iis quorum sunt. Nationales et haereditarii molendinis ab utrisque ripis regalibus Dniester fluvii non utentur nisi ex voluntate regum, nemo cum mercimoniis, equis vel absque consensu regis, vel quorum est proprius, figat habitationem. Justitia in aliis antiquis litteris descripta administratur. Sequuntur palatini cum consiliariis spiritualibus, metropolitae Soczaviensis et procerum fratrisque palatini inscripta nomina et sigilla appensa. Datum die 30 novemb., anno 7055.

Foedus et juramentum Sigismundo Augusto regi ab Alexandro palatino Moldaviae et consiliariis ejus coram Stanislao comite de Tenczyn castellano Leopoliensi et Joanne Boratynski oratoribus ad eum a rege missis factum. Anno 1561.

62. Bogdanu-voda ratifică și ellu conclusionile tractatului încheiatu în Camenețu. Iașu, annulu 1510.

63. Domnulu moldovenescu Ionu Stefanu și consiliarii sei rennoescu alianța cu regele polonu Sigismundu. Cracovia, in dieta generală a regatulu, annulu 1518.

64. Stefanu-voda rennoesce și confirmă alianța, încheiată de către consiliarii sei cu regele polonu Sigismundu. Annulu 1518.

65. Domnulu moldovenescu Stefanu rennoesce alianța cu regele Sigismundu. Cracovia, in dieta generală a regatulu, 1539 febr. 10.

66. Domnulu moldovenescu Elia, *cu consiliarii sei și cu frații sei Stefanu și Constantinu*, confirmă prin jurământu alianța cu regele Sigismundu-Augustu și cu regatulu Poloniei, încheiată prin intermediulu contelui Ionu Tarnowski, castellanu de Cracovia, și juruită de același castellanu *in orașulu Némțu*, sub următoarele condițiuni principale: la casu de invasiune ostilă, Moldovenii, cu femeiele, copiii și tesaurele lor, se voru pute adăposti in Polonia, de unde apoi, după trecerea nevoii și a vijeliei dușmane, se voru pute întorce fără vre-ua împedecare in Moldova; voda și boierii sei voru combatte din toate puterile lor pe inamicii regatulu, se voru uni cu ostirea regală, și nu voru sufferi pe territoriulu Moldovei nici unu dușmanu allu regatulu; între ambele țere se voru conserva hotarele celle vechie; *Moldovenii se desistă pentru totu-d-a-una de orice pretensiune asupra Pocuției, fiindu unu netăgăduiți patrimoni allu regatulu*; neguțitorii poloni voru avé facultatea de a merge in Moldova și in Turcia și de a reveni inapo, *ținându-se in se de căile celle usitate și plătindu vame obicinuite*; intoemai ca și *neguțitorii moldoveni in Polonia*; furii și hoții internaționali se voru pedepsi, iar țerranii pribegii nu se voru priimi, ci se voru estrada cui se cuvine; nemine, boieru său neboieru, nu va posseda mori pe ambele țermuri regale alle fluviulu, Nistru fără invoirea regelui; nemine, cu mărfuri său cu cai, nu-și va stabili locuința pe territoriulu polonu fără voia regelui său a proprietarulu; justiția între cei dela fruntăria se va administra duple vechiele tractate. Urméază numele lui voda, alle episcopilor, allu metropolitulu de Suceva, alle bo-

ieriloră și alle fraților domnesci, fiindă a-ninate și sigilliele loră. 1546, noembre 30.

67. Alianța jurată regelui Sigismundă-Augustă din partea domnului moldovenescă Alexandru și a consiliarilor săi, de'nainteă contelui Stanislău Tenczynski, castelană de Leopole, și Ionă Boratynski, ambassadori regală trimiși in Moldova. Annulă 1561.

II. CORRESPUNDINȚĂ CU TURCIA IN PRIIVINȚA ROMÂNIEI.

Imperator Turcarum regi Poloniae significat se pacem fecisse cum Petro palatino Valachiae, et mandasse suis subditis ut non impediānt negotiationem mari et terra. Anno 1455.

Baiazetis soltani salvus conductus mercatoribus Poloniae transeuntibus per omnes ditiones ejus. Anno 1464.

Ejusdem salvus conductus mercatoribus Poloniae idiomate valachico scriptus, et sigillo imperatoris signatus. Anno 1464.

Solimanus significat Sigismundo regi, quod severe mandat palatino Valachiae, ut ipsi in omnibus praetensionibus satisfaciāt, Sigismundo etiam suadet ne amplius oratores suos in Valachiam, Moldaviam et Transilvaniam mittat, et cum Hano in bona amicitia perseveret, anno 1531.

Ejusdem litterae idiomate italico ad Sigismundum regem Poloniae ad quaerendum falcones. Anno 1531.

Ejusdem responsum ad legationem et litteras Sigismundi regis, in quo terras Ucrainae et Valachiae sibi appropriat. Anno 1532.

Vesirii Solimani imperatoris ad Sigismundum litterae, quibus postulat ut Petrus palatinus Valachiae, profugus intra fines regni Poloniae degens, qui inter imperatorem Turcarum et regem Poloniae, inimicitias agebat, aut vivus aut mortuus Portae extradatur, 1533.

Solimanus coram eodem conqueritur de injuriis ab Ucrainensibus et Valachis transfugis

68. Sultanulă turcescă inștiințeză pe regele polonă despre pacea încheiată cu domnulă moldovenescă Petru, și despre porunca dată suppușiloră turcesci de a nu împedeca com-merciulă pe uscată și pe mare. Annulă 1455.

69. Sultanulă Baezidă (1) assicureză ne-gușitoriloră polonă libera trecere prin tôte possessiunile ottomane. Annulă 1464.

70. Prerogativa analogă dela același sultană și sub sigilliulă imperială, **scrisă in limba romănescă. Annulă 1464.** (2).

71. Sultanulă Suleimană inștiințeză pe regele Sigismundă, cumcă poruncise cu asprime domnului moldovenescă de a satisface tôte cererile regale, iar pe însuși regele îlă rōgă de a remănă in bună amiciă cu hanulă tă-tărescă și de a nu mai trimite ambassadori polonă în Moldova, Muntenia și Transilvania. Annulă 1531.

72. Uă altă scrisōre dela același sultană, scrisă in limba italiană (3), cerēdu șōimă. Annulă 1531.

73. Același sultană respunde la ambassada și scrisōrea regelui Sigismundă, pretindēndă că Terra-Cozacăscă și Moldova sunt poses-siuni turce. Anulă 1532.

74. Vizirulă sultanulă Suleimană serie către Sigismundă, cerēndă ca să fie estradată Turciei viū sēu mortă domnulă Petru, carele, ascun-đēndu-se in Polonia, intărată dușmănia intre sultanulă turcescă și regele polonă. 1533 (4).

75. Sultanulă Suleimană se plānge rege-lui Sigismundă contra injuriiloră făcute Tur-

(1) Greșellă in locă de Mahomedă II fiulă lui Baezidă I. Pe actele turcesci din acea epocă se menșiona totă-d'a-una numele părintelui sultanulă, cea ce occasionă acestă errōre.

(2) Iată cellă mai vechiū monumentă de limba romănă scrisă! Nu se pōte presupune, ca să fie aici vr'ună greșellă. căci commissariū însărcinași cu facerea inventariulă reproducă însuși cupprinsulă actulă și, prin urmare, înțelegău limba, in care era scrisă; cu atâtă mai vertosă că in timpulă regelui Sobieski necontentitele resbelle cu Turciū pe territoriulă Moldovei familiarisaseră pe Polonă cu graiulă romănescă. Dar unde se va fi aflāndă astădi acea *epistolă romănescă din 1464?* — aci e cestiunea!

(3) Citămă acestă actă, numai pentru a areta că autoriū inventariulă erău atțenși de a adnota, intemplāndu-se ca vre-unū documentă să nu fie scrisă polonesce, slavonesce sēu lătinesce, — trei limbe ordinare diplomăției polone.

(4) Sēu că nu e vorba despre Petru-vodă Rareșă, ci despre vre-ună pretendentă la tronă; ori că anulă 1533 e greșitū.

illatis, tum requirit satisfactionem praestandam. Anno 1537.

Idem ab eodem repetit Theodorum palatini Valachiae fratrem ejusque liberos et facultates, ac ceteros Valachos profugos, 1537.

Vesirii Ibrahim Bassae ad Sigismundum regem Poloniae litterae de damnis Petro palatino Valachiae factis. Anno 1539.

Solimani ad eundem Sigismundum regem pro refusione damnorum circa Oczakoviam illatorum, tum quod Poloni cum tormentis et cohortibus multis ad dislimitationem, Turcae vero paucissimo numero comparuerunt. Item de molendino a Petro palatino Valachiae in fundis Poloniae extructo plenior informationem vult habere. Anno 1539.

Item ejusdem ad eundem regem pro refusione damnorum itidem illatorum ad Oczakoviam a subditis regis, tum de Szeferio invasore, nec non de molendino controverso per Petrum palatinum Valachiae in fundis Polonicis extructo. Anno 1539.

Litterae Osmani szach gubernatoris Bialogrodensis ad commissarios, ut veniant et compareant ad dislimitandum campos desertos, alias Dzikie pola. Anno 1542.

Litterae a sendziaco Bialogrodensi ad regem Sigismundum Augustum de expeditione Wisniowieckiego et Laskiego in Moldaviam.

Solimanus imperator petit a Sigismundo Augusto ut Stephanum Tomszam palatinatus Valachiae occupatorem ad se vivum mittat. Anno 1561.

Idem expostulat cum Sigismundo Augusto de extraditione ejusdem Stephani, qui expulsus ab Alexandro recessit in Poloniam. Anno 1561.

Idem postulat Sigismundum Augustum ut idem Stephanus Tomsza captivetur, si est in Polonia. Anno 1561.

Idem Sigismundo Augusto per Nicolaum Armenum significat palatinum Valachiae, Despotum, ad instantiam Valachorum se conservasse. Item quod emendorum causa variorum mercimoniorum pro necessitate sua in Poloniam miserit suos mercatores quos specificat. Anno 1562.

Ejusdem litterae ad Sigismundum Augustum ratione quorundam mercatorum Valachorum in Polonia detentorum. Anno 1562.

ciei de către Cozaci și de către Moldoveni pribegî, și cere satisfacțiune. Anulul 1537.

76. Acellași sultanu cere dela același rege estradițiunea lui *Teodoru, fratelul domnului moldovenescu, cu copiii și cu averile, și a celorlaltî Moldoveni pribegî.* Anulul 1537.

77. Scrisorea vizirului Ibrahim-Pașă către regele polonul Sigismundul despre daunele pricinuite domnului moldovenescu Petru. Anulul 1539.

78. Scrisorea sultanului Suleimanu către același rege despre uă nouă constatare a daunelor pricinuite in prejmele Oczakovului, de vreme ce la prima constatare Poloni se presintară in mare număr și cu tunuri, iar Turcii de totu puținii; de asemenea cere uă informațiune mai amenunțită despre *mora, aședată de domnul moldovenescu Petru pe teritoriul Poloniei.* Anulul 1539.

79. Uă altă scrisore analogă din același anul.

80. Scrisorea lui Osman-șah, *beiu de Akkermanu,* către comissarii poloni, ca să vină a delimita câmpii pustii numiți Dzikie pola. Anulul 1542.

81. Scrisore dela sandjacul de Akkerman către regele Sigismundul-Augustul despre invasiunea lui Wiszniewiecki și a lui Laski in Moldova.

82. Sultanul Suleimanu cere dela Sigismundul-Augustul, ca să-i estradea viu pe usurpatorul moldovenescu Stefanu Tomșa. Anulul 1563. (1)

83. Epistolă analogă din același anul despre Stefanu Tomșa, fugitu in Polonia de-naintea lui Alexandru-vodă.

84. Idem.

85. *Sultanul Suleimanu, prin trimisul seŭ Nicolae Arménul, înscunțeză pe Sigismundul-Augustul despre confirmațiunea lui Despota pe tronul Moldovei, după rugămintea Moldovenilor;* de asemenea, că pentru cumpararea diferitelor mărfuri necesare, sultanul trimite in Polonia neguțitori specificați anume. Anulul 1562.

86. Dela același către același rege despre *nesce neguțitori moldoveni. arrestați in Polonia.* Anulul 1562.

87. Dela același către același despre *vodă moldovenescu și nesce neguțitori.* Anulul 1563.

88. Dela același către același, in cesti-

(1) Corrigendū data, mai amintim uă dată lectorilor nostri, că cronologia inventariului trebuiesc limpedită prin uă critică ulterioară.

Idem ad eundem scribit de palatino Valachiae et mercatoribus. Anno 1563.

Idem ab eodem expostulat provideri, ne ex ditionibus ejus Bialogrodenses infestentur. Anno 1563.

Idem cum eodem renovat pacta per Jazlowiecki, et expostulat de Alexandro palatino Valachiae, de restitutione Chocimi, de annihilatione nundinarum prope Chocim, de pascuis in campis. Anno 1563.

Ejusdem litterae ad eundem per Strasz nuntium allatae, quibus petit Tomszam transfugam et rebellem remitti aut caput ejus. Adjunctae sunt aliae litterae. Anno 1563.

Litterae ejusdem ad Sigismundum Augustum, quibus significat venisse ad se Georgium Jazlowiecki, castellanum Camenecensem, seque eum honorifice recepisse, amicitiam se gratum habere, libenter se videre quod transfugas qui pacem turbabant puniret, arcem Chocimensem restitueret. Scribit se Alexandro palatino Moldaviae mandasse ne occasionem inimicitiarum det pastoribus ovium, ut pascua pretio emant, et capitaneis locorum suas oves recenseant. Anno 1565.

Vesirii magni Machmet Bassae litterae ad eundem ratione palatini Valachiae transfugae, et quod eum receperit Jazlowiecki palatinus Russiae. Anno 1572.

Idem scribit ad eundem regem ratione Bogdani palatini Valachiae. Anno 1572.

Selim Solimanus cum Sigismundo Augusto expostulat ratione Bogdani palatini Valachiae, ut ipsum rex sibi tradat cum omnibus ejus domesticis, aut caput ipsius Portae mittat, quod si non fecerit minatur restrictione foederis et pacis. Anno 1572.

Idem scribit ad Sigismundum Augustum pro extraditione uxorum, liberorum aliquorum bojarorum Valachiae ad Jedykulam incarcerationum. Anno 1572.

Litterae Bassae Machmet ad Augustum regem ratione Bogdani palatini Valachiae profugae ad regnum Poloniae. Anno 1572.

Pacta inter Mustafam imperatorem Turcarum et Sigismundum III regem Poloniae per ducem in Zbaraz praefectum stabuli regni, his conditionibus. Confinia ab in ursionibus Kozakorum sint tuta, et nemo Kozakorum in Ponte Euxino compareat, idem societatem cum Moschoviticeis non ineant; alias, si auxilia illis darent, puniantur. Si-

nea invasiuniloru polone in provincia Akkermanului.

89. Acellași sultanu, prin intermediul lui Iazlowiecki, rennoesce tractatulul cu Sigismundū-Augustū; și stăruiesce, în favorea domnului moldovenescū Alexandru, de a se restitui Hotinulū, de a se desfința bălțile în apropierea Hotinului, și mai rōgă în priivința pășuniloru cellorū din locurile pustie. Anulū 1563.

90. Scrisōre dela același sultanu către același rege, trimisă prin ambassadorulū Strasz, cu cerere de a se estrada, viū sēu mortū, fugarulū rebellū Tomsa. Annulū 1563.

91. Acellași sultanu insciintēză pe același rege, că priimi cu onōre pe George Jazlowiecki, castellanu de Camenetu, sositu la Constantinopole; că ține la amicia cu Polonia, și că pedepsirea transfugiloru moldoveni cellorū turburătorū și restituțiunea Hotinului îi este pre plăcută; că scrisese la domnului moldovenescū Alexandru de a nu supera pe ciobanul poloni, cu condițiunea ca ei să plătescă prețul pășuniloru și să dea sēmă de numărulū oilorū la părcălabul locuriloru respective. Annulū 1565

92. Vizirulū Mehmedū-pașă către regele Sigismundū-Augustū în priivința domnului moldovenescū Bogdanū. Annulū 1572.

93. Dela același vizirū către același rege în priivința acelluiași domnū moldovenescū refugitū în Polonia la Jazlowiecki, palatinulū Galitiiei. Annulū 1572.

94. Sultanū Selimū cere de la Sigismundū-Augustū estradarea domnului moldovenescū Bogdanū cu toți servitorii lui, orī să trimită la Pōrta Ottomană capulū principelui; iar în casū contrariū amenință cu stricarea păcii. Annulū 1572.

95. Acellași sultanū către același rege, cerendū estradițiunea femeielorū și a copilorū unorū boieri moldoveni, încarcerați în Iedîcula Annulū 1572.

96. Epistola vizirului Mehmed către regele Augustū în priivința domnului moldovenescū Bogdanū, refugitū în Polonia. Annulū 1572.

97. Tractatulū de pace, încheiatū prin intermediulū marelui comisū regalū principe Zbaraski, între sultanulū Mustafa și regele polonū Sigismundū III, cu următoriele condițiuni: hotarele turcesci să fie asicurate

militer imperator securitatem a Tartaris regno cavet; transitum hostibus regni ad civitatem Kioviae impediunt, quod si neglexerint, puniantur; donarium Hano Tartarorum rex exsolvat in civitate Jassy, ille vero suos ab excursionibus arceat, et requisitus subsidia regno ferat; ad bellum jussu imperatoris profecturus, ne fines regni attingat, sed solitis passibus transeat; Tartari terram Valachiae non incolant. Captivi absque omni mora dimittantur, damnaque regno resarciuntur. Si contigerit imperatorem Turcarum movere arma contra christianum aliquem principem, rex Poloniae nulla subsidia hostibus Turcarum ferre et praestare tenetur. Transfugae mutue reddantur, commercia libera et secunda sint, navigantibus fluvio Tyra ad portum prope Bialogrod liber sit transitus. Palatini Valachiae fideles se erga reges et regnum Poloniae pro more antiquo exhibeant. Captivi, qui non transierunt ad fidem Turcicam, eodem pretio redimantur, quo ipsi mercatores emerunt. Legati et nuntii mutui sine litteris passus secure et libere committantur. Derelicta mercimonia post decessum mercatorum fisco non sint obnoxia, sed successoribus eorum restituantur; intuitu alienorum debitorum mercatores per repressalia injuriam non patiantur. Justitia administretur a praefectis et custodibus finium, hostibus regni non permittatur transitus trans Boristhenem, exceptis mercatoribus. Telonea non augeantur sed pro more solvantur. Datum 20 aprilis, Anno 1623.

contra Cozaciloră, cari sã nu se apropiã nici de cum de Marea-negrã, nici sã se alieze cu Moscoviții, iar în casã contrariu sã fie pedepsiți; de asemenea sultanul sã asigure Polonia contra Tãtarilor, cari sã nu se apropiã de regiunea orașului Kiew, iar în casã contrariu sã fie pedepsiți; *regele sã plătescã hanului tãtãrescũ darulũ cellũ obicinuitũ, în orașulã Iași, iar hanul sã oprẽscã pe ai sei de la depredãri și, decã va fi poftitũ, sã mergã în ajutorulũ regatului; iar cãndũ illũ va chiãma sultanul unde-va la resbellũ, sã nu trecã prin teritoriulũ polonũ, ci prin cãile celle obicinuite; Tãtarĩ sã nu locuescã în Moldova; prizonierii sã fie eliberați fãrã nici uã întârziare, și pagubele regatului sã fie indemnitate; întemplãndu-se ca sultanul sã intre în resbellũ cu vre-unũ principe creștinũ, regele polonũ nu va adjuta inamicilorũ Turciei; pribegii se vorũ estrada din ambe pãrțile; comerțul va fi sigurũ și liberũ, precum și navigațiunea pe Nistru pone la portulã aproape de Cetatea-albã; domniĩ moldovenesci vorũ fi credincioși regilorũ și regatului Poloniei dupre obiceiulũ vechiũ; captiviĩ, cari nu vorũ fi îmbrãțișatũ mahometismulũ, se vorũ putẽ rescumpera în prețulũ piaței; ambasadorii și trimișiĩ reciproci vorũ cãlãtori în libertate și în siguranțã fãrã passa-porte; mãrfurile, remase dupre mórtea neguțitorilorũ, nu se vorũ confisca în folosulũ fiscului, ci vorũ trece la mostenitorii; neguțitorii nu vorũ fi strimtorați pentru datorie contractate de cãtre alți compatrioți ai lorũ; dreptatea internaționalã se va administra de cãtre prefecți și custodi de la fruntãriã; dușmanii Poloniei nu vorũ fi lãsați de a trece Niprulũ, ci numai neguțitorii; vãmele nu se vorũ mãri, ci vorũ remãnẽ dupre obiceiũ. Anulũ 1623, aprilie 20.*

III. CORRESPONDENȚA CU UNGARIA ÎN PRIVINȚA ROMÂNIEI.

(Tõte actele enumerate în acẽstã rubricã, tõte fãrã vre-uã escepțiune, sunt publicate în colecțiunea lui *Dogiel* și în *Acta Tomiciana*).

IV. CORRESPONDENȚA POLONĂ INTERIOARĂ RELATIVĂ LA ROMÂNII.

Vladislaus rex Poloniae cum Semovito Masoviae duce, proceribus regni, Sigismundo duce Litvaniae, Boguslao Stolpensi, Balthasaro de Sleven, magistro ordinis S. Joannis Hierosolimitani de Lagow, Helia palatino

98. Pe de uã parte regele polonũ Vladislaũ cu ducele masovianũ Semovitũ, și nobilimea regatului, ducele litvanũ Sigismundũ, principele Boguslaũ Stolpnicki, Baltasarũ de Sleven magistrulũ ordinului iocantũ jerusa-

Moldaviae, ac nobilibus de Wedel, Tucno et Falkenberg ex una; et Paulus de Russdorf magister Prussiae cum magistro Alemaniae et Livoniae, ac Swidrigal duce Litvaniae ex altera partibus, inducias paciscuntur ad festum Nativitatis Domini duraturas, ut interea de pace constituenda agatur, cuius causa rex ad Breste consiliarios suos profesto S. Andreae mittet, eodem et magister suos. Datum in loco campestri exercituum circa castrum Jasieniec, 13 septembris anno 1433.

Idem omnibus statibus regni omnia jura, privilegia approbat, promittendo nil se in contrarium facturum, nec a regno quidquam et singulariter terras Litvaniae, Russiae, Podoliae, Moldaviae, et quascunque alias alienaturum, neque earundem castra et fortalitia alicui extraneo commissurum esse. Datum Petricoviae, anno 1438.

Vladislaus Opoliensis et Russiae dux donat villam Odrypole cum attinentiis servitori suo Ladimiro nomine Valacho. Anno 1378.

Woloczko de Kutlina fatetur a Vladislao rege solutas sibi esse centum marcas pro Elia palatino Moldaviae. Cracoviae, anno 1436.

Casimirus rex acceptis ex palatinatu Russiae de consensu et voluntate nobilium auxiliis in subsidium Alexandri palatini Moldaviae, cavet omnibus incolis Russiae, quod quemadmodum haec sibi benevole praestita sunt, ita in consuetudinem hoc trahi non debeat. Datum Czestochowiae, post dominicam Laetare, anno 1450.

Petrus Odrowaz de Sprowa, palatinus et capitaneus generalis Russiae, et Przedborius Koniecpolski, castellanus Sandomiriensis, fidejudent incolis terrarum Russiae pro rege Casimiro, quod eorum profectio in terram Valachiae ad auxilium Alexandro palatino ejusdem terrae contra Tartaros ferendum juri ipsorum officere non debet, et quod regia majestas singulis super hastam consuetum stipendium quinque marcarum sit solutura. Datum in ripa fluvii Dniester, circa castrum Chocimense, anno 1450.

Idem Michaeli, cancellario Moldaviae, concedit super exemptionem bonorum Lubkowie. Datum in Radzieiow, anno 1459.

Boleslaus Swidrigal, magnus dux Litvaniae, cum proceribus suis ad decursum unius anni inducias cum rege Vladislao pa-

lemanu de Lagov, *domnulă moldovenesă ũ Elia*, și nobili de Wedel, de Tucno și de Falkenberg; iar pe de altă parte Paulu de Russdorf magistrul Prussiei deîmpreună cu magistrul Alemaniei și ală Livoniei și cu ducele litvanu Swidrigal; încetăză de la resbellu pone la serbătoria Crăciunului, în care intervallu să se pôtă desbatte condițiunile păcii, pentru care scopu regele și magistrul Prussiei voru trimite pe consiliarii loră la Brest la diăa St. Andrei. Lucrată in tabera armatei longă castellulă Iasieniec, 1433, septembre 13.

99. Regele Vladislau aprobă tôte drepturile și privilegiile tuturor statelor regatului, promittendă a nu se abbate de la acēsta și de a nu instrăina nemică din corpulă regatului, iar mai cu deosebire Litvania, Galiția, Podolia și Moldova, în cari de asemenea să nu pună capi prin cetăți și castelluri decâtă numai dintre indigeni. Petricovia, 1438.

100. Vladislau, ducele de Opolia și de Galiția, hărăzesc satulă Odrypole, cu dependințele, slugei sēlle Romănului Vladimiri. Anulă 1378.

101. Woloczko Kutlinski recunnosce a fi priimăt de la regele Vladislau summa de 100 libre, cuvenită din partea domnului moldovenescu Elia. Cracovia, 1436.

102. Regele Cazimir, priimindă din voevodatulă Galiției, de buna voință a nobilimii, uă ôste care să mērgă in adjutorulă domnului moldovenescu Alexandru, garantēză tuturor locuitoriloră Galiției că nu va abusa cerendă altă dată ca datorită ceia ce este din partea loră ună sacrificiū. Czestochow, 1450.

103. Petru Odrowans Sprowski, palatinu și capitanu generală ală Galiției, și Przedbor Koniecpolski, castellanu de Sandomiria, promittă locuitoriloră Galiției, în numele regelui Cazimir, că mērgerea loră in Moldova in adjutorulă lui Alexandru-vodă contra Tătariloră nu va fi socotită ca uă obligațiune, și că majestatea sea regală, pe longă solda obicinuită, va mai da fie-cărui sulițasu câte cincă libre. Pe mallulă Nistrului, lōngă cetatea Hotinului, 1450.

104. Regele Cazimir eliberăză de dări proprietatea Lubkowie a logofetului moldovenescu Michailă. Radzieiow, 1459.

ciscitur, locum conventui futuro Parezow et Brzescie assignat, promittitque suo et magistrorum Prussiae atque Livoniae nomine, et Alexandri palatini Moldaviae hanc pacem firmam fore, et quod Tartaros non inducet in ditiones regis. In Czartorysko, die S. Aegidii anno 1431.

105. Marele duce litvană Boleslaŭ Swidrigal, de împreună cu nobilii săi, încetăză de la resbellă cu regele Vladislaŭ, hotăresce locul viitorilor conferințe la Parezow și Brest, promitte a nu ațâța pe Tătari asupra regatului, și asigură conservățiunea păcii în numele său și în numele magistrilor Prussiei și ală Livoniei, *precum și în numele domnului moldovenescă Alexandru*. Czartorysko, 1431, diăa St. Egidii.

No. 15.

— DUPĂ 1516 —

Vieta lui Maximă, mitropolitul Munteniei.

NOTA.

S'a publicat în Гласникъ дружества срѣске словесности, Београд, 1859, in-8, t. 11, dupre uă copiă din secolulă XVI, găsită de d. Vukomanovic.

In cronica lui Urechia aflăm sub anulă 1508 următorulă passagiū despre mitropolitulă Maximă.

„... a arsă (Bogdană-vodă) din Milcovă pone în Rîmnică și în josă pe „ambe părțile pone la Siretă, și acolo dela Radulă-vodă l'a ntîmpinată solă „ună călugeră anume Maximiană, feciorulă lui Despotă domnulă serbescă, „și s'a rugată lui Bogdană-vodă să facă pace cu Radulă-vodă, pentru că sunt „creștină și de uă semință; decă Bogdană-vodă, veđendă rugămintea dela acellă „călugeră, a făcută pace pentru voia lui și a trimisă solă la Radulă-vodă...“.

Мѣсеца генваріа ии.

ПАМЕТЬ ИЖЕ ВЪСВѢТЫИХЪ УТЦА НАШЕГО
АРХІЕПИСКОПА МАШИМА НОВАГО БЫВШАГО
ДЕСПОТА СРЪБЛІЕМЪ.

СТІХЪ: НОВОПРОЦВѢТЕНІЕ ПАВА СЕ ІЕСИ МАШИМЕ.
НОВЪ ОБИТЕЛЪ ВЕРБА СЕ ІЕСИ НА НЕБЕСЕХЪ.

СѢИ БЛАЖЕННЫ И ДИВНЫ МАШИМЪ, БЫСТЬ УТЦ
КОРЕНА БЛАГОЧЪСТИВАГО СЪМЕШНА НЕМАНЫ СЫНЪ ЖЕ
ДЕСПОТА СТЕФАНА СТЕФАНЪ ЖЕ БЫСТЬ СЫНЪ ГЕ-
ВРІА ДЕСПОТА. СѢИ ЖЕ СТЕФАНЪ МЪДРОСТІЮ И ХРА-
БРЫСТВОМЪ ПРѢВЪСХОДЕ МНІГЫХЪ. КРАСОТОЮ ЖЕ
ПРѢКІЗАНЪ, ІАКО ПРОСЛАВИ СЕ О ХРАБРЫСТВЕ ЕГО И
О РАДЪМЕ ДО САМОГО АМИРКА АМЪРАТА, ОНЪ ЖЕ ВЪ-
ЖДЕЛЕ ВІДѢТИ ЕГО, КОУПНО И СЪ БРАТОМЪ ГРЪ-

LUNA LUI GENARIU, 18.

Memoria cellui d'entre sânti părinte allă no-
stru archiepiscopă Maximă cellă Nouă, fostă
despotă allă Serbiloră.

Viersulă: Flăre nouă pe pământă, o Maxime, căpetăși
ună locașă nouă în cerulă!

Acestă fericită și minunată Maximă fu
din nămulă cuviosulă Simeonă Nemanian, a-
nume fiu allă lui despotă Stefană, carele
era fiulă lui despotă George.

Tată-său Stefană intrecă pre mai mulți
prin înțelepciune, prin vitejiă și prin uă ra-
ră frumsețe, încătă însuși sultanulă Amu-
rată audindă de ânima și mintea lui, dori
să-lă vedă de împreună cu frate-său Grigo-

его и матери и приходит к краю, любезно
принимает быше кралемъ. въздаеть имъ вѣчѣство
ихъ сремъ, и тако сего докѣлѣствѣ хурабавше
на агарене. похваляемы вѣхъ кралемъ, дабаеть
же краль сродницъ свою семъ блаженномъ мажимъ
именемъ сзвѣла, яко быти емъ въ женъ, бла-
женны же рече. аще хощеши ересь оставить
да възмемъ, она же не възхоте. он же чиста
вѣчѣ нѣе сѣбѣ сзвѣла, и станѣ се вѣхъ острѣ-
заеть чѣстныѣ своѣ власы, приходитъ въ нѣе
вѣчѣ нѣго сзвѣданны монастырь, написавъ сѣбѣ
въ вышнѣи іеросалимъ, сзвѣла же расклавши се
вѣчѣходитъ къ нѣе вѣчѣ выхъ инокинямъ и таа
остризаеть власы. іуаннъ же братъ его и мати
и вѣсн власелы мнѣхъ плачъ и жалость сзвѣ-
ворише. онъ же слышавъ христа въ іуангелѣи
глаголюща, таѣна оставя и нѣтаѣннаа възпрѣтъ.
не оставя мѣжъскы полъ коначнѣ жалость оста-
вивъ родъ сзвѣскомъ. по смѣрѣти же брата его
посѣжденъ бываеть мажимъ кралемъ и вѣсеми
власелы, пакы прѣти деспотства санъ. онъ же
не възхотѣвъ оубы приходитъ иноплеменики въ
домъ ихъ и вѣчѣство. иноплеменики же онъ
изгонитъ ихъ. блаженны же мажимъ възмъ мо-
щи отца и брата своего и матеръ. приходитъ
радѣа стратилатъ власкомъ, христолюбѣцъ же
прѣіемлетъ ихъ радостною дѣшею и веселѣемъ
сзвѣца и тѣхъ покои полѣчаютъ яко въ сконхъ
си. ненавиденъ же добраа діаволь възвиздаеть
ратъ междѣ стратилати оное даѣе. радѣомъ
и богданомъ воеводомъ и клѣхъ сзвѣженію бывшѣ
блаженны же мажимъ яко крилатъ притекъ по-
срѣдѣ обонхъ пѣзковъ, и воеводынымъ разѣмомъ
своимъ. оутолѣвъ оба стратилъ, и любовію
оутѣрѣдивъ, мирно възвратише се къждо въ свои
си, славеще бога и оугодника его. оба же вое-
водѣ любовъ положише къ светомъ. емъже не хо-
тещѣ възвѣдше херотонисаше на прѣстолъ ар-
хіереиства власкааго. и по вѣмени радѣа вое-
вода вѣчѣходитъ къ господѣ, милостива тѣа дѣша
милости сподоби се. и по нѣемъ приходитъ зло
нравны мѣхна воевода. светы же призрѣвъ е-
гово злоо коварство. яко прѣдати хощетъ въ
рѣцѣ амирѣ агарѣнскомъ. оухыщраеть оуко све-
тын, и посладетъ глаголати неконхъ вѣчѣ вла-
стѣа еже послати къ краю сгарѣскомъ мирнаа
сзвѣрити. онъ же вѣтѣщаеть его сзвѣквѣми.
светы же таи всехъ своихъ възмъ. и тѣцѣно
рѣкѣ оалтъ прѣчѣходитъ, и тако безъ страха кра-
ла достигаеть, и вѣса таже о мирѣ доврѣ с-
страдетъ, и книги кралевѣи къ мѣхны послаавъ.
къ тѣмъ не възвратиши се на свои прѣстолъ, нѣже

тѣмъ ѣи рѣспунсе: „семенѣи въ ацелла, care a-
măgise în raiu pe Adam și pe Eva;“ și astă-
felu înfruntă și respinse dela sine pe prin-
cipesa.

Apoi regele unguresc auzind de Ma-
xim și de frate-seu Iónn, rugă pe cesa-
rului să-î trimită la ellu; și așa, fiindu con-
gediați cu onore, ei părăsiră Friulul, lua-
ră cu sine moștele părintești, și veniră în
Ungaria.

Regele îi priimi cu dragoste și le resti-
tui patria loră Serbia.

Acollo frații se luptară cu atăta vitejiă
contra Turcilor, încât regele, lăudându â-
nima loră, propuse fericitului Maxim mă-
na rudei regale, principesei Isabella; dar fe-
ricitulă rēspunse: „o voiu lua decât se va
lăpeda de catolicismu,“ ceea ce ea nu vru.

Astă-felū rămânendu deslegați unul de
altulū, ellu se ascunde de toți și se călugē-
resce în zidita de ellu monastire numită Ie-
rusalimulū-de-Susū, iar Isabella, cădendu în
despărațiune, se face și ea călugărită duple
ritulū catolicu.

Ionu, fratele lui Maxim și toți boierii a-
vură atunci multă plânsu și jale; ellu înse
urmă cu statorniciă cuvintelorū lui Cristu în
Evangeliiu: lăssă-te de cele trecătoare și îm-
brățișeză cele ce nu trecu.

Despota Ionu murindū fără a lăssa copii
de sexū bărbătescū, poporul serbū se ve-
du în estremeitate; încât regele unguresc
și toți boierii siliau pe Maxim de a prii-
mi demnitatea de despota; dar ellu nu vru
și, vai! veni străinulū și cupprinse Serbia.

*Alungatū din casă și din patriă, fericitulū
Maxim lădă cu sine moștia fratelui și alle
părinților sei, și merse la Radu, domnuli
Munteniei, carele fiindu iubitorū de Cristu,
illu priimi cu bucuriă suffletescă și cu vese-
liă, și-î dede unū locū de odihnă ca și în
patriă.*

*Dar diavolulū, dușmanū allū faptelorū bu-
ne, așifă resbellū între domnū ambelorū Da-
cie, Radu și Bogdanū-vodă, și era aprôpe să
se începă băttălia, cândū iată fericitulū Ma-
xim sburdă, ca uă pasere, în mișli loculi
ambelorū armate și, prin divina înțellepciune
a minții sēlle, alină pe amēnduoi domnū cari,
intăriți prin dragoste, s'au întorsū fie-care
pe a-casă, lăudându pe D-șeu și pe sântulū,
pe care amēnduoi illu luară în dragoste.*

ПАКЫ ИНОПЛЕМЕНИКИ ОН ОСТАВИ ЕГО ВЪ СВОИ ЕГО МОНАСТИРЬ. ИЗ ИСПРОСИВЪ УТЪ СВОИХЪ СВАТОВЪ ПАКШНИКЪ СТЕФАНА И МАРКА МѢСТО ДОБРО И ВИДѢНІЕМЪ КРАСНА, КРЪШЕДОЛЪ ТАКО ЗОВОМЪ. СЪ ПОМОЩІЮ ІВАННА НѢКОЕГО ВОЕВОДИ ТЪ ВЪЗДВИГАЕТЪ БЛАГОЛѢННЪ ОКИТЕЛЪ. ВЪ ИМЕ БЛАГОВѢЩЕНІА ПРѢСВЕТЫЕ БОГОРОДИЦЕ. ИНООКЪ МНѢЖЕСТВА СЪБРАВЪ ТРЪДОЛЮВНО ПОЖИВЕ И КОРОЛЮКНАА СВОІА ЧЕДА СЪ СЛЪЗАМИ НАКАЗЪЕ БЛАГОЛААШЕ, ПОДВИЗАНТЕ СЕ ХРИСТОЛЮБНАА КРАТІЕ И ПОПЕЦЪТЕ СЕ О СВОЕМЪ СПАСЕНІИ. СЕ ВРѢМЕ СЪКРАЩЕНО ІЕСТЬ, И ПОСѢЧЕНІЕ СЪМЪРТНОЕ ПРИБЛИЖАЕТЪ СЕ. МНѢГАА ИМЪ О СЪДЕ И У МѢЦѢ И У ВЪЗДАНІИ БЕСѢДОВАШЕ. ВЪ ГОСПОДЪ ОТХОДИТЬ ЕГОЖЕ УТЪ МАЛАДСТВА ВЪЗЯЮКИ. МѢСЕЦА ГІЕНСАРІА .ИІ, ДНН. ПОВѢСТВЮТЬ ЖЕ ВЪСИ ПРѢСТОЕЩЕН НА ИСХОДѢ ДЪШЕ ЕГО. ІАКО ВИДѢТИ ЕМЪ ДВАА АРГЕЛА ВЪ ОБРАЗѢ ПАТРІАРХЪ АЛЕКСАНДРЪСКИХЪ, АНАСТАСІА И КУРИЛА. ВЪ ОБРАЗЪХЪ КРАСНИХЪ СІАЮЩИХЪ, И НЕИЗРЕЧЕННЫМЪ СВѢТОМЪ ОБЛИСТАЕМИ. И РЕЦИ ЕМЪ УТЪ КЪДЪ КЪ НАМЪ ПРИДОШЕ БЛАГОЛѢННИИ СНИ МЪЖІЕ. ЕГОЖЕ КРАСОТЪ НЕ МОГЪ СКАЗАТИ, ПО МНѢГІХЪ ЖЕ ЗНАМЕННИКІХЪ И ВЪ СЪНЕХЪ УТКРЪВЕНІА ВЪ З-МОЕ ЛѢТО УТКРІВШЕ РАКЪ ЕГО, У ЧЮДЕСКИ ОБРѢТОШЕ ТѢЛО ЦѢЛО И НЕВЪШИМО КЪИНО СЪ ОДЕАНІЕМЪ. БЛАГОУХАНІЕМЪ ВЪСѢХЪ ЧЮВСТВА ИСПАХИДЕ И ОУДИВАДЕ. ТВОРЕ ЗНАМЕНІА И ИСПѢЛАНІЕ НЕДЪЖНИИЕ, СЪ ВѢРОЮ КЪ НІЕМЪ ПРИТЕКАЮЩИХЪ. СЪВЪРШАЕТЪ ЖЕ СЕ СЪВОРЪ ЕГО ВЪ ИЖЕ УТЪ НІЕГО СЪЗДАНИИ ОБИТѢЛИ.

Atunci Maximă, fără voea lui, fu înălțată și hirotonită la tronul metropolităn al Munteniei.

După un timpuriu muri, Radu-vodă, căruia D-deu îi acordă grația divină pentru bunătatea sufletului său; și-l urmă pe tronul imoralului Mihne-vodă, carele vrea să se vîndă sultanului turcesc.

Înțelegîndu aceste, sântulă Maximă u-nelti prin boieri pe lângă vodă ca să fie trimisă ambasadore pentru încheierea păcii cu regele unguresc; apoi luă toate alle selle, trecu în grabă fluricul Olte, adjunse fără pe-decă la regele, regulă cu succésu condițiunile păcii și trimise lui Mihne diploma regulă; iar ellă însuși nu se mai întorse la metropolă Munteniei, și nici în vechia sea monastire (Ierusalemul de Susu) nu se mai putea întorce, fiindu ea sub dominațiunea străinilor; ci își căpetă prin rugăminti dela rudele selle Stefanu și Marco Iacșicii unu locu bun și frumos la vedere, numitu Cruședolă (în Serbia), și acolo cu ajutorul unu voevodă ore-care Iónu, zidi unu mândru locașu în numele Bunei Vestiri a Pre-Santei Maicei Domnului, adună uă mulțime de călugeri, trăi prin muncă, și cu lacrimi înveța pe pioșii sei pupilli, dicîndu: inaintați, frați iubitori de Cristu, și îngrijiți-vă de mîntuirea vóstră, căci timpul e scurtu și mórtea e apropiată; și multu le mai vorbea despre judecată, și muncă, și resplată. Apoi se strămută la D-deu, pe care illu iubise din copilăria, a lunei lui genariu în 18 zile.

Toți cei presinți la mórtea lui povestesc (1), că la esirea sufletului său i se arretară duoi ângerî avîndu chipurile sântiloră Atanasie și Cyrillu, patriarci de Alexandria, cu fețe strălucite de frumsețe și de uă lumină nespasă, și dîseră: de unde ne vine acestu cuviosu bărbatu, a căru frumsețe nu se póte esprime?

După multe sême ne și revelațiuni, peste 6 anni dela mórtea sântului, ellu fu desgropat și — o minune! — cadavrul fu afflatu întregu și neattinsu, de împreună cu haîna, implîndu și uîmindu toate simțirile prin aromă, făcîndu miracole și vindecîndu pe bolnavii, cari se indésă cu credință la hramul său în monastirea ce o zidise.

(1) Dovédă, că narrațiunea e contimpurénă.

No. 16.

— VENETIA, 1518, MARTIU 7 —

**Innălțarea unui ambassadoru român la demnitatea de
cavalleru-auratū venețianu.**

NOTA.

Descoperitū de d. Ionu Schaffarik in Archivele Veneției și publicatū in:
Acta archivi Veneti spectantia ad historiam Serborum, Bielgradi, 1863, t. 2, in-8.

Acestū documentū e prețiosū mai cu deosebire prin arretarea amicalelor
relațiuni intre Veneția și celebrul prin învățatura sea principe allū nostru Né-
goia-vodă Bassaraba.

Militiae privilegium pro domino Hieronymo Matievich, illustris domini Bosarab vaivodae Transalpiensis nuncio seu oratori.

Leonardus Loredanus, Dei gratia dux Venetiarum etc. ad perpetuam rei memoriam. Consuevere maiores nostri multis ac variis modis animi sui gratitudinem affectusque in eos declarare principes et claros viros, quos et virtute et excellentia prestantes cognovissent. Quum ad praesentiam domini nostri nuperrime accesserit spectabilis et egregius dominus Hieronymus Matievich Ragusiensis, nuncius seu orator illustris et excelsi domini Bosarab vaivodae Transalpiensis, visum est nobis, sic suadente amicitia et benivolentia, qua vehementer prosequimur ipsum dominum vaivodam, nec minus dignitate personae dicti oratoris, eundem honoribus tituloque comuni decorare; quo omnibus nota sit eius praestantia. Ipsum igitur dominum Hieronymum post expositionem et expeditionem eorum quae in mandatis habuerat, coram nobis in frequenti collegio nostro constitutum, ritu solenni servato, ad honorem, gradum et dignitatem equestris ordinis promovimus, militemque creavimus, ense, cingulo, calcaribus aureis solenniter de more accinctum, cum prerogativa, ut in posterum miles splendidus cognominetur, auctoritatemque habeat et facultatem, vestes aureatas, ense, cingulum, calcaria et alia cuiuscumque generis aureata insignia militaria perpetuo gestandi, gaudendi honore, preeminencia, iurisdicione, libertate

Privilegiulū cavalleriei pentru d. Hieronimū Matievici, trimisū seū ambassadorū allū illustrulū domnū Bassaraba, voevodulū Terre-Muntenesci.

Leonardū Loredano, cu mila lui D-deu ducele Veneției etc., spre eterna memoria a cellore cupprinse in acestū actū. Străbunii nostri, prin multe și feliurite moduri, obicei-nuiau a proba mulțumirea și simpatia lorū acellore principī și bărbați renumiți, pe cari îi vedeau distingându-se prin virtute și perfecțiune. Fiindū dără că ni se presentă de currându respectabilulū și escellentulū d. Hieronimū Matievici, originarū din Ragusa, trimisū seū ambassadorū allū illustrulū și inal-tulū domnū Bassaraba voivodū Terre-Muntenesci; amū cređutū de cuviință, atâtū pentru amicia și buna voință ce ne unesce strinsu cu insuși domnulū vodă, precum și pentru demnitatea personală a disulū ambassadorū, a-lū orna cu onorile și titlulū de cavallerū, prin cari să se facă cunoscutū tuturoa meritulū lui. Așa dără, după ce își implinise ținta ambassadei, lamū inaintatū cu solemnitate la onórea, gradulū și demnitatea ordinulū cavallerescū și lamū făcutū cavallerū, impodobindu-lū cu ceremonia obicei-nuită cu sabia, brăulū și pintenii, și accordându-i pentru viitorū dreptulū de a se numi cavallerū splendidū, mai dându-i facultatea și autoritatea de a purta totū-d-a-una haîne aurite, precum și sabiă, brău, pintenī și alte ori-șicari insemne militare aurite, și de a se bu-

et privilegiis omnibus, ad veram militiam, equestremque dignitatem spectantibus. In cuius rei testimonium et robur has fieri, nostroque plumbeo sigillo communiri iussimus. Datae die septimo Martii, indictione sexta, M. D. XVIII.

cura de onore, preeminență, jurisdicțiune, libertate și toate celelalte privilegii ale ordinii cavalleresc. Spre mărturie și confirmare amă poruncit a se anina sigiliul nostru cellă de plumbă. 1518, martiu 7, indictionă 6.

No. 17.

— BRUXELLA, 1555. —

Opuscululă latină allă lui Despota, mai în urmă domnă moldovenescă, asupra resbellului franco-germană, la care luase ellă însuși parte între generali.

NOTA.

Acastă scriere ne este cunoscută duple patru edițiuni: 1, De Morini quod Terovanam vocant atque Hedini expugnatione etc., Antverpiae, ap. Io. Bellerum 1555, in-8; 2. Sub același titlu în Schard. Opus historicum, Basileae, 1574, in-f.; 3. Sub același titlu în a doua edițiune a lui Schard, Giessae, 1673, in-f.; 4. Francesesce: Récit de la prise de Theroane et Hesdin, avec la bataille de Renti etc., Anvers, chez Plantin, 1555, in-8.

Textulă latinescă l'amă publicat cu comentarii în diarulă „Lumina“ t. 2 și 3.; iar aci reproducem numai traducerea făcută de d. Petru Rășcanu și corresă de noi, precum amă mai produsă deja, t. 1, nr. 9 și 135, totu în traducere, alte duo scrieri, una ellină și alta latină, din alle lui Despota, unulă din cei puțină principă români autori.

Tipărită în Belgia, sub ochii curții imperiale, chiaru în anulă evenimenteloră, în duo limbe universale, narrațiunea lui Despotă merită uă încredere deplină în genere, iar în speciă ne presintă asupra vieței autorului mai multe detallie scăpate pone acum cu deseversire din vederea istoriciloră, precum, bună oră, că servise în „cavalleria neagră“ a imperatului Carolu V și nu ca simplu ostașu, ci ca mâna dréptă a celebrului conte Gunter de Schwarzburg, în totu intervallulă diatre 1553-55, assistându la asediulă Teruenei și a Hesdinului, la băttăllia de la Valenciennes și dela Renty și la toate mișcările armatei imperiale, operate între Namur și Dampierre!

Scurtă și adevărată povestire despre luarea Terovanei ș'a Hesdinului, despre lupta dela Renty, și despre toate cele cu schimbări de noroc petrecute între Imperiali și Franci pone la acestu annu 1555.

De Marchezulă Iacobu Basilicu, Despota Samosului.

Lui FILIPU, REGELEI ANGLIEI, FRANȚEI Ș'ALLU NEAPOLEI, APĂRĂTORULU CREDINȚEI, PRÉ-PUTERNICULU PRINȚE ALLU SPANIELORU, ETC.

Dedice marchezulă Iacobu Basilicu.

Otărându-mă a descri faptele, ce Carolu V Augustulă Cesaru le făcu cu strălucire în țerra anticiloră Morini, și la cari toate amă luat și eu insumă parte; sum plinu

de speranță, că această lucrare a mé nu se va păre zadarnică nu numai ómenilor de față, dar chiar și celloi următori. Ce e dreptul, nu lipsesc scriitori renumiți cari, și mai bine, și mai cu elocuență, au înșiratu deja aceste întâmplări în monumente literare; dar neadjunsul lor (cam foarte răspândit în toate părțile) e de a fi vânat prin pompă și împodobiri mai mult după propria lor gloriă, decât după essactitate și veracitate. Noi socotim a fi mai nimerit—chiar în genere vorbind—ca să ne silim mai cu inadiinsul a îndestulla pe acei, ce doresc nu atât ademenirea și poleiela unei serieri deșerte, precât a curatului cunoșcerea adevărului. Ori-cum să fie, m'am îndemnat a-ți dedice ție, o! preputernice rege, acest mic monument al zelului și devoțiunii melle către Cesarul, a cărui a moștenit nu numai virtute, ci încă slava și puterea lui; cu atât mai mult, că autoritatea unui așa monarc, atât de illustru în cauza religiunii creștine, îmi va servi ca cel mai tare scut în contra relei voințe a hulitorilor. Voiu simți uă bucurie cu atât mai viuă de a priimi această covârșitoare resplată, că, adăpostit fiind sub oerotirea ta, voiu pute întreprinde, fără sfială, alte lucruri mai mari. Sănătate.

PLĂCUT ȘI FRUMOSUL DIALOG DĂSPRE TOATE CELE ÎNTEPLATE ÎNTRE IMPERIAL ȘI FRANCI CU SCHIMBĂRI DE NOROC PORNIA ANUL 1555.

ERCULE ȘI NESTORU.

ERCULE. De mult timp, o Nestore, locuim împreună în insulele fericitor, de partați de acelle superăciose desfătăi, la cari e suppusă viața ómenilor; cu toate astea, n'ami adduc a-minte să se fi grădit la noi pon'acum atare multe de sufflete vestite și într'unu respas de vreme așa de scurt. Pote că unu din trăitori, călcându pe urmele noastre, se luptă pentru patria, copiii, altarele și vetrele lor; și astu-feliu își trimitu unul altuia suffletele în regiunea morții. Te rog, să-ți dai părerea ta despre acestu lucru.

NESTORU. Nu te mira, o rege, că acum năvălesc atâtea sufflete; pentru că adu se facu între cei de pe pământu resbelle așa de cumplice și crunte, precum nu s'au mai întemplat înainte nici în Africa, nici în Asia, nici în Europa.

ERCULE. Și ore se găsesc în véculu acesta între ómeni atăția și așa viteji, cum au fostu pe timpul nostru, ca ei apoi, rîvnind virtutea și tăria celloi antici, să facă asemenea resbelle?

NESTORU. Ba încă foarte mulți.

ERCULE. Eu unul, pe Joie, gândiam, că după eroii nostri nu se voru mai afla alți cari să-i adjungă.

NESTORU. Și după ce murisem noi, o Ercule, totu a remas cine să facă lucruri mari și strălucite; dar acuma, în secolul de față, e unu bărbat cu dreptu cuvântu și cel mai putinte, și cel mai fericit dintre toți căți au fostu vre-ua-dată; care negreșitu cată să-și tragă viața din ai nostri și este și demnu de a fi alăturat cu ei. Se numesce Carolu V, imperatul Romei. Imperiul se, se întinde multu în toate părțile pământului, și colosalu-i putere e cunoscută nu numai în remele Germaniei, Spaniei, Italiei, Belgiei, întregii Africe, și în celelalte insule, alu căroru numeru nu se mai seie; ei se lătesc pona la extremele Indiei occidentale, necunoscute vécurilor anterioare și aflate prin virtutea, curagiul și norocul lui. Virtutea și fericirea acestui Carolu V nu numai că adu pe alle străbunilor nostri, dar le și întrece și le precumpănesce peste mesură. Dacă așu sta să-ți enumeru faptele lui cele lunate, de la primul anu și pon'acuma, abia n'ar fi destul unu secol; totuși, nu vre ca să-ți fie necunoscute măcaru acelle, cari audu că le îndeplini în acești doi ani din urmă (1553-55), cu o istețime ca și supra-omenescă.

ERCULE. Și cine spusu-ți-a acesta?

NESTORU. Unu stegar de între acei, ce le dicu „căllărași negri“, care nu de demultu părăsi viața, priimind uă rană la Cambray. Adrianu de Croy, conte de Ruth, între-

bându-lă despre acellă eroă, ellă, fiindă și cū față, îi povesti de'ntău despre Thérour-
enne, cea vestită și pré-intărită reședință a anticiloră Morini.

ERCULE. O Nestore! Te rogă pe Joie, repetesce-mă și mie celle povestite

NESTORŪ. Ellă spuse, că politia Thérourenne, într'ună altă rîndă, cu puțină annă
ma'nainte, în zădară încungăurată și băttută, acuma s'a supusă acestui victoriosă principe:
în adevără, de'ntăiași dată, deși machinele surpaseră deja turnurile, cu tôte asté, departe de
a se arêta inspăimați, orășeniă au susținută pré-bărbătesce lovirea, și șanțurile s'au ro-
șită de sângele luptătoriloră; dar ma' la urmă, sosindă, ca un altă Achile, Filibert-Emanu-
ele, principele Pedemunteniloră, li dede o așa grôză, că, depunendă josă armele, deșchi-
dendă porțile și întindendă mâinele peste întărituri, ca nisce rugători, ei închinară pe
sine și alle loră în despuseciunea inamiciloră, cari, după ordinea împăratului, îndată
au dărîmată tôte tările, zidurile, edificiele întregi politie, făcendă-o una cu pămîntulă;
de ai puté dice cu totă dreptulă:

Cósa seceră acuma pe loculă Terovanei;
Buiacesce țerna 'ngrășată prin sângele franc.

După aceia, armata păși la Hesdină, a căruă cetate Franciă o întăriră de minune lăs-
sândă în ea uă garnizónă alésă și bărbați de mare nume și nobilitate, și o credeau
neluabilă.

ERCULE. Și óre au luată Imperialiă Hesdinulă, acéstă speranță a Franciloră, în
care resboiaă atăti-a eroi tari și ánimoși?

NESTORŪ. L'au luată. Ia ascultă. Vedendă că pré-resboiniculă principe allă Pe-
demunteniloră, capă a tótă armata imperială, strică întăriturile, și și nópte fără întrerum-
pere, prin tunuri, mine, felurite tecné minunate, și-si pregătesce ast-feliu întrarea; Fran-
ciă din Hesdină, spăimîntați ca și acei din Thérourenne, desperandă de a ma' puté lup-
ta și de a adjuge la ispravă prin callea armeloră, au suppusă dușmaniloră forterêta pe
jumătate dărîmată. În foculă luptei, pré-nobilulă cavalleră Orațiū Farnese, stândă pe vallă,
muri lovită de ună glonț. Imperialiă au rasă cetatea. Nobiliă, căți se prindeau, se
trimitéu în Flandria: între aceștia unulă din generariă de căllărimé ai Franciloră, De la
Marek, duce de Bouillon. Astă biruință făcu atăta spaîmă în tótă Franța, că mulți
din Parisieni, lăsânduși politia, nu gândiaă decătă numai la fugă.

ERCULE. Și óre ce făcea regele Franciloră (Enrică II), vedendă pe ai sei în-
tr'ua așa abattere.

NESTORŪ. Strinse îndată uă armată fórté numerosă, ca să impedece pe Imperi-
aliă a intra în lăuntrulă remnului s'a îngrozi din noă pe Parisieni, cea ce se întemplantă
acum de curendă (lucru, la care nici se gândise). Inse cândă vedă că Imperialiă, în mică
numără, lăsândă de uă parte Dorlanulă, tină callea către Hainaut, incepu a pândi o-
casiunea bătăliei. Imperialiă, cunoscendă-i planulă, l'au așteptată la Valenciennes, poli-
tiă frumósă și întărită, cu gândă de a intra în luptă, de și ei erau inferiori prin numără,
dar nu și prin curagiū. Totă în același aprópe timpă imperatulă intră în cetate.
Cândă Franculă înțelese despre presința lui Carolă, rêvnitorului teū în înfrênarea mon-
striloră, o Ercule! ellă perdu curagiulă și, sufferindă nespuse perderi din cauza ma-
chineloră și a căllăriméi imperiale, lăsendă pe neamici, fugendă tótă nópte, se retrase în
Franța, prăpădindă pe drumă nenumărate glóte.

ERCULE. Și óre nu s'au ma' intorsă Franculă, după ce și-a reinfintată și in-
dreptată puterile, și-a adunată pe cei ce-i ma' rămăsese din fugă? Căci voiniculă fuge,
ș'apoi iarăși se batte, cum zice proverbulă vulgului!

NESTORŪ. La inceputulă ernei, sciindă că trupele imperatulă sunt imprăștiate
ici-colea prin tabere, elă își strinse armata și intră în provinciile imperiale ereditare, ar-
dendă tot fără cruțare și aducendă nu puțină stricăciune.

ERCULE. Și óre Carolă, atare ostașă, putu să audă cu nepăsare despre a-
tăta perdere a lor sei?

NESTORŪ. Ba ellă n'a zăbovită de a pedepsi pe Franculă, care se retrăsese, și că

tre începutul lunii lui genariu, stringându-și trupele, reslățite în tabere de iernă, intră în Franța și o pustii în lung și în lat timp de patru-spre-deci zile, pricinuind ast-felii regelui niște pierderi și mai mari; apoi după resbunare, el își aședă érași pe militari în castră de érnă.

ERCOULE. Pe Joe, multe fapte mărețe se petrecu acum între trăitori și multe amă auditu, mai cu sémă, despre acestu eroicu imperatu; dar te rog, să-mi spu totu ce s'au întâmplatu în cursul anulu, de vreme ce-ți e cunoscutu totu șirul istoriei.

NESTORU. Nu pré lesne se potú povesti în câte-va cuvinte luminatele fapte ale imperatulu în acelú annu; totuși, vedéndu dorința ce ai de a le afla de la mine, îți voiu repeti dísele mai susú pomenitulu stegarú, rămânéndu ca mai multí alți marturi să recunoscă veracitatea lorú.

ERCOULE. Te poftescú.

NESTORU. Franculú, sciindú pe neinvinsulú imperatu a fi ocupatu cu alte trebe importante, strínse uă numerosă armată, atacă din nou, fără veste, țerre de sub stăpânirea Cesarulu, și, séu prin înțelegeri cu trădători, ori prin lenevirea párcalabulu, intră fără nici uă luptă, pe porțile deschise, în Marienburg, cetate clădită în annii trecúti de către înălțimea sa Maria, regina Ungariei și Boemie. De aci, întărindú Marienburgulú cu óste, ellú páși cu tabera spre Dinant, pe care băténdu-lú dí și nópte necontentitu, a voitú să-lú íea; dar de doué ori fu respinsu de la ziduri cu fórté mare pierdere. În fine, Liegenii și cei puținí Spaniolí, lăssați spre aperare, lipsiți fiindú de adjutóre și neputéndu a mai sustiné ruinele forteretei în contra neprecurmătei bombardări, au supusú cetatea la Franci, cu óre-carí condițiuni, pe carí dușmanii nu s'au sfítu a le călea. Adoadi Dinantulú fu dărímatú și arsú, ca și Bovines, doué orașe aședate pe ambele țermuri alle Mosselei, și din carí Dinantulú aterna de imperiulú, iar Bovines de episcopulú de Liége.

ERCOULE. Ei bine! vedéndu intrarea Francilorú în provinciile sélle, imperatulu...?

NESTORU. Strínse lóngă Namur uă numerosă armată, cătră care s'a mai adaosú ilustrulú și marinimosulú Gunterú, conte de Schwarzburg, cu uă miă de călárași negri, nu se póte mai bine disciplinați. Franculú, audindú că imperatulu are uă armată cam mică, dar compusă din cei mai aleși bărbați, și că e otărítu a se batte, n'au socotítu de cuviință a încerca tária pedestrașilorú și călárașilorú imperiali, ci se întórse în Francia, pustiindú cu focú ori-ce í eșía în cale; între altele arse Binch, pentru că în acellú locú serenissima regină Maria își avé palatulú; devastá Marimont; ba încă ellú și cu nobilií seí nu s'a rușinatú de a strica viele, măcar ca în óstea lorú era cumplită lipsă de gráu și de alte lucruri. Imperatulu, pentru a nu-și desminți némulú, virtutea și vechia demnitate, decisú fiindú să cerce sórtea armelorú, l'a urmatú și l'a adjunsú la Renty, forteretă aședată în Artesia, pe care incungiuránd-o, Franculú spera, dar degéba, că o va lua ușorú prin mijloculú necontentitei bombardări. Castrele imperiale furá puse în depártare de alle neamicilorú ca de uă pátrime de millă nemțescă. Atunci s'au probatú minunata dibăciă și ispită castrometică a eroulú Beniecourt și a lui Ion-Botezú Castaldo.

ERCOULE. Și s'a întâmplatu aci bătăllia?

NESTORU. Dar, deși loculú era nepotrivítu din cauza munțilorú, codrilorú și văilorú.

ERCOULE. Cum s'au arátatú ambe părțile?

NESTORU. Franculú nu înceta a batte din tunuri murii cetății. Imperatulu se silia să íea una din înălțimile, pe a cărí pogorișú se affla uă pădure, unde dușmanulú ascunsese uă embuscadă. Decí la a doua-dí, mutándu-și tóte trupele pe câmpia și compunéndu-le dupre cum cerea posițiunea loculú, ellú s'a grăbitú a înainta uă cétă de pedestri pușcași spre apucarea unei înălțimi, învecinate cu dísa pădure, cătră carí s'au mai adausú și puținéi căllări de grea armătură, pentru ca să-í apere, la casú de nevoia, de vr'ua năvălire a călárilorú franci dela spate; după aceia, s'au oránduitú pe culme câteva tunuri de celle mari. Acum se încinse uă bătăia cruntă din ambe părțile, prelungindu-se cu norocú in-doelnicú, nici unii nici alții voindú a da dosú. Dar în fine, tária și curagiulú Imperialilorú au făcutú pe Franci să o íea la fugă prin pădure. În acéstă isbire au

peritū nenumerați din pedestreimea francă, totū militari viteji, d'ale cărorū trupuri poți dice că se impluse pădurea. Aci între altele s'a destinsū virtutea pré-strălucitului și pré-marinimosului Gunter, conte de Schwarzburg, carele, — faptă îndrăznéță și demnă de pomenire, — cu 20 de călări grei atacă pe neașteptate și fugări, fără a perde din ai sei, mai multū de 200 de Franci pedestri, readunați din gónă pe vârful culmi. Pe cândū Imperialii și Spaniolii măcelau pe fugarii Franci, înălțimea fu ocupată și s'au strămutatū pe ea 300 de călărași negri, sub povața contelui de Schwarzburg, dinpreună cu uă falangă de Germani. Atunci atâta frică a cuprinsū pe Franci, că, părăsindū tunurile, cu cari bătēu fortereta, ei au ocupatū câmpii de dincolo de culme și și-au aședatū armata in ordine de resboiu, pe câtū le ȳerta spaīma și gróza cea mare: fiindū față însuși regele, care, căllare pe unū callū albū, aștepta in arriergardă isprava lucrului. Sângerósa și fericia victoriă căștigată in acea ȳi, dede Imperialilorū multă gloriă, și era să pāte reū Francia intrégă, dacā unū desertorū anume Sinon n'arū fi îmbārbatatū pe inamicii, ce deja fugiau, incredințāndu-i, că vorū avé a face numai cu 300 de călări negri și cu uă singurā falangă de pedestri și puținēi pușcași, fără nici unū tunū de celle mari, și că, prin urmare, nu era primejdiā de a-i ataca, pone ce se vorū aduna tóte ostile in grāmadă spre ajutorulū lorū; dacā nu cum-va Franculū preferesce a fugi cu rușine, decâtū să se folosēscā de uă propice ocasiune. Auȳindū acestea, Francii au mai prinsū óre-cum la inimă și au inaintatū puținelū, gata a nāvāli asupra pușcașilorū, cari au adjunsū mai departe inainte. Acum contele de Schwarzburg, ghicindū gândulū lorū, a sburatū spre ajutorulū pușcașilorū cu 300 de călări negri, potriviti cu cererile timpului și locului. Se vedea in avant-gardă ellū însuși, pe a căruia dréptā povātuia marchezulū Basilicū, nobilū grecū; pe stānga inse, marinimosulū Hugo de Schimberg; și sub acești doi mai mulți alți conți și baroni, toți illustri in iscusința artei militare. Mauriciū Fris, bărbatū nepregetatū, singurū a pornitū inainte. Francii, vedēndū acestea, s'au spāimēntatū și au stētutū inlemniti de frică. Indatā ce contele de Schwarzburg a zāritū pe inamicii, fără de veste comandāndū nāvală, ellū a inruptū cu unū mare strigātū in turma cea patratā a călārimii lorū și, implinindū indatoririle unū bravū militarū și alle unū bunū hatmanū, a imprāștiat'o și fugāritū. Ai fi ȳisū, că inamicii sunt atinși de fulgerulū lui Joie: precum merele, după ce s'au pré-coptū, cadū din arbore, așa picaū călării de pe cai. Pe cândū îi uccidea și-i fugāria pe aceștia, uă altā turmā de Franci a nāvālitū busta asupra căllarilorū lui Schwarzburg; cari inse, nu numai că au susținutū cu curagiū ataculū, ci cu mare isbāndā i-a și silitū să dea dosulū, ca cei dintāi; regele cu tótā armata privindū rușinósa fugā și ruina soldātilorū sei. După aceia tótā căllārimēa francā a atacatū pe cei 300 Imperiali; cari, obosiți de luptā, și pentru că nici avēu locū să întrebuințeze tunurile, n'au pututū să mai ȳinā și au otāritū să se retragā și să-și caute de scăpare prin pădure. Francii au bātutū atunci fórtē uritū pe unii din aceștia și au redobānditū din nou culmea. Spuneau toți căȳi au fostū fēță, că dacā s'arū fi silitū Imperialii s'o intārēscā cu căruțe și altele cum se obicīnuesce la resbellū, victoria in acé ȳi arū fi fostū de sigurū in partea lorū.

ERCULE. S'au peritū mulți in luptā?

NESTORŪ. Dēntre Franci au peritū mulți și mai cu sēmā trei cu platoșe strālucinde de aurū și cu cai acoperiti cu matasā, cari au fostū ucciși de māna contelui de Schwarzburg. Dēntre călării negri patru-spre-deci rāniți au peritū, iar cei numai vātā-mați pone la unulū și-au redobānditū sānētatea.

ERCULE. Re'noitu-s'a lupta in ȳilele succese!

NESTORŪ. Nici de cum; pentru că Franculū, temēndu-se de vitejia căllarilorū negri, in nóptea urmātoriā, lāsāndū nepropicele assediū alū forteretei, a fugitū, fără nici unū vuetū de tobe sēu de trimbite; și, părăsindū uă mulțime de tunuri, s'a retrāsū tocmai in fundulū Franciei. Regele a licențiatū uă parte din armatā, și pe ceia-l'altā a aședat-o in castre de iarnā. Impēratulū, cu tóte astea, a urmatū pe Franci și, mai intāiu, a bātutū fortereta Auchy, arruncāndū câte-va bómbe din tunurile celle mari; după aceia, trecēndū Somona, care despārțesce Picardia de Artois, grābi mersulū la St. Riquier și, fiindū că

nu era în ellu nici uă garnisonă, l'a luat și l'a ars: devastându apoi cu foc și sabie, fără cruțare, în lung și în lat, toate locurile pînă la zidurile politiei Abbeville din Ponthieu. După aceea, făcându-și spre întorcere a-casă un drum încungîtor, precum ar fi tras cu compasul, intră în Dampierre, forteretă întărită de fluviu și cu șanțuri, și în alte orașe și sate, pustiind totu cu flacăre de foc, trecu înapoi Somo-na, și la uă pătrime de milă de la Hesdin, celu dărămat, clădi și dădi, cu uă răpegiune de mirare, uă forteretă neluabilă, pré-intărită cu turnuri, valuri și șanțuri.

ERCOULE. Cum se numește acă poliție?

NESTORU. Hesdinfert.

ERCOULE. Mi se pare, că *fert* nu însemnează nimica; pôte că se numește Hesdinfert.

NESTORU. Ba nici de căt; pentru că *fert* e simbolul lui Filibert Emanuel Prin-cipele Pedemuntenilor, consistîndu din patru litere inițiale: *Tăria lui a coprînsă Rodulă* (Fortitudo Eius Rhodum Tenuit).

ERCOULE. Și Francii nu s'au încercat să impedece edificarea unei politie spre paguba lor?

NESTORU. Pe cîndu ea se zidia, călării imperiali, colindându longă Montreuil și Dorlan, două cetăți din Picardia, siliau pe Franci de a se ține mulcomi.

ERCOULE. Și după ce s'a zidit orașul, s'au congediat trupele?

NESTORU. Nu; ci punîndu-se garnizonă în noua poliție, totă armata se porni că-tră Auchy și, după ce a mai trecut uă dată fluviul, a intrat în Picardia prin alte lo-curi, și, făcîndu în acea di un drum de șapte mile, a ajuns la Rue, orașel întărit cu ostași contelui de Rhin, a trecut ca un foc prin mijlocul lui, și, după ce a pu-stiit satele pînă la cinci mile, s'a odihnit uă di: în timpul acesta militarii imperiali pre-da și ardea totă cîsta maritimă dincolo de Rue. Atunci un fum așa de des a cu-prîns aerul din cauza pojarilor, că pe la amîdi nu se putea vedea cerul, fiindu so-rele de totu întunecate. După amîdi s'au vedut opt steguri de călări franci; că-lării imperiali primind ordinu, i-au urmărit și neconținut i-au fugărit trei mile pînă la zidurile de Abbeville. Atătu de mare era fîvrea și dorința de luptă a militarilor! În acestu locu adjungîndu commendantul Alfons Pimentel, illustru în nobleța spaniolă, a provocat la duel pe un călar franc, și s'a arătat ca un adevărat erou. În ziua următoare desfăcîndu-se toate castrele, armata a pornit, ardîndu toate în calle-i, către Ami-ens, metropola Picardiei. Câte-va companie de călări și pedestri franci s'au fost dispuși pe malul Somonei ca să impedece pe ai nostri de a trece fluviul: pe aceștia i-a atacat uă sîmă de Spaniol din călărima ușoră, au început harța și i-au frînt cu desevărsire, prindîndu vr-uă căți-va, ce înota în fluviu. În astă luptă Ludovic de Avila, prefectul miliției de Alcantar, și Garcia, tribunul militarilor, s'au arătat bărbați forte cura-gioși. Adoa-di s'au dus la Corbie. Între acestea, locuitorii din Amiens totu slobozia în imperiali din tunuri, dar nu le-au făcutu nici uă stricăciune. De aici ôstea s'a pornit către Ancres, ș'a dărămat cu tunuri de celle mari turnurile și forterete; după aceea a ajuns la Bapaume, țaria din Artois, dîndu-se ordinu ca să nu se crute de felu satele, orașele și forteretele. La Cambray, parte din trupe s'a licențiat; iar alta s'a distribuit în castre de iarnă. Aceste le-amu auditu dela acelu stegar despre resbellul purtat în astu timp între Imperatul Carol și regele Francilor.

ERCOULE. Facă Joie ca, învingîndu pe toți inamicii, fără zăbavă să guste în liniște uă biruință nesîngerôsă; și atunci nu mă indoesc, că va mîntui din tirania și barbaria turcă pe acea de mulți ani apăsată Grecia, care îndelungat timp strălucise, atitu prin hărăzirea la nemuri a luminei sufletesci a artelor, cum și prin isbînde selle ostășesci pe mare și pe uscat!

NESTORU. Totu așa speru și eu: căci e un bărbat de uă pietate și religiune essem-plarie, și pe căt are dorința de a protege pe ômenii miseri și nenorociți, pe atăta doresce

a resbuna de uă urită șerbite pe acei gemenți sub uă tirăniă nedreptă; și acestea nu le posedă numai ellu, ci e unu lucru propriu și innăscutu in totă familia sea:

Cei tarî se nascu din cei tarî și bunî:
Virtutea se reproduce in cai, in juncce;
Crunții vulturi încă și ei de asemenea
Nu scotū la vieță pacinica turturică.

Astū-feliu a făcutu ellu chiaru in annii trecuți la Tunis; căci, luându politia, a scosu de prin inchisori și a scăpatu peste 20,000 creștini de jugulu lui Enobarb, pe cari ace-sta i-amenintase căi va arde pon' la unulu. Mai cu sémă este ce-va, Ercule, ce nu potū trece cu vederea.

ERCULE. Te rogū, Nestore, să completezi aceia ce ai fi uitatu in șirulu narrațiunei. Oare și'n Italia totu așa pōrtă resboie imperatulu Carolu?

NESTORU. Cu bună sémă; căci a incungiu ratu Sienna, vechă politia a Etruriei; pentru că, desbinându-se de ellu, ea priimise uă garnizonă francă. Siennesii fiindu cuprinși de mare lipsă de bucate, pe cându Francii se găteau să le transpōrte și militia și grău, marchesulu Marignan, bărbatu pré vitēzū și credinciosu, comandantulu trupelorū imperiale dela Sienna, luându uă parte de ôste a pornitu intru intimpinarea inamicilorū, și orânduindū armata, a ținutu unu cuvēntu scurtu și elegantu, nu cu scopu ca să mai adaogă curagiū militarilorū voīnici, sēu să facă din unu leneșu unu curagiosu, sēu din unu fricosu unu inimosu, ci ca să li adducă a-minte vechia lorū virtute. Atunci făcēn-se unu mare strigātu din ambe părțile, se incaerū la luptă, aruncū săgeți cu mașinele, se batū de aprōpe și se luptă cu cea mai mare ardōre. Germanii, amintindu-și de vechia lorū tăriă, s'au luptatu zdravānu, pone ce inamiculu parte fu ucisū, parte a fugitu, și armata imperială a câștigatu victoria cea pré-multu dorită; măcaru că era multu mai inferiōriă in numărū de câtū a Francilorū. Pedestrašii Germani, cari resboiau contra Germanilorū și Elvetilorū cellorū uniți cu Francii, după ce i-au invinsu, apoi ca nește bărbați viteji desprețuindū cumplita esplosiune a tunurilorū, au datu adjutore pedestrașilorū spanioli, ce se luptau cu ardōre, și gonindū pe Aquitani și Italiani, imperialii au câștigatu victoria. Cu câtă tăriă și cu câtu focu s'au bātutu din ambe părțile, se cunōsce de pe aceea, că loculū pe care fie-cē soldatū și'lū alesese viū, pe acela lū apăra cu corpulū chiaru mortu fiindu. Mare bucuriă a cuprinsu sufletele militarilorū din totă armata, fiindu că nu mersese Francilorū după cum gândise ei. Și acestea le amū auđitu totu dela același stegarū.

No. 18.

— BARYSZEWKA, 1673, septembre 17 —

Colonellulū cozacescu Dimitrie Baicia insciintēză pe boerulu mosecovitu enēzū Trubetzkoī despre mișcările turco-polone la hotarele Moldovei.

NOTA.

Acestū documentū, pré-importantu pentru istoria annulu in cestiune, și scrisu in limba malorossiană, e publicatu in *Синбирскіи Сборникъ, Историческая часть*; Moscva, 1845, in-8, t. 1.

Attragemă atențiunea lectorilor mai cu deosebire asupra perspicacității politice a neguțitorului român Lupul, principalul personagiū din acest document

Госуд. ц. і. в. кн. Ял. Мих., всеа в. и м. и Б. Рос. самодержцѣ, холопи твоѣ, Юшка Трубецкой, с товарищи, челомъ къютъ. В нынешнемъ, государѣ, во 182 году, сентября въ 20 день, писалъ ко мнѣ, холопу твоему Юшке, из Барышевкѣ, переясловской полковникъ Дмитрей Раича о вѣстяхъ, и прислалъ листъ; и тотъ листъ послали къ тебѣ, вел. госуд. ц. і. в. кн. Алекс. Михана, всеа в. и м. и Б. Рос. самодержцѣ, мы, холопи твои, под сею отпискою.

182 году, сентября въ 19 день, списокъ с листа.

Божнею милостию, вел. госуд. ц. і. вел. кн. Ял. Мих., всеа в. и м. и Б. Рос. самодержца и многихъ государствъ и земель восточныхъ и западныхъ и сѣверныхъ отчина и дѣдича і. на слѣдника і. государя и обладателя, его цар. пресв. велич. котарину і. воеводе киевскому и намѣстнику нижегородскому, князю Юрью Петровичу Трубецкому, моему ласкавому благодѣтелю.

Его жъ цар. пресв. величест. вонска запорожского полковникъ переясловскій Дмитрей Григорьевичъ здравия, долгоденствія и надъ карагами значнаго долѣннѣ одо его крѣпкое десницы Божское, усердно получить жѣлаю. Стараючися іа завсегда и инаного моего прикладаючи для одобранія вшемакихъ вѣдомостей певныхъ стараня, з мои поволности подаю до ознаменія милости твоей, ижъ волошинъ, на имя Лупалъ, прятель мой добре знаемый, пребывши до мене в Барышевкѣ, 16 сентября, которому іакъ из Ішъ третья недѣля, не такъ для купецтва, іакъ для объявленія намъ о замыслахъ непріятеля креста Господня турчина и доморого нашего непріятеля Дорошенка, іакъ зычливый, добре мнѣ знаемый прятель, оповѣлъ, ижъ цесарь турецкій и з везиремъ до мѣста Бабы іакъ увоішолъ, недѣль три минуло; а тое мѣсто Баба три дни од Ішъ іазды, такъ далеко. На отѣздѣ того мененого волошина изъ Ішъ, презгонцевъ господаря волоского посылаемыхъ до турчина, вѣдомость запобѣгла, іакъ везерь померъ; копанъ паша и з другими дванатцатма пашами и цесаремъ своимъ и по сен часъ, з неіакоесъ причины, зостаеть в неггоде; и ежели везерь

Tzarului Alexie Mihailowicz, noi, robii tei, George Trubetzkoj cu colegii. In acestă annă 1673, septembrie 20, eu robul tei George amă priimită din Baryszewka, dela Dimitrie Raicja, polcovnicu de Pereiaslavu, următoria scrisore cu noutăți, allăturată aici in copią.

Annulă 1673, septembrie 19, copią:

„Cnezului George sin-Petru Trubetzkoj, „boiarulă tzarului etc., voevodu de Kiew și „locoțiitoră de Nizegorod, grațiosului meu „bine-făcătoră.

„Eu, Dimitrie sin-Grigorie, din a tzarului „armată zaporojénă polcovnicu de Pereiaslavu, „îți dorescu cu zelă dela puterea lui D-deu „sănătate, viêtă lungă, și biruință asupra vrăj- „mașiloră. Silindu-mă totă-d-a-una cu stă- „ruință de a aduna felurite sciri, îți facă „cunnoscute următoriale. Ună Moldovenă nu- „mită Lupulă, bună amică allă meu, sosindă „la mine la Baryszewka la 16 septembrie, du- „pă ce plecase din Iași e acum a treia sep- „temână, nu atătă pentru negustoria, precum „pentru a-mă communica din amiciă planu- „rile inamiculuiă creștinătății Turculă și alle „casniculuiă nostru dușmană Doroszenko, po- „vesti, că sultanulă deja de trei septemâne „intră cu vizirulă in orașulă Baba, in depăr- „tare calle de trei dille dela Iași. La ple- „carea numitulă Moldovenă din Iași, spioniă „domnulă moldovenescu, trimișă in Turciă, „inșciintară despre probabila mórte a vizi- „ruluiă; ceia ce, dacă ară fi adevărată, ară „adduce uă schimbare in cabinetulă turcescu, „in care vizirulă nu se împăca pré-bine cu „Kaplan-pașă și cu alți duoî-spre-dece pași (1). „Sultanulă trimise la domnulă moldovenescu „ună cîiașă cu scrisori către regele polonă, „pentru ca domnulă moldovenescu să expedé- „scă in Polonia pe ună boieră mare, pe ca- „re să-lă însoțescă acellă cîiașă incognito, in „chipă de slugă, iar in realitate, ca ună omă „cunnoscătoră de mai multe limbe, pentru a „spionna intențiunile Poloniloră. La acellea „scrisori, in cară sultanulă cerea tributulă an-

(1) Așa amă înțelesă noi uă frasă fôrte obscură.

померь, то могутъ сее земли до згоды і поеднанія прентти. Цесарь турецкїи прислалъ до господаря волоского своего чаушъ и з листами до короля полского писанными, чтобъ господарь волоскїи послалъ своего значнаго пана а чауша того, вмѣста челядника, секретно, для вывѣдыванія о ладскихъ конверсациахъ, яко з многихъ языковъ умѣлаго послано, упоминающимъ о данъ грошовой, постановленію за взятіемъ Каменца Подолского дорочную; на которое и листы, король турецкїи отказалъ тымъ спосокъ, же зненачко в мое королевство военною впавши, до зниченія привелъ; и из тымъ того посла одправилъ, даючи вѣдати о готовности своен противко его турка войны; а войско готовое на тотъ часъ зостовало под Третьмъводемъ, от Каменца Подолского в княку милахъ; войска турецкого вкупѣ и з волоскимъ и з мулатянскимъ і из купцамъ, под Хотенемъ знаяются, межн которыми барзо и конни ихъ поветре зостаеъ; а з войскомъ тымъ старшимъ, вонанскїи паша Фусаймъ Реиментъ; а сторожа стоитъ от Снатины в пати милахъ; а ладская сторожа пшатцать коренгвен в самомъ местечку Снатины мѣтъ свое становиско; з войска полского и иного готоваго в таворахъ троухъ кварціаного и грошоваго пшатцать тысячей, Речи Посполитой сто тысячей, цесаря христіанского и шведского тысячей пшатцать; а противко Япани Михала короля венгерского, который под турецкомъ зостаеъ, послалъ цесарь христіанскїи военною комендерованнымъ с нимъ Рокочего, и уже воену запевне точитъ. І о томъ зменковалъ, же лахи мѣли на сихъ часѣхъ конечно под Каменецъ Подолскїи и Хотѣне на войско турецкое ударити; во господарь волоскїи прислалъ до Ісх, остерегаючи, чтобъ зо всеми намытѣками, варучишя од войска полскихъ, в горы сходили, которые войска запекно королевскїи противко турка военною тухнутъ. Пыталесемъ и о томъ, есань лахи с туркомъ змираті мѣли; казалъ доводне, же не можнаго того естъ рѣчь розрывать установленію з его царскимъ пресвѣтлымъ величествомъ згору, а з туркомъ змирити; кочь и иные окрестные наши (?) того не позволяютъ. Господарь волоскїи и мулатянскїи тинно часто до короля пишючи, просятъ, абы чинилъ вспарте противко турка, а не мирилъ; хоча бы имѣлъ змирити, то перно Каменца Подолского не одержитъ, але і овшемъ до згубы остатнее города свої учинити, и сами и насъ в болшую неколю бесурманскую впровадитъ; во намирение

„nuală stabilită în urma luării fortăreței Camenețu, regele polonă răspunsă prin un refuz, basat pe subita și ruinăsa invasiune a armatei turce în hotarele Poloniei, și mai adăuse, că e gata la resbellu contra Turciei. Oastea polonă era grămadită atuncî longă Trembowle, nu departe de Camenețu; iar ôstea turcă, de împreună cu acea moldovenescă și muntenescă, și cu negușitorî, se află longă Hotin, fiindu înse foarte incommodată de bolă de cai. Mai marele peste Turci e Hussain-pașă, beglerbeiu de Babilon. Avant-posturile stău calle de cincî milluri dela Snetin, iar avant-posturile polone, anume cincî-spre-dece stéguri, se află chiar în tergușorul Snetin. Tôtă armata polonă se divide în trei tabere: 50,000 de soldați regulați, 100,000 miliția, 15,000 contingentu austriac și svedian. Pe longă acestea, imperatul nemțesc înțarită pe Rakotzy contra principelui transilvan Michailu Apaffi, vassal turcesc, și se pare că resbellul s'a și început. *Mă mai înscință acellu Moldovenu Lupul, cum că Poloni avea de gându a lovi adî-măine armata turcă sub Camenețu și sub Hotin; căci domnul moldovenesc trimise la Iași pentru a preveni pe locuitorî de a se ascunde în muni, ferindu-se de întelnirea armatei polone, destinate, firesce, contra Turcilor. Amu mai întreatu pe acellu Moldoven, de ca este vre-ua probabilitate de pace, dar ellu răspunsă negativu, incredințându că nici staturile învecinate nu voru lăssa să adjungă la acēsta, și că domni moldovenesc și muntenesc nu încetază de a negocia în taină cu regele polon, cerendu dela ellu sprijinu și așifându-lu contra Turcilor, cu atăt mai vertosu, că, prin încheierea păcii, Polonia totu nu va redobândi înapoi Camenețul, ba încă va perde și alte orașe, și va arunca pe toți Românii în cea mai estremă robiă păgână. Scopul sultanului, deca nu se va împăca cu Poloni — dicea Lupul, — este de a merge apoi în personă contra regelui, pe la primăveră, trimittendu totu de uă dată pe hanul tătăresc și vr'ua căfi-va pașalle asupra Kievului; căci dede poruncă în tôte provinciile turce de a se găti la resbellu în cursul iernei; cu tôte acestea sultanul aru dori pré-mulțu pacé, dar nu o voru Poloni. Mai spunea Lupul, că deca*

целкомъ его поганина о томъ, если с королевъ
згоды не учинитъ, то певна самъ онъ цесаръ
турецкѣи войною противко королю итти мѣтъ;
а тутъ подъ Кіева хана и нашої кляко ордыно-
вати на веснѣ придуchoи маеть, поневажъ ко
всѣхъ своихъ нацихъ указалъ презъ сю наста-
пуючю зиму до войны готовыми быти, а о
згодѣ зъ ляхами мощно стараетсе, але отнудъ
ляхи не хочутъ! и елибы ляхи сее осени на
воископодъ Хотѣнемъ зобраного турецкого не уда-
рили, а воиска в Колпице полские будучи зоб-
ранные роспустили, которого на потомъ зобрати
не могутъ, то тое воиско турецкое зимовати
подъ Хотѣнемъ маеть, для которого и запасы
хлѣбные многіе в Хотеню застаютъ. Взгля-
домъ Дорошенка и его замыслахъ ознаимую ми-
лости вашей, ижъ послалъ нѣкакогося Іана Гре-
чина, секретара и толмача а обывателя рашко-
вского, зъ листами до цесаря турецкого, уже
тому недѣль двѣ минуло, которого в дорозе е-
дучего панъ Лупалъ споткалъ, и пытался, гдѣ
цесаря знаходити маю? в Бавѣ оному посланцу
Дорошенкову знаходити указалъ; а Мезепенка
который впрядъ посыланый былъ, уже одъ тур-
чина до Чегирина повернулася; и безпрестанно
до Каменца Подолского и Хотѣня Дорошенко
своихъ гонцовъ посылаетъ, зъ которыхъ много в
дорозе едучоі моі знаемеца и приятеля мено-
валъ спотыкаючи. В Хотѣню, в самомъ замкѣ,
туркове владѣютъ, арматы поотбирали одъ во-
лохъ, и церковь православную на мечеть обернули.
Чуючи о таковыхъ невѣданныхъ новинахъ, тепер-
часъ около его нашего внутреннего домового не-
приятеля, Дорошенка, постаротсе о чомъ хтите
милость ваша до вел. госуд. нашего до его ца-
рского пресвѣтлого величества писати, нимъ
тотъ неприятель в готовость свою приберетса; а
теперь часъ бы подъ зиму промыслъ около его
Дорошенка учинити; поневажъ впрядъ потреба,
а таковымъ поганину и незвычайномъ соудѣи о
державы его царского пресвѣтлого величества под-
вокомъ зостаючево не сподеватиси намъ доброе
недѣи, коли ему Дорошенкови таа дефолгация
далеі проволокю будеть; а поганинъ панъ его
в готовостъ силъ приберетса, ко Дорошенко
звыказъ, цю се колекъ от стороны его царского
пресвѣтлого величества заноситсе, вестей отен-
раючи, даеть туркови знати. Для взятъи еще
певнейшее вѣдомости, елибы ляхи и зъ воискомъ
турецкимъ подъ Хотѣнемъ будучимъ, в под-
тревѣ военную мѣланъ учинити, посладемъ умы-
сла для певного вывѣдыванія, человека поду-

„Poloniî nu vorû lovi în astă toamnă armata
„turcă de longă Hotinî, şi deca vorû licenţia
„osteа lorû cea concentrată la Koltzha, apoi
„pe urmă nu vorû mai puté să fie gata la
„timpû, pe cândû Turcû vorû ierna în liniş-
„tă Hotinî, unde adunaseră mai multe
„provisuuri. Incătu priivesce pe Doroszenko,
„apoi vè inşciinţezû, că trimise pe ôre-care
„Grecû Ene, secretarû şi dragomanû allû seû,
„locuitorû în Rascovû, cu scrisori către sul-
„tanû, sunt acum duo septemâne; care Ene
„intelnindû în drumû pe disulû d. Lupulû,
„illû intrebâ unde să găsească pe sultanulû, şi
„priimi dreptû respunsû, că la Baba. Mazepa,
„cellû-laltû solû allû lui Doroszenko, trimisû
„de mai nainte, se întorse deja din Turcia
„la Czihirinû. In genere, Doroszenko nu in-
„cetéză de a trimitte solî la Cameneti şi la
„Hotinû, din cari pe mai multî îi intelni în
„drumû acellû amicû allû meû Lupulû. In
„Hotinû, atătu în oraşû cum şi în castellû,
„stăpânescû Turcû, după ce luaseră tunurile
„d-la Moldoveni şi prefăci-seră biserica orto-
„doxă în giamiă. Aşa dară, aflândû acestea,
„stăruiti şi scriţi la majestatea sea tzarulû,
„pentru ca să putemû preveni fără întârziere
„pe acellû inamicû allû nostru casnicû Do-
„roszenko, carele stă ameninţatorû la còstele
„nòstre, attragëndû asupra-ne pe păgâni şi
„inşciinţandu-i regulatû despre tôte affacerile
„tzarulû. Pentru ca să mă potû assigura
„şi mai bine de intenţiunile Polonilorû în prii-
„vinţa armatei turce de longă Hotinû, tri-
„misesemû unû omû allû meû credinciosû
„toemaî la Nistru, cu poruncă de a se în-
„tòrce din dată ce va fi adunatû sciri. Re-
„gimentele cozace celle de cea parte a Ni-
„prului, cari aû fostû venitû în prejmele Kie-
„vului pentru a surprinde pe Hanenko, s'aû
„imprăştiatû pe a-casă. Tătarii năvăliră sub
„Human şi sub tērguşorulû Stepanovka, prin-
„seră robî, tăiară, şi se retraseră într'ua di-
„recţiune necunoscută. Nu voiu lipsi de a
„vè communica ori-cè veste îmi va veni la
„cunnoscinţă şi de acum înainte.

„Mă suppunû cu zelû favorii graţiei vòstre.
„Scrisû în Baryszewka, septembre 17, a-
„nulû 1673.

„Allû graţiei vòstre bine-voitorû şi gata
„a servi.“

малого, аж до Днестра, которому приказалемъ, скоро одержитъ, знать даючи, поворотъ свой учинилъ оттоа: полки тамъ тогоочные, которые мѣся Хоненка под Кневомъ достовати, по домахъ розышались; татаре подпавши под Уманъ и местечко Степановку, людей набрали, а иныхъ порубали; а куда оттоа поворотъ свой учинили, не свѣдомо. Ещо се ткнетъ и иныхъ новина, подати до ознанменія не захочю.

А за тымъ пиано ласце милости вашей отдаюся.

З Барышевки, дня 17, сентября 1673 року.

Милости всего добра желатель и радъ служить.

No. 19.

— IAȘII, 1665, APSILE 20, HĂRTIĂ. —

Un document relativ la invasiunea lui Constantin Șerbanu în Moldova contra lui Ștefan Lupul.

NOTA.

Acest document, aflător în Archiva Statului, constată un eveniment abia cunoscut din cronicile Moldovei.

Îl reproducem fără nici o schimbare, mărginindu-ne a înlocui slovele cirilice prin litere latine, dar conservându în transcripțiune ortografia originală.

Io Evstratie Dabija etc. scriem domnia mea și dăm știre tuturor cui se cade pentru rândul lui Vasile Djalalăul de aici din târgu din Iași, fiind și el viclean domniei lui Ștefan Vasile vodă și țărâi, când au venit cu Constantin vodă în țară, al doile rând, spre domnia lui Ștefan Vasile vodă, la scaun aici în târgu în Iași, în sila lui, fără știria împărăției, trimisau Constantin vodă pre Vasile Djalalăul cămăraș la ocnă și acolo au luat câțeva somă de bani dela ocnă din venitul țărâi, apoi Dumnezeu au vrut și au venit Ștefan Vasile vodă cu oști tătărăști, și iară au scos pre Constantin vodă din țară și iară au statut el domnu la scaunul țărâi, atunci au prinsu și pre Vasile Djalalăul și pentru vina lui iau tăiat capul ca unui vinovat, iară pentru bani domnești ce luase dela ocne iau luat Ștefan Vasile vodă 6 dughene gata și loc de 5 dughene din târgu din Iași pre podul ai Hagioae, pre uința noastră, și nește ease gata pre ulița brașovenască, și nește vii la Miroslava, pre samă domnescă; iară după acé Ștefan Vasile vodă au dat și au miluit pre boiarinul nostru Stamatie postelnicul cu acéle dughene gata și cu acéle locuri de dughene și cu casele și cu viile, pentru a lui slujbă diréptă că au slujit țărâi, precum am văzut domnia mea și dirés de danie dela Ștefan Vasile vodă; iară când au fost acmu, neavând Djalalăul feciori de trupul lui, sau sculat nește veri a lui anume Caisin și Ionașco și Mărica cu pară cătră boiarinul nostru Stamatie postelnicul, în trei rânduri, la divanul domniei mele, dicând că nau fost vârul lor Djalalăul vinovat, și să vin lor a ține moșiile lui; deci domnia mea împreună cu tot svatul nostru știind cum Vasile Djalalăul au fost viclean domniei lui Ștefan Vasile vodă și țărâi, și au cheltuit atâta somă de bani dela ocne

am dat domnié mé râmași pre rudele lui Vasilie Djalalăul, carii mai sus scriem, să naibă ei trebă cu moșiile Djalalăului, ce cui léu dat Ștefan Vasilie vodă acela să le și ție cu tot vinitul, iară boșarinul nostru Stamatie postelnicul n'au vrut să lase pre rudele Djalalăului așé fără de nimică, ce de voé lui léu dat dela dănsul casăle din Iași pre ulița brașovenescă și viile la Miroslava, iară pentru dughéne ce sîntu pre podul ai Hagioae încă léu mai dat o sută de lei bātuți și léu plătit etc. 8 Іасухъ бакто изгоръ мѣсца ап к аи. (Iscălliți:) Ion Istratie Dabijé voevoda. † Stratul Rugină.

No. 20.

— ADRIANOPOLE, înainte de 1698 —

Uă scriere de filosofă morală in limba română.

NOTA.

Principele Dimitrie Cantemiră fu, fără induoelă, cellă mai învețatū Română din secolulū XVII.

Dintre numeroșele sêlle opere, numai *Croniculū* și *Divanulū* sunt scrise românesce.

Croniculū fu reprodusū duple manuscriptū in Iași, 1836, 2 volume ia-8.

Divanulū fu publicatū in Iași numai in 1698.... vè puteți inchipui, că acea vechiă edițiune deveni uă raritate potū dice totū atâtū de mare ca și unū manuscriptū.

Peste totū abia se mai afflă imprăștiata ici-collea vr'ua patru-cinci esemplare; ba și acelea încă necomplete, cellū puținū cu câte uă pagină ruptă!

D. Ciparū, in *Analectele* selle, estrasse din acéstă carte vr'ua câte-va fragmente, carī sunt totū ce o face cunnoscūtă publiculū nostru.

In fața textulū românescū stă uă traducere grecescă; dar din epistola lui Cacavella, pe care o veți citi mai la valle, se cunnósce clarū, că însuși autorulū scrisese opera sea numai românesce, cea ce a scăpatū din vederea d-lui Ciparū: așa dară, nu amū cređutū de trebuință a reproduce aci uă grecescă streină.

Dela primele rënduri vè veți încredința, cătū de caracteristicū e stilulū lui Cantemirū; dar, pe lîngă importanța-i pentru studiulū limbei nòstre, acéstă carte este unū documentū de mare valóre pentru istoria culturei naționale, ca cea de'ntăiu și, pare-se, singură pòne acum operă filosofică română *originală*!

Inlocuindū cirillica prin ortografia latină, ne amū feritū de a modifica cătu-și de puținū limbagiulū textulū.

In note esplicarămū numai acelle cuvinte vechie, carī nu se mai întrebuintéază nici la Moldoveni, nici la Munteni, și prin urmare, eșiră cu totulū din usă.

Essemplarul, de pre care reproducem opera lui Cantemir, e restaurat, unde lipsia vr'ua pagină, cu ajutorul unui alt essemplar; în câtă vă dăm aci edițiunea cea mai completă, dela început pône la sfârșit.

DIVANUL SÉU GĂLCÉVA INTELLEPTULUI CU LUMEA

séu

JUDEȚUL SUFFLETULUI CU TRUPUL.

Prin de truda și de ostenință iubirea a lui

IOANNU DIMITRIE OONSTANTINU VOEVODU

Anteu izvodit și de iznăvă din Vechiul și Noul Testament, în slava și folosința moldovenescului nēmă, în vremea a măriei sélle blagocestivului pré-luminatului Moldovei oblăduitor Ioannu Antiohū Constantinū Voevodū, alcătuit; turma a pravoslavnicului moldovenescului nărodū de pré-osfințitul părintele Savva arhiepiscopul și mitropolitul Sucevei o-cărnuindu-se; iară cu osirdia și epitropia cinstitului și blagorodnicului boiarū dumnélui Lupulū Bogdanū hatmanulū, s'au tipărit în orașul scaunului domniei în Iași, vlet dela Adamū 7206, iară dela mântuința lunii 1698, mesița avgust 30. și s'au tipărit prin ostenela smeriilor și mai micilor Athanasie Ieromonahulū și Dionisie monahulū, Moldovenii.

(Urmază pe verso marea Moldovei între sórele și luna, cu inscripțiunea:

„Sórele cu luna pre unde luesce,
„Adecă 'n totū loculū, slăvitū se grăesce!“

apoi mai jos:)

STIHURI TERREI PRE HERBULU STIH. 6.

Herbulū țerei, vechii și-au fostū allesū buorū,
Numele vestindu-și ca tunulū prin nuorū,
Noiū mai pre urmă, avēdu-lū moșiă,
Totū acellū vechiū nume mai vestindu-lū șie.
Intr'acéstă vreme, cine-lū stăpānesce,
O Dumneđeū sfinte, tu illū ocrotesce;
Că māna ta sfāntă l'a încoronatu-lū
Și brațulū teū tare l'a întemeiatu-lū,
Pārintesca scară și scaunulū dāndu-ī,
Ceresca ta armă, crucea, întindēdu-ī;
Spata-ī povētesce, biruindū pre totā
Vedut-nevēdută vrājmasesca glotā;
Cāruntete vedā, betrānete-adjungā,
Slăvitū fericesce-lū cu viētāndelungā.

Blagocestivulū pré-luminatului și noūe cinstitulū, dulcelū și mai marelū frate, Ioannū Antiohū Constantinū Voevodū, cu Dumneđeesca milā Domnū oblăduitorū țerei Moldovei. dela allū Măriei sélle mai micū și plecatū frate Ioannū Dimitrie Constantinū Voevodū.

CARTE DE INCHINĂCIUNE.

Astronomii, adecă a stellerū cunnoscētorī,—pré-luminate cinstite iubitulū meū frate,—intru tôte căte intru a cerulū trupū stelle se pōrtā, duo numāi neclătitorie și nemutătorie a fi arrētā; carile, una în partea cerulū de-assupra, iară alta în partea cerulū de desupt a se affla povestescū: una—polus arcticus, iară alta polus antareticus le numescū, prin carile a cerulū trupū și rōtundellā se invētesce.

Aceste darā duo stelle,—mai marele meū și iubitū frate,—macarū că cu starea una dela 'altā lungā depārtare și mare deosebire aū, inse iarāși, după socotolā, pururea nedes-

părțite și totu-de-a-una nedeosebite sunt; și a loră una cătră alta dréptă potrivire și ună împotriva alteia neclătită odihnire și rădemare, nici a cerului lată lățime, nici a sferei pământului grósă grosime, a o opri séu a o despărți potú; că, precum 2 róte într'ua ossiă se lógă, așa acelle printr'ua mintéscă ossiă,—careă *ἀξων* se chîamă,—una cu alta se, prin atăta de meridianú despărțire, intrulochéză.

Intr'aceste duo stelle, centrulú, adecă ținta a miđú-locirii cătínței (1) cerului, se in-miđú-locézá, și in acea adevărată miđú-locire a rötundellei pământului se așézá, carile din virtutea a acellorú 2 dreptú-cumpénite și potrivite stelle, acellea căte de assupra centrului întemeiate sunt, nici cum in susú séu in josú, in drépta séu in stânga, a se muta séu a se elăti potú; ei orî-căte in a cătínței cerului cupprindere se cupprindú, tóte într'acellú in miđú-locú drepte, miđú-locitú centru, se rađimă sprete tóte.

Cu aceste dară 2 stelle,—dulcele meú iubitú mai mare frate,—duoi frați séu duo â-nime a duoi, inse adeverați, s'arú assemena puté frați, carií cu starea locului și cu depărtarea deosebirii trupesei macarú-că cătú departe depărtați și cu petrecerea neintrulocați arú fi, inse după a sufletelorú de nemică ce-vași oprită petrundere,—de vreme ce sufletulú neopritú și prin tóte petrundetorú este, — pururea nedepărtați, totú-de-a-una și'n tóte date intrulocați se afflă. Acum dară, ce-í bine séu ce-í frumosú, decâtú a petrece frații împreună? ăice psalmulú 132. Așa dar, intre duoi frați dragostea, ca intre duo stelle centrulú, nemutată pré-intemeiată se miđú-locézá; adecă intre duo â-nime a duoi frați nesmintită și nebetejită se așézá. Și așa din duo â-nime uă adevărată dragoste izvoresce, carea ca allú treilea frate a fi se socotesce. Aceștiia dară, cu acellú de aurú allú dragostií frățesci legându-se și impletindu-se lanțulú, nerupți și neindoiți vorú fi. Mărturisesce înțeleptulú: „funia întreită a-nevoiă se va rumpe“ (Ecclesiastulú, cap. IV, vers. 12). Aceștiia totú-de-a-una in tóte și pretutinderea bine vorú âmbła, adevăresce iarăși înțeleptulú: „trei sunt carile bine âmbłă“ (Pilde, cap. XXX, vers. 29).

Thalesú filosofulú, carele dintre cei șépte a Grecilorú înțelepți unulú era, pentru trei lucruri bozilorú (2) seí mulțumită și blagodarenia (3) a face obicínuitú era: ântéu căci omú și nu dobitocú, a duoa căci bărbatú și nu femeia, a treia căci Ellinú și nu barbarú, l'au făcutú. Așa dară eú,—dulcele meú cínstite și mai mare frate,— pentru trei lucruri cellú in Troiță (4) de uă fință Dumneđeú, vecinicú a totú țiitorú și chivernisitorú împératú, slavă, cinste și inchinăciune trimittú. Ântéu, căci nezloslovnicú (5) inoplemenicú (6), ci pravoslavnicú crestinú; a duoa, căci nu altei beserice, ci a resăritulú următorú; a treia căci nu altuía, ci măriei télle dintr'unú părinte și dintr'ua maică, m'a făcutú și m'a născutú frate, pre carele, ca pre uă întemeiată și vértósă sprijinélłă și cetate, te țiú. Adevăresce imperatulú Solomonú ăicendú: „fratele, carele se adjutorește de frate—ca uă cetate vértósă“ (Pildele, cap. XVIII, vers. 19.) Așijderea, precum izvorulú micú in apa mare a da năzuesce, așa eú cătră măria ta și cătră a măriei télle cinste allergândú, cinstea să mi se mărescă; precum frumosú grăesce Esthera (cap. X, vers. 6): „izvorulú micú in apa mare se măresce.“ Și macarú că de unú filosofú ore-care s'a grăitú: „gura, carea singurá pre sine se laudă, să fie puțindú;“ mai vértosú, că alle măriei télle laude alle melle sunt; inse, precum adevărulú pre tóte biruesce și preste tóte stăpânesce, adevăritú și sciutú îmi este: cu a acestuía dar, a adevărului, veștméntú imbrăcându-mé, „mirosulú veștmintelorú melle—ca mirosulú zmirneí“, mărturisesce Cântarea Cântărilorú (cap. IV, vers. 11). Pentru acésta, cinsti-voú, lauda-voú, și acésta tuturorú mărturisi-voú; căci mie in cinste, in laudă și, cu a lui Dumneđeú adjutorú, adjutândú îmi ești. Dar pre cine voú cinsti? prooroculú mé invéță: „nu da altuía slava ta, și vrednicia ta—némului străinú“ (Baruch, cap. IV, vers. 3). Pentru acésta, cu cinste, ca domnului și fratelui meú mai mare, mé voú inchina. Și cum nu te voú cinsti? iarăși voú ăice. Și cum nu voú mărturisi? iarăși voú grăi. Că eú de voú tăcé, aú ânima și dragostea nu-mi vorú striga? Aú acellea alle măriei télle cătră mine nenumărate de bine faceri nu vorú mărturisi? Aú cu prooroculú împreună

(1) Circonferență. (2) Divinități pagane. (3) Recunoscință. (4) Trinitate. (5) Reu-cuvîntător. (6) Străin.

nu voiu cânta: „părintele meu și maica mea m'au lăssat pre mine, iară domnul meu,—și fratele meu,—m'a luat pre mine“? Pentru acestea dară a măriei tôle totu-de-a-una și'n tôte dille către mine, dintru acea adevărată frățescă dragoste izvorîte, ca de viață făcătorie, de bine facere izvóre arrătate, căroră resplătire și la prețu prețuire a da vrednicu nefindu, acestu allu meu puținelluşu pentru multu, mitutelluşu pentru mare, daru, cu rugăminte spre priimire illu adduc; carele de'ntau-născutul a próstei și nevrednicei melle minți, ca unu de floricelle cullesu și legatu *măunchiaşu*, carele antea a osteninței melle resădire și odrăslire este, spre a măriei tôle bună miroselă, l'amu, allegându-lu și gătindu-lu, addus. Inse, cu ore-ce și oserdiă (1) și ostenință, din a multora, nu de pământesci, ci ceresci ogóre, nevesteđitorie floricelle, cu nestrictoriu mirosu, adunate și'ntrulocate, le amu prefăcute (2); inse cu această indemnare, pre măriia tea priimitoriu și a ostennelle ca acestea insoțitoriu sciendū, precum și alte intru alle măriei tôle vremi multe s'au resăditu și au infloritū, așa, mă rogū, ca și acestea alle melle ostennelle, carile sunt ca nesce de unu prostu și neinvetatu grădinariu adunate floricelle, a se sēmēna, a se sădi, a infiori, și tuturor de preună a se obsci (3), să bine-voesci și să nevoesci. Și mai vërtosū totu moldovenescul nostru nēmū, cu Cântarea Cântărilor (cap. II, vers. 12) a striga și, unulū altuia in bucuria arrătandū, a cânta să se indenne dicendū: „florī s'au deschisū in pământulū nostru“!

Inse, măcarū-că acestu allu meu dărişorū măriei tôle nevrednicu și netrebnicu este, căci mulți minunați multe minunate slăvite și lumii obscite (4) șie pre urmă lăssate ai făcutu ș'ai arretatū, de pomenire destoînice și vrednice lucruri, carile ca sórele in senina vreme dau rađe și ca lumina in intunecū ce luminează;—au póte dară lumina luminărellei impotriva sóreli să strălucescă? ba!—inse, precum fericitul Pavelu grăesce, adevăratu este: „in casa mare nu numaī de aurū și de argintū, ci și de lemnū și de lutū trebuescū vase“ (Cătră Timotheu, cartea II, capu 2, vers. 20); și măcarū-că tôte blăstemățiile și nevredniciile in mine se afflă, inse măriei tôle plăcute și invoite fiindū, de trebă și vrednice sunt; și măcarū-că acesta a dice nevrednicu sum, inse „nevrednicia mea, aceia m'a adjutatū“, dice Isaia (capu LXIII, vers. 5); și cu acesta invrednicindu-mē, această a tineretelorū melle antea născută ródă măriei tôle inchinandū și dăruindū, bine-invoită, priimită și plăcută a fi, cu plecăciune rogū, poftescū, și'ntru acesta remăiu

Allu măriei tôle mai micū și plăcutū frate

Ioannu Dimitrie Constantinū Voevoda.

Dela Udriū (5).

CĂRTE CĂTRĂ CITITORU.

Cititorulū și de ostenință iubitorulū, bucuriă!

Cinstite și de trudă iubitorule cititorū, iată trei spre a sufletulū dulce gustare și se intindū mescióre. In cea de'nțeu dară alle lumii, adecă a trupulū nebuniă și relle, sufletulū stricătorie și de totu omoritorie, poftē; și impotrivă, a înțeleptulū, adecă a sufletulū înțelepciune cunnoscință, și spre lumesile, să nu dicū trupescile desfrēnate poftē, infrēnare, oprire și părăsire se cupprinde.

In cea a duoa, pentru alle lumii grăite minciūni și bārfiture și pentru a înțeleptulū vorovite adevăratū cuvinte marturi și mărturie adducendū-se, lumea de minciunosă, iară înțeleptulū de credinciosū, se dovedesce. In cea mai pre urmă, carea a treia este, pentru gălcevele și pērele, carile mai de'nainte intre înțeleptū și'ntrē lume, adecă intre sufletū și'ntrē trupū, s'au făcutū, ca păceluii (6), bine-invoiti și, după dumneđescile porunce, amēnduoī impreună pre uă calle și pre unū drumū a āmbila și a se indrepta īi invetă; și precum cea vecinică, așa cea vremelnică, intre dēnsi a se alcătui pace și prie-

(1) Zelū. (2) Sensulū frasci estē: deși floricelle au perditū din valōrea lorū fiindū adunate de mine. (3) A publica. (4) Divulgate. (5) In Adrianopole. (6) Īmpăcați.

tenirea îi invită. Într'aceste trei mesciore, adică trătăjei (1), ca între luminoase și neprăvuite (2) oglinde, precum a trupului, așa a sufletului, stat și podobă, îți, priivind, socotesce; și ce-va dintr'acestea, lipsă seî grozavă (3) vedându, tocmesce și cum se cade frumos orânduiesce și impodobesce; și precum lui Dumneșeu, așa omenilor, plăcut și cinstit a fi să te invrednicesci. Aicea dară, carea grozăvia și frumșetea trupului, și carea grozăvia și frumșetea sufletului să fie, vei afla; căci amânduror podobe și desbrăcările iată de față stău. Ânteu dară, lumea, adică trupul, spre cari în adâncime nemesurate bezne fără fund, este să te răpescă și în veci fără eșire să te, prăpădind, chinuască; așjderea înțeleptul, adică sufletul, de acea beznă și prăpastie ferindu-te, și despre a ei alergare impiedecându-te, spre care slavă, fericire și în veci fără sferșire bucuria te, indemnându, invită; carele bezna întunecului lumescă arrătă și luminează, și cellea carile cinstese și de laudă vrednice a fi descopere și invătă.

Așjderea a lumii, adică a trupului, reu cunnoscute și strămbă grăite minciuni, cu alle sêlle drepte respunsuri și cu vechiele și noșele sfinte scripture, adevăresce, ivesce și desvălesce; carile, cu întreg suflet cercându-le și ispitindu-le, vecinica vei afla vietă, precum mărturisește Evangelistul: „ispitiți scripturele, că vi se vede voșe într'ensele vietă vecilor a-eve“ (Ioannu, cap. V, vers. 39).

La aceste trei dară mese, iată și duo ți s'au dat păhare, dintru carile, carele îți va fi voia, acella vei lua; inse unul pre din affară cu frumșă și plăcută poleială, iară pre din lontru de aramă, cu cotlită și cumplită otrăvită beătură; iară altul nearretos și nedrăgăstos pre din affară, inse de aur pre din lontru, și de a vieții apă și plină de dulceta beătură plină este. Adecă, păharul frumos arretos—lumea seî împărăția ei, păharul nearretos și cu smerit chip—cerul seî împărăția lui, este. Dintr'aceste duo păhare bogootzul (4) David bine, cum se cade, frumos, înțelepșesce și-a alles: „păharul mântuinei voș priimi — dice — și numele Domnului voș striga“ (Psalm. CXV, vers. 13).

Păharul vieții. Acesta adevărat păharul, carele vietă drege și nemorte mestesce, este; a Păharul morții. acestuia păhar dulce beătură nu se mai sferșesce; a acestuia păhar plinire sufletul în veci cu vinul cell de veselie și de bucurie adapă; acesta-i păharul, pentru carele domnul nostru Iisus Christos și mântuitorul nostru, cell cu braț vartos, dice: „luați beți dintr'acesta toți“ (Math., cap. XXVI, vers. 26; Marco, cap. XIV, vers. 22; Luca, cap. XXII, vers. 19). Într'acesta păhar acea duhovnică adică sufletă este beătură, dintru carea toți allșii lui Dumneșeu vor să bé, mărturisește Pavel (Cart. 1 Corinth., cap. V, vers. 4). Pentru nearrătarea dar cea pre din affară, o iubitule! nu te scărândăvi, nici te mahnii; căci frumos este, numai trupescilor ochi nearretos a fi li se pare; ci cu dragoste priimindu-l, iewa, bea; că sufletul, săturându-l a necurățiilor pojar, și innălțată pară va stinge, și va, potolind, stempăra. Așjderea, pentru a acellui alt pre din affară frumșe păhar, ochiul te nu se amăgescă și ghizdăvia (5) lui ânima tea să nu, rêvnind, poftescă; că într'ensul otrăvită nebuniă este și, pentru cari păharul acella priimesc, Proorocul așa dice: „bea și se turbură și se nebunesc.“ Pentru bețorii lui iarăși alt Prooroc dice: „turburatu-s'au și clătitu-s'au ca bêtul, și totă înțelepciunea lor și-a vërsat“ (Psalm. CVI, vers. 27). Și iarăși acella fericitul dice: „foc, erbă puciosă și duh vivornic (6) — partea păharului lor“ (Psalm. X, vers. 6). Acesta-i păharul acella, pentru carele iarăși acella blagoslovit grăesce: „a căruia drojdie nu vor scăde și vor bé toți peccătoșii pământului“ (Psalm. LXXIV, vers. 8). Acesta-i păharul all urgiei lui Dumneșeu, pentru carele singur dice: „iewa păharul a vinului urgiei melle și vei drege dintr'ensul tuturor nemurilor pământului, și vor bé și se vor turbura și vor nebuni.“ (Jeremia, cap. XXV, vers. 15-16; caută și Apocal., cap. XVI, vers. 19 și cap. XIV, vers. 10). După acesta, pre mesciore pre acestea iată tot felul de hrană, iată tot nemul de pome: este poma vieții, este poma morții, este pânea vieții, este pânea morții;—carele vei vré, acellea vei mânca. Fru-

(1) Tractate seî dissertațiuni. (2) Ne pulveratc. (3) Neperfecțiune. (4) Tată de Deu. (5) Frumșetea. (6) De verteu.

mósă dar și arrētósă la chipū și mângăiósă la vedere póma mortii; nu te amăgi; ci pomenesce (1) precum odinióră cu acéstă póma Eva s'a înșellatū și, dândū și bărbatului său, săraculū omenesculū rodū in dată spre mórte s'a inturnatū. Că mănâcândū, dulce îți va păré; inse amărîndu-se, sufletulū îți va otrăvi; mărturisesce Ioannū: „făcetu-s'a — dice — gura mea ca mîerea, și decă măncai, amărîtu-s'a in pântecelē meu“ (Apocal., cap. X, vers. 10).

Mésa necurăției. Pre mésa necurăției pânea și vinulū nedreptății este, și carii la dēnsa ședū, răției. „mănâncă pânea necurăției și beaū vinulū nedreptății“, dice înțeleptulū (Pilde cap. IV, vers. 17). Pre mésa lăcomiei bucatele nesățiuului sunt puse, și carii dintr'ēnsă mănâncă, săturarea nu sciū. Aū nu pentru acestiia dice prooroculū: „câni fără rușine nu sciură săturarea“? (Isaia, cap. LVI, vers. 11; și Iezechiilū, cap. VII, vers. 19). Mésa curăției. Așijderea, pre mésa curăției pânea vieței, vinulū nemortii este; dice Domnulū: „cine carnea mea mănâncă și sângele meu bea, nu va gusta mórte“ (Ioann., cap. VI, vers. 50-51). Pre acéstă mēsă póma a pomulū vieței se pune: cine o va mânca, in veci va trăi. Pre mésa acéstă hrana dumneșcuii cuvîntū pusă este: „nu din singurā pânea viū va fi omulū, ci din totū cuvîntulū, carele din gura Domnulū esse“ (Deuter., cap. VIII, vers. 3; și Math., cap. IV, vers. 4)....

Acum déră, o destoînicle cititorū! iată mēsă dreptății, pânea vieței, vinulū nemortii și póma de vieță dātătorii; și acestora luptătorie și imponcișitorie (2) carile să fie? a-eve și chiārū ți se arrētă. Acestea déră, cu scrisórea a le insemna — ostenința la mine, iară dintr'acestea, carile a face și carile a nu face, in voința la tine este.

Așijderea, a-minte să-ți fie, că in cartea de'ntăiu, la care pēră in cartea a dua care mărturiā se adduce, glavinele (3) pre margine insemnate sunt, pentru mai pre lesne pri-ceperea.

Așijderea, celle pentru aședarea păcii 76 de ponturi, care pontū pentru care trébă să fie, iarăși cu glavine pre margini îți sunt arrētate.

Acestea déră cercândū, citindū și ispitindū, nu numai cu citella să remăi; că pone nu le vei duce la praxen (4), folosința nu-î, precum frumosū sfântulū adeveresce Grigorie: „invățătura acellui ce grăesce se perde, cândū glasulū cu lucrulū nu se adjutorește“, și precum dice Apostolulū: „nu cella, carele a cunnosentū poruncele, ci care le-a făcutū pre dēnsele, numai acella va eși mântuitū.“ (Ioan. cap. XIII, vers. 16; și Iacovū, cap. I, vers. 25).

Spre aceste ai nōstre ostenințe din sfintele scripture dāndu-te și, precum sciutū este, ce-va greșellă sēu lunecare aflāndū; cellū negreșitū, cine să fie, pomenesce și celle smintite și greșite indréptă și tocmesce; și Dumneșcui milostivulū in fericită vieță cruțāndu-te, in tōte bine, precum trupesce, așa sufletesce, adauge și sporesce.

Voitorulū de bine

Ioannū Dimitrie Constantinū Voevodū.

Pré-luminatulū, blagocestivulū și pré-cuvîntărețulū Ioannū Dimitrie Constantinū Voevoda. Tōte celle dela Dumneșcui dorite!

A măriiē tēlle poslaniā (5) și carte cu tōtă ānima și cu bucuriā priimit'amū, și cu atāta mai multū, căci pre a lorū tēlle invățătore ānteiu odraslă (6) o amū cunnoscutū. Ferice-ți de buna invoință, pré-vitezulū meu sufletū! Înțeleptesce ai judecatū, ca eū, plurgarulū, carele la holda minții tēlle amū ostenitū, după Apostolulū cuvîntū, mai ānteiu din rōda ei să ieau; de care lucru să mă cređi, — de vreme ce affarā din tōtă imbu-narea grăescū,—atāta de frumosă și dulce in gustare mī-a părutū, cātū a nu striga n'ānū pututū: o, intru totū impērătēsă retorică! cu câte daruri, cu câte slave, in puțină vreme pre iubitōrii tei imbogățesci! Și in dată a-minte de roditorulū acella pāmēntū mī-amū ad-

(1) Amintesce. (2) Oppuse. (3) Periode. (4) Practică. (5) Epistolă. (6) Origină.

duşu, pre carele Evangelistul, cum că a roditu cu multul iminultă sēmēnta ce-a priimitu, illu laudă; si, cumcă acēsta pildă şi intru blagorodia (1) minţii tēlle s'a plinitu, amū dīsū; carea, puţină sēmēntă ai smeritei melle didascallie priimindū, intru invēţătura cu mīele iminultă a resăritu rōdă. Şi cu acestea încă mirāndu-mē, amū, totū atunciāşi, creştinēscă ta rēvnă lăudatū; că indată, spre slava lui D-deū, in candella acesteī cārtecelle, a darului şi a invēţăturēi, ce intru tine ai, lumina a aprinde, nu te-ai lenevitū. Şi mai vērtosū, pentru ea toţi, a căroră ochi sāmăluitori sunt, să vēdă şi să mărturisēscă, cum că invēţătura, unde vre-uă fiinţă bună, adecă vre-uă iscusită minte afflă, precum a mării tēlle, pre celle grele — iuşore, şi pre celle, ce la mulţi peste putintă sunt, putinciose le face. Lăudată dēră, ea pre uă vrednică şi intru tōte deseversită, amū cunnosecutū cartea; şi aşa o va cunnosce fiete-cine, ai căruia cu fumulū zavistiei suffletescū ochi intunecaţi nu vorū fi; de vreme ce cartea acēsta afflare minunată şi gândū, de-aci-a şi didascaliā cu totulū totū pravoslavnică, are, carea capulū şi incepătura credinţei nōstre este; aşjderea, despărţirea părţilor ei, după pricine, fōrte cum se cuvine; şi a vorōvei infrumşetare, precātū a moldovenesculū nēmū limbă a cupprinde pōte, cu retoricescū meştersugū impodobită. adāncă şi bogatā; la dovedirile ai vechiei şi ai noūei Scripture, cu istorie şi respunsuri şi a cellorū de pre din affară intellepti indestullitū infrumşetată; şi, ea cu unū cuvintū să dīcū, cu didascaliā toemită atātă, cātū mai mulţi cei ce de āngerēscă isteciune şi a minţi-ţi ascuţire seire n'au — pentru pré de minune lucru ce este! — a mării tēlle osteninţă a fi a o socoti se vorū indūoi. Cē măcarū cum, de vreme ce, precum Thalesū filosofulū dīce: „decātū tōte lucrurile mai intelleptă este vremea“, singurā ea va arreta, de unā vreme ce incepătura pōnē intr'atātă îţi sunt, cātū de slăvite roduri şi pré-cinstite lucrări sfērşitulū aştéptă. Acmu dēră, pré-luminate, bine cālătoreşce şi, cu darulū lui Dumneđeū, spre a invēţăturēi şi a intellepciunii dragoste sporesce; şi aşiā adeveritū să fīi, că nu indelungă vreme, şi in rēndulū a marilorū sei viteji intellepciunea numerāndu-te, te va incununa. Vietuesce, ai pravoslavnicēi beserice cu mīele doritū odorū, şi, de-pururea prin intellepciune intru celle către Dumneđeū innălţări procopsindū, intru a cellorū de aprōpe folosire să fīi. Amin.

A mării tēlle smerită slugă şi rugătorū

Jeremia Cacavella.

(Urmēză pe pagina verso uă xylografiā fōrte grossieră, represintāndū duo figure, una: АЕСФРЗНАТА АЗМЕ САЗ ТРӨНЗАА, şi alta: WMSA АНЧЕАЕНТ САЗ СӨФАЕТСАА).

A lui Ioannū Dimitrie Constantinū Voevoda Divanulū lumii cu intelleptulū sēu judeţulū suffletulū cu trupulū.

CARTEA ÎNTRIA.

- I. **Intelleptulū.** Vre-re-aşū şi aşū pofti ca să te sciū, precum mi se pare. Lumea de cine-î făcută a o! lume falnică, amăgitōriā şi trecētōriā. Cine te-a făcutū? şi ce eşi? de cāndū sci şi se cade. eşi? şi de cāndū eşi cum te ţii?
- II. **Lumea.** Eū sum fapta şi plāzmuirea a vecīniculū imperatū, şi sum grădină plină de pomī, sēu pomī plini de rōdă, şi mai adeveratū: vistiarū plinū de totū binele. Şi sunt 7207 de annī, de cāndū intr'acesta chipū frumosū Domnūlū m'a meştersuguitū; şi mē ţiū cu ōmenii şi ōmenii cu mine.
- III. **Intelleptulū.** Adeveratū, precum plāzmuirea lui Dumneđeū să fīi. sciū şi credū; aşjderea, grădină plină de flori; numaī eū pre cātū pricepū. florile tēlle iară curundū vēşedītōrie, căđētōrie şi in nemică intorecētōrie; şi pomii şi pō-

(1) Nobleţā.

mele pomiloru tei, mă temă să nu — ca pomulă cellă ce Dumneșeu a poruncitū lui Adam a nu mânca — să fiă; — și porunca Dumneșeu și a ziditorulū seū călcândū, a mănecătū și cu mórte a muritū. Iară avușiele vistiariulū teū — nestătătorie. Petrecerea tea cu ómenii și ómenii cu tine—deșertare și amăgélă este. Iară pentru a annilorū vecime cătă ai, multū mă mirū: atăta cătū ești de amăgitóriă, mincinosă și șugubétă, cum te Dumneșeu rébdă și nu te, cu unū césū mai înainte, prăpădesce? ei cu acésta pre a sea pré-bogată milă și îndelungă rebdare svitesce.

IV. **Lumea.** O, nebunule și deșertule de minte! Cumcă amăgitóriă și minciunosă să fiū, dîci. Nu cauți să veđi și să cunnosci frumșele melle? nu priivesci podóba mea? nu oglindesci bunurile melle? nu țiea a-minte desfétările și desmierdările melle?

V. **Intelleptulū.** Veđū frumșele și podóba tea ca érba și ca flórea erbei, lucrurile lumii ca pravulū înaintea vên-tulū. bunurile tēlle — in mânia tálharilorū și in dintele molilorū; desfétările tēlle—pulbere și fumū, carile cu mare grosime in aerū se înaltă și, in dată rāșchirāndu-se, ca cândū n'arū fi fostū, se facū.

VI. **Lumea.** Vai, nepriceputule și streinule de minte! Ce dîci, că ai bună pri-cepere? Cu ce minte și cu ce socotellă cuvîntū ca acesta dîci? En țiea a-minte și țiea sēma pre imperați, cum sfărāmă și facū cetăți, cum prăpădescū și facū óste, cum omóră și iartă, cum țiea și daū; și privesce pre bogăți, pre cariū eū îi imbogățescū, că nici cum ce-va le lipsesce, și totū ce poftescū li se află: aū nu eū le daū? aū nu dela mine țiea aceste?

VII. **Intelleptulū.** Dară pone cândū acestū bunū allū teū și fericitū darū moștenescū? **Lumea.** Nu aū hotarū nici severșitū.

VIII. **Intelleptulū.** Cunnoscutāmū, și adevératū este, că nu aū hotarū; ei cândū Norocirea fără hotarū. nici se gândescū, atuncia tóte aceste le lipsescū și de tóte se golescū și se sārăcescū; și din vestita și laudata bogăția in blășemata și defăimata sērăciă trecū, și sferșitulū, ce bunū și dulce să fie arū trebui și veselū s'arū căde, in reū și in amarū se întórce, și cu nepovestită intristare se întórce in țerēna sea; iară suffletulū in ghehen-na fără milă se, in veci fără de severșitū, chinuesce.

IX. **Lumea.** Bine amū đisū eū, că priceperea îți lipsesce, iară mintea te-a lās-satū streinū. Dară nu ai istoriele cititū? nici ai chronicele cercatū, ca să scii și să te inveți, in cătă de puțină și scurtă vreme Alexandru impēratū, feciorulū lui Filippū, cătă lume a suppusū? căte țerre a agonisitū? căte cetăți a sfărāmatū și-a făcutū? și căte avușie a căștigatū? și cu cînste intru a sea impērația s'a sēvērșitū.

X. **Intelleptulū.** Ba cititū șamū cercatū; ei încă amū mai afflatū, că de uā mică a lui slugă și in puțină bētură, uā picătură de vinū amnestecatū, din-tr'atāta mārime, ce avea, mai de josū de cătū toți l'ai făcutū: din impērația in sārăciă, din vîrtute in slăbiciune, din frumșele in grozăvia și ponegrétă, și, ca să cu unū cuvēntū dîci, din viēță in mórte și din viū mortū l'ai făcutū, și cu mare intristare suffletulū la iadū l'ai mutatū. Dară acēsta este facerea de bine a tea? cu acēsta, cellorū ce cu tine se semeșescū și in tine se nădăjduescū, plătesci? acēsta este severșirea și mai pre urmă eșirea acellorū, ce ținū și socotescū, că bunurile tēlle n'au severșitū? O, vrednică estī de urrīre și de lăpedare!

XI. **Lumea.** Dară cu acēsta minte te porți? și cu acēsta socotellă āmbli, o! sbur-ratule de minte? Dară eū, căci đisī că bunurile melle n'au sferșitū, n'amū đisū precum ceī ce le stăpānescū, nu vorū muri; inse, de vorū și muri ei, iară numele și slava lorū nu móre, nu se trece, nu se severșesce, ei in veci remāne; și pentru acēsta voi toți, mai vērtoșū de cătū pentru tóte, vē siliți ca, voi trecēndu-vē, numele cînstitū să vē remāne.

XII. **Intelleptulū.** Oh, cu ce dulcétă de mīere, inse cu otravă amnestecatā, Nume vestitū cu facerea de a mē ospēta poftesci; și a face silesci, adecă eū cu slava bogăției tēlle a mē

reŭ nu vei a- a mă afla să silescŭ, ca nume vestitŭ să agonisescŭ și in puțină vreme tôte gonisi. celle alle poŭtei trupulŭ meu să facŭ, precum Alexandru. Ce folosŭ voŭi avé? căci ellŭ atăta rôtundellă a pământulŭ călcândŭ, și atâtea împărăție suppunândŭ, după mörte locŭ mai multŭ de șapte palme nu i-a remasŭ, și pe acela nu ellŭ, ci pământulŭ pe dënsulŭ l'a stăpănitŭ; căci că țerrēna pe peptulŭ lui s'a suitŭ, ochii i-a implutŭ, gura i-a astupatŭ, și cu acēsta pildă adducēdu-i: că nesăturându-se de slavă, să se sature de lutŭ; și trupulŭ acela, ce ómenii fiŭ lui Dumneđeŭ, pentru frumsețea, a fi socotiaŭ, vermiŭ și gândacii pământulŭ l'au mănecatŭ; și din țerrēnă fiindŭ, iarăși in țerrēnă s'a intorsŭ. Aŭ döră mai de-a firea decâtŭ dënsulŭ mă voŭi face? Aŭ la mai mare stepenă 1) mă voŭi sui? Decŭ acmu, o amăgelnico! acēsta este împărăția tea, așa este puterea tea, intr'acesta chipŭ remăne slava tea! O, vrednică ești de ocară; și încă mai de multă defăimare cellŭ ce-ți crede ție și te poftesce pre tine și, apucându-te, hrăpescŭ și nu te lapedă.

XIII.

Frumsețea lumii
ânima tea
nu poftescă.

Lumea. Dară ce vrei să dici? aŭ döră nu sum frumósă?

XIV.

Dragostea frum-
sețilorŭ multe
ștricăciuni ad-
duce.

Intelleptulŭ. Ba frumósă de te voŭi socoti—că ești grozavă!—ca de a tälle frumsețe să nu mă nebunescŭ.

Lumea. Dară aŭ nu sum bună?

XV.

Vre-unŭ bine de
la lume nu vei
agonisi.

Intelleptulŭ. Ba bună de te voŭi — precum rea să fiŭ—cunnósce, ca prin reutate bunŭ să mă facŭ și la mai mare bine să adjungŭ.

Lumea. Dară nu sum intelléptă și de tótă cunnoscînța plină?

XVI.

In lume vre-ua
intellepciune nu
vei afla.

Intelleptulŭ. Ba intelléptă de te voŭi—nebună!—ține și prin a tea nebuniă intelleptŭ să mă facŭ și mai vërtosŭ! căci intellepciunea tea nebuniă este.

Lumea. Aŭ și la acēsta a respunde vei afla: aŭ nu sum plină de totŭ binele?

XVII.

In lume bună-
tate și odihnă nu
vei nemeri.

Intelleptulŭ. Ba plină, de mă voŭi pricepe precum tu ești: deșertarea deșertărilor și tôte îți sunt deșerte.

Lumea. Oare cu ce felŭ de socotélă mai rea decâtŭ totŭ reulŭ mă socotescŭ? Căci pre mine, singurŭ Dumneđeŭ, ziditorulŭ meu, déca m'a deseversitŭ făcutŭ, aŭ n'a disŭ că-i bine? adecă a vëdutŭ că sum bună.

XVIII.

Lumea spre bi-
nele, iară nu spre
reulŭ omulŭ D-
đeŭ o făcuse.

Intelleptulŭ. Adevëratŭ că, după acestŭ a lui Dumneđeŭ cuvintŭ, ești bună; căci Dumneđeŭ pre-bunulŭ nemică reŭ, ci totŭ bine face: pentru aceea ești bună. Inse așa eraŭ omulŭ pôně a nu se, de frumsețea și dulcēța pomulŭ cellŭ de mörte adducētorŭ, amăgi, pre a căruia pomŭ pómă măn-cândŭ, cellŭ de ântēu omŭ intru aceiași dată muritorŭ s'a făcutŭ—căci Dum-neđeŭ pre omŭ nemuritorŭ illŭ făcuse—iară după aceea tu omulŭ in trudă te-ai făcutŭ și in amarŭ te-ai intorsŭ. Decŭ, acea bogată dumneđeescă milă, pre facerea și plăzmuirea a lorŭ-selle mâne pôně in seversitŭ a se prăpădi și a peri nevrëndŭ, și cu acesta midŭ-locŭ altŭ pământŭ și altŭ cerŭ noŭ i-a juruitŭ, allŭ căruŭ pământŭ florile ne-vesteditórie și in tôte timpurile preste măsură dândŭ ródă sea; și allŭ căruia cerŭ la mē-sură căldura sórelui, și la măsură frigulŭ gerului, și mai vërtosŭ acollo arșită și secetă nu va fi, și iarna va lipsi, și sórele nu va appune, căci nópte nu se va face; și, ca să cu unŭ cuvintŭ dicŭ, totŭ binele nu va lipsi și reulŭ la nime se va attinge. Inse acestea cu acēstă tocmélă omulŭ intru moștenire s'au juruitŭ, ca de tine și de alle tälle deșertări și intru nemică folositorie amăgiri lăpedându-ne și ferindu-ne, acelle cerescŭ și alle moșiei nóstre ceiŭ vecinice să cercămŭ și să le urmămŭ; precum a cântatŭ poeticulŭ 2), adecă:

XIX.

Lumea după pec-
catŭ in rea s'a
prefăcutŭ.

„cu cinste priivesce, minte! cerulŭ; celle pământescŭ cu reŭ le caută batjocure;” și altulŭ: „noŭe moșia cerulŭ!”

1) Tréptă. 2) Poetulŭ.

XX.
Spre a păcatului
deslegare noului
Adamu adevă
Christosul a veni
a trebuit.

XXI.
Venirea lui Chri-
stosul și a pecca-
tului deslegare
măine pin pro-
oroci dăse, iară
venind elu im-
părăția sea ne
juruesce.

cu mintea intrăgă a fi socotesce, și așa de tine se feresce și te urresce; și intr'acesta chipu Evangelistulu Ioannu, capu 1, mărturisesce: „și lumina în întunerecu luminează și întunericulu pre dēnsa nu o cupprinsce.”

XXII.
Pre D-zeu de pe
faptele sēlle cun-
nōsce.

Lumea. O puțină socotitorule! Dară ochii de ce trebă îți sunt? Aū nu ca a mea ghizdavă și frumoasă lumina să priivesci? Și aū nu veđi aceste duo lumine mari, carile Dumneđu puternicul, una spre luminarea ălle și alta spre luminarea nopții, mi le-a dat? și acestea nu pentru altă, ci ca să-ți ochii lumineze și alle melle frumsețe drăgăstose să priivesci și lucrurile să-ți slujesci: decī, cum nu sum să mă îndrăgesci? Că en socotesce, nesocotitul! Cându lumina sōrelui cu nuorī sēu cu negure se accopere, dīci că vremea este *melancholică* sēu tristă, și cu vremea și a tea voia 1) se strică, și încă lipsind luna nōptea, cālletorū, cătă a primejdiei frică porți! și cătă veselie și bucurie ai avē macarū ce-va-și de s'arū lumina, ca callea tea a cunnōsce să poți; încă, mai cu de-dinsu, o fluturatecule! du-te la cellu orbū de ochi și intrēbă, cătă este dulecēta luminei melle și ce arū da ca să o dobândescă; și întrebându-lu pre dēnsulū, ți-arū spune dulecēta luminei melle; și așa și tu a mă îndrăgi te-ai invēta, precum ți se cade să mă îndrăgesci și să mă iubești și să-mi mulțumesci.

XXIII.
Cu darurile, ce
și s'au dat, spre
bine, iară nu spre
reū, să te slujesci.

Intellectulu. Dumneđu a totu-puterniculū nu numai aceste lumine a făcutu, ci și alta; ci aceste duo le-a făcutu ca de-assupra capulu omulu să lumineze, iară cea a treia în lontrulu capulu. Decī, celle pre din affară, precum ai ăisū, spre luminarea ochilorū mei, ca, vedēdu-le, pre cellu ce le-a făcutu să cunnoscū și, cunnoscēdu-lū, să nu-lū uitū, și precum acestea totu-de-a-una imi luminează ochiulū, așa Ellū dela mine nepărăsitū să se proslăvescă; iară nu precum ai ăisū ca pre tine și alle tēlle deșertări priivindu-le, să le îndrăgescū, — căci nebunū este, carele iubește ce-va indeșertū. Iară cea din lontrulu capulu lumina este socotēlla minții melle; cu carea de lumine dātatorulū Dumneđu m'a luminatū, ca a socoti să pociu, de vreme ce faptele cuvintulu sēu sunt așa de frumose, așa de ghizdave, așa de luminoase, — cu cătū Ellū mai frumosū, mai ghizdavū, mai luminosū va fi: aū nu vorū avē ose-bire cătū întunericulū cu lumina? căci așa și Ioannū propoveduesce, că Dumneđu lumina, iară lumea-i întunerecu! Decī, fiindū tu întunerecu, cum nu te voiu urri? și fiindū Ellū lumina, cum nu-lū voiu îndrăgi? Căci felū 2) și fără de minte va fi acella, carele mai vērtoșū întunericulū decâtū lumina arū iubi: adevēratū, acella decâtū tine arū fi mai nebunū! Decī, pre Dēnsulū pré-frumosū, pré-luminosū sciēdu-lū, — lumina tea ponegrēță, negurā și među-de-nōpte, lipsindū lumina, să o socotescu; și pre dēnsulū să-lū laudū, să-lū slăvescu, să i mēnchinū și să-lū iubeșcu, iară pre tine să te defaimū, să te hulescu, să te urrescu și să te ocărescu; căci a lui este lumina și Ellū — lumina cea adevērată, iar a tea cea stricătōriă și tu estī întunericulū cellu primejditorū.

XXIV.
Spre poffele lu-
mii orbū, mutū
și surdū te fă

Lumea. Bre he! 3) omū necunnoscētorū! Vine-mi ca nepărăsitū de tine să riđu. Dară nu te veđi, că și tu în mine și prin lumina mea āmbli și cu dēnsa în tōte trebele tēlle te slujesci, și dīci că lumina n'amū?

XXV.
Cea de-apoi so-
cotesce.

Intellectulu. În credință, bine-mi-ai ăisū „necunnoscētorū”, căci de a tēlle nemică sciū; iară de le și sciū, precum minciunose să fie le sciū. Iară

1) Dispozițiune. 2) Smintitū. 3) În traducțiunea greacă de asemenea: *μπεδὲς ἔη*.

*
Iea a-minte la ce
severităţi va veni
într'altă chipă a
înțeleptului între-
bare: ispitesce în-
țeleptul.

XXVI.

Avuția a multor
reutăți pricină.

XXVII.

Avuția immul-
tin-
du-se, lăcomia
cresce; din lăco-
mia zavistia se
nasce.

de sum, după allu teŭ cuvîntu, necunnoscătoru, pentru acésta sum, căci prin
tine âmblandu, âmblu ca cum nu aşu âmbila in tine. . . . O, lume! Încă
a te întreba poftescă, cellorŭ ce-ți, cumu-ți este voia, slujescă, ce le dăru-
escă?

Lumea. Orî-ce arŭ pofti.

Întelleptulŭ. Eŭ poftescă avuția.

Lumea. Zidulŭ casei tēlle, pre carele strămoșulŭ teŭ făcēndu-lŭ, fără mē-
sură avuția intr'ensulŭ a ziditŭ, și mână deminēță seŭ mai poi-mână se va
surpa, și avuția ce o zidise strămoșu-teŭ intr'ensulŭ o vei affla, carea este
mai multă decâtŭ poftescă tu: și așa iată că te-amŭ făcutŭ bogatŭ.

Întelleptulŭ. O, lume! Eŭ poftescă mai multŭ: ca vestitŭ și cu nume mare să
mă facŭ.

XXVIII.

Zavistia pe frați
omoră.

Lumea. Frate-teŭ, seŭ prietenulŭ teŭ, are multă avuția, și se tine și pe-
trece forțe bine; carele nu este bine să fie de uă potrivă și intr'ua măsură
cu tine; ci cu avuția, ce ai afflatŭ in zidulŭ strămoșu-teŭ, silesce și fă intr'unŭ chipŭ,
dără illŭ vei omorî și, omorindu-lŭ, îți vei lua și a lui: și iată că mai avutŭ, mai vestitŭ
și decâtŭ toți mai laudatŭ te vei face.

XXIX.

Lacomulŭ toți să-
raci a fi poftesce.

Întelleptulŭ. O, lume! Eŭ poftescă moșie și moșteniri, adecă sate, ța-
rine și vine; ca mai multŭ să mă întărescă și mai slăvitŭ nume să-mŭ ago-
nisescŭ.

Lumea. Iată că eŭ ți-amŭ datŭ avuția multă: du-te la cei, ce, de lipsă, moșiele și
satele își vîndŭ, și acum in mare strînsore fiēndŭ cu eftenŭ prețŭ le vei cumpăra¹⁾; și, in-
tr'acesta chipŭ, iată că cu moșie și cu ocine te vei face.

XXX.

Neadjungēndu-i
țarine, sate pof-
tesce; iară măn-
drulŭ numai ellŭ
omŭ iară alți do-
bitoce a fi soco-
tesce.

Întelleptulŭ. O, lume! Eŭ poftescă țerguri și cetăți²⁾.
Lumea. Iată că vecinulŭ, seŭ cellŭ de aprōpe allŭ teŭ, satŭ și cetate are;
carile alți megieși, mai avuți decâtŭ tine, nu le aŭ; și tu cu avuția banilorŭ
illŭ întreci. Acum dără, cheltuesce ore-ce puținŭ dintru allŭ teŭ, seŭ cu mâna
altora, și-lŭ uccide seŭ illŭ desrădecinēză, și altulŭ străinŭ nu va încăpē să
le cumpere și, măcarŭ de-arŭ și încăpē, se va teme de tine să se ammestece,
căci tu ești vestitŭ de bogatŭ și de puternicŭ; și așa, neadăogēndŭ prețulŭ, pre-lesne și in-
cătŭ de puținŭ prețŭ le vei dobândi: și, cu acesta miđŭ-locŭ, și cetate și țergŭ vei dobândi.

XXXI.

Bogatulŭ scau-
nulŭ cellŭ mai
innaltŭ cercă.

Întelleptulŭ. O, lume! Eŭ, după acestea după tōte, și cinste politicēscă
cerŭ și poftescă.

Lumea. Fiete-unde între ómenŭ passă; și ei, precum că bogatŭ ești scun-
du-te, loculŭ cellŭ mai de susŭ și capulŭ mesei îți vorŭ arreta; și, orî-carele vedēndu-te,
în picioare sculāndu-se, ți se va inchina. Iată că, intr'acestŭ felŭ, și cinste vei affla.

XXXII.

Bogatulŭ măn-
dru--D-deŭ vrăj-
mașŭ lui.

Întelleptulŭ. O, lume! Eŭ decâtŭ acēsta și mai mare cinste imŭ pof-
tescŭ: și între stăpāniŭ să mă invrednicescŭ.

Lumea. Du-te la ușa impēratēscă seŭ domnēscă, că pentru numele cellŭ vestitŭ a
bogăției tēlle, și mai vērtoșŭ și cu puterea avuției, boeriă îți vorŭ da, și încă și cea mai
de frunte; pōnē încătŭ, cu a banilorŭ ajutorŭ, și domniă și crăiă, macarŭ și impērația, poți
să agonisesci. Iată dără, că tōtă cinstea lumŭ nu-ți lipsesce.

Întelleptulŭ. O, lume! Eŭ, cu acestea impreună, și impērația cerulŭ voŭ să a-
gonisescŭ și să moștenescŭ.

XXXIII.

Și cu bogăția și
cu raiulŭ a fi a-
nevoia este: nime
a doi domni a slu-
ji pōte.

Lumea. O dulcele meŭ prietenŭ! Dară nu-ți adjuge, nici te-ai indestu-
latŭ, că pre lume orî-ce ai poftitŭ, nu ți-a lipsitŭ? Aŭ fiindŭ tu intr'atata
cinste și slavă, gāndescă că vei mai muri? Aŭ assemeni-te cu cea-l'altŭ ó-
meni: căci ca tine cine este? seŭ cine ție se potrivește? Aŭ dără lipsesce-ți

1) Să nu se uite că autorulŭ nu face aci decâtŭ a generalisa cea ce se petrecea in România.

2) Castelluri feudale seŭ boeresci. In traducțiunea grecēscă: κάστρον.

ce-va? Dar, bunule meu prieten, căci în multe gânduri și socotelle dându-te, îți izblăznesci firea și socotesci acelea ce întristare îți adduc; ȳată t te, c te-ți plac , înaintea ochilor   le ai: lass  acmu dar  alte prepuner , ci numai  ed , bea, m n nc  și te veselesce; că, c t  ai, nici odinio r  nu le vei sf r i!

XXXIV. Intellectul . O, lume! Dar  e  sci , precum și alții mul i ca mine,  ndest  intellect , in trei vrem  te c mp nesc . că și mai puternici dec t  mine, a  fost ; dar  p n  la sf r it  ce s'au f cut ? Ce s'au f cut  impera ii Persilor  c i mari, minuna i și vesti i? Unde este Kyros și Cresos? Unde este Xerxes și Artaxerxes? acestia, cari  in loc  de Dumne   se socotiau și mai puternici dec t  to i  menii lumii se  ineau, p n  intr'at ta c t  și cu luciul  mării și cu vallurile furtunei ei vrea  să st p nesc ,  menilor  se  poruncind , ca să batt  marea cu toege și să o puia in obed , căci  -a stricat  podul  cell  ce preste mare făcuse la bogazul  dela Chersonesos , care loc  se ch am  acmu Bogaz-hisari; și alte lucruri multe de virtute ce-a  arr tat . Unde este Alexandru marele Macedon n l ? carele nu pentru mărimea statul , ci pentru mari și minunate resb ie și a multe  erre biruin  marele se numesce. Și, să nu te mai, pentru al ii vechi și minuna i a Grecilor  imp ra i, intreb , ci pentru acesti mai de curund : unde este Constantin  marele, ziditorul  Tzarigradul ? unde este Justinian  cell  ce a, acea minunat  și de tótă lumea l udat  și in t te unghiurile a r t ndellei p m ntul  vestit , zidit  beserică, carea se ch am  Sf nta Sofia? unde este Diocletian , Maximian  și Julian , tiranii c i puternici și mari? unde este Theodosie cell  mare și Theodosie cell  mic ? unde este Vasilie Macedon  și cu fiul  se  Leon  Sofos și alți imperați puternici, mari și vesti i a Grecilor ? Unde sunt imp ra ii Romei, cetății căi de t te biruit ri ? Unde este Romulus și cesar  August , căruia t te p r ile i s'au inchinată? Și ce să-ti mai dic ! Unde sunt mo ii-str mo ii nostri? Unde sunt frații, prietenii nostri? cu cari  er -al'alta-er  aveam  impreunare și intr'un  loc  petrecere? cari  acmu din mi d -locul  nostru perir  și acmu se pare că n'au mai, nici odinio r , fost ! Acmu dar , pentru acestia, adev rat  și fără  nell c une, să-mă spu , in ce chip  și in ce fel  s'au petrecută?

XXXV. Lumea. Prietene! In grea m' i suppus  intrebare. Ci, de vreme ce ai M rtea sosind  os rdia a- i sci,  at  că intru adev r   i vo  povesti. To i acestia, pre ca-av  ia ce folose-sce! ri   i intreb , după acea de om , slab  fire, dator  — tr esce tu! — a  murit  și, părăsindu-m  pre mine, și-a  schimbată locul , dic nd , că vor  să tr esc  mai mult  alură nu sci  unde.

XXXVI. Intellectul . Dar  după m rte, spune-m , dintr'at ta av  ia și vistiare că-a  avut , ce a  r dicat  și a  dus  cu sine?

Lumea. Să sci , că numai cu u  fel g  de p nze inv lli i, ca cum ar  fi in c mesia cea de m tass  inv scu i; și intr'un  sieri  a ed  i, ca in ha na cea de purpură mohorită imbr c  i; și in gropni  arrunc  i, ca in sarașurile și polaturile celle mari și desfătate a ed  i, s'au dusu-se:  ar  alt  nemic , nici in sin , nici in spate n'au r dicat , cu sine să ducă.

XXXVII. Intellectul . Bine, că pentru a lor  vie ă și av  ia pe drept  m -ai spus ; dar  pentru a lor  sufflete,  re cum socotesci să fi ? și cum să pe-trec  in lumea aceia, cari a s v r it  nu este? și mai v rtos  pentru ac sta, ca fără minciun  să gr esci, vo .

Lumea. Acmu dar  vo  să-ti gr esc  și e  după a v str  socot ll , adec  precum socoti  pre c i bună de r u și pre c i rei de  ad  să fie mo tenitori; dec , să sci  că, de este a ia, mai mul i in  ad  dec t  in r u se află.

XXXVIII. Intellectul . Ha , lume  nell t ri ! Dar  la ac sta s f r it  pre c i, ce, Nesocotin a p tim  adduce, cum  i place și cum  i este voia,  i slujesc ,  i adduc ? și plata simbriei lor   adul  le arr  i? Dar  cum nu est  tu am git ri  și minciunos ? Dar  a  nu-mă di-se i tu mai dinióră, precum că bunurile t lle sf r it  să nu a be?  at  dar , a  nu sunt av  iele t lle fum , și bunurile t lle praf , și desf t rile t lle—pulbere de v nt  r dicat , c ns ea și slava tea—oc r  și def  mare! Ce ai f cut  scep r l  imperat l , de carele

lumea totă, spămîntându-se, se cutremura; și, cine de a lui cătră dînsul venire auzia, cheile cetăților sîlle pîne a nu sosi le trimitea? allu căruia avuția nu era număr, și puterile lui *invincire* nu avea, caii și carrele lui iuți și multe, căllăreții puternici, pedestrașii lui tari și cu ferru imbrăcați, și armele lor ascuțite și vrăjmașe pururea spre de sînge vîrsare gata, cetățile lui multe și largi, cu ziduri innalte și gróse, șanțurile lor adânce și late, zimții 1) lor groși și vîrtoși, dobitócele lui multe, scumpe și frumoșe... Dară țitóriile lui cele allese, ca cu frumșetea pre all'alte a lumii fete să intrécă! Dară vîele lui cele cu ródă strugurului pline, și grădinele cele cu totu felul de flóre, de mirosu purtătoriă, impodobite și infrumșetate! Dară palaturile și sarașurile lui cele minunate și de *pétră incolțurată* zidite! și șevirî 2) de săpătore iscusite și cu totu felul de marmură scumpă ghizdavú pardosite!... Acum dară și pentru acestea pentru tóte, intru adevérú și pre améruntulú, să mi le, ce le ai făcutú, dovedesci.

XXXIX. **Lumea.** O vai de mine! Ți-amú dîsu, precum puțină-ți este cunnoscînța D-deu schimbă și mută împărățiile. și pre-multă necunnoscînța. Dară eu nu sum înșellătoriă, precum tu mă ocăresci, ci sum dréptă și tóte pre dreptate facú; căci eu, orî-câte amú in mine cupprins, pre tóte ca pre nesce fi le ținu; și, precum unú părinte, carele are mulți fi, și le imparte avuția și bunurile sêlle; și, dintru dînsii tēplāndu-se vre-unuia a muri, și acelluia avuția iarăși fraților mortului și fiilor lui o imparte; așa facú și eu. Și de acestea de tóte, de câte m'ai întreatú, dreptú a-ți spune nu mă voiu rușina; căci nu strāmbú și vrednicú de ocară, ci dreptú și vrednicú de laudă amú făcutú. Sceptrulú lui, altuia l'amú datú; avuțiile și bunurile lui, cărora n'au silitú să cástige amú împărțitú; puterile și strașniciele lui, cu patru scāndure in a pāmēntulú pāntece le-amú legatú; caii și carrele lui pre câmpuri le-amú fărāmatú; căllăreții lui — pre dēluri și pedestrașii lui — pre șessuri *hulturú* și alte a cerulú passeri i-au mēcatú; armele lor, rugina le-a topitú; cetățile lui, alții le-au fărāmatú și le-au cu pāmēntulú allăturatú; șanțurile lor s'au implutú cu gunoii și zimții cei frumoși de pustietate s'au rāsipitú; dobitócele lui—mēsă intinsă jiganielor le-amú făcutú; gardurile vîelorú lui — foculú, și strugurii lor de piciorulú strāinú s'au căleatú; livețele și pomii lor cei cu ródă dulce, de tótă securea și de tótă māna, carea n'a rāsăditú (*sic*), s'au tăiatú; țitóriile lui cele iscusite — curve cetății le-amú făcutú; florile grădinelorú lui, degetele strāine le-au cullesú și nasulú cellú necunnoscutú le-a amirositú; palaturile lui — sēlase bógheilorú și puhacelorú 3) le-amú premenitú 4)... Iată dară, că acēsta este dreptate: ca cu toți tóte alle melle daruri să moștenescă și să stāpānescă.

XL. **Intelleptulú.** Pentru acēsta dară, o! lume măgulitóriă, pre mine a mă măguli nu vei puté; căci eu, precum tóte zestrile tēlle, ca nuorulú și ca umbra nūorului să fie, amú cunnoscutú; și încă cunnoscut'amú că, de voiu și pre tine și pre tótă avuția tea agonisi, ce folosú imi este! de vreme ce acellú neprețuitú sufletú imi repuiú. Și cu acēsta, in tine și in zestrile tēlle nici uă di-nióră nu mă voiu nădejdui, precum nu mă nădejduescú fără de vasú pre mare a āmbia.

XLI. **Lumea.** Dară pentru ce pricină și pentru care lucru sufletulú să-ți perđi? Aú dóră socotesci că, bunurile și desfētările melle agonisindú, sufletulú îți vei repune? Vedí dară acum, o cinstite prietene, că nu bună socotellă in chivernisēla tea puí, ci numai cele ce spre reu mergú gāndesci, iară nu și cele ce spre bine. Că, de ai gāndi in tóte chipurile, pentru carile ți se și cade să ieai a-minte, nu ai acēsta minte in capulú teú purta, ci ți-ai a-minte adduce pentru Davidú, carele intru atāta slavă imperățindú și cu oști și cu avuție, — dară cătră sufletú stricatu-i-au ce-va aceste a melle iscusite zestri? ba! ci încă și imperatú, și proorocú, și după mórte și sfāntú a fostú, și raíulú s'a invrednicitú. Pentru acēsta dară, de vreme ce intelleptú te numesci, lassă-te de a *maí huliré* infrumșetate podóbele a zestrilorú melle; căci nu numai Davidú, ci și alții mulți imperății, bogați, cinstiți, mari, tari și vestiți, ca-

1) Créneaux. 2) Tablouri. 3) Bufnițe. 4) Schimbati.

precum mai susu şi-amu pomenitu, imperaţiei cerului s-a mărit domnia.

XLII. **Intelleptulu.** Audî tu, nesăţioasă *de a uccideré* alle ómeniloru sufflete lume! Aceste izvóde, carile tu mi le arrēţî, eú de multe orî şi de multă vreme le-amú ispititú şi le-amú cercatú, şî forte primejdutórie le amú afflatú. En addu-ţi şî tu a-minte pe acestú laudatú Davidú imperatú şi proorocú, uá

la mari' nebunie
i-a intorsu.

XLIII.

Pre mulți auzind,
că cu avuția ra-
iulă moșia au
cumpărată, cu a-
cēsta pricină a-
vuția nu iubi, căci
celorū mai mulți
iadulū le-a că-
stigatū.

Lumea. O prostatecule omū! Dară iarăși te abbați din drepta și buna socotellă? Dară ce socotesci? Aū dōră că, cu zestrile melle impodobitū și imbogățitū fiindū, suffletulū îți vei perde? Și nu sciū ce-mī spui, că, cu alle melle de nehulitū-cuviōse desfētări, te vei inchina bozilorū? O, minunatū lucrū de mare a tea neprecepere și de grosimea intēmpirii minții telle! Dară n'ai cunnoscutū, că cu multă avuțiā cu multulū folosū suffletulū teū vei face? Cu avutia poți zidi beserice, monāstiri, fōntāne, poduri; cu avuția poți scōte

XLIV.

Adăugându-ți-se
avuțiile, ânima
să nu ți se im-
petrască.

Intellectualul. Ah, lume lingușitoare! cum te, spre a mea amăgire, linguseși! Eu, măcaru-că adevăratu, după allu teu cuvîntu, de carte neînvățatu și prostatecu sum; inse, precătu în putință mî-a fostu, Sfintele Scripture amu cercațu; și iarăși intrăcea Sfîntă și adevărată Scriptură afflai, unde ȃice, că

1) Scăpatu. 2) Grație — cuvîntu polonă. 3) Templu. 4) Grațu. 5) Trăsetură 6) Comoditățile. 7) Vistieră.

unul voinicu, pre Domnul Christosü intrebandu, dise: bunule invetatoru! ce voiu face sa mostenescu impetaria cerului? Bunulu invetatoru buna invetatura i-a datu: sa se padescä si sa se ferescä de tote de celea ce pravila si legea opresce, sa tiia si sa facä tote acelea, carile legea si pravila a face indemna si poruncesce. Ellu a respunsu, precum acestea tote se affla padindu-le si tiindu-le; dicendu: acestea din tineretea mea le-amu paditu. Atunci Domnul acea de plinu i-a arretatu trebuinta, dicendu-i: du-te de vinde tota avutiä tea si o dä saraciloru. Atuncia misellulu, fiindu cu a tea dragoste deprinsu si cu a tea inshellacune cupprinsu, reu se intrista si cumplitu se mähni si mai vertosu te ascultä pre tine — o! vrednicä de hulä lume — decätu pre dascallulu, pre carele precum este bunu mai de'nainte illu marturise. Si asia, cu frantä voia tristu intorcendu-se, porunca cea buna a didascallulu cellu bunu a o face cu greu ii fu. Darä acesta pentru ce? Au nu caci era cu tine si cu desfotäritelle deprinsu si spre poftele tälle cu totulu impinsu? Si asia mai tare cu avutiä a inchisu si a perduto decätu a deschisu si a agonisitu impetaria cerescä; si pone intr'atata de strimta si de aspra i'sa facutu, cätu mai pre lesne sä fie camillei a intra prin urechile aculu decätu lu in impetaria cerulu. Pentru acesta darä, mä temü cä nu ca saraculu banulu voiu dä, ci ca bogatulu, cändu illu va cere cine-va, mä voiu intrista. Ci nici cu acesta nu mä vei inshellä, caci nu-ti poftescu bogatia tea.

XLV.

Lumea—temnitä; si pentru ce sä se iubescä?

Lumea. Acum darä, tu nici cum nu mä iubesci?

Intelleptulu. Ba iubescu, precum te-a iubitü si fericitulü Davidu; cä te, precum temnitä sä fi, socotia; si iarasi ca Davidu lu Dumneä a-totu-pu-terniculü cu smereniä mä rogü, dicendu: Scöte, Döme! din temnitä sufletulu meu, a mä marturisi numelu teu!

Lumea. Darä cä acesta cuvintu mai multu spre urrire si defaimare decätu spre dragoste si laudä este, incä imi dici cä sum si temnitä; darä pentru acesta intru adeväratu vine-mi sä ridu de intunecata orbirea tea! Darä nu mä vedü, cätu sum de largä si latä, luminösä si frumösä, cuviösä si dragästösä, o sarace? Pentru acesta intrebä pe cei ce sedu in temnitä si inchisoria: sä-ti spuia, ce este inchisorea temnitei si slobodenia mea?

XLVI.

Desfrenata voia sufletulu spre morte rapesco.

Intelleptulu. Adeväratu, dupä a tea nebunä socotellä si precum ti se

pare, esti largä si latä, inse spre a facere reutati, nu bunetati; luminösä si arrätösä — spre a lumina si a arräta cärräritelle strimbe, versätorie de sänge si perdetorie de sufletu! Darä dupä a mea socotellä, bine precepü si frumosu cunnoscü, cä, pre cätu poti, pre atata silesci, ca prin acestä a tea intunecösä lumina cu slobodä voia si desfrenata pofä a ämbra sä mä facü; si asia, de uä datä cu a tea lumina intunereculu nebuliei sä mä cupprindä, in perire sä mä afflu, si in bezicisnicia in veci färä de sfersitu sä mä cumplitu chinuescu.

XLVII.

In lume fericire nu este, nici li-manulu fericiti.

Lumea. Vai, vai! Cum a te pricepe nu poti! si pre acestia, ce in mine slobodu locuescu, cum sunt de fericiti si in tote bisugiti, a cunnosce sä te invrednicesci si loru a te obsci sä te nevoesci.

XLVIII.

Fericiti carele cu lumea nu s'a amestecatü.

Intelleptulu. Ba minti, falnicä si minciunosä ce esti! Caci intelleptulu, nu pe cella ce este in tine, ci pe cella ce-a esitu din tine, fericesc; si incä si mai fericitu cella ce n'a venitü in tine! Si nici cu acesta a mä dovedi vei puté.

XLIX.

Dreptulu nu se va cläti de ori-ce i s'aru templa.

Lumea. O, blästematule, ticaitule si nemicä cunnoscetore! Darä Patri-

arshi, Proorocii, Apostolii, Muceniei, si all'alti sfini, au nu cu toti in mine au locuitu? Au nu cu toti cu mine s'au slujitu? Darä, de vreme ce acela cu toti se numescu fericiti, pre cari eu in mine, ca intr'unu sicru, ca pre nesce odöre scumpe, i-amu paditu; ca ce tu atatea de mine nevrednice cuvinte imi gräesci? si necuviose raspunsuri imi raspundi?

L.

Delume läpedandu-te, titulu fericirii vei agonisi.

Intelleptulu. Ai, ce läträtoria si de minciuni spuitoria esti! Darä tu,

pre acela ce-su mai susu pomeniti sfini, au din tine sä fie fostu ii socotesci? au cu tine sä se fie slujitu gändesci? Darä cä ei, — o fericiti! — änteu de tine si de dulceile tälle läpedandu-se, allu fericirii titulu si-au agonisitu, si — acei

intru pomenire de trei ori fericit — nu numai de tine, ci și singur de sine s'au lepădat, porunca bunului lor Învățător pădind, unde dice: „cine va să vină după mine, să se lepede de sine“; și pōnē într'atāta te urrise, că, cându le dicea cine-va că voru să mōră, adecă să éssă din tine, atunci bucuriă nespūsă și nepovestită le venia; și, pre lōngă acea fericită și nu in zădarū bucuriă, ori fie ce felu de cumplită, otrăvită și nemilōsă mōrte in sēmă nu băgau, ci unii intrāndū in focū ca cum arū intra in rouă, alții intrāndū in gerū și in ghiățușū ca cum arū intra in căldură și in feredeu, alții de cōdele a cai sirepi 1) și nemolliți 2) cu iute allergătură tārāiți și pre a ulițelorū petre spērcuiți, ca cum arū fi in primblări și privelisci 3) āmblatū; și a. altora a mulți alte multe fără mēsură cumplite și nesufferite pedepse pātīmīau, și pentru acestea nemică nici cum se scārāndāvīau, ci mai vērtoșū cu dragă ānimă cātră dēnsele, adecă cātră munce, allergau. . . . Și pentru ce așia? Pentru ca cu unū cīasū mai înainte din tine să éssă, și la țenchīulū 4), cellū ce din a lorū cuconia 5) a adjuge siliaū, să adjungă. Așjderea sāhastrii, — o norociți! că partea cea mai bună și-aū allesū! — cari, pentru a tea de urritū urriciune, prin strāșnici mūnți fārde soție singurateciū numai fugindū și, prin gaurele adēncelorū vērtōpe 6), intr'unū locū cu jigāniele veninate și cu fiarele cumplite a petrece ascundēndu-se, și pentru ce acēsta? pentru căci bine socotiră, că mai cumplită, mai vrājmașă, mai veninōsă gadinā 7) decātū tine nu va fi; și, mai vērtōșū, ca urrita și de totū intregulū cu mintea hulita tea grozāvīā să nu priivēscă, carea, slabilorū de fire trupesilorū ochi ore ce frumsete ā-evea se pare, cu carea cei mai mulți prin amāgēlla necunnoscintēi reū se amāgescū; dară ei — o, de totū rostulū de trei ori lāudați! — mai bine prin gaure a lōcui, de fōme a muri, și de sete a se topi, aū allesū, decātū in tine a lōcui, cu bunurile telle a-și petrece, și cu desfētările telle a-și sminti nepretuluitele selle osfințite sufflete; pre cari tu, o clevetitorule! nebunī să fie fostū îi cu bārfellā numesci, la a cārora nebunīā, cu toți cu osērdiā lui Dumneđu să ne rugāmū, ca și pre noi părtași să ne facă: și pre noi nebunī și fără de socotēllā să ne socotesci.

LI.

Cu poftele lumesci deprindēndu-te, Dumneđescile porunce grele îți vorū părē!

Lumea. Multū mē mirū, de ce rulezi și de ce blojoresci, grāindū in desērtū? Aemu tu vei să dīci, precum că aceia, ce de mine se lapedă, petrecū v'unū bine sēū afflā vre-unū folosū. Oh! dară că iarāși, că mē mirū și mē minenezū, voū dice! Și en iea a-minte, ce voū a te întreba. Dară unū omū, carele intr'unū munte pustiiu locuesce, și intr'ua gaură de bālaurū sēū intr'ua pescerā de leū, sēū de ursū, sēū de pardosū, viețuesce, — ore ce felu de petrecere va să facă? și ce felu de custū 8) va să custe 9)? sēū ce chipū de traū va să trācēscă? pururea in recetele leilorū, in mormāiturele urșilorū, in șueretele bālaurilorū și a șerpilorū; *непестанно* 10), ca să nu dīcū nepārāsītū, grōza și frica cumplitelorū jigānie sēū să le dīcū dihanie purtāndū; și cutremurāndu-lū vēra ferbintēlla și pripēcūlū 11) ferbēndu-lū și cōcēndu-lū, ierna frigulū și gerulū recindu-lū și inghiățāndu-lū, fōmea leșināndu-lū și hemisindu-lū, setea aprindēndu-lū și topindu-lū; și de va, și ce-va de māncatū sēū de bēntū, affla, — dōrā rādēcina erbei și apa din borta copaciulū, pre carele nu ellū le mānāncă sēū bea, ci elle pre dēnsulū topescū și sferșescū. Decī, acēsta ție intellepeune de se pare a fi, mare nebunū estī, și in numērulū cellorū fără de minte să te socōtesci!

LII.

Adeverata către D-deū dragoste ce poftesce, aceia i se dāruesce.

Intelleptulū. Ah, fēțarnică și pulbere ce estī lume! Dară bine sciī tu că dragostea pe tōte invince și biruesce, carea, in ānima unūa ca acellūa intrāndū și cupprindēndu-o, adecă cea de plinū și adevērată dragoste, tōte acellea, carile mai susū mi le-ai pomenitū, cātū sunt de relle, cumplite și de strāșnice, tōte in blānde, bune și in plăcute se intorcū: cândū flāmāndesce și insetōșeză, prin adeverata și deplina dragoste de tōtā hrana dulce și de tōtā bēutura bună se indestilitū saturā; pripēcūlū cellū ferbinte și ardēndū-pālitorū și gerulū cellū iute și vrājmașū-inghiățātorū, in vēntulū, cellū ce primāvēra in rezversatulū (sic) zorilorū sufflā, se intōrce și, spre a trupulū și a cārni slabulū omū indemānă, se premēnescū; gāngāniele, jigā-

1) Selbategi. 2) Neinvēțați. 3) Spectacole. 4) Scopulū. 5) Copillāriā. 6) Grotte. 7) Reptilū. 8) Traū. 9) Trācēscă, -- din lă-tinesce: *consto*. 10) Neincetātū -- cuvintū russescū. 11) Arșița.

niele, fiarele cele vrăjmașe și cumplite, blânde și domolite i se fac, cătă și picioarele îi sărută și încă și slujbă îi fac; și, pentru ca să într'ună cuvântă dică, toate acelea, ce împotriva și reile sunt, următoare, ascultătoare și bune se fac; căci că acellu de plin bine, adevă Dumneșu, cu dânsul pururea este și; Ellu de față fiindu, nici una îi lipsesce!

LIII. **Lumea.** Dară in mine, ce vei căuta și nu vei afla? seă ce vei pofti și nu vei găsi? En priivesce toate *circumstanțele*, adică *împregiurū-stările* melle: tîrgurile cele norodose, cetățile cele vîrtose, satele cele desse, vișele cele roditorie, țarinele cele de bișugă dăttorie, grădinele cele cu flori frumoșe, livețele cele cu pometuri dragăstose. . . . Iea a-minte *sarașurile* cele *mari a domnilorū și a boerilorū*; socotesce palaturile cele innalte și desfătate a crailorū și a imperaților; priivesce *ușțele* cele late și cu *pétră cupțușite a cetățilorū și a tîrgurilorū*; Iea sēma avușilorū și a lucrurilor scumpe, carile într'acestea se află. . . . Dară pentru all'alte in mine ce sunt nepovestite cunune, de dăruitu și pe cella ce fără induointă îmi slujesc de împodobitu! precum sunt pescii marii, piteii¹⁾ pēraelorū, fiarele și totă dihania pământului, paserile cerului, și all'alele, cu carile Dumneșesculū cuvîntu m'a implutū, și a Lui mână sfântă prin mine, — prin frumoșă sea zidire, — le-a împrăștiatū; și mai vîrtosū, o brudatecule! prin a mea pricină și prin mișu-loculū meu tu cu dēsele să te slujești și, mîncāndū, bēndū, desfătāndu-te, să te veselești; și, binele meu cunnoscēndū, cu totū suffletulū să-mi mulțumesci. Dară, o sārache! Solomonū aū n'a mai înțeleptū decātū tine fostū? și și ellū încă acēsta invēță, căci numai iti va remānē.

LIV. **Intelleptulū.** O, cursă și latū prin intunerecū intinsū! Dară să nu cun-
Dulcēța lumii o-
trava suffletulū. noscū eū, că toate acestea ce mi le-ai pomenitū, și așaiși tu singurā unorū pomī te asemeni, cari pe lōngă laculū, unde uă diniorā a fostū Sodomulū, precum să se afle se povestesc; cari, decātū alți pomī ai lumii precum mai frumoși, mai umbroși și mai cuvioși să fie se povestesc, iară ispitindū cine-va a cerca in lontrulū lorū, — putregaiū, și in pōmele lorū, — putregiune, plēvā și amārăciune află. Ci inse tu mai cumplită și mai otrăvită amārăciune pofti; căci pōmele a pomilorū acellora gustulū amārescū, iară a tea otravā gustulū induleindū, adevă poștele trupulū plācēndū, omōrā și otrăvesc; pentru care lucru tūturorū de strigatū este: o! lume, ce estī mīere amestecată cu fierē!

LV. **Lumea.** Multū staū, și de a tea scurtă și prōstă minte mē mirū. Cum
Cu lumea, pre-
cum vre-ua dată
adevărātū priete-
șugū vei lega, nu
gāndi.
și in ce chipū mīere amestecată cu fierē a fi îmi dică? Dară pre cari vre-
uă-diniorā ai auditū să dică: o, că de-arū muri numai pentru urritulū lumii?
Ha! Seiū că vei, precum mulți se află și pre mulți ai auditū, să dică; dară
seiū pentru ce: nu dōrā că pentru reulū meu, ci pentru a lorū de crieri puținētatē, ne-
cunnoscintā, și a puținelluse ore-ce bāntuelle nerebdare și nesufferire. Iară cellū întregū
cu crieri și coptū cu mintea, acēsta nici odiniorā dicē, nici vre-ua-datā pomenesc. Oare
carele este acella, ce și-arū urri mamea²⁾, să nū dicū maica³⁾? căci, precum ți-amū și mai
disū, eū pre toți ca pre nesce fii îi țiiu, ca pre nesce prunci îi applecū, și ca pre nesce
coconī îi grijescū; și, într'acesta chipū eū pre dēnșii socotindū-i și de totū reulū ferindū-i,
ōre in ce chipū? in ce felū? și cine arū fi acella ce arū, de mine a se despărți, vrē?
Căci eū tūturorū și in toate bunā și blāndā sum: și de bine cine a se dezlupī (*sic*) arū
pofți? Și de vreme ce-i iūbescū, iatā că le sum prietenū: și care arū fi acella, ce arū
vrē de prietenulū seū să se instrāineze? Nime! Iatā darā, că de iūbitū și de indrāgitū sum.

LVI. **Intelleptulū.** O, cum și in ce felū, precum mē iūbesci, mi te arrēfi?
Lumea maica re-
utățilorū și gazda
tālharilorū este.
și încă tu singurā pre tine, după a tea greșitā socotellā, precum să fii de
iūbitū, te dovedesci? Dară adevērātū; că a⁴⁾ totū omulū a sci și acēsta a
cunnosce se cade: căci prietesugulū teū unorū tālhari se assēmēnā, cari lătinesce *philaetes*
latrones se chiamā, adevă tālharii, cari in chipū de prietenī pre cālătōriā drumețulū se
arrētā și, ca cum arū fi ōmenī bunī, cu cuvinte dulci pre cālătōrū tumpinā (*sic*) și cu
dēnsulū împreună la calle tovarāși se fac; inse, cercāndū-și vremea ca, indēmānā cādēn-

¹⁾ Greces. c: τὰ ψαγάρια ²⁾ Doica. ³⁾ Muma. ⁴⁾ La.

du-le, pre săraculă cellă fără scire călătoră și cellă pentru dênșii fără de nici uă padă mergătoră să-lă uccigă și să-lă prăpădescă; și așa, vremea și locul aflându, fără de milă versare de sânge făcându, pre săraculă, ca pre ună miellusellă fără de vină, morții și peririi îlă dau. . . . Inse, acei tălhară totă mai bună decâtă tine, și tu mai rea decâtă dênșii: căci ei trupulă, iară tu sufletulă uccidă.

LVII. Lumea. O vai de mine și de mine! cum tălhariloră, uccigașiloră și ômeniloră rei mă assemeni? Dară cum și in ce chipă și eă nebuniloră și celoră lipsiți de minte nu te voău potrivi? Dară ian socotesce: ôre eă ca acei tălhară facă? căci tălhară silescă, ca pre omă de tôte de câte are să-lă lip-sescă și să-lă pustiescă; dară eă nu așa, ci pre cei ce in mine lăcuescă, cu de tôte îi inbisugescă, îi inmultescă, și nici una a le lipsi silescă.

LVIII. Intellectulă. Adevărată, acestă subțire și de mulți ômeni necunoscută Poftele lumescă, ca sirenele pre omă, adormindulă, illă innecă. mestersugă dela sirene, — acestora Moldovenă „fete de mare“ le dică¹⁾, — lăi luată; carile, cu alle selle frumôse, cuviôse și mângăiose versuri, pre să-racii de corabieri nebunindulă, îi adormă; și așa, precum spune fabula, elle, in corăbie sărindă, îi îmbrățișeză și, in fundulă luciului mării affundându-i, îi coboră și fără veste îi innecă. Ci tu, decâtă sirenele, totă mai de reă făcătoria: căci elle trupulă, iară tu sufletulă inneci. Inse intellectulă călătoră ce face? își vortosă urechiile selle astupă, ca nu cum-va, glasulă sireneloră auđindă, să se atipescă; și așa, prin a loră cantece, ca cândă n'ară auđi cantece, trece; și, dintru acea de viță primejditoră mestersuguire cu amăgellă scăpându, fără poticală hălăduescă. Ca acelluă dară intellectă și bine-socotitoră călătoră și mie a face, și ca dênșulă a mă păđi fôrte mi se cuviindă cade; ca, in tine lăcuindă, ca cum n'asă fi in tine să mă socotescă, și cu acăsta de alle telle *indivuri-in-chipuri* de amăgelle să mă scutescă.

LIX. Lumea. De vreme ce cu acăsta socotellă te slujescă, cu bună sémă bine Tôte indemănă-rile fiiloră vécui-lui acestuă de-șerte și vrednică de risă. să scăi, că prostatecă estă; căci eă nimeră vre-ună reă a face silescă, nici spre primejdia sêu perirea cui-va mă nevoescă; ci, mai vortosă, tuturoră in tôte totă binele, indemăna și totă lesnirea invoescă și nevoescă, precum toți intellectii mei acăsta mărturisescă: nimeră fățarnicescă, pe nime amăgescă, pre nime ur-rescă, pre nime din mine izgonescă, ci tuturoră bine le poftescă și pre toți, cum pre cei mari așa pre cei mici, in ce chipă pe tineră intrăacellă chipă pe betrână, ca pre nesce fi, cu mare dragoste cupprindându-i, îi îmbrățișeză; inse nu ca sirenele, precum pre piz-mă dică tu, nici măgulindulă ca să-i innecă, precum pre strâmbă reă grăescă tu; ci pre-cum ună bună-chivernisitoră părinte, precum pentru cellă d'ntău născută fiu a-lă cresce silescă, așa pentru cellă mai pre urmă născută se nevoescă, că și pre acella mare cre-scută a-lă vedă poftescă; așa dară și eă pentru toți fiilă mei nevoință puă, ca, oră-ce ară cere și oră-ce ară poftă, nimeră, intru nemică, nemică ce-va să-i lipsescă: de mă, pentru acăsta, dară tu înșellătoria și de reă voitoria socotescă, — precum puțină estă la crieră, totă omulă să scăi.

LX. Intellectulă. Adevărată este acesta allă teă mințitoră cuvintă; căci și Vai acelluă, ca-rele ce-va decâtă D-geuă mai bună a afla cercă. fiiloră vécui-lui acestuă, — pre carii tu fiilă îi numescă și ei pre tine maică te aă și de bine făcătoria, precum să le fiilă, înșelându-se te socotescă, — nemică a le lipsi și cu tôte imbogățiti și indestuliti a fi li se pare. Ci, pre-cum eă socotescă, și nu numai eă, ci totă întregulă la minte așa va cunnosce, că nu de totă binele și de totă avuția să fie bisugiți, ci mai vortosă de totă sărăcia și de totă reulă să fie cupprinsi. Și cu adevărată și fôrte fără de greșă, totă omulă să scăi, că acellora, ce tu fiilă teă îi numescă și, precum tôte bunurile și tôte avuțiile le dăruescă, dică; că nu bogăti, ci mai vortosă săraci, nu in bunătați mari și de tôte sătulă, ci mai vortosă *meseri* și flă-mândi, precum a cantată Davidă. Iară deca socotella cea întregă și chivernisela cea bună a scăi și a pricepe vei poftă, acăsta este: că totă cella ce va fugi de tine și se va feri de

¹⁾ Ună detaliuă pré-interessantă pentru mitologia noastră populară.

totu binele teu, și cu totă ânima și cu întregu sufletul pre Domnul va cerea, nu se va lipsi de totu binele. O, ascultă-mă, lume! că eu câtă voiu fi in Domnul de sărac de-câtă tine, și decâtă totă avuția tea sum mai bogat! și de Domnul ținându-mă câtă voiu fi de slab decâtă tine, și decâtă totă puterea tea sum mai vortos! precum invetă fericitul Pavelu.

LXI.

Omula in voia lui lăssatū, carele mai susu se va sui, mai cu grea cădătură va cădē.

Lumea. O nepriceputule și in tôte ticăitule! Iea-ți in minte și-ți pune in socotellă tăria și virtutea, mărima și puterea iubiților mei fii, cari, cu mine slujindu-se, cu de aceste neprețuluite cunune i-amă incununatū, și cu in-frumsetate *coronne* i-amă *incoronatū*; pre cari tu, cu a tea rea și prōstă so-cotellă, săraci și *meseri* îi socotesci, slabi și neputincioși a fi îi numesci. Aū nu unii A-frica, Asia și Europa și, mai bine să dicū, totă a pământului rōtundellă și acestorū po-menite părți avuție aū agonisitū? Aū nu unii falca leului aū despicatū? Aū nu alții ma-rea cu lanțu de ferrū aū legatū? Aū nu alții munții șessuri aū făcutū? Aū nu unii apele din gârlele lorū aū abătutū? carile pré-adâncă adâncime avēndū, la trecerea lorū nici ge-nunchiulū omului să nu se ude, le-aū făcutū; și din mari mici, din adânci neadânci, le-aū premenitū. Aū nu unii minunate și nepovestite cetăți aū făcutū și, cu de zidū innălțime și grosime pré-grōsă și pré-innaltă, le-aū incungiuratū și le-aū intemeiatū? Aū nu alții cetăți mari, tari, puternice ca acestea, in clipella ochiului le-aū fărămatū și zimții cei in-nalți cu țerna temelliei i-aū amместecatū? Și ce să mai laudū și să le spuū minunile lorū cătră unū nepriceputū ca tine! căci de așū și tăcé eū macarū, alle lorū preste mi-nuni minunate fapte se arrētă și *prin ochiulū și urechă a totū omulū se pōrtă*; precum și alte alle lorū, a filorū mei adecă, in multime nenumerate și nemesurate puteri și bo-găție, carile de nu le poți cu ochiulū privi, du-te la cei vechi și la cei noui istorici, și tôte de plinū îți vorū arrēta: câte minunate și slăvite aū făcutū și aū desfăcutū!

LXII.

Vērsta și norocī-rea lumii ca rōta cândū se invār-tesce.

Intellectulū. In mare mărima a mirării mirându-mă și uitându-mă, staū. Cu ce cāntece, cu ce laude, cu ce slavă, voiu cānta, voiu lāuda și voiu slāvi pre acellū *subțire la minte, iscusitū la socotellă și întregū la chitellă zugravū*, carele, decâtă toți ânteū, a-eve *forma* și chipulū a avuției filorū tei a șeru-itū și adevēratū o a zugrăvitū! O, frumōsă, întregă și decâtă simcēua briciului mai a-scutitā și mai iute minte! că rōtei prin ossiā invērtitōrie o a assemenatū: și adevēratū dară, și deū fōrte fāră minciună adevēratū! Că, precum partea rōtei cea de desuptū se sue in susū și, adjungēndū in miđū-loculū cumpēnirii, unde, de nu multū, macarū cătā-va-și puțintică vreme a sta s'arū cădē, nici *minutā* macarū, adecă nici cătū arū clipi ochiulū, nu se zăbovesce, ci din cumpēna miđū-locirii spre *inalhosulū* parte cu mare răpeđiune se povēr-nesce; și așia partea, carea mai dineōrea o vedeai suindu-se in susū, acmu și mai într'a-cellū cīasū o vedī cuborindu-se in josū; și partea, carea era in miđū-loculū cumpēnirii cei de assupra, este in miđū-loculū cumpēnirii cei de desuptū; și, precum ochiulū a rōtei sēmă, cândū se sue cândū se pogorā și cândū face uā invērteji-re, a lua mai nu pōte, așia viēta și vērsta viētei filorū tei, cândū se nasce și cătū trāesce, ce face și cândū mōre, mintea a pricepe mai nu pōte; și, precum partea rōtei, carea dela pământū s'a, in susū suindu-se, sculatū, iarāși in josū pogorindu-se, de unde s'a scullatū, se suppone, așia și fii tei, *de in pā-mēntū eșindū*, iarāși, prin mai nepricepută¹⁾ vreme, iarāși in țerna lorū se intorcū; și, pentru puțintellușă a puțintică vreme deșertă și fāră folosū desmierdare, grozavū in scurtā vreme morū și se trecū; și, mai vortosū, adevēratū de plānsū și de tânguitū este, că dupā viēta fāră de folosū, murindū cu trupulū, morū și cu sufletulū, și allū ghehennei nestin-sulū focū moștenitorī și locutorī se facū. Iar eū, o lume! cellū de tôte darurile dese-vērsitū-dătătorū Domnū fiū fiindū, *innoi-se-vorū, ca a hulturulū, tinerețile melle!*

LXIII.

Nu într'acesta vēcū, ci in cellū viitorū, viēta a fi se lungi silesce.

Lumea. O sărace ôme! Cum maică minciunilorū și izvorū de cuvinte de-șerte te făcuși! Cum lucru ca acesta a fi se pōte? că eū sum de 7207 de anni, decândū sum de stăpānulū meū făcutā; și pōnē acmu, căți ômeni și căți fii a ômenilorū aū venitū in mine, nici a unuia tinerețile să se innoēscă amū

¹⁾ Imperceptibilă.

vechut, nici bătrânul său la vârsta bătrâneților viind, iarăși tinerul să se facă și la vârsta tinereților să se întorcă, amă audit. Ci doră numai pe tine de-mă va fi a te vedea! Inse, precătu socotesc, nici tu vei fi mai *de-a-firea* său mai harnic decât alții oameni, cari de atâtea mii de ani atâtea nenumărate mii de oameni s'au trecut; și căți acum încă vii se află! Și să dici, că poți să fii și tu mai de-a firea și mai harnic decât căți-va; dară într'atâta *somă* de oameni ore nu v'runul să se mai ca tine afle? și să i se innoască tinerețile? și din slabă tare, din bătrân tinerul să se facă! Ci numai, precum mai susu ți-amu disu, că tu maica minciunilor și izvorul basnelor te făcuși: căci bine socotesc și adevăratu știu, că și tu măcaru cu ce-va mai mult decât alți oameni nu vei fi.

LXIV. Intellectul. Nu așa, fătarnico! nu așa! Ci, precum prafu înaintea vântului, așa minciunose minciunile cuvintelor telle înaintea vântului ce-amu disu, adevă înaintea adevărului și *adeverat-cuvintelor* melle; că nu dela mine, nici din singură mintea mea, amu disu că mi se voru innoi ca a vulturului tinerețile, ci mai vartosu părăsu ție și marturu mie pre Dumneșescu părinte Davidu psaltist. Și ție dară în minte și pune în urechi cuvintele melle! că, căci amu disu că se voru innoi tinerețile melle, nu numai a melle, — macaru că peccatosu sum, numai aceia nădejde tragă, — ci a tuturor alșilor lui Dumneșeu; nici amu disu, că s'au innoitu său se innoescu, ci amu disu că se voru innoi; și acesta crede, și cu bună sémă așa va fi. Nici tinerețile prin de a doua oră întorcerea dillelor, ci prin bune și sufletului folositorie fapte se voru innoi; iară nu în véculeu său împărăția tea, ci în véculeu și imperăția cerului, unde sufletul omului, prin bunățăți intinerindu-se, nici odinioară va mai îmbetrăni. Încă, de-ți vei aduce a-minte de a Domnului cuvintu, unde dice: cinstesc pre tată-teu și pre maică-tea, de vei vré să fii viu multu pre pământu. Iată dară, că bunele fapte, nu numai în cella véculeu ce-i fără sfărșitu, ci și într'acestu cu sfărșitu viața lungesc și tinerețile innoescu. Inse, mai vartosu noă, nu tu, ci cerul moșă ne este.

LXV. Lumea. Dară cum îți voiu dice, său cum cu cei înțelepți te voiu numera? Nu cella ce trupul vede, ci cella ce sufletul privește, acellora nedejduesc. de vreme ce lucrurile spuse și nevedute crești, și pre celle viitorie și fiitorie te sprijinesci? și pre celle, carile: ce sunt? cum sunt? și cându voru fi? ne-cunoscându-le, le mărturisești! și prin intunerecul necunoscinței și nesci-inței te nedejduesci! Căci eu, câte ți-amu spusu, — ți le-amu și arrătat: și cum *a-lorū-melle* cuvinte nu te incredințezi, ci celor fiitorie, nevedute, ne-audite și nepricepute te năzuiesci? Că, de ai fi proorocu, așa dice: acesta este proorocu și cunoscă celle viitorie; dară de vreme ce proorocu nu ești, iată dară că ești unu omu ca și alții oameni; și, de vreme ce ești ca și alții oameni, iată dară că celle fiitorie nu pricepi. Încă îmi spui, că la sfărșitul véculeu acestuia va fi așa și așa, și tu, nu numai celle dela sfărșitul véculeu, ci nici mâine, nici mai apoi, ce va fi și ce se va lucra, nu poți a ști. Iată dară că tu, cu acesta minte purtându-te și cu acesta socotellă slujindu-te, mintea tea este în véculeu și socotella în nuori, de vreme ce totă nedejdea și totă credința tea în celle viitorie și în celle fiitorie pu. Acum dară, lăssându pizma, vino la mine: caută de vești, ție a-minte și pricepe, că toate alle melle sunt adevărate! că nu numai căci eu îți spu, ci și de alți înțelepți așa sunt mărturisite; căci toate, câte ți-amu spusu, iată că și de'naintea ochilor ți le-amu pus. Și nu fii pizmătaru și necredinciosu, ci urmatoru și credinciosu.

LXVI. Intellectul. Hai prin ciată cu lațe și mare prilestă¹⁾ ce ești! Cum lată și largă, inse cu ghiată căptușită calle îmi arrăți! Și cu ce ascuțitu, inse de omul cunoscătoru priceputu meștersugu, precum tu să fii credinciosă și eu să te credu, mă înveți! Dară cu acestea alle telle minciunose înșellature ânima nu-mi vei smomi, nici cu gândul mă voiu induoi; și nu numai să le credu, ci nici a le audi poftesc. Căci eu pre tine să te dovedescu, nu-mi trebe! căci tu singură pre tine, precum basne grăesci, te dovedești; mai vartosu, că pre cu adevăratu știu și pre cu bună sémă pricepu, că toate lucrurile telle comedielorū, — carile ore-ce a fi se parū, iară preste puținellu ciasu ca

¹⁾ Seducătorie.

cum n'arū fi fostū, se facū, — se asséménă: ci așiași hireși¹⁾ și tu și lucrurile telle cōmedie sunt; și așia tu, mai vertosū, estī comediā stricătōriă, căci comediele, celle ce ômenī le facū, nu strică cuī va ce-va, fără cātū zăbăvescū²⁾ fără dobândă³⁾); iară tu, și trupulū adducī la tângă și suffletulū ducī in muncă, și mai vĕrtosū nicī aicea folosesce nicī aūrea; fără cātū numai cu sulītele, desmĕrdările adecă, ochīulū indulcesce și pre nevĕdute ânele rănesc; și nu numai ânima trupulū, ci și a suffletulū, a căruia rană vindecare n'are. Pentru acēsta dară, eū rebdândū voīu rebda, adecă nedejduindū voīu nedejdū in Domnulū; și nu multū, nicī cu zăbavă, și nedejdea mea se va izbândi, căci decătū tôte mai vĕrtosū credința mea nedejde este; și așia, prin adevĕrata nedejde, nedejdea in deșertū nu-mī va fi; și pentru acēsta mai frumosū mē voīu incorona, căci cu tōtă ânima și cu totū suffletulū, fără induoință, aūdindū amū cređutū și intru adevĕrū după făgăduință amū nedejdutū.

LXVII.

Spurcatele poște
immulțindu - se,
pōne mai pre ur-
mă in preapasta
ocēniei⁴⁾ te la-
pedă.

Lumea. O amăgitule și puțin priceputule! Aū tu mie vei să-mī spuī? Aū tu pre mine vrei să mē inveți? Aū vei să dīci, că estī de annī mai vechiū decătū mine? Căci tu, cellea ce-mī spuī că le-ai aūdītū, eū le a-mū vĕdūtū, și și de acmu innainte, cātū voīu vedē eū, nicī strānepoțiī teī nu le vorū aūdi! Nicī te face tu de'nainte mea mai multū sciutorū: aū n'amū vĕdūtū eū pre mulți cu a tea mĭnte purtādu-se, și cu socotēla tea slujindu-se, și in lucrurile fiitōrie nedejduindu-se, și așia numai cu nedejdea remāindū? și de alle melle bunurī s'au scāpatū și nicī odiniōră aceia ce-aū gāndītū aū afflatū, nicū vremea locū de cāință le-a mai datū; ci așia și aceia ca tine, neascultāndū fiindū și folositōriele melle cuvinte neintell-gēndū, de tôte s'au scāpatū și s'au depārtatū. Și caută acmu dară de mē ascultă și, ce-ți voīu spune, mē crede, căci voīu, a unui decătū tine mai intellēptū omū cuvintū, să-ți grāescū și mi se pare, și adevĕratū este, că cu a-ēsta să te dovedesce: că cine a vĕdūtū duhulū omulū suindu-se in susū sēu a dobitoculū coborādu-se in josū? toți dintr'unū locū aū eșitū, intr'unū locū vorū merge! Nicī izbāndirea nedejdiī telle a vĕdūtū ochīulū sēu a aūdītū urechiā; ci numai intr'adevĕrū să sciī, că in zādarū ostenință și in deșertū nedejde tragī. Că măcarū pe acēsta socotesce: de vreme ce cine-va, in mine fiindū și cu alle melle bunurī slujindu-se, și bine n'a vĕdūtū; eșindū din mine, adecă după mōrte, ce bine va să mai gāsescă? sēu ce fericire va să-lū mai tēlnescă? Dară sciū că, după a tea inderēpnică pizmă, precum a afflatū sēu va affla, vei să dīci; dară spune-mī, de unde pōnē intrātata te-ai incredințatū? sēu cine dintr'acei, ce din mine aū eșitū, adecă din cei mōrți, s'au intorsū, adecă aū *invisū*⁵⁾, și, precum altū bine mai bunū decătū binele meū aū afflatū, să vină să-ți spună? Iatā că eū nu duo, ci uā mărturiā îți poftescū; ci, precum nu vei affla, fōrte adevĕrată⁶⁾ sum, și tu érašī, precum nedejdea tea in zadarū să fie, adevĕratū să fīi.

LXVIII.

Dreptulū in veci
nu va muri.

Intelleptulū. Adevĕratū, că decătū mine la annī mai vechiā estī și la acēsta impotrivă nu mē puīu; și pentru acēsta dară așia de multe și felū de felurī de lațurī a intinde te-ai invĕțatū; și cu acellea pre mulți ca mine, de omū slabă purtătorī de fire, i-ai in lațurile telle vĕnatū. Și încă adevĕratū ai grāitū, că izbāndirea nedejdiī a bunilorū credincioși ochīulū n'a vĕdūtū nicī urechiā a aūdītū; și așia este: că pentru a lorū rebdare, carea tu in tôte dillele și in tôte cīasurile in totū chipulū cumplitū îi fără milă chinuesce, dāruī-le-va stāpānulū a tōtă Facerea bunurile, carile n'au vĕdūtū, și desfĕtările, carile n'au aūdītū; și, pentru că nu s'au amestecatū cu tine și aū alle telle cumplite munce chinuitōrie sufferitū, le va da acestea. Iarā după duo adevĕrate, ai una minciună grāitū: precum mai la tôte, așia te-ai obiēnuitū. Și cu fericitulū Pavelū frumosū te voīu dovedī, unde dīce: „a se imbișugi in lucrulū Domnulū pururea, sciēndū „că ostenința lorū să nu fie in deșertū in Domnulū;“ și aūrea dīce: „căci viēța fiitōriā „a juritū Domnulū curațilorū, Dumneđeū a minți nu scie.“ Aū și impotrivă acestorū, decătū zidurile mai tarī și decătū temelia de marmurā mai intemeiate, cuvinte ai ce-va a respunde? Aū nu mi se cade mie acmu tare și fără induoință să mē nedejduescū, de vre-

¹⁾ Naturalmente. ²⁾ Destragū. ³⁾ Utilitate. ⁴⁾ Desperațiune. ⁵⁾ Inviatū. ⁶⁾ Incredințată.

me ce Pavelu este carele mărturisesce adevărata a Domnului făgadă? carele, ca și Domnu-seu, a minți nu scie. Ah, povetă orbă ce ești lume! ah, plină ce ești de meștersuguri și cursă întinsă ce ești lume! ah, spuitoria de basne și mărturisitoria de minciuni ce ești lume! cum silești și a mă face te cu lingușiri nevoești, ca: cuvintele telle să fie adevărate și a Domnului și alle credincioșe slugele Domnului să fie minciuni, să dicu, pentru care lucru morțe voiu priimi. Și acesta nu numai a face, ci nici a dice nu o voiu gândi; ci éroși cu glas mare voiu dice: rebdându voiu rebda Domnului și nedejduind mă voiu nedejdui adevăratului cuvintu allu slugei Domnului; și, dintru acesta nepotienind-mă, după a mea nedejde mi s'a izbândi. Iară pre tine, părere deșertă și visu de nălcire te voiu socoti; și cellorū ce ție urmăză, povetă orbă te voiu numi.

LXIX.

Lumea. De vreme dară, ce pōnē intr'atata taria nedejde ai, și pre multe viitorie și fiitorie te intemeezi; și, nu celle ce veđi, ci celle ce auđi, cređi; că ce dară cu alle melle lucruri in tote alle telle lucruri și chiverniselle te slujesci? Anteu dară, că ce in mine locuesci? că ce hrana și bucatele melle voru da. ... mănanci? că ce pânea și bivșugulū țarinelorū melle stringi? că ce rōdele pōmelorū melle cullegi? că ce cu hainele melle te investi¹⁾ și incingēndu-te te invellesci? că ce vacca mea mulgi? că ce miera albinelorū melle stringi? că ce cu bōulū meu pāmēntulū meu ari? că ce cu semēțele melle sēmeni? că ce cu corabia mea pre mare și cu callulū meu pre uscatū āmbli? și ce să-ți spuū mai indelungū! ci pre scurtū; căci, precum ți-amū mai ăisū, cu tote alle melle te slujesci și, de vreme ce, precum eū să nu fiū bună nici făcētōria de bine imi dicu, că ce, alle melle bune pāredu-se, in totū chipulū cu dēsele te chivernisesci? Ci acestea tote, orī-cāte le faci, eū sciū pentru ce le faci: pentru ca să nu-ți ce-va māine lipsescă și mai multū in casa tea tote să se immultescă. Și să-ți spuū, sārācule de mințe, alta, carea sciū, că nu o veī putē tǎgādui. Aū nu te Sfānta Scripturā invetă: „nu te griji ce veī mānca sēu ce veī bē māine“? Aū putē-veī acēsta tǎgādui? sēu putē-veī, că acēsta nu este așa, să dicu? Ba! că ce dară nu cu nedejde trāesci? că ce āmbli și nu seđi? că ce muncesci și te grijesci?... Că, după cuvintulū Scripturei, de veī și seđe și să nu te grijesci, māine tote acestea, ție trebnice nelipsindu-ți, voru fi gata. Acum dară, acēsta trebue să cunnosci și, cunnoscēndū, mie să-mi mulțumesci. Căci eū sum tuturorū in tote de totū binele făcētōria și dātātōria; și, precum pre alții, așa și pre tine, macarū că inderēpniciu ești, bunurilorū și vistiarelorū melle pārtășu te facu și, din cātū ai, mai multe îți adaugū. Și pentru acēsta, cunnoscēndū, trebue, éroși dicu, să-mi mulțumesci.

LXX.

Nu robū, ci stāpānū lumii D-deu te-alāssatū: pentru acēsta, tu pe dēnsa. Iară nu ea pe tine să stāpānescă.

Intellectulū. Cuvintulū, carele-mi arrēți, adevăratū allū Sfinteī Scripture este: și așa este, și așa eū illū credū. Inse, îți addu a-minte, că, după ce deseversitū te-a Dumneđu a tote puterniculū plāzmuitū; și tote in tine locuitōrie ce se afflā, adecā pāmēntulū și cellea ce ellū le nasce, marea și tote plinirile ei, a făcutū; mai pre urmă de tote pre mine, din lutū și țernā, m'a ziditū. Și ție a ăisū și te-a făcutū; iară pre mine singurū cu alle Luī puternice māne m'a fremēntatū și, după acēsta sufflāndu-mi cu duhulū sēu, m'a insuffletatū dicēndū: Adam—zidirea mānlorū melle. Și, după assemenarea Luī, și preste tote cāte fiitorie in lumea, in tine adecā, stāpānū și domnū m'a innālțatū; tote pre mānă și pre sēmā mī-a lāssatū: oile, boii, încă și pescii mării, și all'alte. Și cu ore-ce puțintellū mai josū decātū āngerii m'a incunumatū și, cu unū cuvintū să-ți dicu: pre mine stāpānū, pre tine slugă, pre mine poruncitorū, pre tine ascultatorū, a fi a poruncitū; și in voiā lāssāndu-mē, precum mī-a fi voiā, așa să mē cu tine slujescū. Iară dară, că nu eū ție, ci tu mie ești *suppusă*²⁾; nici eū pre tine, ci tu pre mine a asculta trebue. Și pentru căci dela a tote dātātōrulū Dumneđu pōnē intr'atata pozvoleniā³⁾ mi s'a datū; pentru aceia, cu lucrurile telle, precum imi va plăcé, așa mē voiu sluji. Inse, spre celle bune, nici să gāndesci că de mē voiu lāssa in nedejdea acelluia, ce mī-a datū nedejde, Dumneđu, imi va lipsi ce-

¹⁾ Imbraci. ²⁾ Cu duplicațiune: *с8nн8сж*. ³⁾ Învoire.

va? ba; adevăratu tôte deplinu voiu avé, și una macarū nu-mī va lipsi! că ceia ce căreă pre Dumneđu, nu vorū fi lipsiți de totū binele. Ci, éroși a lui poruncă sfântă ascultându, voiu munci și in sudorū voiu agonisi hrana mea; inse éroși nu numaī pentru mine voiu sili, ci și altora voiu nevoi a le folosi: și mai vĕrtosū ca și pe altū daruluī meū, dela stăpānuluī meū datū, părtași să-ī facū, și neguțitorindū talanțiī meī, mai multă dobândă să facū. Inse, dobândă făcēndū, nu in deserte și a, fără folosū multū, trupuluī și sufletuluī stricătōrie desfētări și desmierdări să mă desfrēnezū; ci, lucrāndū pāmēntuluī meū, voiu mânca și eū și pe fratele meū voiu hrāni. Că, mai vĕrtosū, ce omū m'asū numi, seū cum drēptă slugă Domnuluī meū m'asū socoti, cândū in spureate și fără zăballă desfrēnate alintătorele telle darulū și căștigulū meū asū cheltui? Să nu dea Dumneđu! că acēsta nu numaī *dobitōcele sāmăluitōrie, adecă omenīi*, ci nici dobitōcele simțitōrie vedemū că nu facū: căci și elle una către all'altă uă dragoste arrētă. Ci iată dară, eū cum voiu —relle și stricătōrie cuvintele telle — asculta? și mai reū decâtū dobitōcele să mă facū, și firea cea omenéscă să o schimbū pre firea dobitocéscă; și încă decâtū dobitōcele mai reū, de voiu asculta și voiu face după cuvīntulū teū!

LXXI. **Lumea.** Acum vedū, că tu multe cuvinte, inse fără socotellă cuvinte, a D-deū grijea pec-
cătoșilorū avēndū
cu cătū mai vĕrtosū a dreptilorū
va avé.
respunde veī affla; dară inse voiu să te întrebū. De vreme ce dīci, că Sfīnta Scriptură citești, aū nu dīce intr'unū locū: „Iea a-minte passerile ceruluī, că niei ară, niei sēmenă, și hrana nu le lipsesce“? Acum dară, că ce tu de Sfīnta Scriptură neascultătorū te faci? și că ce, porunca Domnuluī nesocotindu-o, o calcī? și in totū chipulū te silesi și te nevoesci, arī, sēmeni, venezi, lucrezi, și all'alte? și că ce nu te lași pre nădejde? și atuncīa să veđi, cum veī trăi: atuncīa veī cunnōsce, cătū sumeū de bună și cătū sunt de bune bunurile bunătăților melle!

LXXII. **Intellectuluī.** Aū cu acēsta a tea amāgelnică socotellă să mă amāgesci Nu cellořū leneși,
ci cellořū ostēnitori D-deū darurile selle dă.
și, precum că ce-va reū facū, veī să-mī arrēți? căci arū sēmenū și cu muncă drēptă hrană imī agonisescū. Dară acēsta nu socotesci, —aū adevăratū că, de și socotesci, te faci a nu socoti, — că Dumneđu, in veci fără sfērșitū lăudatulū, cătă de înțellēptă, frumōsă și de mintea omenéscă nepricepută a orānduitū toc-mellă? Că, precum ți-amū și mai dīsū, că pre mine, acestora tuturorū stăpānū și mai mare lāsāndu-mē, precum la unū impēratū, orī-cāte sluge arū avé, tôte a lui pită¹⁾ a mânca așteptă, și precum eū dela impēratulū meū Dumneđu in darū și fără altū prețū ieaū, așīa lorū in darū și fără plată să le daū; mai vĕrtosū că pricina mea, adecă a omuluī, all'alte tôte s'aū făcutū, pentru slujba și pentru lesnirea lui: pentr'aceia și slugele melle din remășițele fărāmușelorū melle să se hrānescă. Decī, să scīi, că unde dīce Scriptura pentru passerī, că nu sēmenă, niei ară, și părintele cellū cerescū le grijesce; va să dīcă pentru cei săraci, cari a ara putere n'aū, niei a semena potū, cari prin pricină cellořū ce sēmenă și ară se hrānescū. Și-ți addu a-minte, unde mai dīce Scriptura, prin rōstulū credincioșei Hananencei: căci căniī se hrānescū din fărāmușurile, ce cadū de pe mēsa stăpānuluī. Așīa dēră, eū arāndū și semenāndū, și passerile ceruluī din remășița țarinei, și căniī din fărāmușurile pāniī melle se hrānescū: niei passerile in cuibulū lorū, niei căniī in *stratulū* lorū ședēndū, le vine hrană la gură; ci passerile cu sburarea și căniī cu āmblarea și cu adulmācarea hrana își agonisescū; și ei pe hrană, iară nu hrană pe dēnsele căreă. Acum dēră, acellea purtātōrie de duhū nesimțitorū fiindū, spre a lorū hrană se nevoescū; dară eū, purtătorū de duhū simțitorū fiindū, de voiu cerca hrana mea, lui Dumneđu ce greșescū? mai vĕrtosū, că ellū singurū, dintr'a lui pré-bogată milă, pāmēntuluī a poruncitū să crēcă sēmēnte, să dea rōdă, spre a mea hrană; și pentr'acēsta totū-de-a-una mă voiu nevoi. Că nu cellořū leneși și trāndavī, ci cellořū nevoitori și ostēnitori a dāruițū Dumneđu bunurile selle, precum a dīsū: batte și ți se va deschide, cere și ți se va da.

LXXIII. **Lumea.** Acum, după a tea prōstă minte și retăcită socotellă, cunnōscū, Câte fortune in
lume sunt, tôte
că veī să dīci, precum căte reutăți, căte greutăți, căte rescōlle, căte nevoie,

¹⁾ Hrană.

omului a le tra-
ge îi este.

câte bezciscicie, și câte blăstemație, — toate în mine sunt; și, după cum buiguesci, eu să fiu mai rea decât totu reul și mai amară decât totu amarul: nici bine se bugetate, nici odihnă se aședare, nici indemână se lesnire, în mine se afflă; ci numai în toate totu rea și totu reul potrivit-mă mă asemeni. O sărace și de trei ori mișellule! o străinule de minte și lipsitule de crieri! o! cum una grăesci și mărturisesci, și alta cei și poftesci? Dară de vreme ce, cum dăci tu cu acea inimă strâmbă și cu acele buze minciunose, sum așa de rea, așa de cumplită, așa de amăgitoră și așa de aspră; că ce în mine locuesci? și adevăratu știu, că și, ca viața într'această lume Dumneșeu să-ți lungescă, te rogi; și încă cu bună sémă mai știu că, de te-ai ști adevăratu că *estî să mergi* în raiu, și de te-ai lăsa în voia tea și să te întrebe: voia ți-i să mori și să mergi în raiu, ai să te într'această lume a trăi lasse? — pare-mi, și ce dăci că-mi pare! că adevăratu de raiu te-ai lăsa și de mine te-ai apuca; și spre raiu cu ochi rei, iară spre mine cu ochi buni, ai căuta; și, mai pre scurtu, mai bine pre mine decât raiul ai allege!

LXXIV.
Cunoscătorului
omii lumea acé-
stamunca și iadū
îi este.

Intelleptul. Pré cu adevăratu și cu bună sémă că, câte *titurî* (sic) de reutăți ai pomenitū, căci dăci eu că le ai, așa este; și într'acesta chipu totă zidirea și totă firea omenescă să te ști. Căci, fără altă de socotință îndu-élă, așa estî. Și adevăratu și în tine și între reutățile telle mai multu a trăi lui Dumneșeu mă rogū; înse nu ca dora pentru că vre-ua dragoste se vre-unu libovū¹⁾ spre tine se spre desbrăcate podóbele telle amū, ci ca, mai multu între chinurile reutăților telle trăindū, prin reutăți bunū să mă facū. Și încă cu adevăratu în scire să-ți fie, că eu pre tine într'acesta chipu te socotescū și cu acesta te potrivescū, lume: tu adevă estî focū, trupulū meū — óllă, și preculū zlatarulū²⁾ cu câtū mai multu în óllă ferbe aurulū, cu atata mai lămuritū³⁾ esse; așa dară, eu pentru acesta în toate și de toate slăvitulū Dumneșeu mă rogū, ca mai multu în tine a vieții vreme să-mi dăruescă; și așa, pre câtū prin mai multă vreme mai multu pedepsindu-mă și de cumplitu foculū te gróznicu ardendu-mă, cu atata mai de frumoasă cunună podóbă să mă spodobescū⁴⁾; precum și a lui Christosū allesulū vasū, Pavelū, grăesce: „ca prin focū. . . .“; la care cuvintū cu greșită socotellă dăci papistașii. precum în cea lume să fie unū focū curățitorū, căruia cu limba lorū *purgatorium* illū numescū; ci la acesta și împotriva acestuia cuvintū, precum ție, așa papistașilorū, respundū, că nu dăce acolo fericitulū Pavelū, precum este deosebitū allū treilea lorū, — adevă raiulū, iadulū și *purgatorium*, — căci nici biserica noastră acesta priimesce, ci numai duo locuri, raiulū, iadulū, iară de *purgatorium* nici biserica resăritulū, nici altă sfântă scriptură pomenesce, — ci numai „ca prin focū“, adevă pe tine te numesce focū, și dreptū, în tine âmblândū, ca prin focū âmblă și ca prin focū curățitorū imi estî; și, cu câtū în tine mai multu, precum amū mai disū mai susū, voiu trăi, înse nu dupe a tea poftă, ci după a lui Dumneșeu poruncă; cu atata mai fericitū și de mai mare darū vrednicū voiu eși. Așa dară, să ști, că tu într'acestū vécū trupurilorū omenesci focū curățitorū estî, iară nu altulū în cea lume, cum *brudescū* papistașii. Ci pre cei cu minte intrégă, temetorii de Dumneșeu, de se ferescū de tine și de desfătările telle, mai luminoși, mai curați, mai lăudați și mai fericiti, cătră véculū cellū fără de sfersitū îi scoți; și tu fiindū rea, lorū bună și de folosū te faci. Iară pre cei slabī la minte și ticăloși la firea, cariī, poruncele și legăturile Domnului și Dumneșeu lorū uitândū, spre a telle desmierdăciuni și desfătări se dau, și cu toate felurile telle de slobodenie se ingurluescū; pre aceia, săraci și golī de totu binele izgonindu-i, nu cu atata îi lași, ci prin pricina tea și ghehennei moștenitori îi faci. Și precum cei drepti fericiti și plini de totu darulū deseversitū, și împodobiți a cerurilorū împărătiă; așa cei nedrepti și peccătoși — deșerti de totu binele, plini de totu reulū și amarulū, — a iadulū și a ghehennei, satanei și slugelorū ai gătitu focū! — și multă, fără sferșitū în veci, cumplită și nesufferită muncă vorū să moștenescă; a căroră rescumpărare și vre-ua-dată iertare nu este.

¹⁾ Amori. ²⁾ Aurarulū. ³⁾ Purū. ⁴⁾ Să meritū.

LXXV.

Impotriva lumii
adecă a diavolu-
lui, vitejesce de
vei sta, birui-lă-
vei.

Lumea. Mă rogă dară acmu, dulcele și iubitul meu prieten, pentru numele lui Dumneșeu, de vreme ce și eu am început a cunoște, că cuvintele telle cum nu sunt reelle, și eu, ori-câtă impotriva tea m'asă pune, măcară că și eu am a-ți răspunde, să te dovedescă nu voiu puté, nici cu tine într'ună jugă a trage voiu birui; numai éroși te, pre numele viului Dumneșeu, jură să-mi spu pe drept: că nici eu, ce sum? și cum sum? a mă sci nu pot; și cu tine decândă mă gâlcesc și *disputație* facă, mintea ca cum m'ară fi intrat în *labirintul* Critului, și nici într'ua parte v'ua calle séu deschidere, măcară că multă am silită, a afla sum harnică; ci, de vreme ce Dumneșeu a toate ziditorul nu pétră, séu lemn, séu altă ce-va din dobitoce nesimțitorie, ci omă cu minte și cu socotellă te-a făcut și cu duhă dumneșeu te-a prefăcut; éroși dică și te rogă, spune-mi: ce felă de reutate și ce felă de bunătate amă? și, decândă viețuesc și âmbli în mine, ce-va să-ți placă și de tine vrednică nu ai aflată? și, precum dică, de vei afla și de va ce-va plăcé, de tine, iubitule, neoprită și neapărată îți este, și ce-ți va fi voia, aceia ăa și fă; éro de nu vei ce-va să-ți placă găsi, nici eu cu de-a silă séu cu v'ua assuprélă a-ți plăcé te șilescă, séu amă eu v'ua putere spre acésta să te assuprescă; ci, de vreme ce nici cum cu mine și cu a melle bunuri în prietășugă a te da nu vei, nici a mă lăuda poftescă, încailea tacă și gura îți stinge, și nu mă cătră toți de ocară face; și éroși dică și mă rogă: tacă, că scii că tăcerea-ă de ómenii înțelepți lăudată.

LXXVI.

Trupul lumii,
iară sufletul ce-
rului se potri-
vesce.

Intelleptul. De vreme ce pre numele a marelui și celui dintru'nal-tură Dumneșeu m'ai jurat, ca acésta a tea în *labirinta* Critului intrată minte la uă calle și la uă ășire să o scotă; fórte bucurosă și într'adeveră spune-ți-voiu, și nu te voiu amăgi. Tu ești plazma și zidirea a veciniculă Împărată, și infrumșetată în toate podóbele telle, — căci Dumneșeu ce-va grozavă și neplăcută nu face, — prin vreme a șesse dille de plină într' toate isprăvită; precum, decâtă toți mai vechi *istoric*, scrie Moise și pre tine lume mare te chiamă: pildă și *typos* a lumii miche, adecă a omului; și toate podóbele, și celle ce în tine se află — spre omă, și celle ce sunt în omă — spre tine, se potă tălcui. Dică dară, ânteu în tine este lumină, carea la omă este credință; la tine întăritura, adecă cerulă, carea la omă este nedejdea; la tine sunt apele de-ăssupra, carile sunt la omă dela Dumneșeu lăssate grije; apele de desuptă, sunt carile din trupă născătorie *dodelele*; în tine este pământă, la omă—trupă; erbele și copaci sunt bunele lucruri; ródele și semințele telle — sunt bunătățile și pomenele; sórele — a vecinicele înțelepciune; luna — a vremennicele arrétare; pesci, cari sunt pururea în apă, sunt plecăciunile; passerile sburătorie sunt cerescile privelle; dobitocele — a săracile adjutori și *adjutoriă*; tărrătoriele, adecă *lighiole*, carile pe pantece se tragă, sunt a altoră *durro* (sic) pătimiri; jiganiile înseamnă a demonilor și a reutășilor chitiri. . . . Iară omulă, spre a lui Dumneșeu închipuire făcută, înseamnă *hireșia séu firésca* a omului alcătuire și hireșia și firésca a minții plinire. Raiulă — acea de severșită fericire și a slavei urnare arrétă. Pentru acésta dară, lumea mică adecă omulă, avândă lumina, adecă legea, credință, și avândă întăritura, adecă nedejdea, — și acestea ânteu îmi sunt trebnice, — ca lumina credinței adevărulă să arrete, iară greșella și întunereculă să imprăștie și să reșchire. Într'acesta chipă ești tu, o! lume. Mai întrebătu-m'ai încă, ce felă de bunătate și ce felă de reutate ai? Și acésta să ă-o svitesc¹⁾. Bunătatea este acésta: căci, cândă voiu socoti, că lumina tea este închipuitoriă credinței melle, și precum tu într' a trupescului ochiă pravilă ești curată, așa eu în lumina credinței fără cétă să fiu și printr'ensa cu bună pađă să âmbli; și precătă este întăritura adecă cerulă teă de vortosă și mare, așa nedejdea mea cătră Dumneșeu să fie tare și vortosă; și așa cellea-l'alte toate, precum mai susă amă însemnată și ă-amă arrétată, de le voiu socoti; atunciă bună și pré-bună îmi ești, și cătră a trupului și a sufletului meu folosință mă adjutorescă. Iară reutatea tea încă acésta și într'acesta chipă este: că lumea

¹⁾ Explică.

mică, adecă omul, de nu se va lumina cu credința și nu se va întări cu nedejdea, și de nu se va griji de ispite și de *dodecele*, carile împregiurul se are, și de nu-și va spre bune lucruri nevoi trupul, ca să nască și să *odrașlască* rodă de bunătăți, și de nu va cu plecăciune și cu smereniă âmbra; și de nu se va uita cellor ceresci, ei cellor pămăntesci; adecă de va după a trupului, ără nu după a sufletului, voiă âmbra; și de nu va pe cei neputernici și săraci adjutori; și de nu i se va, de a altora pătîmire și nevoiă, jelle și milă face; și de nu va socoti și va chiti, precum de demoni și de a lor cătră firea omenască spre reu silitorie reutăți îi este a se feri și a se apăra; și de nu-și va aminte adduce, că ellu spre inchipuirea ziditorului se, adecă a lui Dumneșu, este făcutu și cu allu Seu sfîntu duhu inviuat și prefăcutu; și de nu va cunnosce, precum ellu om ără nu dobitocu, este, și cu minte de plinu și de seversitu a cunnosce binele și reulu, de reu să se pădască și să se ferască, ără binele să-lu aibă și să-lu facă; și de nu va sili și de nu va nevoi ca, in tine fiindu, cu aceste mai susu pomenite și de trei ori fericite bunătăți, raulu, adecă slava cea de seversitu, să-și agonisască; — atunci rea estî tu și relle tôte alle telle. Că, lipsindu-se lumea mică, adecă omul, de aceste luminate podobe, *alle a* gresellelor și a peccatelor grôznice de intuncări bezne, a lumina nu va puté și așia iadulu și foculu ghehennei se va da; la carele, — o ticălosulu! — cuvîntulu acela allu Domnulu Christosu se pôte dice: „mai bine aru hi (*sic*) fostu acelluia pétră, ără nu om, să fie născutu.“ Intr'acesta chipu dară, omulu rea și cumplită te faci; și intr'acesta felu, din bună — rea, din dragă — urrită, și din blândă — groznică, din frumoasă — grozavă, din folositoria — stricătoria; și, cu unu cuvîntu să dicu, din inviuătoria omoritoria te schimbă și te prefaci. Iată acmu dară, că *din labirintulu, adică din învălurarea* și din inchisorea, carea mintea îți cupprinsese, te-amu scosu; și ce estî? și cum estî? —ți-amu arrătat; și adevăratu așia să te cunnosci și să te scii, și așia tótă zidirea să te cunnosca. Inse dară, pre urmă, viclesugulu și reutatea, carea intr'ascunsulu ânimei telle ascundendu ți, a nu-mi arrăta, a tiné, nu ai pututu; ci m'ai rugatu că, de vreme ce te-amu eu cunnoscutu, încai altora să nu te svitescu, — care lucru peste fire imi este! Că dice unu întelleptu stihotvortu¹⁾ arăpescu: „duo lucruri smintella minții faci: cuvîntulu in sine a-lu tiné in vreme de grăitu, și a grăi in vreme de tăcere; iară in vreme de trebuintă aceia este bine ca in vorová să te nevoesci.“ Pentr'acesta dară, macaru de totu — și ce dicu de totu! — că nici a miia parte nu te-amu cunnoscutu; ci ără, pre cătu te-amu priceputu, netăcendu tuturor, nepărăsitu totu-d'a-una, te voiu mărturisi, căci acesta imi și trebue și mi se și cade.

LXXVII. Lumea. Cunnoscutamu și priceputamu acmu dară, că drepte-ți sunt cuvintele și bună îți este socotella; și pentru căci acesta a minții melle cei necunnoscetorie mi-ai arrătat drumulu și a drumulu eşire, cum se cade forte îți mulțumesc. Și pentru acesta eu cu tótă ânima ție mă juruescu, ca nu rea, ci bună, nu groznică, ci blândă, nu stricătoria, ci folositoria, nu omoritoria, ci inviuetoria, să-ți fiu. Și de acmu inainte in prietesugulu și in dragostea mea să te affli, poftescu; și eu in tôte, ca unu bun prieten și ca uă credinciosă și de fiulu seu duiosă maică să-ți slujescu.

LXXVIII. Intelleptulu. Eu sum forte ascultator și cătră totu cuvîntulu bun și adevăratu urechia plecator. Și ărăși, după socotella mea, séma cum se cade să-mi leau; și, de voiu affli și voiu găsi, precum estî in cuvîntu și in credință stătătoria, și chipurile a unuia cu a altuia de ni se voru potrivi, și firea unuia cătră a altuia de se voru lipi, bucuos și la prieteniă te voiu priimi.

Socotella:

Substările, assuprastările, împregiur-stările și celle din lontru cupprinsese, precum mai susu amu pomenitu, precum le ai tu, le amu și eu: pre tine macrocosmosu, pre mine microcosmosu,

¹⁾ Poetă.

mă chiamă; tu ești rotundă, eu sum rotundă;—și, de vei întreba, în ce chip sum rotundă? măsură din creștetul capului pănă în talpele picioarelor și din vârfu degetelor mânei drepte pănă în vârfu degetelor mânei stânga și vezi, că totu uă cătință a măsurii într'amenduo părțile vei afla; și așa iată că și eu sum rotundă, numai cu cătința a ne assemena nu putem, căci tu ești mai mare, eu sum mai mică; acmu, tu ești mai mare și rotundă, eu sum mai mică și ără rotundă, tu din fire așa și eu din fire ără așa; și duo glonțe rotunde unul peste altul pôte să s'ea? ba! ci numai unul de pe altul este să se restorne și să se prăvăilească, nici peste totu pôte unul de altul să se lipescă; și, ca cum amă dăce: prăv'unu rotundă schipă¹⁾ său în vârfu acelu rotundă schipă său cumbă²⁾, unu rotundă tăvălică de pără pôte să stea? ba! ci numai îi caută a se prăvăli! Așa dară, firea tea celle pământescă, iară a mea acelle, cerescă caută, și alăta osebite făcū, cătū opa din focū; și de va putē focul cu apa într'unu locū a locu și duo rotunde glonțe unul peste altul a se sprizina, și eu cu tine prietșugū voū putē a alcătui³⁾. Pentru acēsta dără, în zădarū și în desertu te rogī; căci nici te voū asculta, nici ce te rogī voū face.

LXXIX.

Nici cum loci peccatului să nu dai; căci peccatului cătū demichi pricină affiandū, mari reutăți a lucră pôte.

Lumea. O cinstulū meū prietenū și dulcele meū fiu! Dară căci îți, ca prietenū să-mi fi, dicū, și căci cătră dragostea părintescă te invitezū; nici dicū eu în tôte dille și totu-de-a-una cu mine și cu îndrăgitele melle să te veselesci desfētări; ci, de nu în trei dille uă dată, macarū într'uă septemână uă dată, prin vremea a șesse dille lucrândū și isprăvindū tôte rucodeliele⁴⁾ telle, iară a șepte dī te odihnesce, precum și dumnezeesca poruncă te invetă; și, odihnindu-te, bea, mănâncă, te desfeteză, te desmiērdă și te veselesce, ca și tu din munca și din truda mânelorū telle să cunnosci dulcētă. Că, dēca ți-i voia să-ți spuū cu dreptulū, numai cătū vei bea și-i mănca, atăta ai agonisitū; iar altele tôte vorū rămănē, și nici elle de tine, nici tu de dēsele vei avē folosū; și, cătă vreme îți va fi bine și te vei veselindu-te desfeta, numai atăta ai trăitū. Decī, socotesce și în minte-ți aședă cuvintele melle și, de vreme ce ești înțeleptū, cum îți va părē că-i mai cu calle și mai bine așa într'acesta chipū fă, numai binele și indemăna poftindū și acēsta ție mai de folosū allegēndū. Cătră acēsta te indemnū și acēsta te invetū.

LXXX.

Poftele lumesci, adecă peccatele vieța scurtēză.

Intelleptulū. O, lume! Că eu dīsu-ți-amū, că cătră tôte cu urechiă mă plecū și ascultū și, precum albina, prin tôte florile și prin tôte locurile puindu-se, cercă și, unde arū dulcētă affla, mīere stringe, iară unde amărăciune găsesce, ără acollo o lassă; așa dară și eu, precum tôte alle telle și bune și relle amū ascultatū cuvinte, și acēsta voū asculta. De vreme ce într'uă septemână imi allegi uă dī, adecă 6 dille după a mea, iară uă dī după a tea, voia să facū; inse ānteū dillele a vieței melle să-mi socotescū și, de voū affla vreme ca să mă pocū desfēta și veseli de satū, precum imi dīci tu, face-voū și aceia; iară de nu voū affla vre-uă lungime a vremii, ci numai cândū voū incepe atunce să se sfērșescă, — ore de ce trebă? și cu ce socotellă voū și acellū allū teū cuvintū asculta?

LXXXI.

Trei lucruri pūrarea pomenesce: mōrtea, inviierea și drēptă ce va să fie judecată.

Lumea. Ascultă-mē, rogu-mē, puțintellū; și să-ți uă frumōsă socotellă ar-rētū, carea fōrte bine sciū că-ți va plăcē, căci, dēu! de plăcutū este; iară de nu-ți va plăcē, iarăși și tu te vei socoti. Dī așa: *custulū* vieței telle să fie 100 de annī și, de vei pune în annū căte 50 de septemâne, faci 5,000 de septemâne, din carile allegēndū căte uă dī, faci 5,000 de dille, carile faci 13 annī și 320 de dille; iară de vei allegē căte 2 dille din septemână, aprōpe de 28 de annī. Decī, ăea a-minte și fă într'acesta chipū. Pōne vei adjunge la vrēsta de 20 de annī, său n'ai avutū prilejū, său ai fostū sub a altuia ascultare și a petrece și a te desfeta n'ai pututū; iară după ce vei adjunge la acestorū 20 de annī vērștă, socotesce somma dillelorū a 5,000 de septemâne, carile, precum amū dīsu, căte uă dī faci 13 annī și 320 de dille, iară căte 2 dille faci 27 de annī și 280 de dille; și așa dela vērsta a 20 de annī bea, mănâncă, jōcā, te veselesce și te desmiērdă pōnē la vērsta de 48 de annī său pōnē la 50 de annī;

¹⁾ Grecesce: *όόλορ*. ²⁾ Grecesce: *η νομπέ*. ³⁾ Acestū periodū întregū este unū modelū de limbăgū filosoficū la străbunū nostri. ⁴⁾ Faptele mânilorū.

mă cheamă; tu ești rotundă, eu sum rotund;—și, de vei întreba, în ce chip sum rotund? măsură din creștetul capului pănă în talpele picioarelor și din vârful degetelor mânei drepte pănă în vârful degetelor mânei stânga și vezi, că totu uă cătina a măsurii într'amenduo părțile vei afla; și așa iată că și eu sum rotund, numai cu cătina a ne assemena nu putem, căci tu ești mai mare, eu sum mai mic; acmu, tu ești mai mare și rotundă, eu sum mai mic și ără rotund, tu din fire așa și eu din fire ără așa; și duo glonțe rotunde unul peste altul pôte să stea? ba! ci numai unul de pe altul este să se restorne și să se prăvălescă, nici peste totu pôte unul de altul să se lipescă; și, ca cum amu dăce: pre v'unu rotund sclipu¹⁾ seu în vârful acelu rotund sclipu seu cumbă²⁾, unu rotund tăvălicu de pără pôte să stea? ba! ci numai îi caută a se prăvăli! Așa dară, firea tea celle pământesci, iară a mea acelle, ceresci caută, și alătu osebite facu, cătu apa din focu; și de va pută focul cu apa într'unu locu a locui și duo rotunde glonțe unul peste altul a se sprijini, și eu cu tine prietegu voiu pută a alcătu³⁾. Pentru acēsta dără, în zădar și în desertu te rogi; căci nici te voiu asculta, nici ce te rogi voiu face.

LXXIX.

Nici cum locu peccatului să nu dai; căci peccatul cātu demicu pricină affându, mari reuță a lăra pôte.

Lumea. O cinstitul meu prieten și dulcele meu fiu! Dară căci îți, ca prieten să-mi fi, dicu, și căci cătră dragostea părintescă te înviezu; nici dicu eu în toate dille și totu-de-a-una cu mine și cu îndrăgitele melle să te veselesci desfătări; ci, de nu în trei dille uă dată, macaru într'ua septemână uă dată, prin vremea a șesse dille lucrându și isprăvind totu rucodeliele⁴⁾ telle, iară a șepte și te odihnesce, precum și dumnezeesca poruncă te învătă; și, odihnindu-te, bea, mănâncă, te desfătă, te desmierdă și te veselesce, ca și tu din munca și din truda mânelor telle să cunoscă dulceta. Că, deca ți-i voia să-ți spu cu dreptul, numai cătu vei bea și-i mănca, atăta ai agonisit; iar altele toate voru rămâne, și nici elle de tine, nici tu de dăsele vei avé folosu; și, cătu vreme îți va fi bine și te vei veselindu-te desfeta, numai atăta ai trăitu. Deci, socotesce și în minte-ți aședă cuvintele melle și, de vreme ce ești înțeleptu, cum îți va păre că-i mai cu calle și mai bine așa într'acesta chip fă, numai binele și îndemana pofind și acēsta ție mai de folosu allegându. Cătră acēsta te indemnă și acēsta te învătă.

LXXX.

Poftele lumesci, adecă peccatele vieța scurtază.

Înțeleptul. O, lume! Că eu disu-ți-am, că cătră toate cu urechiă mă plec și ascult și, precum albina, prin toate florile și prin toate locurile puindu-se, cercă și, unde ară dulceta afla, miere strînge, iară unde amărăciune găsesce, ără acolo o lassă; așa dară și eu, precum toate alle telle și bune și relle amă ascultată cuvinte, și acēsta voiu asculta. De vreme ce într'ua septemână îmi allegi uă di, adecă 6 dille după a mea, iară uă di după a tea, voia să facu; inse ânteu dillele a vieței melle să-mi socotescu și, de voiu afla vreme ca să mă pocu desfeta și veseli de sațiu, precum îmi dici tu, face-voiu și aceia; iară de nu voiu afla vre-ua lungime a vremii, ci numai cându voiu începe atunce să se sfărșescă, — ore de ce trebă? și cu ce socotellă voiu și acellu allu teu cuvintu asculta?

LXXXI.

Trei lucruri pururea pomenesce: mórtea, învierea și dreptă ce va să fie judecată.

Lumea. Ascultă-mă, rogu-mă, puținellu; și să-ți uă frumósă socotellă arătă, carea fôrte bine sciū că-ți va plăcé, căci, de! de plăcutu este; iară de nu-ți va plăcé, iarăși și tu te vei socoti. Di așa: *custul* vieței telle să fie 100 de anni și, de vei pune în annu câte 50 de septemâne, facu 5,000 de septemâne, din carile allegându câte uă di, facu 5,000 de dille, carile facu 13 anni și 320 de dille; iară de vei allega câte 2 dille din septemână, aprópe de 28 de anni. Deci, ăa a-minte și fă într'acesta chip. Păne vei adăunge la vrăsta de 20 de anni, seu n'ai avută prilej, seu ai fostu sub a alătu ascultare și a petrece și a te desfeta n'ai pututu; iară după ce vei adăunge la acestor 20 de anni vărstă, socotesce somma dillelor a 5,000 de septemâne, carile, precum amă disu, câte uă di facu 13 anni și 320 de dille, iară câte 2 dille facu 27 de anni și 280 de dille; și așa dela vărsta a 20 de anni bea, mănâncă, jócă, te veselesce și te desmierdă pănă la vărsta de 48 de anni seu pănă la 50 de anni;

¹⁾ Grecesce: *θόλον*. ²⁾ Grecesce: *ἡ κομπή*. ³⁾ Acestu periodu întregu este unu modelu de limbă filosofică la străbunii nostri. ⁴⁾ Faptele mânilor.

iară *de-ia*, deca vei să socotesci și cele ceresci, încă 50 de ani îți rămâne. Și intr'acesta chipu, și pre lume îți vei petrece, și la vërsta de 100 de ani, cu cinste sêvërșindu-te, și imperăția cerului vei moșteni. Aū nu este frumôsă și iscusită și intr'âmbe părțile bună și vrednică de laudă socotella acêsta? Și, de mē vei asculta, in deșertu și fără ispravă altă mai bună socotellă a affla, *sbucumându-ți mintea, crierii nu-ți mai pedepsi*; căci buna și cea de sêvërșitū socotellă acêsta este; și drumulū acesta este; și, ca unū *bunū vitezū și destoinicū voinicū*, passă pe dēnsulū.

LXXXII.
De vei trăi pōnē la 100 de ani, pōte vreme de pocăință¹⁾ să afli; dar de nu? — iată pururē gri-jitū și pocăitū a fi și se cade.

Intelleptulū. Iată dară că eū a tea socotellă, mālcomū²⁾, tăcēndū, o asculta. Acum dară ascultă și tu, și eū îți voiu arrēta altă socotellă; căci socotella ta se potrivește cu unū cuvintū, ce se dice, că *pescele in baltă fiindū illū vindī*; și, după ce voiu și eū a mea arrēta socotellă, să caute alți omeni intellepti, și carea vorū dice că-i mai bună, aceia voiu ține, și aceiași cu toții a o ține se cade.

LXXXIII.
Drepta socotellă vieței tēle pune.

Lumea. Arrēta dară, acêsta cu ce socotellă dicī?

Intelleptulū. Socotella mea acêsta este. Unū omū, cândū la vërsta de 80 de ani adjuge, orī-cine illū vede, illū fericesce, dicēndū: aī! fericitū este omulū a-cesta și ferice este de dēnsulū, căci și-a implutū custulū vieței selle și la adānce betrānețe a adjunsū! Și pōnē intr'atāta totū omulū poftesce, cunnoscēndū că ce-i mai multū, cu tōte felurile de *durorī* și de pātimirī sunt ingreuiați și ingreunați, precum psalmistulū a cāntatū Davidū: „*dille ai lorū-nostri* 70 de ani, iară *de in put-re*”³⁾ 80 de ani, și mai multī lorū — *trudă și durere!*” Acum dară, iea a-minte bineșorū și veđi. Ți dară acum, că eū sum de vërsta a 80 de ani, și apoi să mē socotescū: trăitāmū acesti pomeniți ani, aū ba? Socotesce. Eū intr'acești 80 de ani 7 despărțiri facū, adecă 7 vërste al-legū. *Vërstele sunt acestea: pruncia, copillăria, cătărigia, voinicia, bărbăția, căruntețele și betrānețele.* Intr'aceste dară 7 părți a *custulū* acesti 80 de ani se cupprindū. Decī, dicū că intr'acești 80 de ani 40 de ani numai amū fostū viū, iară 40 mortū. Adevērată dară și negreșită socotellă este, căci in 24 de cīasuri uă invertejire se face a sōrelui: 12 cīasuri intunerecū, adecă nōpte, și 12 cīasuri lumină, adecă ȗi. Țiūa dară dicū că trāescū, iară nōptea moriū⁴⁾, adecă ȗiūa viū iară nōptea mortū sum; căci, in patū dormindū, in chipulū celluiā, ce in nāsiliā jace, mē facū: mintea, simțirea perđēndū, cu ochiī nevēdēndū, cu urechiēle neauđindū, *mirosulū neadulmăcāndū, gustulū n-privepēndū*, și, mai vērtoșū, tōte alle trupulū *organe* amurfindū și slăbān-gindu-se. Așijderca: eū affundatū in pilotă⁵⁾, ellū ingropatū in gropniță; ellū accoperitū cu țernă, eū invēllitū cu obiālū⁶⁾; ellū in patru scēndure a sicriulū, eū in patru pāreți ai casei; a mortulū suffletū viū, și allū meū suffletū viū rămāne; și precum, eū dormindū, numai vinele cele viue mi se clātescū și se battū, semnū ērōși de desteptare arretāndū, așia la mortū viuele a Sfintei Scripture cuvinte, precum ērōși va se inviue, adevērescū. Și așia amēnduoī: ellū din gropniță, eū din așternutū; ellū din sicriū, eū din casă; ellū din mōrte, eū din somnū; — ne vomū sculla. Iată că nicī uă deosebire unulū de altulū avemū. Și așia, iată că numai 40 de ani amū fostū viū, iară 40 mortū; și iată 40 de ani mī-a viēță remasū. Acum dară să socotimū: ore acesti 40 de ani viețuitu-i-amū de plinū? aū ba? Ascultă. Intr'acești 40 de ani vomū să allegemū cele 7 vërste alle omulū; și apoi, a fie-te-care dintr'aceste vërste, ce felū de viēță și de traū amū avutū, să cunnoscū și pre tine — o, lume! — încă a pricepe să te facū. Anteū dară, pruncia eū dicū că nu mī-a fostū viēța de plinū, adecă in vremea a 7 ani a prunciei; căci cella ce viețuesce, scie ce face, cunnosce ce vede, intellege ce aude, pricepe reulū-binele, vorovesce, āmbilă, și socotellă are; carile acestea tōte la pruncū, adecă la vërsta prunciei, lipsescū, și nicī de unele de acestea in scire îi este. Iată dară că, pruncū fiindū, amū fostū ca cândū n'asū fi fostū; și așia iată că, adevēratū, viēța 33 de ani mī-a remasū. După acêsta dară a dūoa vërsta copillăriei urmēzā, carea pōnē la 14 ani se sue. Decī, precātū in minte țiu, după acêsta de acum vērsta, dicū, că atuncia

¹⁾ Căință. ²⁾ In tăcere. ³⁾ Maximum. ⁴⁾ Могилу ⁵⁾ Астernutū. ⁶⁾ Plapomă.

viu, éró nu omú amú fostú; că, ânteia-și dată a omului este ca să cunnóscă credința, legea și pravillele; reulú și binele să cunnóscă, hrana și beutura să-și agonisescă. Credința amú disú ânteiu; adecă să credă, să cunnóscă, să scia, că este Dumneđeú și tóte vedutele și nevedutele a făcutú. Aduoa: *pravillele și legea, adecă de ce-î este a se feri și ce-î este a pădi*, să cunnóscă. A treia: *hrana și beutura, adecă să pótă a ara, a semăna, vîia a lucra, nequșitorie a face*,¹⁾ carile tóte pentru a omului chivernisellă sunt. Decí eú, într'aceea vèrstă fiindú, de acestea de tóte lipsitú eramú; mai vertosú, ca nici pre Dumneđeú precum este scieamú și, deși in beserică mărturisiamú, dară de ce dicú? pentru ce mărturisescú? și de ce folosú îmi este acea mărturisire? nu cunnosceamú; că ântéu pre Dumneđeú a pricepe mintea îmi lipsia, a dúoa că in Dumneđeú a crede și alle lú sfinte poronce a pădi, de ce folosú să-mí fie și să pocíu cunnósce, credința nu mă adjutoria. Decí, îmi pare că nu numai eú, ci tótă cea de obsce omenescă fire, așa și într'acesta chipú să fie. Iară de vei dice, precum uní, in vèrsta copillăriei fiindú, cunnoscința acellú la vèrstă coptú omú au avutú; acésta nu tăgăduescú, căci Dumneđeú și părintele luminelorú, carele darurile celle de sévèrșitú trimitte, póte acésta să facă, și nu numai in firile omenesci, ci și in celle dobitocesci acésta a arréta puternicú este; precum uă dinióră măgarulú lú Valaamú cunnoscea pre ângerulú lú Dumneđeú, iară Valaamú nu-lú cunnoscea; așijderea și leiú cei flămândí pre Daniilú, precum este prooroculú Domnului, pricepură și intru nemică illú vătēmară; și éróși cuptorulú și foculú cuptoriulú Vavilonulú pre cei trei prunci, precum nevinovați să fie, simți, și firea focului, carea nu numai lemnele ci și petrele mănâncă și mistuesce, iară frageda și *mollecellușia* a acellorú *brudiori cuconași*²⁾ cārnecea a o beteji³⁾ séu a o ovili⁴⁾ macarú ce-va-și nu putu; și alte multe nenumerate in multime și nemēsurate in mărime a făcutú și a arrétatú minuní, la carile omenescă fire nu se potrivește; ci pentru cea hirișă și de obsce, mai vèrtosú pentru a mea fire, dicú, că in vèrsta copillăriei de acelle mai susú pomenite *ponturi* nici cum ce-va pricepeamú, macarú o părtecea nu cunnosceamú; și cine dară cunnoscință n'are, și pre Dumneđeú nu scie și pre sine — pentru ce s'a născutú? și ce și cine este? — nu înțelege, iată că nu omú ci dobitocú séu ca altă ce-va nesămăluitorú și nesimțitorú este, precum lemnele, petrele și all'alte; căci și all'alte in lume câte sunt, precum dobitócele, lemnele, petrele, paserile, pesciú, nu se că nu sunt dicú, ci sunt, inse nu ómenii se chîamă; ci fie-te-carea, după chipú după asemenare și după némulú lorú se numescú. Așa dară eú, nu n'amú fostú, ci amú fostú; ci ca cum arú fi numai cu assemēnarea și cu chipulú omului, iară nu deplinú omú, ci mai multú, — nu cu chipulú, ci cu socotélla, — dobitoculú decátú omului mă potriviamú. Pentru acésta dară, decátú voiu dice c'amú dobitocescue viețuitú, mai bine voiu dice că așași nici ș'amú macarú uă di trăitú; și decátú cu chipú de omú și cu fire dobitocescă, mai bine mortú și fără duhú de viță, mă voiu numi. Și iată dară, că vieța mea 26 de anni a remasú. Intre acesti dară 26 de anni 5 vèrste se cupprindú: cātārigia, voinicia, bărbăția, cāruntețile și bētrānețile; din carile ânteiu este cātārigia, carea dela 14 anni pōne la 21 se sue; inse, după a mea socotélla, pōnē la 17 anni totú de a copillăriei fire se ține; și așași *pōnē a adjuge omulú la vèrsta de 17 anni, adecă pōnē a începe, cum se dice, a infiera mustéță. totú copilú se chîamă*, — căci după *lmba latinēscă acéstă vèrstă pubertas se chîamă, adecă pubes se chîamă perú, carú ântéu la mustéță séu la barbă resarú*, — și așași mai totú cu a copillulú minte se slujesce, și vèrsta *cātārgulú* totú in tóte cu a copillulú se potrivește pōnē la 17 anni, — allesú⁵⁾ de-și va mintea cu invēțatura preface, — precum și fericitulú împēratulú Davidú adeveresce, dicēndú: „peccatele tinerețilorú melle, Dómne, nu pomeni“, adecă tēnērú fiindú ce nu sciea făcea și ce nu pricepia lucra. Și cu acéstă socotélla, étă că încă 5 anni din vieța mea perdú, și într'acesta chipú la 23 de anni remase vieța mea. Acmu dară, într'aceste trei remase vèrste încă 3 anni voiu mai scādē, cu acéstă socotélla: adecă să-í fiú perdutú in bólle, in nevoie, in inchisorie, in robie séu nevolnicie. Căci omulú, sāraculú, in bólla fi-

¹⁾ Avuția in înțelesulú economiei polit. ²⁾ Gîngași copillași. ³⁾ Vătēma. ⁴⁾ In sensulú francesú: *ovilir*. ⁵⁾ Cu escepțiune.

indă, precum éróşî se va însănătoşa, adevărită a fi nu póte; aşijderea, în'chisóriă, în nevolnicie fiindă, precum se va éróşî mântui, adevărată a sci nu póte; şi acestea jumătate viéţă éró jumătate mórté se chiamă; şi nu numai acestea, ci şi altă fie-te-care viéţă cu neindemănă şi nesufferită, orî-care omă cu minte întrégă ară fi, nu viéţă ci mórté, nu petrecere ci închisóriă, nu îndemănă şi linişte ci muncă şi caznă, o va numera şi acestora o va assemenă; căci unde este muncă, nu este viéţă, ci mórté. căci şi munca veciloră mórté se numesce. Iată că din 80 de annî tótă viéţa mea la 20 de annî se sprijini. Dară cândă aşu fi numai 60 de annî trăitū? ară fi remasū 15, éró din 40—deceşi din 20 numai 5 aşu fi afflatū. Acmu dară, o, curondū (*sic*) trecetóriă lume! addu-ţi a-minte, că mî-ai dîsū, măcarū dintr'ua septemănă uă dî să facū voia tea şi să âmbli, în desfétările telle tăvállindu-mě. Věduşî că, după socotella cea dréptă şi adevărată, din 80 de annî numai 20 afflai ai mei. Decî, în 20 de annî 1000 de septemâne facū şi, scotëndū dintr'ua septemănă câte uă dî, 1000 de dille facū, şi 1000 de dille se facū 2 annî şi 270 de dille. Şi, cu atăta de scurtă şi puţină vreme, ore ce felū de desfétări? ore ce felū de petrecânie voiu să mă desfétézū şi să petrecū? Ci, decătū să te ascultū pe tine şi să fiū cu atăta, mai bine să nu te ascultū şi să fiū şi fără de atăta. Şi mai bine eū de tine şi tu de mine să ne despărţimū şi să ne depărtămū. Pentru acésta dară, totū cellū cu pricepere şi fie-te-carele ce-î cu minte, înţelleptesce şi cu întrégă înţellepciune, ca unū înţelleptū, fórte pre a-ménuntulū să iew a-minte şi să socotéscă, că, de vreme ce, luândū sēma a 80 de annî, de desfétatū şi după a lumii voia de âmblatū numai 2 annî şi 270 de dille găsîi; dară, carele va trăi 40, că numai unū annū şi 135 de dille îi vorū remăné; aşijderea, precum amū mai dîsū, cellū mai cu puţini annî încă mai puţină vreme îi va fi! Şi, măcarū în multă măcarū în puţină vreme, cuvintele şi invětaturele, carile lumea invěţă, de făcutū nu sunt; căci şi cea multă şi cea puţină vreme totū multū strică. Căci în multă vreme mai multū vei greşi, iară acea puţină, macarū uă dî, şi nu uă dî ci macarū intr'unū ciasū, sēu intr'unū cîvertū de ciasū, cu poftele lumesci omulū, sārăculū, suffletulū îşi va perde; şi, pentru dulcéta, carea trupulū în vremea unū ciasū are, nevinovatulū suffletū, groznicū fără milă, cumplitū fără dojenellă, multū fără numărū, în veci fără sfērşitū, chinuindu-se, se va nepărăsitū pedepsi. Nu intr'aceia nedejde omulū, ticălosulū, să se lasse, dîcëndū: că macarū de-amū şi făcutū relle în tine-reţe, éró după ce voiu adjuge la bētrăneţe mă voiu lăssa şi mă voiu pocăi. Nicî lăssa pēccatulū, cândū ellū pe tine te lassă, că folosū n'ai; ci, precum dîce înţelleptulū: „juru-îndū nu dîce: întorcëndu-mě mâine voiu da, căci pōnē mâine nu sciî ce-ţi va fi tie.“ Aşijderea slăvitulū Christosū Dumneđeū cuvîntū pomenesce pururē, unde dîce la pilda bogatului: „mānāncă, bea, sufflete, că ai multe şi bune,“ — şi nu scie, că mâine va să se iew suffletulū de la dēnsulū. Şi să socotéscă totū omulū, ce cu socotellă şi înţellegere se slujesce, că nu numai desfétările şi desmierdările lumii, ci aşiaşi tótă lumea şi tôte bunurile ei de-arū agonisi, şi nu 80 sēu 100 de annî, ci aşiaşi cātū lumea de-arū trăi, — şi perdēndu-şi suffletulū, ce folosū are? mai vērtosū că, dēca-lū va perde, a-lū găsi nicî uă cārrare, inse nu intr'acésta lume, nu i se arrétă; şi dēca-lū va cu peccate iadulū vinde, macarū cu cātū de scumpū preţū, vre-unū miđū-locū de rescumperare nu i se dă. Pentru acésta dară, fie-te-cine, cellū ce omū se numesce şi cu chivernisirea a întregēi minţi se slujesce, fórte cu tótă nevoînţa şi cu amēnuntulū să se socotéscă şi, socotîndū, să prîcēpă ce este lumea: adecă ce este trupulū lūi şi ce este ellū? adecă ce este suffletulū lūi şi ce sunt lucrurile lumii? adecă ce sunt poftele trupulū ce-lū îndemnă lumea? adecă la ce-lū trage pofta trupulū şi ce-î este lūi a face? ce poftesce lumea, adecă ce poftesce carnea, şi ce i se cade lūi adecă, şi ce se cade suffletulū a lucra? Şi, cunnoscēndū acésta, să věđă, că tótă lumea cu duo lucruri se slujesce: cu lumina şi cu intunereculū, adecă cu binele şi cu reulū. Şi assupra acestorū duo 4 vēnturi tarî şi cātū ce potū se battū şi se oştescū; adecă împērăţia cerulū şi suffletulū, împērăţia lumii şi trupulū. Cerulū şi suffletulū spre a binelū parte silesce, adecă spre lumină nevoescū şi assupra intunereculū adecă a reulū resboescū: pre bine vorū să-lū facă, éró pe reū vorū să-lū isgonéscă; lumea sēu imperăţia lumii şi cu trupulū de partea reulū ţinū, éró assupra luminei, as-

supra binelui adecă, se oștesc: pre reu să-lă facă, éro pe bine nici să-lă pomenescă! Cătră acesta dară, totu omul de plin, spre a sufletului nevoină și osirdiă forte tare a se pune îi trebuie; ca să nu cum-va partea cea mai mică pre cea mai mare să calce, nici trebuie robul mai mare decât stăpânul său să se facă; căci cerul mai mare, vecinică și netrecetorie, éro lumea mai mică, curundă stricătoria și nestătătorie moșia este; asijderea trupul — țernă, muritor și in nemică intorcetor, éro sufletul duhă dumneșc nemuritor și purură trăitor este, precum a *poeticul* cântat. Ca să fii întreg cu sufletul, ore ce ai tăgădui¹⁾ a suferi? căci acesta parte decât trupul mai mare preț are. Și, mai vartos, fie-te-cine sēma bineșor de ară lua, măcar ce-va-și înțelepte minți a plăce n'ară afla, și de ară și afla acelea, cările trupului și ochiului trupesc plac, frumos evanghelistul ne învătă Ioannū: „nu îndrăgiți lumea, nici cele lumesci.“ Pentru acesta, omenesca minte cerescile socotescă, éro pământescile să battujourescă; și prin feluri de feluri de nevoie spre ceruri să se întindă, unde și scaunul și adevărata odihnă îi este. Căci nouă lumea nemernică ne este și intr'ēsa prișleți²⁾ suntem; éro cerul moșia și acolo casnici și moșneni suntem. Inse cândă va fi acesta? cândă de lume ne vom lăpeda și, precum dela dēsa nici un folos precum nu avem cândă vom cunnosce, și celea, carile am cunoscut și am audit, dumneșc apostolicesci și besericesci porunce de le vom seversă cu fapta, precum dice: „nu cella carele a cunoscut poruncele, ci cella ce le-a făcut, se va ferică.“ Acestea dară cândă indemănă vor fi și pre lesne se vor face? cândă cu totă ānema și cu deseversită dragoste de acestea ne vom a le face apuca; căci dragostea, pe tōte *invincindū*, tare biruesce.

Harăși-pomenirea trecutelor³⁾

Veđuși dară acmu, o prietenule, de'nceput lumea cum? ce? și in ce felu este? Veđuși: bunurile, desfētările lumii la ce seversită essu? Veđuși: ce poftesce și la ce indemănă lumea, adecă trupul pe om, adecă pe suflet să facă? Veđuși câte măguliture, câte lațuri și câte curse spre a ticălosul omenescul suflet in tōte părțile și in tōte cărările arruncă. Veđuși, viața și custul omului in lume cătă vreme este. Pentru acesta dară de totu bun și de totu plin de bunătăți a fi silesce; că așa, nefind strimă, este callea cerurilor și, precum dice: „pōne nu v'ei întorce și să v' faceți ca prunci, nu v'ei intra in pērăția cerul“; adecă in tōte curați și n' tōte blândi să fim. Inse, pentru cea slabă de om fire, mult și in multe feluri ni s'au de mântuință arrētat miđu-loce; și macar de n'om putē la vērful stepenei bunătăților, incailea aprōpe de vērful sēu la miđu-loc să ne afflām. Căci multe sunt sālașele lui Dumneșu și să nu fim de totu, de totu dintr'acea calle instrăinați și depărtați; ci éroși de totu de această lume a te lăpeda cu greū și se pare, și îți este voia ca intr'această lume nu de totu pustiu și sărac să fii și in viața tea și ore-ce indemănă să nu cunnosci cu greū este; căci, precum este cămillei greū prin urechile acului a intra, încă mai cu greū bogatul impērăția cerul. Inse éro acellu Milostiv dice, că acesta la ómenī nu, éro la Dumneșu se pōte, căci ce-va lui Dumneșu a nu se putē nu este; ci, tōte in mână lui fiind și deschidēdu-o, tōte de bunătate se implu. Ci, de vreme ce această trecetorie lume este lumea chivernisellei, că de nu se va chivernisi cine-va, nu va *precopsi*, și de va putē cine-va cu intrēgă înțelepciune și cu bună socotellă in lume fiind pe lume să chivernisescă și sufletul nebetjit și neintinat să-și pădescă, frumos și minunat lucru ară fi, de vreme ce și ómenilor și lui Dumneșu ară fi plăcut. Și acella ore cine ară fi? ară fi acella, care acelea *alle lui Andreu Vissovatius 77 de ponturi* ce arrēta, pre carile *strāmurarea* a bunătăților și frēlū peccatorul le numesce, adecă indemnarea spre bunătăți și oprēlla spre peccate; și acestea dară carile mai inainte a le arrēta vom și a ti le denaintea ochilor pune silim, — forte pre amēnuntul a-minte să ăea și cu alle sufletului urechi să asculte, ascultandă dară și in-

¹⁾ Refusa. ²⁾ Venetici. ³⁾ Recapitulațiunea.

ţelegându, să le facă; că, pare-mi-se, că şi ómenilor şi lui Dumnezeu bine-invoitu va fi, încă şi de cea trecătoriă şi de cea viitoriă vieţă se va folosi; şi, după vieţă slăvită şi cinstită, in mórte cinste şi după mórte cinste, la a dúoa venire éróşi cinste va găsi. In slava Tatălui şi a Fiului şi a Sfântului Duh, acmu pururé şi in vecii vecilor, amin.

Coneţul¹⁾ Cărţei Ánteie.

A LUI IOANNŪ DIMITRIE CONSTANTINŪ VOEVODA,

la divanulū lumii cu înţeleptulū său la judecata sufletului cu trupulū, alle sufletului spre a trupului său a înţeleptului spre a lumii, dovédă pentru celea ce-a grăitū minciuni şi spre a sea mărturiă pentru celea ce-a grăitū ade-văratū;

CARTEA A DOUA

I²⁾ Lumea acésta şi *tóte plinirile, adecă tóte împregiurū-stările* ei, de cine făcute a fi, a sci ántéiu şi se cade; după acésta, precum trecătoriă şi nestătătoriă este, a pricepe íţi tre-bue; precum singurū Ziditorulū ei Domnulū Christosū díce: „cerulū şi pământulū se va trece“ (Math., cap. V, vers. 18); şi altulū, acésta urmându, invétă: „tóte le are vremea şi cu vremile selle vorū trece tóte“ (Ecclesiastū, cap. III, vers. 1).

II. Lumea dară acésta de Dumnezeu a tóte făcătorulū este făcută, precum cellū decâtū toţi mai vechiū istoricū Moyse: „de'nceputū făcu Dumnezeu cerulū şi pământulū şi all'-alte“ (Nascerea³⁾, cap I, vers 1)

Lumea ca uă gră- Lumea dară ca uă grădină, intrénsa ómenii ca nesce florī, precum mărtu-
dină, ómenii ca riscesce „Israilū va rězsări (sic) ca crinulū“ Osie (cap. XIV, vers. 6), „tótă
florile. carne fěnū şi tótă slava ei ca flórea cāmpului“ Isaia (cap XL, vers. 7 şi 8); său ca po-
mulū este omulū şi ca ródă; adecă ca pómele faptele lui: din pomulū bunū va eşi ródă
bună. Cătră acésta urméză, unde díce pentru omulū bunū: „şi va fi ca lemnulū lóngă
izvórele apelorū şi la vremea sea va da ródă sea, şi frunđa lui nu va cădé.“ (Psal. I,
vers. 3; şi Ierem. cap. XVII, vers. 8).

Lumea ca unū Sėu lumea ca unū vistiariū, inse după ceste vremennice. Cu avuţia dară
vistiariū: spre bi- bine de te vei sluji, bine vei avé, inse „avuţia strínsă spre reulū stăpānu-
ne bunū, érá spre seū,“ díce Ecclesiastulū (Cap. V, vers. 12) şi éróşi díce: „cine íubescce avu-
reū de te vei slu- ţia, ródă nu va mânca dela dēnsa“ (Ecclesiastulū, cap. V, vers. 10.)

III. Creděndū dară, precum lumea de Dumnezeu să fie făcută, aşijderea, precum acésta trecătoriă şi alta viitoriă a fi, crede; pentru că *theologulū* mărturisesce Ioannū: „şi vedū cerū noū şi pământū noū, căci cerulū de'ntăiu şi pământulū de'ntăiu aū trecutū“ (Apocal., cap. XXI, vers. 1). ... „ceruri noūe şi pământū noū aşeptāmū“ (Petru, carte II, cap. III, vers. 13)

Trupulū lumii Lumii dară singurū omulū urméză, pentru că díce: „omulū ca érba dillele
urméză, omulū— lui“ (Psal CII, vers. 15). Pentru că ce dară? Pentru că ce acellū de'ntéiu
ca érba dillele lui. ziditū omū, după a Ziditorulū seū porunce neāmbłāndū, şi a lui porunce neascultāndū,
muritorū şi dintr'acéstă lume mutātorū s'a făcutū? Dară cu ce a greşitū? Cu a pómelorū
frumseţe amāgindu-se, vedū dară mulierea, că bunū să fie lemnulū la māncarea şi frumosū
ochilorū şi la privellă māngăíosū, „şi luā din ródă lui şi māncā şi dede bărbatului seū“

¹⁾ Sfěrsitulū. ²⁾ Resumatele marginale cele numerotate fiindū in acéstă a dúoa carte identice cu acelea din cartea de'ntăiu, le suprimarāmū, lāsāndū numai cifrele la loculū lorū, ca semne, şi păstrāndū alte resumate marginale noūe şi nenumerotate. ³⁾ Genesis

(Nascere, cap. III, vers. 6); într'aceiași dată dară alle lumii bunuri s'au făcut, precum a Ecclesiastul cunoscut: „golul a eșit din pân-tecele maicei selle, așa golul se va întorci și nemică va duce cu sine din ostentățele selle.“ (Cap. V, vers. 14).

In lume deșerta-rea urmază. După acesta, într'această lume deșertarea urmază; că erōși acesta ȳice: „de-șertarea deșertărilor și tōte deșerte.“ (Ecclesiastul, cap. I, vers. 1)

Lumea cu mila lui Dumnezeu trăește. Inse de atăta vreme, precătu sārăculū omenesculū nōrodulū intru deșertări și fără socotelle lucruri aflāndu-se, și pōnē in ȳiua de astăȳi, de atăta somă de anni, intr'ēnsa ōmenii trăescū, acesta dintru acea prē-bogată dumnezească milă să o scii; că ȳice: „indelongū rebdătorū, multū milostivū, nici după fără-de-legile nōstre face nouē“ (Psal. CII, vers. 8—9)

IV. Inse tu, pentru alle cestei lumii podōbe și frumseȳe nu te amăgi, nici in deșertările ei cu tōtă ānima te da, că mai pre urmă risulū durerilorū se va amnesteca și „celle de apoi alle bucuriei lacrimi cupprindū“ (Pil, cap. XIV, vers. 13).

V. Așȳderea, tōte alle lumii lucruri, — osebitū de celle bune, — „ca pravulū inaintea vântului“ (Psal. I, vers. 4); și erōși „ca avuȳia de tālharī predată și ca haȳna de mol-lie fārāmātă.“

VI. Inse erōși tu, pre alȳi veȳendū, adecă precum sunt impēraȳi, domnii și all'alȳi, cari cu bogăȳia și cu a lumii slavă multe și ce li-i voiă facū, de acesta nu te māhni nici te intrista, precum prooroculū te invēȳă: „nu te teme, cāndū se imbogăȳește omulū și cāndū se va immulȳi slava casei lui“ (Psal. XLVIII, vers. 17); „căci plecată este spre mōrte casa lui și la celle de desuptū cārările lui“ (Pil, cap. II, vers. 18). Nu este dară Dum-nezească priivire assupra lui s'au assupra slăvei lui, pentru care lucru mărturisește Isaia: „spre carele să cautū, fără numai spre sārăcuȳi și zdrobiȳi cu duhulū? și să cutremure de mine!“ (Cap. LXVI, vers. 2).

VII. Nici să socotesci s'au să gāndesci, că acestă a lorū lumescă nōrocire vre uă de plinū fericire va avē

VIII. Nici vre-unū hotarū s'au vre-uă adevērată și insemnată, alle avuȳielorū trecetō-rie, vorū avē vreme.

IX. Și măcarū că lumea, adecă după lumescă socotellă, bogatī, și slāviȳi se numescū; inse sārăci și de totū golī sunt și orbiȳi cu mintea, acesta necunoscendū, precum ade-veresce Ioanū: „ȳici cumeă — bogatū sum și nici una imi lipsesce — și nu scii că tu estī mișellū, sārăcū, orbū și golū“ (Apocal, cap. III, vers. 17). Acestă Davidū, impēratū fiindū, a cunoscutū, ȳicēndu-și sie: „eū sum sārăcū și mișellū.“ Așa dară, a unora ca acestora la reū sēvēșitū și la rea calle callea le va eși, pentru carea frumosū se ȳice:

Callea lată și desfātātă la mōr-te aduce. „este calle, carea omulū drēptă se pare, erō cea mai de apoi a ei duce la mōrte“ (Pilde; cap. XIV, vers. 12); și erōși acolo: „callea cellorū fără calle duce la mōrte“ (cap. XII, vers. 28). Căci totū trupulū in țernă se va întorci, încă mai curundū decătū all'alȳi cellū puternicū, precum ȳice: „totū puterniculū scurtū“ (Ecclesiastū, cap. X, vers. 11); și la reū dēră sēvēșitū vorū adjuȳe, pentru cari frumosū vorovesce Iovū: „avuȳia, carea a inghiȳitū, va borī, și din pāntecelū lui o va zmāci Dumnezeu“ (cap. XX, vers. 15), adecă cu alle ȳadulū cumplite le va resplāti munce.

X. Nici din vechiele istorie cu une pilde să te amāgesci, ci mai vērtosū cu acellea să te inȳelleȳesci; căci vei afla pentru impēraȳi, cari in scurtă vreme multe aū biruitū, că nu este cine-va să se tēmă de ceia ce trupulū uccidū, ci de ceia ce sufletulū (Math., cap. X, vers. 28); și mai vērtosū, că totū cellū ce omōră, omorī-se-va, că erōși ȳice: „toȳi ca-rii scotū sabia, in sabiā vorū muri“ (Math., cap. XXVI, vers. 32), încă de cellū cātū de micū.

XI. Pentru acesta dară, frumosă pildă depe Alexandru Marele a lua poȳi, precum la istoria lui serie, că de uă slugă a lui să fie otrăvitū și omorītū, adecă pe cellū mare a omorītū cellū micū și pe impēratulū a uccisū sluga; pentru cari bine ȳice Ecclesiastulū: „veȳui slugele pe caȳi și domnii āmblāndū pe josū ca slugele“ (cap. X, vers. 7); și al-

tulă dăce: „aceia aū impărătitū, érō nu dela mine“ (Osie, cap. VIII, vers. 4); și aūrea: „cădu și fu risipirea lui mare“ (Jezechiilū; cap. XIII, vers. 12). Assemenea, așū acēsta a potrivī putē: pre ferrū rugina illū topesce, pe *elefantū, sēū precum se dăce pre filiū, șó-recele illū omóră*.

XII. Socotesce-te dară. De vreme ce acea mai de apoī mórte este, incaīlea nu reū, ci bunū nume să-ți remăia, că „mai bine-ī numele bunū decâtū avuția multă“ (Pilde; cap. XXII, vers. 1); și aūrea dăce: „mai bine-ī numele bunū, decâtū *mírurile* scumpe“ (Ecles., cap. VII, vers. 2); inse nu in a omenesculū ochiū privellă, ci in acea dumneđeescă oglindire, Carele ânimele privesce și gândurile cunnósce. Pentru acēsta invēță: „sototiți să nu dreptatea vóstră inaintea ómenilorū faceți“ (Math., cap. VI); și ca nu cum-va pentru tine să se dăcā: „peritā pomenirea lui cu sunetū“ (Psal. IX, vers. 7). Așia dară, in tótă viēta tea spre acēsta silesce, ca acella a lui Iovū cuvintū după a tea mórte a dăce să poți: „slava mea pururē se va innoi“ (cap. XXIX, vers. 20).

XIII. Pădesce-te, érōși dicū, ca nu cum-va ție să se dăcā: „ce te slăvescī in reutate cella ce estī puternicū?“ (Psal. LI, vers. 1).

Și acēsta a sci forte ți se cade, căci intr'acēstă putredă lume, măcarū așia, măcarū Orī in ce felū așia, in scurtă vreme slava ei veī moșteni, precum adeveresce Iovū: „ca fló-in lume scurtă traialū și scurtă slava ei. rea esse și ca umbra fuge și nici dinióră intr'acea stare remâne“ (cap. XIV, vers. 2). Assemenea, acella allū Ieremieī s'arū putē adduce: „vai de noi! că s'a plecatū diūa și s'au făcutū mai lunge umbrele de séră“ (cap. VI, vers. 4).

Nici dóră, in nōrocire sēū in bogăția afflându-te, ce-va-și mai multū decâtū estī să te ții; pentru că frumosū sfântulū invēță Grigorie: „de veī a înțelege — dăce — in ce chipū estī, trebue ânteū a cunnósce ce nu estī, ca din *forma* bunelorū să te măsurī, precātū cu a bunelorū lipsă să fii grozavū“ (In cartea a cincea a Obiceīnicelorū). Inse, după *Davidesculū* cuvintū, „tu estī verme și nu omū“; că ce este viēta nóstră? „aburū“ (Iacovū; cap. IV, vers. 14). Și pururē acella allū Isaiei pomenesce cuvintū: „eū sum omū allū durerilorū sciēndū slăbiciūnea“ (cap. VIII). Aū dóră tu cu ce-va decâtū all'altī ómenī mai multū veī fi? ba. Pentru acēsta, cuvintulū acesta s'arū invrednici a se dăce: „sum dară și eū muritorū omū, assemenea tuturorū ómenilorū“ (Întellepciūnea lui Solomonū, cap. VII, vers. 1).

XIV. Nici pentru alle lumiī de urritū frumsețe să te nebunescī; „nici să poftēscă ânima tea frumsețea ei,“ dăcū Pildele (cap. VI, vers. 25).

XV. Dragostea frumsețilorū multe stricăciūni adduce; că serie istoria, pentru frumsețea a unei muierī, a Eleneī, vestita cetate s'a răzsipitū Troada; și cu frumsețea pómei s'a amăgitū Evva.

XVI. Nici vre-unū bine dela réua acēsta lume precum veī agonisi, să gândescī; căci pentru dēnsa strigândū, dăce Isaia, că „tu dară pământulū teū prăpădiși și poporulū teū ucciseși“ (cap. XIV, vers. 20).

XVII. Nici vre-uă întellepciūne intr'ēnsa veī affla, căci „întellepciūnea lumiī nebuniă este lōngă Dumneđu“, (Cătră Corinth., cartea I, cap III, vers. 19); și aūrea urmēză, că „nebunū s'a făcutū totū omulū de sciintă“ (Ierem., cap. X, vers. 14). Assemenea acestora Întelleptulū la Pildele selle dăce: „nu este întellepciūne, nu este sfētuire, nu este cunno-scintă impotriva Domnului“ (cap. XXI, vers. 30), și Apostolulū cătră *Romanī*¹⁾: „întellepciūnea trupulū mórte este“ (cap. VIII, vers. 6; caută și Isaia, cap. V, vers. 20).

XVIII. Așjderea, nici vre-uă bunătate sēū vr'ua îndemănă, intr'ēnsa cercândū, veī affla, precum, in cartea mărturielorū, sfântulū arrētă Augustinū și dăce: „vai sufletulū acelluīa, carele dela tine, o Dómne, deslipindu-se, a gânditū că va avē ce-va mai bine; impregiurări și invălluirī, inderēpnice și impotrivnice, din dosū și din cóste, și in pânțece, și étă tóte aspre!“

XIV. Inse pre lume pre acēsta Dumneđu milostivulū, pré-bunulū și pré-marele și

¹⁾ Nu *Rōmēni*, precum se scriea la noi atuncā.

puternicul ei ziditor, spre a omului folosință și indemână o făcuse. Acesta a se dovedi pôte; căci, precum nemuritor a fi illu făcuse și, de vreme ce nemuritor era, eti dară că lumea acesta de folos îi era.

XX. Așijderea, după greșella și peccatul acellui de ntău om, tôte acelea, ce de folos erau să fie, in stricăciune, și cele dulci in amar, și cele ce lesne — cu nevoia și cu trudă, acea ce sārăcul de om a agonisi, s'au prefăcut; precum a-eve scrie Moyses: „lu Adam dise, căci ai ascultat glasul muerii telle și ai mncat din lemnul, carele poruncisem ție să nu mncnci, blāstemat pāmēntul in lucrul te; și in ostenință vei mncă dintr'ensul in tôte dillele vieței telle; spin și ciuline va rezsări ție și vei mncă erbele pāmēntului; in sudorea feței telle vei mncă pâinea tea, pōnē cându te vei întorce in pāmēnt, din carele esti luat; căci prafu esti și in prafu te vei întorce.“ (Nasc., cap. III, vers. 17—19).

Dumneđu, cum se peccatul de-slégă, a aretat. Dupe aceia iarăși acellu milos și milostiv Dumneđu, cu mila sea cea fără măsură bogată, cătră a sea plazmă cu miloserdiă intorcēndu-se, arretatu-i-a moduri și miđu-lociri, ca de sub legătura acellui blāstem a eși să pōtă, ca erōși in veci trăitor și nemuritor să se facă.

XXI. La acesta dară fără greșu acesta a trebuit și acesta s'a făcut. Adecă vechiul Adam a greșit și erōși unu nou Adam să-lu mntuēscă și, trup pentru trup pātind, să-lu izbăvēscă. Pentru care lucru mărturisesce sfântul Augustin: „Dumneđu precum te-a făcut pre tine fără tine, așa nu te va mntui pre tine fără tine;“ adecă, nu numai singur Dumneđeirea carea este a tōtă puternică, ci impreună și omenirea, carea este lu Adam pārtășă, au trebuit; adecă Dumneđu și om; și așa să se facă nou Adam și blāstemul să se deslege.

XXII. Acesta dară, Isus Christos Dumneđu și mntuitor, nădejdea și scutirea noastră, fu; carele mai de nainte prin sfinți sei prooroci s'a arretat, pōnē mai pre urmă dară, cele scrise prin prooroci a se plini vremea sosind, singur s'a arretat; de feciorescul pantece, *nescărândăvindu-se*, din Maria feciōra și din Duhul sfânt omenesc trup luând și intrupându-se, pātind și restignindu-se, și a treia-di inviuând, după cum era prin aleși sei scris, pre vechiul și peccatosul Adam noul și cellu fără peccat Adam, impreună cu sine pre totu omenescul nōrod, a din mōrte sculat. La această, pōnē a nu fi, adevērat mărturisă, cu Duhul sfânt cunnoscēndu, Osia: „inviuane-va pre noi — ție—după duo dille și in diua a treia ne va sculla pre noi“ (cap. VI, vers 2); și „pre cari intunec și in umbra mōrți,“ precum ție Isaia (cap. IX, vers. 2), „luminatu-i-a sōrele dreptăți“, precum ție la Troparul născutului. Acesta strigă Apostolul, dicēndu: „uă dată atī fostu intunec, erō acmu lumină,“ (Cătră Efes., cap. V, vers. 8). Acesta in umbra legei de nceput se insemna, precum ție: „tuturor fiilor lu Israil era lumină, erō intunecul și cēța peste totu pāmēntul Egyptului“ (Ishod¹, cap. X, vers. 22).

Carele crede in Domnul, de va trăi-va; și carele trăesce și crede in mine, nu va muri in veci“ (Ioan., cap. XI, vers. 25). Acesta dară cum pôte? pôte! „pentru căci singur cu sângele lu dela mōrte ne-a rescumpērat“ (Efes., cap. 1, vers. 7), se precum de a dūoa ōră ne-ar fi născut; precum ție Apostolul prin Evangheliă: „eu v'am născut pre voi“ (Corinth., cartea 1, cap. IV, vers. 15); și așași „cellora ce intr'ensul credură, le dede lor putere fii lu Dumneđu și lu frați a fi,“ (Ioan., cap. 1, vers. 12) și cu sine impreună împērației selle moștenitori,—inse acesta cellora ce de această lume se vor lāpeda și să urmeze lu, ca precum ellu, așa ei in lumină să āmble. Dară a cări împērație moștenitori îi face? carea ochiul n'a vēdutu, nici urechi a auditu, nici in ānima omului s'a suit; „carea mai de nainte a gātu-o Dumneđu cellora ce-lu iubesc“ (Cor., cartea I, cap. II, vers. 7); adecă „noūe lōuirea cerul“ (Cătră Fi-

¹) Cartea Exodului.

lippu, cap. III, vers 20). Acesta mai de'nainte Proorocul cunoscea, dicându: „acesta moșia slugelor Domnului“ (Isaia, cap. XXIV, vers. 17) și „dreptii ca sorele voru străluci“ (Intellep., cap. III, vers. 7; Math, cap. III, vers. 43); și „lumina loră va fi miellușellulă, căci năpte nu va fi acolo“ (Apocal., cap. XXI, vers. 23.)

XXIII. Mai cu de-adinsul pre Dumneđu de bine-făcătorulă, de pre alle selle minunate fapte, a-lă cunosce vei puté, carile pururé in privella ochiului teú nelipsite sunt; și, precum elle singure illă mărturisescă, „cerurile povestescă slava lui Dumneđu“ (Psal. XL, vers. 1); și elle in-de elle, una pre alta, pre Dumneđu făcătorulă și ziditorulă ei a cunosce invătă: „diăa diilei scôte cuvintă și năpte năpti vestesce pricepere.“ (Psal. XVIII, vers. 2)

Cu poftele lumii Iară ție acesta ți se cade, că intratăta lățime, lărgime, și fără nici uă oprellă orbită fiindă, pre a voii, slobodă vedându-te, să nu cum-va cu frumoșele și bunele selle dăblându, să nu-ți rură, carile dela dănsulă îți sunt dăruite, spre reulă și spre perirea tea să te cum-va pară că slujescă; să nu cândăi, in lumină că ambli părându-ți, intunereculă să affi, pentru cari se dice: „intunecară ochii loră să nu vedă“ (Psal. LXIX, vers. 23). Nici prin intunecă ca orbii, ei prin lumină să ambli, precum se dice: „carele ambliă diăa — adecă carele ambliă in lumina legii, căci „legea lumină este“ (Pildă, cap. VI, vers. 23) — nu greșesce“ (Ioan., cap. XI, vers. 9); căci, pentru cari socotescă lumina lumii acesta, nume le pune: „orbi sunt și povetă orbiloră“ (Math., cap. XV, vers. 14); și mai vartosă lumină lumii acesteia intunecă este, că bine a cunoscută Iovă, că „noi in intunecă ne invalluimă“ (cap. XXXVII, vers. 19).

XXIV. Așia dară, cu multe zestri dumneđeescă spre a tea slujbă inzestrată fiindă, cu acestea mintea să nu-ți intuneci, să nu cum-va pentru tine să se dică: „de assupra a călătu focă și nu vedă sorele“ (Psal. LVII, vers. 9); și pre cella, ce-a și pre Dănsulă și pre tine făcută, să nu cunosce; ci, a credinței lumină avându, cunosce; și pre Dumneđu dăătorulă și părintele lumineloră nu uita; și acesta di: „ce voiu da Domnului pentru tôte, carile mă-a dată mie?“ (Psal. CXV, vers. 12).

Despre pofta trupului forte te păzescă. Și despre a trupului ochi poftă forte te pădesce, să nu cândăi, pentru vre-une deșertări și amăgiture, să te inșeli; căci, pentru puțină invoință, pre urmă multă îți va urma căință; că frumosă Domnulă invătă: „de ochiulă teú te smintesce, scôte-lă și-lă lapedă dela tine“ (Math, cap. V, vers. 29).

Nici altă frumoșe seú lumină mai frumoșă seú lumina mai frumoșă seú lumina mai frumoșă decât cea Dumneđeescă, să cercă, rele ambliă in intunecă, vedă lumină mare; acellora ce petrecea in umbra morții, lumină a resărită loră“ (cap. IX, vers. 2). Căci mai multă de atâtă cercându, vei dice luminei intunecă și intunereculă lumină, de care lucru bine se dice: „in intunecă ca in lumină ambliă“ (Iovă, cap. XXIV, vers. 17). Și éroși pentru acesta se dice: „iubiră ómenii mai vartosă intunereculă decât lumina“ (Ioan., cap. III, vers. 19). Pre aceia văereză (sic) Isaia: „vai, cari diceți bunului reu! cea ce pună amarulă in dulce! cea ce pună intunericulă lumină și lumina intunerică.“ (Cap. V, vers. 20).

XXV. Pentru acesta dară, in lume intră acesta și prin intunereculă luminei ei ambliându, tôte in nemică le socotesce și spre alle ei de poftă invătăture surdă și mută te fă; precum dice Prooroculă: „éro eu, ca surdulă, nu audiamă și, ca mutulă, ce nu-și deschide gura sea“ (Psal. XXXVII, vers. 14); adecă nu numai a le face, ci nici a le audi, nici a le grăi să poftescă ánima tea; pentru că adevărată să sciă, că „próstă intr'ensa și sāracă vietă purtămă“ (Tovie, cap. IV, vers. 23).

XXVI. Bună socotitoră dar fi și cea, ce dela lume ce-va poftescă, la ce sfărșitū voră adjuge, a-minte iea.

XXVII. Ánteu dară va avuția să poftescă, din carea multe și in multe feluri a se nasce reutăți potă; și suffletulă la iadū illă coboră și, in ce-va puțină incepându, nici cu cellă multă se satură; precum la pildele lui Solomonă dice: „pântecele necurațiloră nesă-

țiosu" (cap. XIII, vers. 25); pre cariî cu mânia cértă Isaia: „câinii fără rușine nu sciură săturarea" (cap. LVI, vers. 11); și altulū adevăresce: „nu se va implé lacomulū de bani" (Ecclesiast., cap. V, vers. 9).

XXVIII. Avuția zidurile și cetățile fărămă și temelliele restörnă. Avuția, cu câtū să immulțesce, cu atăta lăcomia cresce. Lăcomia incede zavistia, zavistia nasce mórte, precum dice: „inceptu durere și născu fără-de-lege" (Psal. VII, vers. 15).

XXIX. Pentru zavistia Cainū pre fratele seū Avelū uccise, precum scrie istoriculū (Nascerea, cap. IV, vers. 8). Avuția nasce mândria cea spurcată, precum dice sfântulū Augustinū: „a-nevoiă este ea nemândru să fie cellū bogatū."

XXX. Căci adevăratū este, că avutulū, adevă lacomulū, numai ellū avutū și imbogățitū, éró alțiî toți săraci și mișei, a fi poftesce.

XXXI. Neadjungendu-î țarinele, poftesce sate; nesăturându-se de sate, poftesce țerguri; neindestullându-se cu tergurile, poftesce cetăți și all'alte.

Așijderea mândrulū, adevă cellū innaltū cu firea, numai ellū omū, éró alțiî toți dobitoce, a fi socotesce. Addu-ți dară a-minte, că, pentru mândria, ângerulū din cerū cădu și dracū se făcu, dicendu: „in cerū mă voū sui, assupra stellerorū cerulū voū innălța scaunulū meū." (Isaia, cap. XIV, vers. 13).

XXXII. Intr'acesta chipū bogatulū, prin tēplări imbogățindu-se, cinstea și scaunulū cellū mai de susū cērcă; și, cu câtū s'arū mai susū sui, cu atătū încă mai susū a se urca, poftesce; și nici la uă stepenă de cellū mai de josū a se popri arū avé; pentru cariî a se dice s'arū puté: rădică-se innaltulū, ea cu mai grea cădătură să cadă.

XXXIII. Și *ânteū sluge lōngă cēi "ari a fi adjungēdu-le¹⁾*, pōnē intr'atāta cu mintea adjungū și a face nevoescū, că ei stăpāni și pre stăpāni sluge a face silescū, și cu acēsta socotellă, ea tōtă cinstea, *slava lumīi acesteia*, să nu le lipsescă. Și Dumneđeū neprietenulū lorū! căci Domnulū mândrilorū se imponcișeză²⁾, éró cellorū smeriți le dă darū, și precum grăesce Davidū: „ochiī mândrilorū vei smeri" (Psal. XVII, vers. 28).

XXXIV. Nici să te gândindū inșellī, că cu avuția a cerulū impērăția vei cumpera; căci „nime pōte a duoī domni a sluji" (Math., cap. VI, vers. 24). Căci avuția mai vērtosū inchide, decâtū deschide, și mai multū opresce, decâtū îndēmnă. Avuția dice, că nu vei mai muri; avuția dice, că altulū de potri va tea nu este; avuția dice, că ea nici odinioră te va părăsi; avuția îți dice, că nici odinioră vre-uă intristare vei avé; avuția îți dice: „bea, mănāncă, sufflete, căci ai multe bune; nici îți pomenesce, că mâine seū poi-mâne suffletulū ți se va lua și ea va remāné" (Caută la pilda bogatulū, Luca, cap. XII, vers. 17). Ci, precum frumosū invēță Ecclesiastulū: „nu scie omulū sfērșitulū vieței selle, ei ca pescele se prinde in undiță;" pre carele invēță Isaia: „orānduesce casa tea, că vei să mori și nu vei fi viu" (Cap. XXXVIII, vers. 1), „nici vorū folosi avuțiile in diūa resplătiri" (Pilda, cap. XI, vers. 4); și mai vērtosū, precum singurū de adevērū grăitorū rostulū Domnulū mărturisesce: „vai voūe, bogățilorū, cariî aveți desmierdăciunea vōstră! vai voūe, cariî săturați sunteți, că veți flāmānđi! vai voūe, cariî rideți acmu, că veți plānge!" (Luca, cap. VI, vers. 24-25; asemenea caută la pilda bogatulū cu a săraculū Lazarū, Luca, cap. XVII, vers. 19-20).

XXXV. Pentru acēsta dară Seneca, macarū că păgānū era, inse frumosū invēță: „de este suffletulū teū ințelleptū, in trei vremi să se cumpēnescă: fiitōriele fōrte a păđi, aceste de acmu bine a chivernisi și celle trecute adesū a pomeni"; adevă cellea ce s'au trecutū in minte ți le addu și, ce-au fostū uniî și in ce s'au intorsū, vei vedé, precum dice: „pre cēi bogăți îi trimise deșerți" (Luca, cap. I, vers. 53). Spre acēsta acella allū Senecai multū a folosi pōte cuvintū. *Răsipirea cellū mai dē'nainte căđutū pre cēi mai depre urmă invēță; și intr'acēstă de acmu vreme fōrte cu socotellă intrégă să te ocārmuesci, căci nici unele inșipte seū stătătorie le ai.* Mărturisesce Daniilū: „mută vremile, vērstele; impērățiile schimbă și le aședă" (Cap. II, vers. 21). „Cella ce *informase* lumina și

¹⁾ Obiceū românescū vechiū. ²⁾ Se oppune.

face intunereculă; cella ce face pacea și plăznuiesce răul; eu, Dumneșul, cella ce face toate acestea" (Isaia, cap. XLV, vers. 7). Așijderea Sirachă invăță: „pomenesce cele de pre urmă, și în veci nu vei greși;“ (cap. VII, vers. 36); căci macar împărat, macar slugă, macar bogat, macar sărac, macar tare, macar slab, — toți uă vieță pōrtă, și aceea „săracă, săracă vieță purtăm!“ — dice Tovie (cap. IV, vers 23); și a tuturor eșirea este dintr'ēnsa una, adecă spre mōrte, pentru carea adevăresce David: „eu intru pre calea a totu pământul“ (Impēr. III, cap. II, vers. 2); precum și Sirachă strigă: „o, mōrte! cātă de amară este pomenirea tea omulū împăceluitū in supusele selle“ (cap. XLI, vers. 1). Și érōși, viețuindū, toți pre uă calle âmblandū, și pre aceea érōși întōrcere cui-va nu se dă; pentru că frumosu adevăreză Iov: „etă scurții annī trecū și pre cărările, carile nu mă voiu întōrce, âmblu“ (cap. XVI, vers. 22). Și Ieremia pre acēsta se vāereză: „vāi de noi! că s'a plecatū diūa și s'au făcutū mai lunge umbrele de sēră“ (cap. VI, vers. 4).

XXXVI. „Pentru acēsta dară in minte să-ți fie, — dice Sirachū, — că mōrtea nu va zăbovi“ (cap. XIV, vers. 12). Viindū dară mōrtea, împărăția, avuția și bogăția ce folosesc? Căci vrājmașă și cumplită este cellorū nedrepti! Căci mōrtea colibele săracilor și palaturile împărăților totu cu unū piciorū calcă și precum s'arū dice: „golă este mōrtea; argintulū și aurulū lorū nu-i va putē mântui in diūa măniei lui Dumneșu“ (Sofonie, cap. I, vers. 18).

XXXVII. Pentru carea pomenesce Iov: „golū amū eșitū din pāntecele maice melle și golū mă voiu întōrce“ (cap. I, vers. 21). Adecă despărți-se-va sufletulū dela trupū, despărți-se-va omulū dela casa lui și in mormēntū va intra, despărți-se-va de duhulū, despărți-se-va de putere și de avuția, și in slăbiciune și in săraciă va merge; nemică dintre alle selle a rădica și cu sine a duce va putē, precum sfântulū vorovesce Augustinū: „hiresū allū nostru nemicū avemū, fără numai pēccatulū.“

XXXVIII. Vedī și pricepe acmu dară, că allū tuturorū sfērșitulū mōrtea este. Vēduși pre împărăti și pre cei tari la ce adjunseră? pentru cari Prooroculū proorocesce: „a lega împărăti lorū in obedī și boerii lui in cātuse de ferrū, ca să facă intr'ēnșii judecată, și in mânule dreptilorū sabiă de âmbē părțile ascuțită“ (Psal. CXLIX, vers. 7-8); „căci n'au cunnoscutū că, decātū cellū innaltū, mai innaltū altulū, adecă Dumneșu este, și acella le va, in dreptatea sea judecându-i, resplăti“ (Ierem., cap. XVII, vers. 10; Iov., cap. XXXIV, vers 11; Isaia, cap. XI, vers. 4); pre cari Scriptura mustră: „n'au ascultatū glasulū, n'au priimitū invēțătură“; i procī¹⁾ (Sofonie, cap. III, vers. 2).

XXXIX. Pricepi acmu dară, că nesocotința și neascultarea patimă adduce; și celluia, ce strâmbū lucrēză, in locū de simbria iadulū i se dă, precum adevăratū Osie grăesce: „vēntū semenară și viforū secerară“ (cap. VIII, vers. 7).

Avuția strânsă spre reulū stăpānu-seū. Vedūși, precum avuțiile și puterile nemică folosū făcură; vedūși, că avuția strânsă spre reulū stăpānu-seū, érō nu spre binele lui este; vedūși, că pomenirea lui cu sunetū peri; vedūși, că bunurile și bogățiile spre a cerulū suire grele sarcine sunt. Mărturisesce Avacum: „vāi celluia, carele adună nu alle selle, pōnē cândū va grāmadi assupra sea lutū indesatū“ (cap. II, vers. 6); „că etă acmu in pulbere jace,“ dice Iov (cap. X, vers. 9).

Puternicilorū cu reutatea, D-șeu resplătesce. Mai vērtosū, că și intr'acēstă vieță puternicilorū cu reutate, resplătesce Dumneșu, precum serie la Parallipomenonū: „innăltatu-s'a ânema lui și se făcu mânia lui Dumneșu assupra lui“ (cap. XXXII, vers. 36, cartea 2). Că cellū in lume vērtosū, dice Dumneșu: „lua-i-voiu din mâna drēptă săgettele și din mâna stângă arculū“ (Iezechiilū, cap. XXXIX, vers. 3; și cap. XXXVIII peste totū). Și cellū a totū puterniculū Dumneșu carrele și caii, și ostașii cei puternici și implătoșați²⁾, in mare îi innēcă, passerilorū cerulū și pescilorū mării mēsă îi face; ellū pe mândru lovesce și pe cellū vērtosū rănesce; ellū cetățile lorū fărāmă și le răzdumcă; precum s'arū putē dice: „Alecsandria va fi răzșipită și Memfisū cu nevoie in toate țille“ (Iezechiilū, cap. XXX, vers. 17).

¹⁾ Și alttele. ²⁾ Platoșă—armură.

Ellu face, și in vîtele lorû ródă nu va fi; ellu uccide din omû pôně in dobitocû; și, precum a mulți împěrați și puternici pilde vei puté affla, cěcă Scripturele

XL. Așijderea a acestora schimbă împěrațiile și le mută, și, precum Sirachû adevăresce: „impěrația din némû in némû se mută pentru nedreptatea“ (cap. X, vers. 8); și Dumneđeû dice: „vai ție, carele vei prěda; aũ nu și ellu se va prěda?“ (Isaia, cap. XXXIII, vers. 1).

Casele puternicului mândru lócașu passeriloru le face, precum a potrivu s'arû puté: „Vavilonulû s'a făcutu lócașu a tótă passerea (Apocalipsis, cap. XVIII, vers. 2); și pre cellû mândru blăstemă Davidû, dicěndû: „Dumneđeulû meũ, pune-lû pre děnsulû ca róta“ (Psal. LXXXIII, vers. 13); și őrőși dice: „stăpănia lui să o iewa altulû, copii să-i facă sāraci și muieră lui vėduvă“ (Psal. CIX, vers. 8-9). Acelluia Amosû îi spune: „femeia tea in cetate va curvi“ (cap. VII, vers. 17). Unuia ca mândrului dice Davidû: „trecuși ętă nu era, *cercaũ-lũ* și nu se afflă loculû lui“ (Psal. XXXVII, vers. 36).

Murindû tu, alle Acestea alle lumii remăitorie nefolosinte cunnoscut'a Ecclesiastulû, dicěndû: telle cine va stăpăni, nu scii. „pre carele nu cunnoscũ, óre înteleptû aũ nebunû, va stăpăni in ostenintele melle, cu carile amũ assudatũ“ (cap. II, vers. 19). Pentru acěsta, de cella ce celle vecinice le are, te teme; precum Ieremia strigă: „cine nu se va teme de tine, imperatulû nemuriloru?“ (cap. X, vers. 7); cēcĩ alle lui numai remănu, őrő all'alte tóte trece-vorũ ca umbra“ (Intel., cap. V, vers. 9).

XLI. Aceste dară trecute pomenindû, și celle viitorie socotindû, pădesce-te, cēcĩ in marĩ te affli primejdie, ca nu cum-va, lumea agonisindû, suffletulû să perđĩ, precum Domnulû grăesce: „că ce va folosi omului de arũ agonisi tótă lumea și pagubă suffletului seũ să facă“ (Marc., cap. VIII, vers. 36). Si, ca cum cu vasulû pre mare, așia in primejdiã cu suffletulû in trupũ estĩ; cã dice Ecclesiastulû: „carii *věnslescũ* (sic) pre mare, povestescũ primejdiele ei“ (Cap. XLIII, vers. 26); și Apostolulû dice: „cu cătũ mai multũ suntemũ in trupũ, ne instrăinămũ dela Domnulû“ (Corinth, cartea II, cap. V, vers. 6).

XLII. Așijderea pré cu totũ de-adinsulû a te păđĩ in minte sã-ți fie, ca nu cum-va cu une pilde induoindu-te, sã te amăgesci; cēcĩ in Sfintele scripture vei găsi, precum unii împěrați cu fiitori și cu muieri multe, bogați și cu putere fiindũ, și așia împěrației cerulû s'aũ invrednicitũ. Cēcĩ dumneđeesciloru taĩne pãtașũ cine s'a făcutũ? Inse ție ănteiu acěsta a sci ți se cade, cã, precum dice Apostolulû: „răděcina a tuturorũ reutăților este pofta avuției“ (Timoth., cartea I, cap. VI, vers. 10). Cēcĩ alle poftelorũ incepěture dulci, őrũ celle pre urmă amare essũ, precum se assěmenă acěsta: „făcutu-s'a in gura mea ca miera dulce și, dēcă măncaĩ, amăritu-s'a in pãntecele meũ“ (Apoc., cap. X, vers. 10). Și pěccatulû numai óre-ce ănteiu pricină cěcă, őrő de-acia pre lesne spre mórte a lucrã póte; cã dice Apostolulû: „pěccatulû, afflăndũ vreme, prin poruncă mẽ amăgesce și printr'ěnsă mẽ uccide“ (Cătră Roman., cap. VII, vers. 4). Și așia adevěratũ sã scii, cã lumea adecă trupulû, gazda tãlharilorũ, adecă lócuĩta poftelorũ, este; pentru care lucru mărturisesce Ieremia: „aũ pescera tãlharilorũ este casa acěsta?“ (cap. VI, vers. 11); și nu numai pre cei fără soție și nepăđiți, ci încă și pre cei pré intrarmați și fórte bine străjuiti, a-i uccide și a-i omorĩ in multe feluuri se ispitesce și in tóte chipurile se nevoesce, precum s'a cătră mulți vėđutũ.

XLIII. Acěsta vėdită și adevěrată este, cēcĩ pre mulți întregi la minte și cu bunětățile intemeiați la marĩ nebuniri și la intunecóse orbiri i-a intorsũ: pre Davidû fericitulû la pré-curvia l'a indemnatũ, carea o a și făcutũ și, apucăndũ dară pěccatulû pricină, nici cu atăta l'a lăssatũ, ci încă și la de omũ uccidere l'a impinsũ; precum istoria, la a duoa împěrația, cap. XI, vers. 2, și mai josũ, serie, cã, luăndũ pre Virsavia, fiica lui Eliavũ, muieră lui Urie Hetteulû, a curvitũ cu děnsa și, după acesta pěccatũ făcutũ, a addusũ pre Urie, cēcĩ era la óște cu Ioavũ *vezurulû* lui Davidû, și după ce a venitũ, őrő la trimisũ; și scriindũ carte, și cu mânia lui trimise la Ioavũ, ca, dēcă va merge, sã-lũ pună unde va fi resboiulû mai greũ; și Ioavũ așia făcěndũ, cēcĩ l'a pusũ la cetate unde erau bărbați mai vėrtoși, și eșindũ din cetate și dăndũ resboiũ, și ucciděndũ pre mulți, a pe-

ritu și Urie Hetteulă. Așijderea, pre fiulul său Solomon, din înțelepciune, carele mai multă și întrégă decâtu toți ómenii avea, mai nebunú decâtu tótă lumea l'a prefăcutú; că, precum cartea la a treia împărăția, cap. XI, vers. 1, că iubindú Solomonú muieri multe de altú némú, și de a lorú dragoste nebunesc cupprinsú fiindú, capisce lui Hamosú, i-dolului lui Moavú, a ziditú; și, singurú Domnulú de a dúoa óră arrătându-i-se și acestea a nu face poruncindu-i, nu ascultă. Și alți mulți asemenea acestora.

Bine este péc-
tulú a nu-lú face,
iar făcendu-lú
nu-lú tăgădui, ci-
lú îndată mărtu-
risesce.

Ci acesta ție într'acesta chipú pildă să-ți fie; căci acestiia, atăta întăriți și sprejeniti, și in a credinței legătore tare legați fiindú, și numai cu óre-ce spre pécacatú incepéturá făcendu, într'acesta chipú, precum mai susú serie, trupescile și lumescile pofté i-au întorsú. Așijderea Davidú ție frumósă pildă să-ți fie, că, după făcutulú pécacatú, precum éróși Impărăția a dúoa, cap. XII, serie, trimisendu (sic) Dumneđu pre Nathan prooroculú cătrá Davidú, și nemică ce-vași pécacatulú și vina lui tăgădui, ci, îndată mărturisindu-se, dise psalmulú LI pentru mărturisirea pécacatulú, și apoi după acesta nu a mai greșitú. Și altora mulți cinstiți vei affia pilde; carii, după pécacatú, îndată, nemica zăbăvindú, s'au întorsú; și acesta să scii, ca ce póte fi aceia mai cu ferbinte și mai cu adevératá dragoste cătrá Dumneđu se întorceaú, și cu acea socotéllá ca să nu mai greșescá; inse, precum ție Intelleptulú in pildele selle: „de șapte orí va cadé dreptulú in ți și se va seula“ (cap. XXIV, vers. 16).

Preste tóte de
curviá te fere-
sce.

De tóte dără și pentru tóte păditú să fii, inse mai vertosú pentru a curviei póte, éró mai pre lesne cu muierésca frumsețe, carea ca foculú său ca marea este de cumplitá, precum Thalesú filosofulú bine a cunnoscútú și ție: „foculú, muieréa și marea, trei reutáti de uá potrivá.“

Așijderea de
măncări și beu-
turi multe.

Și, mai vertosú, lumescile, să nu ție trupescile, pofté prin măncări multe și beuturi fără mesurá se ațită și se adaogú, carile lipsire minții adducú, precum mărturisesce Ieremia: „beaú, și se tulburá, și se nebunescú“ (cap. XXV, vers. 16); și decâtu dobitócele mai reí se facú, că ție Varuchú: „dobitócele mai bune sunt decâtu dênșii“ (cap. VI, vers. 67), „allú cărora Dumneđu pântecele le este“ (cătrá Filippú, cap. III, vers. 19); éró Ecclesiastulú împotrívá ție: „cine postitorú va fi, va adauge viétá“ (cap. XXXVII, vers. 34).

XLIV. Așijderea pre mulți, că cu avuția a cerulú împărăția aú enmpératú, vedendu, intru acesta nu te semeți; căci nu toți pre avuția a o stăpâni potú, ci pre cei mai mulți bogăția îi robesce. Inse, precum teologulú Nazienzenulú grăesce, adevératú este: „scumpulú său lacomulú ascunde avuțiile ca unú robú, éró darniculú le cheltuesce ca unú Domnú.“ Inse aceia, ce cu banií a cerurilorú împărăția și-au agonisitú, ánteíu dará acestá trecétóriá lume și mai vertosú de sine s'au lápedatú și, cu milostenia impreună, tóte all'alte aú urmatú bunătăți, după Dumneđeésca invétaturá: „cine va să viná după mine, să se lápede de sine;“ și, mai vertosú, macarú bogatú, macarú săracú, lui Christosú a urma cum se cade; cautá Luca, cap. XIV, vers. 26 și Matheú, cap. X, vers. 37-39. Și adevératú dará, că credincioșilorú împărăția cerulú eftiná este; căci tálharulú cu unú cuvintú, inse plinú de credință, împărăției cerulú s'a invrednicitú (Luca, cap. XXIII, vers. 43).

În darú ai luatú,
in darú să dai.

Inse ție Dumneđu, milostivulú și de omú iubitorulú, fericire dându-ți și in tóte inbișugindu-te, intru acesta chipú socotesce, cum nu alle telle, ci alle lui sunt, și, nepărăsitú sfântulú lui nume láudându, in lauda numelui lui, din cellea ce ți-a datú, dá; și, precum in darú ai luatú, așa in darú să dai. Cătrá acesta adevératá a lui sfântá ție: „pentru una insutitú va dá“ (Cautá Math., cap. XIX, vers. 29; și Marc. cap. X, vers. 29-30; Luca, cap. XVIII, vers. 29-30). Incredințéa-te dará acmu, căci, cândú mai multú vei dá, atunciá mai multú vei agonisi

XLV. Adăogându-ți-se dará avuțiile, să nu ți se cum-va ánima impetréscá, ca milosteniá a face să te lenevesci și, pre cellú săracú vedendu, să te scărândăvesci; și cu a-cellea, cu carile bine suffletulú a face ai puté, spre réulú și spre peirea tea să le fii strínsú. Addu-ți a-minte de a bogatulú cu a săraculú pildá, și nu face ca acella, ca să nu pați

ca acela. (Caută Luca, cap. XVI, vers. 20). Addu-ți a-minte de voinicul, carele către Domnul nostru Isus Christos veni și pentru împărăția cerului, cum o va agonisi, în-
trebă, căruia îi respunse, după ce se află toate alle legii porunce să le fie pădit: „de vei
deplin a fi, du-te, vinde carile ai, și dă săracilor, și vei avé comoră în cer, și vino
de urmăză mie“ (Math., cap. IX, vers 21); și acela, căci multe *moșteniri*¹⁾ avea, greu îi cu-
vîntul dascallului bun păru, și se duse trist. Socotesce dară, să nu și tu, ca acela,
de învățatura Domnului să te mahnesci, și să *nu cum-va cheia îndreptu învîrtesci*, adecă,
vrîndu a descuia, cu bogăția să împărăția cerului încui, și dinaffara porților fericirii
să remâi.

Nici cum lăco- Pentru acesta dară, nici cum ce-va-și loc lăcomiei să dai, căci lăcomia, a
miei loc să nu se lăți și a se immulți începîndu, de dînsa a te *desbăra* a-nevoiă este; pen-
dai, căci, ca fo- se lăți și a se immulți începîndu, de dînsa a te *desbăra* a-nevoiă este; pen-
cul, nu se va tru că frumos Seneca adevăresce: „macar că all'alte reuțăi, îmbetrîndu
sătura. noi, îmbetrînesc și elle, numai singură lăcomia intineresce.“

XLVI Și cu acesta încă a te inșiința și se cade că, de te lumea s'eu poftele lumii
spre îndrăgirea ei trage, socotesce, frate, pentru ce? și că ce lumea să fie de îndrăgit
s'eu de iubit? de vreme ce Proorocul temniță o numesce, și adevăratu așa este; și im-
potriva lumii Apostolul învătă: „nu iubiți lumea, nici celle lumesci“ (Cartea I Ioan., cap.
II, vers. 15). Lumea dară temniță este omului, așa trupul temniță este sufletului; și pre acellu
blagorodnicu sufletu, cu amărăciunile poftelor lui ticălosul om ilu dosădesce; căruia
mare nevoiă, nesufferită și cumplită amărăciune îi adduce; de care lucru bine Aristot-
el a grăit: „blagorodnicul sufletu nici a face, nici păti strimbătate pôte;“ și după dînsul
Seneca adaoge: „acellu de bun n'eu dosada a sufferi nu pôte.“ Că adevăratu dară, că, precum
temnița trupul ovilește, așa trupul, in slobode voie âmblandu, sufletul lăngedesc și-lu
prăpădesce; căci acelle, trupul large și late, înguste și strimte sufletul sunt. Pentru
acesta Davidu striga: „scôte, o Dîmne, din temniță sufletul meu“ (Psal. CXLII, vers. 7).

XLVII. Încă de priceputu este, că desfrînata voiă sufletul pagubă și mörte ad-
duce și, ca cum cine-va pre callul sirepă fără zăballă ar fi, așa neopritele poftespre
mörte răpesc, pentru care lucru cuvîntul acesta s'ar potrive: „etă callu galbenu, și cine
șede pre dînsul, mörte numele lui,“ (Apoc. cap. VI, vers. 8). Lata calle strimă esire are
și fie-te-cine pre ce căi va âmbla, s'ema i se va lua, pentru că minunatu Ecclesiastul
învetă: „veselesce-te, voinicule, intru tinerețile telle, și în bine să fie ânima tea și in pri-
vella ochiloru tei, și să scii că pentru toate acestea adduce-te-va Dumneđu la judecată“
(Cap. XL, vers. 9), unde fie-te-cu după a selle va resplăti fapte.

XLVIII. Nu este dară in lume fericire, nu este cellu cu a lumii poftesfericitu, nu
este necuratulu pace, nici cu dînsu să te obscesci; căci „cine se va attinge de p'ecură,
ima-se-va de ea“ (Ecclesiastul, cap. XIII, vers. 1).

XLIX. O, fericitu, carele cu lumea amestecare n'a avut; și „fericitu bărbatul ca-
rele nu âmbă in sfetulu necuraților“ (Psal. I, vers. 1). O, fericitu, carele nu este cu
lumea; că dice Domnul: „eu v'am allessu pre voi din lume“ (Ioan., cap. XVI, vers. 19).
Și decatu alle lumii fericiri, mai fericiti sunt morții cei curați, că viii trăsescu cu trupul
și sunt morți cu sufletul, éro curați cu trupul murind, sufletul viță vecinică le a-
goniscesce. Pentru acesta te socotesce: că, cându viu esti, să fii ca mortul; ca, cându
vei muri, să inviuezi și atunci de plinu să te fericesci.

L. Mulți minunați, mulți slăviți, mulți fericiti au venit și acum sunt in lume, cari,
din bunele selle fapte, ca nesce munți tari întemeiați, pre cari a Domnului urdire este,
și ca cedrii Livanului înrădăcinați, cari de fortuna și vivorul catu de mare nu s'au clă-
titu, — mărturiscesce ințeleptul: „nu va intrista pe dreptul ori-ce i s'ar intempla“ (Pil.,
cap. XII, vers. 21); acestiia, ca nesce v'ertose și luminose *diamanturi*, nici cum de ce-va s'au
betejit s'au rojditu; căci, Dumneđeasca deplină dragoste avendu, dicu: „loviră-mă și nu
m'a durutu, trasseră-mă și n'am simțitu“ (Pil., cap. XXIII, vers. 35).

¹⁾ In sensu de moșie.

[illegible]

LIII. Pentru adevărata și deplina cătră

1) Tentațiune.— 2) Genū sēū ordine.

minte pentru minunatele a lui Dumnezeu minuni, carile cu cei ce-l iubesc sfinții se a lucrat și a arătat. Ânteu Noe dreptul, și cu familia lui, din a totă lumea potop, prin vârsate preste vârful munților ape cu corabia a vânsa și din reversata dumneze-
 eșca urgiă întreg și nebetjit spre a omenilor de a dăoa oră innoire a scăpa; apoi
 dară, lui Avraam seminția ca stellele cerului nenumărat s'a înmulțit (Caută Nascerea,
 cap. XV, vers. 5); Moise împotriva lui Faraon a sta și Israelitinescul nēm din mâna
 lui a scôte și prin Marea-roșă, ca pre uscat, a-l trece; și all'alte mari minunate minuni!
 (Caută Ishod, cap. III, vers. 10; și cap. V, vers. 1; și cap. VI, vers. 11; cap. VII, vers.
 8 i proci; și cap. XIV, vers. 22); după acesta Moise în munte 40 de zile și 40 de nopți
 a nu mânca și a nu be! (Ishod; cap. XXIV, vers. 18); așijderea, Israelitinescul nōrod
 în pustiu, după ce cu mari minuni din Egipt i-a scos, 40 de ani cu mannă și cu
 bucate ceresc i-a hrănit! (Ishod, cap. XVI, vers. 4; și Număr, cap. XI, vers. 31) nici
 altă ce-va i-a lipsit! pre Iliă în pustia corbul cu pâine și cu carne l'a hrănit! (Impē-
 răț. III, cap. XVII, vers. 6) și all'alte cu dēnsul lucrate ciudese¹⁾: cu carrul în cer a
 se sui (Impērația IV, cap. II, vers. 11), pre un copill mort a învia (Impēraț. III, cap.
 XVII, vers. 22); și cătră dēnsul cei trimiși de Ohozi împēratul Samariei 50 cu naci-
 nicul²⁾ lor, dise: „de sum omul lui Dumnezeu, pogoră-se foc din cer și să te în-
 ghyte³⁾ pre tine și cei ce-s cu tine!” și așa foc din cer s'a pogorit și i-a înghițit
 (Impēraț. IV, cap. 1, vers. 10); așijderea înduote sunt alle ucenicului se a lui Ieseu;
 pre Daniil, în grăpa leilor, de flămânde a jigănielor fâlc nebetjit l'a ferit! și ân-
 gerul Domnului pre Avvacum la Vavilon în clipella ochiului adducend! și pre Daniil
 cu linte a hrăni! (caută în cartea, unde scrie pentru Vil și pentru Zmeu, cap. I, vers.
 37, și Daniil, cap. VI, vers. 16 și 22) cei trei prunci. Anania, Azaria și Misail, cari
 cu limba haldească Sidrah, Misah și Avdenago se numău, cu a lui Navahodonosor po-
 runcă în cuptori arruncați, nepărjoliți s'au arrătat! (Daniil, cap. III, vers. 21) proo-
 rocul Iona în pânțele chitului 3 zile ne ammistuit și éroși sănătos la uscat l'a lă-
 pedat! (Iona, cap. II, vers. 11) și încă ce să-ți mai pomenesc eu, căci Sfintele Scriptu-
 re de acestea sunt pline, căci nenumărate de multe și nemăsurate de mari cu pré-cuvioși
 se Dumnezeu a făcut! Și încă în sfântul Noș Testament ca acestea fără număr vei
 afla Incepătură singur Domnul și mântuitorul nostru Isus Christos făcend: orbi
 a lumina, surdi a auzi, muți a grăi, schiop a ambula drept, bolnavi a-i tămădui, și
 morți a învia! Și alles după Dēnsul sfintele și credincioșele selle următorie sluge de
 tot feluri de minuni arrătand, și prin credință de totă primejdiă pădiți a fi: din tem-
 niță incuțată și nestricată pecetea cu nesciută socotellă a scôte (Fapte, cap. V, vers. 18);
 pre Pavel de trei ori fericitul din vallurile mării, și lui și tuturor corăbiarilor vieț
 dăruind, la ostrovul⁴⁾ Militta l'a mântuit și acolo, veninosa mușcându-l vipere⁵⁾, ce-
 va-și macar nu l'a dodet (Fapte Apost., cap. XXVIII, vers. 4-5); lui Macarie Egipt-
 enul în pustie 2 pu de leu îi slujiau: caută la prologul a trei sfinți, Sergie, Regin și
 Teofil, cari prin atâtea multe și cumplete alle părți resăritului jigănie atăta loc a
 ambulat, și fără smintellă s'au întors la Ierusalim, МЕДИЦА⁶⁾. . . așijderea, pentru patriarși,
 mitropoliți, episcopi ai se sfinți, Vasilie, Grigorie, Ioann Zlatast⁷⁾, și all'alt, precum
 sveti Nicola, Spiridon și ВЕЗСРЕЗЕРНИЧІИ⁸⁾ Panteleimon, Cosma, Damianos, cari slăvite
 și de laudă vrednice au lucrat minuni! așijderea sfinți lui mucenici și mucenice! dar
 pentru de tot laudați stēpnici, cari érna frigul, véra prîpēcul, în tôte zilele vieț
 lor a purtat și a rebdat: véra dară vântul credinței aburându-le și érna a drago-
 sti cătră Dumnezeu vestminte îmbrăcand. O, fericita dară cătră Dumnezeu dragoste!
 că cu gollul picior ascuțite calcă simcelle. Inse cu acesti mai sus pomeniți, cu toți
 împreună, curăția ambula, că, precum dice Apostolul: „curăția spre tôte este lesne” (Car-
 tea I, Timoth., cap. I, vers. 8).

LIV. Inse, cătră acesta, precum fie-te-cine a cunnosce și a pricepe pôte, că Dom-

¹⁾ Miracole. — ²⁾ Capul. — ³⁾ АНГВЦЕ. — ⁴⁾ Insula. — ⁵⁾ Cu accentul pe prima sillabă: ВИПЕРЕ. — ⁶⁾ În luna . . . data nu e specificată. — ⁷⁾ Gură de aur. — ⁸⁾ Fără-argint.

nulă, a totu puterniculă a omului, a lumii și a tuturor vediteloru izvoditoru și făcătoru, măcaru că in totă lumea acēsta și ntru tōte plinirile ei stăpănitoru, și cu slobodă voiă stăpănitoru, și in nemică opritu te-a lăssatū, și ca pre unū împēratu a tuturor pământesciloru te-a aședatū, precum mărturisesce: „pusu-l'ai spre lucrurile mănulorū telle, tōte ai suppusū sub piciorēle lui“ i procī (Psal. VIII, vers. 7-8); cu acēsta dară nu te înfla nici te semeți, că, precum Ecclesiastulū a cunnoscutū: „impotriva binelū reū este și impotriva vieței — mōrte“ (cap. XXXIII, vers. 15); adecă, cu alle selle bine slujindu-te podōbe, bine-ți va fi, căci împreună cu binele reulū se pōrtă; decī, precum dīce Domnulū: „sēu faceți pomulū bunū și pōma lui bună, sēu faceți pomulū reū și pōma lui rea“ (Math., cap. XII, vers. 33); și mai josū ērōși acollo dīce: „bunulū omū din bunulū vistiarū allū ānimeī selle bune scōte, și reulū omū din reulū vistiarū — relle“ (Math., cap. XII, vers. 35). Socotesce dară, că după viētā mōrtea allēgā, căci, precum Apostollulū mărturisesce: „nemernici suntemū pre pāmētū“ (Evreī, cap. XI, vers. 13; Filippū, cap. III, vers. 20; Petr., cartea I, cap. II, vers. 11); „nici avemū cetate remăitōriā, ci fitōriā, să cercāmū“ (Evreī, cap. XIII, vers. 14); nici pentru celle impregiurulū-stārile lumii să te ne-dejduesci; nici, cercāndū a lumii vremea, cea mai bună vei affla; căci acestea, carile acmu sunt, la alții erau răzsipite; și carile odiniōrā au fostū, ērā acmu sunt sfārāmate; pentru că a Ecclesiastulū cunnoscutū și dīce: „ce este cella ce-a fostū? acella ce este să fie! ce este cella ce s'a făcutū? este cella ce-ī să se facā!“ (cap. I, vers. 9). Și, mai vertosū, de vei vechiele istorie ispitī, acollo să veđi, odiniōrā ce împērāție, ce cetățī, ce tērguri, ce sate, ce viie, ce grādine au fostū! de carile acmu mai nici temelliele nu se cunnoscū. Și carile acmu vestite și lumii sciute se afflā cetățī și împērāție, pre atunciā nici sate era, nici ōmenī pre acellea locuri locuāu. Și, din celle vechie, căte-va să-ți pomenescū: unde este Nineve, celatea cea pré-mare? (caută Nascerea, cap. X, vers. 11) unde este Vavylonulū, carele 60 de mille impregiurarea zidulū era și 50 de coți teslāresci innālțimea, și pre grosimea lui carrele āmblau? (caută istoriā in lucrurile persiēsci, cartea XII, unde pentru chipulū Vavylonulū scrie) unde este grādina cea in slavā făcutā a Vavylonulū, carea din celle 7 minuni a lumii una era, carea raīlū spēnduratū se chīamā? (caută ērōși istoria Persilorū, cart. XII) unde este Troada, carea in lārgime 300 de mille dīcū să fie cupprindēdū, ai cārīa acmu de-abia cū-și-collea căte ce-va din temelliā, pre cātū să fie fostū, se cunnosce? și alte multe, carile pentru lungimea nu le mai insemnezū. Pentru acēsta și pentru alle lumii lucruri frumosū dīce Iovū: „ca flōrea esse, și ca umbra fuge, și nici dīniōrā intr'acea stare remāne“ (cap. XIV, vers. 2). Așīa dară tōte circumstanțele adecă impregiurū-stārile alle lumii sunt!

Agonisit'ai tōte, dēca ai agonisitū celle ce-resci. Inse tu acestea de le vei, ca cu odihnā și cum se cade a le moșteni, vrē; āntēu împērāția lui Dumneđeu cere, și „cu aceia împreună ți se vorū da all'alte“ (Math., cap. VI, vers. 33).

LV. Mai vērtosū dară a sci ți se cade, că otrava sufletulū dulcēța lumii acesteia este, adecă in voiā sea este, păcatū este, precum Augustinū dīce: „pēcatulū atāta este slobodū in voiā, adecă poftitorū, că de n'arū fi slobodū in voiā, n'arū fi pēcatū, carele trupulū indulcesce și sufletulū otrāvesce“; pentru carele se dīce: „făcutu-s'a gura mea ca mīerea de dulce, și dēcā amū māncatū, amārītu-s'a in pāntecele meū“ (Apocal., cap. X, vers. 10).

LVI. Vre-uā-datā, că cu lumea te vei in adevērata lega prietenīā, sēu vecīnicū ei moștenitorū te vei face, nu gāndi; căci, cāndū prin a vremilorū tēmplārī, precum ce-va spre folosū a fi ți se pare, acēsta să sciī, că cu cātū mai multū îți slujēsce, cu atāta mai vērtosū te lēgā și sub a ei te suppose stăpānire; pentru că dīce Seneca: „cu cātū ne-amū suitū la suīșū, cu atāta ne-amū suitū la fricā.“ Și pentru acēsta dară totū-de-a-una lumē-sca viētā, cu cātū mai nōrocitā, cu atāta mai primejduitōriā este. Cātrā acēsta ērōși Seneca adevēresce: „neodihnitū lucru este nōrocirea, pentru căci pre uniī spre māndriā, pre alții spre curviā indēmā, pre uniī înflā, pre uniī mōie, și pre toți īi istovesce.“ Ca acestea dară, dragostea lumescilorū nōrociri și cātrā omū arrētatele selle blāndețe, intr'acesta chipū illū facū.

LVII. Bine dară să scii, că pentru lume Ieremia dice, că „pescera tâlharilor este casa acesta“ (cap. VII, vers. 11). Și adevărat, că toate poftele ei tâlhari și ea gazda este; și pre cei intrînsa nepădiți călători, ca cum prieten, adecă folositorie și de bine voitorie, le-ar fi, inse, de năprasă și fără veste zugrumându-î, îi omoră. De care lucru erōși Ieremia dice: „pace cu prietenul se vorovesce, și pre ascuns îi intinde cursă“ (cap. IX, vers. 8); și „încă-l pădind, pre sărac să-l apuce *aleşuesce*“ (Psal. IX, vers. 20-21). Când dera lumea blândă și ntru toate după a tea voiă lesne și cu indemână ți se arrătă, atunci mai pădit și mai străjuit să fii; căci, când te va imbrățișa, spre mörte te va stringe, și când te va sătura, cu veninos dinte și de mörte adducetoria te va mușca mușcătură; că mărturisesce: „cu intrare blândă, érá mai pre urmă mușca-va ca năpérca“ (Pil. cap. XXIII, vers. 32); și altă proorocă invétă, dicendú: „nu crede prietenului, nici vè incredințat in ducetori; dela cea ce dörme in sinul teú pădesce inchi-derea gurei telle, căci fiul viclesugú face părintelui seú, și fiica iscodă assupra maicei selle, și neprietenii omului căsașii seú“ (Michea, cap. VII, vers. 5-6.) Așia dară, lumésca nöröcirea Iudei lui Iscariotesú se assémenă, carele cu sărutarea pre Domnul Dumneđeulú seú spre mörte vindu (caută Math, cap. XXVI, vers. 20 i procí). Așia dară, nöröcirea vécului acestuia, cu alle trupului pofte pre nevinovatulú sufletú ca prietenul imbrățișându-lú și sărutându-lú, morții vecinice și diavolului vindendú-lú, illú daú.

LVIII. Pentru acesta dară fie-ți in minte, că nöröcirile lumii cu spurcatele *injun-gendu-se* pofte, decâtú tâlharii cei ce trupul din veștminte desbracă și din lumésca vieță scotendú-lú illú uccidú, inse mai rea și mai cumplită este; căci tâlharii, trupul uccidendú, de veștmintele de lână seú de mëtassă illú desbracă, éró ea, trupul *invescându* și imbrăcându-lú, sufletul uccide și de allú sfântului duhú veștméntú illú golesce; pentru carile Solomonú intru Pildele selle dice: „este ca cum arú fi bogatú, și nemică are“; impotrivă. pentru acellú, *cu bună a sufletului pađa imbländú*¹⁾, grăesce: „este ca cum arú fi săracú in multe bogăție“ (cap. XIII, vers. 7).

LIX. Străjuesce-te dară cu intrégă înțelepciune, și fôrte pădit să fii, căci pre lunecósă și mǎzgósă calle călătorești, și prin marea, plină de sirene, venslesci; adecă lumea acesta multe, și in multe feluri subțiri, spre intrînsa a locuitorilor, amăgiri are; și, precum ea amăgitoria, așia și desmierdările ei înșellatorie, căci ea maica poftelor și născetoria desmierdărilor este, de carea dice Iezecheilú: „precum maica, așia și fiica“ (cap. XVI, vers. 44), adecă precum lumea, așia și poftele desmierdărilor ei, trecetorie și sufletului stricatorie și reppuitorie²⁾ sunt; și mai vörtosú cu alle lumi desfétări, să nu dicú ocăre, pre acellú cu dênsele *ingurluitú*, *atipindu-se* illú adormú și, ca cum de nesce mǎngăiose arú fi mǎngăiatú de cǎntare *versuri*; pre care adormitú, Solomonú intru Pildele selle, cu *înțeleptes-ulú* cuvêntú, ca cu unú boldú lovindu-lú, illú deștéptă: „nu iubi somnul, să nu te impresore becisnicia“ (cap. XX, vers. 13); căci ea, din blândă și mǎngăiosă, groznică și cumplită leóică se face, mărturisesce Iezechiilú: „leú s'a făcutú și s'a invétatú a prêda și pre ómení a inghiți“ (cap. XIX, vers. 6). Astupă dară urechile telle a nu auđi *versurile* ei, mărturisesce Amosú: „du dela mine dulcéta *versurilor* telle, cǎntelele *lăutei* telle nu voú auđi“ (cap. V, vers. 23); și Psalmistulú: „éró eú ca surdulú nu auđiamú“ (Psal. XXXVII, vers. 14).

LX. Pricepe dară, că indemănările fiilorú vécului acestuia, precum dice Ieremia, „deșerte sunt și lucruri vrednice de risú“ (cap. X, vers. 15); macarú că ei, cu a sea nebună înțelepciune așia mărturisesce, precum folositorie să le fie; carii fără pricepere fiindú, pentru dênșii Varuhú dice: „dobitócele mai bune sunt decâtú ei“ (cap. VI, vers. 67); și, ca cum in somn și prin a visului părere fiindú, a-eve și adevăratú fiindú li se pare, pentru care frumosú cǎntă Cǎntărețulú: „dormiră somnul și nemică afflară toți bărbații din avuțiile selle“ (Psal. LXXV, vers. 6). La acesta frumosú Isaia se potrivesce, dicendú: „precum viséză cellú ce flământesce că mǎnăncă, éró după ce se deștéptă deșertú este

¹⁾ E remarcabilú, ca fraseologia. -- ²⁾ РППИИТОАРЕ. —

suffletul lui; și precum visază cellu ce insetează că bea, éro deșteptându-se leșinându încă mai insetoséază și suffletul lui deșertu este“ (Isaia, cap. XXIX, vers. 8); și mai vèrtosù ca cum cineva sburându s'arù visa, deșteptându-se, éroși in locul carele s'a culcatù, se afflă; așa dară lorù, precum in tôte sporescù și se adaugù pârându-li-se, éro ei totù intr'acea măsură, încă și in cea mai de josù, remânù.

LXI. Așa dérò, fiù véculu acestuia ce-va mai bunù și mai de folosù de câtù fiù luù Dumneđu a affla cèrcă și, de Dumneđu deslipindu-se, lumii se lipescù, ca de viitò-riele primejdie să se scutescă; de care lucru cuvioșesce sfântul Augustinù adeveresce: „vâ suffletul acelluia, carele, de tine deslipindu-se, ce-va mai bunù că va affla a gânditù;“ éro Prooroculù dice: „mie a mă lipi de Domnulù bine-mi este“ (Psal. LXIII, vers. 28). Și așa, desfrânatele lumesci afflându poște și desmierdări, acésta socotescù fericire și mai bună decâtù fericirea vecinică; și afflându avuție, acésta socotescù înțelepciunea a fi, mărturisesce Solomonù: „bărbatulù bogatù singurù pe sine înțeleptù a fi îi pare“ (cap. XXVIII, vers. 11); și felù de feluri de mănăcări și de bèture găsindù, acésta satilù a fi gândescù; pentru cari se dice: „bogații *meseriră*¹⁾ și flământiră“ (Psal. XXXIII, vers. 10.) Acestuia cu unsoarele de feluri de myruuri fețele in frumșete a le străluci socotescù, de cari dice Naumù: „fețele lorù ca negreța ôllei“ (cap. II, vers. 10). Inse fericitù acella, carele cunnósce, că „nu numai din singurâ pâinea viù va fi omulù, ci din totù cuvintulù, carele esse din gura Domnulù“ (Legea II, cap. VIII, vers. 3; și Math., cap. IV, vers. 4; Luc., cap. IV, vers. 4); căci acella, cercându și ascultându cuvintulù Domnulù, „nu va fi lipsitù—dice—de totù binele“ (Psal. XXXIII, vers. 11), și Sfântulù Duhù tôte slăbiciunile lui le va întări, mărturisesce Apostolulù, că „duhulù întăresce slăbiciunile“ (Cătră Roman., cap. VIII, vers. 26).

LXII. Inse pre fiù véculu acestuia tarì, marì, puternici și avuți vedèndu-î, și intru tôte voia slobodă âmblandù privindu-î, nu se smintescă ânima tea; căci totù omulù in voia sea dela Dumneđu lăssatù este, mărturisesce Psalmistulù: „sloboditu-î-a pre dènșii—dice—după poștele ânimei lorù și vorù âmbla in izvoditurele lorù“ (Psal. LXXX, vers. 3). Incă precătù se vorù sui mai susù, pre atâtâ vorù căde mai josù, că éroși dice: „se sue pônè la cerù și se pogorâ pônè la beznă și sfétulù lorù *in reutâți leșinâ*“ (Psal. CVI, vers. 26); că slava lorù nu dela Dumneđu, ci dela lume este, că dice Domnulù: „aceia aù împèrătitù, éro nu dela mine“ (Osie, cap. VIII, vers. 4).

Dumneđeesci-le taine desco-
perite. După acésta, măcarù câtâ-va mai multă vreme intru acea a stăpânirii lorù stepenâ de î-ai vedé, nici de acésta să te clătesci, căci a ascunselorù dumneđeesci tainâ omulù descoperitâ nu este, că pentru acésta Ecclesiastulù se mirâ: „acésta vedù—dice—in dillele deșertării melle, dreptulù pere in dreptatea sea și strâmbulù multâ vreme custâ in reutatea sea“ (cap. XVI, vers. 16); inse temeulù adeverinței acesta este: „dreptulù din nevoie se va izbăvi și se va da necuratulù pentru dènsulù“ (Pilde, cap. XI, vers. 8); și măcarù tôte împèrățiile și tôte părțile de-arù dobândi a pământulù, ce folosù are? de vreme ce, ellù murindù, golù și săracù se duce, éro împèrățiile și avuțiile la altulù remânù, precum și dela altulù la dènsulù aù remasù, căruia Davidù dice: „trécâ din némù in némù și dintru împèrăția intr'altù némù“ (Psal. CIV, vers. 13). Inse tu, acesta cuvintù a-lù pomeni și se cade: „bucura-se-va lumea, éro voi v'etși intrista“ (Ioan, cap. XVI, vers. 20); și éroși să scii, că „virtutea in slăbiciune se plinesce“ (cartea II Corinth., cap. XII, vers. 9); și tu cândù slabù vei fi, inse in Domnulù, atunci decâtù totù puterniculù pământescù mai puternicù estì, că éroși dice: „cândù slăbescù, atunci tare sum“ (cartea I Cor., cap. XII, vers. 10); căci „nu este in omù putere, nici va mântui necurăția pre necuratulù“ (Ecclesiast., cap. VIII, vers. 8), și slăbiciunea lui Dumneđu decâtù ômenii mai tare este.

LXIII. Pricepe acmu dară și cunnósce și acésta, ce este vèrsta, fericirea și nôroci-rea lumii și acellora cari in reutate se slăvescù și in puterea *nebunătății* lorù se mărescù:

¹⁾ Cădură in miseria.

ca cându, mergându carrulū, cine-va pre rōtă să stea,—la acēsta s'arū potrivī putē. A lui Davidū spre neprietenū seī blāstemū dīcēndū: „Dumneḃeulū meū, pune-ī pre dēn-șī ca rōtă“ (Psal. LXXXIII, vers. 14), adecā vērsta și norocirea ca rōtă să li se invēr-tindu-se întōrcă, seū fericirea lorū ca lumea într'ua mēsura nestătătōriă să se facă; ade-vērātū darā că in chipulū rōtei fericirea vēcuiū acestuīa este. Precum *unū Skithū*, *adecā Tātarū*,—inse măcarū că Tātarū era, darā frumosū a cătră Alexandru marele grăitū, cândū Alexandru, după ce a bătutū pre Crisosū și l'a prinsū viū, după aceīa assupra Tātarilorū trecēndū Araxū apa a mersū, atuncīa solū aū trimisū Tātarīi la dēnsulū și ānteīu acesta cuvīntū să fie solulū ḃisū, scrie istoria: o, Alexandre! necreḃutū lucru este norocirea, căcī noroculū cu aripe și fāră picīōre este, de totū a sbura și dela omū a se duce pōte, ērō de totū pre cine-va a se pune și pre dēnsulū a lōcui nu pōte, adecā căcī nu are picīōre.

Viēta omulū și noroculū—a-burū. Precum darā a fiūlū vēcuiū viēta, așā și norocirea este, că precum ḃice Apostolulū, adevērātū este, că „ce este viēta nōstră?— aburū“ (Iacovū, cap. IV, vers. 14). De vreme ce scurtā ne este viēta, necreḃutā norocirea, ce trebue darā? acēsta, precum ḃice Domnulū: „cine crede in mine, nu va muri in vecī“ (Ioan., cap. III, vers. 36). İatā darā, că a prooroculū se va plini ḃisā, că „innoi-se-va ca a vulturulū tinereḃile lui“ (Psal. CII, vers. 5); adevēresce altulū, dīcēndū: „ērō carī nedejduescū in Domnulū, schimba-vorū puterea și vorū lua pene ca vulturī, vorū allerga și nu vorū osteni, vorū āmbra și nu vorū slābi“ (Isaia, cap. XL, vers. 31); „și slava lui pururē se va innoi“, ḃice Iovū (cap. XXIX, vers. 20).

LXIV. Cātră acēsta darā fīi nevoitorū, ca nu intr'acēstā viēta, ci in cea viitōriā, ḃillele custulū teū să se lungēscā și să se invoēscā. Inse adevērātū să scīi și adevērātū să fīi, că, de te veī după sfintele dumneḃeescī porunce bine și cum se cade chivernisi, nu nu-mai in cea viitōriā, ci și intr'acēstā de acmu vreme ḃillele spori-ṭī-vorū și adaoge-ṭī-vorū. Mārturisesce singurū Domnulū in cele ḃee porunce: „cinstesce pre tatālū teū și pre maīca tea; ca să-ṭī fie bine și să vieṭuescī mulṭī anni pre pāmēntū“ (Deuteronomia, cap. V, vers. 16). Acēsta darā cea de plinū și de sevēșitū cinste este, ca să ascultī poruncele lui Dum-neḃeū și, ascultāndu-le, să le facī; adecā dela reū să te abbaṭī și binele să facī, pentru că ḃice psalmulū: „cine este omulū, carele va ḃille să vēḃā bune? opresce limba tea dela reū și buzele telle să nu grāēscā inșellāciune, abbatte-te dela reū și fă bine, cēcā pacea și *ogonesce* pre dēnsa“ (Psal. XXXIII, vers. 13-15). Cu acēsta darā lui Iezechie custulū i s'a adaosū, mārturisesce Isaia: „bolnavulū și cellulū muritorū ināditu-i-s'au 15 anni“ (cap. XXXVIII, vers. 5; și Imperāṭia IV, cap. 20, vers. 6).

LXV. Inse ṭie mai vērtosū cea viitōriā lungime de viēta a cerca și a cerceta ṭi se cade, căriā sfērșitū și trecutū nu este; nicī din betrānū tēnērū, ci din peccātosū dreptū a fi silesce, ca prin bunele telle fapte suffletulū să-ṭī intinerēscā. Cācī nicī noi, nicī vi-ēta nōstrā, dintr'acēsta lume este, ci „noūe lōcuirea cerulū“ (Cātră Filipsenī, cap. III, vers. 20), in care lōcuire — clătire, smintire, mutare, trecere, bōllā seū mōrte nu este. Acēsta darā cu ce se agonisesce? cu credinṭa și bunele fapte; că Domnulū ḃice: „carele crede in mine, nu va muri in vecī“ (Ioan., cap. VIII, vers. 51); și ērōșī ḃice: „cine tru-pulū meū mănāncā și sāngele meū bea, nu va gusta mōrte“ (Ioan., cap. VI, vers. 35, Prin Christosū 50, 58). Așia darā Domnulū și părintele nostru İsusū Christosū prin a sea de a dūoa ōrā ne-amā nāscutū. bună-vestire ne-a de a dūoa ōrā nāscutū (Cartea I Cor., cap. IV, vers. 15) și, fīi seī făcēndu-ne, alle cerurilorū moștenirī, adecā vecīnica viēta ne dāruesce; ērō pre all'altī, căcī pre dēnsulū și a lui bună vestire nu priimirā, viī fiindū, mōrṭī īi numesce, că ḃice: „lāssaṭī mōrṭīi să ingrōpe pre mōrṭīi lorū“ (Math., cap. VIII, vers. 22).

LXVI. Așījderea, cu tōtā ānima și cu totū suffletulū silitōrū fīi, ca nu cum-va cel-lea ce trupesculū ochīu vede, să le creḃī și lorū să te, nedejduescī, ci cellea ce sufflete-sculū ochīu, prin credinṭā, le mai denainte pōnē a nu fi vede și le cunnōsce; căcī, de veī tōte cu vederea cerca și apoi să le creḃī, acēsta in mare pēcatū și mai vērtosū in tăgāduirea dumneḃeescā te va adduce, căcī pre Dumneḃeū nime l'a vēḃutū unde-va, inse prin alleșī seī mārturisitorī și prin sfintele selle scripture insemnatū, și prin marī minunile selle

arretat, adevărat și vederat illu avem. Iară fiii vécui acestuia acelle ce numai cu ochiul trupului privesc, acellea cunnosc și cu acesta ei in-de-ei înțelepți și cunnoscători să fieli se pare, precum mărturisece Domnul: „fiii vécui acestuia mai înțelepți decât fiii luminei intru némul lor sunt,” (Luc., cap. XVI, vers. 8), și cele fiitorie—nefiitorie le socotesc și precum uă dată *sunt să fie*, tăgăduesc, și mai vërtos pre cei ce le mărturisesc, nebuni și fără socotelă a fi îi numesc; precum odiniora fericitul Pavelu cătră Atheniani pentru inviuarea Domnului Christos pomenind, diseră a nouilor demoni vestitoru a fi se pare (Faptele, cap. XVII, vers. 18); și mai josu éro, déca audiră a morților scullare, unii cu alții rideau (cap. XVII, vers. 32). Cu acesta dară proorocia Isaiei s'a implut, unde dice: „peri-va dară înțelepciunea dela înțelepții ei, și înțelegerea dela cei pricepători o va ascunde” (cap. XXIX, vers. 14.)

LXVII. Inse „inaintea ochilor passerilor in zădar se arruncă mrejea” (Pilde, cap. I, vers. 17); căci a-eve și mărturisit este, că prin credință nedejdea in zădaru se in-deșertu nu este, și intru acesta carea suntem bine suntem, precum dice Apostolul: „cu darul lui Dumneđu sunt acestea ce sunt, și darul lui Dumneđu in mine deșertu n'a fostu” (cartea I Cor., cap. XV, vers. 10). Că, precum am și mai dîsu, avendu credință, avem dragoste, avendu dară dragoste avem nedejde, căci „dragostea tôte crede, tôte nedejducesc” (cartea I Cor., cap. XIII, vers. 7); precum dice și Psalmul XV, vers. 9: „carnea mea se va odihni spre nedejde”; cătră acesta cuviosu sfântul mărturisece Augustin: „odihnită este ânima mea, Dômne, pône cându odihnesce spre tine”; și adevăratu dară, că altă nedejde, fără in cuvîntul lui Dumneđu, amăgellă și nebuniă și turburare de beția este; pentru carea adeveresce Cântărețul: „turburatu-s'au și clătitu-s'au ca bétul și tótă înțelepciunea lor și-au vërsat” (Psal. CVI, vers. 27); și așa nebunindu-se, fiii vécui *năhucirilor, se cum am dice, comediilor s'au sprijinit, și loru* trăinice și vecinice a fi s'au nedejdut.

Nădejdea in Domnul neclătită este. Inse tu punendu nedejde, neclătitu fi, căci Dumneđu pré-credinciosu, de ce a jurut, nu se va intorcendu-se căi: „Dumneđu a minți nu scie, nici acesta pôte” (caută Tit., cap. I, vers. 2); și cătră Evrei dice: „neputut este Dumneđu a minți, pré-vërtosă mângăere să avem, cu carea năzuim la cea de ținut mai de'nainte pusă nedejde” (cap. VI, vers. 18).

LXVIII. Fie-ți dară in minte, că spurcate lumescile pofte, și cu dênsele cupprindendu-te, nu numai cu cătu despre dumneđească milă despărîndu-te, te osebesc, ci încă uă greutate, uă ponegrătă și minții uă intunecare îți adduc; ca uă dată de ți-i de Dumneđu și de a lui sfinte porunce a-minte adduce, și dela dênsele a fugi și a le lăpeda ai vré, ca decia vre-unu folos și pocăință a nu avé să-ți pară, ca mai vërtos in nedejde să te dai, și ca cum a se dice, precum nici pentru bine, nici pentru reu, vre-uă resplătire vei avé și, cu unu cuvîntu să dicu, in acelle de trup și de sufletu uccidătorie și omorîtorie a oceaniei să te lege legătura, din cari a te deslega in veci să nu mai poți, in care legătura *Luciferul*¹⁾ și Iuda au cădutu, și ca cum din mörte inviuare și drepta a Domnului și strașnica judecată n'ar fi, și ca cum dreptiloru altu bine mai bun și mai mare decâtu acesta nu va mai fi, și ca cum ar dice că nu-i Dumneđu tôtele omenesci macar cătu dintr'ascunsu lucruri să privescă. Mărturisece Proorocul: „dise nebunul intru ânima sea, nu este Dumneđu” (Psal. LII, vers. 1), și ca cum ar uă socotellă pune, precum duhul omului, ca *aburul dobitoculu*, muritoru și in nemică intorcătoru să fie; adecă, căci cându cu trupul, și cu sufletul vei muri; și macar că allu omului sufletu precum nemuritoru să fie adevărit și adevăratu este, inse adevăratu dară că, după lumescile de vei âmbra pofte, și cu trupul și cu sufletul vei in veci muri, precum adeveresce in Pildele selle Solomon: „omului mortu necurat nici uă nedejde îi va mai fi,” (cap. XI, vers. 7) și „morteia pëccătoșilor cumplită,” dice Psalmul XXXIII, vers. 22.

¹⁾ Satana.—

LXIX. Inse tu de vei după dumneșcesile sfinte porunce ămbra, precum in veci nu vei mai muri, multe mărturie ai. Că cu acestea păditu fiindu, nici putregiune de óssele telle va da, nici sufletulú teú in perire se va afla, mărturisesce ănteu Psalmulú: „nu vei lăssa in iadú sufletulú meú, nici pré-cuviosulú teú a vedé putregiune“ (Psal. XV, vers. 10). Acésta dérô cu rebdarea și pentru numele Domnului cu dragoste a tuturor nevoielorú și greutăților sufferirea, căci „multe griji dreptilorú“ (Psal. XXXIII, vers. 20) căroră Domnulú cu blăndéță grăesce: „sufferit'ai pentru numele meú și n'ai scăđutú“ (Apocal., cap. II, vers. 3); „pentru acésta îți voiú dărui dérô, — dice Domnulú, — binele carele n'a vedutú ochiulú, nici urechiá a auditú, carele mai de nainte amú gătítú ție, căci m'ai iubitú“ (Cartea I Cor., cap. II, vers. 7) și alte multe și nenumérate, pentru a dreptilorú nedejde, in sfintele selle scripture vei afla dovede; precum dice: „viéță a cerșutú dela tine, și i'ai datú lui lungimea díllelorú in veci și in véculú vécului: mare este slava lui intru mântuintá tea și mare cinste vei pune assupra lui“ (Psal. XX, vers. 5-6); și éróși: „fericitú bărbatulú, a cui este numele Domnului nedejdea lui, și in deșertăciuni și in nebulie minciunóse n'a căutatú“ (Psal. XXXIX, vers. 5); așjderea in *solomonescile* Pilde: „aibi încredințare in Domnulú și nu te răđima intru înțelepciunea tea“ (cap. III, vers. 5); și intru alle selle înțelepciuni adevereză: „deși inaintea ómenilorú cazne au pătitú, nedejdea lorú de *nemórté* plină este“ (cap. III, vers. 4); și Isaia acésta plinesce: „nedejdui'amú in Domnulú Dumneșculú tare in fără-sfêșitú“ (cap. XXVI, vers. 4); și Ieremia acésta întăresce: „blăgoslovitú bărbatulú, care nedejduesce in Domnulú și va fi Domnulú nedejdea lui“ (cap. XVII, vers. 7). Aceștiá și alți mulți ca aceștiá dintre cei vechi, întrega și adevérata mărturiá mărturisindú adducú. Așjderea de la singurú de adevérú dicetóru allú Domnului Christosú *rostú* mărturiá vei puté lua, căci „in numele lui némurile vorú nedejdui“ (Math., cap. XII, vers. 21); și Apostolulú seú fericitulú Pavelú urméză: „prin carele — dice — avemú apropiare prin credință și darulú acesta, in carele stămú și ne slăvimú in nedejdea a slavei a fiilorú lui Dumneșculú“ (Romaní, cap. V, vers. 2); „că cu „nedejdea, — éróși acella Apostolulú dice, — némú mântuitú“, éró pentru nedejdea lumii dice: „nedejdea dérô care se vede, nu este nedejde, căci ce vede cineva și nedejduesce? (cătră Romaní, cap. VIII, vers. 24); și cătră Collossení serie: „Christosú este in voi nedejdea slavei“ (cap. I, vers. 28).

LXX. Deplina déră a nedejdii avéndú credință, precum ca prin dumneșesca milă fiitóriele și vecínicele moștenitórie fericii să moștenesci, cu acelle vecínice impreună nici aceste pământesci îți vorú lipsi. Inse tu celle ceresci cere și cu dênsele tóte, și celle pământesci, ți se vorú da. Inse Dumneșculú *bunú-chivernisitorulú*, ori-câte le-a lăssatú, tóte cu uă *pricinire* óre-ce le-a lăssatú, pentru ca una alteia să fie spre adjutorință; pentru că, cum déră tóte pentru omú, așia omulú pentru tóte mai chivernisitorú și mai *lucrărețú* decâtú all'alte nesemeluitórie dobitoce să fie. Inse, pentru că in a péccatului blăstemú legatú și suppusú fiindú, in muncă să se hrănescă și spre dosadă să se nască; precum Domnulú cătră Evva ánteu a díșú: „in dureri vei nasce fiú“, și apoi cătră Adam: „blăstematú pământulú in lucrulú teú și in sudorile feței telle vei mânca pâinea tea“ (Nascerea, cap. III, vers. 16—19). Cătră acésta Iovú mărturisesce: „omulú se nasce spre trudă“ (cap. V, vers. 7). Pentru acésta dérô fórte bine omulú să socotéscă, după socotéllă dérô să cunnóscă, că nu dintru a sea vredniciá, ci din pré-bogata dumneșesca milă tráesce; căci, de-arú dice omulú câte arú dice, in zadarú grăesce, precum Sfântulú Grigorie Nazienzenulú mărturisesce: „in deșertú ostenia limba de n'arú fi fostú a Mântuitorului milă“, și precum frumosú Apostolulú arrétă: „trăescú eú, inse nu eú, ci tráesce in mine Christosú“ (Galat., cap. II, vers. 20); și tóte câte spre a lui și a vieței lui trebuință sunt, pre mână ca spre a lui slujbă să fie i le-a datú, și mai vértosú ellú grijea tuturorú pórtă; că pentru acésta sfânta ne invéță scripturá, să nu ne grijimú ce vomú mânca seú ce vomú bé, adecă nu cellea ce trupulú, ci cellea ce-sú lui Dumneșculú plăcute să păđimú, și așia nemicá ne va lipsi, căci, „cei ce cércă pre Domnulú nu vorú fi lipsiți de totú binele“ (Psal. XXXIII, vers. 11).

proci" (Nascerea, cap. I, vers. 28); după acesta urmăză: „și în sudorea feței tale vei mânca pâinea tea" (Nascerea, cap. III, vers. 19); după acesta urmăză: „eși-va omul la lucrul se și la lucrarea sea pône în séră" (Psal. CIII, vers. 24); după acesta urmăză: „du-te la furnică, o leneșule, și socotesce căile ei, și fi înțelept ca dânsa" (Pilde, cap. VI, vers. 6); după acesta urmăză: „cine va lucra pământul se, sătura-se-va de pâine" (Pilde, cap. XII, vers. 11). Acestea dérô nu numai ômenii, ci și dobitócele, passerile și jigâniele tóte a le urma și a le cerca se vèdù, mărturisesce Proorocul: „*șincù* leului rēcniñdù a apuca și a cere dela Dumneđeu hrană șie" (Psal. CIII, vers. 21); și Ieremia: „turturéña, și rēndunéña, și stērculù¹⁾ cunnoscù vremea venirii sēlle" (cap. VIII, vers. 7). Așia dérô darniculù Dumneđeu cellorù ce cerù, érô nu cellorù ce tacù, bunurile selle va da, pentru că singurù învèță: „cereți și se va da voe, cercați și veți afla, batteți și se va deschide voe" (Math., cap. VII, vers. 7).

LXXIV. Addu-ți dérô a-minte că, câte blăstemăție, câte nevrednicie, câte bezeisnicie, câte nevoie, câte greutăți, câte *assuprelle* și *dodeielle* sunt, tóte în lume sunt, și acestea tóte a le petrece, a le vedé și la capù a-ți veni sunt; că ȕice Iovù: „omul spre trudă se nasce" (cap. V, vers. 7); și din nascerea sea în totù cursulù lui tóte cu amărăciune și cu otravă amestecate îi sunt, mărturisesce Isaia: „pomeni-voiu toți annii mei întru amărăciunea sufletului meu" (cap. XXXVIII, vers. 18); și mai vèrtosù în tóte ȕillele ca în cēsulù mortii, să nu ȕicù ca mortii, să te scii, mărturisindù Apostolulù: „ca mortii, și étă că trăimù" (cart. II Cor., cap. VI, vers. 9). Acesta dérô adevèratù să scii, că cu câtù mai multù cu curată ânimă le vei sufferi, nemică stricându-ți, mai fericitù vei fi. Adeveresce sfântulù Augustinù: „pre aurù foculù, pre ferrù *meskulù*, pre dobitocù boldulù iutescù, érô pre dreptulù (sic) necaȕurile și dodeiellele întărescù;" érá altulù ȕice: „nu se va intrista direptulù (sic) or-ce i s'arù tēpla" (Pilde, cap. XII, vers. 21). Și macarù de ȕi s'arù și ce-va într'acestù vècù viēta *prelunga*, nu pentru a acestei lumii sāturare seù pentru a ei slobode voe și în desmērdări a petrece să-ȕi paie că trăesci, ci acesta pomenesce, că „Dumneđeu nu va mórtea pēcătosului, ci ca să se întórcă să trăescă" (Iezech., cap. XVIII, vers. 23). Așia déră prin acestorù de acmu reutăți miȕulocire celle fiitorie bunătăți a agonisi silesce și a le căștiga nevoesce,

LXXV. Și acesta să scii, că cunnoscētorului și celui de plinù omù lumea acesta și pedepsă îi este, și printr'ēnsa celui dreptù de celle spurcate a se curăți fórte lesne îi este; căci Dumneđeu pre alleșii se într'acestù vècù îi cértă, precum ȕice: „Dumneđeu pre cine iubesce, illù cértă" (Pilde, cap. III, vers. 12; caută și Tovie, cap. XIII, vers. 2, și apost. Pavelù către Evrei, cap. XII, vers. 6; Iovù, cap. V, vers. 7; Iacovù, cap. I, vers. 12; Apoc., cap. III, vers. 19); cellorù drepti ȕice: „bucura-se-va lumea, érá voi vè veți intrista" (Ioan; cap. XVI, vers. 20); și mai vèrtosù într'acesta a lumii viēta ca într'unù focù curățitorù, — carele papistașii în viēta viitoria a fi illù socotescù și cu numele „purgatorium" illù numescù, adecă curățitorù, — a fi ne poruncesce, ca cu câtù ne vomù pedepsi mai multù, cu atăta să ne curățimù, inse să nu ne spurcămù, mai multù. Pentru acesta dérô lui Dumneđeu să ne rugămù, în viēta într'acesta, adecă în foculù curățitorù, mai multù să trăimù, precum se ruga Davidù: „să nu moriu, Dómne, ci să trăescù" (Psal. CXVII, vers. 17). Așia déră tu, cu câtù mai multù în viēta într'acesta trăindù și pedepsindu-te, ca argintulù în focù lămuritù să te faci, precum érôși ȕice: „argintù lămuritù și ispititù de șēpte ori, érô tu, Dómne, ne vei feri pre noi și ne vei păȕi pre noi" (Psal. XI, vers. 7). Într'acesta chipù dérô Domnulù pre alleșii se a-i prefăce va; și acesta cu ce dérô? cu pedepsă, cu necasuri, cu nevoie, cu sārăcie, și cu alte într'acestù chipù; pentru care lucru frumosù mărturisesce Isaia: „fertu-te-amù, inse nu ca argintulù, — allesu-te-amù în cuptorulù sārăciei" (cap. XLVIII, vers. 10); și Înțeleptulù ȕice: „ca pre aurù în cuptorù i-a ispititù și ca jertfitulù *curbanù* a luatù pre dēnsii" (Întelpeciune, cap. III, vers. 6); și Zacharia prooroculù adeveresce, ȕicēndù: „și voiu adduce a treia parte prin focù și voiu topi precum se topesce argintulù, și voiu

(¹⁾ Неръзъ, — cuvintă bulgărescù. —

ispiti precum se ispitesce aurul; ellu va striga numele meu și eu illu voiu auzi; dice-voiu: poporul meu ești, și ellu va dice: Domnul Dumneșeu meu" (cap. XIII, versu in sfârșit). Unde dero mai bun focu curățitoru decât lumea acesta vei afla? căci ade- vărătă să sci, că altu focu curățitoru, fără lumea acesta, nu este; éro cine că este dice, reu dice; éro eu acesta socotescu, că pône nu-ți vei trupul acesta in chipu de ollă și suffletul in chipu de aur și lumea acesta in chipu de focu face; și așa suffletul im- preună cu trupul de nu-ți vei in para vieței acesteia ferbe, — mântuintă nu ai. Că, precum trupul cu suffletul împreună au greșit, așa împreună au se pedepsi trebuie; și precum in lume intr'acesta au făcutu păcatul, in lume intr'acesta pocăindu-se, iertare să ăa; căci la iad nu este pocăință, precum cântă Psalticul, că „nu este in mörte cine să te pomenescă; și in iad dera, cine se va mărturisi ție?" Și mai vartos, pône esti să- nătosu, precum pocăință¹⁾ să fie de făcutu, caută ecclesiastul lui Isus Syrachu (cap. XVII, vers. 24, și cap. XVIII, vers. 25); că tu singur pre tine de nu te vei indrepta, nici singur Dumneșeu nu te va mântui, la care lucru sfântul Augustin martur imi este, unde dice: „cine te-a făcut pre tine fără tine, nu te va indrepta pre tine fără ti- ne." Și precum dera in trup și in sânge ai greșit, așa in trup și in sânge să te curătești, căci intr'altu chipu curățire nu este, sfântul Pavel marturia imi este: „tote in sânge se curătești și fără sânge nu se va ierta păcatul" (către Evrei, cap IX, vers. 22). Iată dero că, după ce tu murind și alle trupului teu stichie²⁾ una de altă după ce se voru despărți, și trupul dela sufflet se va deosebi, — cum și in ce chipu pă- catul-ți se va ierta? și nu unu lătescu părut purgatorium, ci uă miă macar de-aru fi, ce-ți voru folosi, de vreme ce in iad ispovedania și pocăință nu este? Vederat dero este că, precum la facerea păcatului tote alle trupului stichie împreună au fost, așa și la deslegarea păcatului tote împreună a fi se cade; și precum tuturor spurcata a lumii desmierdare plăcută a fost, așa și greutatea pocăinței cu totele împreună a ridica și a rebda le trebuie; și precum tote au greșit, așa tote iertăciune să ăa; și intr'acesta chipu se voru mântui, éru intr'altu chipu — ba, in véculu acesta. Fi dero acmu, intr' acestu puțin vécu, puținelluș rebdător și sufferitor, și odihna și desfătarea cea multă vei agonisi, căria sfârșit nu este, pentru carea adevăresce Ecclesiastul: „puținellu o- stenii și multă odihna affla" (cap. XLI vers. 35). Impotrivă, celui necurat și in statulu spurcăciunii murit, dice Pildele: „omulu mortu necurat nici uă nedejde îi va mai fi" (cap. XI, vers. 7).

LXXVII. Și acesta a sci forte și se cade că, cu totu de-adinsul de vei impotriva reută- ților poftelor lumii acesteia vitejesce și neclătitu sta, nici cum ce-va a-ți strica va pu- té, mărturisesce fruntea Apostolilor: „stă impotriva diavolului și va fugi dela tine" (Petr., cartea I, cap. V, vers. 9). Căci lumea multe scie și multe poftescu poftele ei, inse in- țelleptul și cellu adevăratu om — mai mult și mai multe puterile lui. Și éroși dicu, că lumea, adecă omul carele lumii slujesce, multe precum să fie învățat i se pare, și tote alle lui — sciute, adevărite și vedite i se vedu a fi; inse tote învăluite și nici intr' uă parte spre esire locu său cărrare affla; că adevărat dero Bernardus in Chitirile³⁾ selle adevăreză: „mulți multe sci, și singuri pre sine nu se sci." Inse tu, de vei cu intrégă

Cu întelep- cime de vei cer- ca, lumesci ce- va de plăcutu nu vei afla. întelep- cime și cu bună socotellă cerca, pare-mi-se și adevărat, că in lume intr'acesta măcar ce-va-și spre a întelep- cime plăcere nu vei afla; că „de- șertarea deșertărilor. — dice Ecclesiastul, — și tote deșerte" (cap. I, vers.

1); și éroși dice: „in zadar mrejea de naintea ochilor sburătorilor se ar- runcă" (Pilde, cap. I, vers. 17). Așa dero, in deșertu lumea pre cellu de întelep- cime cupprinsu a amăgi silesce. Nici dera cu acesta precum te vei desvinovați să gândesci, adecă precum diavolul său alle lui meșuguri să te fie amăgit; că cu acesta mai mare agonisesce păcatu, căci diavolul asupra tea a stăpăni putere nu are, nici altă ce-va a-ți adaoge pôte, fără cătu pôte să te indemne, éro păcatul a-lu face său a nu-lu face in

(¹) Căință. — (²) Elemente. — (³) Meditațiune. —

mâna tea este. Pentru nestăpânirea diavolului asupra tea și precum macarū unū pĕrū din capū a-ți smulge vrednicū să nu fie, caută sfintele scripture, că de acēsta mărturiā pline sunt (precum Impĕrăția III, cap. XXII, vers. 22; Paralip., cap. XVIII, vers. 20; Iovū, cap. I, vers. 12; Marco; cap. V, vers. 12—13; Efes., cap. II, vers. 2; Timoth., cartea II, cap. II, vers. 26; Apoc., cap. XX, vers. 7). Acestea dĕrō pricepĕndū învĕtă, și învĕtându-le nu tăcē, ci în tōtă vremea pre toți în tōte lucrurile învĕtă și mărturisesce.

LXXVII. Lumea cu cellū deobscē cuvĭntū, adecă cerurile, pămĕntulū, marea, beznele, și all'alte carile în lume se cupprindū, cu unū cuvĭntū tōte, lume se chĭamă. Așia dĕrō a o-mulū trupū, cu tōte căte în lontru și din affară, cu unū nume trupū se chĭamă. Adecă, precum s'arū assemĕna, trupulū lume este, precum *Petru Belcherius*, unde pentru sferă tălcuesce, ȑice: „sferă este bărbatulū deplinū, carele, precum sfera între duo *poluri*, așia ellū între duo țenchĭuri, între nascere și între mōrte, cu nepărasite clătiri, mutări și griji, este suppusū” Adecă lumea, carea cerurile cupprindū, lumea mare; trupulū, carele vieța cupprinde, lumea mică, se chĭamă; și amĕnduo de unū ziditorū și de unū făcătorū făcute și de unū Dumneȑeū și de unū Domnū stăpānite sunt; inse una împotriva alteia fōrte imponeșitōriā: ānteiū despre partea suffletulū nemuritorū, a dūoa căci tōte alle lumii mari lucruri trecĕtōrie și nestătātōrie sunt, ĕrō lumea mică cu dumneȑeesculū sĕu darū acēsta pōte, ca tōte acellea alle ei trecĕtōrie și putreȑitōrie în vecĭnice, în netrecĕtōrie și pururea trăitōrie a le preface, și prefăcĕndu-le, în veci să le moștenĕscă. Și acēsta cum? intr'acēsta chipū: adecă lumina lumii în lumina credinței, adecă în sōrele cellū neappuitorū, a o preface; adecă prin credință Dumneȑeū lumina lui să se facă. A-deveresce „lumina lui este miellulū, căci nōpte nu va fi acollo” Apocalipsis (cap. XXI, vers. 23); și Isaia: „nu va mai appune sōrele tei” (cap. LX, vers. 20). O, luminōsă se va lumina lumii preface, precum ȑice: „fi-va lumina lunei ca a sōrelui, și lumina sōrelui înșeptitā” (Isaia, cap. XXX, vers. 26).

Nedejdea tare cerulū se potri-vesce. Așĭjderea întăritura, adecă cerulū lumii mari, lumea mică în întăritura cea adevĕrată, adecă în nedejdea credinței să mute, carea decătū întăritura mai tare și mai vecĭnică este, căci cerulū se va trece, ĕrō nedejdea nu; precum singurū Domnulū mărturisesce: „cerulū și pămĕntulū se va trece, ĕrō cuvĭntulū meū, — adecă nedejdea, carea v'amū datū voĕ, — nu va trece” (Math., cap. XXIV, vers. 35); și mai vĕrtosū, că nedejdea întăriturā adecă cerū nou se va face, mărturisesce Ioannū: „și vedū cerū nou și pămĕntū nou” (Apoc; cap. XXV, vers. 1); adecă acella cerū întăritura și plinirea nedejdii este, precum Apostolulū adevĕresce: „cerū nou și pămĕntū nou și fă-gaȑa lui āșteptāmū” (Petru, cartea II, cap. III, vers. 13).

Așĭjderea apele, adecă marea, amăraciunī și dodeiallā se tălcuesce; pre care mare cu a credinței căldurā să o ussuce și de totū de la omū să lipsĕscă și să nu mai de-acĭia fie, precum bogoslovulū mărturisesce Ioannū: „și mare de-acĭia nu este” (Apoc., cap. XXII, vers. 1), adecă în cerulū nou și pămĕntulū nou amăraciune și dodeielle să nu fie.

Faptele bune sĕu relle a o-mulū pōmelorū lele sĕlle fapte sunt; adecă, precum în lume intr'acēsta le va fi semĕnatū, așia acollo le va secera, de carele Solomonū ȑice: „mānea-vorū *viptulū* cāi se potrivescū. selle „(Pilde, cap. I, vers. 31); ĕrō pentru cei deșĕrți se ȑice: „vĕntū semĕnarā și vĭforū secerarā” (Ossie, cap. VIII, vers. 6); ĕrō „cari în lacrimi sĕmĕnă, în vĕseliā vorū secera,” ȑice Psalmulū CXXV, vers. 5. Pentru acēsta mai de multū s'a ȑisū: „nu din singurā pāinea viū va fi omulū, ci din totū cuvĭntulū, carele esse din gura Domnului” (Deuteronomon, cap. VIII, vers. 3. și Math., cap. IV, vers. 4; Luc. cap. IV, vers. 4). Acēsta dĕrō hrana cea cerĕscă și pāinea cea āngerĕscă este.

Vecĭnica în-tĕllepeciune. Urmĕză, ca pre sōrele lumii mari lumea mică în vecĭnica adecă în dum-neȑeșca în-tĕllepeciune a-lū muta, pentru carea Apostolulū ȑice: „în-tĕllepeciunea lumii nebuniā este lōngă Dumneȑeū „(Cartea I Cor., cap. III, vers. 19), adecă lumina sōrelui lumii — carea de nu se vā în credința în-tĕllepeciunii cei de plinū preface,

adecă in lumina seú sórele, carele nedejdea arrétă — înaintea miellului — carele sórele dreptății este — adecă înaintea dumneđeescii lumine, intunecă și nópte este.

Alle vremen- nicelorú deșertăciuni luna se tâlcuesce. Iară soția sórelui, luna, carea *tândú plină, cândú deșertă*, carea a vremen- nicelorú lipsă seú deșertare arrétă, pre carea sórele, cu lumina împrumutân- du-o, o plinesce, adecă înțelepciunea cea vecinică aceste de acmu deșerte și

neplinite este să le plinescă, adecă „fi-va lumina lunei ca a sórelui,” adecă totú deșertulú capú de înțelepciune și de cunnoscintă se va implé; pentru áceta bunú și credinciosú marturú pe Malachia amú, unde dice: „atuncia vorú vedé — adecă le va mintea la capú veni și vorú cunnósce — ce să fie între dreptulú și între strâmbulú „(cap. III, vers. 18).

Privellele ce- Passerile dérô cerului lumii in privirile și privellele noului cerú a le as- rescú — passeri- le se potrivescú semena póte, carele prin întréga credință, ca passerea sburătorú, cerescile privelle și *seirur*¹⁾ va privi; cătră care socotéllă acella allú Prooroculú s'arú cuvintú a potriví puté: „cine imí va da penne ca a porumbulú, și voú sbura și voú odihni“ (Psal. LIV, vers. 7).

Acollo sáracii și mișeií cei slabi, carií ca miellulú spre junghiare și ca óia spre tun- dere, așia ei spre cei ce-í asupríau, nedeschidéndu-și gura sea, și ca dobitoculú ce cu povóră și cu jugú se cu sufferirea ingreuie, volnicí, tarí și puternicí se vorú arréta, căci Dumneđu — adjutorulú lorú; pentru carií Iovú dice: „cui estú adjutorú? aú nu cellui slabú? „(Cap. XXVI, vers. 2).

In împărăția Atuncia durerile, pátimurile, carile ca șérpele îi mușca și ca scorpia îi in- cerescă pátimire venina, nu vorú fi; acolo rellele chitirí seú vrájmașele ispitirí, carile ca de- și in ce-va lipsă moní seú ca *diavolú* îi bántuiau și-í dodediaú, nu vorú trece, nici cătră dên- șií vre-uă putere vorú avé; căci lorú s'a disú: „íatá v'amú datú voúe putere assupra șér- pilorú și assupra scorpiilorú și preste tótá puterea neprietenilorú, și nemica v'a strica“ (Luc., cap. X, vers. 19).

Acollo se va Acollo, carele *hirișú* și deplinú omú a fostú și carele lui Dumneđu făcă- allege carele lui torulú seú s'a aseménatú, se va alege; căci poruncele lui pădindú, din omú Dumneđu s'a asseménatú. Dumneđu seú fiú lui Dumneđu s'a făcutú; pentru carií mai de nainte Da- vidú se mira: „eú *dișí* — dice — voú Dumneđu a fi“ (Psal. LXXXVI, vers. 6); și mai pre urmă Ioannú mărturisesce: „eró căí priimíră pre ellú, le dede lorú putere fií lui Dumneđu a fi“ (Ioan., cap. I, vers 12).

Slava, cinstea Acestíia slava, norocirea și fericirea cea de plinú vorú lua și in veci o și n. orocirea cea vorú moșteni, cărora linulú și cellú de bucuriá glasú se va, dicéndu-se, auđi: depl ná blagos- „veniți, blagoslovițií părintelui meu, de moșteniți gátitá voúe împărăția ceru- lovenia Dumne- lui de la zidirea lumii „(Math., cap. XXV, vers. 34).

Pre lumea a- cética ce a viitoria Intracesta chipú dară lumea mică, adecă omulú, pre lumea mare, adecă este de a gonisitú pre ácetá amágelnică și trecétóriá vreme, in împărăția cea fără sfersitú și fără trecutú. nevoindu-se, a o muta și a o premeni va puté, și acelle mai susú pomenite de fericire și de slavá nevestedite și neovilite va căștiga cunune, cu carile puterniculú Dumneđu acelle alle selle de demultú ascunse va descoperi minuni.

Réua áceta Așia déră, réua áceta lume ție bună ți-a fostú, căci nu intr'a ei, ci intru lume bună îți va a credinței, adecă intru a sórelui cellui adevératú, ai ámblatú luminá; și sub fi, cândú după a ei poște nu vei întăritura cea decâtú cerulú mai vértósă, adecă sub nedejdea cea fără smin- ámbla. téllă, suppunéndu-te, te-ai *acúatú*²⁾, și cu dênse te-ai accoperitú, i procí.

Tóte circum- Așijderea aceste alle lumii ție pomenite pilde și *typur*²⁾ de nu te vei intr' stanțiile lumii acesta chipú a le premeni sili, ci numaí spre a trupesculú ochiu privi-vei și peccátosului pē- spre a trupulú poftire ámbla, acellea ție pērēse și dovede îți vorú fi, și áceta rēse și dovede a ți se dice urméză: aú singurú pre tine n'ai cunoscutú? aú pildá nu ai avutú? aú invétaturá seú invétatorú ți-a lipsitú? aú nebunú ai fostú și aceste a cunnósce înțelepciune n'ai avutú? — carile a tăgădui și *báhă a prinde*³⁾ nu vei puté; căci ție înțelepciunea

(¹) Meteore. — (²) Odihnitú. — (³) A nega.

duhului, carea este viată, ți s'a dat, — că ce ai lăpedat? și înțelepciunea trupului, carea este mörte, ai cercat, — că ce o ai luat? Căci înțelepciunea trupului mörte, éró a duhului viată a fi, Apostolul mărturisește (caută Roman., cap. VIII, vers. 6); pentru înțeleptul déro cellü trupescü așa se dice: „acella va muri, căci n'a avutü învătătură“ (Pilde, cap. V, vers. 23); éró înțelepciunea duhului acésta face: „înțelepciunea zidi și casă și sprijini stēlpī șēpte“ (Pilde, cap. IX, vers. 1); adecă înțeleptul cu duhul gāti-și casă împărăția cerului, pre carea în celle a duhului șēpte daruri o a întemeiat, și sufletulü într'ēnsa a vieții și-a aședat, căruia smintellă seü răzsipire nu va fi: fiindü pre petró zidită, venindü *povoölü* nu o va săpa.

In tötă vremea fii gata, ca la vremea de întrebare a răspunde să poți, și încă și cellorü ce nu te vorü întreba, tu precătü poți le spune și le mărturisește; căci „töte alle lumii lucruri, — pönē nu le vei spre bine premeai, — deserte sunt și lucruri vrednice de ris“ (Ieremia, cap. X, vers. 15).

Cändü lumea te laudă, öre este precum dicü ömenii? singurü pre tine te ispitesc; nici cu acésta să te mândresci. Inse tu, măcarü de te vei dela lume precum în bunătați să fii lauda, că-tră acésta singurü ție judecată să-ți fii: öre precum lumea dice aü într'altü chipü să fii? Nu mai multü pre alții, pentru tine ce vorü dice, ci singurü sciinței äniei telle, crede; căci lumea nu pentru binele teü, ci pentru reulü teü te laudă, adecă ca și ție să pară, precum mai multü ce-va decâtü esti să fii; și așa ea mai multü pe cei înțelepți și buni, decâtü pe cei rei și nebuni, a-i öbori și a-i dăräma silesce, precum frumosü vorovesce Seneca: „precătü ne-amü suitü mai susü, pre atäta ne-amü mai la frică apropiat.“ Și fulgerulü totü d'a-una locurile înalte lovesce. Nici să gändesci, că töte drumurile și alle drumurilorü ei eşiri a cunnösce vei putē, că cu acésta pre lesne te vei amägi, pentru căci șuvăite căile véculü acestuia. Nici te ispitü pre strämbelē cärrări, că vei dreptü a ämbla putē; ci, unde cea dreptă calle vei găsi, pre dēnsa ämbländü, nu o părăsi; adecă că, între celle îndereptnice ämbländü, și tu a nu te îndereptnici cu nevoiä este, precum înțeleptulü gräesce: „aü pöte déro omulü a ascunde foculü în sinü și veșmintele să nu-și ardă?“ (Pilde, cap. VI, vers. 27). Așa déro, în prietesugulü lumii, a tecă în îndemäna și în norocirea ei fiindü, în ce-va a nu te sminti putință nu este: pentru acésta déro de dēnsa departe și din cärrările ei într'ua parte depärtatü te abbatte; căci cändü mai lină ți se ivesce, atuncia lațuri-ți gätēce, și cändü mai cu dragoste îți vorovesce, atuncia a te zugruma silesce. Mărturisește Ieremia: „pace prietenulü seü vorovesce și pre ascunsü îi pune lui lațuri“ (cap. IX, vers. 8).

LXXIX. Inse și acésta a sci förte ți se cade: căci töte a asculta și a cerca ți se cade, celle déro bune opresce, éró celle relle dela tine le izgonesce, și precum sunt, așa dreptü le judecă și le socotesce, precum dice: „carele ce cunnösce gräesce, județulü allü dreptății este“ (Pilde, cap. XII vers. 17). Și așa vei affla precum lumea acésta, măcarü că multe ți s'a juruitü și spre mai multe ți s'a adevéritü, inse nici odiniörä într'unü cuvintü seü cu tine într'unü locü va sta, nici în fără sfērșitü cu dēnsa vei putē custa; și trupulü cu lumea măcarü că förte se potrivēce, inse sufletulü de dēnsa förte se deosebesce; căci trupulü spre celle pämentesci, éró sufletulü spre celle ceresci caută; căci fiete-care fire celle sie assemenea iubēce; trupulü darä, muritorü, putreditorü și trecetörü, — muritöarele și putreditöriale și trecetöriale; érä sufletulü nemuritorü, neputreditorü și vecinicü — nemuritöriale, neputreditöriale și vecinicele oglindesce; cu acésta darä atäta împotrivre și deosebire aü, cätü *stichia* uscată de cea umedă seü cätü cea rece de cea ferbinte.

Sufletulü cea mai vrednică parte este: acésta. Pentru acésta déro, sufletulü allü omulü mai vrednicü și mai mare fiindü, ellü pe trupü, éró nu trupulü pe dēnsulü a stäpäni trebue; și trupulü după stätrebue grijită dēnsulü, éró nu ellü după trupü a ämbla fă.

LXXX. De töte päditü și în töte grijitü fii; nici să cum-va vre-odiniörä dicü: „că töte all'alte bune le amü;“ și de vei una numai rea, adecă după a trupulü poftră ce-va,

face, ce va fi? — căci peccatul prilej și pricină cercă, éro de-acîia a se lăți pre lesne îi este și „dintr'ua scîntee se va aprinde focu“ (Ecclesiastul, cap. XI, vers. 34), „și focul nici odinioră va dice — adjuge“ (Pilde, cap. XXX, vers. 16). Și acésta, adecă facerea pëccatului, nu intr'ua septemăna sêu intr'unu annu uă dată, ci așiași măcaru odinioră în viêta tea, — macarū că fără greșellă unul Dumneđu, — a nu greși și poftei trupului teū a nu te smomi silesce și prô nevoesce. Căci, numai uă dată voia și poftea desfrînându-se, multe nebunie de-acîia pre urmă îi urmăză și spre mai mari și mai adânce de greșelle bezne a-lū răpi cutedă, că „dintr'unu pëccatū multe se facū“, marturū Apostolul (Rom., cap. VI); și decîia trupului altă de a suffletul deosebită lege dobândește și streine obicei agoniscesce, adevereză Apostolul: „vedū altă lege în mădullările melle oștindū assupra legi minții mele“ (Romani, cap. VII, vers. 23).

LXXXI. Și macarū că de vei și cuvintele lumii asculta, și după trupescile voie vei ămbla, și nu intr'ua septemăna sêu intr'unu annu uă dată, ci așiași în tôte dîllele vieței telle și în totū césulū custulū teū, — ce-ți folosescū? adevëratū acesta folosū ai, că de ți-arū și ce-va viêta mai lungă fi, mai scurtă o facū, și așia totū puțină desfătarea și scurtă-ți este viêta, și din césu ce trece încă mai scurtându-o o sfërșesci, precum frumos Solomonu intru alle selle grăesce înțelepciuni: „noi dëro, cari născuți suntemū totū-d'a-una sfërșiți a fi“ (cap. V, vers. 13). Și macarū că, în lungimea vieței de te semetesci, socotindū că vei avé vreme de reutăți și de alle trupului pofte să te părăsesci, dëro de năprasna de ți se va acella allū Prooroculū cuvîntū grăi: „orânduiesce casa tea, că vei să mori și nu vei fi viu“ (Isaia, cap. XXXVIII, vers. 1). Inse tu singurū pre tine te cercă și, dintr'unu capëtū pônē intr'altū capëtū allū vieței telle sēma luându-ți, allërgă; că, precum dicū eū, că scurte îți vei septemănele affla și prô puținū intru desfătările lumii îți va fi a ămbla, încă cîndū ai trăi cătū de multū

LXXXII. Mai cu de-adinsū inse acésta în tōtă vremea și peste totū césulū din minte și din *chitellă*¹⁾ sū nu-ți éssă, adecă: născutu-m'amū — muri-voiu, muri-voiu — și éroși înviua-voiu, înviua-voiu și la strașnica și drépta dumneđească judecată a eși îmi este. După acésta, „impotriva binelū reulū, éro impotriva vieței mórtea este“, dice Ecclesiastul (cap. XXXIII, vers. 15); mórtea dëro neadeveratū cîndū, éro adevëratū uă dată a muri; și éroși acella dice: „în minte să-ți fie, că mórtea nu va zăbăvi“ (Eccles., cap. XIV, vers. 12); și în sfântul Noulū Testamentū: „veniva — dice — Domnulū slugei aceia în césulū carele nu va sci ellū“ (Luc., cap. XII vers. 46). Pentru acésta invetă: „străjuți, căci nu sciți cîndū fiulū omenescū este să vină“ (Math., cap. XXIV, vers. 42 și Luc., cap. XII, vers. 40). Iată dëro că nici țenchiulū vieței telle unū annu sêu dece sêu uă sută sū pui nu este; că nu numai annulū sêu diua ce vine, ci așiași și resuflarea a dūoa neadeverată și nesciută-ți este. Căci cea trecută a trecutū, pre carea a o mai întorče nu poți, și aceia din viêtă ți s'a scurtatū; éro, cea viitóriă, precum o vei adjuge, nu te vei adevëri. Și precum dëro, cîndū te vei nasce? — n'ai sciutū; așia cîndū vei muri, nu vei sci; și precum césulū morții telle, carele va fi, nu cunnosci, așia nici jumătatea vieței telle, care di va fi, nu vei pricepe. Pentru acésta, să nu cumva socotesci, dicendū: jumătatea vieței melle voiu mănca, bé, și pre lume mă voiu cum îmi place desfăta, éro în cea remasă jumătate suffletul de celle mai de'nainte de mine cu spurcăciuni intinatū îmi voiu curăți; că, de vei lăssa pëccatulū cîndū pe tine te lăssă, ce folosū vei avé? căci, în betrănețe părăsindu-lū, atunci neputendū nu-lū faci; éro cellū ce póte și nu-lū face, fericitū este! Pentru acésta, „addu-ți a-minte, — dice Ecclesiastul, — de plāzmuitorulū teū în dîllele tinereților telle“ (cap. XII, vers. 1); nici să dici: mila lui Dumneđu este mare și tôte peccatele melle nu va pomeni, căci „mila și mânia de la Dênsulū *de sirgū*²⁾ se apropie“ (Ecclesiastul, cap. XIII).

LXXXIII. Inse, de va după a lumii pofță carea te invetă socotelă fi, adecă țenchiulū vieței telle 100 de anni punendū, 50 după alle ei invetătore și pofte ămblândū,

(¹) Meditațiune. (²) Cu grabă.

erő 50 de celle relle a te curăți și a te pocăi; de va fi așa, bine va fi. Dérő de vei cu poftele cu acelea pre Dumneđeu mânia și nici la cei 50 nu vei adjuge? séu de vei și adjuge, dérő de vei peste cei 50 allü cincilea césü muri, și vreme de căință și de pocăință nu vei găsi? — reü va fi, reü, reü, de trei ori reü! și lécü nu va fi, vai, vai, de de trei ori vai și mângăere nu este! Pentru acésta dérő, totü-dé-una aceia trupulü să-ți poftescă, carea in césulü eșirii sufletului din sine arü pofti. Inse de-ai și trăi macarü acei remași 50 de annı, să dicü intr'acea socotellă, acésta fórte cu primejdiă este și, cu réulü invétându-te, a-lü desvêta cu nevoiă este, mărturisesce Ieremia: "de va puté Arapulü pel-lița sea muta și pardosulü pistruirea sea, veți puté și voi face binele, decă ați invétatü réulü" (cap XIII, vers. 23).

LXXXIV. Pune dérő bună socotellă și dréptă judecată vremii vieței telle și ade-vératü sãmăluitorü și judecătorü annilorü tei te fă.

LXXXV Acésta dérő fórte pre lesne a cunnósce vei puté, căci dillele annilorü tei 70 séu 80 de annı, macarü că și acestiia cu multe invelluiri și dureri îi vei petrece, érő cei mai mulți preste mesură durere netămăduită și fără lécü bollă este. Iarő cândü in tinerețe séu in mai ténéră vèrstă vei fi, nu socoti că, după ce la cea neputinciosă vèrstă vei adjuge, atuncia din nebuniile poftelorü telle te vei înțelepti și de celle alle tinere-țelorü fără-isprăvnicie te vei părăsi; că tu la 80 de annı gândindü, dérő de nu vei pônē la 8 cıasuri séu pônē la unü cıasü adjuge și fără veste mórtea intru alle selle te va le-gătüre stringe și de mallulü prăpăstiei cei fără fundü te va impinge? precum dice: „nu scie omulü sfêrsitulü seü, ci ca pescele se prinde cu undița" (Ecclesiastulü, cap. IX, vers. 12).

Din 7 vèrste a vieței, in carea vei muri, nesci-ută-ți este. Incă și acésta a sci ispitesce și a cunnósce fórte chitesce, că in 80 de annı 7 vei să muți vèrste, și intr'acelle 7 vèrste, ore scii in carea sfêrsitulü îți va fi? ba! și macarü că cea mai decărü tôte pre urmă, adecă betrănețele, pre-cum cu mórtea mai de-aprópe vecină este, sciutü este, in carea și mai pre lesne poți de lațurile lumii a te pădi, căci, la acea vèrstă adjungendü, adevératü la vèrsta moții cea sciută și cunnoscută ai adjunsü; inse in celle 6 mai necópt- și mai nebune vèrste cu tóă ânima și cu intrégă nevointă este să te străjuesci; căci mórtea nu numai pe vèrste, ci așași pre cıasuri și pre tôte minutele stăpănesce, și cum și cândü va veni — cui-va macarü nu desvăllesce; érő cea temeinică și adevérată so otellă acésta este: „să nu faci multe necurătesce, nici să fii nebunü, ca să nu mori nu in vremea tea" (Ecclesiastulü, cap VII, vers. 18).

Pilda morții depre vieța tea. Socotellă dérő bună și intrégă chitellă pune, și singurü depre tine pildă-ți agonisesce, și acésta privesce, că tu, încă viü fiindü, érő jumătate esti mortü; și pre tine de nu, érő pe a tulü in somnü fiindü a privi poți: aü are vre-uă despărțire séu despre cellü mortü vre-uă deosebire? și cui se assémēnă, fără numai mortului? Asijderea, aü culcându-te precum te vei sculla te vei adevéra? ba! nici cu unü gândü aședatü te vei sci, ci cu duo, adecă séu a dūoa di din somnü, séu la a dūoa venire din morți te vei rădica. Pentru acésta dar in tôte dillele vieței telle, cândü spre dormire te culci, spre mórte gata să fii, de vreme ce, cândü scullarea îți va fi nu scii; la care lucru cuvêntulü acesta s'arü a chiăma puté: „nu te lăuda pre cea de mâine, necunnoscendü ce va să ar-rête diăa ce este să vină" (Pil., cap. XXVI, vers. 1).

Pentru celle șapte a vieței omenesci vèrste și vieța omului ca póma.

Ântēia dérő vèrstă și flórea vieței omenesci pruncia este. Cândü pre lume pruncü te-ai născutü, acésta să scii că nu pentru altă ce-va te-ai născutü, fără numai, spre cre-cință venindü, pre Dumneđeu plăzmuitorulü teü să cunnosci și, cunnoscendü-lü, să-lü pro-slăvesci; precum frumosü óre-cine grăesce: „prunculü de curundü născutü, este de cu-rundü spre a credinței invétatură chiămatü, séu péccătosü de curundü spre pocaniă ad-dusü" (Constantinü, cart. III, cap. XXXIV) Așa dérő, din pruncia tea spre pocaniă chiă-matü fiindü, in tôte dillele vieței telle spre pocaniă passă și dintr'aceia calle in drépta

séu în stânga nu te abbatte; precum Proorocul învătă: „acésta este callea, âmblăți pre dênşa“ (Isaia, cap. XXX, vers. 21; caută Math., cap. XVIII, vers. 3); și într'altă locă Domnul nostru pentru Apostoliî sei, pre cariî cunnoscându-i Domnul în curăția și în nereutate, prunciî mitutei îi numesce dicându: „mărturisescu-mă ție, părinte, domnule a cerului și a pământului, căci ai ascunsă acestea despre înțeleptii și pricepătorii, și le-ai descoperitū mituteilorū“ (Math., cap. XI, vers. 25). Așijderea pruncia *tipos* și pildă alle altorū vërste este, adecă fără nici uă reutate fiindū și decia, din di în di crescându, cătră acelle mai cöpte vërste mergându; adecă, precum s'arū cädé din di în di pocaania și cătră Dumneđu cunnoscinta să crēcă, arrétă; așijderea, binele séu reulū necunnoscându, adecă nemerui bine séu reū făcându, arrétă ca cellea l'alte vërste nu cu mintea prunciiei, ci cu reutatea ei să âmblămū, precum și Apostolulū invătă: „să nu copii cu socotélă fiți, ci cu reutatea pruncușorī să fiți“ (Cart I. Cor., cap. XIII, vers. 20). Pentru acésta cu reutatea prunciî fiî, éro cu mintea în tôte dille precum prunculū așia și tu cresce și te adjutoresce.

A dūoa și a treia vërstă, séu legătura florii a vieței omenesci, copillăria și cătărigia este, la care vërstă omulū adjungându, precum flórea de va în vreme bună lega, bună pómă face, éro de în vreme rea, rea pómă va face, așia tu din vërstele aceastea dumneđeescile porunce te invătă, precum dīce: „să se dea copiilorū *istecūne* și tinereilorū sciintă și înțelegere“ (Pilde, cap. I, vers. 4); căci în copillăria séu bune séu relle deprinderi séu obicei veî puté lega, și carile în cătărigia veî agonisi, în betrănețe le veî moșteni; de care lucru inpotrivă se dīce: „carile în tinerețe nu le-ai adunatū, cum în betrănețe le ceri?“ (Ecclesiastulū, cap. XXV, vers. 5). *In copillăria legea veî invăța, în cătărigia istecūnea veî deprinde; în copillăria pedepsa a sufferi veî învăța, în cătărigia invătătura și mintea veî agonisi;* și macarū-că deplinū și cum se cade a pricepe nu veî puté, inse frumósă vreme pómă legându, éroși cu vreme dulcea ródă veî mânca, séu adâncă și grósă temeliă lăpedându, mare și innaltă și frumósă de assupra veî zidi casă. *Acésta dère cătră fii sei a părinților datoriă este, ca certându-i, pedepsindu i, în invătătura sfintelorū scripture a-i intemeia li se cade⁽¹⁾,* să nu cum-va omū ca dobitoculū și viū ca mortulū să fie; căci se dīce: „acella va muri, căci n'a ayutū invătătura“ (Pilde, cap. V, vers. 23). Mai vërtosū încă pentru copii, certăți și pedepsiți fiindū, în legea Domnului invățați, de veî sfintele séu și alte de cititū vrednice scripture cerca, pre mulți veî affla, cariî în copillăria cu vërsta, inse în betrănețe cu mintea eraū; precum cei trei copii Anania, Azaria și Misailū, și assemenea Daniilū, soția lorū; Davidū, micū între frați și mai micū în casa părintelui séu fiindū, spre imperăția dela Samoilū prooroculū s'a pomăzuitū, și pre Goliath uriașulū cu prăștiuța a omoritū, și mântuintă norodulū lui Israilū a făcutū; după dênșulū fiulū séu Solomonū în copillăria pre toți ómenii cu înțelepciunea i-a întrecutū; așijderea cei 7 frați Maccavei, cariî ai mamei lorū invătătura ținându și ascultându, pre tiranū nu ascultară și *porcină* a mânca legea nu călcară, mórtea și foculū în sémă nu băgară.... și de cariî să-ți mai pomenescū? că ca acestiia mulți și nenumărați veî affla, cariî multe și nenumărate, în copillăria fiindū, betrănesci și de laudă vrednice aū lucratū și fapte aū arretatū! Iată dero că invătătura cinstită pre dênșii, în chipū omenescū fiindū, cu minte āngerescă i-a prefăcutū; inpotrivă, copiii nepedepsiți din chipū omenescū în minte dobitocescă se premenesce.

Inse acésta fórte să sciî, că omulū cu mintea și cu invătătura din dobitóce se allege; éro acésta lipsindū, și decâtū dobitoculū mai reū este. Cătră acésta *unū cuvintū a unū stichotvorțu persiescū fórte se cuvine, carele dīce: „omulū cu socotélla mai bunū este decâtū dobitoculū; dobitoculū decâtū dênșulū mai bunū, dacă nu va grăi dreptū“* La acésta socotélă veđi Prooroculū ce grăesce: „macarū de n'așū fi bărbatū avëndū duhū, decâtū să grăescū minciuna, adecă mai bine mortū decâtū viū minciunosū a fi.“ (Michea, cap. II, vers. 11).

(¹) Regula vechiei pedagogie române, pentru allū cariî studiū e interessantū întregulū passagiū, începându mai de susū.

Stichū :

Copillulū neinvētatū dobitocū micū cresce,
Iară mare făcēdu-se boū mare se numesce.

Căci pedépsa și invēătura lipsindū, nu numai in copillăriă, ci așiași și in betrănețe totū dobitocū se va numi și-assemena celloṛū fără socotellă se va socoti. Pentru copii nepedepsiți și neinvēțați frumosă pildă ai, că copiii cei ce batjocuriău pe Ieliseiū, urșii i-au sfărămatū. (Caută a IV Imperățiă, cap. II, vers. 23) Așijderea celloṛū invēțați, ângerii straja lorū sunt. (Caută Math., cap. XVIII peste totū, și mai vėrtosū vers. 10).

Vėrsta IV. A patra vėrsta sėu încă de curândū legatā pómă ai vieței omenesci, voinicia este, carea ca cum arū fi uă pómă, ai căriă încă *stichiele* spre dulcēțā sėu spre amărime nu s'au aședatū, carea fōrte păditā și nebetejitū păditā a fi se cade, ca nu cum-va cărăbușulū venindū să o incolțescă, sėu *paingulū* cu painjina să o invēlluescă; căci in ce-va betejindu-se, a-nevoiă in dulcēțā sėu in gustulū carele era să fie va veni. Așia dēră voiniculū de tōte socotitū și străjuitū a fi se cade, că intr'acea vėrsta mai mulți neprietenī decātū in altā vėrsta are; ântēiū singurā vėrsta a tineretilorū, carea ôre-cum can retăcitā sėu încă bine neaședatā este; a dūoa, sângele, carele intr'acea vėrsta mai multū izvoresce, adecă poftele mai multū se adaugū, care poftē mai multe și mai juți decātū a altorū vėrste sunt, de carile fōrte a ne pădi tare Apostolulū invēțā: „de tinerescile poftē fugi și urmēzā dreptatea, legea, dragostea și pacea“ (Cart. II Timoth, cap. II, vers. 22). Așijderea Ecclesias ulū: „in tinerete sēma faptelorū să ne luāmū“ invēțā; „veselesce-te, — dice, — tēnērule, intru tineretele telle și in bine să fie ânima tea in dillele tineretelorū telle, și âmbăl in căile ânimei telle și in privélla ochilorū tei, și să scii că pentru tōte acestea adduce-te-va Domnulū la judecatā“ (Cap. I, vers. 9). Iară precum tinerilorū a fi și in ce chipū a âmbla se cade, invēțā Apostolulū (cautā Timoth. cap. II, vers. 6); și nicī odiniōrā in sfētuirea tinerescă nu te rădema, că Rofoamū, sfētulū betrănilorū lăpedândū și a tinerilorū allegēndū, pomenesce și addu-ți a-minte la ce *statū* a adjunsū (citesce istoria a III imperățiă, cap. XII).

Vėrsta V. A cincea vėrsta, sėu cōcerea pōmei a vieței omenesci, bărbăția este, și cătă-va vreme intr'acellū chipū și ntr'acellū gustū remâne. Așia dērō omulū, la vėrsta bărbăției adjungēndū, in tōte dulce, întregū, coptū a fi i se cade; nicī să se facă cum-va assemena unorū pōme, carile pe din affarā *arrētōse* și *chipeșe* se arrētā, érō mușcândū, amărăciune și cumplitū gustū vei affla; așijderea altele întregē și nebetejite la cōje, érō in lontru cercândū, putredă și putreditā o vei affla. Adecă, in vėrsta bărbăției adjungēndū, să nu cum-va cu trupulū bărbatū, érō cu suffletulū ticălosū, sėu cu trupulū frumosū și sănătosū, érō cu suffletulū grozavū și bolnavū să fii. Și acēsta socotesce, că de vreme ce cu trupulū vėrtosū, tare, bărbatū și vrednicū ești, cu cātū mai multū cu suffletulū mai tare, mai vėrtosū, mai bărbatū și mai vrednicū să fii. Și acēsta să scii că, cândū ești mai tare, atunciă și neprietenū mai tare îți va veni, și impotriva cellui vėrtosū dușmanulū se invėrtosēzā. In vėrsta dērō intr'acēsta, cu lumea, adecă cu diavolulū, ca unū bărbatū inpotrivă-i stă și va fugi dela tine; precum povestea acēsta s'arū potrivi: „fii bărbatū vėrtosū și batte resboiū, resboiulū Domnului“ (A II Imperățiă, cap. X, vers. 12). Cătrā acēsta fericitulū se mărturisesce Pavelū: „așia dau resboiū, nu ca cum așū lovi aerulū, ci trupulū meū curățescū și in slujire illū tocmescū“ (Corinth., cartea I, cap IX, vers. 26-27). Inse cellū deplinū și deseversitū bărbatū carele este? acella ce Prooroculū illū laudă, dicēndū: „fericitū bărbatulū, carele nu âmbăl in sfētulū necuraților, in scaunulū uccidașilorū n'a ședutū, ci in legea Domnului voia lui, și in legea lui se va invēțā diūa și nōptea“ (Psal. I, vers. 1).

Pentru lumescile a omulū de pedepsă tēmplări, carile pēntre a vieței acesteia vėrste se tēmplă.

Tēmplările dērō pēntre alle omulū viețe vėrste, adecă pedepsitōrie și ca cum s'arū dice trupulū certătōrie și invēțătōrie, aceste sunt.

Anteiu dérö slăbiciunea, adecă bólla. Pentru acésta pedépsă așia să socotesci, că nu numai pre cei păccătoși, ci încă și pre cei drepti de multe ori a-i chinui se vede; inse să scii, că pre cei drepti ca mai drepti să-i faci, éró pre cei peccătoși din nebuniă adecă din peccatú spre caintă să-i întorcă. Acésta dérö din pré-bogata dumneđească cătră omú milă și dragoste să o cunnosci, că „pre cine Dumneđeú iubese, cértă-lú,” dice Înțeleptulú (Pilde, cap. III, vers. 12). Și mai vertosú bolnăvirea și bóla, munca peccatului este, mărturisesce Sfânta Scriptură (caută Ishod, cap. XV, vers. 26; Levit., cap. XXVI, vers. 16; Deuteronom, cap. VII, vers. 15 și cap. XXVIII, vers. 27; și Imperăt II, cap. XXIV, vers. 13; și Imperăt. a IV, cap. V, vers. 27; Paralipom., cartea II, cap. XII, vers. 18; Ioan., cap. V, vers. 14; i proci). Pentru acésta, resbolire și bóla tēmplându-ți-se, lui Dumneđeú mulțămesc și pentru a peccatelorú telle de rană vindecare socotesce, și caută in Sfintele Scripture (căci sfinții a lui Dumneđeú alleși, cum și in ce felú sufferiaú și cu mulțamită pentru bóla ce le venia numele lui Dumneđeú slăviaú, cercă Nascerea, cap. XLIX; Deuteronom., cap. XXXI, Impérăt. I, cap. XII; Imperăt. III, cap. II; Isaia, cap. XXXVIII, vers. 1; Maccav., cart. I, cap. II, vers. 49; i proci; așijderea pentru sufferirea și indelungú-rebdarea a sfințilorú, pentru felú de felú de necasuri, ce le veniaú, caută Nascerea, cap. XII, vers. 14—15; Iovú; cap. I vers. 20 și cap. II, vers. 9; Math., cap. V, vers. 39; Pavelú, Romaní, cap. V, vers. 3; Cor., cart. II, cap. VI vers. 4; Solon., cart. II, cap. I, vers. 4; Timoth., epist. I, cap. VI, vers. 11 și epist. II, cap. II, vers. 1; Iacovú, cap. V, vers. 7; Petr., epist. I, cap. I, vers. 6; cap. II, vers. 19; i proci). Inse și acésta socotesce, că cândú cu trupulú bolnavú vei fi, cu suffletulú pré-sănetosú a fi și se cade: că de vorú amēnduo de uă datá muri, amēnduo de uă datá vorú peri, și decia afflare séú însănătoșare nu va mai fi. Ci acésta in minte să-ți fie, ca cândú bolnavú cu trupulú, sănētosú cu suffletulú să fii, și murindú cu trupulú, să inviui cu suffletulú; și mai vertosú că celorú viui cu suffletulú trupésca mórte plăcutá le este, că „cinstită-i mórtea pré-cuvioșilorú inaintea feței Domnului” (Psal. CXV, vers. 15) și „nedejdui-se-va dreptulú in mórtea sea” (Înțeleptulú, cap. III, vers. 4)

Așijderea acésta socotesce și acésta pildă a-minte ıea, că cândú cu trupulú bolesci, cum ca cu doftori și cu doftorie léculú bólei și însănētoșarea trupului a afla silesci și nevoesci, cu cătú dérö mai vertosú cu suffletulú in bóla peccatului, — carea cu uă miă de părți decătú a trupului mai rea și mai cumplită este, — sciēndu-te și in patulú gresellelorú jácēndú vedēndu-te, cu suffletesci doftori și cu dumneđeescile doftorie spre a lui vindecare și tāmăduire nevointe și osteninte a pune și se cade. Că cândú cu suffletulú vei muri, in veci vei muri, și inviure nu-ți va mai fi, adevēresce Prooroculú; „nu se vorú sculla necurații la județú, nici peccătoșii in sfétulú dreptilorú” (Psal. I, vers. 5); éró „dreptii in veci vorú trăi și la Dumneđeú este partea lorú” (Întellep, cap. V, vers. 15).

Tēmplarea a
2-a.

A dúoa tēmplare séú pedépsă robia séú inchisórea este, carea éróși a lui Dumneđeú certare séú iubire este, precum a incredința de pe Israiltinesculú norodú te vei puté, pre cari Dumneđeú iubindu-i, cu acésta mai addesú îi certa; mai pre urmă cum a crestinilorú imperăția se vede, cari multú se mărise și susú se înălțase, pentru a că-rora mândria suppusu-i-a sub jugú și ca pre boulú ce trage in plugú i-a îngreuiatú; și acésta pentru a crestinesculú norodú dragoste a făcutú, că vederatú este că pre cine iubese Dumneđeú illú pedepsesce, și miđú-loce ca acestea pentru a peccatului ıertare îi ar-rétă; că mai vertosú crestinulú nu impératú, ci robú a fi se cade, ca aicea robú fiindú, in viitorii veci impératú să fie. Pentru acésta, robú și inchisú cu trupulú fiindú, să nu cum-va și cu suffletulú inchisú și robitú să fii, că trupulú in robia omenésca fiindú, ıertare și scăpare are, éró suffletulú in diabolésca robia remănēndú, scăpare și ıertare n'are, inse după ce de trupú se va despărți. Acestea dérö lumesci inchisori și robie celorú vecinice fítorie pilde și invēțature îi sunt; că de vreme ce tu acéstă lumescă de robia și de inchisóre pedépsă a sufferi¹⁾ nu poți, dérö cea diabolésca robia și a ıadului inchisóre

(¹⁾ А сѣфери.

cum vei pute răbda? și de vreme ce acestea grele și nesufferite sunt, cu câtă mai vërtosă acellea nici cum de sufferit și alle lor greimi nici cum de purtat vor fi? împotrivă, că precăt celloi drepti mai mult și nesămăluit binele, slava și împărăția, — pre atăta celloi peccătoși reul, ocara, robia va fi!

Stihuri împotrivă;

Fi-va munca ne'ncetată,
Căci la iad nu va fi plată.
Pentru tine, ce vei dice,
Oame drepte? — totu ferice!

3-a: sărăcia. Tēmplarea a A treia dero a vieții de pedepsă tēmplare sărăcia este, carea mișu-locitoria

acellor duo mai sus pomenite pedepse este, cu carea Dumneđu milostivul ani-mele și credința nu numai acellor peccătoși, ci mai vërtos acellor și aleși drepti is-pitesce, precum pildă și *typos* de la dreptul și credinciosul Iov a lua vei pute, precum la istoria lui arrētă, carele pre mână neprietenului se diavolului spre ispitire Dumneđu dādu-lu, și diavolul precum a-i strica ce-va și din credință a-lu mișca se gândia, nu-mai ellu, — o, de trei ori fericitul! — cu câtu îi scădea avuția, pre atăta îi adăgia cre-dința, și precăt îi sărăcia trupul, pre atăta i se imbogăția sufletul; carele, câte pe-depse și in avuția și in trup de la neprietenul rodul omenesc diavolul a luat, tôte cu dragoste le-a sufferit și cu omilință (sic) le-a priimit, și'n tôte lui Dumneđu mul-țămia, dicēdu: „gol am ășit din pātecele maicei melle, gol mă voiu întorce a-collo; Domnul a dat, Domnul a luat; precum Domnului a plăcut, așa s'a făcut, fie numele Domnului binecuvintat“ (Iov, cap. I, vers. 21). Așa dero tu răbdător și sufferitor dumneđescilor ispite să fi, căci Dumneđu, in cuptorul sărăciei trupul fer-bēdu-ți, sufletul îți lămuresce și de *imăciunile* carile are illu curătesce; că dice Dom-nul: „receptu-te-am și allesu-te-am in cuptorul sărăciei“ (Isaia, cap. XLVIII, vers. 10).

Așjderea, după cea cu dragoste răbdare și către Dumneđu negrāind cuvintu de blāstemare, precum acelluși Iov perdatele avuție indūoite, așa tie *indupplecate*¹⁾ le va da.

Așjderea acēsta socotesce, cât de urrit și de săracu lucru a trupului sărăcia să fie; cu cât dero mai mult a sufletului mișellia va fi! și de vreme ce cu trupul săracu, cu sufletul bogat să fi și se cade; și de vreme ce cu trupul avut și bogat a fi poftești; cu cât mai vërtos a sufletului bogăția și avuția a cerca și, affa du-o, a o a-puca și nici cum a o mai lassa și se cade! Și încă socotesce, că din bogăția mare in lume cum spre sărăcia a căde îți vine tēmplare, și cum pentru acēsta a nu și se tēmpla silesce; așa dero cu sufletul din credință tare nici cum ce-va a scăde să te lași. Și de vreme ce trupul a-ți imbogăti și cu bani și *mo'i haie* a-lu imbrăca, și pātecele totu-de-a-una a-lu satura; cu cât mai vërtos sufletul cu haia dreptății a-lu imbrăca și de totu dumneđescul cuvintu a-lu satura și se cuvine; căci partea acēsta mai mare preț are, — dice stichotvorțul.

Vërsta VI. A șessea vërsta, se începeră lāngediri pomei a vieții omenesci, cărun-tēta este, carea ca uă pomă, cādu și de uă parte și de altă a se ovili și a putređi in-cepēdu, din di in di încă spre mai mare putregiune merge; așa dero omenesca vietă, decă in vërfu și in stepena cea mai sus adjungēdu, intr'altă parte, locu se cārrare a se abbatte și in latur a se da, a affa nu pōte; ci numai spre scădere pur edēdu, la țenchilul dela carele a purcesu este să se întorcă, adecă din țernă eșind, spre țernă purcede, și din locul din carele s'a luat, erōși acolo este să se pună. Așa dero, o prietenule, ce gāndesci? și ce intrebādu allergi? Iată inainte *vestitorii* ți-au venit, iată solii ți-au sosit, iată perii albi in cap și in barbă ți-au resărit, iată genuchiele slā-bindu spre pământ a se inchina au inceput; iată că mișu-locu te spre slābiune s'a prefăcut, iată că *din dūoi ochi patru îți trebuesc*²⁾, iată că tôte a trupului *organe* te părăsesc, iată că cele patru stichie *cine-de-sine* ades se sfēdesc, iată că spre împă-care și așdarea lor mișu-loc și mișu-locire nu și s'au dat... Pentru acēste dera, de

(¹) Duple. — (²) Frumósă și caracteristică expresiă!

pônă acmu de mórte a-minte nu ți-ai addusú și de a trupului și a lumii poște nu te-ai părăsitú, — părăsesce-te și adduți a-minte acmu; căci mai *denainte*le trecute vërste de te spre lumesile nebulie întărtaú, éró acésta a acellorași nebulie urriciuni începe a-ți ar-réta. Pentru acésta dérô, început'ai cu a trupului putere scádé, începe cu a suffletului *virtute* a adauge; început'ai cu trupul a îmbétrăni, începe cu suffletul a intineri; slă-besce-ți trupul, intinerescă-ți-se suffletul; și de vreme ce despre partea trupului te in-streinezi, nu este cu rușine și despre partea suffletului streinú a fi? și veđi că trupul va să-ți móră, că ce și suffletul îți lași să péră? și de vreme ce dintr'acéstă lume te izgo-nesci, că ce cea vi-tóriă să nu agonisesci? și decă de acestea moșie și avuție te pără-sesci, că ce aiurea casă și comóră seđlându nu-ți gătesci? Iată și nu multú, aceia ce n'ai cunnoscú vei cunnósce, și folosú n'ai! și aceia ce n'ai priceputú vei pricepe, și dobândă n'ai! Așa dérô vërsta acésta a o cunnósce ți se cade, ca cum uă póma, adecă unú mărú seú uă péră, decă intr'unú locú a putredí o veđi, precum încă nu multe dílle, și de totú putredă și de lăpedatú éró nu de mâncaú, că o vei vedé, sciutú este. Pentru acésta, precum mai vërtosú începí a îmbétrăni, cu atáta mai vërtosú începe suffletul a-ți griji și cu bune fapte a-lú intineri.

Vërsta a VII. A șéptea vërstă, seú de totú putregiunea pómei vieței omenesci betránetea este. Adjuns'ai dérô la bétrănete, adjuns'ai la mórte; și macarú că intr'alte mai tinere vërste mórtea nesciută, éró in vërsta intr'acésta pré-sciută ca de'naintea ochilorú îți este; și precum póma, de totú și pes-e totú putredindú, deciia numai de lăpedatú este, așa vërsta adjunsă la betránete deciia fără altú lécu numai demuritú este. Și acésta să scii, că cândú lécu și tāmăduire trupului nu-í, atuncia vindecare și lecuire suffletului este... cu ce? cu părăsirea reutăților și cu feriréa bunătăților. Atuncia adevëratú trupul im-betrănindú, suffletul intineresce, și acésta a díce vei puté: „inoi-se-vorú ca a vulturului tineretele melle.“ (Psal. CII, vers. 5). Acmu dérô in minte să-ți fie, că „mórtea nu va zăbăvi“ (Ecclesiast, cap. XIV, vers. 12). Și díllele vieței nóstre ce să fie, socotesce: că ori-carele, câtú de multú a trăitú, acellua *annú* pré-putini í-au párutú, precum díce: „diminétă ca érba să tréca, diminétă să înfloréscă și să tréca, séra să cadă și să se us-suce“ (Psal. LXXXIX, vers. 6). Și macarú că între omenescii ochi multă vreme și mulți anní 80 seú 100 se vedú, inse a-eia ce in dumneđeasca privéllă este, aceia cunnósce, că pentru puținí cu relle fapte mulți perđi, mărturisesce că „uă miiă de anní inaintea ochi-lorú tei, Dómne, ca díua de erí ce-a trecutú“ (Psal. LXXXIX, vers. 4).

Pentru acésta dérô a lumii acesteia desfătări și curundú trecétorie poftiri de vreme ce precum vre-uă temelliă și in ce-va vre-uă tăriă a nu avé cunnoscí, — éró de nu cun-noscí, așa să cunnoscí, — lassă-le, fugi, și de dênsele părăsesce-te, precum díce: „cine imí va da penne ca a porumbului, și voiu sbura, și voiu odihni“ (Psal. LIV, vers. 7); „și sai prin munți ca passerile, căci peccătoșii intinseră arculú“ (Psal. X, vers. 1). Bine dérô și pre aménuntulú a tuturorú lucrurilor mărime și a tótă lumea lărgime séma le íea. Adevëratú dérô că, după omenésca socotéllă, óre-ce mare și lumea acésta óre-ce largă a fi se pare, inse pentru a lumii acesteia in dumneđeasca privéllă că-intă frumosú arrétă Augustinú: „mai mică este — díce — tótă lumea in privirea lui Dumneđeú, decâtú picătura inaintea mării“ Așa dérô tótă lumea, in a înțeleptului, adecă in a suffletului lui Dumneđeú ur-mătorú, socotéllă este. Pentru acésta dérô, de vreme ce a suffletului cea mai mare parte este, a lui socotéllă trebue a se adevëri, și precum ellú socotesce, așa să fie socotitú. Și de vreme ce ellú este cellú vecinicú, éró trupul cellú vremennicú, ellú trebue grijitú, feritú și socotitú; ellú trebue ténérú și sănétosú a fi păditú; pentru a lui dérô odihnire trupul ca uă slugă a osteni și a se pedepsi se cade; precum stichotvorțulú frumosú cân-tă, că să fii sănétosú cu suffletulú, „ferrú vei rēbda și focú,“ adecă trupul vei căzni, suffletulú vei neteđi; trupul vei osteni, suffletulú vei odihni; trupul vei perde și-lú vei prăpădi, suffletulú vei affla și-lú vei agonisi; adecă a lumii acesteia impërăția vei lăpeda și in a slavei ceii vecinice te vei apuca... acésta dérô cu ce? cu părăsirea dela reu și

cu facerea de bine; acesta cându? cându frica lui Dumnezeu în anima tea va sălăslui, precum dice: „prin frica lui Dumnezeu se abbatte totu dela reu“ (Pilde, cap. VIII, vers. 13); acesta unde? în lume într'acesta și în viață într'acesta și în scurta vreme într'acesta. Abbătându-te dero dela reu, curăția urmăze, carea mare și multă putere și biruire pōrtă, mărturisesce Apostolul: „curăția spre tōte pōte“ (Timoth., cap. IV, vers. 7). Sfērșitu-ți-ai dero vērstele și cu dēnsele împreună viața? după acestea dero venitu-ți-a vremea, sositu-ți-a cīasulū, și mai multu a pāși și s'a scurtatū passulū; fii gata și nu te māhni, nici te intrista, cāci acesta Dumnezeu milostivulū spre binele și spre folosulū teū o face, și casa sufletulū acea învechită, putredită și răzspitā a o zidi, a o întări și a o innoi va; și acesta dice: vino, și eu selsauri, slavā, cinste îți voiu da, carea în casa tea cea mai de'nainte nici ai vedutū, nici ai auditū, carele, pe tine pōnē a nu te plāzmui, ție și le-amū gātītū. Așia dero tu, o putredule trupū! carele ca uā putredā pōmū estī, — pōnē nu va putredi dero pōma și nu-ī va în pāmētū cādē semēnta, aū putē-va rezsāri alta și din putredā întrēgā să se facā? și de a dūoa ōrā de iznōvā să se prefacā? ba! ci acesta trebue să se răzādēsēcā, ca pre urmă alta să răzsarā și să odrāslindū crēcā. Așia dero a totū trupulū a muri, a putredi trebue, ca ērōși la a dūoa a Domnului Christosū în slavā și în putere venire a inviūa și a se sculla să pōtā. Atuncia dero cārțile vieței se vorū deschide, scaunele se vorū pune, divanulū se va întinde, atuncia totū trupulū în i-vélā și tōtā carnea în privellā va veni: acolo locū de ascunsū sēu ce-va unde-va de *suppusū*¹⁾ nu este. Atuncia dreptulū, veciniculū, și allū nēmuriilorū impēratū, nēmurile și veciī în dreptate va judeca, carele fie-te-cuī după alle selle va resplāti fapte. Pentru a morțilorū inviūare și pentru a cārniī, adecā a trupulū, spre slavā mutare, sfintele mărturisescū scripture (caută cartea IV Ezdra, cap. II, vers. 16; Iovū, cap. XIV, vers. 13, cap. XIX, vers. 26; Isaia, cap. XXVI, vers. 19; Iezech., cap. XXXVI, vers. 1—9; și din sfântulū Noū Testamentū cērcā Math., cap. XXII, vers. 23—31; Luc, cap. XX vers. 23—31; Luc., cap. XX, vers. 35; Ioan, cap. V, vers. 21—28; Fapte, cap. XXIV, vers. 15; Corinth., cart. I, cap. XV; Colos., cap. III, vers. 4; Apocal., cap. XX; ērō pentru a Domnului nostru Isusū Christosū drēptā și nefetarnicā, carea în dillele de apoī va să fie, judecatā, cautā din vechiulū testamentū I Impērāția, cap. II, vers. 10; Psal. LV, vers. 13; Isaia, cap. II, vers. 10—19 și cap. XIII, vers. 4—6; Ierem., cap. XXX, vers. 23; Daniilū, cap. VI vers. 9; ērō din noulū testamentū citește Math, cap. XII, vers. 36; cap. XIII, vers. 26—27; Luc., cap. XVII, vers. 24—30; Romani, cap. II, vers. 5—16; Evrei, cap. IX, vers. 28; Petru, cart. II, cap. III, vers. 1; Apocal., cap. I, vers. 7; i proci).

Pōn'aceia de'nceptū alle lumii și a lucrurilorū ei reutāți, neaședāri și minciunōse nestāri și mutāri arrētaū. Așijderea a intelleftulū mainte grāite și a lumii arrētate cuvinte, precum adevērate și negreșite a fi mărturie și de credință și pré-credincioasă mărturie, *adduși*; la cariī minciună nu se aflā și dela sine grāire nu se găsesce, ci aceia ce Sfântulū Duhū a afflatū, aceia a resuflatū; și cu ce dumnezeesculū Duhū i-a întāritū, aceia aū grāitū; și spre ce le-a poruncitū, aceia aū slujitū: nici dela sine altā ce-va mai multū sēu mai de-assupra aū grāitū sēu aū făcutū. Acestora dero mărturie adducere pricinā a fostū acella allū lumii cuvintū, carele, în cartea I, cap. LXVIII, cātrā intelleftulū a disū: că nu dūoi, ci unū marturiī îi cere, arretāndu-se precum grāurile și dissele ei să fie adevērate, ērō a intelleftulū să fie basne. Iatā dero cā intelleftulū, adēncele și nenumēratele alle sfintelorū scripture vistiare cercāndū și marturiī și mărturie ca acestea aflāndū, spre a ei de minciunī grāiri dovédā i-a addusū, și adevēratū dero cā după a sea nevointă o a suppusū.

Inse cātā pērā și gālcēvā lumea cu intelleftulū adecā trupulū cu sufletulū a făcutū, și cāte necasuri și dodeielle despre minciunōsele alle lumii *blojiture* a trasū! Iarā intelleftulū, ca unū întregū intelleftū și deplinū cunnoscătorū, acella allū sfântulū și fericitulū și Domnului allesulū vasū, a lui Pavelū cuvintū, carele cātrā Corintheni, cartea I,

(1) Gēnnsc.

cap. XIV, vers. 33, a pomenit¹ și a-minte i-a venit¹, unde dice: „nu este all¹ vrăjbei Dumne¹deu, ci all¹ păcii.“ Și éróși pre lume, adecă sufletul¹ pe trup¹, spre pace și spre invoire ill¹ trage, ca între dênși¹ pace fiind¹, aménduoi dumne¹deescile porunce să urmeze, și cu acésta in tóte tuturor¹ pace și éróși dic¹ pace să fie. Ce voiu dice de tine dér¹, o! pace? — că fericit¹ esci; ce voiu dice de voi, o! împăcătorilor¹? că bună parte luați și minunat¹ titulu¹ assupră imbrăcați. Singur¹ Domnul¹ mărturisește: „fericiți de pace făcătorii, căci aceia fii¹ lui Dumne¹deu se vor¹ chiăma“ (Math., cap. V. vers. 10.)

Pacea dér¹ in trei chipuri și in trei locuri se face. Chipul¹ ánteu și locul¹ ánteu este singur¹ in sine: trupul¹ cu sufletul¹ singur¹ cu sine a-și împăca. Chipul¹ all¹ d¹uoilea este între frați și între vecini cu pace și cu in¹vointă a petrece. Acésta dér¹ pace vremennică, adecă a lumii acésteia, se chiămă, pentru care Apostolul¹ invétă c „cu toți ómenii pace să ave¹nă“ (Roman¹, cap. XII vers. 40).

Chipul¹ all¹ treilea și locul¹ all¹ treilea all¹ păcii este ca omul¹ cu Dumne¹deu pace și in¹vointă să aibă, carea pace vecinică adecă și ceréscă se chiămă; carea cu a cre¹dinței și cu all¹ botezului testament¹ între om¹ și între Dumne¹deu se légă; carea fórt de creat¹ și, afflându-o, de pădit¹ este, ca nu cum-va cu Dumne¹deu pacea stricându, noie să ne stricăm¹; că robul¹ cu împératul¹ a se invrăjbi a-nevoiă este, căci drept¹ este—dice — „suppus¹ a fi lui Dumne¹deu, și cell¹ muritor¹ nu impotrivă a fi lui Dumne¹deu, a se socoti *ἀντιώχος*, nobilis“ (Caută Maccavei, cartea I, cap IX, vers. 12). Și de vreme ce între frați, între prieteni, între creștini, macar¹ și între păgâni, pacea lăudată și fericită este, cu cât¹ dér¹ între Dumne¹deu și între rodul¹ omenesc¹ pacea mai fericită va fi! că cu multul¹ decăt¹ a ómenilor¹ mai cinstită și mai folositóriă este. A ómenilor¹ dér¹ pacea vremennică fiind¹, vremennicelor¹ folosesce; éró a lui Dumne¹deu vecinică fiind¹, in celle vecinice folosesce. Căci ell¹ nu ca lumea, ci ca un¹ Dumne¹deu ne dă noie pace, precum singur¹ mărturisește: „pace lass¹ voie, pacea mea dă voie; nici precum lumea dă voie, eu dă voie,“ (Ioan., cap. XIV, vers. 26). Acésta dér¹ pacea cea dumne¹dească este, carea Isaia mai denainte a cunoscut¹: „immultise-va împérăția lui și păcii lui nu va fi sferșit¹“ (cap. IX, vers. 7). Intr'aceia pace dér¹ stricăciune, rescóllă séu alt¹ semn¹ de neaședare nu va fi, nici alt¹ invrăjbitor¹ se va ivi, precum dice Proorocul¹: „nu va rădica ném¹ asupra némului¹, sabiă nici se va face decia resboi¹“ (Isaia, cap. II, vers. 4); și Ioann¹ mărturisește: „și va șterge Dumne¹deu tótă lacrima dela ochiul¹ lor¹, și decia mórte nu va fi, nici plângere, nici vaet¹, nici durere va fi decia“ (Apocal., cap. XXI, vers. 4).

Acésta pace Dumne¹deu, părintele, prin trimisul¹ spre a norodul¹ omenesc¹ mântuire unul¹ născutul¹ se¹ fiu, credătorilor¹ lui a dat¹. Pre acesta unul¹ născut¹ all¹ părintelui din pré-curata fecióră Maria și din Duhul¹ sfânt¹, ángerii născându-se vedendu-l¹, cu păstorii împreună cântă slava cell¹ dintru'natur¹ Dumne¹deu, „și pre pământ¹ pace intru ómeni bună voiă“ (Luca, cap II, vers. 14).

Pentru acestor¹ in trei feluri și in trei locuri de pace legătură chipuri puținellușă in ostenință zăbavă făcendu, puținelluș¹, éróși dic¹, înainte a citi și a ispiți sirguesce, adecă in cartea a treia, carea pentru acéste mai sus¹ pom nite părți șépte-deci și șépte de ponturi cupprinde, din carile multe și trupul¹ și sufletul¹, in lume intr'acésta și in cea flitóriă, preem a-ți folosi, cunoscut¹ și priceput¹ este; nici in jumétatea al¹lergării, ci acell¹ deseversit¹ all¹ curgeri¹ țenchiu, neoprit¹ allergându, a ad¹junge silesce.

Conetul¹) cărpi a d¹oa.

(¹) Sferșitul¹.

*Pentru a pré-fericitei între lume și între înțeleptu, seú între trupú și între sufletu, păci;
și pent-u vremennica și vecinica pace, legământu și aședare; așjderea pentru a
trecătoriei și fătoriei lumii buna chiverniselă*

CARTEA A TREIA.

Ponturi 77.

De vreme ce in lume într'acésta omulú născen'au-se și trecé órielorú acestora ob-
scindú-se este; acésta este vitejia, acésta este vrednicia, ca prin amestecăturile și nea-
ședările vremii acesteia, cum între lumesci, așa între ceresci, cum între sufletu, așa in-
tre trupú, cum între ómenii, așa între Dumneđu, împăcatú și in liniștea sufletescului
limanú aciuatú să fie. Și de vreme ce neprietenulú omenescului némú diavolulú mai
vertosú între trupú și între sufletu gálcevă, neprietenire și neinvore a fi pururea a in-
demna și a invita obicinuítu este; spre acestuia vrăjmașú neprietenú biruire și a tuturorú
gálcevelorú și nepăciuirilorú grabnică stěmpărare, și precum a vremennicelorú așa a ve-
cincicelorú bună alcătuire și aședare, cu aceste inainte insemnate ponturi bine a-ți ago-
nisi și frumosú a te chivernisi vei puté.

Predosloviă¹⁾ pentru legătura pré-fericitei păci.

Oa bine, fericesce și cu odihnă, allú vieței custú precum să fie omulú de poftitú și
de cercatú, érá cellú reú și blăstematú precum să fie de scărândăvitú și de lăpedatú, fie-
te-cine, carele adevératú omú este, adecă carele cu întrégă minte că se slujesce este
vrednicú a se chiăma, pre lesne-í este a cunnósce și a mărturisi; că nu reú și fără so-
cotéllă, ci bine și cinstesú este de viețuitú, ca fericitú să viețuésce. Și mai mulți, cari
nu de totú sunt domolliți, adecă deprinși cu ispitirea, ci nu numai aceia, ci fie-te-cine
căți cătră acésta de a-tocma sunt, năravurile relle și peccatele a le scutura, éró bunătă-
țile a le agonisi și a le imbrăca, arú vré și arú pofti. Cătră acésta dérô ánteiu in dem-
nătoriele și împingătoriele pricine trebue a sci, carile precum cătră bunătăți illú indémná
și illú invitéză, éró dela reutăți illú oprescú și illú infrénéză. Și încă miđú-locele și toc-
mellele a cunnósce i se cade, carile spre acesteii bune nevoínțe, ca și spre a lorú de
plinú facere, a urma să pótă. Cu acestú severșitú dérô și eú încă de demultú unele ca
acestea gândisemú și de prin multe locuri, câte una câte una, culiesesemú. Acnu, intru
acésta ce mă aflu vėrstă, éróși acellea gândindú, cu slove a însemna vruí. Că precum
folositorie să fie cunnoscútú este, încă și pentru celle fiitorie, amú pusú socotéllă; căci a-
cestea pre sufletu a-lú informui, a-lú întări, a-lú pověțui, și la celle drepte și cinstese a
urma, munții — șesuri și hărtopele — câmpie a-í face, și ascuțitele simcelle a-í suppone
potú; dintru carile de nu și tóte, ci éróși macarú unele, că și acellea in multe feluri
pre cei din multe feluri a-í clăti și a-í urni potú.

Nesciința și necunnoscința lucrurilor, carile pre lesne sunt a se cunnósce, seú ne-
sămăluirea și ómenilorú negândirea, a multe reutăți pricină este; adecă in părăsirile bu-
nătățilorú și in agonisirea reutățilorú seú a peccatelorú. Cade-se dérô inainte vre-uă sci-
ință a purcede, ca deciia a ascunsului ánimei sciință să nu lipsésce. Nesciința dérô mai
vertosú încă se afflă aceia, cari multe a sci și a multe lucruri cunnoscători și pricepători
a fi li se pare; și mai mulți căci adevératú și precum se cade n'au cunnoscútú nici sin-
guri pre sine, nici lumea, nici cellea ce sunt in lume, nici pre Dumneđu, nici voia lui,
nici bunătatea și reutatea, nici acestora sfěrșitulú, nici eșitulú, nici pre a lorú acea hirișă
fericire. Pentru acésta mai vertosú de strigatú este: o, órbele a ómenilorú minți! o să-
racele de lumină! De vreme dérô ce pentru ómenii dicú, nici eú pre mine mă ferescú,
căci și eú unu'tu din cei mulți precum să fiú cunnoscú; ci, precum a disú óre-cine, ce-í
adeveratú și se cade, nevoescú și întrebú, și totú într'acésta chipú a face vrere-așú.

(¹) Prefața.

Pentru legătura păcii pontului I.

I. Cunnósce - te pre tine. Ânteiași dată dérô la cupprinderea bunătăților trebuie înțelepciune, adecă a se judeca, adecă sêma a li-se lua, sunt vrednice. Și de'nteiu căci omul și mare vecin și de aprôpe își este, singur pre sine a se cunnósce i se cade, precum odinióră unul din cei șapte a Grecilor înțelepți dicea, Thalesu filosoful: „cunnósce-te pre tine.“ Căci fie-te-ce cellor cunnoscători cu fapta lesne se vede, inse adevêratu așijderea cellor necunnoscători cu nevoia este. Acesta dérô a *fără-isprăvei* și a nesocotintei lor pricină este, precum a scrisu *Lactantius* (Cart. I; cap. I): „cătră acêsta dérô omul, pre sine cunnoscându-se, cunnoscința nu numai acellui pre din affară om, carea este a trupului, ci și acellui pre din lontru om, carea este a sufletului și cellea ce stâruesc spre a sufletului cupprindere, — căci partea acêsta mai mare prețu decâtu trupul are, — iată dérô că de cunnoscutu: ce suntem? și ce a viețui ne nascem? care orânduélă ni se dă? Dumneđu ce ți-a poruncit să fii? și cu care parte in lucrul omenescu estî aședat? invetă.“ Omul precum de vrednicia, așia de nevrednicia firii selle, de gândit și de socotit este; vrednicia adecă, cu carea omul pre all'alte pământesci pre tôte intrece, mai vêrtosă că duhu sâmluitor are, adecă are minte adevêratele a înțelege și bunele a vré, plin de tótă slobodenia, cerescă ôre-ce și dumneđescă, ca cu acestea podôbe și zestre omul spre buna viețuire să se slujescă, nici pre dênsele cu blâstemăția nevrednice să le strice și să le scârnăvescă, ci totu-de-a-una de acea dumneđească parte ôre ce vrednic să se facă, ca nu, om fiind, vieță nu a omului, ci a dobitocului să pôrte, căci și sfintele scripture pre ômenii, cari nu cu tocmellă omenescă viețuesc, porcilor, căinilor, lupilor și altor jigânie îi assêmănă: de rușine este să ne fie, cându ômeni fiind, dobitocelor să ne assemenăm, ca nu cum-va să ni se dică „aș nu vè cunnósceți inși-vè pre voi?“ (Cor., cart. II, cap. XIII, vers. 5) Dintr'altă parte, omul a sea nehârniciă și prostime de socotit îi este, adecă că omul departe stă de Dumneđu nu numai cu locul locuinței, ci și *vêrtosella* firii, căci plăzmuirea, și încă decâtu ângerii mai jos din țernă și dintr'allu pământului lutu făcutu trup purtându, macar că cu duhu dela Dumneđu insuffletat, numai muritor, slab și cu multe lipse și mișellie împregiurat și suppus este. Decî, să nu se mai de-a firea decâtu este socotescă și cu deșertă mândria înflându-se să se mândrescă, ci numai cât de deșert și mișellu lucru să fie omul, să cunnósce, — inse pôně cându assupra cellor omenesci va fi sprejenit. Acesta dérô, adecă omul, pré-puternic va fi, cându cu înțelepciunea neadjunsele lui va plini și acêsta pururea socotind să gândescă: om sum și nu Dumneđu; și éroși: om sum, éro nu dobitoc. Pentru căci pre om partea lui cea mai rea, adecă carnea, cătră celle pământesci și cătră peccate illu trage și, resboindu-se cu resboiul cellu din lontru adecă cu duhul cellu sâmluitor, precum și cei suppuși obiciuți sunt assupra stăpânilor sei vicleniri și *rocoșeniri*⁽¹⁾ a face. Pentru acêsta cu mare pază bună strajă de nevointă a pune se cade, ca pre suppuși și pre cei ce suppuși a fi se cade, ca să fie de-assupra și să biruescă să nu lași, nici pre tine dela acestia, ca dela nesce vrăjmași și neînfrânați cai, spre rellele necuveniri și grozăvie a te răpi să te lași. Socotella dréptă și întrégă pre greșitoria poftă să o stăpânescă, ca nu singur pre tine pôně nu vei fi bun seú pôně nu te vei face bun să te iubesci; căci altă ce-vă, fără numai binele a iubi, nu se cuvine. Pre insemnarea dérô acei de obsec omenescă fire încă și agonisitele selle obicei și *adeturi* pre amênuntul cercetându, fie-te cine a cunnósce trebuie, căci unul este datu spre veselie, altul spre intristare și *măhnicune*, altul spre îndrăznire, altul spre frică, altul spre milostivire, altul spre rușine, altul spre zavistiă, altul spre mânia, altul la curvia și la alte pofte relle, altul la iubire de argint, altul spre scârnavă mândria, i proci. Pre a sea dérô fie-te-cine minte să cunnósce și ascuțit și a bunelor și a rellelor selle județu să se arrete, precum a scrisu *Ciceron*, I carte a

(1) Revolte.

facerii, și aicea ȋice ac sta: „sf tuesce-te pre tine, ȋi ȋie cine să fi.“ Pentru ac sta, cunnosc ndu-te la ce peccat  să fi mai apr pe, acellu a puternicesce impotriv  să-i stai,  i cu acest  din lontru neprieten , carele cu tine addes  resbo u a batte obic iuit  este, addes  că ȋi este cu  ensul  a te batte să g ndesc ,  i cum  i in ce fel u  i  este a te lovi in minte să-ȋi fie.

II. Dintru a sea cunnosc n  omul  dela sp ta cea de jos  mai sus  a se sui cunn sce pre  ensul . D trebuie, adec  la a lui Dumne e  cunnosc n . De  i d r  Dumne e  cu omenésca socot ll  nu se cupprinde, precum  i suffletul  omul , pentru carea necura   se c rt , căci pe  ensul  a fi ill  t g duesc ; numai adev rat  a fi, prin alte socotelle să ispit sc , mai v rtos  dela a lum i p r  ,  i nu numai dela celle mai mari, ci  i dela celle mai mici  i dela singure a omul  m dull r , la adeverate sfer ituri  i slujiri cu tocm ll  or nduite, carile acestui lucru pr -bine or nduit  pre un  me ter  or nduitor  cu intellectione  i cu putere pr -inalt  a fi arr t . Acesta d r  este Dumne e  (caut  Psal. XIX; Roman , cap. I, Intellectione, cap. XIII), care Dumne e  *substare* duhovnic sc   i pr  desev r it  este,  i pentru ac sta este vec nic , fără de inceput ; din singur  de sine, nu dela altul  tr ind ; dec a singuratecă numai a tot  puternic , at ta c t  or  fie ce ar  vr  desev r it  a face p te; a-tot  sciutor , a a c t  nemic  or -ce să-a f cut , or -ce este să se facă, de c t  macar  pre ascuns , nu se ascunde; de tot  bun , carele de bunătate se bucur   i reutatea urresce; pr -sf nt , pr -drept ; carele fie-te-cui după faptele lui resplătesce, bunilor  cerescile bun t  ,  r  reilor  muncele imp rt nd . Acesta, ca s rele — numai nev du  — vietuind  intellection   i cu slobod  voi  biruind , in cer  petrec nd , prin ra ele duhului se , dela  ensul  trimis  fie-te-unde, chivernisesce  i tocmesce. Acesta a lume ca ac sta, a p r ntilor   i a locuitorilor  ziditor  este. Pentru ac sta d r  Dumne e ul   i indrept torul  cell  pr  de sus , dela zidirile selle celle cu intellectione cupprinse, cu cuvi s   i pr -mare cinste, cu slujbă  i cu ascultare, ca dela nesce datornic , a se cinsti  i a se sl vi se cade; pre carele Epicuros, — de i zidirea  i mai dă-nainte cunn scre, adec  pronia, necura esce t g du a, — pentru inn l imea fir i ace a de cinstit  o a socotit . Pr -buna d r  a lui Dumne e  cinste  i ascultare este: „poruncele lui a urma  i, c t  in put n a omul  ar  fi, după  ensul  a  mbla“ (Efes., cap. V, vers 1). De insemnat  este d r  intru a lui Dumne e  cunnosc n , nu pre at ta a fir i selle a fiin ei ce  ascunse, pre c t  mai v rtos  a voiei selle ce  dela  ensul  descoperit , cu cunnosc n  a cupprinde; adec  ca să scie omul , ce poftesce Dumne e  dela  ensul   i cum in Dumne e scile porunce, mai cu de-adins  prin Isus  Christos  fiul  lui Dumne e  unul -n scut  date, să  mble?  i  r   ce va cu  omen  să facă? adec  cellor  ce ascult  de  ensul  f g duitele a nepovestitelor  cerescilor  bunur ,  r  neascult torilor  urgiele a grelelor  munce; de carile de am nduo după ac sta pre am nuntul  este de  is . Cellu a ce se lipesc  c tr  Dumne e , precum să fie Dumne e   i trebuie a crede, in  precum este  i darnică, adec  milostiv  c tr  ce -ce-l  c rc  pre  ensul  (Evre , cap. XI, vers. 6). Ac st  in Dumne e  credin  de se va cu suffletul  de plin  cupprinde, face-va ca lui Dumne e  din  nima a sluji să vom ; adec  bunătatea  i cur  a, lui pl cut   i de  ensul  poruncit , cu lucrurile a o deprinde,  t  d r  că lui Dumne e  a pl c , te inv  ; că „cine-mă ȋice pre Dumne e  cum cunn sce,  i inv  t turele lui nu pășesce, min unos  este“ (Ioan., cartea I, cap. II, vers. 4; caut   i Ierem., cap. XXII, vers. 15—16). Pentru Dumne e , nu at ta sciin a cea *privitor  *⁽¹⁾ prec t  cea *practic sc * a sci, nevoin a a pune trebuie; căci ac sta, mai v rtos  dec t  ace a, a lui cunnosc n  inainte ne adduce;  i ac sta folosesce, ca pre  ensul  cunnosc nd  să iubim , ca să ne iubim  dela  ensul .

III. Acelle a lui Dumne e  de bine faceri, in  omen  milă date, trebuie pre iubesc  pre  ensul . D trebuie, adec  c tr  părintele de bine f c torul , carele c torul  de bine pre  ensul  cu dragostea sea i-a imbr   at , spre iubire să-i imping   i să-i indemne; căci omul  tr esc  căci are vie  , —  i celle ce spre purtarea vieței caut , pre-

(1) Contemplativă.

cum mintea, socotélla și all'alte, dela Dumneđeū meșterulū cellū dentru'nalturi acestea tôte purcedū; macarū că ore-carii acestea a firii au scrisū, ci acéstă fire atăta de mare înțelepciune și putere avēndū, câtū cu mutatu nume¹⁾ Dumneđeū este, carea între limbe²⁾ a cunnoscūtū Seneca, a căruia graiuri de cinstitū vrednice sunt, carele a scrisū pentru de bine faceri (cartea IV, cap. III și celle mai pre urmă). Cu multū mai vĕrtosū noi creștini, căroră darulū lui Dumneđeū s'a luminatū, acésta cunnoscēndū, pre Domnulū de bine făcētorulū și de noi iubitōrulū cu totū suffletulū și cu dragă animă a-lū iubi ni se cade. Dragostea dērō cătră Dumneđeū dela noi intr'acesta chipū a se arrēta trebue, că aceia ce este lui plăcutū să facemū și poruncele lui să pădimū (Caută Ioannū, cartea I, cap. II, vers. 3), orî-câte acesta ne poruncesce, macarū că și fôrte grelle se parū să le urmămū și să le și facemū; și câte acesta opresce, macarū că cărnii nōstre se placū, să ne opriamū și de dēsele să ne părăsimū; căci acella a lui Dumneđeū mântuitorulū darū, care tuturorū ômenilorū a luminatū, ne-a insciințatū ca, necurăția și lumescile poște lăpedândū, cu stēmpĕrare dreptū și curatū să viețuimū și „acésta intru acellū de acmu vĕcū” (Titū, cap. II, vers. 6 și 12)). De vomū in lumină, adecă in sfințeniă, ămbra, precum Dumneđeū este in lumină, „obsire avemū imprumutū,” (Ioanū, cartea I, cap. I, vers. 7). Pre Dumneđeū iubindū, obiceiēle nōstre să indreptămū, ca curățī cătră curatū a merge și lui a plăcē să putemū, de vreme ce Dumneđeū cu *lanțuhū* de aurū allū de bine faceriū lui la sine ne trage; și de câte ori cu alle lui daruri ne slujimū, de atâtea ori spre a sea dragoste să ne ațitămū; să nu ne dobitócelorū assemēnāmū, carile, cu ghindă hrănindu-se și apă din pĕraie bēndū, puținū gândescū de unde acestea lorū pre lesne să vină; încă să nu și mai reū de-ătu dobitócele fimū, dintru carile nu puținē, prē carii le grijescū și ore-ce de bine facere pricepū, cu uă iubire ore-careă îi urmēză, precum căiniū, caii, *filii*³⁾ și all'alte, de carile sciința și istoria mărturisesce: de temutū este să nu ne pre noi, ôre-cândū in dumneđeesculū județū, acestea a dobitócelorū pilde mustre.

IV. Cunnósce a lumii acesteia
deșertare. Incă omulū trebue lumea acésta de josū a cunnósce și in puținū a o so-
lumiū acesteia cōti, nu pentru căci dela Dumneđei in chipū frumosū și impodobitā este, ci
deșertare. căci ômenii in chipū reū cu dēnsa se slujescū și cu altele ce in lume se
cupprindū, — ca acestea sunt avuțiele pământesci și poștele trupului și iubirea de slavă,
precum dice unū frumosū stichotvortū: „poftirea cinstiū și avuțiele și spurcata desfĕtare,
precum acestea trei in locū de trei Dumneđei lumea le are.” Cu acestea și cu acestora
poște, ca cum arū fi nesce bunuri prē-mari, cei mai multī ômenī la peccate se daū și
dela a bunătăților calle se abbattū; precum *Atalanta*, cu merele *celle de aurū*, pre lōngă
drumulū ailergări prin Hippomanes arruncate, ca să le cullégă cupprindēndu-se, cu *all-r-*
garea s'a intrecutū. Și măcarū acestea și bune de s'arū la față pără, numai prē-adevĕ-
ratū deșerte, minciunōse și trecētōrie sunt; *assemenea strălucitōriei stecle*, dar *fragedă*; *as-*
semenea comedielorū, carile după scurtă vreme sunt *lipsitōrie*; *assemenea ore-căroră pōme*,
carile impregiurulū lacuhū, unde odmiōră *Sodomulū a fostū*, a se naște se povestescū, carile
pe din affarā chapeșe și frumōse sunt, *ērē de veī stringe* — *plēvă putregaū și fumū veī*
affla. Așia socotesce, nu sunt acestea pōnē intr'atāta, ca omulū, ce este cu anima in-
trégă, suffletulū cătră celle de susū indreptatū fiindū, la aceste pământesci pogorindu-lū,
cu a lorū invĕțătură să se țină și intr'acestea fericirea sea să așede? — căci intr'acestea altā
nu este, fără numai *căptușiture*, *amăgelle și mascaralle*. Acésta priceput'a Solomonū, ca-
rele, intru impĕrătēscă stare intăritū, cu avuție, cu cinste și slavă mare, și cu desfĕtări,
inse înțeleptū fiindū, acestea a priceputū deșertări a fi și de acestea in Ecclesiastulū seū
a mărturisitū (cap. I, vers. 1). Așijderea Septimius Severus, de josū omū fiindū, prin
multe stepene, la impĕrăția Romanilorū s'a rădicatū și, mortī aprōpe fiindū, a ăisū: „de
tôte fui și ce-va nu mī-a folositū.” Adevĕratū dērō că avuțiele lumesci multe sarcine
sunt, pre cellū dintr'acéstă viēță eșitorū ingreuindu-lū și cellū eșitū neinsoțindu-se, adecă
de dēnsulū remănētōrie; carile și grije, de primejdiă cerū, cu mare nevoință și cu multă
frică se pădescū și, cu multe felūri de i-templări impresurate, pre lesne se prăpădescū.

(¹⁾ Latinismū: mutato nomine. — (²⁾ Păgāni. — (³⁾ Elefanți.

Cinstile lumii acesteia nestătătorie și fumului asemenea intru'nalturi întindându-se, ci în dată peritorie; *necmsteșele* trupescile desfătări, dulcătă decât a mieri mai multă aū, ci mai pre urmă în amară fiere se întorcū. Pentru acesta, ori-cine adevăratu înțeleptu este, de va aceste pământesci lucruri cu minte înaltă căuta, nu le va în locu de mare lucru socoti, ci copillăresciloru jocuri le va potrivi, precum pre aceste *Valerius Marele* în cartea a șessea la sfârșitu le-a numitu; precum pentru înărritărele reuțăților și îndemnările a face peccate a opri, dreptu Apostolul Ioannu învătă: „să nu iubimū lumea acesta, nici pre carile sunt în lume, precum sunt poftete trupulu, poftete ochiloru și mândria acestei viețe” (Cart. I, cap. II); căci cine aceste curându-trecătorie iubesc, și pre Dumneđu a iubi și voiū luī a sluji nu pôte, și pentru acesta nici în veci va rămâne, căci și lumea acesta, și părțile ei, și tôte se vorū trece. „De socotitu dero ne este, în ce chipu în sfintele împreunări a fi ni s'arū căde.” (Petru, cartea II, cap. III. vers. 2).

Stichū :

Lucru mare — o, minte! — cerulū socotesce;
Celle pământesci, fără socotellā, lucru prostū le numesce!

Cu rei ochi caută cellora ce poți perde. Nu intr'atata de mare lucru próstele a lumii acesteia să le prețaluesci, și pentru dênsele să greșesci și săracū să te întorci. Nu cumpêra atâta de scumpū a te căi. Feresce-te, ca nu binele teū cellū mare în țernă să cadă și cu țerna să péră. Omulū înțeleptu și curatū în pământuri intr'acestea pururea *nemernicū* și *ospe* a fi să se socotescă, și „nu precum aicea fiindū infiptū va avé seau-nū, ci numai în scurtū sălașulū îi este a muta.” (Paralipomenon, cartea I, cap. XXIX, vers. 15; Psal. XXXIX, vers. 13; Evrei, cap. XI, vers. 13).

„Noiē moșia cerulū!”

V. Din socotellā a tuturorū lucrurilor, sufletulū cătrā Dumneđu să îndem-
Din tôte suf-
fletulū la Dum-
neđu să aibi. *tělā* se pricepū, omulū întregū și cu minte slujindu-se trebue a lorū izvorū
și începeturā, firea și *ceința*¹⁾, puterile și slujirea căutându și prieinā apucându, pre Dum-
neđu izvorulū tuturorū a ruga și pre sufletulū seū spre a luī cinste și urmare a in-
torce; căci acesta allū nostru pre-innaltū Dumneđu acesta va și noiē acesta a face po-
runcesce.

VI. De *chititū* este sufletulū, ce și în ce felū să fie înțelepciunea. Înțelep-
Cunósce fru-
mósā înțelep-
ciune, adecā
fapta bună. *ciunea* este *substanțiā*, *adecā postanovaniā*, *adecā supt-stare* a totū lucrulū cu
cinste a face seū după cinstitele pravile a trăi; este dréptā și orénduitā a
sufletulū întăriturā; este priceperii fie-ce pre lesne în calle a-ī pune; este a
omenesculū sufletū sănătate, și aceia, *adecā* sănătatea sufletulū, cu multū mai vertósā
decătū a trupulu. Iată dero că mintea sănătoasă a fi de poftitu este și acesta cu mare
nevointă de silitū este. Cătū dero de frumosū și de mângăiosū lucru este înțelepciunea!
căci făcendu ca intru dragostile și în lucrurile ómenilorū frumósā chivernisélā și cuviință
să fie și ca cum arū fi uā frumósā resunare, cu multū decâtū ceia a musichiei mai cu
mângăere cupprinsā, a cării înțelepciunii cinsteșele și frumóse frumusețe de se vorū cu
a sufletulū ochi privi, pre a sea mare dragoste în ómenii cei cu priceperea cupprinși a
ațița pôte; precum a cunnoscutū *Platon* în *Fedru* și *dela acella Ciceron* (pentru trebe cart.
I.) și *Seneca* (cart. CXV.), unde scrie: „de ne-arū fi pre lesne a bărbatulū bunū suf-
fletulū și ánima a privi, o cătū de frumósā față! o cătū de sfântū, cinstitū și *dulce ful-
gerándū*, *adecā slrăluminándū*, amū vedé-o!” De-aici cu dreptate, de-acollea cu puterniciā;
de-aici chivernisélā cu socotellā și cu înțeleptiā luminándū, i procī. Înțelepciunea din
singurā de sine de laudā vrednicā este; încă mai vertosū dela ceia, cariī înțelepciunii
nu urmézā, ci numai, decā din bunele fapte cunnoscū intr'alți, o laudā căci așa cum se
cade și se cuvine se pórtā, macarū că ea laudā nu poftesce. Omulū prin înțelepciune nu
numai ángerilorū duhurilorū ceresci, ci și singurū luī Dumneđu se assémēnā. Înțelep-

căune a cella ce are, prin sfințenia lui, adecă lui Dumneșeu se *reduce*. Așia, înțelepciunea pre pământu unu lucru ceresc și dumneșeesc este. Cine bunele fapte și altele-și frumosu toemesce, din omu Dumneșeu a fi poftesce, și deș! a fi se cade, de vreme ce a învoinețelor înjugare și potrivire aș. (Caută *Epictetulu* cătră Ariani, cart. II, cap. XIX). Cine derô, fără numai cellu de minte săracu și nu adevăratu omu, cupprinsu de înțelepciune și cu dēnsa împodobitu a fi nu va nevoi? cu atăta cu cătu aru putē omu dep-linū să se facă și mai vērtoșu dumneșeesc, și acelluși Dumneșeu să se assemene! *dară că ce?*

VII.
A înțelepciunii sēu a bună-tății pōmā sēu rodă.

Aceia a dreptelor fapte frumusețe, de-î voru lipsi mulțămire, nu se clătesce, adecă ce-va nu-î strică.

Să vedem, precum înțelepciunea nu numai flōre are, ci încă și rōdă dulce, a rădēcinei amărimea călcândū, lesnirea și indemāna cea adevărată adduce:

„Buna sciință a ascunsului ānimei.”

Căci ānteiu înțelepciunea din sine a intr'adēnculu ānimei, adecă a buneī sciințe a ascunsulu ānimei, indemnare spre bucuriā adduce; că, de vreme ce a omuluī suffletu singuru lui precum se cade cinsteșu, dreptu să fie viețuindū, îi mărturisesce, și încă acmu, intr'acesta vēcū adecă, lucrurile-și, precum trebuie și se cuvine că le lucrēzā, îi *svitesce*; dintr'aceia a suffletuluī nepovestitā fōntānā, linișce, bucuriā și veselīā izvoresce, pre tōte a tōte lumesciloru intrecēndū desfētārī și covērșindū desfrēnārī (Pilde, cap. XV, vers. 15). Așjderea și pace intru in lontrurī, in celle din lontru gālceve, pré mare odihnā și liniște este. Mai vērtoșu că singurā înțelepciunea numai bucuriā fără grijā vecnicā stā, și măcaru că unele ca in chipulū nuoriloru impotrivā se punū, derô *nicī uā datā nuorū pe di biruescū*, adecă nicī uā datā înțelepciunea dela cine-va se biruesce (Seneca, cart. XXVII); căci numai pre uā cārare, prin a înțelepciuniī adecă miđū-locū, a odihnei vieței adevăratu se arrētā; deciā cătră impotrivirī și inponcișerī nepovestitū adjutorū se rădicā și impotriva a făcētoriloru de reū, a reiloru vorōve și nāpāști, hiresu de aramā zidū se face: nemicā reū intr'ascunsulu ānimei sciindū, nu se va *stidi*¹⁾, nicī de v'o *pobrozire*²⁾ fața i se va gālbeni.

Dintr'acellași a bunēī sciințe a ascunsulu ānimei, izvoru ca acesta curge: „de nu va pre voi ānima vōstrā vinovați da, încredințare aveți cătră Dumneșeu,” mărturisindū sfântulu Ioannū (cart. I, cap. III, vers. 21), și după acēsta nedejde bună și vērtoșā pen-tru pré-marī bunurī și izbānde, carile sunt să affle.

VIII.
Dumneșeu dreptiloru cură-țiloru le are de grijā.

Înțelepciunea derô și bunele fapte, și pre cei de unele ca acestea iubitorī Dumneșeu pré-bunulū pre uā parte încă pre pământu intr'acēstā de acmu viețā îi cu daruri dārues e, și precum dice Isaia: „diceți dreptuluī, de vreme ce-a fostu bună, ca rōda lucruriloru selle să mănānce” (cap III, vers. 10).

In pađa lui Dumneșeu sunt curății: acesta pre singurā a sea proniā preste dēnșii intin-de și lāșesce; ruģele lorū, la vreme de trēbā puse, cu bună voiā îi ascultā; pre dēnșii din primejdie îi opresce și-î scōte; așjderea de vrājmașii lorū nepārăsitū îi apērā. A lui Dumneșeu către drepti de alle selle de bine facerī pilde la arrētare și de pomenire stau; precum Enochū din pământu, ca mōrte să nu vēdā, *premenitū*; așjderea Iona in adēncimea și lāțimea apelorū păditū; Ilie cătră cerū rădicatū; Lotū din a Sodomuluī ardere mântuitū; Daniilū din fālcele leiloru și cu a lui trei soție din miđū-loculū parei a Vavilonuluī cuptorū nemicā betejiți; Petru și Pavelū din temniță cu de miratū socotēllā izbăviți; și alte multe nenumerate acestora asemenea pentru Iosifū, Davidū, Eze-chiilū, și altele să le trecū (caută Psal. XXXVII, XCI, XCIX, XCLV la sferșitū). *Nei-măciunea* mare adjutorū și sprejenēllā este. Cine de Dumneșeu cu firēșca frică se tome, acella de nemicā de altā se spariā. Cellora ce pre Dumneșeu iubescū, tōte, încă și cel-lea ce relle se parū, impreună se lucrēzā spre bine (Romanī, cap. L, vers. 28). Mōrtea

(¹) Rușina — (²) Afrontū.

celorū drepti in locū de datoriā a firii cei severșitōrie este sǎ se socotescǎ : lorū nu strasnicǎ, ci plăcutǎ odihnire, adecǎ repaosū, le este.

IX. A înțelepciunii a bunătății s'au slujitū; inse lorū, după acestǎ muritōriā viețǎ, după însăși mōrtea, acea pré-cinstitǎ a înțelepciunii cerescǎ cunună, din singurū dumneșcesculū darū orēnduitǎ, le remâne; adecǎ fericita vecinicǎ viețǎ, in carea a deplinulū și a cinicǎ este. d severșitulū bine slujire plinitǎ se cupprinde. De omulū pre pământū cǎtǎ-va vreme in immulțimea bunurilor pământesci sǎ ducǎ poftesce viețǎ; cu cǎtū mai vĕrtosū ca omulū muritorū, dintr'acestǎ muritōriā zidire cu multe felūri de nevoie mǎntuitū, in lumea acea mai curatǎ și cerescǎ, a duhū simțitorū, trupū *duhnicescū*, tare, nestricăciosū și slăvitū imbrăcatū purtāndū, de poftitū și pré de doritū este (Corinth, cart. I, cap. XV, vers. 43—44). Așijderea lucrurilor sciinței și a înțelepciunii lucrū urmāndū, tōte lui, omulū adecǎ, de trebǎ fiitōriele deplinū moștenindū, de nemicǎ lipsitū, cǎtrǎ pré-bunulū și pré-marele Dumneșcū și cǎtrǎ a lui strǎluminatǎ prĭvire trimisū, cu dēnsulū, cu Dumneșcū adecǎ, și cu a lui unulū-nāscutū fiū, și cu sfințilū lui āngerī, cu intrēgǎ pǎrtășǎ invrelnicitū; cu slavǎ cerescǎ și imperătescǎ incununarū, cu desfētāri și cu veselĭǎ de a omulū fire neadjunse, neamāgitōrie și cu vre-uǎ neindemānǎ a turburāri neammestecate, in veci stǎtātōrie și nici odiniōrǎ trecētōrie (Petr. cart. I, cap. I vers. 4 și 7—9; și ērōșī Psal. XVII la sfērșitū; deciǎ cǎtrǎ Thessalonic., cart. I, cap. II, vers. 12; și incǎ cǎtrǎ Cor., cart. II, cap. IV, vers 17; și mai dice Timoth., cart. II, cap II, vers. 10); așia ca omulū, prin sfințeniǎ, dumneșcescī firī pǎrtășū sǎ fie (Petr., cart. II, cap. I, vers. 4), și pōnē intr'atǎta, cǎtū din omū mai Dumneșcū sǎ se facǎ. Acesta este binele cellū mare, acēsta este cea pré de susū fericire, cu a cārora prĭvirī tōte pământescile bunuri deșerte și in greutǎți amamestecate se vedū, și adevĕratū cǎ blāstemāție și deșertāri sunt; cu a cāruiǎ bine nedejde *insufletatulū* înțeleptulū omū singurū pre sine dela reutǎți și dela rellele fapte a se resboi (Cǎtrǎ Cor., cartea II, cap. VII, vers. 1), și incǎ cu aceștea fapte a se curăți (Ioan., cart. I, cap. III. vers. 3), cu a înțelepciunilorū și a bunătățilorū trebuințǎ a se adjutori ū trebue; așijderea i se cuvine a se immulți in lucrulū Domnului, sciindū cǎ „ostenința sea sǎ nu fie in zadarū in Domnulū“ (Cor, cart. I, cap. XV, vers. in sferșitū), cǎci Christosū Domnulū fiulū lui Dumneșcū unulū nāscutū, dela Dumneșcū insemnatulū și la ómenī trimisulū, acēsta a făgăduitū și cu adevĕrate invĕtătore in a sea sfântǎ evangheliǎ a intǎritū. Așia dĕrō, „curățenia preste tōte este lesne, avēndū făgăduința aceștei de acmu și acei fiitōrie viețe“ (cǎtrǎ Timoth., cart. I, cap. IV, vers. 8), pre care viețǎ vecinicǎ „fiitōriǎ dreptilorū a juruitū Dumneșcū, a minți nesciutorū“ (Tit, cap. I, vers. 2). Socotesce dĕrō, nu este atǎta *de a se cinstire* curăția, macarū de i și cu ostenințǎ? Pentru acēsta mai vĕrtosū este de strigatū cu poeticulū, și'ncǎ sǎ socotimū înțelepciunea a o lǎți cu faptele:

Passǎ — omū bunū — unde înțelepciunea te chiamǎ;
Passǎ cu piciorū fericitū;
Marī de bine resplătiri estī sǎ ieai...
Ce stāi?

Pentru acēsta dĕrō de celle vecinice pururea sǎ-ți a-minte adducī. Acēsta ai ceresci de bine resplătiri pré-mare și vĕrtosǎ nedejde, cu mintea fiindū cupprinsǎ, sufletulū mare odihnǎ adduce; precum petrei magnesului nu este odihnǎ fǎrǎ numai in polus, — *polus este stēia, cārĭia ū dicū Moldoveni fusulū, prin carele cerulū se invĕrtesce*, carea nici uǎ datǎ nu se clătesce, numai totū intr'unū locū se invĕrtesce, spre carele pétra magnesului trage. Mai de nainte bunulū severșitū cautǎ, carele fǎrǎ sēvĕrșitū remâne a veciniceī viețe neinduoita nedejde; din sine curăția nasce, și curăția ērōșī de plinū a aceștei viețe nedejde nasce: la acēstǎ țintǎ, ție inainte pusǎ, intru faptele telle totū-de-una la dēnsa a te nevoi și a te intinde cautǎ. Cautǎ de veđi nedejdea luārii de cinstē intre lucrătorī și'ntre ostași ce lucrēzǎ? Nedejdī credința vĕrtosǎ sǎ nu-i lipsescǎ, sēu

incredințarea pentru dumnezeescile făgade să nu se smintescă; căci acestea pre fie-te-care ostenință, macarū câtū de amară, indulei-o-va.

X. După acēsta mai vĕrtosū de socotitū și de chititū este, înțelepciunii adecă *Peccatele spurcate și grozave.* bunătății împotrivă pusă reutatea și peccatulū, ce? și'n ce felū este? Vina seū peccatulū de mōrte este a legiū dumnezeesci călcare. Dela drēpta și cinstita socotellā abbattere și părăsire este sufletulū omenescū prin reutate stricăciune seū prin spurcare spurcată spurcăciune. Este rea a sufletulū bōllă decâtū a trupulū mai pātrimă. Dēcă omulū nu vietuesce cum trebue și cum se cade, nici cu cinste se apēră, slugă și robū trupescilorū poftē se face și pre dēsele a stăpāni neputernicū; prin carile mintea omenescă, turburāndu-se, din statulū seū cade; deciia cu dēsele mai multū a dăugāndu-se, nebunū se face; multelorū dobitōce assemenea, încă decâtū dobitōcele mai reū, de vreme ce sciēndū și vrēndū face reulū. *Acēsta de stichotvorfi prin Cercina făcătōria de otravă însemnatū este, carea cu bēutura pāharulū ei pre ōmenī in dobitōce ii premenia.* Așia dērō omulū prin peccate singurū prē sine demonulū, adecă diavolulū și duhulū prē-reū, assemenea se face (Ioannū, cart. I, cap. III, vers. 8; și cap. VIII, vers. 44; și cap. VI, vers. 70), de carele noi fōrte tare a ne feri trebue, că „carē omū vre-uā reutate ōre-cărea cu sufletulū este pădindū, diavolulū in ānima sea locū arrētā” (Efes., cap. IV, vers. 27) Curățesce dērō sufletulū teū de spurcatele a reutățilorū lătore, spēllă imăciunile acestea, și bōllele acestea a tāmădui și a insănătoșa nevoesce. O! câtū de nesocotiți și nebuni sunt, carii trupulū seū — frumosū alcătuitū, împodobitū și mândru stolitū a fi poftescū, ērū pe sufletulū mai multū grozavū; necuratū și nepodobitū a fi illū lassā.

XI. Socotesce că, de veī ce-va cu cinste, macarū cu ostenință și cu greutate, *A bunătății seū a înțelepciunii greutate se rădică, ērō a peccatulū spurcăciune remāne.* face, — după aceia ostenința și greutatea se va duce, ērō cinstea remāne. Așijderea, de veī ce-va scārnavū cu pofta face, pofta se duce, ērō spurcăciunea remāne, *din disa lui Catonū Marele și a lui Musonius cătră Gellius* (Cartea XVI, cap. X).

XII. Pre a peccatulū spurcăciune și grozăviā, de o cine-va la sine puțin ve- *A peccatulū grozăviā seū stricăciune la alții este de căutatū, adecă de la alții pildă să ieai.* de, in pilda a altui cui-va peccatosū ca'ntr'ua oglindă a o privi pōte. Nu intru deșertū și fără ispravā odiniōră Laconii filorū seī celloorū tineri, din necinstita bețiā a-i întōrce vrēndū, pe hiloți robii imbētāndu-i, cu fapte necinsteșe inaintea ochilorū lorū a-i pune obiciuiți eraū. Vedēndū dērō tu pre cine-va lucru necinsteșū și necuviosū făcēndū, veđi-te și pre tine: aū nu și tu intr'acella chipū ești? seū reutatea assemenea reutății lorū lucrezi? Ce la altulū ocāresci și defaimi, acēsta tu nu face, ci din streincle, adecă a altora de tine privite greșelle, pre alle telle indreptēzā și a te păđi te invēțā, ca pre tine streinele primejdie păđitū să te facā.

XIII. A peccatulū nu inceputulū, ci sferșitulū ii cautā; nici fruntea, adecă in- *A peccatulū relle faceri aduce celle mai de apoi.* *ceperea* acellorū ce cu imblāndire pāmētescile scārnave și minciunōsele des- mierdări și *umbriciosele* lesniri se arrētā, să ieai a minte, ci spre a sufletulū lui privire te întōrce, ca după făcutulū peccatū să veđi ce-i urmēzā; adecă, după ce poftēle, carile peccatulū a se face porunciaū, se recescū și se lipsescū, atuncia, de'naintea spurcăciunii peccatulū făcutū, rușinea, căința și a sufletulū amarā durere vine, carile la omulū cunnoscētorū in locū de muncā și de pedēpsā ii sunt (cautā cătră Rōm- leni, cap. VI, vers. 21.)

XIV. Aicea cea din ascunsulū ānimei reūa sciință se cupprinde, de vreme ce *Rēua sciință a ascunsulū ānimei, pre omū probozesce intr' arētare* cuvintulū sufletulū pre omū, adecă pre trupū pentru *relle-facerile* lui cătră a ānimei pravile, illū *pobrozescē*¹⁾ și-lū dojenesce. (Romanī, cap. II, vers. 15); că deși nici unū omū a *reū-facerilorū* selle este sciutorū, ci mintea tea a acei relle dintr'ascunsulū ānimei sciințe in locū de cercetătorū, de marturū și de ju- dețū, încă și in locū de muncitorū și de pedepsitorū ii este (cautā *Selāneris? Satyra XIII*). Acēsta a rellei din lontrulū ānimei sciințe mușcare ca rođetura vermelū din lontru este;

(¹) Muștră.

și este ca cum ar fi uă gustare mai înainte a cellor mai de pre urmă a peccatului muncă, cu carile mai pre urmă de reu făcătorii dela Dumneșu sunt să se certe (Cerce-se Tacitus pentru Tiberius, *Annalium cart. VI, cap. VI*; și pentru Neron, *cart. XIV, cap. X*). Și éroși adevăratu este: „cella ce greșesce, să tremure, adecă să se témă“, ădice Seneca (*cart. XCVII*).

Pedepsele. Și nu numai într'atăta facerea rea a peccatului se sprijinesce, ci „multe durorî peccătosului“ (*Psal. XXXII, vers. 10*) și „nu este pace necuraților“ (*Isaia, cap. LVI, vers. 21*; cătră Efes., *cap. V, vers. 6*); încă într'ăcéstă vieță dela Dumneșu cu felîu de felîu de bôlle și de greutăți se cêrtă, și alte date cu multe felîuri de tēmplări, éroși dela ómenî cu nesufferite muncă, și ácêsta fără de blândeță; încă și dreptilor u-nele ca acestea a le veni adduce tēmplarea. Ci acea pré-grea a peccatului muncă pec-cătoșilor remâne cându? cându véculu acesta se va sfêrși, vieța ácêstă trecătorîă va tre-ce, la acellu nemincîunosu mai de pre urmă județu dumneșescu, la carele nici uă pricină de price le va folosi, nici uă *șuvăire*, nici uă *aciunare* séu sub pământu fugire voru avé. Atuncîa necurații — o, de văeratū este! — cariî lui Dumneșu a plăcé n'au vrutū — o, de tanguitū este! — nu numai de pré-bunulū bine se voru despărți — o, cătū de jêlnicā despărțire! — pre carele in vieța lorū a-lū agonisi illū puteau, adecă vieța fericitā cer-escă, dela carea se voru opri (*Corinth., cart. I, cap. VI, vers 10*; *Gallat., cap. V, vers. 19—21*; *Apocal., cap. XXI, vers. 27*); ci încă cu dumneșesca urgiā — o nesufferitā durere! — osândiți, in pêrêulū foculū se voru arrunca, nu fără mari durorî arđindā — o, cumplitā muncă! — și cu felîu de felîuri de pedepse, impreună cu ducetorulū și a-măgitorulū lorū diavolulū, să voru chinui: carea mórtea a dūoa este, din carea vre-uă eșire nu se va mai da“ (*Math., cap. XIII, vers. 42* și éroși *cap. XV, vers. 41, 46*; *Thes-sal., cart. II, cap. XI, vers. 8—9*; *Evrei, cap. X, vers. 27*; *Apocal., cap. XX, vers. 15* și éroși *cap. XXI, vers. 8*). Mórtea ácêsta este a peccatului *simbriā séu léfă*, și numai peccătoșilor se dă (*Roman., cap. VI, vers. 23*). De veți după trupū trăi, muri-veți“ (*Roman., cap. VIII, vers. 13*). „Pofta, după ce se începe, prăsesce peccatū, éro pecca-tulū făcutū nasce mórte“ (*Iacovū, cap. I, vers. 15*). Peccatulū, la vreme plăcutū, este ca mîierea amestecatā cu veninū: „cea mai de apoi a poftelorū cellorū ce cu suffletulū resboiū battū, într'ăcesta chipū este“ — ad că ântêiu mîiere, apoi veninū (*Petru, cart. I, cap. II, vers. 2*). Și precum tâlhariî cei ce in chipū de prietenî pre căllêtori tumpi-nându-î, a-î omorî sunt obiciuiți; așîa precum și *sîrenê*, — acestea se chiamă fete de mare, — pre cei ce pre mare innôtă, cu alle lorū blânde și mângăiose cantece precum să fie innecatū și affundatū, se grăesce; într'ăcesta chipū „Ioavū pre Amasa cu blândū chipū tumpinându-lū, nepăđindu-se, cu sabia l'a pêtrunsū“ (*Cart. II Samoilū, adecă Im-perăț. II, cap. XX, vers, 9—10*). Iată déro

Stichū:

Carile sunt de stricăciune, le socotesce;
Macariî cătū de plăcute arū fi, lăpedă-le.

XV. Decîia de pomenitū și de socotitū este scurtimea și fugirea acesteî pămên-
Scurtimea vie-
ței acesteia de
pomenitū și po-
menitū, multū
folosesce. tescî viețe, pentru căci „acéstă vieță asemenea aburului este, carele in scurtă vreme se arrêta și in dată pere“ (*Iacovū, cap. IV, vers. 14*); și singurū o-mulū *otăveî* in florite asemenea, și in puținellușă vreme se prospeteză, inver-desce, inse pre lesne veștedesce, și putredesce (*Isaia, cap. XL, vers 6*). Nime pre cea ce mîne di a-și făgădui pôte, căci nesciuta séră ce adduce, nu scie. Spune-mî cella ce dormi, poți să nu te mai deștepti? Di-mî cella ce esti deșteptatū, poți să nu mai dormi de acumu? Di-mî cella ce te duci, poți să nu te mai întorci? Spune-mî, intorsule, poți să nu te mai duci? și alte. (*Seneca, cart. XLIX*). Și cătră ácêsta in scurtū a trăi, și pre tôte dillele numai uă singură vieță socotesce. (*Seneca, cart. CI*).

Versi:

Pre totă crede diia tie să o fie lăminatū prē de susū;
 Prē-tarđiā este vieța cea de mănē, trāesce astāđi,
 Decā ai vreme...
 (Cautā Psal. XCV, vers. 7)

Numai acesta dērō adevēratū trāesce, carele cu cinstē și cu sfințeniā viețuesce. Adevēratū dērō că, spre a tu uorū lucrurilor *cont-nire*, nemică nu-ți va folosi ca addesū gndiēa a scurrulū trāiū și acestuia sfērșitulū nesciutū (Seneca, cart. CXIV, la sfērș tū). Pentru acēsta dērō, curățirea a vieței și a obiceielor telle pe nedejdeā a neadevēatei dille de mănē, sēū la cea mai depre urmă a betrān-țelorū vērstā, sēū in diia morții tel-le, să nu te lași (Sirach, cap. V, vers. 8). Nu atuncea dreptū a vieței să-ți fie voia, cāndū iți va fi dān vieța pogorīr-a, — aicea multū folosesce acēsta.

Stichū:

Lassā zābāvire: pururea ai stricatū
 A depārta celle guta...

Cu cātū mai indelungū cu deprinderea peccatului te vēi indeletnici, cu atāta mai cu a-nevoiā dintr'acea rea slujire, in-āritā și nrādēcina, iți va fi a te desrādēcina. „Pāde-sce-te să nu cum-va la Domnulū și a lui nuntā cu fetele celle nebune a merge silesci, după ce ușa s'a inchisū” (Mach, cap. XXV). Carele estī cella ce sciī, cā reū te-ai slujitū cu darulū lūi Dumneđeū, socotesce: ore este să-ți dāruescā Dumneđeū dān darulū sēū vreme de cāintā și de pocāintā? „careā rarū sciūā și adevēritā este” (Isaia, cap. LV, vers. 6; Psal XXXII, vers. 6). Feresce-te să nu flōrea vieței telle demonului dāi, și deciia *hlujerile* Domnului a adduce să-ți fie voia. Ci după greșellā, după peccatū adecā, să nu la oceanā cādēmū, cāci a pocāintēi și a cāintēi pildā datā ne este; ci nici să prē nedejdūimū, cāci sfērșitulū vieței nōstre nesciutū și neadevēritū este lāssatū. Și nici a-tuncea peccatulū a-lū pārsi să gāndesci, cāndū singurū peccatulū pre tine te pārsesce.

XVI. Sferșitulū și despārțirea acesteī viețe, adecā mōrrea, totū-d'a-una ne gonesce. Mōrtea apro-pietōriā și ne-trecētōriā. Acēsta pre noi, incā cātū de sānētoși și de tarī, in fie-te-ca-re cīasū in datā a ne cālca pōte, și vērsta cea *matorā* și betrānā ne aștep-tāndū, precum dovda cea din tōte diilele invēță.

Stichū:

Cāndū? — neadevēratū;
 Uā datā a muri, — adevēratū.

Totū-de-a-una dērō spre a nunței venire gātiți a fi ne trebue, ca să nu ne negātiți apuce, cāci in ce chipū ne va cuprīnde, intr'acella chipū de'nainteā strāșnicului și nefārniciului a lūi Christosū județū a ne judeca ne va pune. De vreme dērō ce vreme de viețuiū ai, viețuesce ca cum in cīasulū de mōrte ai vrē să viețuesci. In cīasulū morții acēlea nemică iți vorū adjuā, pentru carile cu poftele t-ai indeletnicīū și peccate ai a-gonistū. Cu acēsta impōriva dille morții să stai, mai de'nainte de tine reutāțile telle să mōre. (Seneca, cart. XXVII). De vreme ce vieța pōftesci, dā-i de te gātesce ca mōrtea prē-putīelle de mīrosiū a afla să pōtā.

Stichū:

Mortū să viețuesci, viū iți trebue a muri;
 Deprīnde-te dēre pēuā nu muri — a muri.

Mōrtea dreptilorū nu este in rēndulū cellū mai depre urmă a faptelorū, macarū cā protestesce așū dēce, adecā „mōre”; ci celū dela acesteī muritōrie pānēntesci viețe ho-t rū la acellū a nemurtōriei și fericitei ceresci viețe margine, este trecutū. „De pōftitū lucrā est cu slūtōriā vointā dela mōrte in privēlla lucrurilor lūi Dumneđeū a intra” (*E iohetus*, cātrā Arianī, cart. LIII, cap. V). Dērō, ce trebue? Ca fericitū pre tine mōr-tea să te apuce, invēță-te a trāi. Ca să dreptū a trāi pōți, invēță-te a muri. De ți s'arū

in toate zilele de'naintea oșilor mărtea află, nemiță de cele de lăut, adevă pământ scî.
ai gîndi; nici fără socotellă de cele pămîntesci macar ū e-vă-și ai pofti (*Epi tet, Euchar-*
dion, cap. XXVIII).

XVII. „Intre aceste dero de pre urmă și mai de'nainte de marte și după marte,
„In toate fap- judecata lui Dumnezeu stă“ (Evrei cap. IX, vers. 27), cîndu Dumnezeu nos-
tele ad uți tru Isus Christos, dela Dumnezeu județu pus, in străluminată din ceru ve-
a-minte de cele nirea sea, „judeca-va vii și morți“ (Timoth., cart. II, cap IV, vers. 1); in
mai pre urmă, greși- (Sirach, care vreme aceste de acmu accoperite, accoperemînturi e răd cînt -se, se voru
și in veci nu-i cap. VII in sfer- descoperi, unde fie-te-ai după a sea faptă se va plăti (caută Roman., cap.
sită) II vers. 3—10; și cătră Thessal., cart. II, cap. I, vers 6—9).

Acestă dero a vîrîrîi lui Christos și a județului de apoi ființă, macar cît de
tîrziu, inse nu va trece: „dreptilor dero veselă, ero necuraților risă și in unecosa va
fi“ (caută Math., cap. XXV, vers. 31 și 46). Acestă dero fără greșu așteptîndu, —
curătesce, drept și sfințes-e a vieții de invetăt ne este, ca „la acellu groznicu cîasu
neintinați de peccate și nevinovați să ne aflăm“ (Petru, cart. II, cap III, vers. 11—14).

XVIII. Nu este dero pentru ce bărbatul cu ânina intrîg, in bunu așede cîn ū
Să nu te clă- și in bună alcătuire fiindu, să se cătescă, să se mute și să se turbure, pen-
tesci din credin- tru căci cellor necurați căte-va zile intrăcestă pămîntescă vietă noroculu
tă pentru s urta a le cură se vede; că acestora norocită norocire, nu adevărată și stătătoră, ci
norocire a necu- mincinosă și sburătoria este, carea eroși in mare -e va întorče m-ș-lătate; și macar că
raților. dumneșesca izbăndire, resplătire adevă, cu incetatu passu și can cu impedeatū picioru
pre densii a-i goni se vede, numai ore-cîndu totu il va adjuge și zăbăvirea cu a mun-
cei greime va resplăti.

Stichă:

Pre-pré rădică-se înălțatură,
Cu mai gré să cață cădatură.

(Caute-se eroși pentru această socotellă dizele Psalmului I la sferșitu, și Psal. XXXVII
și mai vortosu Psal. CI).

XIX. Nici este pentru ce pre cine-va dela a bunătăților acella a dreptilor pe
Să nu te turburi pămîntulu acesta can impotrivă sorțu să despartă și să lă depărteze; căci a-
de asupreliele dreptilor. cestia, nu numai căci cu bunurile acestei lumî puțin a se pârtași se vedu,
ci încă mai vortosu despărțirea bun-urilor și a voii slobode, a d-sfătării și încă și a sin-
gurei vieți, multe reutăți, nevoie, a priimi și a sufferi s nt obiceiuiți.

Are Dumnezeu ziditorul lumii drepte priceie a chivernisellei selle, pentru care
într'altu locu vomu dice; precum odinioară acesta pre-buailor bărbati, sfinților prooroci
și singur fiului se u unulu-născut, apostolilor și sfinților mucenici a se tēpla a ar-
rētatū (caută cătră Evrei, cap. XI, vers. 36—38). Spre stel'e, mōle pămîntescă calle nu
este; pe acesta innaltii dreptii este să mērgă; la acea fericită vecinică vietă prin āngustă
calle este de intratū (Math., cap. VII, vers 13—14) Pătımirea și a greutăților suffer-
rire pentru bunătăți este pricină și mat-riă; adevă acesta este callea spre stelle, adevă la
ceru (caute-se Sene a, unde scrie pentru Proniă). Așia dero alleși să se deprindă și -ă se
ispitescă, căci bunătatea se ivesce și se reutățile rușineză; că cea ce iubescū pre Dumnezeu,
incă și celle relle spre bine impreună se lucrēză (cătră Roman., cap. VIII, vers. 18—28).
Nu atăta intrarea, pre cātu eșirea acestei vieți este de cer-atū; și nu atăta a-ellea, carile
in lume acmu cu ochii cei trupesci sunt de privitū, precău cele finōrie in ceru v cînice
cu ochii sufletului sunt de oglinditū (Corint. cart II, cap. V, vers. in sfēșitū). Așia
dero, acestea alle lumii greutăți și pentru a sufletului curăția sufferite pătımiri, cu mare
dobăndă se voru schimba. Care dero, înțeleptu neguțătoru fiindu, acestea va lăpeda?

XX. Intru adevărū, de creduiū este, că nu numai prin a lui Dumnezeu mai de
Fără curăte- nainte prin scrisore insemnate porunce, ca bunătății și sfinției căci ne vomu
niă nime feri- cîtū. închina, pre acea de seversitū a sea bună facere cu darul se u intru ferici-e

a agonisi vomă puté; ci mai vĕrtosă, căci fără această de pădită temelliă, ca pre ună vĕrtosă zidă de nu le vomă pădi, pre acelea-și așa cum se cade a le agonisi nu putem. Acesta frumosă dumneșcesile invĕță cuvinte, precum cătră Evrei: „sfîntenia precum să fie de urmată, fără carea nime pre Dumneșeu va vedă“ (cap. XII, vers. 14); „și de nu se va immulți dreptatea vōstră mai multă decătă a fariseilor și a cōrtullarilor, nu veți intra intru împĕrăția cerului“ (Math., cap. V, vers. 20); „și de nu vĕți întōrce și să vĕ faceți ca copillași, nu veți in împĕrăția cerului intra“ [Math., cap. XVIII, vers. 3]; „intru acellă cerescă Ierusalimă macarū ce-va intiratū nu va intra“ (Apoc., cap. XXI, vers. 27). La sfintele sălase a sălășlui nu se dă a merge fără numai cellorū ce sunt sfînți. Diavolulă cāndū in cerū locuia, din cerū in *tartarul* cellū mai de desupt s'a oboritū, pentru că ce? pentru căci a greșitū. Aū tu dōră, cu grĕua a peccatului sarcină incărcatū, la loculū acellū innaltū gāndesei că te veți sui? Acollo altă calle sĕu altă pōrtă nu se cunnōsce, fără de această āngustă și strimtă, carea de singurū Christosū Dumneșeu arrĕtată și cu alle lui sfinte urme cālcătă. Nū este ca cine-va cu deșĕrtă nedejde singurū pre sine să se amāgĕscă, ca dōră pre furișū și prin nescari *suppuneri*¹⁾ acolo a resbi să pōtă. La fericita viĕță, fără bine și cinsteșū trăirea, altulū nime pōte a adjunge. Aū dōră mai bine veți allege pentru lucruri prōste, deșerte și veștede, precum este beția, curvia, izbāndirea de pizmă și lācomia, de vecinica cerescă viĕță a te despărți ca să rabdi? Cu bună sĕmă, *acesta schimbare decătă aceia a lui Glaucus mai ne-bună arū fi, carele alle selle de aurū arme lui Diomedes le a datū, pentru carile dela dĕnsulū a luatū altele de aramă.*

XXI. Pentru potrivirea pildelorū, inaintea ochilorū tei ōmeni cu intrĕgă ānimă și Pildele bună- curățî, insemnați sĕu in bunătăți vestiți, pune; și, prin a lorū sfāntă invĕță- tăților dela al- tură, lorū a te potrive și de asemenea a te face silesee, sĕu incă pre dĕnsi și cillege. și a-i intrece te nevoesce. Și macarū că a-nevoia este chipū ca acella, ca intrĕnsulū tōte bunătățile și intellepciunile de plinū și de sevĕrșitū a se affla; ci din multe feluri de ōmeni felū de feluri de bunătăți tie a le potrive nevoesce, și acelea a le cupprinde te ostenesce; precum se povestesc, *Zeuxis zugrafulū a prĕ-frumōsei femeiei chipū a zugrăvi vrĕndū, căte-va cu frumșetea mai de frunte și mai allese femeie a fostū allesū, și a-șia dela fie-te-carea căte uă parte cea mai frumōsă a feței lorū a allesū; precum amū dīce, a uneia ochiū, a alteia nasulū, a alteia gura, și all'alte; și, intr'unū chipū pe aces-tea alle frumuseților pârți informuindū și alcātuindu-le, uă prĕ de femeia frumōsă fĕță a șiruitū.*

XXII. Așa derō dintre aceia pre cari istoriele îi scriū pre căți-va, mai vĕrtosū Pildele dela pre cari îi scii, inaintea ochilorū minții îi pune; precum pre Avramū intru sfînți. prĕ-intrĕgă cătră Dumneșeu credință și dintru această izvorindū drĕpta slujbă; pre Iosifū in devestevciă²⁾ și curăția; pre Iovū in rebdare și in sufferire³⁾; pre Moyse pentru ne-băgarea in sĕmă a avuțiilor și a vistiarelorū Egiptului; pre Davidū la blāndețe; pre Ezechie, pre Iosie, pre Daniilū și pre soțiele lui in nesāmăluita curăția, i procī; cari, cu tōtă dovĕda prĕ-intărita, a vecinicei vieți făgăduință, carea noi acmu avemū, nu aū a-vutū.

XXIII. Incă și din limbe adecă dela păgāni cullege pilde; precum *dreptățile dela* Pilde dela lim- *Aristides, Camillus, Fabricius; sufferirea sārăciei dela Curius, Menenius, Quin-* be sĕu dela pă- *ctius Cincinnatus, i procī; contenirile*⁴⁾ și părăsirile dela Bellerofontes, Xeno- gāni. *crates, Scipion, Tuberon; rebdările și alle māniei potoliri dela Archita, Socrates, Platon, Fociones, Pericles, Phillipū a Macedoniei împĕratū, — acesta a fostū tatălū lui Alexandru Marele, — și dela Antigonalū Primus; a curviei oprire dela Erachitus, Stilpon, Zenon; ade- vĕrăcūnea*⁵⁾ și nicī in ghumă a miți dela Epaminonda și Pomponius Atticus. Acestea de lādatū, nu totū numai cu cuvĕntulū a lāuda, ci cu faptele a urma, silesee. Rușine derō să creștinilorū fie, pre adevĕrata a adevĕratulū Dumneșeu cunnoscință cu cuvintele arrun-

(¹⁾ Ascundĕture. — (²⁾ Castitate; cuvintū slavonū. — (³⁾ ССФФЕРИЕ. — (⁴⁾ Abstenența. — (⁵⁾ Veracitatea.

când, de nu voru atâtea intru bunătați intrări avé, precum acești, cu cunnoscintă cu acésta nefindă intemeiați, s'au arrétat.

XXIV. Ci decătă tôte mai cinstită și mai de severșitū pildă și *archetypū*, capū pildă a lui Christos și a *delorū* pre pământū, Isusū Christos, *duxulū* credinței nōstre a fostū (Cătră lui urmăre. Evrei, cap. XII, vers. 2), a cui potrivire a face ni se poruncesce dela Dēnsul singurū (Math., cap. XI, vers. 29 și cap. XVI, vers. 24; Ioan., cap. XIII, vers. 15) și dela a lui Apostoli, precum dela Pavelū, (cătră Filippiseni cap. II, vers. 5), carele și ellū lui Christos a urmatū (Cătră Cor., cart. I, cap. XI, vers. 1), și dela Petru, carele a scrisū: „Christosū de vreme ce a pătimitū pentru noi, a lăssatū nouē pildă ca urmele lui să urmămu” (Petr., cart. I, cap. II, vers. 21) și dela Ioannū, a cui acestea-i sunt cuvintele: „cine dīce intrēnsulū a petrece, trebue precum Ellū a āmblatū, și ellū așia a āmbla” (Ioan., cart. I, cap. II, vers. 6).

XXV. Nici sunt *de a se ascultare* ceia, cari, pentru a peccatorū invelluire, *blo-* A lui Dumne-
deu porunce, nu *jorescū* in neputință a fi bunătaților slujbă a da, adevă peccatele a izgoni și
dīce că sunt in dumneđeescile porunce a pădi. A ómenilorū lenevire și nevrere, acestea op-
neputință cu pa- relle și acestea invelluiri adducū inainte. „A nu vré, in pricină este; a nu
dă. puté, inainte se intinde” (Seneca, cart. CXVI). Este dérō a bunătaților calle dēnteu
óre-ce can aspră și grundōsă, ci mai pre urmă pre lesne și netedă se arrétă, mărturi-
sindū *Hesiodus*. Iară Ioannū, allū lui Christos Apostolū, a scrisū: „acésta să fie dra-
goste cătră Dumneđu, ca poruncele lui să pădimū: poruncele dérō a lui să nu fie grei-
le,” numai să lipsescă că sunt in neputință (Ioan., cart. I, cap. V, vers. 3). Și singurū
Christosū cu a lui de adeverință grăitorū rostū a spusū „jugulū seū a fi ușorū și sar-
cina lui ușorā” (Math., cap. XI, vers. cellū mai de pre urmă)

Nevoința pre tôte biruesce,
Iar pre nevoință dragostea o ațiță,
Pentru carea pe dreptū dīșū este:
Pre tôte biruesce dragostea.

Dragostea dérō cătră Dumneđu, cătră bunătați și cătră a bunătaților cinstita cin-
ste, să nu lipsescă. Acéstă dragoste pre tôte, orī-cătū de *silnice* și *nāsilnice* arū fi, va
cālca și va domolli.

Verși:

Ca să-ți rescumperi trupulū,
Ferrū și focuri vei pătimi;
Să fii sănētosū cu suffletulū,
Óre ce a sufferi vei tīgādui?

Ca bunū să te faci, a vré și se cade, inse adevēratū și cu tótă ānima și vērtosū cu
tótă putința a vré; invēta-te și cătră bunătațe cu tôte puterile intinde-te, ca in scōllă, pre
dreptate seū curăția, precum Apostolulū cătră Timotheū invēta (cart. I, cap. IV, vers. 7),
și încă altū Apostolū mai adjutoresce (Petr., cart. II, cap. I, vers. 3). „Cătră acésta, sin-
gurū pre tine, cu tótă adjutorința invētațurei adauge credinței telle bunătațe „(Petr., cart
II, cap. I, vers. 5). Deprinderea multū plătesce, cu carea tôte mai pre lesne și mai pre
ūsorū (sic) se facū: încă mai vērtosū cellea, carile la inceputū cu nevoiā a fi se pare;
este dérō deprinderea ca uā altă fire. Acéstă dérō deprindere cu privirea a ómenilorū
cellorū de a dūoa órā prin curātenia nāscuți se agonisesce, adevă ceia ce uā dată au
greșitū și apoi pocāindu-se s'au curățitū, ca cum de iznōvā s'arū fi nāscutū.

XXVI. Să nu te singurū pre tine inblāndesci și in peccatū remānēndū, să te zā-
Pildele nu a
cellorū ce gre-
șescū să te a-
māgescă, ci cel-
le a cellorū dre-
pți cu ānima
sunt de urmatū.
bāvesci, seū acésta pricinā să dai căci in sfintele găsesci scripture, precum
și drepti uā dată au greșitū; ci mai vērtosū pentru acésta te pădesce: de
vreme ce a sfinți ca acești a une-orī lunecări s'au tēmplatū, cu cātū mai multū
ție cu pădā intru acéstă lunecōsă calle îți este a āmbla. Inse acești, dupā
cādăturā, nemicā zābavā făcēndū, s'au sculatū, cāința și pocāința făcēndū;
nici altă dată la aceiași s'au intorsū cādăturā, ci multū mai cu pădā și cu dragoste in

cinstita curăţia au ămblat; pentru acesta Dumne-deu milostivul întorcându-se, vinovă-
ţile ce făcuse le-a iertat. Aşa dero şi tie, greşind, iţi este să te pocăseşti; şi precum
unii ôre-carii, bolnavi fiind, s'au tămădui, aşa şi tu bolla, carea în lontrul trupului
o ai, trebuie să o scoţi.

XXVII. Cu nedejdea
a milei lui Dum-
ne-deu nu este
de greşit. Mila şi bunătatea lui Dumne-deu dela binele ce vei să faci să nu te in-
tôrca, adecă milei lui nădejduind să nu te pocăseşti, căci Psalticul şi im-
peratul cântat'a David: „adeverat bun este împăratul lui Israil.” ci a
adaus: „adecă cellora carii cu curată sunt animă” (Psal. LXXII), şi

intr'altu loc: „mila Domnului din veci în veci asupra cellora, ce se tem de Densul,
şi dreptatea lui peste fiii fiilor cellora, ce păd-scu legea lui şi-şi adduc a-minte po-
runcele ca să le facă pre dênsele” (Psal. CIII, vers. 17—18). Şi Pavelu Apostolul pre
omul, în peccat remas şi de judeţul lui Dumne-deu că va fugi nedejduesc, aşa gră-
esce: „au avuţile se u multimea bunăţii lui şi a rebdării şi a blândetei nu bag în sémă,
necunoscându pre tine că bu ătatea lui Dumne-deu cătră căintă te duce? ci pentru in-
petrarea tea şi pentru ânima, carea a se căi nu scie, însuţi tie vistiră iţi stringi mă-
nia în diua mănii şi intr'a ivirii dreptei a judecătii lui Dumne-deu, carele va resplăti
fie te-cui după faţele selle” (Către Roman. cap. II, vers. 4 - 6). Aşa dero, carele cu
nădejdea milei lui Dumne-deu spre zăbăvire în peccat reu se slujesc, dela dumn deesca
mila se opresce. Pentru acesta te vei teme. Pentru acesta cellor, ce se pocăscu, în
darul lui Dumne-deu nu este să nu nedejduescă; şi éráş cellora ce nu se pocăesc, în
mila lui Dumne-deu nu este să se sprijinescă. La cei dero ce se pocăscu făgăduinţele
a bunurilor lui Dumne-deu, éro la cei ce nu se pocăscu — găuile dumne-deescile ur-
gie caută.

XXVIII. Rugele mult
folositoare. A lui Dumne-deu şi a lui Christos adjutor, carele prin Duhul Sfant
noşe este să se adducă, ruşele din totă vremea cu totă ânima, adecă, slujba
acesta macar în pré strimptor este să se facă: „cereţi şi se va da voue” (Math, cap.
VII, vers. 7 şi cap. XXI, vers. 22); „părintele ceresc da-va duhul sfant cellor ce-l
ceru” (Luc., cap. XI, vers. 13, şi Iacov., cap. I, vers. 5). Şi de vreme ce acestu dum-
ne-deescu ceremu adjutor, socotesce precum Dumne-deu cellor ce nevoescu, nu cellor
leneşi, va ajuta.

Vers:

Adjutorul nevointă iubesc;
Cine dero pre cellu deşertu va adjutori?
Seu somnului nelucrăreşi va înjuga vortutea?

Acéstă din totă vremea rugă ca uă împreună cu Dumne-deu vorovire este; după a-
césta, ca acesta folosu adduce, ca omul printr'ensa dela peccat să se întoracă şi precum
la ceruri cu Dumne-deu s'ar rădica. Şi cu acesta mai vortosu cătră a sfinţeniei şi a
curăţiei intrare să ne adjutorim, pentru care lucru de vomu vré cătră Dumne-deu slo-
bodă să avem mergere, trebuie ânima noastră să nu ne osândescă şi încă orî-ce am
dela Densul pofu, vomu luă, căci poruncele lui pădim şi carile în privirea lui sunt
plăcute facem (Ioan., cart. I, cap. III, vers. 21—22). „Carele dero urechia sea întor-
ce a nu auzi pravila şi ruga lui, este scără dăvire (Pilde, cap. XXVIII, vers. 9; Isaia, cap.
I, vers. 15; Michea, cap. III, vers. 4; Ioan. cap. IX, vers. 13). Rógă dero pre Dum-
ne-deu ca curat să te faci, şi fii curat ca ruşele telle să nu fie trecute şi neplăcure.

XXIX. Agonisirea
seu averea Du-
hului sfant, de
păditu A lui Dumne-deu sfantu duhu de a Dumne-deu nu vei lua, de vei trup
necurat, de peccate intinat şi imat, vei purta; şi de-lu vei mai de'nainte
dela Densul trimis avé, pădesce-te, ca nu pre desul ca pre unu ôspe, ca-
rele de celle necurate se scărândăvesce şi se ingreţăşeză, cu lăturele a rel-
lelor telle fapte şi cu a necuviôsoloru vorove şi a gândurilor intunecări, să-lu intrist. zî
şi să-lu gonesci (Efes., cap. IV, vers. 30). Şi mai caută aceste dis, socotind înţel-
pulu (cap. I, vers. 5), că sfantul duhu învătaturei se dice precum să fie fugându dela
vicieniă şi să se dea îndrăptu dela nebunele gânduri, i procî.

XXX. Pré-cinstiții cu sfințenie a lui Dumnezeu ângerî, de vreme ce bucurăși sunt dela Dumnezeu cătră drepti a se trimette, ca fie-te-unde nelipsindu-le să-î totu-de-a-una apere (Psal. XXXIV, vers. 8 și Psal. XCI, vers. 2; și cătră Corinth., cart I, cap XI, vers. 10; și cătră Evrei, cap. I, vers. 14); și deca a acestorî ceresci totu-de-a-una ființa a nu-ți lipsi poftesci, ca unu âng-ră la sfinț-niă la uă potrivire a fi te silește, orî pre cătū vei putē; căci fie-te-ce cu acellū de asemenea sea a se iubi, erō pre cei ce nu se assēmēnă a-î urri sunt obi iuți.

XXXI. Gândesce, precum tu nici uă dată de totū singurū să fii, macarū in locū Privirea lui dela all'anți (sic) privitori cătū de depărtatū, macarū in locū cătū de ascunsū; Dumnezeu este de ciustitū. căci pururē denaintea ne a opriților dumnezeescilorū ochi estî. Acesta nu numai faptele, ci și gândurile caurā, macarū in pré intunecōsele alle nopți întunerece (Caută Psal. CXXXIX). Pentru acēsta, fie-ți rusine orî-ce necinsteșū a face (cauā Boetius pentru mângădere, la sferșitū; ci și Seneca, macarū că păgânū era, intru acēstă socotellă impodobitū a grăitū). Așia este de gânditū, ca cum ore-cine in lontrulū peptu-lui i-arū a privi putē. Așia adevēratū este de viețuitū, ca cum in privellă amū viețui. Ca ce dērō folosesce dela omū in taină a fi, că nemică lui Dumnezeu este incuātū? „in lontrulū voielorū nōstre este și in miđū-loculū gândurilorū nōstre se afflă“ (Seneca, cart LXXXIII; asemenea intru a lui Epictetū scrisorî cătră Arianī se afflă, cart. 1. cap. XIV).

XXXII. Ci încă pre unū bărbatū ore-carele cinstitū, *cu curată greuime de dăscăllă*⁽¹⁾ Privirea a o-mulū cinstitū, și de invēțatură plinū, ca cum totū-de-a-una de față ārū fi și tōte alle telle adecă imbutat-fapte privindū, de ți-lū vei gândi și nelipsitū in miđū-loculū gândurilorū telle fimatū, folositō-riă. de-lū vei socoti, intru a căruia priviri ce-va a face ce nu se cade rușine-ți va fi, — și acēsta spre a reutăților oprire multū a-ți folosi va putē. Bine din a lui Epicurus Seneca invēțā: „așia fă tōte, ca cum arū privi ore-cine;“ și după aceia adăuge: „denaintea cui încă și omēniī cei rei reutățile sēu vinele să-și ascundă, de vreme ce tu inaintea lui cu ce-va peccatū a face nu îndăznesci“ (cart. XI și XXV).

XXXIII. Insoțirea a alleșilorū și curaților omēni urmăzā, și să o adjungî o go-Insoțirea a o-menilorū curați nesce și cu dēnsii addesū te impreună, cari pre tine cu alle selle vorōve și sēu drepti de fapte mai bunū a te face arū putē, spre bunătate a te ațița și spre lucrurile urmatū. bune a te trage și a te ajutori (cătră Evrei, cap. III, vers. 3; și cap X, vers. 24—25). Numai cu osirdiā te pădesce. să nu impreună cu bunătățile și nescare-va reutăți amesteci; căci de multe orî bărbați bunī mai pre urmă s'au îndrēpn-eitū. Acēsta dērō pe tine din cellū de nteiu bunū statū să nu te îndērēpnicească. inse cu tōtă ânina și cu totū suffletulū silește, ca a cunnōsce să poți cui urmezî, „că de vei alleșilorū urma, allesū vei fi; de vei îndērēpniceilorū, îndērēpnicu vei fi“ (Psal. XVII, vers. 25).

XXXIV. Așijderea de impr-unarea neallesilorū fugi și de dēnsa depărtēzā-te, ca să De la adunarea a alleșilorū nu pre tine, ca uă *duhni-escă*⁽²⁾ lipiciōsă cēmā a pecc-telorū, imple și să te de fugitū. strice (Psal. I; și cătră Corinth., cap XV, vers. 33). Pre obiceiēle bune strică vorōvele celle fără ispravă. De vei *pēcura sēu cătranulū* attinge, *ima-te-vei de dēnsulū*.

XXXV. De pricin-le peccatelorū și intărăturele reutăților, carile intr'acēstă lume De pricin-le peccatelorū și intărăturele reutăților, carile intr'acēstă lume în multe feluri totū de-a-una se tēmplă, cu intrégă dragoste și cu vitēzā o-șesce și fugi sirdiā te pădesce și te feresce, ca nu spre perire-ți lațurile să te apuce și să te vēneze. Pre callēa luciā și lunecōsā cu padā să âmbli, ca nu. poticn ndu-te, in ispită și osandā să te impingî, și érōși, cândū pre dēnsa căllătorești, singurū pre tine te invēțā și cu euratele gânduri, ca cu nesce scuturi impotriva a peccatului veninū, suffletulū te-î intr'armēzā; și mai vērtosū din pricina peccatului pricina *imponcișutei*⁽³⁾ bunătăți inainte îți pune, ca cândū începî peccatū a gândi, indatā incede binele a face, ca pre a peccatului pricinire să isgonescā și érōși impotriva peccatului și a poftēi spurcate, in datā domollirea, stēmpērarea și călcarea să fie „De vei cuvēntū reū audî, rebd-rea să allerge, și așia la tōte“ (Cautē-se Epictetū *Enchiridion*, cap XIV). Incā mai vērtosū celle relle in bine, pre cătū in putință arū fi, a le întōrce, a ințelleptului iscusitū mesterșugū este.

(¹) Acēstă frasă e caracteristică. — (²) Miasmatică. — (³) Oppusei.

XXXVI. De lenevire și de trândăvia, *ca de perina Satanei*, să fugi. Acestea, și bu-
 Lenea de le- catele, pricina a reului, plăcute sunt: pentru acésta dérô, cu cinstită ostenin-
 pădată. tă și sufletul și trupul îți ajutoresce, și spre a greutăților ajutoră illă întăresce.

Versi:

Deșertei telle minți vre-unu lucru dă,
 Cu dēnsu să se țină, ș'acésta — și — fă!

Cine nemică bună lucrăză, reu a face se invēță, precum leneșul *năimitu seū argatū*
 de vreme ce mai de cu vreme fēnū bună nu stringe, in netrebnice erbe și in grelle stu-
 huri îi este a se duce.

XXXVII. De somnul lungu încă te
 De somnul lorū *stichiei* slujesce.
 lungu încă te
 părăsesce.

XXXVIII. Cuvîntulū lui Dumneđeū, carele prin bărbați de dumneđeesculū duhū lu-
 Sfânta scrip- minată este insemnată, cu dragoste și cu tōtă nevoința *citesce și procitesce seū*
 tură de cititū. *rescitesce*.

Versi:

Diūa și nōptea in mână să-ți fie,
 Séra-diminēta in minte să-ți vie.

Caută Psalmulū I, vers. 2, unde dīce: „și in legea lui se va invēta diūa și nōptea.“
 Intr'acéstă sfântă scrisóre, ca intr'ua cerescă gazofilachiă, vistiare nepretăluite pre lesne
 se cupprindū. Acollo a adevēratulū Dumneđeū sunt cuvinte. Acollo a lui făgăduințe, po-
 runce, invēțătore, urgie și pilde de arrētare se afflă, dreptū seū strimbū a făcētorilorū
 scrise. Acollo, de ce este a fugi și ce este a urma, vei vedé. Aceste *legământuri* a a-
 cellui pré de susū *monarchū* sufletele invētejesce, cellorū necunnoscētori înțelepciune
 le dău și ochii minții deschidū și-î luminēză. A acestora dīse de va nescine străjui, cu-
 rată va callea sea întorce, adecă viēta și obiceiēle selle va curăți și va spēlla (Psal.
 CXIX). Acestea se cadū a fi noūe sfētuitori cu pilda lui Davidū (Psal. V, vers. 24;
 caută și cart. II cătră Timoth., cap. III, vers. 15—17). Sfintele scripture ție alcătuitū
catalogulū, izvodulū, allū bunătățilorū îți adduce. Acollo, carile sunt să le pădesei și ca-
 rile sunt de peccatū să te feresci, tōte cu tine le allăturēză; ca nu *cānda* vre-una din
 celle bune lipsindu-ți, a o agonisi să silesci; și ca nu *cānda* tōte celle relle miđū-loce,
 ca de dēsele să te mântuesci, îți arrētă. Că precum meșteșugulū doftoriei seū erbele
 de doftoria, pōnē vorū fi in *dughēnă*, cellui bolnavū pōnē nu le vei da nemică folosescū,
 și doftorulū pōnē cu dēsele pe cellū bollēcū de nu-lū va adjutori, nu-lū va însănețosa;
 așa sfintele scripture, in sfintele cărți insemnate fiindū, pōnē tu la *praxis* de nu le vei
 duce, nemică îți vorū folosi; adecă nu numai să le citesci, ci cellea ce citesci să le și
 faci, și atuncea dela dēsele dobândă vei avé.

XXXIX. După sfintele slove, ca printr'ua primblare și a minții innoire, și alte
 Al'alți scrii- cārtecelle a citi nu strică, carile ca nesce sufletesci însănețositorie și alcă-
 tori încă de ci- tuite doftorie sunt; precum dintre păgāni nu nevrednicii ore-carii de a se ci-
 titū pre lesne este și foloscesce. tirea sunt: Cicero pentru slujbe, a lui Seneca unele, a lui Plutarchus obicei-
 nice, a lui Epictetus *enchiridionū*, a lui Isocratū invēțătură cătră *Demonicū*, i proci; a-
 șijderea dintre creștini nu puține, precum Thoma Campitijs pentru urmarea lui Chri-
 stos, a lui Erasmus *enchiridion* pentru oștēnulū creștinū, *Ethica Crellii Christiana*, i proci.
 Cuvine-se și cade se dérô creștinulū ca albina să fie, carea mīere din multe feluri de
 flori ce cullege și fie-te-unde a stringe, gătindū șiē celle folositorie: „tōte de ispititū și
 de cercatū, — carile sunt bune, acellea de ținutū“ (Thessal., cart I, cap. V, vers. 21).

XL. Tōte făcutele nōstre cu acésta să tocimimū, ca Dumneđeū, carele Domnulū
 Invēțătura a și cellū pré de susū cerescū părinte este, dela dēsele să se slăvescă și laudă
 slăvei lui Dum- să aibe. Așa lumina nōstră innaintea ômenilorū a lumină se cade, ca să
 neđeū.

vedă a noastre bune fapte și să slăvescă pre acellu allu nostru părinte, carele este in ceruri (Math., cap. V, vers. 16; și Ioan., cap. XV, vers. 8; și Petr., cart. I, cap. II, vers. 12). Așijderea de păditiu este, ca nu cum-va prin a nó-tre relle fapte slava Dumneđu-lui nostru intre ómenii cu vre-uă defăimăciune să se attingă, nici pentru noi legea, carea o mărturisim, de altii să se blăsteme (Caută ca t. I către Timoth., cap. VI vers. 1, și Tit., cap. II, vers. 5; Roman., cap. II, vers. 24).

XLII. *Scandala se* Grijea a ómenilor vecini seú acellor de aprópe ai nostri să avem, ca *pricazii celor de* nu pre dênșii cu pilde e a fără spravă făcutelor noastre fapte *aprópe să nu se* seú să i dodeim, și stricându-i mai reu să-i facem. Vai acelluia, prin carele *facă.* se tēplă pricazul, adecă pricină spre reul altuia (Math., cap. XVIII, vers.

7). Mai vėrtos dero, cu bune e și cinsteșe alle noastre fapte lor pildă arătându, ca sp e a binelui urmare să-i adducem și să-i impingem.

XLIII. *Multa pe-* Să nu ne dero pre noi acēta smintescă seú să ne strice, adecă vedēndu *cătoșilor de* pre mult multe relle făcēndu și in multe reutăți āmblandu, noi încă așia *nebagat in se-* ad-că cu dênșii să āmblamu, seú lor sa ne potrivim, seú noi a lor rele *mă.* obicei privind, reu spre acelea-și obicei să ne dānu. Acēta este de so-

coti ū, ca nu cu obiceiul dobitoacelor să urmāmu celluia ce merge inaintea turmii, care merge unde le dă cu, e e nu unde este de mersu. Ni i nu, hie pre noi cu reutățile cele mari mari nu ne învălșe, ca cându la vorová ne aș dānu și cele, ce pre bune ne pot și de a socotellā in locu de mare se prīnescu. a căroru pilde multe sunt la noi. N-ā d-ā socotellā, ci după asemēn-are trāim, i proci.

Nu atāta cu omenesile lucruri bine se lucrēzā, precum a mai multii cele mai bune placu. Sā cercā ū, ce este pré-bine de făcutu, eiō nu ce es e oiciuitu (Seneca, pentru viața fericită, cap. I și XI). Sā nu ne inchipuim noi vėcului acēstui, ci să ne nformim prin innoirea minții noastre (Roman., cap. XII, vers. 2). „Iubitu'e, nu urma ce este reu“ (Ioan., cap. III, vers. 11) Tu, nu ce faci altii, ci ce-ți este ție a face, aceia te nevoesce.

XLIV. *De la reuta-* Spre reutatea, către ca ea cu cātu mai vėrtosu ești aprópe și plecatu, cu *tea, carea mai* atāta mai cu dragoste și mai vėrtos te opresce și te îndelepne trage și, ca *josu te trage, de* cu uă zāb llā smāncind, celea ce in partea sufletului in pōncișorie sunt, cu *la aceia uai ta-* nevoie le indupceā, ca așia in miđu-locul a duo reu-āti, adecă a lumii *rete dā indreptu* și a trupului, vėrtos și neclătitu să stā, pre um lemnul corogitu și sirimbū, puțin- *tellușu încăldi-* cātu-va in multe părți să induoes e, pōnē să stea dreptu.

XLV. *De celle mai* In socotellā să aibi acēta ce-i din pāmēn-ū nscutū trupul teū, și spre *plăcute căni-* cele pāmēntesci se in inde și alle lui p ft- și dulceți forte ii placu. Păd- *ste de f ritu.* se-ite de acēstū blāndu și viciēnu in chipu de priet nū neprietenu domescū și de casā, ca nu cum-va, precum odiniōrā Ev. cu a omoritorului pomu hipeșā vedere amāgindu-se, din pōmele lui a mēncā ū și pre Adam bărbatul seú spre aceiași mēncare a smōntu; așia dero pre tine trupē ca pōtia te va amāgi și cu pré-cumpli-ā otravā sufletul iți va otrāvi. Add-ți a-minte ce este de prorocul nsemnat: „stēta să fie ānima omului preste tōte“ (Ierem., cap. XVII, vers. 9). Pentru acēta *intu-deru*⁽¹⁾ sufletul teū forte bine allege ca nu cum-va minciunosele a bonur-lor rēvniri viciēnu să-ți facā și să te trānescā, pre carile ție a le trānti și se cade. „Cu duhul fapiele cernii omōi, ca să trā-sei“ (Roman., cap. VIII, vers. 13). Lucrul institut necinst ū este lōngā cella, ce-i este trupul pré de mare grosime (Seneca, cart. XIV). A cui trup este in grossime, acelluia sufletu in *vit-oni e*. Puterea cārnii tu in-su-ți o rădicā și trupul teū — in stujbā cu Apostolul — ilu toemesce (Cătrā Cor., cart. I, cap. IX, vers. 27), ca, din rob a peccatului mātuiū fiindu, adevēratu mă-tu-tu vei fi.

XLV. *Și la celle mai* Incā și cellea, carile cu dumneđeescile prin scrisore porance date nu sunt, *plăcute nu totu-* ci încă mai vėrtos oprite, pentru acēta se vedu să fie plăcute, macarū d n *de a-una de fa-* sine de n'arū nici relle fi, ci de voru spre peccatū vre unū mirosu trage

(1) Tendențele.

cută, macarū de sēu de vorū a vre-unei reutăți chipū avē, — părăsesce (Thessal., cart I, cap. nu și strică ce- Y, vers. 22); mai vērtoșū de vorū cu gālcēva sēu cu scandula slābicūnilorū va. fi; și pentru căci tōte plăcute a fi se vēdū, dé ō nu tōte se cadū. „Crestinului slobodū, se cade nici sub a unui lucru putere suppusū a fi“ (Corin̄h., cart. I, cap. VI, vers. 12, și cap X, vers. 23); mai cu de-adinsū nu acestea tōte, carile lui plăcute se vēdū, să lucreze, căci cella ce slobodū cu dēnsele se zābāvesce, pre acella acelle plăcute pre încetū, pre lesne, la celle neplăcute, celorū plăcute vecine, illū vorū abbatte.

XLVI. Macarū și celle mice peccate nu iūșorelle să le socotesci și mititelle a fi să Pe catele cel- fi se parā. Protesce obicīntū a se dice este „acestū peccatū este de iertatū, le mititelle nu și se parā. Protesce obicīntū a se dice este „acestū peccatū este de iertatū, mice să se soco- nu es: e de mōrte.“ Și macarū acestora ce mice peccate se numescū, de le tescā.

va omulū ființa lorū trage și intrēns-le se va zābāvi, — mânia lui Dumne- deū ațitā și dela cerēscā a lui Dumne-deū imp-rāțiā se vorū opri, și in mōrtea vecinicā vorū remānē. Nu numai curvāritulū¹⁾ și curvā²⁾, ci și iūbostele³⁾ și ziafeturile⁴⁾; nu nu- mai u cider le de ōmenī, ci și neprieteșugurile și gālcēvele, nu numai marile imbē-ări și beție, ci și ospețele și cinslēe marī; nu numai furtușagulū, ci și lācomia; nu numai blā- stemulū cātrā Dumne-deū, ci și sudalmele și zavistiele cātrā ōmenī; nu numai jurāmēntu- rile, ci și minciunele; — câte una, câte una, ca pre unū isvodū sēu catastimū, sunt de socotitū. Pentru acestea la dumne-deesculū Pavelū cautā și vei vedē ce ne arrētā (Cātrā Corint., cart. I, cap VI, vers. 9—10; Galat., cap. V, vers. 19—21; Efes., cap. V, vers. 3—6; și Petr., cart I, cap. IV, vers. 3; Apocal., cap. XXI, vers. 8). Nu numai celle marī a undelorū mării vallurī, carile peste usne se vērșā, ci și pre cātinelluși mai adde-ū ce picā, pe corabiā a inneca potū. Din mititelle scāntēle, de nu se vorū stinge, mare pojarū se incinge și, ațitāndu-se, casele aprinde și in cenușā le intōrce. Nime pré de grabā a fostū. pré spurcātū, ci spurcāciunea incā pria siepene se face, precum unū puținellușū mai rei decâtū bunī sunt, și pre-un cei de totū pătrimī de reī, așia și cei puținellușū rei dela acellū cerescū nou Ierusalimū se vorū opri, „in carele nemicā ce-va-și intinatū sēu făcēndū scārnāviā va intra“ (Apocal., cap. XXI, vers. in sfērșitū). Așia dērō, in ce-a dēnteiu a spurcāciunī stepenā vedēndu-te, in datā te intōrce, nici mai susū a te sui să ca-ți

XLVII. Așijderea, de vei apuca a bunătății vre-ūa spiță a călca, să nu stai sēu La spița cea mai de susū a să te opresci, ci totū-de-a-una la cea mai de susū te intinde, și incā la cea bunătății n-pres- pré mai de susū pre cātū in puțință îți va fi să te sui; și pre cellū pofitū tanno silesce. și pré-bunū să apuci vērșū, și la sēvērșire să adjungi. Pōnē unde dērō este să ne intindemū? dumne-deescile ne arrētā scripture (Math., cap. V; Coloss., cap. I, vers. 28 și cap. IV, vers. 12). Frumosū este acella, carele la cea dēnteiu sēu la cea a dūoa sēu la cea a treia stepenā se intinde și, de nu vorū altele mai inainte fi, să stea tare; inse, de nu te vei la cea dēnteiu totū-de-a-una și cu tōtā nevoința intinde, pre semne nici la cea a dūoa, nici la cea a treia, vei putē sta neclātītū. Nu este bunătatea de plinū, decâtū cei pré-rei mai bunī a fi. Cīsocotescē macarū unele la acea adevēratā să se o- dihnēscā sēvērșire. Cândū spre țenchiū allergī, nu in miđū-loculū allergātūrei să remāi; căci, cândū nu vei bārbāvesce și pre cātū poți sili, inaintea lui Dumne-deū, acelluia ce-a cunnoscūtū pre cātū ai pututū, ce sēmā vei da?

XLVIII. Intru tōte faptele vieței telle, socotescē pōrta largā și callea bātūtā și chi- Pōrta largā sēu latā de fe- peșā de fugitū să-ți fie, adecā tocmēla a vieței plăcute, cu trupescū ōmenī ce ritū, érē āngustā se invoescē; pre care calle mulți a merge purcedū și la eșire nu-ī duce. A- sēu strimtā de sijderea, pōrta strimtā și callea āngustā, pre dēnsa de intratū este, carea la intratū este. sijderea, pōrta strimtā și callea āngustā, pre dēnsa de intratū este, carea la vieța vecinicā duce, — măcarū cā puținī sunt carī o afflā, mai puținī carī aflāndu-o să intre, și incā mai puținī carī aflāndu-o și pre dēnsa intrāndū pēoē la eșitū să rebde (Math., cap. VII, vers. 13). Deciā singurā intru tine socotescē, ōre acēstā calle numai āngustā este? aū pre urmā mai latā esse? și érōși cautā, unde este să te ducā?

(¹⁾ ἡ μοιχεία. — (²⁾ ἡ πορνεία. — (³⁾ ἡ ἀκολασία. — (⁴⁾ ἡ εὐτραπέλεια.

XLIX. In toate dille nevointă, in callea bunătății a intra, pune; și purure mai înainte a adauge și cu bunătatea a te adauge silesce. De astă-dî alesu și bunu estî, mâine mai bunu și mai alesu a fi te nevoesce; că carele de'ntr'unu locu mai înainte nu merge nici mai adauge, acella pré pe lesne inderéptu se dă și scade. Nime folosul se, unde l'a lăssatū, illū află.

Verși:

Nu intr'altu chipu se pôte, fără
Câtă numai cellu ce in susul apei
In silă, câtū pôte, caicul ūrnesce,
In lopăți venslindū, măcarū prin tēplare
Să nu cum-va mănule lăssandū:
Răpegiunea apei in dată-lū va duce
La mallulū, de'nteu de unie-a eșitū,
Incă mai silindū pôte să-lū restorne
Cu fundulū in susū....

L. Să nu-ți fie voia ce-va de cinste a face pre din affară și in față numai pentru ca să te dela ómenī laudî; ci te nevoesce, ca fiinta cea din lontru a bunătății și a curăției, inse nu cea fătarnică, ci cea adevărată, in tine să aibî. A fi bunū mai vėrtosu să-ți fie voia, decâtă a te vedé; cu care cuvēntū *Sallustius* pe Catonū impodobesce.

LI. Nu căuta indēreptū, adecă ca să veđi pēnē unde și pēnē la cătă pēprisce seū *stadiā* suffletescă să fii mersū, ci mai vėrtosu înainte privesce încă pōnē unde-i cellū de mersū țenchiu, carele dela slăvitulū Christosu este arrētatū, penru ca ceresca slavă să apucāmū. Așia dērō Apostolulū Pavelū făcea: cele din drēptū *era uitāndū*, érō c.ile mai de'nainte a le covērsi silindu-se (Filip., cap. II, vers. 14).

LII. In bunătățile cu vėrtosă intr'unu locu stare și cu rebdare il ū *moșunesce*¹⁾, să nu cum-va, după ce vei a face turnulū incepe, să nu-lū faci, ci să-lū desfaci; adecă, binele incepēndū, să nu-lū neistoviiū așī seū precă ū vei fi făcutū, să nu-lū desfaci (La acēstă socotellă caută Luca, cap XIV, vers 29—30). Nici unde mână spre bine îți vei ininde, spre celea carile indrēptū sunt in lume dela tine lăpedate căutāndū să o intorcī (Luc., cap. IX, vers. 62). Așia dērō să allergāmū, ca a lergătura să istovimū și ce gonimū să adjungemū, ca n. cum-va vre uă dată să ni se dică „frumosū allergați — cine v'a opritū?” (Galat., cap. V, vers. 7) Să silimū ca să nu perdemū ce amū lucrātū, ci ca mesura plină să luāmū (Ioan., cap. II, vers. 8). „Ca-rele va rēbda pōnē in silēșitū, acesta numai va fi mântuitū” (Math., cap. X, vers. 22; caută și cătră Evrei, cap. X, vers. 36).

LIII. Pricina a bunelor lucrū nu numai cupprindēndu-o să o imbrățișezi, ci încă și mai înainte cērcă și, cu cătū mai mul'ū vei afla, cu atāta cu tōtā nevointa o apucă; mei ce-va părăsindu-o să se veștedescă și să se trecă, ci orī-unde o vei adjuge, acollo o apucă și in tōte alle telle lucruri cu dēnsa te slujesce.

LIV. Incepătura Gāndurile cele nesocotite, carile se incepū ca rellele erbe printre cel e bune, mai de'nainte pōnē a se inrădēcina smulge-le, plivesce-le și le desrădēcineză, ca nu cum-va crescēndū stricătōriă rōdă să adducă.

Verși:

A'ntra nu lăssa pēnē noīe sunt a bōlleī seminte;
Impotrivă stă despre'ncepētura; tārđ ū se găesce
Spre-acea bōllă lēcū, prin multe zābavi dēca se'ntăresce.

Gāndirea despre reū indată intōrce și spre bine o invērtejesce. Pēcca'ului, ca că-tră tine viitorulū neprietenū, și spre a lui intrare impotrivă te pune și macarū cătū de

(¹) Stăpānesce.

puțină a-și face locă opresce; și, macarū cātū de cu greū țî-arū fi, luptându-te rébdă, că-lū veî birui.

LV. Întru această vieță ca într'ună (cap. VII, vers. I) Aicea pismași mōlți și de multe feliuri avemū, cariî pre resboi sâ nî pă- noi cu alle lorū arme ne reshoescū și dela curățîa a ne întorce se nevoescū. ținū.

Acestea sunt multe și in multe feliuri alle lumîi lucruri și fețele ispititorie și singură *hîrîșă* a nōsîră carne, împreună cu ale selle neorînduite și fără ispravă poște, carile, prin alle nōstre érōși pēccate, noūe *păpăd-niă* și *perire* a ne agonisi potū, inse de ne vomū in lene affla.

Versî:

Aū poți, acestea *padejuri* stāndū,
Nōmnu ū sâ te *apîpēcă*?
Cămpregîrāndu-te, încă și nu multū
Primejdîi vedē-vei!

Nu dērō leneșū și trāndavū oștēnū sâ fiî. Pentru acēsta dērō, intru acestea de acmu primejdutōrie primejdie totū de-a-una pădîndū și strājuindū, tōte din tōte părțile privîndū, impotriva tuturorū bine intr'armatū și sprejennū sâ te affli. Nu veî biruința dobāndi pē.ē nu te veî vitejesce bat e. Iubesc biruința pre nevoîntă.

Gresîta āngerulū in cerū, Adam in raîu, David in bună plăcerea lūi Dumneđeū. Solomonū intru intell-peîune tare, și Iuda Iscariotes in șcōlla, in ādunarea și in insoțirea lūi Christos; cariî déō cāindu-se s'au pocăitū, — iertatu-s'au; cariî dērō in peccatū aū remasū, — osānditu-s'au

LVI. Cel ū măi mare și'n tōtă vremea pismașū și *căpitunulū a altorū neprietenū* De a diavolu- Satana sēū Demonulū ade-ă draculū este, duhulū impotriva lūi Dumneđeū lui meșt-șuguri de păd-tn. *șeroșanū*¹⁾ și reshoinicū fōrte vērtoșū, pré cu mare meșt șugū mesterū și as- eutîrū izvodîorū de amāgiture și de măestrie, prin-spre amāgēlla a ōmenilorū și spre a lorū perire gata. Așîa in multe feliuri și in multe pellîțe, ca *Proteus* și *Vertumnus*, pre Proteus era sine a se schimba pōte, cāte uā datā ca vulpea se lingusece, érō cāte uā Dumneđeū mārîi și Ver umnius datā cu leulū *si epū*²⁾ rēcîndū și impregîrū āmblandū și cercāndū pre cine Dumneđeū ne- sâ apuce (Petrū, cart. I, cap. V, vers. 8) Pusu-s'a și sing rū pre Domnulū gutîorîei. Aces- Christos a ispiti, și acēsta nu numai uā d t ā s ū numai cu uā tocmēlla; și tia se tălcuescū, pre Apostoli lūi ca cu cîurulū sâ i cērnă i-a pofîitū (Luc., cap. XXII, vers. i-arū fi voia se pōte schimba. 31) și cu vreme dîn vērtoșă cred nța i a la indūoîntā addusū, încă pre Petru spe a Domnului tīgăduire la addusū; și ca unū pré meșterū vēnătorū, pretutindirea mērele și lațurîle, hranele și plăcerile peccatelorū inainte iutîndēndu-le, ca pre cei nepă- d t sâ apuce și sâ i rāpēcă. Este ca unū *stratigū*, adecă ca unū *sl jitorū pré in'ă itū in pulei* și cu mulți stratigî slujindu-se, spre mulți ōmenî in multe feliuri resboi dān- du-le cu multe tocmelle, încă și cu chipulū a curatei și a buneî ispite se arrētā spre a ōmen lorū dela adevērata și curata sare întōrcere; cāi ellū și in a āngerulū lumîne ch pū se mutā, de carea frumosū *lac vū Acu ius in cartea pentru a Sānēi āngerî* sēū stratigî a arrētātū. Pentru acēsta dērō, impot iva a sufflelescū pismașū ca acesta cu a- cea suffletēs ā armā sâ ne intr'armāmū, carea dela cerēscā *armāriă* es e luatā, — arrētā- ne noūe acela din a crestine cîi oștî oștēnū și bunū vitēzū Pavelū (Cātrā Efessenî, cap. VI, vers. 13 și acelle măi pre urmā).

LVII. A crucîi lūi Isusū Christosū, fiulū lūi Dumneđeū mântuitorulū nostru, și a Mōrtea lūi I- isusū Christ sâ grozniceî selle nevinovateî mōrți pomenire și adducere a-minte, suffletulū nu de pōm-nitū. ace lorū fără socotēllā multū a folosi pōte: spre restignirea a *hîrîșei* cārni și spre poștele celle relle, carile cu mōrte sunt a se sevērși. Cāci Domnulū acesta allū nostru și a vēcūlū impēratū, și a cerulū și a pamētulū stāpānitorū, nu numai ca ace- stea a sufferitū³⁾ cazne și mōrte atāta de grōznică, nu numai duiōsā ci încă și nepove- stitā in *cumplicîune* a simțitū durere, — inse dupe trupū, nu după Dumneđeire, — și fără

(¹⁾ Revoltatū — (²⁾ Selbatecū. — (³⁾ Сѣфферит.

nici uă cărtire și ea miellușellul blându acesteă tôte a rebdatu, și acêsta pentru a nôt-tră pricină și pentru a lui cătră noi — cărtitorii — dragoste, ca pre noi cu cheltuella sângelui seș și ai strășnicei selle môrte dela a peccatului caznă și muncă să ne mântu-escă. Nu se cade nici se cuvine dërô noi, de Dênsul ca dintr'ua grea robia cu nepre-țaluitul seș sânge mântuiți și rescumpărați fiindu, impotrivă și noi cătră Dênsul dra-gostea nôttră să nu mărturisim, cu carea mai vêrtosă poruncele lui de păditu se facă (Ioan, cap. XIV, vers. 21) Să ne lăssăm dërô de peccate, și jurinței să ne invetăm și cu dreptate să viețuim. de vreme ce între all'alte pricine pentru acêsta sfântul lui sânge l'a vêrsat (Petr., cap. II, vers. 24, și cap. IV, vers 1—3; Tim., cap. II vers. 14; Evrei, cap. IX, vers. 14), și de vreme ce supt acêstă zidire suntem. Sângele lui I-sus Christos să ne curățescă pre noi dela totu peccatulu, de vomu in lumină âmbra (Ioan., cart. I, cap. I, vers. 7).

LVIII. Acela a creștinului, adecă a ucenicului lui Christos și a următorului seș, A creștinului nume nu fără numire și mărturisire, fie-te-cine unul pre altul a invetă se cade, ca nu in-lucru să fie. zădaru acestu nume și fără lucru¹⁾ să-lu purtăm, nici supt a creștinului nu-me vieță a păgânului să avem (Petr., cart I, cap. IV, vers. 4); că cari așa și ntr'a-cesta chipu viețuesc, aceia, de-ar și pe Christos allu loru Domnu numi, inse numai de dênșul precum ai lui să fie nu se cunnosc, căci că lucrătorii fără-legii sunt (Math., cap. VII, vers. 21—23; Luc., cap. VI, vers. 46). „Precum fii luminei in lumină să âmb-lăm“ (Efes., cap. V, vers. 8).

LIX. După acêsta singur cu tine socotesce, precum cu acêstă chiâmăre, cu ca-De vreme ce de Christos chiâ-mat es. i. vred-nicesce viețue-sce. rea Dumne-d-ă ne-a prin Christos la sine chiâmat, vrednicesce și cum se-că de să fie d-ă viețuit (Efes., cap. IV, vers I; și Thessal., cart I, cap. II, vers. 12). Singur pre tine însemnează-te și cunnosce-te și d-stoinicesce și vrednicesce cu acêstă chiâmăre să viețuesc, de vreme ce Dumne-d-ă te-a, nu la necură-ția ci la curăția și la sfințenia, chiâmau.

LX. Mândria și socotina spre marî lucruri, seș că dôră pentru bunele telle Blândețea de urmat, mândria fapte a te simet, lapedă; macaru de și ce-va bun cu darul lui Dumne-d-ă de lapedat. dela tine a eșiu, nu te pentru a-estă cu sufletul înaltă, nici te cu firea imfla, ci cu bună socotellă singur pre tine te a-minte lea și, pre cătu vei cunnosce că esti iubunăț-mat, cu atăta mai blând și mai suppus să te porți. Că-i mândria, prin altele ce adduce rell, in bunătăți a adauge opresce și acea mai de susu stepenă a se sui impede, la carea unii aru adauge, de n'aru socoti precum au adjunsu. Așijderea dërô a sufletului plecaciune, carea mai vestitu blândete se d-ă, de vreme ce in înaltul a bunătăților turnu este zidit, adancă sloboțit temellă trebue să aibe, și așa s re mai susu altu turnulu zidire multu adjutoresce și folos sce; căci fără acêstă intr'adân-cotă și vêrtosă temellă de s'aru și zidit ce-va a fi vedé, inse nestătător și pre lesne clătindu-se răsipi-se-va și sfărâma-se-va (Roman., cap. XII, vers. 16; Petr., cart. I, cap. V, vers 5).

LXI. Cându te cine-va pentru alle telle lucruri invetă, seș mai vêrtosă încă Frobozirea, macaru și pe nă-pară; seș pentru acea a lui dojenire, intulburându-te cu sufletul, alte alle rita este.

telle bune fapte să-i arrėti; și încă mai vêrtos și fără pricină de te-ară muștra, și aceia cu dragă animă primesce. Precum este uă doftoria, prin vre-ua unsore de sănătate adducetoria, macaru și cu usturime, inse de rebdatu-ți este; necum acêsta, că sufletul sporesce și din tôte bôllele cu acea neprețaluită a sea unsore illu izbăvesce.

LXII. Greșella sânu o ascunde de cei per; ei mai vêrtos illu arrétă și-lu mărturisesce și, mărturisindu-lu și ei do-jenindu-te și muștrându-te, in pază să-ți fie, ca de a dâoa ôră êrôși pentru aceia gre-sellă a te certa și a te muștra să nu-ți fie.

(¹⁾ In sensul cuvântului latin: *lucrum*.

LXIII. De la credincioșii și curății tei prieteni poftesce, ca faptele tale cu stră-
Dela prieteni
poftesce invetă- juitori ochi a-minte să ție, și ori-ee intr'ensele, dela drepta calle abbătien-
tură. du-se și retăcindu-se ară vedé, să nu tacă, ci prietenesce precum este ade-
vărăt să arrête, ca cele vëdite și pricepute să spelli imăciuni. Apelles zugravulū cellū

de frumose chipuri șervitorū, se povestesc precum, după ce vre unū chipū de ce-va zu-
grăvia, atunci illū de'naintea casei in uliță scotea, și ellū acollo sub tablă sēu sub scin-
dură se ascundea, cu acēsta pricină, ca pre uliță mulți fiindū ceia ce treceau și, a lui
zugravellā privindū, de se affia cine-va de defăima ce-va la lucrulū lui, illū aceia dre-
gea; căci tuturoiū tôte a lorū selle fapte bune le parū, inse dela privitori și mai vërtosū
dela adevërații și dreptii prieteni este de intrebătū.

LXIV. Ince mai vërtosū alle telle nesocotite fapte, adecă greșelle și vinovăție, cu
Pecatele măr
turi-esce. cari te ai sēu te indeleznicesci, bunilorū prieteni — duhovnicilorū — te măr-
turisesce intru adevëratū, și ca a unorū bunī doftori de bōlle curățitori și grijitori pen-
tru tine, a lorū la Dumneđeū să trimiță ruge, și alle lorū rugăciuni dela Dumneđeū pof-
tes e (Iacovū, cap. V, vers. 16).

LXV, Inse și dela neprieteni une fapte a telle de se vorū ocări și se vorū de-
A neprieteni-
lorū d. fāmări
in bine și le in-
tōrce. pofitorū suffletū și le vëdescū, ci tu, intr'acea arrêtare de vei ce-va așa
adevëratū a fi socoti, acēsta nu lăpeda, nici te lenevi; ci indreptându-le, la
calle bună te aședă și așa d n reulū, carele tie a-ți strica se n-voesce, ce-va bine să a-
puai, adecă dela neprietenū folosință să pricepi, de care lucru Plutarchus cu cartea sin-
guratică frumosū invetă.

LXVI. De cei lingușitori înteleptesce fōrte te pădesce, cari laudă și cele de ne-
De lingușitore
și cele ce gră-
escū precumū
iți plac, fōrte
te pădesce. laudatū și nu cērtă cele de certatū, și cele mari necurăție accopērū, cu ca-
rile ei clevetescū. Pentru acēsta dērō, dela uniū ca aceștiā spre amăgellā să
nu te lași, ca să nu te ca pre unū deșertū fōlle cu cuvintele și cu vorōvele
imfle, căci și aceștiā alta cu gura grăescū și alta cu ânima ținū.

LXVII. Pădesce-te să nu cum-va pentru altulū, dela calleea bună abbătutūi ômenī
Pentru voia
unui omū să nu
faci altuiā reū. voiā, alle telle bune fapte să strici și despre bine să te opresci, allesū pen-
tru frica pobrozirii și a rușinii, carea, pentru voia ômenilorū, bunătății se pu-
ne in pomcișū; pentru carea cartea lui Plutarchus se afflă.

LXVIII. In tôte dillele, pentru viitoria și de mâine, in carea cellea ce vei să faci,
Pre mâine a-
ședă cele bune
a face, de cele
relle a te feri. iți in minte fie, in ce chipū intru faptele telle a te purta și se cade Pune
inaintea suffletulū, ca cele lui folositorie să le isprăvesci și intr'acēstā so-
cotellā să remai, ca să te abbați dela reū și să faci binele, după poruncele

lui Christos Dumneđeū (caută și Psal. XXXIV, vers. 15; și Psal. XXXVII, vers. 27;
Amos., cap. V, vers. 15; Roman, cap. XII, vers. 9); și acēstā bună înainte-punere la
urmare o du, adecă ce ai de cu-sērā spre bine gândi, aceia a dūoa și nefăcutū să nu lași.

LXIX. Ince mai vërtosū in tôte dillele, sfērșindu-se clița, mai de'nainte pēnē som-
Sēra iți ție
sēma, ce ai luc-
ratū peste și. nulū a nu te apuca, a trecutei dille faptele tôte, ca printr'unū index, ad-că
scară, intorcēndu-le și a-minte adducēndu-le, socotesce și cele a-minte adduse
le inse-mnézā, și cu dreptā căutare și cercare sēma le ție și le judecă, încă după ascun-
sulū ânimei cătrā a lui Dumneđeū porunce cu tōtā osirdia abbattutū.

Verși:

Ôre ce-amū greșitū? și ce făcutū la vreme? și ce nu-i bine?
Că ce acesteī fapte cinstea i-a lipsitū, sēu ceia-l-alte
socotēla'ntrégā? că ce m'amū lenitū? că ce acēsta sēde —
Rēuā socotēlla! — pro carea m'ai bine a o muta a fostū?
Cinsteșū fiindū lesne, că ce reū inainte, de nu cu grăirea
Macarū cu gândirea, alleși m'ai spre bine?
Și nu-i bine așa....

Caute-se *Ausonius edyllium XVI*, pentru bărbatul bun¹⁾).

Ca acesta socotellă odinioară *Pitagora* filosoful ucenicilor seî să se învețe poruncia Spre acesta însemnare dero pre-socotesce, ca tu singur pre tine din vinovăție și'n greșelle pre iusor să te socotesce, seî vre-ua prian singur intru tine ascundend, seî rădicându-se greșellele; ci mai vortos totu-de-a-una certator și dreptu-judecator pre sciinta tea pune; nici singur tie ca să nu cunnosce ce-va să-ți accoperi, ci mai cu de-addinsu celle bune cunnosce și celle relle defaimă; fie-ți rușine tie singur de tine, pentru căci încă nu esti precum ti se cade. Căinta adevărată și pocăinta lucrăre²⁾ cu dragoste fă, intr'acesta chipu pădindu-te, ca să nu cum-va éroși ce-va in acellora ce te-ai părăsit chipu să dobândesci pentru carile la a dūoa căutare și luare de sēmă éroși aflându-le te vei rușina; éro de vei ce-va dreptu prin tine făcutu afla, cu făcute lui Dumneđu multămiri trimițend, bucură-te, și după aceia éroși spre altele ca acellea a face te îndemnă.

LXX. În celle bune, adevă in bunătați fiindu, cădătorele celle mai de'nainte pu- După cădă- neți le de'naintea ochilor și cunnosce precum cădătore ca acellea de lăpe- ră mai pădita să fii, ca să nu cați datu au fostu; și după ce din cădătură te vei sculla, deciia încă mai cu pa- éreși. dă intr'acostă calle să ambli, ca sa nu éroși la aceiași pētră piciorulu să-ți lovesci; că, după mărturisita căintă, éroși celle de căintă a face scārnāvū lucru este. Ferresce-te, ca nu cum-va tie cu dreptate parimiele acellea să se tălcuēscă: „intorsu-s'a căinele la borătura sea și porculu spēllatū in cūrfuālla păclei“ (Pilde, cap. XXVI, vers. 11; și Petr., cart. II).

LXXI. Și semnele ore-carile și scārele a lorū telle in bunătați mergere vorū fo- Caută e sem- ne, ore mai spo- rescu in bunăta- te au ba? losi; încă și remānera inapoī a pădi și a insemna trebue ca să veđi, ore mai mers'a ce-va inainte au ai inapoī remasū? și dintr'a trecutelor și acestor de acmu intre sine cumpēnite singur pre tine să te cunnosce și să te adeverez, și la cea mai de susu mergere a adjunge să-ți vină îndemnări, pentru care lucru frumōsă a lui *Plutarchus* se află cărtecea. Așia dero, in tōte lucrurile selle óme- nū addese socotelle a face obiēuți sunt, ca dintru a lorū venituri prin cătā-va vreme cătā dobāndă seū pagubă să fie avutu.

LXXII. Pentru fie-te-ce peccatū insuși tie uā glōbă ore-carea, ca cum arū fi uā te singur tie iți pedēpsă a plăti cu vre-ua ingreūare, seū cu a trupulu vre-ua dosadă. seū cu arrunca glōbă dela plăcutele desfētări și dela celle invoite cārni despărțire, seū cu dela as- ternutul și culcașulu mai mōlle părăsirea, seū cu paguba a vre-unei dobān- dirī, ca cum arū a unei osānde sufferiri fi și așia cu vre-ua muliā de banī summā chel- tuellā de acestu să te scuturi; cu acostă socotellā, ca cu atāta mai vortosū precum să fii greșitū a-minte să-ți adduci, și încă mai cu de-addinsu și mai cu grije a mai greși să te feresci.

LXXIII. Dela bucatele și bēturele, carile spre deprinderea reutāților te tragū, mai Prin postire trupulu iți cură- vortosū celle mai bune și mai plăcute, carile îndemnările și'ntrarmātorele țesce. zlobivelorū poște sunt, maearu și in darū de ti s'arū adduce, singur pre tine, fără numai cătu-i pentru trāu, te opresce și te părăsesce; și acēsta pentru duo lu- cruri: anteū ca pentru vre-unū trecutū peccatū ce vei fi făcutu uā curățire ore-carea să- ți adduci; a dūoa, ca in cea viitōriā vreme alle telle trupesci poște a călca să poți, seū ca pre nesce cumplite fiere și jigānie cu ascunsū meștersugū să le domolesc. Pentru a- cōsta socotellā dero fie cāndu de poftitū este așia, ca preste tōtā diōa de tōte bucatele și

(¹) Traducerea versificată a lui Cantemirū fiindu fōrte încurcată, reproducemū spre confrontare passagiulu textualū din „De viro bono“ a lui *Ausoniu*:

„Quae praetergressus? quid gestum in tempore? quid non?
„Cur isti facto decus afuit, aut ratio illi?
„Quid mihi praeteritum? cur haec sententia sedit,
„Quam melius mutare fuit? miseratu- egentem,
„Cur aliquem fracta persensi mente dolorem?
„Quid volui, quod nolle bonum foret? utile honesto
„Cur malus antetuli? nam dicto, aut denique vultu
„Petrictus quisquam?..“

(²) Activă

băuturile să te părăsească; încă mai vîrtosă în tîmna vîrstă, ci încă și fără poftire de cele plăcute de părăsită este; să nu carnea noastră indeletnicirile poftelor trecă, padă să avem, și poftile ei de noi stăpînite să fie, precum Apostolul ne învătă (Roman., cap. III, vers. în sfîrșit), ci cu fîmea pîccatele de desupt să punem.

LXXVI. Cândă dela cine-va sîu dela mulți ore-carîi, precum cu nesce nepovestite laudele ômenilor nu le prî sîu marî bunătăți cupprinsă sîu multă într'ensele intratū să fîi, te laudî; nu crede prî le-sne crede, ci ascunsulū ânimei telle mai vîrtosă cu privirea străbatte, căruia fie mai vîrtosă decătū alții cunnoscătorū a fi și se cade; și cauă, ore acesta mărturisesce acēsta?

Distichon.

Cândă de alții te laudî ômenî, județulū tu-ți estî;
Nu mai multū altora crede, decătū singurū fie.

Incă prî sî iî, că ânima tea înaintea lui Dumne-de-ū să lumineze și să se arrete⁽¹⁾, care Dumne-de-ū decătū tine mai mare și decătū ânima noastră mai puternicū, și scie tôte (Ioan. cart. I, cap. III, vers 21).

LXXV. Iară cândă vre-unū omū bunū sîu curatū, precum vrednicū de defăimare și bunî cândă te și de ținutū reū să fîi și obiceiele telle le ocăresce și le defăimă, — să nu te defăimă, crede. mai multū pe tine decătū pe dînsulū cre-đi, căci acea a tea singurū cătră tine din fire născîtorîă dragoste pre lesne a te amăgi pôte. De nu vei a te defăima, nu face celle de defăimă.

LXXVI. Măcarū că numele bunū nu pentru a ômenilorū slavă este de cupprinsă, Nume și veste bună a ti scôte, ci numai bunătatea este de cin-titū, și numele bunū și vestea bună; nu este nu te lenevi. a se lenevi cine-va, măcarū că dela alții a te lauda nu este de poftitū, inse intru adevărū spre acēsta este de pusū nevoință, ca cellea ce mai vîrto-ū se laudă să faci, căci acēsta Apostolulū invătă: „fie-te-carele a buneî vîstî — ăice — sîu care laudă, acestea gîndiți, acestea faceți” (Filip., cap. IV, vers. 8—9). Acēsta dēră spre adevărata laudă și slavă este, și spre drēpta și nereda calle esse, ca în ce chipū a te avē vei, așia să fîi; carea Socrates înțelept sce invătă: „trupulū acelluiă ce în lumineă âmbă, umbră agonisesce”. Cea slavă după bunătate dvoresce⁽²⁾, ca să nu cum-va într'acesta chipū să gîndesci sîu să vorovesci ômenilorū sîu să ăici: soco escă sîu vorovescă pentru mine cum le place! ce va fi acēsta, dēca dela mine vre-uă pricină dată nu ste? — acēsta fie a-ți strica pôte. Ci mai cu d-addinsū acēsta de făcutū nu esre, carea mai mulți a o face obiicinți sunt; căci cătră ômenî bună vestire și laudă ferindū și pădindū, une în a poruncelorū lui Dumne-de-ū și împotriva a hîrîsei selle sciințe farū; iar tu, de și înaintea ômenilorū și a lui Dumne-de-ū de uă da-ă amēndurorū a plăcē nu poți, acēsta mai vîrtosă poftesce, ca „la Dumne-de-ū mai vîrtosă de âtū la ômenî slavă a cerca” (caută Ioan, cap. V, vers. 44 și cap. XII, vers. 43). Ascunsulū ânimei fie bunū, vestea macarū rea să arū merge, de vreme ce tu bine te ai; că „prin dreptū sufflerū la acellū cinstitū sfētū prin miđū-loculū ocărei mă voiu intinde; nime-i mai vîrtosă decătū cellū supplecatū⁽³⁾ bunătății; de și vestea de omū bunū a perdutū, să nu-și și buna sciință a ascunsulei ânimei pērdă” (Seneca, cart. LXXXI).

LXXVII. Ci tôte acestea și altele ca acestea deșerte de la noi se ăicū și deșerte Din cuvinte bune să se fa- dela înțelepți se cunnoscū, și intru adevărū se cunnoscū, de nu se că fapte bune. vorū duce la praxis, adevă la faptă. Pentru acēsta, de ceva bine scimū, aceia cu bunele fapte să arrētămū. Aicea aceia a Apostolului Iacovū ăisă a se chiăma pôte: „cine-i înțeleptū sîu cu înțelepciune cupprinsū înru voi, arrete din buna adunare faptele selle” (Iacovū, cap IV, vers. 13); căci și oiele nu fēnulū ad-ducū vaccelorū, nicî arrētă pre cātū aū mănecatū, ci, pășiunea într'ensele copă, affară daū lăna și laptele; și tu dērō nu cuvintele să arrēti necunnoscē-orilorū, ci faptele carile cu a cuvintelorū rescōcere urmēză (Epictetos, enchiridion, LXIX). „Nu carele a cunnoscūtū poruncele, ci carele le-a făcutū pre dēnsule, numai acesta va eși mântuitū” (caută

(1) Ἀρῆτε. — (2) Assistă. — (3) ὀσσηκεῖται.

Ioan., cap. XIII, vers. 17; și Iacov, cap. I, vers. 25). Acesta dăru este callea, — dice Proorocul, — ămblați pre dēnsa“ (Isaia, cap. XXX, vers. 21).

Pentru început, slavă celui fără început; pentru sfârșit slavă celui fără sfârșit Dumneșu, cinste și închinăciune trimittu. Și éroși, pentru in trei despărțiri intru uă carte cupprindere, pre unul in Troiță Dumneșu, părintele, fiul și sfântul Duh de uă ființă, innaltu, mărescu și sfântul lui nume in veci voznescu¹). Că nefindu harnicu a începe, mī-a adjutat; și nefindu harnicu a sfârși, mī-a adjutat și m'a sprijenit. Că tu, Dōmne, împēratul vecilor, α și ω, începutul și sfârșitul esti; și fără tine cine a început? așjderea fără tine cine a sfârșit? Că *precum cerbulu, insetaru fiindu, izvōrele apeī a affla șilește; așa au nevoitu mīna și cu gândulu, pēnē a se dice: privirea și ochiul sfârșitul privesce*. Nu mie, Dōmne; nu mie, ci sfântului teu nume să se dea slayă, acmu și pururé, și'n veci vecilor.

Amin.

Alle stoiciloru porunce dece.

I.

„Lui Dumneșu și firii urmēză, și lorū suppusu să fi.

II.

Fă fie-cui bine pre cātu poți, și nemēru să strici.

III.

Așa te pōrtă cătră altul, precum ai vrē, ca și altul cătră tine să se pōrte.

IV.

Tōtă nevoia. assuprēla, carea ți se face, suffere cu răbdare și îngōduință.

V.

Tōte celle impotrivă spre bine le socotesce, deosebī de cellea, carile din smintēlla sēu greșēlla tea ți se vorū tēmpla.

VI.

Slujesce-te cu celle bune; și lucrurile, carile intr'acestū pāmēntū îți sunt date, ca cum ți-arū fi imprumutū date; și dela dēnsēle cu dragoste te lipsesce, cându éroși dela Dumneșu se cerū inapoī.

VII.

Așēdă-ți acea pré de susu a tea fericire in voiă lină, carea să nu-ți fie intr'ascunsulū ânimei sciutōriă de reū.

VIII.

Fii mai cu de-addinsu in fapte înțeleptu, decâtu in cuvinte.

IX.

Gāndesce pururé de mōrte, dar de dēnsa eă nu te temī.

X.

Odihnesce-te și indestullitū fi in dumneșēscā orēnduēllă, socotindū ea a fi pré-drēptă, pré-înțeleptă și nouă pré-lesne, și măcarū de ni s'arū păré nouē pré-aspră.

(¹) Exaltu.

A altuă invătătură.

Crede in Dumne-deu. — Nu te crede pre tine — Fă c-ile *hivise*. — Curate îți v-ersă ru-gele. — Cu c-ile pu-țin-telle te slu-jesce. — De c-ile multe fugi. — Multe ascultă. — Gră-esce pu-țin-telle. — Tac-ii c-ile tă-nu-ite. — Inv-ătă-te c-ellor-ă mai mic-ii. — Cru-ță, ade-că facă-ți-se milă. — Cel-lui mai mare urm-eză. — P-ortă-te cu c-ii de u-ă pot-rivă. — Ră-di-ă ză-bă-vele, ade-că nu fii lene-șu. — Nemi-că te mira. — *Pob-ră-ze-sce* pe cel-lu mândru. — Lap-edă c-ile relle. — Inv-ătă-te lui Dumne-deu a trăi. — Inv-ătă-te a muri.

ГЛАВА ТРІПІПОСТАСНОМЪ БОГА, ДАВНОМЪ ТРИЧАСТНОМЪ КНИГѢ ПО ЗАЧАТІЮ И КРЪЩЕЦІ¹).

(Urm-eză scara, compusă din titlurile summarie, ce noi le-am-ii reproduc-ii cu lit-tere mic-ii la marginea textului).

Cinstitul-ii meu cititor-ii și de sufflet-escă ostenin-ță i-ubitor-ii, intr-ându cu os-er-diă la ci-tania aceste-ii *no-ii* și *minunate căr-ți*, carea acmu -ănte-ii pr-é-luminat-ii și blagocestiv-ii dom-n-ii Ioann-ii Dimitrie Constantin-ii Voevoda nu num-ai c-ăt-ii a ostenit-ii de o a de iz-n-ovă alcătuit-ii și o a cu tot-ii fel-ii de frum-se-țe impodobit-ii; ci, pentru mai mult-ii folo-sul-ii pravoslavnicilor-ii și pentru vecin-ica pomenirea m-ărie-ii sel-le, cheltuit-ii a de o a și ti-p-ărit-ii și tutu-ror-ii in dar-ii o a h-ăr-ăzit-ii. Și noi, *ostenitor-ii me-șter-șugulu-ii tipog-ra-fiei*, po-ftim-ii și ne rug-ăm-ii, afl-ându bogate¹) gre-șelle in cu-vinte și in slov-, carile -ău din neso-

¹) Multe.

cot-ellă -ău din nesciin-ță se vor-ii fi făcut-ii, cu bl-ănde-țe indirept-ându, i-ertă-ne pentru c-ella ce de 70 c-ăte de 7 or-ii ne-a poruncit-ii să i-er-t-ăm-ii gre-șelle, că de vom-ii i-er-ta, i-er-ta-ni-se-va; mai v-er-tos-ii sciind-ii, că to-ții u-ă fiin-ță neputin-cio-să și spre cădere pre lesne lune-c-ăt-ori-ă pur-t-ăm-ii, -er-ă cea de se-v-er-șit-ii negre-șire num-ai singur-ii lui Dumne-deu s'-a dat-ii, a c-ăru-ia mil-ă să fie cu to-ții cu noi puru-ré, amin.

A-ii tipog-ra-fiei ostenitor-ii și de tot-ii binele-ți rug-ător-ii,

Athanasie și Dionisie,

cu ucenic-ii po-ftim-ii i-ertă-ci-une.

(¹) Slavonesce: slavă lui Dumne-deu in tre-ii ipostasur-ii, carele dede aceste-ii căr-ți tripartite după inceput-ii și sf-er-șit-ii.

No. 21.

— Sucéva 1460, iuliu 3. —

Aședământul comercialu ineditu allu lui Stefanu cellu Mare.

NOTA.

Acestu prețiosu documentu, scrisu pe pergamenă, se află in Archiva Municipală de la Leopole, in fasciculă 517, numără 16.

Din dosulu documentulu e scrisu cu slove din același timpă: *Ordinatio Stephani Palatini Moldaviae de theloneis per iter Valachicum a Mercatoribus Leopoliensibus extorquendis, Anno Mundi 6968, Xti 1460.*

Mărimea documentulu este 83 centimetre in lungime și 48 in lațime.

Sigiliulu e mare, dar s'a stricată; este legatū de documentu cu uă șvoră de culóre vișiniă.

Valórea acestui documentu se cannósce din insuși cupprinsulu seă, fără a avé trebuință de commentarii.

Ellu arrétă cu precisiune hotarele Moldovei la inceputulu domniei lui Stefanu cellu Mare; drumurile și orașele commerciale, caracterulu și prețulu mărfurilor, procentulu vamalū, etc.

Ellu arrétă și aceia, că numai Români neșoși aveaū dreptulu de a specula cu cărciume, măcelărie, brutărie și celle-l'-alte obiecte de consumațiă.

Prin studiulu acestui documentu se póte restabili tabloulu cellu mai fidelu allu comerciulu românū transilcovianū sunt acum patru secolă.

† Милостию божією мы Стефанъ воевода господаръ земли молдавской чиним знамени то и с тым то нашимъ листомъ взсѣмъ кто на тот а истъ оузритъ либо его чтоуни оуслышитъ, где же того комуу вѣдетъ потребна уже пришли передъ насъ наши пріатеи въ бургаре ливовскіи и принесли привиліе великое цю имеютъ въ оуику нашего покойника Стефана воеводи и отъ оуику нашихъ предковъ и просили насъ абыхомъ имъ мыта полехчили тако же имъ стоитъ оу темъ старомъ привиліи ино мы дорадившиа и с нашими паны и радюи и лишили есмы ихъ на томъ правѣ и подтвердили есмы имъ того права какъ мають ходити по нашей земли ихъ коупци свободно и добровольно и которымъ вѣчелемъ имеютъ мыта платити въ своего товара почениши где естъ головное мыто на складъ оу Сочавѣ въ коупна въ гривну три гроши а въ крамныхъ рѣчен цю соутъ розманити рѣчи почениши полатно литовское а кросенское и моудрое и въ варкатѣ и стъ початого соукна и въ ногавици и въ харса и въ ножи въ коси и въ серпи циновни рѣчи мисии конвици поаси покочини цибѣси шафран шапки павжнаа желиза корди мечи и въ иншии рѣчи дробнихъ цюжъ ко крамоу слоухаютъ а въ того въ оусего цюжы платили оу Серети мыто въ гривну три гроши а коли имоутъ коупити татарскыи товаръ или заморскыи оу Сочавѣ или шолкоу и перецъ и камхи или тебенки или темианъ или грецкы кфасъ или инбиръ или перецъ а вси абы платили въ гривну три гроши мыто а коли имоутъ коупити татарскыи товаръ оу иныхъ трзгохъ нашихъ а вси имоутъ тамъ давати где коупатъ въ гривны два гроши а на головномъ мытѣ оу Сочавѣ въ гривны три гроши та абы тотъ варъ (sic) смязъ продаати комуу любитъ а кто идетъ до Лова на головномъ мытѣ оу Сочавѣ въ скотыны а грошъ

† Cu mila lui D-lui noi Ștefanu-vodă, domrului țerei moldovenesci.

Facemă cunoscută cu acestă actă allă nostru, tuturoră cine illă va vedă sêu illă va auzi citindu-se, cui va fi acêsta de trebuintă, că a venită înainte-ne *amicii nostrii burgarii* dela Leopole adducându-ne *privilegiulă cellă mare*, ce-lă auz dela unchiulă nostru reposatulă Ștefanu-vodă și dela toți strămeșii nostri, și rugându-ne a *ușura vamele* cîn acellă vechiă privilegiă.

Deci noi, *sfetuindu-ne cu boierii nostri și cu divanulă*, le-amă îngoduită acellă dreptă, cum adecă voră avă să âmble neguțitorii loră în țerra noastră cu libertate și de bună voia, și cu ce felă de obiceiă voră avă a plăti vamele pentru mărfurile loră.

Și de nteiu la vama principală, la *deposită* în Suceva, voră plăti de *cumpărătura de grivnă 3 groși*.

Iară de feluritele mărfuri mênunte, precum *pândă litvană și pândă de Krasno*, și *pândă albastră*, și catifea, și postavă în bucăți, și cisme, și *harsă*⁽¹⁾, și cuțite, și cöse, și lucruri de costoră, precum *vasse, cofițe, brâne ferecate* și alte uelte, asemenea șofrană, cușme, *ferre de plugă, sabie unguresci*, *paloșe*, și alte *lucruri mênunte, câte intră în comerțulă de detaliă*; de toate aceste se va plăti vamă în Sireți de *grivnă 3 groși*.

Iar cumperândă în Suceva *marfă tătarăscă (dela Caffa) sêu ultramarină, metassă, piperă, camhă, tebencă, tănăia, vină grecescă sêu scortişoră*, voră plăti vamă de *grivnă 3 groși*.

Iar cumperândă *marfă tătarăscă* în alte orase alle nostre, voră plăti acolo la loculă *cumpărăturii de grivnă 2 groși*, și apoi la vama principală în Suceva de *grivnă 3 groși*; și de aci voră fi liberi a desface acea marfă cui voră pofti.

Iar cine duce la Leopole *marfă moldovenăscă*, va plăti în Suceva de *viță cornută 1 groș, de 10 porci 1 groș, de 10 oi 6 groși, de 1 cală sêu 1 epă 6 groși, de 100 vervețe 1 groș, de 100 vulpi 10 groși, de 100 piei de oiă 4 groși, de 100 piei de mielă 2 groși, de 100 piei de boi 15 groși*: acêsta e vama sucevenă.

Iar cine merge la țerra tătarăscă, va plăti de 12 cântare de *marfă, cântăriți în Suceva*,

(1) Uă stoffă de lână ușoră, dar cam aspră. — Vezi Golembiowski, *Ubuory w Polsce*; p. 219.

ВТ ДЕСАТ СВИНИ А ГРОШ А ВТ ДЕСАТ ВРЕЦЬ ЕШЧЕ
 ВДИН ГРОШ А ВТ КОНЪ ИЛИ ВТ КОБЫЛОУ ПО
 ШЕСТИ ГРОШИ А ВТ СТО ВЛИЦЪ ВДИН ГРОШ
 ВТ СТО ЛИСИЦЫ І ГРОШ ВТ СТО ВЕЧИН СОРАННЫХ
 ЧЕТИРИ ГРОШИ ВТ СТО КОЖИ ІАГНЬЧІН ДВА ГРОШИ
 ВТ СТО КОЖ СКОТЫХ ЕІ ГРОШИ ТО МЫТО СОЧАВСКОЕ
 А КТО ИДЕТЪ ДО ТАТАРСКОЙ СТОРОНЫ ВТ ДВАНА-
 ДЕСАТ КАНТАРИ ЦЮ СѢ ВАЖИТ ОУ СЧУВАЕЪ ВДИН
 РОУБЛИ СЕРЕБРА ОУ ІАСКОМ ТРЯГОУ А ГРОШИ А ОУ ЛА-
 ПОУШНОМ А ГРОШИ А ОУ ВІЛОМ ГОРОДѢ ПОЛ РОУБЛИ СЕ-
 РЕБРА А КТО НЕ ИДЕТЪ ДО БЕЛОГОРОДА А ИЛИ АБЫ ДАЛ ОУ
 ЛАПОУШНОУ МЫТО БЫЛОГОРОДСКОЕ КОЛКО ИМАЛ ДАВАТИ
 ОУ БЫЛОМ ГОРОДѢ А ОУ ТИГНІЕ ДА ПЛАТѢТ КАКЖЕ
 ИСПЕРВА ПЛАТИЛИ МЫТО ТЫМЖЕ ВЕЧУАЕМ И ТЕ-
 ПЕРЪ ИМАЮТЪ ПЛАТИТИ А НА СТОРОЖОУ ВТ ВОЗА
 ПО ВІ ГРОШИ А КТО ИМЕЕТ ПОГНАТИ СКОТ ДО ТА-
 ТАРЪ НА ГОЛОВНОМ МЫТѢ ОУ СОЧАВѢ ВТ КАЖДОИ
 СКОТИНИ МЫТО СЧУВАСКОЕ ПО ЧЕТИРИ ГРОШИ ОУ
 ІАСОХ В ГРОШИ ОУ ЛАПОУШНОМ В ГРОШИ ВТ СТА
 ВЕЦЪ ОУ СЧУВАЕЪ ШЕДЕСАТ ГРОШИ ОУ ІАСОХ А
 ГРОШИ ОУ ЛАПОУШНОУ А ГРОШИ А ПОСТАВИ СОУКНО
 ИМАЮТЪ ИХ ПРОДАТИ НА СКЛАДЪ ОУ СОЧАВѢ А
 ИНЫХ ТОРГОХ НАШИХ НЕ ИМАЮТ ВОЛЮ ПРОДАТИ ИХ
 А ИСТИМИ ПИНѢЗМИ ВОЛНО ИМѢ ТОРГОВАТИ ПО
 ОУСИМ НАШИХ ТОРГОМ ЦЮ ИМЪ ЛЮБО КОУДЕТ А ДО
 ОУГОРЪ И ДО БАСАРАБЪ И ДО КЕЛНО И ДО ТУРКОВ
 ВОЛНО ИМЪ ВЫВЕСТИ СОУКНА А КТО ПОВЕЗЕТЪ СОУКНО
 ДО БАСАРАБ ДАТИ ИМЕЕТ НА ГОЛОВНОМ МЫТѢ ОУ
 СОЧАВѢ ВТ ГРИВНОУ ТРИ ГРОШИ А ОУ РОМАНОВА
 ТРЯГОУ И ОУ БАКОВѢ И ОУ АЖДА И ОУ ПОУГНОЮ
 И ОУ ВАСЛОУИ И ОУ КЕРАДѢ И ОУ ТЕКОУЧИ ВТ
 ВОЗА В ЗЛАТИ А ЦЮ ПРИВЕЗЮТ ВТ БАСАРАБ ИЛИ
 ВТ ТУРКОВ ИЛИ ПЕРЕЦЪ ИЛИ БАВОЛНОУ ИЛИ КОУД
 ЦЮ ОУ БАКОВѢ И РОМАНОВЪ ТРЯГЪ И ОУ ТЫХ
 КРАИШНЫХ ТРЯГОВ ВТ ВОЗА ПО ДВА ЗЛАТЫ ТЕР-
 СКЫХ А НА ГОЛОВНОМ МЫТѢ ОУ СЧУВАЕЪ ВТ ВІ
 КАНТАРИ ЦЮ ИМОУТСЯ ВАЖИТИ А РОУБЛИ СЕРЕБРА
 А КТО ИМЕЕТЪ ПОВЕЗТИ СОУКНО ДО БЫСТРИЦЫ И ДО
 ОУГОРЪ ОУ СЧУВАЕЪ ВТ ГРИВНЫ ТРИ ГРОШИ ОУ
 БАНИ ВТ ГРИВНЫ ПОЛФТОРА ГРОШ А ОУ МОЛДАВИЦЫ
 ТЫЖ ПОЛФТОРА ГРОШ ВТ ГРИВНЫ А КОЛИ СЯ ВО-
 РОТИТ ИС ОУГОРЪ ОУ МОЛДАВИЦЫ ВТ КАЖДОГО ТЕРХА
 ПО В ГРОШИ А ОУ БАНИ ТЫЖ ОТ КАЖДОГО ТЕРХА
 ПО В ГРОШИ А КТО ИМЕЕТЪ ПОВЕЗТИ СОУКНА ДО
 КРАШЕВА А ОУ ГОЛОВНОМ МЫТѢ ОУ СЧУВАЕЪ ВТ
 ГРИВНЫ ПО ТРИ ГРОШИ ОУ РОМАНОВА ТРЯГОУ И ОУ
 БАКОВѢ И ОУ ТОТРОУШИ ВТ ВОЗА ПО В ЗЛАТЫ, А
 КОЛИ ИМОУТ ВОРОТИТИ ВТ КАЖДОГО ТЕРХА ОУ ТО-
 ТРОУШИ ПО В ГРОШИ ОУ БАКОВѢ В ГРОШИ ВТ
 ТЕРХЪ А КОНИ ЦЮ СЮТ ПО ТРІ ГРИВНЫ СЛОБОДНО
 ИМЪ И ОУГОРСКИЕ КОНИ СЛОБОДНО ИМ ХОТѢ ЗА
 Р ЗЛАТИ А ОУ КОТОРЕМ ТОРГОУ ИМОУТ ИХ КОУ-

*1 rublă argintă; apoi în târgulă Iaşiloră 30
 groşi, la Lăpuşna 30 groşi, şi la cetatea Albă
 ½ rublă argintă.*

Iar cine nu va merge la Cetatea Albă, să
 dea la Lăpuşna şi câtă era să dea la Ce-
 tatea-Albă.

Iar la Tighinea se va plăti vama şi acumă
 după obiceiulă de mai 'nainte, şi la strojă se
 va da de carră 12 groşi.

Iar cine va duce vite la ţerra tătărăscă,
 va plăti în Suceva de vită 4 groşi, în Iaşi
 2 groşi şi în Lăpuşna 2 groşi; de 100 oă
 în Suceva 60 groşi, în Iaşi 30 groşi, şi în
 Lăpuşna 30 groşi.

Postavurile să nu se vină nici într'ună
 oraşă altă nostră, afară numai în Suceva;
 şi apoi cu banii realizaţi să-şi potă târgui
 după placă în toate oraşele noastre.

Esportaţia postavurilor la Ungaria, la
 Basarabia (Ţerra Românească), la Chilia şi la
 Turcia e liberă.

Cine va duce postavuri la Basarabia, va
 plăti vamă în Suceva de grivă 3 groşi, eră
 în târgulă Romanului, în Bacău, în Adjudă,
 în Putna, în Vashnu, în Bêrladă şi în Te-
 cuciu, de carră 2 galbeni (turcesci).

Iar întorcându-se din Basarabia seă din
 Turcia cu piperă, cu lână seă cu altă ce-va,
 va plăti în Bacău, în Roman şi în celelă
 alte oraşe mărginene de mai susă, de carră
 2 galbeni turcesci şi apoi în Suceva, cântărindu-
 se, se va plăti de 12 cântare uă rublă argintă.

Cine va duce postavuri la Bistriţa seă
 la Ungaria, va plăti în Suceva de grivă 3
 groşi, în Baia de grivă 1½ groşi şi în Mol-
 daviţa idem.

Iar întorcându-se din Ungaria, va plăti în
 Moldaviţa de fie-care sarcină seă tărhată 2
 groşi şi în Baia idem.

Cine va duce postavuri la Braşovă, va
 plăti în Suceva de grivă 3 groşi, eră în
 Romană, în Bacău şi în Totruşă de fie-care
 sarcină seă tărhată câte 2 galbeni.

Iar la întorcere în Totruşă şi în Bacău
 câte 2 groşi de sarcină.

Cumpărarea cailoră moldovenesci celloră de
 3 grivne şi a cailoră unguresci fie măcară şi
 în preţă de 100 galbeni, e liberă eră în care
 oraşă voră cumpăra, acollo voră plăti de callă
 4 groşi, apoi în Suceva de callă 6 groşi, în
 Siretă de callă 2 groşi şi în Cernăuţi idem.

Ducându cailă seă epe la Kamenec (în Po-

пяти въ каждомъ конѣ по четыре гроши а оу соучавѣ по шестъ гроши а оу серети въ конѣ по в грош а оу черновцевъ в грош въ конѣ а кто кони или кобылы до каменцѣ цю было емоу дати оу серетѣ то имет дати оу дороговѣ а цю было емѣ дати оу черновци то имет дати оу хотини такожъ ест мыто въ конѣ тако и въ кони а кто имет коупити скот или бараны или оу баков или оу романова трзгоу или оу немца или оу бани албо оу иныхъ трзгохъ есѣ гдѣ оу нашенъ земли ненадобѣ нигдѣ мыта давати лише гдѣ коупити и възметъ печатъ въ мытника а оу которомъ трзгоу имет коупити там имет давати въ скота а грошъ въ десѣтъ вѣнца а грошъ въ десѣтъ свѣины а грошъ въ сто кожи скотинъ і гроши въ сто кожи тагнѣчнхъ а грошъ въ сто кожи соранныхъ в гроши та идоутъ на головное мыто на сѣчавѣ а того мыто татарское цю было оустановленно оу бывомъ городѣ а мы того мыто ливовчаномъ втпоустили абы не давали ни пинага хотѣ въ тисача копъ хотѣ боудъ тамъ татарскыи царевичъ хотѣ не есѣ а оу серетскомъ трзгоу въ крамныхъ абы са платило въ гривны по три гроши тако и выше пишемъ а што коли идетъ ис нашенъ земли чересъ соучавѣ на серетъ та колко мыта давали оу сѣчавѣ токо половина имаюу дати оу серети въ оусего и въ кожъ и въ волны и въ вѣчинъ то ест мыто серетское а оу черновци въ фоурманского воза мыто четыре гроши а въ вѣрменского воза шестъ гроши въ скотины а грошъ въ і свѣины а грошъ въ десѣтъ вѣнци а грошъ а въ кони албо въ кобылы по в гроши а на перевозѣ въ воза или въ немецкыхъ или вѣрменскихъ по четыре гроши але коли имоутъ возы ты поромомъ а коли есѣдетъ лѣдъ или имоутъ ходити оу бродъ тогда перевоза ни гроша да не дадоутъ то ест мыто черновское а оу черновцевъ возы не трасти але коупецъ абы далъ свое право аже неимаетъ заповѣданіе товара на своемъ возѣ коупици серебро воскъ албо кони добры земскыи а иматся поставити цина коупици оу соучавѣ тако во лвовѣ а ливовчане цю имоутъ ходити до браила или до келенъ по рѣкоу на крайнихъ мыта оу баковѣ или оу вѣрладъ имаютъ давати мыто въ гривны полтора гроша а въ воза рѣкоу не заимати а тамъ възметъ печатъ та приидетъ свободно до сочавы та дастъ головное мыто оу сѣчавѣ въ гривноу по г гроши а въ воза рѣки не врати а на серети имоутъ давати въ гривны по полтора гроша а рѣки въ воза не врати а оу черновци мыто отъ воза тако

dolia) voră plăti în Doroguni (Dorohoiu) vama Siretului și în Hotin vama Cernăuțului.

Vama fie de callă, fie de epă, e totu aceea.

Cumperându vite cornute seu necornute în Bacău, în Romanu, în Némțu, în Baia, seu în alte orașe moldovenesci alle noastre, se va plăti vama numai la locul cumpărături și se va lua dela vameșu *adeverință cu pecete.*

Iar la locul cumpărături se va plăti vama *de vită cornută 1 groș, de 10 oi 1 groș, de 10 porci 1 groș, de 100 piei de boi 10 groși, de 100 piei de mielă 1 groș, de 100 piei de oiă 2 groși.*

Și apoi să mergă la vama principală la Suceva.

Iar vama tătarăscă ce era așezată în cetatea Albă, o amă iertată Leopolenilor ca să nu o mai plătescă nici unu banu, nici chiaru de mne de galbeni și nici chiaru cându îi va fi așteptându acolo fiului hanului tătarăscu (ca să cumpere dela ei marfă).

Iar în Siretă va urma a se plăti de lucruri mănunte de grivnă 3 groși, cum serie mai susu.

Iar totu ce va merge din Moldova prin Suceva în direcția Siretului, fie piei, fie lână, fie alte produse de oiă, de toate se va plăti în Siretă jumetatea vamei sucevene: acesta e vama Siretului.

În Cernăuți de unu carru furmanescu vama 4 groși și de unu carru armenescu 6 groși, de vită 1 groș, idem de 10 porci seu de 10 oi, iar de callă seu de epă 2 groși; și la trecătoria de ori-și-ce carru, fie nemțescu, fie armenescu, câte 4 groși; inse de voru trece acelle carre cu barce, seu pe ghiță, seu prin vadu, atunci nu voru da nici unu banu: acesta e vama Cernăuțului.

Iar în Cernăuți vameșulu să nu scuture carrele, ci să se mulțumescă cu declarația neguțitorului că nu duce cu sine măruri oprite, precum jderi, argintu, ceră seu căr buni moldovenesci.

Iar prețulu lucrurilor în Suceva să fie ca în Leopole.

Iar Leopolenii, ce voru merge la Brăila seu la Chilia după pesci, să plătescă vama la hotaru în Bacău seu în Berladu de grivnă 1½ groși, și pesce din carru să nu li se ȳea; apoi luându de acolo *adeverință cu pecete*, să vină în libertate la Suceva și să plătescă de grivnă 3 groși, și ȳroși pesce din

ЕСТ ОУСТАНОВАЕНО А РИКОУ НЕ БРАТИ А КОЛИ ПРИ-
ВЕЗУТ ЛИВОВЧАЕ СОУКНА АЛИКО БОУД КАКЫ ТО-
ВАРЪ А ОУ НИХ НИКТО ГВАЛТОМ БЕЗ ПИНЪЗЕН НИ
ВДИН ЛОКОТ НЕ МОГЛЪ ОУЗЪТИ НИ МЫТНИК АНИ
КОАРИН АВА НИ МИ САМИ АЛЕ КОЛИ БОУДЕТЪ НАМЪ
НАДОБЫ ИЛИ СОУКНО ИЛИ ИНАА ТОРГОВАЕ ИЛИ
МНОГО ИЛИ МАЛО А МЫ АЛИКО НАШИ МЫТНИЦИ
АБЫ ТОРГОВАЛИ И ЗАПААТОУ ДИЛАВШИИ НАДОБНОЕ
ОУЗЪТИ А ЛИВОВЧАЕ ЦЮ ИМОУТ САМИ ПРИНО-
СИТИ СЕРЕБРО ЖЕНОЕ УТ ОУГОР УТ ТОГО СЕБЕРАР
БЪДЕТ ЛИ НАМ НАДОБЫ А МЫ АБЫХОМ ОУ НИХ
КОУПИЛИ ГОТОВИМИ ПИНЪЗЫ А ЦЮ ВСТАНЕТ
ТО ИМЪ СЛОБОДНО ВЫВЕЗТИ ИС ЗЕМЛИ А МОУНТЪН-
ВЫВЕСТИ А МЫТО А МЫТО (sic) ОУ ВАКОВЕ АЛИКО
СКИИ ВОСКЪ И ОУГОРСКИИ ИМЪ СЛОБОДНО ИС ЗЕМЛИ
ОУ КЕРАДЪ АЛИКО ОУ БАНИ ВДИН ГРОШ А ОУ СО-
ЧАВЪ УТ КАМЕНЪ А ГРОШ И ОУ СЕРЕТЪ ТИЖ А ГРОШ
ОУГОРСКИИ КОУНИЦИ СЛОБОДНО ИМЪ Вывозити а мы-
то имоут платити на краинем мыты оу бани а-
лико оу ВАКОВЕ УТ ГРИВНЫ ПОЛТОРА ГРОША А СОЧЪВ-
СКОЕ МЫТО Г ГРОШИ УТ ГРИВНОУ А ОУ СЕРЕТИ ПОЛТОРА
ГРОША А УТ ТЫХ КОУНИЦИ БЪД ЛИ НАМ НАДОБЫ А МЫ
КОУПИМ ЗА ГОТОВЫХ ПИНЪЗЫ А ВСТАНОК СЛО-
БОДНО ИМЪ ВЫВЕЗТИ А ЕЩЕ ЕСМИ ДАЛИ ЛВОВЧА-
НОМ АБЫ ДЕРЖАЛИ СОКЫ ВДИН ДОМ ТОРГОВСКИМ
ВЫЫЧАЕМЪ ОУ СЧАВЪ АЛЕ ОУ ТОМ ДОМОУ АБЫ
КОРЧМОУ НЕ ДЕРЖАЛИ АНИ ЯТКЫ АНИ БРОВАРА А
ПАК ЛИ БЫ ХОТИЛ ДЕРЖАТИ ТОТЫ РЪЧИ ТОТ ЦЮ
ИМЕТ ЖИТИ ОУ ТОМ ДОМОУ А ВН АБЫ ТЪГНОУЛ
ИС МИСТОМЪ УТ ОУСИХ РЪЧЕХ А ТО ЕСМИ ОУЧИ-
НИЛИ КОУПЦЕМ ЛИВОВЧАНОМ ГОСПОДАРА НАШЕГО
КОРОЛЪ ПОЛСКОГО РОУСКОИ ОУСЕН ЗЕМЛИ И ПОЛСКОИ
А ТО МЫ ШТО ЕСМО ВАМ ПИСАЛИ СЛЮБЕМЪ ИМ
ВЪЧНО ЗАДЕРЖАТИ И ПОПОЛНИТИ БЕЗ ЛЪСТИ И БЕЗ
ХЫТРОСТИ НА ВЪКЫ МЫ И НАШИ НАМЪСНЫКЫ
НИКОЛИ НЕПОРОУШЕНО ПРИ НАШЕЙ ЧТИ И ПРИ НА-
ШЕЙ ВЪРЪ ПОДАОУГ ХРИСТИАНСКОГО ПРАВА А НА ТО
СВЪДКОВЕ НАШ МИТРОПОЛИТ И РАДА КРОЛЕВСКАА ПАН
ХАЛЕЦКИИ И ПАН КАРОВСКИИ ЦЮ ОУ ТОМ ЧАСОУ
БЫЛЫ ОУ НАС ОУ ПОСОЛСТВЕ УТ НАШЕГО ПАНА УТ
КРОЛЪ И НАШИ ПАНОВЕ РАДА МОЛДАВСКАА ПАН ДОУМА
КРАЕВИЧ ПАН СТАНЧЮА ПАН БАЛКОУЛ ПАН ГОІАН
ДВОРНИК ПАН ЧЕТКО ЦИКОРЪ ПАН КОСТЕ ДАНОВИЧ
ПАН ТОМЪ КИНДЕ ПАН МИК КРАЛ ПАН ПЕТРЪ ПОНИЧ
ПАН АЛЕЗ ПАН АЗЪ ПАН ИСАИА НЕМЕЦКИИ ПАН
СТЕЦКО ДЗМЪКОУШ ПАН КОЗМИЦА ПАН БОУХЪ ПАН
ФЕТ ИВН ПАН САКЫШ СПАТАРЪ ПАН ЮГА ХЫСТІАДР-
НИК ПАН КРАСНИШ ПОСТЕЛНИК ПАН ТАДОР ЧАШНИК
ПАНЪ ЗБИАРЪ СТОЛНИК ПАН ИВН КОМІС И ПАК
ПАНОВЕ БРЪГАРЕ И РАДЦИ ЛИВОВСКИИ ЦЮ ТЫМЫ
ЧАСЫ ОУ НАС БЫЛИ И С НАМИ ТОТОУ РЪЧЬ ЕДНАЛИ
НА ИМЪ ПАН КАМЕНТЪ ПАН МИХАЛ ПАН ПЕТРЪ И

carre să nu li se ȳea, precum nici in Siretũ,
unde vorũ plãti de grivnã 1½ groși, și in
Cernãuți, unde vorũ plãti vama obicinuitã.

Iar adducẽndũ Leopoleniĩ postavuri sãu
ori-și care altã marfã. *nemine sã nu ȳea dela
ei nici macarũ unũ cotũ cu forțã fãã banĩ,
nici vameșũ nici boerũ, nici chiarũ noi. inși-
ne; ci deca ne va trebui postavũ sãu altã
marfã, multã sãu puținã, noi sãu vameșĩ
nostri sã tãrguimũ și sã ne luãmũ cãtũ ne va
trebui, dupã ce vomũ fi fãcutũ plata.*

Iar din argintũ arsũ, ce vorũ adduce Leo-
poleniĩ din Ungaria, mãĩ ánteũ noi ne vomũ
cumpãra de la ei cu banĩ gata cãtũ ne va
trebui, și apoi restulũ vorũ avẽ voiã sã es-
porteze din țerrã.

Iar esportãtia cerei muntenesci și unguresci
e liberã, plãtindũ vamã de fiecare pãtrã de
cerã in Bacãu, sãu in Berladũ, sãu in Baia
cãte unũ grosũ, in Sucãva idem și in Siretũ
idem.

Esportãtia jderilorũ unguresci e liberã,
plãtindũ vamã la frontierã in Baia sãu in Ba-
cãu de grivnã 1½ grosi, in Sucãva 3 grosi,
in Siretũ 1½ grosi.

Iar din acei jderi, cãtũ ne va trebui noũe,
vomũ cumpãra cu banĩ gata, și restulũ sã
esporteze in libertate.

*Amũ mãĩ datũ Leopolenilorũ dreptulũ de a
ține in Sucãva uã casã comercialã, in care
casã sã nu fie inșe nici cãrciumã, nici mãcel-
lãriã, nici browar sãu berãriã; cãci inten-
plãndũ se vre-una din acestea, agentulũ lorũ
va fi datũ affarã din casã cu tãte lucrurile.*

Acestea amũ accordatũ neguțitorilorũ leo-
poleni ai domnului nostru regele Poloniei
din tãtã Galitiã și Polonia; iar celle scrise
promitemũ a ține și a indeplini nestrãmu-
tatũ in veci, noi și locotenenșĩ nostri, fãrã
amãgellã și fãrã perfidiã, cu cinstea și cu
credința nãstrã, dupã dreptulũ creștinescũ.

Iar marturĩ sunt mitropolitulũ nostru și
consiliariĩ regalĩ, veniți tocmai acum in am-
bassadã din partea domnului nostru regele,
anume d. Chalecki și d. Bagowski; și dd. din
consiliulũ nostru moldovenescũ, d. Dumu Brã-
escu, d. Stanciulũ, d. Vlaiculũ, d. Goianũ
vornicũ, d. Ceteo Sciborũ, d. Coste Dãnescu,
d. Thoma Chinde, d. Micũ Cralũ, d. Petru
Ponescu, d. Albũ, d. Lazea, d. Isaia dela
Nemțũ, d. Stețco Dãmãcușũ, d. Cozmițã, d.
Buhtea, d. Ionũ Fetũ, d. Sacãșũ spatarũ, d.

ПАН НИМАНТЪ МНС ПИСАРЪ А НА БОЛШЕЕ ПОТВЕР-
ЖЕНІЕ ТОМОУ ВЪСЕМЪ ВЪШЕПИСАННОМОУ ВЕЛКАН
ЕСМИ НАШЕМОУ ВЪРНОМОУ ПАНУ ДОБРОУЛОВИ ЛО-
ГОДЕТОУ ПИСАТИ И ПЕЧАТ НАШЕУ ПРИВЪСНИТИ К
СЕМОУ ЛИСТОУ НАШЕМОУ ОУ СОУЧАВЪ ПИСА ШЕФЪА
В ЛѢТ 1643И: — МСЦА ЮЛ Г.

Iuga visternicū, d. Crasnișu postelnicū, d. Ta-
dorū păharnicū, d. Sbiarea stolnicū, d. Ionū
comisū, și încă dd. *burgari și consilieri* din
Leopole, cari veniseră acum și făcură cu noi
aședământul de față, a nume d. Climentū,
d. Michal, d. Petru și d. Nimant scriitorulū
orașului.

Iar pentru mai mare tăria tuturorū cel-
lorū mai susū scrise amū poruncitū credin-
ciosului nostru d. Dobrulū logothetū a scri
și a acăța sigilliulū nostru cătră acestū actū
allū nostru.

In Sucéva.

A scrisū Șefulū.

In anulū 6968 luna lui Iuliū in 3.

**Aci publicațiunea s'a suprimată din
ordinulă Domnului Ministru de Instrucțiune publică**

C. A. ROSETTI.

Finalulă tomului 2.